叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 悉达多(siddhartha) 000001

2. 悉达多(siddhartha) 000002

3. 悉达多(siddhartha) 000003

4. 悉达多(siddhartha) 000004

5. 悉达多(siddhartha) 000005

6. 悉达多(siddhartha) 000006

7. 悉达多(siddhartha) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悉达多(Siddhartha)
第1/7页

[sid'dɑːtə]
Siddhartha
悉达多

悉达多

[æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl]
An **Indian** **Tale**
一个 印度 故事

一个印第安故事

[baɪ] ['hɜːmən] ['hes]
by **Herman** **Hesse**
经过 赫尔曼 黑森州

赫尔曼·黑塞

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[fɜːst] [pɑːt]
FIRST **PART**
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən]
THE **SON** **OF** **THE** **BRAHMAN**
这 儿子 的 这 婆罗门

婆罗门之子

[wɪð] [ðə; ði]
WITH **THE** **SAMANAS**
和 这 萨马纳斯

与萨马纳斯

['gəutəmə]
GOTAMA
哥达摩

哥塔玛

[ə'weɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

['sekənd] [pɑːt]
SECOND **PART**
第二 部分

第二部分

[kə'mɑːlə]
KAMALA
卡马拉

卡马拉

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l]
WITH **THE** **CHILDLIKE** **PEOPLE**
和 这 孩子气 人们

与童心未泯的人们

[sɑ:n'sɑ:rə]
SANSARA
桑萨拉

轮回

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
BY **THE** **RIVER**
经过 这 河

河边

[ðə; ði] ['ferimən]
THE **FERRYMAN**
这 摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] [sʌn]
THE **SON**
这 儿子

儿子

[əʊm; ɒm]
OM
OM

OM

[goʊ'vɪndə]
GOVINDA
戈文达

戈文达

[fɜ:st] [pɑ:t]
FIRST **PART**
第一的 部分

第一部分

[tu:; tə] [rɒ'mɛn] [rɔ:'lænd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend]
To **Romain** **Rolland** **,** **my** **dear** **friend**
到 罗曼 罗兰 , 我的 亲爱的 朋友

致我亲爱的朋友罗曼·罗兰

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mən]
THE **SON** **OF** **THE** **BRAHMAN**
这 儿子 的 这 婆罗门

婆罗门之子

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [nɪə(r)][ðə; ði] [boʊts] ,
In **the** **shade** **of** **the** **house** **,** **in** **the** **sunshine** **of** **the** **riverbank** **near** **the** **boats** **,**
在 这 阴影 的 这 房子 , 在 这 阳光 的 这 河岸 靠近 这 船 ,

在屋子的阴凉处，在河岸边船只旁的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl] - [wʊd] ['fɒrɪst] ,
in **the** **shade** **of** **the** **Sal** **-** **wood** **forest** **,**
在 这 阴影 的 这 萨尔 - 木头 森林 ,

在娑罗双树林的树荫下，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [tri:] [ɪz] [weə(r)] [sid'dɑ:tə] [gru:] [ʌp] ,
in **the** **shade** **of** **the** **fig** **tree** **is** **where** **Siddhartha** **grew** **up** **,**
在 这 阴影 的 这 如图 树 是 在哪里 悉达多 生长 向上 ,

悉达多就是在无花果树的树荫下长大的。

[ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːlkən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]

the	handsome	son	of	the	Brahman	,	the	young	falcon	,	together	with	his	friend
这	英俊的	儿子	的	这	婆罗门	,	这	年轻的	鹘	,	一起	和	他的	朋友

[goʊ'vɪndə] ,

Govinda	,
戈文达	,

婆罗门英俊的儿子，年轻的猎鹰，和他的朋友戈文达在一起

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] .

son	of	a	Brahman	.
儿子	的	一个	婆罗门	.

婆罗门之子。

[ðə; ði] [sʌn] [tænd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʃəuldəz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] ['beɪðɪŋ] ,

The	sun	tanned	his	light	shoulders	by	the	banks	of	the	river	when	bathing	,
这	太阳	晒黑的	他的	光	肩膀	经过	这	银行	的	这	河	什么时候	洗澡	,

沐浴时，阳光在河岸边晒黑了他白皙的肩膀。

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'bluːʃnz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfəɹɪŋz] .

performing	the	sacred	ablutions	,	the	sacred	offerings	.
表演	这	神圣	洗礼	,	这	神圣	供品	.

进行神圣的沐浴仪式和神圣的祭祀仪式。

[ɪn][ðə; ði]['mæŋgəʊ][grəʊv] , [ʃeɪd] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [wen] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In	the	mango	grove	,	shade	poured	into	his	black	eyes	,	when	playing	as	a	boy	,
在	这	芒果	树林	,	阴影	倾倒	进入	他的	黑色的	眼睛	,	什么时候	玩耍	作为	一个	男生	,

小时候在芒果林里玩耍时，树荫洒在他的黑眼睛里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæŋ] , [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

when	his	mother	sang	,	when	the	sacred	offerings	were	made	,	when	his	father	,
什么时候	他的	母亲	唱	,	什么时候	这	神圣	供品	是	制成	,	什么时候	他的	父亲	,

当他母亲歌唱时，当举行神圣的祭祀仪式时，当他父亲.....

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [tɔːt] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tɔːkt] .

the	scholar	,	taught	him	,	when	the	wise	men	talked	.
这	学者	,	教授	他	,	什么时候	这	明智的	男人	谈话	.

那位学者教导他，当智者们谈话时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [biːn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	long	time	,	Siddhartha	had	been	partaking	in	the	discussions	of	the
为了	一个	长的	时间	,	悉达多	有	到过	参与	在	这	讨论	的	这

[waɪz] [men] ,

wise	men	,
明智的	男人	,

很长一段时间以来，悉达多一直参与着智者的讨论。

['præktɪsɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [goʊ'vɪndə] , ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [goʊ'vɪndə][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

practising	debate	with	Govinda	,	practising	with	Govinda	the	art	of	reflection	,	the
练习	辩论	和	戈文达	,	练习	和	戈文达	这	艺术	的	反射	,	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

service	of	meditation	.
服务	的	冥想	.

与戈文达一起练习辩论，与戈文达一起练习反思的艺术，练习冥想。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][əʊm; ɒm]['saɪləntli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

He	already	knew	how	to	speak	the	Om	silently	,	the	word	of	words	,
他	已经	知道	如何	到	说话	这	唵	默默	,	这	单词	的	字	,

他早已懂得如何默念“唵”，那万语之语。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [hɪm'self] [waɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv]

to	speak	it	silently	into	himself	while	inhaling	,	to	speak	it	silently	out	of
到	说话	它	默默	进入	他自己	尽管	吸入	,	到	说话	它	默默	出去	的

[hɪm'self] [waɪl] [eks'heɪlɪŋ] ,

himself	while	exhaling	,
他自己	尽管	呼气	,

吸气时默默地在心里默念，呼气时默默地把它说出来。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ]

with	all	the	concentration	of	his	soul	,	the	forehead	surrounded	by	the	glow
和	全部	这	专注	的	他的	灵魂	,	这	前额	包围	经过	这	辉光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] .

of	the	clear	-	thinking	spirit	.
的	这	清除	-	思维	精神	.

他全神贯注，额头闪耀着清醒头脑的光芒。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [tuː; tə] [fiːl] ['ɑːtmən] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [wʌn]

He	already	knew	to	feel	Atman	in	the	depths	of	his	being	,	indestructible	,	one
他	已经	知道	到	感觉	阿特曼	在	这	深度	的	他的	存在	,	坚不可摧	,	一

[wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

with	the	universe	.
和	这	宇宙	.

他早已懂得在内心深处感受阿特曼，它坚不可摧，与宇宙合而为一。

[dʒɔɪ] [lept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Joy	leapt	in	his	father's	heart	for	his	son	who	was	quick	to	learn	,
喜悦	跳跃	在	他的	父亲的	心	为了	他的	儿子	WHO	曾是	快的	到	学习	,

看到儿子学得这么快，父亲心中充满了喜悦。

['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [waɪz] [mæn]

thirsty	for	knowledge	;	he	saw	him	growing	up	to	become	great	wise	man
渴	为了	知识	;	他	锯	他	生长	向上	到	变得	伟大的	明智的	男人

[ænd; ənd] [priːst] ,

and	priest	,
和	牧师	,

他求知若渴；他看着他长大成人，成为一位伟大的智者和祭司。

[ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] .

a	prince	among	the	Brahmans	.
一个	王子	之中	这	婆罗门	.

婆罗门中的一位王子。

[blɪs] [lept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] ,

Bliss	leapt	in	his	mother's	breast	when	she	saw	him	,	when	she	saw	him	walking	,
极乐	跳跃	在	他的	母亲的	胸部	什么时候	她	锯	他	,	什么时候	她	锯	他	步行	,

母亲看到他，看到他走路，就感到无比幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] , [sid'dɑːtə] , [strɒŋ] , ['hænsəm] ,

when	she	saw	him	sit	down	and	get	up	,	Siddhartha	,	strong	,	handsome	,
什么时候	她	锯	他	坐	向下	和	得到	向上	,	悉达多	,	强的	,	英俊的	,

当她看到他坐下又站起来时，悉达多，强壮，英俊。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['slendə(r)] [legz] , ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spekt] .

he	who	was	walking	on	slender	legs	,	greeting	her	with	perfect	respect	.
他	WHO	曾是	步行	在	苗条	腿	,	问候	她	和	完美的	尊重	.

他迈着修长的双腿，以无比的敬意向她致意。

[lʌv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [jʌŋ] [dˈɔːtəz] [wen] [sidˈdɑːtə] [wɔːkt]

Love	touched	the	hearts	of	the	Brahmans	'	young	daughters	when	Siddhartha	walked
爱	感动	这	心	的	这	婆罗门	-	年轻的	女儿们	什么时候	悉达多	步行

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

through	the	lanes	of	the	town	with	the	luminous	forehead	,
通过	这	车道	的	这	镇	和	这	发光的	前额	,

当悉达多额头发光，走过城镇的小巷时，婆罗门年轻女儿们的心被他的光芒所打动。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪm] [hɪps] .

with	the	eye	of	a	king	,	with	his	slim	hips	.
和	这	眼睛	的	一个	国王	,	和	他的	苗条的	臀部	.

他有着王者般的目光，以及纤细的腰身。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][goʊˈvɪndə] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	more	than	all	the	others	he	was	loved	by	Govinda	,	his	friend	,
但	更多的	比	全部	这	其他的	他	曾是	喜爱	经过	戈文达	,	他的	朋友	,

但最让他受宠的，是他的朋友戈文达。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] .

the	son	of	a	Brahman	.
这	儿子	的	一个	婆罗门	.

婆罗门之子。

[hiː; hi] [lʌvd] [sɪdɑːrtəs] [aɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] ,

He	loved	Siddhartha's	eye	and	sweet	voice	,
他	喜爱	悉达多的	眼睛	和	甜的	嗓音	,

他喜欢悉达多的眼睛和甜美的声音。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

he	loved	his	walk	and	the	perfect	decency	of	his	movements	,
他	喜爱	他的	走	和	这	完美的	体面	的	他的	移动	,

他喜欢自己的走路姿势和举止优雅得体。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [sidˈdɑːtə] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst][wɒz; wəz]

he	loved	everything	Siddhartha	did	and	said	and	what	he	loved	most	was
他	喜爱	一切	悉达多	做过	和	说	和	什么	他	喜爱	最多	曾是

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

他喜爱悉达多所做的一切、所说的一切，而他最爱的则是悉达多的精神。

[hɪz; ɪz] [trænˈsendənt] , ['faɪəri] [θɔːts] , [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

his	transcendent	,	fiery	thoughts	,	his	ardent	will	,	his	high	calling	.
他的	超凡脱俗	,	火热	想法	,	他的	热心	将要	,	他的	高的	呼叫	.

他超凡脱俗、炽热的思想，他炽热的意志，他崇高的使命。

[goʊˈvɪndə] [njuː] : [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['brɑːmən] , [nɒt][ə; eɪ]['leɪzi] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn]

Govinda	knew	:	he	would	not	become	a	common	Brahman	,	not	a	lazy	official	in
戈文达	知道	:	他	会	不是	变得	一个	常见的	婆罗门	,	不是	一个	懒惰的	官方的	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋz] ;

charge	of	offerings	;
收费	的	供品	;

戈文达知道：他不会成为一个普通的婆罗门，也不会成为一个懒惰的负责祭祀的官员；

[nɒt][ə; eɪ] ['griːdi] ['mɜːtʃənt] [wɪð] ['mædʒɪk] [spelz] ; [nɒt][ə; eɪ][veɪn] , ['vækjuəs] ['spiːkə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ]

not	a	greedy	merchant	with	magic	spells	;	not	a	vain	,	vacuous	speaker	;	not	a
不是	一个	贪婪的	商人	和	魔法	咒语	;	不是	一个	徒劳	,	空虚的	扬声器	;	不是	一个

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

不是贪婪的、会魔法的商人；不是虚荣空洞的演说家；不是卑鄙的，

[dɪ'siːtf(ə)l] [priːst] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nɒt][ə; eɪ] ['diːsnt] , ['stjuːpɪd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni]

deceitful	priest	;	and	also	not	a	decent	,	stupid	sheep	in	the	herd	of	the	many
欺骗性的	牧师	;	和	还	不是	一个	体面的	,	愚蠢的	羊	在	这	一群	的	这	许多

.

:

.

诡诈的牧师；而且也不是羊群中一只善良愚蠢的绵羊。

[nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [goʊ'vɪndə] , [æz; əz] [wel] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

No	,	and	he	,	Govinda	,	as	well	did	not	want	to	become	one	of	those	,
不	,	和	他	,	戈文达	,	作为	出色地	做过	不是	想	到	变得	一	的	那些	,

不，他，戈文达，也不想成为那样的人。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɑːmənz] .

not	one	of	those	tens	of	thousands	of	Brahmans	.
不是	一	的	那些	十	的	数千	的	婆罗门	.

不是那数万名婆罗门中的任何一个。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sid'dɑːtə] , [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ðɪ] ['splendɪd] .

He	wanted	to	follow	Siddhartha	,	the	beloved	,	the	splendid	.
他	通缉	到	跟随	悉达多	,	这	心爱	,	这	灿烂	.

他想追随悉达多，那位受人爱戴、光芒四射的人。

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [sid'dɑːtə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]

And	in	days	to	come	,	when	Siddhartha	would	become	a	god	,	when	he	would
和	在	天	到	来	,	什么时候	悉达多	会	变得	一个	上帝	,	什么时候	他	会

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ,

join	the	glorious	,
加入	这	辉煌	,

在未来的日子里，当悉达多成神，当他加入荣耀的行列时，

[ðen] [goʊ'vɪndə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

then	Govinda	wanted	to	follow	him	as	his	friend	,	his	companion	,	his	servant	,
然后	戈文达	通缉	到	跟随	他	作为	他的	朋友	,	他的	伴侣	,	他的	仆人	,

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] - ['kæriə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

his	spear	-	carrier	,	his	shadow	.
他的	矛	-	载体	,	他的	阴影	.

于是，戈文达想要跟随他，成为他的朋友、同伴、仆人、持矛者、影子。

[sid'dɑːtə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [lʌvd] [baɪ] ['evriwʌn] .

Siddhartha	was	thus	loved	by	everyone	.
悉达多	曾是	因此	喜爱	经过	每个人	.

因此，悉达多深受大家喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	a	source	of	joy	for	everybody	,	he	was	a	delight	for
他	曾是	一个	来源	的	喜悦	为了	大家	,	他	曾是	一个	喜	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

他给大家带来了欢乐，给大家带来了快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [sid'dɑːtə] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [faʊnd]

But	he	,	Siddhartha	,	was	not	a	source	of	joy	for	himself	,	he	found
但	他	,	悉达多	,	曾是	不是	一个	来源	的	喜悦	为了	他自己	,	他	成立

[nəʊ] [dɪ'leɪt] [ɪn] [hɪm'self] .

no	delight	in	himself	.
不	喜	在	他自己	.

但是悉达多自己却无法从中获得快乐，他从自己身上找不到任何乐趣。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ['gɑːd(ə)n] ,
Walking the rosy paths of the fig tree garden ,
步行 这 红润 路径 的 这 如图 树 花园 ,

漫步在无花果园的玫瑰小径上，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
sitting in the bluish shade of the grove of contemplation ,
坐着 在 这 蓝蓝色 阴影 的 这 树林 的 沉思 ,

坐在幽暗的树林中沉思，

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
washing his limbs daily in the bath of repentance ,
洗涤 他的 四肢 日常的 在 这 洗澡 的 悔改 ,

每日在忏悔之浴中清洗四肢，

['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] ['fɒrɪst] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['diːs(ə)nsi]
sacrificing in the dim shade of the mango forest , his gestures of perfect decency
牺牲 在 这 暗淡 阴影 的 这 芒果 森林 , 他的 手势 的 完美的 体面
,
,
,

在芒果林的昏暗树荫下，他做出牺牲，举止完美得体。

['ɛvriˌwʌnz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [stɪl] [lækt] [ɔːl][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
everyone's love and joy , he still lacked all joy in his heart .
每个人的 爱 和 喜悦 , 他 仍然 缺乏 全部 喜悦 在 他的 心 .

尽管大家对他充满爱和喜悦，但他心中仍然没有一丝喜悦。

[driːmz] [ænd; ənd] ['restləs] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Dreams and restless thoughts came into his mind , flowing from the water
梦想 和 不安 想法 来了 进入 他的 头脑 , 流动 从 这 水
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

梦境和躁动不安的思绪涌入他的脑海，如同从河水中流淌而出。

['spɑːklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['meltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
sparkling from the stars of the night , melting from the beams of the
闪闪发光 从 这 明星 的 这 夜晚 , 融化 从 这 光束 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

闪耀着夜空中的繁星，融化在阳光的照耀下，

[driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ['fjuːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
dreams came to him and a restlessness of the soul , fuming from the
梦境 来了 到 他 和 一个 躁动不安 的 这 灵魂 , 怒气冲冲 从 这
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices ,
牺牲 ,

他梦境涌上心头，灵魂却躁动不安，因牺牲而怒火中烧。

['briːðɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] , ['biːɪŋ] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪm] ,
breathing forth from the verses of the Rig - Veda , being infused into him ,
呼吸 前进 从 这 诗句 的 这 钻井平台 - 吠陀经 , 存在 注入 进入 他 ,
[drɒp][baɪ][drɒp] ,
drop by drop ,
降低 经过 降低 ,

从《梨俱吠陀》的诗句中呼吸而出，一滴一滴地注入他的体内。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brɑ:mənz] .

from	the	teachings	of	the	old	Brahmans	.
从	这	教义	的	这	老的	婆罗门	.

源自古代婆罗门的教义。

[sid'dɑ:tə] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [nɜ:s] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [hɪm'self] ,

Siddhartha	had	started	to	nurse	discontent	in	himself	,
悉达多	有	开始	到	护士	不满	在	他自己	,

悉达多开始在心中滋生不满情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

he	had	started	to	feel	that	the	love	of	his	father	and	the	love	of
他	有	开始	到	感觉	那	这	爱	的	他的	父亲	和	这	爱	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他开始感受到父亲的爱和母亲的爱，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [gəʊ'vɪndə] , [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)]

and	also	the	love	of	his	friend	,	Govinda	,	would	not	bring	him	joy	for
和	还	这	爱	的	他的	朋友	,	戈文达	,	会	不是	带来	他	喜悦	为了

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

ever	and	ever	,
曾经	和	曾经	,

而且，他朋友戈文达的爱也无法永远带给他快乐。

[wʊd] [nɒt] [nɜ:s] [hɪm] , [fi:d] [hɪm] , ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

would	not	nurse	him	,	feed	him	,	satisfy	him	.
会	不是	护士	他	,	喂养	他	,	满足	他	.

不会照顾他，不会喂养他，不会满足他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z]

He	had	started	to	suspect	that	his	venerable	father	and	his	other	teachers
他	有	开始	到	怀疑	那	他的	可敬	父亲	和	他的	其他	教师

,

,

,

他开始怀疑他尊敬的父亲和其他老师们，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['brɑ:mənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]

that	the	wise	Brahmans	had	already	revealed	to	him	the	most	and	best	of
那	这	明智的	婆罗门	有	已经	揭晓	到	他	这	最多	和	最好的	的

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,

their	wisdom	,
他们的	智慧	,

那些睿智的婆罗门已经将他们最丰富、最精妙的智慧传授给了他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	they	had	already	filled	his	expecting	vessel	with	their	richness	,	and	the
那	他们	有	已经	已填	他的	期待	血管	和	他们的	丰富	,	和	这

['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl] ,

vessel	was	not	full	,
血管	曾是	不是	满的	,

他们已经用自己的财物装满了他那期待的器皿，而器皿却还没有装满。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] , [ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz][nɒt][kɑ:m] , [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt]

the	spirit	was	not	content	,	the	soul	was	not	calm	,	the	heart	was	not
这	精神	曾是	不是	内容	,	这	灵魂	曾是	不是	冷静的	,	这	心	曾是	不是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

精神不满足，灵魂不平静，内心不满足。

[ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði]

The	ablutions	were	good	,	but	they	were	water	,	they	did	not	wash	off	the
这	洗礼	是	好的	,	但	他们	是	水	,	他们	做过	不是	洗	离开	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

净身仪式虽然不错，但毕竟只是水，并不能洗去罪孽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [θɜːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

they	did	not	heal	the	spirit's	thirst	,	they	did	not	relieve	the	fear	in	his	heart	.
他们	做过	不是	愈合	这	精神的	口渴	,	他们	做过	不是	缓解	这	害怕	在	他的	心	.

他们没有治愈他心灵的干渴，也没有消除他心中的恐惧。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] — [bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	sacrifices	and	the	invocation	of	the	gods	were	excellent	—	but	was
这	牺牲	和	这	调用	的	这	神	是	出色的	—	但	曾是

[ðæt] [ɔːl] ?

that	all	?
那	全部	?

祭祀和祈求神灵的仪式非常精彩——但这难道就是全部吗?

[dɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] ?

Did	the	sacrifices	give	a	happy	fortune	?
做过	这	牺牲	给	一个	快乐的	财富	?

这些牺牲是否带来了幸福的结局?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɒdz] ?

And	what	about	the	gods	?
和	什么	关于	这	神	?

那么神明呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌprɑːdʒə'pɑːti] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Was	it	really	Prajapati	who	had	created	the	world	?
曾是	它	真的	普拉贾帕蒂	WHO	有	创建	这	世界	?

真的是生主（Prajapati）创造了世界吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['ɑːtmən] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] ?

Was	it	not	the	Atman	,	He	,	the	only	one	,	the	singular	one	?
曾是	它	不是	这	阿特曼	,	他	,	这	仅有的	一	,	这	单数	一	?

难道那不是阿特曼，祂，唯一的，独一无二的存在吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɒdz] [nɒt] [krɪ'eɪʃən] , [kri'eɪtɪd] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][taɪm] , ['mɔːt(ə)l] ?

Were	the	gods	not	creations	,	created	like	me	and	you	,	subject	to	time	,
是	这	神	不是	作品	,	创建	喜欢	我	和	你	,	主题	到	时间	,

mortal	?
凡人	?

神明难道不是像你我一样被创造出来的，受时间限制，终有一死吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

Was	it	therefore	good	,	was	it	right	,
曾是	它	所以	好的	,	曾是	它	正确的	,

所以，这样做是好的吗？这样做是对的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

was	it	meaningful	and	the	highest	occupation	to	make	offerings	to	the
曾是	它	有意义的	和	这	最高	职业	到	制作	供品	到	这

[gɒdz] ?

gods	?
神	?

向神灵献祭是意义非凡且至高无上的职业吗?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [huː] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

For	whom	else	were	offerings	to	be	made	,	who	else	was	to	be
为了	谁	别的	是	供品	到	是	制成	,	WHO	别的	曾是	到	是

['wəːʃip] [bʌt; bət] [hɪm] ,

worshipped	but	Him	,
崇拜	但	他	,

除了祂以外，还能向谁献祭？除了祂以外，还能敬拜谁？

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['ɑːtmən] ?

the	only	one	,	the	Atman	?
这	仅有的	一	,	这	阿特曼	?

唯一的那个，阿特曼？

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz]['ɑːtmən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zaɪd] , [weə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz]

And	where	was	Atman	to	be	found	,	where	did	He	reside	,	where	did	his
和	在哪里	曾是	阿特曼	到	是	成立	,	在哪里	做过	他	居住	,	在哪里	做过	他的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [hɑːt] [biːt] ,

eternal	heart	beat	,
永恒	心	打	,

那么，阿特曼在哪里？祂住在哪里？祂永恒的心跳在哪里？

[weə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [self] , [ɪn][ɪts] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] , [ɪn][ɪts] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [pɑːt] ,

where	else	but	in	one's	own	self	,	in	its	innermost	part	,	in	its	indestructible	part	,
在哪里	别的	但	在	一个人的	自己的	自己	,	在	它是	最内层	部分	,	在	它是	坚不可摧	部分	,

除了在自己的内心深处，在自己不朽的部分之外，还能在哪里呢？

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd][ɪn] [hɪm'self] ?

which	everyone	had	in	himself	?
哪个	每个人	有	在	他自己	?

每个人内心都拥有的那种东西？

[bʌt; bət] [weə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [self] , [ðɪs] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] , [ðɪs] ['ʌltɪmət] [pɑːt] ?

But	where	,	where	was	this	self	,	this	innermost	part	,	this	ultimate	part	?
但	在哪里	,	在哪里	曾是	这	自己	,	这	最内层	部分	,	这	最终的	部分	?

但是，这个自我，这个最内在的部分，这个终极的部分，究竟在哪里呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

It	was	not	flesh	and	bone	,	it	was	neither	thought	nor	consciousness	,
它	曾是	不是	肉	和	骨	,	它	曾是	两者都不	想法	也不	意识	,

[ðʌs] [ðə; ði]['waɪzɪst][wʌnz] [tɔːt] .

thus	the	wisest	ones	taught	.
因此	这	最明智的	一个	教授	.

它既非血肉之躯，也非思想或意识，智者如此教导。

[səʊ] , [weə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	,	where	,	where	was	it	?
所以	,	在哪里	,	在哪里	曾是	它	?

所以，它到底在哪里？

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [self] , [maɪ'self] , [ðə; ði]['ɑːtmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

To	reach	this	place	,	the	self	,	myself	,	the	Atman	,	there	was	another	way	,
到	抵达	这	地方	,	这	自己	,	我	,	这	阿特曼	,	那里	曾是	其他	方式	,

要到达这个地方，到达自我、我、阿特曼，还有另一种方法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌwɜːθ'waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

which	was	worthwhile	looking	for	?
哪个	曾是	值得	寻找	为了	?

哪些值得寻找？

[ə'læs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ʃəʊd] [ðɪs] [wei] , ['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

Alas	,	and	nobody	showed	this	way	,	nobody	knew	it	,	not	the	father	,
唉	,	和	无人	显示	这	方式	,	无人	知道	它	,	不是	这	父亲	,

唉，没有人指点过这条路，没有人知道，就连父亲也不知道。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [sɔ:ŋz] !

and	not	the	teachers	and	wise	men	,	not	the	holy	sacrificial	songs	!
和	不是	这	教师	和	明智的	男人	,	不是	这	圣	献祭	歌曲	!

不是老师和智者，也不是神圣的祭祀歌曲！

[ðeɪ] [nju:] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['brɑ:mənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['həʊli] [bʊks] , [ðeɪ] [nju:] ['evriθɪŋ] ,

They	knew	everything	,	the	Brahmans	and	their	holy	books	,	they	knew	everything	,
他们	知道	一切	,	这	婆罗门	和	他们的	圣	图书	,	他们	知道	一切	,

婆罗门教徒和他们的圣书，他们无所不知。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]

they	had	taken	care	of	everything	and	of	more	than	everything	,	the
他们	有	已采取	关心	的	一切	和	的	更多的	比	一切	,	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

creation	of	the	world	,
创建	的	这	世界	,

他们包办了一切，甚至包括创造世界。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ɒv; əv] [fu:d] , [ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [eks'heɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

the	origin	of	speech	,	of	food	,	of	inhaling	,	of	exhaling	,	the	arrangement
这	起源	的	演讲	,	的	食物	,	的	吸入	,	的	呼气	,	这	安排

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

of	the	senses	,
的	这	感官	,

语言的起源、食物的起源、吸气的起源、呼气的起源、感官的排列方式

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeɪ] [nju:] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə]

the	acts	of	the	gods	,	they	knew	infinitely	much	—	but	was	it	valuable	to
这	行为	的	这	神	,	他们	知道	无限地	很多	—	但	曾是	它	有价值的	到

[nəʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

know	all	of	this	,
知道	全部	的	这	,

他们对神明的作为了如指掌——但知道这一切真的有价值吗?

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['səʊlli]

not	knowing	that	one	and	only	thing	,	the	most	important	thing	,	the	solely
不是	会心	那	一	和	仅有的	事物	,	这	最多	重要的	事物	,	这	仅

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] ?

important	thing	?
重要的	事物	?

难道你不知道那唯一一件事情，最重要的事情，唯一重要的事情吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['meni] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊks] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

Surely	,	many	verses	of	the	holy	books	,	particularly	in	the	Upanishades	of
一定	,	许多	诗句	的	这	圣	图书	,	特别	在	这	-	的

[sɑ:məveɪdə] ,

Samaveda	,
娑摩吠陀	,

当然，许多圣书的经文，特别是《娑摩吠陀》奥义书中的经文，

[spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəməʊst] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [θɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] ['vɜ:rsəz] .

spoke	of	this	innermost	and	ultimate	thing	,	wonderful	verses	.
辐	的	这	最内层	和	最终的	事物	,	精彩的	诗句	.

谈到这最深层、最终极的事物，真是美妙的诗句。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ” , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,

“	Your	soul	is	the	whole	world	”	,	was	written	there	,
“	你的	灵魂	是	这	所有的	世界	”	,	曾是	书面	那里	,

那里写着：“你的灵魂就是整个世界”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [sliːp] ,

and	it	was	written	that	man	in	his	sleep	,	in	his	deep	sleep	,
和	它	曾是	书面	那	男人	在	他的	睡觉	,	在	他的	深的	睡觉	,

经上写道，那人在睡梦中，在沉睡中，

[wʊd] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəməʊst] [pɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːtmən] .

would	meet	with	his	innermost	part	and	would	reside	in	the	Atman	.
会	见面	和	他的	最内层	部分	和	会	居住	在	这	阿特曼	.

会与他内心深处相遇，并居住在阿特曼之中。

[ˈmɑːvələs] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz] ,

Marvellous	wisdom	was	in	these	verses	,
奇妙	智慧	曾是	在	这些	诗句	,

这些诗句蕴含着奇妙的智慧。

[ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kəˈlektɪd] [hɪə(r)][ɪn][ˈmædʒɪk] [wɜːdz] ,

all	knowledge	of	the	wisest	ones	had	been	collected	here	in	magic	words	,
全部	知识	的	这	最明智的	一个	有	到过	集	这里	在	魔法	字	,

所有智者的知识都以魔法咒语的形式汇集于此。

[pjʊə(r)][æz; əz] [ˈhʌni] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈbiːz] .

pure	as	honey	collected	by	bees	.
纯的	作为	蜂蜜	集	经过	蜜蜂	.

纯净如蜜蜂采集的蜂蜜。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]

not	to	be	looked	down	upon	was	the	tremendous	amount	of	enlightenment
不是	到	是	看起来	向下	之上	曾是	这	巨大的	数量	的	启示

[wɪtʃ] [leɪ] [hɪə(r)] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [waɪz] [ˈbrɑːmənz]

which	lay	here	collected	and	preserved	by	innumerable	generations	of	wise	Brahmans
哪个	躺	这里	集	和	保存完好	经过	无数	几代人	的	明智的	婆罗门

. — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] ,

.	—	But	where	were	the	Brahmans	,
.	—	但	在哪里	是	这	婆罗门	,

不容小觑的是，这里蕴藏着无数世代智慧婆罗门收集和保存的浩瀚智慧。——但是，这些婆罗门在哪里呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔː(r)] [ˈpenɪtənt] ,

where	the	priests	,	where	the	wise	men	or	penitents	,
在哪里	这	神父	,	在哪里	这	明智的	男人	或者	忏悔者	,

祭司们在哪里？智者或忏悔者在哪里?

[huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][nɒt][dʒʌst] [ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] [dipɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

who	had	succeeded	in	not	just	knowing	this	deepest	of	all	knowledge	but	also
WHO	有	成功了	在	不是	只是	会心	这	最深处	的	全部	知识	但	还

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] ?

to	live	it	?
到	居住	它	?

谁不仅掌握了这种最深奥的知识，而且还将其付诸实践?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒəbl] [wʌn] [huː] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [spel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti]

Where	was	the	knowledgeable	one	who	wove	his	spell	to	bring	his	familiarity
在哪里	曾是	这	知识渊博	一	WHO	编织	他的	拼写	到	带来	他的	熟悉

[wɪð] [ðə; ði][ˈɑːtmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] ,

with	the	Atman	out	of	the	sleep	into	the	state	of	being	awake	,
和	这	阿特曼	出去	的	这	睡觉	进入	这	状态	的	存在	醒	,

那位博学之士身在何处？他曾施展魔法，使人从沉睡中唤醒对阿特曼的熟悉感。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] , ['ɪntuː] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ?

into	the	life	,	into	every	step	of	the	way	,	into	word	and	deed	?
进入	这	生活	,	进入	每一个	步	的	这	方式	,	进入	单词	和	契据	?

融入生活，融入每一步，融入言行?

[sid'dɑːtə] [njuː] ['meni] ['venərəb(ə)l] ['brɑːmənz] , ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][pjʊə(r)][wʌn] , [ðə; ði]

Siddhartha	knew	many	venerable	Brahmans	,	chiefly	his	father	,	the	pure	one	,	the
悉达多	知道	许多	可敬	婆罗门	,	主要	他的	父亲	,	这	纯的	一	,	这

['skɒlə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l][wʌn] .

scholar	,	the	most	venerable	one	.
学者	,	这	最多	可敬	一	.

悉达多认识许多德高望重的婆罗门，其中最重要的是他的父亲，那位纯洁无瑕、博学多识、德高望重的人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

His	father	was	to	be	admired	,	quiet	and	noble	were	his	manners	,
他的	父亲	曾是	到	是	钦佩	,	安静的	和	高贵	是	他的	礼仪	,

[pjʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

pure	his	life	,
纯的	他的	生活	,

他的父亲令人敬佩，举止沉稳高尚，一生纯洁无瑕。

[waɪz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd][ɪts] [braʊ] — [bʌt; bət]

wise	his	words	,	delicate	and	noble	thoughts	lived	behind	its	brow	—	but
明智的	他的	字	,	精美的	和	高贵	想法	居住地	在后面	它是	眉头	—	但

['iːv(ə)n][hiː; hi] ,

even	he	,
甚至	他	,

他的言语睿智，眉宇间蕴藏着细腻高尚的思想——但即使是他，

[huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˊblisfulnis] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [piːs] ,

who	knew	so	much	,	did	he	live	in	blissfulness	,	did	he	have	peace	,
WHO	知道	所以	很多	,	做过	他	居住	在	幸福	,	做过	他	有	和平	,

他博学多识，是否生活在幸福之中，是否拥有内心的平静?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn] ?

was	he	not	also	just	a	searching	man	,	a	thirsty	man	?
曾是	他	不是	还	只是	一个	搜索	男人	,	一个	渴	男人	?

他难道不也是一个求索的人，一个渴望真理的人吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm]['həʊli] ['sɔːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

Did	he	not	,	again	and	again	,	have	to	drink	from	holy	sources	,	as	a
做过	他	不是	,	再次	和	再次	,	有	到	喝	从	圣	来源	,	作为	一个

['θɜːsti] [mæn] ,

thirsty	man	,
渴	男人	,

难道他不需要像一个口渴的人那样，一次又一次地从圣泉中饮水吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	offerings	,	from	the	books	,	from	the	disputes	of	the
从	这	供品	,	从	这	图书	,	从	这	争议	的	这

['brɑːmənz] ?

Brahmans	?
婆罗门	?

从祭祀品、书籍，还是婆罗门的争论中?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [wʌn] , [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [sɪnz] ['evri] [deɪ] ,

Why	did	he	,	the	irreproachable	one	,	have	to	wash	off	sins	every	day	,
为什么	做过	他	,	这	无可指摘的	一	,	有	到	洗	离开	罪孽	每一个	天	,

为什么他，这位无可指摘的人，却要每天洗去罪孽?

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ?

strive	for	a	cleansing	every	day	,	over	and	over	every	day	?
努力	为了	一个	清洁	每一个	天	,	超过	和	超过	每一个	天	?

每天都要努力进行清洁，日复一日?

[wɒz; wəz][nɒt]['ɑːtmən][ɪn][hɪm] , [dɪd][nɒt][ðə; ðɪ] ['prɪstiːn] [sɔːs] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Was	not	Atman	in	him	,	did	not	the	pristine	source	spring	from	his	heart	?
曾是	不是	阿特曼	在	他	,	做过	不是	这	纯净无瑕	来源	春天	从	他的	心	?

难道他的内心没有灵魂（Atman）吗？难道纯净的源泉不是源自他的内心吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ðɪ] ['prɪstiːn] [sɔːs] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

It	had	to	be	found	,	the	pristine	source	in	one's	own	self	,	it	had	to
它	有	到	是	成立	,	这	纯净无瑕	来源	在	一个人的	自己的	自己	,	它	有	到

[biː; bi] [pə'zest] !

be	possessed	!
是	拥有	!

它必须被找到，那纯净的源泉就在我们自身之中，它必须被拥有!

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lɒst] .

Everything	else	was	searching	,	was	a	detour	,	was	getting	lost	.
一切	别的	曾是	搜索	,	曾是	一个	車輛改道	,	曾是	获得	丢失的	.

其他的一切都是在寻找，都是绕路，都是迷失方向。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [sɪdɑːrtəs] [θɔːts] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]

Thus	were	Siddhartha's	thoughts	,	this	was	his	thirst	,	this	was	his	suffering
因此	是	悉达多的	想法	,	这	曾是	他的	口渴	,	这	曾是	他的	痛苦

.

:
.

这就是悉达多的想法，这就是他的渴望，这就是他的痛苦。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːn'dɒʊgjə] - [juː'pæniʃæd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] : “ ['truːli] ,

Often	he	spoke	to	himself	from	a	Chandogya	-	Upanishad	the	words	:	“	Truly	,
经常	他	辐	到	他自己	从	一个	chandogya	-	奥义书	这	字	:	“	真的	,

他常常自言自语地引用《歌者奥义书》中的一段话：“的确，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [ɪz]['sɑːtjəm] — ['verɪli] , [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

the	name	of	the	Brahman	is	satyam	—	verily	,	he	who	knows	such	a	thing	,
这	姓名	的	这	婆罗门	是	萨蒂扬	—	确实	,	他	WHO	知道	这样的	一个	事物	,

梵天的名字是真理（Satyam）——的确，谁知晓此事，

[wɪl] ['entə(r)][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [wɜːld] ['evri] [deɪ] .

will	enter	the	heavenly	world	every	day	.
将要	进入	这	天上	世界	每一个	天	.

每天都会进入天界。

” ['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [wɜːld] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Often	,	it	seemed	near	,	the	heavenly	world	,	but	never	he	had	reached	it
”	经常	,	它	似乎	靠近	,	这	天上	世界	,	但	绝不	他	有	达到	它

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

“他常常觉得天国近在咫尺，但却从未完全抵达过。”

['nevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [θɜːst] .

never	he	had	quenched	the	ultimate	thirst	.
绝不	他	有	淬火	这	最终的	口渴	.

他从未真正解过渴。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['waɪzɪst][men] , [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'strʌkʃənz]

And	among	all	the	wise	and	wisest	men	,	he	knew	and	whose	instructions
和	之中	全部	这	明智的	和	最明智的	男人	,	他	知道	和	谁	指示

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

he	had	received	,
他	有	已收到	,

在他所认识的所有智者和最有智慧的人当中，他都曾接受过他们的教导。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ,

among	all	of	them	there	was	no	one	,	who	had	reached	it	completely	,
之中	全部	的	他们	那里	曾是	不	一	,	WHO	有	达到	它	完全地	,

他们之中没有一个人完全达到那个境界。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜ:ld] , [hu:] [hæd; həd] [kwentʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [θɜ:st] .

the	heavenly	world	,	who	had	quenched	it	completely	,	the	eternal	thirst	.
这	天上	世界	,	WHO	有	淬火	它	完全地	,	这	永恒	口渴	.

天界彻底满足了它永恒的渴望。

“ [goʊ'vɪndə] , ” [sid'dɑ:tə] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [goʊ'vɪndə] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:]

“	Govinda	,	”	Siddhartha	spoke	to	his	friend	,	“	Govinda	,	my	dear	,	come	with	me
”	戈文达	,	”	悉达多	辐	到	他的	朋友	,	“	戈文达	,	我的	亲爱的	,	来	和	我

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænjən] [tri:] ,

under	the	Banyan	tree	,
在下面	这	榕树	树	,

“戈文达，”悉达多对他的朋友说，“戈文达，我亲爱的，跟我到榕树下来。”

[lets] ['præktɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

let's	practise	meditation	.
我们来吧	实践	冥想	.

我们来练习冥想吧。

” [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænjən] [tri:] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [sid'dɑ:tə] [raɪt] [hɪə(r)] , [goʊ'vɪndə]

”	They	went	to	the	Banyan	tree	,	they	sat	down	,	Siddhartha	right	here	,	Govinda
”	他们	去	到	这	榕树	树	,	他们	卫星	向下	,	悉达多	正确的	这里	,	戈文达

['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

twenty	paces	away	.
二十	步幅	离开	.

“他们走到榕树下坐下，悉达多坐在这里，戈文达坐在二十步开外。”

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][əʊm; ɒm] , [sid'dɑ:tə] [rɪ'pi:tɪd]

While	putting	himself	down	,	ready	to	speak	the	Om	,	Siddhartha	repeated
尽管	推杆	他自己	向下	,	准备好	到	说话	这	唵	,	悉达多	重复

['mɜ:mərɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:s] :

murmuring	the	verse	:
淙淙	这	诗	:

悉达多放下身子，准备念诵“唵”字时，一边喃喃自语，一边重复着这句诗：

[əʊm; ɒm][ɪz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪz] [səʊl] , [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪz][ðə; ði] ['ærəʊz] ['tɑ:gɪt] ,

Om	is	the	bow	,	the	arrow	is	soul	,	The	Brahman	is	the	arrow's	target	,
唵	是	这	弓	,	这	箭	是	灵魂	,	这	婆罗门	是	这	箭头的	目标	,

唵是弓，灵魂是箭，梵天是箭的靶子。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [hɪt] .

That	one	should	incessantly	hit	.
那	一	应该	不已	打	.

那一个人应该不停地击打。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] , [goʊ'vɪndə] [rəʊz] .

After	the	usual	time	of	the	exercise	in	meditation	had	passed	,	Govinda	rose	.
后	这	通常	时间	的	这	锻炼	在	冥想	有	通过了	,	戈文达	玫瑰	.

冥想练习的通常时间过后，戈文达起身了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ə'blu:ʃ(ə)n] .

The	evening	had	come	,	it	was	time	to	perform	the	evening's	ablution	.
这	晚上	有	来	,	它	曾是	时间	到	履行	这	晚上	沐浴	.

夜幕降临，到了进行晚间净身的时候。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [sɪdɑ:rtəs] [neɪm] .

He	called	Siddhartha's	name	.
他	称为	悉达多的	姓名	.

他喊出了悉达多的名字。

[sid'dɑ:tə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

Siddhartha	did	not	answer	.
悉达多	做过	不是	回答	.

悉达多没有回答。

[sid'dɑ:tə] [sæt] [ðeə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɪdʒɪdli] ['fəʊkəst] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['veri]

Siddhartha	sat	there	lost	in	thought	,	his	eyes	were	rigidly	focused	towards	a	very
悉达多	卫星	那里	丢失的	在	想法	,	他的	眼睛	是	严格地	专注	向	一个	非常

['dɪstənt] ['tɑ:gɪt] ,

distant	target	,
遥远	目标	,

悉达多坐在那里陷入沉思，他的目光紧紧地盯着一个非常遥远的目标。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [prə'tru:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] , [hi:; hi] [si:md]

the	tip	of	his	tongue	was	protruding	a	little	between	the	teeth	,	he	seemed
这	提示	的	他的	舌头	曾是	突出	一个	小的	之间	这	牙齿	,	他	似乎

[nɒt] [tu:; tə] [bri:ð] .

not	to	breathe	.
不是	到	呼吸	.

他的舌尖微微从牙齿间伸出来，他似乎没有呼吸。

[ðʌs] [sæt][hi:; hi] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [əʊm; ɒm] ,

Thus	sat	he	,	wrapped	up	in	contemplation	,	thinking	Om	,
因此	卫星	他	,	包装	向上	在	沉思	,	思维	唵	,

他就这样坐着，沉浸在沉思中，想着“唵”。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brɑ:mən] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] .

his	soul	sent	after	the	Brahman	as	an	arrow	.
他的	灵魂	发送	后	这	婆罗门	作为	一个	箭	.

他的灵魂化作一支箭，追赶着婆罗门而去。

[wʌns] , [hæd; həd] ['trævld] [θru:] [sɪdɑ:rtəs] [taʊn] , [ə'setɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Once	,	Samanas	had	travelled	through	Siddhartha's	town	,	ascetics	on	a	pilgrimage	,
一次	,	萨马纳斯	有	旅行	通过	悉达多的	镇	,	苦行僧	在	一个	朝圣	,

[θri:] ['skɪni] ,

three	skinny	,
三	瘦骨嶙峋的	,

从前，有三位瘦骨嶙峋的苦行僧途经悉达多的城镇，他们正在进行朝圣之旅。

['wɪðəd] [men] , ['naɪðə(r)][əʊld][nɔ:(r)] [jʌŋ] , [wɪð] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ʃəuldəz] , ['ɔ:lməʊst]

withered	men	,	neither	old	nor	young	,	with	dusty	and	bloody	shoulders	,	almost
干枯	男人	,	两者都不	老的	也不	年轻的	,	和	尘土飞扬	和	血腥	肩膀	,	几乎

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

面容憔悴的男人，既不老也不年轻，肩膀沾满灰尘和血迹，几乎赤身裸体。

[skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈləʊnlinəs] , [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
scorched by the sun , surrounded by loneliness , strangers and enemies to the
烧焦的 经过 这 太阳 , 包围 经过 孤独 , 陌生人 和 敌人 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

被烈日炙烤，被孤独包围，身边都是陌生人和世界的敌人，

[ˈstrendʒər] [ænd; ənd][læŋk][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ˈhjuːmənz] .
strangers and lank jackals in the realm of humans .
陌生人 和 空白 豺狼 在 这 领域 的 人类 .

人类世界里的陌生人和瘦长的豺狼。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [bluː] [ə; eɪ][hɒt] [sent] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈsɜːvɪs] , [ɒv; əv]
Behind them blew a hot scent of quiet passion , of destructive service , of
在后面 他们 吹 一个 热的 香味 的 安静的 热情 , 的 破坏性的 服务 , 的
[ˈmɜːsɪləs] [self] - [dɪˈnaɪəl] .
merciless self - denial .
无情 自己 - 拒绝 .

在他们身后，弥漫着一种静谧的激情、毁灭性的奉献和无情的自我牺牲的炽热气息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] , [sɪdˈdɑːtə] [spəʊk] [tuː; tə][goʊˈvɪndə] : “
In the evening , after the hour of contemplation , Siddhartha spoke to Govinda : “
在 这 晚上 , 后 这 小时 的 沉思 , 悉达多 辐 到 戈文达 : ”
[ˈɜːli] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Early tomorrow morning ,
早期的 明天 早晨 ,

傍晚，经过一个小时的冥想后，悉达多对戈文达说：“明天一大早，

[maɪ] [frend] , [sɪdˈdɑːtə] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] .
my friend , Siddhartha will go to the Samanas .
我的 朋友 , 悉达多 将要 去 到 这 萨马纳斯 .

我的朋友悉达多将前往沙门寺。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] .
He will become a Samana .
他 将要 变得 一个 萨马纳 .

他将成为一名沙门。

” [goʊˈvɪndə] [tɜːnd] [peɪl] ,
” Govinda turned pale ,
” 戈文达 转向 苍白 ,

戈文达脸色苍白，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [feɪs] [ɒv; əv]
when he heard these words and read the decision in the motionless face of
什么时候 他 听到 这些 字 和 读 这 决定 在 这 静止不动 脸 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

当他听到这些话，并从朋友一动不动的脸上读出那个决定时，

[ʌnˈstɒpəbl] [laɪk][ðə; ði] [ˈærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
unstoppable like the arrow shot from the bow .
势不可挡 喜欢 这 箭 射击 从 这 弓 .

势不可挡，如同离弦之箭。

[suːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [goʊˈvɪndə] [ˈriːəlaɪzd] : [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
Soon and with the first glance , Govinda realized : Now it is beginning ,
很快 和 和 这 第一的 瞥一眼 , 戈文达 已实现 : 现在 它 是 开始 ,

很快，戈文达第一眼就意识到：现在一切都开始了。

[naʊ] [sid'dɑ:tə] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spraʊt] ,

now	Siddhartha	is	taking	his	own	way	,	now	his	fate	is	beginning	to	sprout	,
现在	悉达多	是	采取	他的	自己的	方式	,	现在	他的	命运	是	开始	到	发芽	,

现在悉达多走上了自己的道路，他的命运也开始显现。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [maɪ] [əʊn] .

and	with	his	,	my	own	.
和	和	他的	,	我的	自己的	.

以及他的，我的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ][bə'nɑ:nə] - [skɪn] .

And	he	turned	pale	like	a	dry	banana	-	skin	.
和	他	转向	苍白	喜欢	一个	干燥	香蕉	-	皮肤	.

他的脸色变得像干枯的香蕉皮一样苍白。

“ [əʊ] [sid'dɑ:tə] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ?

“	O	Siddhartha	,	”	he	exclaimed	,	“	will	your	father	permit	you	to	do	that	?
“	哦	悉达多	,	”	他	惊呼	,	“	将要	你的	父亲	允许	你	到	做	那	?

“悉达多啊，”他惊呼道，“你父亲会允许你这样做吗？”

” [sid'dɑ:tə] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

”	Siddhartha	looked	over	as	if	he	was	just	waking	up	.
”	悉达多	看起来	超过	作为	如果	他	曾是	只是	醒来	向上	.

悉达多侧过头来，好像刚睡醒一样。

['ærəʊ] - [fɑ:st][hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [goʊvɪndəz] [səʊl] , [ri:d] [ðə; ði][fɪə(r)] , [ri:d] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] .

Arrow	-	fast	he	read	in	Govinda's	soul	,	read	the	fear	,	read	the	submission	.
箭	-	快速地	他	读	在	戈文达的	灵魂	,	读	这	害怕	,	读	这	提交	.

他像箭一样迅速地看穿了戈文达的灵魂，读出了恐惧，读出了顺从。

“ [əʊ][goʊ'vɪndə] , ” [hi:; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] , “ [lets] [nɒt] [weɪst] [wɜ:dz] .

“	O	Govinda	,	”	he	spoke	quietly	,	“	let's	not	waste	words	.
“	哦	戈文达	,	”	他	辐	悄悄	,	“	我们来吧	不是	浪费	字	.

“哦，戈文达，”他轻声说道，“我们不要浪费口舌了。”

[tə'mɒrəʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] .

Tomorrow	,	at	daybreak	I	will	begin	the	life	of	the	Samanas	.
明天	,	在	拂晓	我	将要	开始	这	生活	的	这	萨马纳斯	.

明天黎明时分，我将开始沙门的生活。

[spi:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Speak	no	more	of	it	.
说话	不	更多的	的	它	.

别再提这件事了。

” [sid'dɑ:tə] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv]

”	Siddhartha	entered	the	chamber	,	where	his	father	was	sitting	on	a	mat	of
”	悉达多	进入	这	房间	,	在哪里	他的	父亲	曾是	坐着	在	一个	垫	的

[bæst] ,

bast	,
巴斯特	,

悉达多走进房间，看到他的父亲正坐在树皮席上。

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	stepped	behind	his	father	and	remained	standing	there	,
和	步	在后面	他的	父亲	和	剩余	常设	那里	,

他走到父亲身后，站在那里不动。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

until	his	father	felt	that	someone	was	standing	behind	him	.
直到	他的	父亲	毛毡	那	某人	曾是	常设	在后面	他	.

直到他父亲感觉有人站在他身后。

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['brɑːmən] : “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] ?

Quoth	the	Brahman	:	“	Is	that	you	,	Siddhartha	?
引用	这	婆罗门	:	“	是	那	你	,	悉达多	?

婆罗门问道：“是你吗，悉达多？”

[ðen] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

Then	say	what	you	came	to	say	.
然后	说	什么	你	来了	到	说	.

那就把你该说的话说出来。

” [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

”	Quoth	Siddhartha	:	“	With	your	permission	,	my	father	.
”	引用	悉达多	:	“	和	你的	允许	,	我的	父亲	.

悉达多说道：“如果可以的话，我的父亲。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd]

I	came	to	tell	you	that	it	is	my	longing	to	leave	your	house	tomorrow	and
我	来了	到	告诉	你	那	它	是	我的	渴望	到	离开	你的	房子	明天	和

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] .

go	to	the	ascetics	.
去	到	这	苦行僧	.

我来告诉你，我渴望明天离开你的家，去投奔苦行僧。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

My	desire	is	to	become	a	Samana	.
我的	欲望	是	到	变得	一个	萨马纳	.

我的愿望是成为一名沙门。

[meɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðɪs] .

May	my	father	not	oppose	this	.
可能	我的	父亲	不是	反对	这	.

但愿我父亲不会反对。

” [ðə; ði] ['brɑːmən] [fel] ['saɪlənt] ,

”	The	Brahman	fell	silent	,
”	这	婆罗门	跌倒	沉默的	,

婆罗门沉默了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ['wɔndə]

and	remained	silent	for	so	long	that	the	stars	in	the	small	window	wandered
和	剩余	沉默的	为了	所以	长的	那	这	明星	在	这	小的	窗户	漫步

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] ,

and	changed	their	relative	positions	,
和	已更改	他们的	相对的	职位	,

他们沉默了太久，以至于小窗户里的星星都开始游移，改变了它们的相对位置。

- [eə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

'	ere	the	silence	was	broken	.
-	埃雷	这	沉默	曾是	破碎的	.

寂静被打破了。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [stʊd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

Silent	and	motionless	stood	the	son	with	his	arms	folded	,
沉默的	和	静止不动	站立	这	儿子	和	他的	武器	折叠	,

儿子双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [sæt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][mæt] ,

silent	and	motionless	sat	the	father	on	the	mat	,
沉默的	和	静止不动	卫星	这	父亲	在	这	垫	,

父亲默默地、一动不动地坐在垫子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [treɪst] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	stars	traced	their	paths	in	the	sky	.
和	这	明星	追踪	他们的	路径	在	这	天空	.

繁星在天空中划出各自的轨迹。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] : “ [nɒt] ['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə] [spiːk] [hɑːʃ]

Then	spoke	the	father	:	“	Not	proper	it	is	for	a	Brahman	to	speak	harsh
然后	辐	这	父亲	:	”	不是	恰当的	它	是	为了	一个	婆罗门	到	说话	残酷的

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːdz] .

and	angry	words	.
和	生气的	字	.

父亲说道：“婆罗门不应该说粗鲁愤怒的话。”

[bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

But	indignation	is	in	my	heart	.
但	愤慨	是	在	我的	心	.

但我心中充满愤慨。

[aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

I	wish	not	to	hear	this	request	for	a	second	time	from	your	mouth	.
我	希望	不是	到	听到	这	要求	为了	一个	第二	时间	从	你的	嘴	.

我不想再从你口中听到这样的请求。

” ['sləʊli] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [rəʊz] ; [sid'dɑːtə] [stʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] .

”	Slowly	,	the	Brahman	rose	;	Siddhartha	stood	silently	,	his	arms	folded	.
”	缓慢地	,	这	婆罗门	玫瑰	;	悉达多	站立	默默	,	他的	武器	折叠	.

“婆罗门缓缓起身；悉达多静静地站着，双臂交叉抱在胸前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	What	are	you	waiting	for	?	”	asked	the	father	.
“	什么	是	你	等待	为了	?	”	问	这	父亲	.

“你还在等什么？”父亲问道。

[kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] .

Quoth	Siddhartha	:	“	You	know	what	.
引用	悉达多	:	”	你	知道	什么	.

悉达多说：“你知道吗？”

” [ɪn'dɪgnənt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ; [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd]

”	Indignant	,	the	father	left	the	chamber	;	indignant	,	he	went	to	his	bed	and
”	愤怒	,	这	父亲	左边	这	房间	;	愤怒	,	他	去	到	他的	床	和

[leɪ] [daʊn] .

lay	down	.
躺	向下	.

父亲愤愤不平地离开了房间；他愤愤不平地回到床上躺了下来。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɪns] [nəʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [stʊd]

After	an	hour	,	since	no	sleep	had	come	over	his	eyes	,	the	Brahman	stood
后	一个	小时	,	自从	不	睡觉	有	来	超过	他的	眼睛	,	这	婆罗门	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

一个小时后，婆罗门仍睡意全无，便站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

paced	to	and	fro	,	and	left	the	house	.
踱步	到	和	弗	,	和	左边	这	房子	.

他来回踱步，然后离开了房子。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Through	**the**	**small**	**window**	**of**	**the**	**chamber**	**he**	**looked**	**back**	**inside**	**,**	**and**	**there**
通过	这	小的	窗户	的	这	房间	他	看起来	后退	里面	,	和	那里

[hiː; hi] [sɔː] [sid'dɑːtə] ['stændɪŋ] ,

he	**saw**	**Siddhartha**	**standing**	**,**
他	锯	悉达多	常设	,

他透过房间的小窗户向里望去，看见悉达多站在那里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɒt] .

his	**arms**	**folded**	**,**	**not**	**moving**	**from**	**his**	**spot**	**.**
他的	武器	折叠	,	不是	移动	从	他的	点	.

他双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在原地。

[peɪl] ['ʃɪmə] [hɪz; ɪz] [braɪt] [rəʊb] .

Pale	**shimmered**	**his**	**bright**	**robe**	**.**
苍白	闪闪发光	他的	明亮的	长袍	.

他那件亮丽的长袍泛着淡淡的苍白光泽。

[wɪð] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

With	**anxiety**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**the**	**father**	**returned**	**to**	**his**	**bed**	**.**
和	焦虑	在	他的	心	,	这	父亲	返回	到	他的	床	.

父亲心中充满焦虑，回到了床上。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [sɪns] [nəʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [stʊd]

After	**another**	**hour**	**,**	**since**	**no**	**sleep**	**had**	**come**	**over**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**Brahman**	**stood**
后	其他	小时	,	自从	不	睡觉	有	来	超过	他的	眼睛	,	这	婆罗门	站立

[ʌp] [ə'gen] ,

up	**again**	**,**
向上	再次	,

又过了一个小时，婆罗门仍然睡意未消，便再次站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

paced	**to**	**and**	**fro**	**,**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**moon**
踱步	到	和	弗	,	步行	出去	的	这	房子	和	锯	那	这	月亮

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

had	**risen**	**.**
有	升起	.

他来回踱步，走出房子，看到月亮已经升起来了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] ; [ðeə(r)] [stʊd] [sid'dɑːtə] ,

Through	**the**	**window**	**of**	**the**	**chamber**	**he**	**looked**	**back**	**inside**	**;**	**there**	**stood**	**Siddhartha**	**,**
通过	这	窗户	的	这	房间	他	看起来	后退	里面	;	那里	站立	悉达多	,

他透过房间的窗户向里望去，只见悉达多站在那里。

[nɒt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɒt] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

not	**moving**	**from**	**his**	**spot**	**,**	**his**	**arms**	**folded**	**,**	**moonlight**	**reflecting**	**from**	**his**
不是	移动	从	他的	点	,	他的	武器	折叠	,	月光	反思	从	他的

[beə(r)] [ʃɪnz] .

bare	**shins**	**.**
裸	小腿	.

他一动不动地站在原地，双臂交叉抱在胸前，月光洒在他裸露的小腿上。

[wɪð] ['wʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

With	**worry**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**the**	**father**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**.**
和	担心	在	他的	心	,	这	父亲	去	后退	到	床	.

父亲心中忧虑，又回到了床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

And	**he**	**came**	**back**	**after**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**came**	**back**	**after**	**two**	**hours**	**,**
和	他	来了	后退	后	一个	小时	,	他	来了	后退	后	二	小时	,

他过了一个小时回来，过了两个小时又回来了。

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [sid'dɑːtə] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] [lait] ,

looked	through	the	small	window	,	saw	Siddhartha	standing	,	in	the	moon	light	,
看起来	通过	这	小的	窗户	,	锯	悉达多	常设	,	在	这	月亮	光	,

透过小窗户，看见悉达多站在月光下。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

by	the	light	of	the	stars	,	in	the	darkness	.
经过	这	光	的	这	明星	,	在	这	黑暗	.

在星光下，在黑暗中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , ['saɪləntli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

And	he	came	back	hour	after	hour	,	silently	,	he	looked	into	the	chamber	,
和	他	来了	后退	小时	后	小时	,	默默	,	他	看起来	进入	这	房间	,

他一小时又一小时地回来，默默地看着房间里的情况。

[sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]

saw	him	standing	in	the	same	place	,	filled	his	heart	with	anger	,	filled	his	heart	with
锯	他	常设	在	这	相同的	地方	,	已填	他的	心	和	愤怒	,	已填	他的	心	和

[ʌn'rest] ,

unrest	,
动荡	,

看到他仍然站在原地，心中充满了愤怒和不安。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sædnəs] .

filled	his	heart	with	anguish	,	filled	it	with	sadness	.
已填	他的	心	和	痛苦	,	已填	它	和	悲伤	.

他的心中充满了痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [lɑːst]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [stept] ['ɪntuː]

And	in	the	night's	last	hour	,	before	the	day	began	,	he	returned	,	stepped	into
和	在	这	夜晚	最后的	小时	,	前	这	天	开始	,	他	返回	,	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在夜幕降临前的最后一个小时，黎明到来之前，他回来了，走进了房间。

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [huː] [siːmd] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm]

saw	the	young	man	standing	there	,	who	seemed	tall	and	like	a	stranger	to	him
锯	这	年轻的	男人	常设	那里	,	WHO	似乎	高的	和	喜欢	一个	陌生人	到	他

.

:
.

他看到一个年轻人站在那里，看起来很高大，对他来说像个陌生人。

“ [sid'dɑːtə] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Siddhartha	,	”	he	spoke	,	“	what	are	you	waiting	for	?	”
“	悉达多	,	”	他	辐	,	“	什么	是	你	等待	为了	?	”

“悉达多，”他开口说道，“你还在等什么？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . ”

“	You	know	what	.	”
“	你	知道	什么	.	”

“你知道吗。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [weɪt] , [ʌn'tɪl] ['itl] [bɪ'kʌmz] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] ,

“	Will	you	always	stand	that	way	and	wait	,	until	it'll	becomes	morning	,	noon	,
“	将要	你	总是	站立	那	方式	和	等待	,	直到	它将	变成	早晨	,	中午	,

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ? ”

and	evening	?	”
和	晚上	?	”

“你会一直这样站着等，直到天亮、中午、傍晚吗？”

“ [ai] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	I	will	stand	and	wait	.	”
”	我	将要	站立	和	等待	.	”

“我会站着等待。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd] , [sidˈdɑːtə] . ”

“	You	will	become	tired	,	Siddhartha	.	”
”	你	将要	变得	疲劳的	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会感到疲倦的。”

“ [ai] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd] . ”

“	I	will	become	tired	.	”
”	我	将要	变得	疲劳的	.	”

“我会感到疲倦。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [əˈsliːp] , [sidˈdɑːtə] . ”

“	You	will	fall	asleep	,	Siddhartha	.	”
”	你	将要	落下	睡着了	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会睡着的。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [əˈsliːp] . ”

“	I	will	not	fall	asleep	.	”
”	我	将要	不是	落下	睡着了	.	”

“我不会睡着。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [sidˈdɑːtə] . ”

“	You	will	die	,	Siddhartha	.	”
”	你	将要	死	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会死的。”

“ [ai] [wɪl] [daɪ] . ”

“	I	will	die	.	”
”	我	将要	死	.	”

“我会死。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][daɪ] , [ðæn; ðən] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? ”

“	And	would	you	rather	die	,	than	obey	your	father	?	”
”	和	会	你	相当	死	,	比	服从	你的	父亲	?	”

“你宁愿死也不愿听从你父亲的命令吗？”

“ [sidˈdɑːtə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əuˈbei] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . ”

“	Siddhartha	has	always	obeyed	his	father	.	”
”	悉达多	有	总是	服从	他的	父亲	.	”

“悉达多一直都听从他父亲的命令。”

“ [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbændən] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ”

“	So	will	you	abandon	your	plan	?	”
”	所以	将要	你	放弃	你的	计划	?	”

“那么，你会放弃你的计划吗？”

“ [sidˈdɑːtə] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

“	Siddhartha	will	do	what	his	father	will	tell	him	to	do	.
”	悉达多	将要	做	什么	他的	父亲	将要	告诉	他	到	做	.

“悉达多会做他父亲让他做的事。”

” [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	first	light	of	day	shone	into	the	room	.
”	这	第一的	光	的	天	闪耀	进入	这	房间	.

“清晨的第一缕阳光照进了房间。”

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [sɔː] [ðæt] [sidˈdɑːtə] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	Brahman	saw	that	Siddhartha	was	trembling	softly	in	his	knees	.
这	婆罗门	锯	那	悉达多	曾是	发抖	轻轻	在	他的	膝盖	.

婆罗门看到悉达多双膝微微颤抖。

[ɪn] [sɪdɑːrtəs] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɒt]

In	Siddhartha's	face	he	saw	no	trembling	,	his	eyes	were	fixed	on	a	distant	spot
在	悉达多的	脸	他	锯	不	发抖	,	他的	眼睛	是	固定的	在	一个	遥远	点

.

:

.

他从悉达多的脸上没有看到一丝颤抖，他的目光凝视着远方。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [sid'dɑːtə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwelt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	his	father	realized	that	even	now	Siddhartha	no	longer	dwelt	with	him	in	his
然后	他的	父亲	已实现	那	甚至	现在	悉达多	不	更长	居住	和	他	在	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

这时他的父亲才意识到，悉达多已经不再和他一起住在家里了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm] .

that	he	had	already	left	him	.
那	他	有	已经	左边	他	.

他已经离开了他。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] ['ʃəʊldə(r)] .

The	Father	touched	Siddhartha's	shoulder	.
这	父亲	感动	悉达多的	肩膀	.

父亲碰了碰悉达多的肩膀。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , “ [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

“	You	will	,	”	he	spoke	,	“	go	into	the	forest	and	be	a	Samana	.
“	你	将要	,	”	他	辐	,	“	去	进入	这	森林	和	是	一个	萨马纳	.

“你将，”他说道，“进入森林，成为一名沙门。”

[wen] [jʊl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˊblisfulnis] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

When	you'll	have	found	blissfulness	in	the	forest	,	then	come	back	and	teach	me
什么时候	你会	有	成立	幸福	在	这	森林	,	然后	来	后退	和	教	我

[tuː; tə][biː; bi] ['blɪsf(ə)l] .

to	be	blissful	.
到	是	幸福的	.

当你在森林里找到幸福的时候，再回来教我如何获得幸福吧。

[ɪf] [jʊl] [faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] [meɪk] ['ɒfərɪŋz]

If	you'll	find	disappointment	,	then	return	and	let	us	once	again	make	offerings
如果	你会	寻找	失望	,	然后	返回	和	让	我们	一次	再次	制作	供品

[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [tə'geðə(r)] .

to	the	gods	together	.
到	这	神	一起	.

如果你感到失望，那就回来吧，让我们再次一起向神灵献祭。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

Go	now	and	kiss	your	mother	,	tell	her	where	you	are	going	to	.
去	现在	和	吻	你的	母亲	,	告诉	她	在哪里	你	是	去	到	.

现在就去亲吻你的母亲，告诉她你要去哪里。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][fɜːst]

But	for	me	it	is	time	to	go	to	the	river	and	to	perform	the	first
但	为了	我	它	是	时间	到	去	到	这	河	和	到	履行	这	第一的

[ə'bluːʃ(ə)n] .

ablution	.
沐浴	.

但对我来说，现在是去河边进行第一次沐浴的时候了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	took	his	hand	from	the	shoulder	of	his	son	and	went	outside	.
"	他	采取	他的	手	从	这	肩膀	的	他的	儿子	和	去	外部	.

他把手从儿子的肩膀上拿开，走了出去。

[sid'dɑːtə] ['weivə] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

Siddhartha	wavered	to	the	side	,	as	he	tried	to	walk	.
悉达多	犹豫不决	到	这	边	,	作为	他	尝试	到	走	.

悉达多试图行走，却摇摇晃晃地向一侧移动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bæk] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	put	his	limbs	back	under	control	,	bowed	to	his	father	,
他	放	他的	四肢	后退	在下面	控制	,	鞠躬	到	他的	父亲	,

他控制住四肢，向父亲鞠躬。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .

and	went	to	his	mother	to	do	as	his	father	had	said	.
和	去	到	他的	母亲	到	做	作为	他的	父亲	有	说	.

他回到母亲身边，照父亲吩咐的那样去做。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [left] [ɒn] [stɪf] [legz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['kwaɪət] [taʊn] ,

As	he	slowly	left	on	stiff	legs	in	the	first	light	of	day	the	still	quiet	town	,
作为	他	缓慢地	左边	在	僵硬的	腿	在	这	第一的	光	的	天	这	仍然	安静的	镇	,

在黎明的第一缕曙光中，他拖着僵硬的双腿，缓缓离开了依然寂静的小镇。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [rəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [hʌt] , [huː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

a	shadow	rose	near	the	last	hut	,	who	had	crouched	there	,	and	joined	the
一个	阴影	玫瑰	靠近	这	最后的	小屋	,	WHO	有	蹲着	那里	,	和	加入	这

['pɪlgrɪm] — [gɒʊ'vɪndə] .

pilgrim	—	Govinda	.
朝圣	—	戈文达	.

最后一个小屋附近升起一个身影，他曾蹲在那里，然后加入了朝圣者——戈文达。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	You	have	come	,	"	said	Siddhartha	and	smiled	.
"	你	有	来	,	"	说	悉达多	和	微笑	.

"你来了，"悉达多笑着说。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [gɒʊ'vɪndə] .

"	I	have	come	,	"	said	Govinda	.
"	我	有	来	,	"	说	戈文达	.

"我来了，"戈文达说。

[wɪð] [ðə; ði]

WITH	THE	SAMANAS
和	这	萨马纳斯

与萨马纳斯

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'setɪk] , [ðə; ði] ['skɪni] ,

In	the	evening	of	this	day	they	caught	up	with	the	ascetics	,	the	skinny	Samanas	,
在	这	晚上	的	这	天	他们	捕捉	向上	和	这	苦行僧	,	这	瘦骨嶙峋的	萨马纳斯	,

当天傍晚，他们追上了那些苦行僧，那些瘦骨嶙峋的萨玛那僧侣。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] — [ə'biːdiəns] .

and	offered	them	their	companionship	and	—	obedience	.
和	提供	他们	他们的	友谊	和	—	服从	.

并向他们提供陪伴和服从。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

They	were	accepted	.
他们	是	公认	.

他们被接受了。

[sid'dɑ:tə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

Siddhartha	**gave**	**his**	**garments**	**to**	**a**	**poor**	**Brahman**	**in**	**the**	**street**	**.**
悉达多	给予	他的	服装	到	一个	贫穷的	婆罗门	在	这	街道	.

悉达多将自己的衣服送给了街上的一位贫穷婆罗门。

[hi:; hi][wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪnklɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] - ['kʌləd] , [ʌn'səun] [kləʊk] .

He	**wore**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**loincloth**	**and**	**the**	**earth**	**-**	**coloured**	**,**	**unsown**	**cloak**	**.**
他	穿着	没有什么	更多的	比	这	缠腰布	和	这	地球	-	有色	,	未播种	披风	.

他身上只穿了一条缠腰布和一件土色的未缝制斗篷。

[hi:; hi][et; eɪt]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kʊkt] .

He	**ate**	**only**	**once**	**a**	**day**	**,**	**and**	**never**	**something**	**cooked**	**.**
他	吃	仅有的	一次	一个	天	,	和	绝不	某物	煮熟	.

他每天只吃一顿饭，而且从来不吃熟食。

[hi:; hi][fɑ:st, fæst][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

He	**fasted**	**for**	**fifteen**	**days**	**.**
他	禁食	为了	十五	天	.

他禁食了十五天。

[hi:; hi][fɑ:st, fæst][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] .

He	**fasted**	**for**	**twenty**	**-**	**eight**	**days**	**.**
他	禁食	为了	二十	-	八	天	.

他禁食了二十八天。

[ðə; ði] [fleʃ] [wein] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .

The	**flesh**	**waned**	**from**	**his**	**thighs**	**and**	**cheeks**	**.**
这	肉	减弱	从	他的	大腿	和	脸颊	.

他大腿和脸颊上的肉渐渐消失了。

['fi:vərɪʃ] [dri:mz] ['flikə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] [aɪz] ,

Feverish	**dreams**	**flickered**	**from**	**his**	**enlarged**	**eyes**	**,**
发烧	梦境	闪烁	从	他的	放大	眼睛	,

他睁大的双眼中闪烁着高烧带来的梦境，

[lɒŋ] [neɪlz] [gru:] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:tʃt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , ['ʃægi] [bɪəd] [gru:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

long	**nails**	**grew**	**slowly**	**on**	**his**	**parched**	**fingers**	**and**	**a**	**dry**	**,**	**shaggy**	**beard**	**grew**	**on**	**his**	**chin**	**.**
长的	指甲	生长	缓慢地	在	他的	干渴	手指	和	一个	干燥	,	毛茸茸	胡须	生长	在	他的	下巴	.

他干裂的手指上慢慢长出了长长的指甲，下巴上长出了干枯蓬乱的胡须。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tɜ:nd] [tu:; tə][aɪs] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['wɪmɪn] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð] [kən'tempt] ,

His	**glance**	**turned**	**to**	**ice**	**when**	**he**	**encountered**	**women**	**;**	**his**	**mouth**	**twitched**	**with**	**contempt**	**,**
他的	瞥一眼	转向	到	冰	什么时候	他	遭遇	女性	;	他的	嘴	抽搐	和	鄙视	,

他一见到女性，目光就变得冰冷；嘴角勾起一丝轻蔑的抽搐。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['naɪsli] [drest] ['pi:p(ə)l] .

when	**he**	**walked**	**through**	**a**	**city**	**of**	**nicely**	**dressed**	**people**	**.**
什么时候	他	步行	通过	一个	城市	的	很好	穿着	人们	.

当他走过一座衣着考究的城市时。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ] , ['prɪnsɪz] ['hʌntɪŋ] , ['mɔːnəz] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] ,

He	saw	merchants	trading	,	princes	hunting	,	mourners	wailing	for	their	dead	,
他	锯	商人	贸易	,	王子们	打猎	,	哀悼者	哀嚎	为了	他们的	死的	,

[hɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

whores	offering	themselves	,
妓女	提供	他们自己	,

他看到商贩们进行交易，王子们狩猎，哀悼者们为死者哭泣，妓女们兜售自己的身体。

[fɪ'zɪʃən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sɪk] , [priːsts] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

physicians	trying	to	help	the	sick	,	priests	determining	the	most	suitable	day	for
医生	尝试	到	帮助	这	生病的	,	神父	确定	这	最多	合适的	天	为了

['siːdɪŋ] , ['lʌvəz] ['lʌvɪŋ] ,

seeding	,	lovers	loving	,
播种	,	恋人	爱	,

医生们努力救治病人，牧师们确定最合适的播种日期，恋人们彼此相爱，

['mʌðəz] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn] [lʊk]

mothers	nursing	their	children	—	and	all	of	this	was	not	worthy	of	one	look
母亲们	护理	他们的	孩子们	—	和	全部	的	这	曾是	不是	值得	的	一	看

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

from	his	eye	,
从	他的	眼睛	,

母亲们在哺乳——而这一切，他却连看都不看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][laɪd; liːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stæŋk][ɒv; əv] [laɪz] ,

it	all	lied	,	it	all	stank	,	it	all	stank	of	lies	,
它	全部	撒谎了	,	它	全部	臭	,	它	全部	臭	的	谎言	,

一切都是谎言，一切都臭气熏天，一切都散发着谎言的恶臭。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

it	all	pretended	to	be	meaningful	and	joyful	and	beautiful	,	and	it	all
它	全部	假装	到	是	有意义的	和	快乐	和	美丽的	,	和	它	全部

[wɒz; wəz][dʒʌst] [kən'siːld] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

was	just	concealed	putrefaction	.
曾是	只是	暗	腐败	.

这一切都假装有意义、快乐、美好，而实际上却只是掩盖下的腐败。

[ðə; ði] [wɜːld] ['teɪstɪd] ['bɪtə(r)] .

The	world	tasted	bitter	.
这	世界	尝过	苦的	.

世界尝起来苦涩无比。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

Life	was	torture	.
生活	曾是	酷刑	.

生活如同酷刑。

[ə; eɪ] [gəʊl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [sid'dɑːtə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] : [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empti] , ['empti] [ɒv; əv]

A	goal	stood	before	Siddhartha	,	a	single	goal	:	to	become	empty	,	empty	of
一个	目标	站立	前	悉达多	,	一个	单身的	目标	:	到	变得	空的	,	空的	的

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

悉达多面前只有一个目标：变得空虚，摆脱干渴。

['empti] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] , ['empti] [ɒv; əv] [driːmz] , ['empti] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

empty	of	wishing	,	empty	of	dreams	,	empty	of	joy	and	sorrow	.
空的	的	祝	,	空的	的	梦境	,	空的	的	喜悦	和	悲哀	.

没有愿望，没有梦想，没有欢乐和悲伤。

[ded] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [self] ['eni] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] [træŋ'kwɪləti] [wɪð] [æn; ən]

Dead	to	himself	,	not	to	be	a	self	any	more	,	to	find	tranquility	with	an
死的	到	他自己	,	不是	到	是	一个	自己	任何	更多的	,	到	寻找	宁静	和	一个

['emptid] [hɑːt] ,

emptied	heart	,
清空	心	,

与自我死去，不再是自我，用一颗空虚的心寻找平静。

[tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [ɪn] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːts] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

to	be	open	to	miracles	in	unselfish	thoughts	,	that	was	his	goal	.
到	是	打开	到	奇迹	在	无私	想法	,	那	曾是	他的	目标	.

他的目标是以无私的心态去迎接奇迹。

[wʌns] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [self] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] ,

Once	all	of	my	self	was	overcome	and	had	died	,
一次	全部	的	我的	自己	曾是	克服	和	有	死亡	,

当我的自我完全被吞噬并消亡之后，

[wʌns] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [ɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

once	every	desire	and	every	urge	was	silent	in	the	heart	,
一次	每一个	欲望	和	每一个	敦促	曾是	沉默的	在	这	心	,

曾经，心中所有的欲望和冲动都静悄悄的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ,

then	the	ultimate	part	of	me	had	to	awake	,	the	innermost	of	my	being	,
然后	这	最终的	部分	的	我	有	到	醒	,	这	最内层	的	我的	存在	,

然后，我内心深处最根本的部分，我存在的最深处，必须觉醒。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [self] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

which	is	no	longer	my	self	,	the	great	secret	.
哪个	是	不	更长	我的	自己	,	这	伟大的	秘密	.

那已不再是我自己了，这是个天大的秘密。

['saɪləntli] , [sid'dɑːtə] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [də'rektli] [ə'bʌv] ,

Silently	,	Siddhartha	exposed	himself	to	burning	rays	of	the	sun	directly	above	,
默默	,	悉达多	裸露	他自己	到	燃烧	射线	的	这	太阳	直接地	多于	,

['gləʊɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

glowing	with	pain	,
发光	和	疼痛	,

悉达多默默地将自己暴露在头顶灼热的阳光下，痛苦不堪。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [θɜːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [felt] ['eni] [peɪn] [nɔː(r)] [θɜːst] ['eni] [mɔː(r)] .

glowing	with	thirst	,	and	stood	there	,	until	he	neither	felt	any	pain	nor	thirst	any	more	.
发光	和	口渴	,	和	站立	那里	,	直到	他	两者都不	毛毡	任何	疼痛	也不	口渴	任何	更多的	.

他渴得浑身发热，站在那里，直到他既感觉不到任何疼痛，也感觉不到任何口渴。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

Silently	,	he	stood	there	in	the	rainy	season	,
默默	,	他	站立	那里	在	这	下雨	季节	,

他静静地站在那里，雨季里，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['friːzɪŋ] ['ʃəʊldəz] , ['əʊvə(r)] ['friːzɪŋ] [hɪps] [ænd; ənd] [legz] ,

from	his	hair	the	water	was	dripping	over	freezing	shoulders	,	over	freezing	hips	and	legs	,
从	他的	头发	这	水	曾是	滴落	超过	冷冻	肩膀	,	超过	冷冻	臀部	和	腿	,

水珠从他的头发上滴落，顺着冰冷的肩膀、臀部和双腿流淌下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [stʊd] [ðeə(r)] ,

and	the	penitent	stood	there	,
和	这	忏悔者	站立	那里	,

忏悔者站在那里，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [legz] ['eni] [mɔː(r)] ,

until	he	could	not	feel	the	cold	in	his	shoulders	and	legs	any	more	,
直到	他	可以	不是	感觉	这	寒冷的	在	他的	肩膀	和	腿	任何	更多的	,

直到他再也感觉不到肩膀和腿上的寒冷为止。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

until	they	were	silent	,	until	they	were	quiet	.
直到	他们	是	沉默的	,	直到	他们	是	安静的	.

直到他们沉默不语，直到他们安静下来。

['saɪləntli] , [hiː; hi] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɔːni] [bʊʃɪz] , [blʌd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [skɪn] ,

Silently	,	he	cowered	in	the	thorny	bushes	,	blood	dripped	from	the	burning	skin	,
默默	,	他	畏缩	在	这	带刺的	灌木丛	,	血	滴落	从	这	燃烧	皮肤	,

他默默地蜷缩在荆棘丛中，鲜血从灼烧的皮肤上滴落。

[frɒm; frəm] ['festərɪŋ] [wuːndz] [drip] [pʌs] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [steɪd] ['rɪdʒɪdli] , [steɪd]

from	festering	wounds	dripped	pus	,	and	Siddhartha	stayed	rigidly	,	stayed
从	溃烂	伤口	滴落	脓	,	和	悉达多	入住	严格地	,	入住

['məʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] [nəʊ] [blʌd] [fləʊd] ['eni] [mɔː(r)] ,

motionless	,	until	no	blood	flowed	any	more	,
静止不动	,	直到	不	血	流动	任何	更多的	,

脓液从溃烂的伤口滴落，悉达多僵硬地保持着姿势，一动不动，直到不再流血为止。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [stʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bɜːnd] ['eni] [mɔː(r)] .

until	nothing	stung	any	more	,	until	nothing	burned	any	more	.
直到	没有什么	被蜇了	任何	更多的	,	直到	没有什么	烧伤	任何	更多的	.

直到不再感到刺痛，直到不再感到灼烧。

[sid'dɑːtə] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [briːð] ['speərɪŋli] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]

Siddhartha	sat	upright	and	learned	to	breathe	sparingly	,	learned	to	get	along
悉达多	卫星	直立	和	学习	到	呼吸	少量地	,	学习	到	得到	沿着

[wɪð] ['əʊnli] [fjuː] [briːð] ,

with	only	few	breathes	,
和	仅有的	很少	呼吸	,

悉达多坐直身子，学会了节制呼吸，学会了只靠少量呼吸就能维持生命。

['lɜːnɪd] [tuː; tə][stɒp] ['briːðɪŋ] .

learned	to	stop	breathing	.
学习	到	停止	呼吸	.

学会了停止呼吸。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] , [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	learned	,	beginning	with	the	breath	,	to	calm	the	beat	of	his	heart	,
他	学习	,	开始	和	这	气息	,	到	冷静的	这	打	的	他的	心	,

他学会了从呼吸入手，来平复自己的心跳。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

learned	to	reduce	the	beats	of	his	heart	,	until	they	were	only	a	few
学习	到	减少	这	节拍	的	他的	心	,	直到	他们	是	仅有的	一个	很少

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [nʌn] .

and	almost	none	.
和	几乎	没有任何	.

他学会了减缓心跳，直到心跳变得很少，甚至几乎没有。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] , [sid'dɑ:tə] ['præktɪst] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['præktɪst]

Instructed	by	the	oldest	of	the	Samanas	,	Siddhartha	practised	self	-	denial	,	practised
指示	经过	这	最老	的	这	萨马纳斯	,	悉达多	已实践	自己	-	拒绝	,	已实践

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

在最年长的沙门的指导下，悉达多修习了克己苦行和冥想。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [sə'mɑ:nə] [ru:lz] .

according	to	a	new	Samana	rules	.
根据	到	一个	新的	萨马纳	规则	.

根据萨马纳新规。

[ə; eɪ] ['herən] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['fɒrɪst] — [ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [ək'septɪd] [ðə; ði]['herən]['ɪntu:]

A	heron	flew	over	the	bamboo	forest	—	and	Siddhartha	accepted	the	heron	into
一个	苍鹭	飞翔	超过	这	竹子	森林	—	和	悉达多	公认	这	苍鹭	进入

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

一只苍鹭飞过竹林——悉达多将苍鹭纳入了自己的灵魂之中。

[flu:] ['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['herən] , [et; eɪt] [fɪʃ] , [felt][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]

flew	over	forest	and	mountains	,	was	a	heron	,	ate	fish	,	felt	the	pangs	of
飞翔	超过	森林	和	山脉	,	曾是	一个	苍鹭	,	吃	鱼	,	毛毡	这	疼痛	的

[ə; eɪ] ['hɛrənz] ['hʌŋgə(r)] ,

a	heron's	hunger	,
一个	苍鹭的	饥饿	,

飞越森林和山脉，是一只苍鹭，吃鱼，感受苍鹭饥饿的煎熬。

[spəʊk] [ðə; ði] ['hɛrənz] [krəʊk] , [daɪd][ə; eɪ] ['hɛrənz] [deθ] .

spoke	the	heron's	croak	,	died	a	heron's	death	.
辐	这	苍鹭的	发牢骚	,	死亡	一个	苍鹭的	死亡	.

发出苍鹭般的呱呱声，死去的方式也像苍鹭。

[ə; eɪ] [ded] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [ænd; ənd] [sɪdɑ:rtəs] [səʊl] [slɪpt]

A	dead	jackal	was	lying	on	the	sandy	bank	,	and	Siddhartha's	soul	slipped
一个	死的	豺狼	曾是	说谎	在	这	沙	银行	,	和	悉达多的	灵魂	滑倒了

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɒdi] ,

inside	the	body	,
里面	这	身体	,

一只死豺狼躺在沙岸上，悉达多的灵魂滑入了它的尸体里。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [gɒt] ['bləʊtɪd] , [stæŋk] , [dɪ'keɪd] , [wɒz; wəz]

was	the	dead	jackal	,	lay	on	the	banks	,	got	bloated	,	stank	,	decayed	,	was
曾是	这	死的	豺狼	,	躺	在	这	银行	,	得到	腹胀	,	臭	,	腐烂的	,	曾是

[dis'membəd] [baɪ] [haɪ'i:nə] ,

dismembered	by	hyaenas	,
肢解	经过	鬣狗	,

那只死豺狼躺在河岸上，肿胀、发臭、腐烂，最后被鬣狗肢解了。

[wɒz; wəz] [skɪnd] [baɪ] ['vʌltʃəz] , [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʌst] , [wɒz; wəz] [bləʊn]

was	skinned	by	vultures	,	turned	into	a	skeleton	,	turned	to	dust	,	was	blown
曾是	去皮	经过	秃鹫	,	转向	进入	一个	骨骼	,	转向	到	灰尘	,	曾是	吹

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

被秃鹫剥皮，变成骨架，化为尘土，被风吹过田野。

[ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] [səʊl] [rɪˈtɜːnd] , [hæd; həd] [daɪd] , [hæd; həd] [dɪˈkeɪd] , [wɒz; wəz] ['skætəd]

And	Siddhartha's	soul	returned	,	had	died	,	had	decayed	,	was	scattered
和	悉达多的	灵魂	返回	,	有	死亡	,	有	腐烂的	,	曾是	疏散

[æz; əz] [dʌst] ,

as	dust	,
作为	灰尘	,

悉达多的灵魂已经死去，腐朽，化作尘埃散落各处。

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] ,

had	tasted	the	gloomy	intoxication	of	the	cycle	,
有	尝过	这	阴沉	中毒	的	这	循环	,

尝到了循环往复带来的阴郁迷醉，

[əˈweɪtɪd] [ɪn] [njuː] [θɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

awaited	in	new	thirst	like	a	hunter	in	the	gap	,	where	he	could	escape	from
等待中	在	新的	口渴	喜欢	一个	猎人	在	这	差距	,	在哪里	他	可以	逃脱	从

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] ,

the	cycle	,
这	循环	,

他像猎人在缺口中等待着新的渴望，在那里他可以逃离轮回。

[weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [wɪˈðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [bɪˈgæn] .

where	the	end	of	the	causes	,	where	an	eternity	without	suffering	began	.
在哪里	这	结尾	的	这	原因	,	在哪里	一个	永恒	没有	痛苦	开始	.

因果终结之处，无苦永恒的开始之处。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	killed	his	senses	,	he	killed	his	memory	,
他	被杀	他的	感官	,	他	被杀	他的	记忆	,

他扼杀了自己的感官，也扼杀了自己的记忆。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] ['ɪntuː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

he	slipped	out	of	his	self	into	thousands	of	other	forms	,	was	an	animal	,
他	滑倒了	出去	的	他的	自己	进入	数千	的	其他	表格	,	曾是	一个	动物	,

他脱离了自我，化身为成千上万种其他形态，变成了动物。

[wɒz; wəz] ['kæriən] , [wɒz; wəz] [stəʊn] , [wɒz; wəz] [wʊd] , [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] ,

was	carrion	,	was	stone	,	was	wood	,	was	water	,
曾是	腐肉	,	曾是	石头	,	曾是	木头	,	曾是	水	,

是腐肉，是石头，是木头，是水。

[ænd; ənd] [əˈwəʊk] ['evri] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] [əˈgen] , [sʌn] [ʃɒn] [ɔː(r)] [muːn] ,

and	awoke	every	time	to	find	his	old	self	again	,	sun	shone	or	moon	,
和	醒来	每一个	时间	到	寻找	他的	老的	自己	再次	,	太阳	闪耀	或者	月亮	,

每次醒来，他都发现自己又变回了原来的样子，无论阳光灿烂还是月光皎洁。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [self] [əˈgen] , [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] , [felt] [θɜːst] , [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [θɜːst] ,

was	his	self	again	,	turned	round	in	the	cycle	,	felt	thirst	,	overcame	the	thirst	,
曾是	他的	自己	再次	,	转向	圆形的	在	这	循环	,	毛毡	口渴	,	克服	这	口渴	,

[felt] [njuː] [θɜːst] .

felt	new	thirst	.
毛毡	新的	口渴	.

他又变回了自己，在循环中转了个圈，感到口渴，克服了口渴，又感到新的口渴。

[sidˈdɑːtə] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ,

Siddhartha	learned	a	lot	when	he	was	with	the	Samanas	,
悉达多	学习	一个	很多	什么时候	他	曾是	和	这	萨马纳斯	,

悉达多在沙门僧团中学到了很多东西。

['meni] [weɪz] ['liːdɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

many	ways	leading	away	from	the	self	he	learned	to	go	.
许多	方式	领导	离开	从	这	自己	他	学习	到	去	.

他学会了许多远离自我的方法。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [peɪn] , [θruː] ['vɒləntrəli] ['sʌfərɪŋ]

He	went	the	way	of	self	-	denial	by	means	of	pain	,	through	voluntarily	suffering
他	去	这	方式	的	自己	-	拒绝	经过	方法	的	疼痛	,	通过	自愿	痛苦

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [peɪn] ,

and	overcoming	pain	,
和	克服	疼痛	,

他选择了通过痛苦来克制自我的道路，自愿承受痛苦并克服痛苦。

['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , ['taɪədnəs] .

hunger	,	thirst	,	tiredness	.
饥饿	,	口渴	,	疲倦	.

饥饿、口渴、疲倦。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	went	the	way	of	self	-	denial	by	means	of	meditation	,
他	去	这	方式	的	自己	-	拒绝	经过	方法	的	冥想	,

他通过冥想走上了自我克制的道路。

[θruː] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sepʃnz] .

through	imagining	the	mind	to	be	void	of	all	conceptions	.
通过	想象	这	头脑	到	是	空白	的	全部	概念	.

通过想象心灵空无一物。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [self] ,

These	and	other	ways	he	learned	to	go	,	a	thousand	times	he	left	his	self	,
这些	和	其他	方式	他	学习	到	去	,	一个	千	时代	他	左边	他的	自己	,

他学会了用这些以及其他各种方式离开，他曾无数次背井离乡。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɒn] - [self] .

for	hours	and	days	he	remained	in	the	non	-	self	.
为了	小时	和	天	他	剩余	在	这	非	-	自己	.

他连续数小时甚至数天都处于非我状态。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] ,

But	though	the	ways	led	away	from	the	self	,
但	尽管	这	方式	引领	离开	从	这	自己	,

但是，尽管这些道路使人远离自我，

[ðeə(r)] [end] [ˌnevəðə'les] ['ɔːlweɪz] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] .

their	end	nevertheless	always	led	back	to	the	self	.
他们的	结尾	尽管如此	总是	引领	后退	到	这	自己	.

然而，他们的最终归宿总是指向自我。

[ðəʊ] [sid'dɑːtə] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [steɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ,

Though	Siddhartha	fled	from	the	self	a	thousand	times	,	stayed	in	nothingness	,
尽管	悉达多	逃亡	从	这	自己	一个	千	时代	,	入住	在	虚无	,

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

stayed	in	the	animal	,
入住	在	这	动物	,

虽然悉达多一千次逃离自我，停留在虚无之中，停留在动物的状态中，

[ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

in	the	stone	,	the	return	was	inevitable	,	inescapable	was	the	hour	,
在	这	石头	,	这	返回	曾是	不可避免的	,	无法逃避	曾是	这	小时	,

在石头里，回归是不可避免的，时刻是无法逃避的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

when	he	found	himself	back	in	the	sunshine	or	in	the	moonlight	,
什么时候	他	成立	他自己	后退	在	这	阳光	或者	在	这	月光	,

当他重新置身于阳光或月光下时，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz][self][ænd; ənd] [sid'dɑːtə] ,

in	the	shade	or	in	the	rain	,	and	was	once	again	his	self	and	Siddhartha	,
在	这	阴影	或者	在	这	雨	,	和	曾是	一次	再次	他的	自己	和	悉达多	,

无论是在阴凉处还是在雨中，他都再次变回了自己，变回了悉达多。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	again	felt	the	agony	of	the	cycle	which	had	been	forced	upon	him	.
和	再次	毛毡	这	痛苦	的	这	循环	哪个	有	到过	强制	之上	他	.

他又一次感受到了强加于他的循环带来的痛苦。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][lɪvd; 'laɪvd][goʊ'vɪndə] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [wɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] , [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]

By	his	side	lived	Govinda	,	his	shadow	,	walked	the	same	paths	,	undertook	the
经过	他的	边	居住地	戈文达	,	他的	阴影	,	步行	这	相同的	路径	,	承担	这

[seɪm] ['efəts] .

same	efforts	.
相同的	努力	.

戈文达就住在他的身边，如同他的影子，走着同样的道路，做着同样的努力。

[ðeɪ] ['reəli] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

They	rarely	spoke	to	one	another	,	than	the	service	and	the	exercises	required	.
他们	很少	辐	到	一	其他	,	比	这	服务	和	这	练习	必需的	.

除了服役和必要的训练之外，他们很少交谈。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Occasionally	the	two	of	them	went	through	the	villages	,
偶尔	这	二	的	他们	去	通过	这	村庄	,

他们两人偶尔会穿过村庄，

[tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

to	beg	for	food	for	themselves	and	their	teachers	.
到	求	为了	食物	为了	他们自己	和	他们的	教师	.

他们为自己和老师乞讨食物。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [goʊ'vɪndə] , ” [sid'dɑːtə] [spəʊk] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['begɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

“	How	do	you	think	,	Govinda	,	”	Siddhartha	spoke	one	day	while	begging	this	way	,
“	如何	做	你	思考	,	戈文达	,	”	悉达多	辐	一	天	尽管	乞讨	这	方式	,

“戈文达，你觉得怎么样？”悉达多有一天这样乞求时问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][wiː; wi] ['prəʊgres] ?

“	how	do	you	think	did	we	progress	?
“	如何	做	你	思考	做过	我们	进步	?

你认为我们取得了哪些进展?

[dɪd][wiː; wi] [riːtʃ] ['eni] [gəʊlz] ?

Did	we	reach	any	goals	?
做过	我们	抵达	任何	目标	?

我们达成目标了吗?

” [goʊ'vɪndə] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] ['lɜːnɪŋ] .

”	Govinda	answered	:	“	We	have	learned	,	and	we'll	continue	learning	.
”	戈文达	回答	:	“	我们	有	学习	,	和	出色地	继续	学习	.

戈文达回答说：“我们已经学到了，并且会继续学习。”

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sə'mɑːnə] , [sid'dɑːtə] .

You'll	be	a	great	Samana	,	Siddhartha	.
你会	是	一个	伟大的	萨马纳	,	悉达多	.

悉达多，你会成为一位伟大的沙门。

['kwɪkli] , [juːv] ['lɜːnɪd] ['evri] ['eksəsaɪz] , ['ɒf(ə)n][ðə; ði][əʊld] [hæv; həv][əd'maɪəd][juː; jʊ] .

Quickly	,	you've	learned	every	exercise	,	often	the	old	Samanas	have	admired	you	.
迅速地	,	你已经	学习	每一个	锻炼	,	经常	这	老的	萨马纳斯	有	钦佩	你	.

你很快就学会了所有的练习，经常有老萨玛那人对你赞赏有加。

[wʌn] [deɪ] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [əʊ] [sid'dɑːtə] .

One	day	,	you'll	be	a	holy	man	,	oh	Siddhartha	.
一	天	,	你会	是	一个	圣	男人	,	哦	悉达多	.

悉达多啊，总有一天你会成为圣人。

〞 [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [frend] .

〞	Quoth	Siddhartha	:	“	I	can't	help	but	feel	that	it	is	not	like	this	,	my	friend	.
〞	引用	悉达多	:	〞	我	不能	帮助	但	感觉	那	它	是	不是	喜欢	这	,	我的	朋友	.

悉达多说：“我总觉得事情并非如此，我的朋友。”

[wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] , ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] , [əʊ] [goʊ'vɪndə] ,

What	I've	learned	,	being	among	the	Samanas	,	up	to	this	day	,	this	,	oh	Govinda	,
什么	我已经	学习	,	存在	之中	这	萨马纳斯	,	向上	到	这	天	,	这	,	哦	戈文达	,

直到今天，我在沙门僧团中学到的，哦，戈文达，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [baɪ] ['sɪmplə] [miːnz] .

I	could	have	learned	more	quickly	and	by	simpler	means	.
我	可以	有	学习	更多的	迅速地	和	经过	更简单	方法	.

我本可以用更简单的方法更快地学会。

[ɪn] ['evri] ['tævən] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɔːhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] ,

In	every	tavern	of	that	part	of	a	town	where	the	whorehouses	are	,
在	每一个	酒馆	的	那	部分	的	一个	镇	在哪里	这	妓院	是	,

在城镇妓院聚集区的每一家酒馆里，

[maɪ] [frend] , [ə'mʌŋ] ['kɑːtəz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

my	friend	,	among	carters	and	gamblers	I	could	have	learned	it	.
我的	朋友	,	之中	卡特	和	赌徒	我	可以	有	学习	它	.

我的朋友，我本可以从马车夫和赌徒中学到这一点。

〞 [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : “ [sid'dɑːtə] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] .

〞	Quoth	Govinda	:	“	Siddhartha	is	putting	me	on	.
〞	引用	戈文达	:	〞	悉达多	是	推杆	我	在	.

戈文达说：“悉达多在耍我。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,

How	could	you	have	learned	meditation	,	holding	your	breath	,
如何	可以	你	有	学习	冥想	,	保持	你的	气息	,

你如何才能学会冥想，比如屏住呼吸?

[ɪnˌsensə'tɪvəti] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [peɪn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ?

insensitivity	against	hunger	and	pain	there	among	these	wretched	people	?
麻木不仁	反对	饥饿	和	疼痛	那里	之中	这些	可怜	人们	?

对这些饱受苦难的人们，难道真的有人对饥饿和痛苦麻木不仁吗?

〞 [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wɒt] [ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

〞	And	Siddhartha	said	quietly	,	as	if	he	was	talking	to	himself	:	“	What	is	meditation	?
〞	和	悉达多	说	悄悄	,	作为	如果	他	曾是	说	到	他自己	:	〞	什么	是	冥想	?

悉达多平静地说道，仿佛在自言自语：“什么是冥想？”

[wɒt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [wʌnz] ['bɒdi] ?

What	is	leaving	one's	body	?
什么	是	离开	一个人的	身体	?

什么东西会离开人的身体?

[wɒt] [ɪz] ['fɑːstɪŋ] ?

What	is	fasting	?
什么	是	禁食	?

什么是禁食?

[wɒt] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [wʌnz] [breθ] ?

What	is	holding	one's	breath	?
什么	是	保持	一个人的	气息	?

什么是屏住呼吸?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] ,

It	is	fleeing	from	the	self	,
它	是	逃离	从	这	自己	,

它是在逃避自我,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][self] ,

it	is	a	short	escape	of	the	agony	of	being	a	self	,
它	是	一个	短的	逃脱	的	这	痛苦	的	存在	一个	自己	,

这是对自我痛苦的一种短暂逃离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntləsnəs]

it	is	a	short	numbing	of	the	senses	against	the	pain	and	the	pointlessness
它	是	一个	短的	麻木	的	这	感官	反对	这	疼痛	和	这	无意义

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这是对痛苦和人生无意义的一种短暂麻木。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'skeɪp] ,

The	same	escape	,
这	相同的	逃脱	,

同样的逃脱,

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] ['nʌmɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] - [kɑːt][faindz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

the	same	short	numbing	is	what	the	driver	of	an	ox	-	cart	finds	in	the	inn	,
这	相同的	短的	麻木	是	什么	这	司机	的	一个	牛	-	大车	发现	在	这	客栈	,

赶牛车的车夫在客栈里也感受到了同样的短暂麻木。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [raɪs] - [waɪn] [ɔː(r)] [fə'mentɪd] ['kəʊkənʌt] - [mɪlk] .

drinking	a	few	bowls	of	rice	-	wine	or	fermented	coconut	-	milk	.
喝	一个	很少	碗	的	米	-	葡萄酒	或者	发酵	椰子	-	牛奶	.

喝了几碗米酒或发酵椰奶。

[ðen] [hiː; hi][woʊnt] [fiːl] [hɪz; ɪz][self] ['eni] [mɔː(r)] ,

Then	he	won't	feel	his	self	any	more	,
然后	他	惯于	感觉	他的	自己	任何	更多的	,

那样一来,他将不再有自我意识。

[ðen] [hiː; hi][woʊnt] [fiːl] [ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][laɪf] ['eni] [mɔː(r)] ,

then	he	won't	feel	the	pains	of	life	any	more	,
然后	他	惯于	感觉	这	疼痛	的	生活	任何	更多的	,

那样他就再也不会感受到生活的痛苦了。

[ðen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

then	he	finds	a	short	numbing	of	the	senses	.
然后	他	发现	一个	短的	麻木	的	这	感官	.

然后他感到感官短暂麻木。

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] - [waɪn] ,

When	he	falls	asleep	over	his	bowl	of	rice	-	wine	,
什么时候	他	瀑布	睡着了	超过	他的	碗	的	米	-	葡萄酒	,

当他趴在米酒碗上睡着时,

[hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wɒt] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd][goʊ'vɪndə][faɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

he'll	find	the	same	what	Siddhartha	and	Govinda	find	when	they	escape	their	bodies
地狱	寻找	这	相同的	什么	悉达多	和	戈文达	寻找	什么时候	他们	逃脱	他们的	身体

[θruː] [lɒŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,

through	long	exercises	,
通过	长的	练习	,

他会发现，当悉达多和戈文达通过长时间的修行摆脱肉体的束缚时，他们也会发现同样的结果。

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - [self] .

staying	in	the	non	-	self	.
入住	在	这	非	-	自己	.

安住于非我之中。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊ][goʊ'vɪndə] .

This	is	how	it	is	,	oh	Govinda	.
这	是	如何	它	是	,	哦	戈文达	.

事情就是这样，哦，戈文达。

" [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [əʊ] [frend] ,

"	Quoth	Govinda	:	"	You	say	so	,	oh	friend	,
"	引用	戈文达	:	"	你	说	所以	,	哦	朋友	,

戈文达说道："你这么说吧，哦朋友，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sid'dɑːtə] [ɪz][nəʊ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	yet	you	know	that	Siddhartha	is	no	driver	of	an	ox	-	cart	and	a
和	然而	你	知道	那	悉达多	是	不	司机	的	一个	牛	-	大车	和	一个

[sə'mɑːnə][ɪz][nəʊ] ['drʌŋkəd] .

Samana	is	no	drunkard	.
萨马纳	是	不	酒鬼	.

但你知道悉达多不是赶牛车的，沙门也不是酒鬼。

[ɪts] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɪts] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['briːfli] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd]

It's	true	that	a	drinker	numbs	his	senses	,	it's	true	that	he	briefly	escapes	and
它是	真的	那	一个	饮酒者	麻木	他的	感官	,	它是	真的	那	他	简要地	逃脱	和

[rests] ,

rests	,
休息	,

饮酒确实能麻痹感官，确实能让人短暂地逃避现实、获得休息。

[bʌt; bət] [hiːl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [faindz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [hæz; həz]

but	he'll	return	from	the	delusion	,	finds	everything	to	be	unchanged	,	has
但	地狱	返回	从	这	错觉	,	发现	一切	到	是	未更改	,	有

[nɒt] [bɪ'kʌm] ['waɪzə(r)] ,

not	become	wiser	,
不是	变得	更明智	,

但他终将从幻想中醒来，发现一切都没有改变，他并没有变得更明智。

[hæz; həz] ['gæðəd] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , — [hæz; həz][nɒt]['rɪz(ə)n] ['sevrəl] [steps] .

has	gathered	no	enlightenment	,	—	has	not	risen	several	steps	.
有	聚集	不	启示	,	—	有	不是	升起	一些	步骤	.

尚未获得任何启示，——尚未迈上几步。

" [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]

"	And	Siddhartha	spoke	with	a	smile	:	"	I	do	not	know	,	I've	never	been	a
"	和	悉达多	辐	和	一个	微笑	:	"	我	做	不是	知道	,	我已经	绝不	到过	一个

['drʌŋkəd] .

drunkard	.
酒鬼	.

悉达多笑着说："我不知道，我从来都不是酒鬼。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] , [sid'dɑːtə] ,

But	that	I	,	Siddhartha	,
但	那	我	,	悉达多	,

但我，悉达多，

[faɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn][maɪ]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

find	only	a	short	numbing	of	the	senses	in	my	exercises	and	meditations	and
寻找	仅有的	一个	短的	麻木	的	这	感官	在	我的	练习	和	冥想	和

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] ,

that	I	am	just	as	far	removed	from	wisdom	,
那	我	是	只是	作为	远的	已移除	从	智慧	,

我的练习和冥想只给我带来了短暂的感官麻木感，我感觉自己离智慧仍然很远。

[frɒm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [wuːm] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,

from	salvation	,	as	a	child	in	the	mother's	womb	,	this	I	know	,
从	救恩	,	作为	一个	孩子	在	这	母亲的	子宫	,	这	我	知道	,

从得救的那一刻起，就像胎儿在母腹中一样，我就知道这一点。

[əʊ][goʊ'vɪndə] , [ðɪs]

oh	Govinda	,	this
哦	戈文达	,	这

哦，戈文达，这

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

” [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [sid'dɑːtə] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð]

”	And	once	again	,	another	time	,	when	Siddhartha	left	the	forest	together	with
”	和	一次	再次	,	其他	时间	,	什么时候	悉达多	左边	这	森林	一起	和

[goʊ'vɪndə] ,

Govinda	,
戈文达	,

“还有一次，悉达多和戈文达一起离开森林的时候……”

[tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

to	beg	for	some	food	in	the	village	for	their	brothers	and	teachers	,
到	求	为了	一些	食物	在	这	村庄	为了	他们的	兄弟	和	教师	,

他们到村里乞讨一些食物，带给他们的兄弟和老师。

[sid'dɑːtə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɒt] [naʊ] , [əʊ][goʊ'vɪndə] , [mait] [wiː; wi][biː; bi][ɒn]

Siddhartha	began	to	speak	and	said	:	“	What	now	,	oh	Govinda	,	might	we	be	on
悉达多	开始	到	说话	和	说	:	“	什么	现在	,	哦	戈文达	,	可能	我们	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ?

the	right	path	?
这	正确的	小路	?

悉达多开口说道：“哦，戈文达，我们现在是不是走在正确的道路上了？”

[mait] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ?

Might	we	get	closer	to	enlightenment	?
可能	我们	得到	更近	到	启示	?

我们是否能更接近启蒙？

[mait] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

Might	we	get	closer	to	salvation	?
可能	我们	得到	更近	到	救恩	?

我们是否离救赎更近了一步？

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [pə'hæps] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] — [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Or	do	we	perhaps	live	in	a	circle	—	we	,	who	have	thought	we	were
或者	做	我们	也许	居住	在	一个	圆圈	—	我们	,	WHO	有	想法	我们	是

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] ?

escaping	the	cycle	?
逃脱	这	循环	?

或者，我们是否生活在一个循环之中——我们这些自以为能够逃离循环的人?

" [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] , [sid'dɑːtə] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	Quoth	Govinda	:	"	We	have	learned	a	lot	,	Siddhartha	,	there	is	still	much	to
"	引用	戈文达	:	"	我们	有	学习	一个	很多	,	悉达多	,	那里	是	仍然	很多	到

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

戈文达说："悉达多，我们已经学到了很多，但还有很多东西需要学习。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ-klz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

We	are	not	going	around	in	circles	,	we	are	moving	up	,	the	circle	is	a
我们	是	不是	去	大约	在	界	,	我们	是	移动	向上	,	这	圆圈	是	一个

['spaɪrəl] ,

spiral	,
螺旋	,

我们不是原地打转，而是在向上发展，圆圈其实是螺旋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'sendɪd] ['meni] [ə; eɪ]['lev(ə)l] .

we	have	already	ascended	many	a	level	.
我们	有	已经	上升	许多	一个	等级	.

我们已经攀升了许多层级。

" [sid'dɑːtə] ['ɑːnsə(r)d] : " [haʊ] [əʊld] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz]['aʊə(r)]['əʊldɪst][sə'mɑːnə] , ['aʊə(r)]

"	Siddhartha	answered	:	"	How	old	,	would	you	think	,	is	our	oldest	Samana	,	our
"	悉达多	回答	:	"	如何	老的	,	会	你	思考	,	是	我们的	最老	萨马纳	,	我们的

['venərəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ?

venerable	teacher	?
可敬	老师	?

悉达多回答说："你认为我们最年长的沙门，我们尊敬的老师，多大年纪了？"

" [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : " ['aʊə(r)]['əʊldɪst][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

"	Quoth	Govinda	:	"	Our	oldest	one	might	be	about	sixty	years	of	age	.
"	引用	戈文达	:	"	我们的	最老	一	可能	是	关于	六十	年	的	年龄	.

戈文达说："我们年纪最大的人可能已经六十岁了。"

" [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] : " [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]

"	And	Siddhartha	:	"	He	has	lived	for	sixty	years	and	has	not
"	和	悉达多	:	"	他	有	居住地	为了	六十	年	和	有	不是

[riːtʃt] [ðə; ði][nɪə'vɑːnə] .

reached	the	nirvana	.
达到	这	涅槃	.

悉达多说："他活了六十年，还没有达到涅槃。"

[hiːl] [tɜːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He'll	turn	seventy	and	eighty	,	and	you	and	me	,
地狱	转动	七十	和	八十	,	和	你	和	我	,

他会活到七十岁、八十岁，你和我，

[wiː; wi] [wɪl] [grəʊ] [dʒʌst][æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɑːst] ,

we	will	grow	just	as	old	and	will	do	our	exercises	,	and	will	fast	,
我们	将要	生长	只是	作为	老的	和	将要	做	我们的	练习	,	和	将要	快速地	,

[ænd; ənd] [wɪl] ['medɪteɪt] .

and	will	meditate	.
和	将要	幽思	.

我们也会像他们一样变老，也会做运动，也会斋戒，也会冥想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][nɪəˈvɑːnə] , [hiː; hi][woʊnt][ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] .

But	we	will	not	reach	the	nirvana	,	he	won't	and	we	won't	.
但	我们	将要	不是	抵达	这	涅槃	,	他	惯于	和	我们	惯于	.

但我们达不到涅槃的境界，他达不到，我们也达不到。

[əʊ] [goʊˈvɪndə] , [ai] [bɪˈliːv] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt] [ðeə(r)] , [pəˈhæps] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

Oh	Govinda	,	I	believe	out	of	all	the	Samanas	out	there	,	perhaps	not	a	single	one	,
哦	戈文达	,	我	相信	出去	的	全部	这	萨马纳斯	出去	那里	,	也许	不是	一个	单身的	一	,

哦，戈文达，我相信在所有沙门中，或许没有一个.....

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][nɪəˈvɑːnə] .

not	a	single	one	,	will	reach	the	nirvana	.
不是	一个	单身的	一	,	将要	抵达	这	涅槃	.

没有一个人能达到涅槃。

[wiː; wi][faɪnd] ['kʌmfət] , [wiː; wi][faɪnd] ['nʌmnəs] , [wiː; wi] [lɜːn] [fiːts] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] .

We	find	comfort	,	we	find	numbness	,	we	learn	feats	,	to	deceive	others	.
我们	寻找	舒适	,	我们	寻找	麻木	,	我们	学习	壮举	,	到	欺骗	其他的	.

我们寻求慰藉，我们寻求麻木，我们学习欺骗他人的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði][paːθ][ɒv; əv][paːðz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][faɪnd] . ”

But	the	most	important	thing	,	the	path	of	paths	,	we	will	not	find	.	”
但	这	最多	重要的	事物	,	这	小路	的	路径	,	我们	将要	不是	寻找	.	”

但最重要的那条路，那条通往成功的道路，我们却找不到。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] , ” [spəʊk] [goʊˈvɪndə] , “ [ˌwʊdnt] [spiːk] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] , [sidˈdɑːtə] !

“	If	you	only	,	”	spoke	Govinda	,	“	wouldn't	speak	such	terrible	words	,	Siddhartha	!
“	如果	你	仅有的	,	”	辐	戈文达	,	“	不会	说话	这样的	糟糕的	字	,	悉达多	!

“但愿你，”戈文达说，“不要说出如此可怕的话，悉达多！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [əˈmʌŋ] [səʊ] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] , [əˈmʌŋ] [səʊ] ['meni] ['brɑːmənz] ,

How	could	it	be	that	among	so	many	learned	men	,	among	so	many	Brahmans	,
如何	可以	它	是	那	之中	所以	许多	学习	男人	,	之中	所以	许多	婆罗门	,

怎么可能在这么多博学之士，这么多婆罗门之中，

[əˈmʌŋ] [səʊ] ['meni] [ɒˈstɪə(r)] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [əˈmʌŋ] [səʊ] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

among	so	many	austere	and	venerable	Samanas	,	among	so	many	who	are
之中	所以	许多	简朴	和	可敬	萨马纳斯	,	之中	所以	许多	WHO	是

['sɜːtʃɪŋ] ,

searching	,
搜索	,

在众多严谨而德高望重的沙门僧侣中，在众多寻求真理的人中，

[səʊ] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['traɪɪŋ] , [səʊ] ['meni] ['həʊli] [men] ,

so	many	who	are	eagerly	trying	,	so	many	holy	men	,
所以	许多	WHO	是	急切地	尝试	,	所以	许多	圣	男人	,

许多人都在热切地尝试，许多人都是圣人。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][paːθ][ɒv; əv][paːðz] ?

no	one	will	find	the	path	of	paths	?
不	一	将要	寻找	这	小路	的	路径	?

没有人会找到那条道路之道吗?

” [bʌt; bət] [sidˈdɑːtə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sædnəs] [æz; əz]

”	But	Siddhartha	said	in	a	voice	which	contained	just	as	much	sadness	as
”	但	悉达多	说	在	一个	嗓音	哪个	包含	只是	作为	很多	悲伤	作为

['mɒkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

但悉达多用一种既包含悲伤又包含嘲讽的语气说道：

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [sæd] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] : “ [suːn] , [goʊ'vɪndə] ,

with	a	quiet	,	a	slightly	sad	,	a	slightly	mocking	voice	:	“	Soon	,	Govinda	,
和	一个	安静的	,	一个	轻微地	伤心	,	一个	轻微地	嘲讽	嗓音	:	“	很快	,	戈文达	,

用一种平静的、略带悲伤、略带嘲讽的声音说：“很快了，戈文达，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

your	friend	will	leave	the	path	of	the	Samanas	,
你的	朋友	将要	离开	这	小路	的	这	萨马纳斯	,

你的朋友将会背离沙门之道。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

he	has	walked	along	your	side	for	so	long	.
他	有	步行	沿着	你的	边	为了	所以	长的	.

他一直陪伴在你身边很久了。

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [əʊ] [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ,

I'm	suffering	of	thirst	,	oh	Govinda	,	and	on	this	long	path	of	a	Samana	,
我是	痛苦	的	口渴	,	哦	戈文达	,	和	在	这	长的	小路	的	一个	萨马纳	,

哦，戈文达，我口渴难耐，在这条漫长的沙门修行之路上，

[maɪ] [θɜːst] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

my	thirst	has	remained	as	strong	as	ever	.
我的	口渴	有	剩余	作为	强的	作为	曾经	.

我的口渴感依然强烈。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

I	always	thirsted	for	knowledge	,	I	have	always	been	full	of	questions	.
我	总是	口渴	为了	知识	,	我	有	总是	到过	满的	的	问题	.

我一直渴望知识，我一直充满疑问。

[aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['brɑːmənz] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['həʊli]

I	have	asked	the	Brahmans	,	year	after	year	,	and	I	have	asked	the	holy
我	有	问	这	婆罗门	,	年	后	年	,	和	我	有	问	这	圣

['veɪdəz; 'viːdəz] ,

Vedas	,
吠陀经	,

我年复一年地询问婆罗门，也询问神圣的吠陀经，

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊt] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .

year	after	year	,	and	I	have	asked	the	devote	Samanas	,	year	after	year	.
年	后	年	,	和	我	有	问	这	奉献	萨马纳斯	,	年	后	年	.

年复一年，我向虔诚的沙门们请教。

[pə'hæps] , [əʊ] [goʊ'vɪndə] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

Perhaps	,	oh	Govinda	,	it	had	been	just	as	well	,
也许	,	哦	戈文达	,	它	有	到过	只是	作为	出色地	,

或许，哦，戈文达，这样也好。

[hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

had	been	just	as	smart	and	just	as	profitable	,
有	到过	只是	作为	聪明的	和	只是	作为	有利可图	,

曾经同样聪明，也同样有利可图，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɔːnbɪl] - [bɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

if	I	had	asked	the	hornbill	-	bird	or	the	chimpanzee	.
如果	我	有	问	这	犀鸟	-	鸟	或者	这	黑猩猩	.

如果我问的是犀鸟或黑猩猩的话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [jet] ,

It	took	me	a	long	time	and	am	not	finished	learning	this	yet	,
它	采取	我	一个	长的	时间	和	是	不是	完成的	学习	这	然而	,

我花了很长时间才学会，而且还没完全学会。

[əʊ][goʊ'vɪndə] : [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] !

oh	Govinda	:	that	there	is	nothing	to	be	learned	!
哦	戈文达	:	那	那里	是	没有什么	到	是	学习	!

哦，戈文达：没有什么可学的！

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æz; əz] -

There	is	indeed	no	such	thing	,	so	I	believe	,	as	what	we	refer	to	as	'
那里	是	的确	不	这样的	事物	,	所以	我	相信	,	作为	什么	我们	参考	到	作为	-

['lɜːnɪŋ] - .

learning	'	.
学习	-	.

我认为，我们所说的“学习”实际上并不存在。

[ðeə(r)] [ɪz] , [əʊ][maɪ] [frend] , [dʒʌst][wʌn] ['nɒlɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['ɑːtmən] ,

There	is	,	oh	my	friend	,	just	one	knowledge	,	this	is	everywhere	,	this	is	Atman	,
那里	是	,	哦	我的	朋友	,	只是	一	知识	,	这	是	到处	,	这	是	阿特曼	,

我的朋友，只有一种知识，它无处不在，那就是阿特曼。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .

this	is	within	me	and	within	you	and	within	every	creature	.
这	是	之内	我	和	之内	你	和	之内	每一个	生物	.

它存在于我之内，也存在于你之内，存在于每一个生命之中。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ] ['wɜːsə] ['enəmi]

And	so	I'm	starting	to	believe	that	this	knowledge	has	no	worser	enemy
和	所以	我是	开始	到	相信	那	这	知识	有	不	更糟	敌人

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	the	desire	to	know	it	,
比	这	欲望	到	知道	它	,

因此，我开始相信，这种知识最大的敌人莫过于对这种知识的渴望。

[ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] .

than	learning	.
比	学习	.

比学习更重要。

” [æt; ət] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] , [rəʊz][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [spəʊk] : “ [ɪf] [juː; jʊ] ,

”	At	this	,	Govinda	stopped	on	the	path	,	rose	his	hands	,	and	spoke	:	“	If	you	,
”	在	这	,	戈文达	停止	在	这	小路	,	玫瑰	他的	双手	,	和	辐	:	“	如果	你	,

这时，戈文达停下脚步，举起双手，说道：“如果你，

[sɪd'dɑːtə] , ['əʊnli] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] !

Siddhartha	,	only	would	not	bother	your	friend	with	this	kind	of	talk	!
悉达多	,	仅有的	会	不是	打扰	你的	朋友	和	这	种类	的	讲话	!

悉达多，你才不会用这种话去打扰你的朋友呢！

['truːli] , [juː; jʊ] [wɜːdz] [stɜː(r)] [ʌp] [fɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Truly	,	you	words	stir	up	fear	in	my	heart	.
真的	,	你	字	搅拌	向上	害怕	在	我的	心	.

你的话语确实让我心生恐惧。

[ænd; ənd][dʒʌst][kən'sɪdə(r)] : [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [preə(r)] ,

And	just	consider	:	what	would	become	of	the	sanctity	of	prayer	,
和	只是	考虑	:	什么	会	变得	的	这	圣洁	的	祷告	,

试想一下：祈祷的神圣性将会如何?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [venərə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [kɑːst] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]

what	of	the	venerability	of	the	Brahmans	'	caste	,	what	of	the	holiness	of
什么	的	这	尊贵	的	这	婆罗门	-	种姓	,	什么	的	这	圣洁	的

[ðə; ði] ,

the	Samanas	,
这	萨马纳斯	,

婆罗门种姓的尊崇又该如何解释？沙门的圣洁又该如何解释？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] ? !

if	it	was	as	you	say	,	if	there	was	no	learning	?	!
如果	它	曾是	作为	你	说	, 如果	那里	曾是	不	学习	?	!	

如果真像你所说的那样，如果根本没有学习的机会呢？！

[wɒt] , [əʊ] [sid'dɑːtə] , [wɒt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒt] [ɪz]['həʊli] ,

What	,	oh	Siddhartha	,	what	would	then	become	of	all	of	this	what	is	holy	,
什么	,	哦	悉达多	,	什么	会	然后	变得	的	全部	的	这	什么	是	圣	,

悉达多啊，这一切神圣之物将会变成什么样子呢？

[wɒt] [ɪz] ['preʃəs] , [wɒt] [ɪz]['venərəb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] ? !

what	is	precious	,	what	is	venerable	on	earth	?	!
什么	是	宝贵的	,	什么	是	可敬	在	地球	?	!

世间何为珍贵，何为尊贵？！

" [ænd; ənd][goʊ'vɪndə] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][æn; ən] [juː'pæniʃæd] :

"	And	Govinda	mumbled	a	verse	to	himself	,	a	verse	from	an	Upanishad	:
"	和	戈文达	喃喃自语	一个	诗	到	他自己	,	一个	诗	从	一个	奥义书	:

“戈文达喃喃自语了一句诗，一句出自奥义书的诗句：

[hiː; hi] [huː] ['pɑːndərɪŋli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd]['spɪrɪt] , ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	who	ponderingly	,	of	a	purified	spirit	,	loses	himself	in	the	meditation	of
他	WHO	沉思着	,	的	一个	纯化	精神	,	失败	他自己	在	这	冥想	的

['ɑːtmən] ,

Atman	,
阿特曼	,

心境纯净、沉思冥想的人，会沉浸于对阿特曼的冥想之中。

[ˌʌnɪks'prɛsəbl] [baɪ] [wɜːdz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˊblisfulnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

unexpressable	by	words	is	his	blissfulness	of	his	heart	.
无法表达的	经过	字	是	他的	幸福	的	他的	心	.

他内心的喜悦难以言表。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	Siddhartha	remained	silent	.
但	悉达多	剩余	沉默的	.

但悉达多始终保持沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [goʊ'vɪndə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ]

He	thought	about	the	words	which	Govinda	had	said	to	him	and	thought	the
他	想法	关于	这	字	哪个	戈文达	有	说	到	他	和	想法	这

[wɜːdz] [θruː] [tuː; tə][ðeə(r)][end] .

words	through	to	their	end	.
字	通过	到	他们的	结尾	.

他仔细思考了戈文达对他说的话，并把这些话从头到尾琢磨了一遍。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] ,

Yes	,	he	thought	,	standing	there	with	his	head	low	,
是的	,	他	想法	,	常设	那里	和	他的	头	低的	,

“是啊，”他低着头站在那里想。

[wɒt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] ?

what	would	remain	of	all	that	which	seemed	to	us	to	be	holy	?
什么	会	保持	的	全部	那	哪个	似乎	到	我们	到	是	圣	?

那些在我们看来神圣的事物，最终会剩下什么？

[wɒt] [rɪ'meɪnz] ?

What	remains	?
什么	遗迹	?

还有什么？

[wɒt] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][test] ?

What	can	stand	the	test	?
什么	能	站立	这	测试	?

什么才能经得起考验?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	he	shook	his	head	.
和	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

At	one	time	,
在	一	时间	,

曾几何时，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː]

when	the	two	young	men	had	lived	among	the	Samanas	for	about	three
什么时候	这	二	年轻的	男人	有	居住地	之中	这	萨马纳斯	为了	关于	三

[j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃeəd] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] ,

years	and	had	shared	their	exercises	,
年	和	有	共享	他们的	练习	,

当这两个年轻人与沙门僧侣一起生活了大约三年，并一起练习功课之后，

[sʌm; səm] [njuːz] , [ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [ə; eɪ] [mɪθ] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'təʊld] ['meni] [taɪmz] :

some	news	,	a	rumour	,	a	myth	reached	them	after	being	retold	many	times	:
一些	消息	,	一个	谣言	,	一个	神话	达到	他们	后	存在	重述	许多	时代	:

一些消息、谣言、神话经过多次转述后传到了他们耳中:

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['gəutəmə][baɪ] [neɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [ðə; ði] ['bʊdə] ,

A	man	had	appeared	,	Gotama	by	name	,	the	exalted	one	,	the	Buddha	,
一个	男人	有	出现	,	乔达摩	经过	姓名	,	这	崇高	一	,	这	佛	,

一位名叫乔达摩的男子出现了，他就是尊贵的佛陀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːltɪd]

he	had	overcome	the	suffering	of	the	world	in	himself	and	had	halted
他	有	克服	这	痛苦	的	这	世界	在	他自己	和	有	停止

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌriː'bəːθ, 'riːb-] .

the	cycle	of	rebirths	.
这	循环	的	重生	.

他克服了世间的苦难，终止了轮回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði][lænd] , ['tiːtʃɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'saɪpl] ,

He	was	said	to	wander	through	the	land	,	teaching	,	surrounded	by	disciples	,
他	曾是	说	到	漫步	通过	这	土地	,	教学	,	包围	经过	门徒	,

[wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃ(ə)n] ,

without	possession	,
没有	拥有	,

据说他游历各地，四处传道授业，身边簇拥着门徒，自己却一无所有。

[wɪ'ðaʊt] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kləʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

without	home	,	without	a	wife	,	in	the	yellow	cloak	of	an	ascetic	,	but	with	a
没有	家	,	没有	一个	妻子	,	在	这	黄色的	披风	的	一个	苦行僧	,	但	和	一个

['tʃɪəf(ə)l] [braʊ] ,

cheerful	brow	,
快乐	眉头	,

无家可归，没有妻子，身穿苦行僧的黄色斗篷，但脸上却带着笑容。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blɪs] ,

a	man	of	bliss	,
一个	男人	的	极乐	,

一个幸福的人，

[ænd; ənd] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm]

and	Brahmans	and	princes	would	bow	down	before	him	and	would	become
和	婆罗门	和	王子们	会	弓	向下	前	他	和	会	变得

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

his	students	.
他的	学生	.

婆罗门和王子们会向他俯首称臣，并成为他的学生。

[ðɪs] [mɪθ] , [ðɪs] ['ruːmə(r)] , [ðɪs] ['ledʒənd][ri'zaund, -'saund] , [ɪts] ['freɪgrəns] [rəʊz] [ʌp] , [hɪə(r)][ænd; ənd]

This	myth	,	this	rumour	,	this	legend	resounded	,	its	fragrance	rose	up	,	here	and
这	神话	,	这	谣言	,	这	传奇	回荡着	,	它是	香味	玫瑰	向上	,	这里	和

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

这个神话、这个谣言、这个传说四处流传，它的芬芳弥漫四方；

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['brɑːmənz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ;

in	the	towns	,	the	Brahmans	spoke	of	it	and	in	the	forest	,	the	Samanas	;
在	这	城镇	,	这	婆罗门	辐	的	它	和	在	这	森林	,	这	萨马纳斯	;

在城镇里，婆罗门谈论它；在森林里，沙门谈论它；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gəutəmə] , [ðə; ði] ['bʊdə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

again	and	again	,	the	name	of	Gotama	,	the	Buddha	reached	the	ears	of	the
再次	和	再次	,	这	姓名	的	乔达摩	,	这	佛	达到	这	耳朵	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

乔达摩·悉达多，佛陀的名字，一次又一次地传到年轻人的耳中。

[wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [bæd] [tɔːk] , [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] .

with	good	and	with	bad	talk	,	with	praise	and	with	defamation	.
和	好的	和	和	坏的	讲话	,	和	称赞	和	和	诽谤	.

既有好话也有坏话，既有赞扬也有诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [njuːz] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	plague	had	broken	out	in	a	country	and	news	had
它	曾是	作为	如果	这	瘟疫	有	破碎的	出去	在	一个	国家	和	消息	有

[biːn] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

been	spreading	around	that	in	one	or	another	place	there	was	a	man	,
到过	传播	大约	那	在	一	或者	其他	地方	那里	曾是	一个	男人	,

就好像瘟疫在一个国家爆发了，消息四处传播，说在某个地方有一个人，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [wʌn] ,

a	wise	man	,	a	knowledgeable	one	,
一个	明智的	男人	,	一个	知识渊博	一	,

一位智者，一位博学之士

[huːz] [wɜːd] [ænd; ənd] [breθ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fektɪd]

whose	word	and	breath	was	enough	to	heal	everyone	who	had	been	infected
谁	单词	和	气息	曾是	足够的	到	愈合	每个人	WHO	有	到过	已感染

[wɪð] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,

with	the	pestilence	,
和	这	瘟疫	,

他的一句话和一口气就足以治愈所有感染瘟疫的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [njuːz] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	as	such	news	would	go	through	the	land	and	everyone	would	talk	about
和	作为	这样的	消息	会	去	通过	这	土地	和	每个人	会	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

消息就这样传遍全国，人人都会谈论这件事。

['meni] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['meni] [wʊd] [daʊt] , [bʌt; bət] ['meni] [wʊd] [get] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [suːn]

many	would	believe	,	many	would	doubt	,	but	many	would	get	on	their	way	as	soon
许多	会	相信	,	许多	会	怀疑	,	但	许多	会	得到	在	他们的	方式	作为	很快

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

许多人会相信，许多人会怀疑，但许多人会尽快启程。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] ['helpə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [mɪθ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,

to	seek	the	wise	man	,	the	helper	,	just	like	this	myth	ran	through	the	land	,
到	寻找	这	明智的	男人	,	这	帮手	,	只是	喜欢	这	神话	跑	通过	这	土地	,

去寻找智者，寻找帮助者，就像这个流传至今的神话一样。

[ðæt] ['freɪgrənt] [mɪθ] [ɒv; əv] ['gəutəmə] , [ðə; ði] ['bʊdə] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]

that	fragrant	myth	of	Gotama	,	the	Buddha	,	the	wise	man	of	the	family	of
那	香	神话	的	乔达摩	,	这	佛	,	这	明智的	男人	的	这	家庭	的

['saːkjə] .

Sakya	.
释迦牟尼	.

那是关于释迦牟尼佛——释迦族智者乔达摩的芬芳神话。

[hiː; hi] [pə'zest] , [səʊ] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [sed] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd]

He	possessed	,	so	the	believers	said	,	the	highest	enlightenment	,	he	remembered
他	拥有	,	所以	这	信徒	说	,	这	最高	启示	,	他	记得

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] ,

his	previous	lives	,
他的	以前的	生活	,

信徒们说，他拥有最高的觉悟，他忆起了前世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪə'vɑːnə] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] ,

he	had	reached	the	nirvana	and	never	returned	into	the	cycle	,
他	有	达到	这	涅槃	和	绝不	返回	进入	这	循环	,

他已证得涅槃，再也没有回到轮回之中。

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːmz] .

was	never	again	submerged	in	the	murky	river	of	physical	forms	.
曾是	绝不	再次	湮	在	这	浑浊的	河	的	身体的	表格	.

从此再也没有沉浸于物质形态的浑浊河流之中。

['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd]

Many	wonderful	and	unbelievable	things	were	reported	of	him	,	he	had
许多	精彩的	和	难以置信	事物	是	据报道	的	他	,	他	有

[pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] ,

performed	miracles	,
执行	奇迹	,

据说他做了很多奇妙不可思议的事情，他曾行过奇迹。

[hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['devə(r)l] , [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .

had	overcome	the	devil	,	had	spoken	to	the	gods	.
有	克服	这	魔鬼	,	有	说	到	这	神	.

他战胜了魔鬼，与神明对话过。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [dˌɪsbɪl'iːvəz] [sed] , [ðɪs] ['gəutəmə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [sɪ'djuːsə(r)] ,

But	his	enemies	and	disbelievers	said	,	this	Gotama	was	a	vain	seducer	,
但	他的	敌人	和	不信者	说	,	这	乔达摩	曾是	一个	徒劳	诱惑者	,

但他的敌人和不信者却说，这位乔达摩是个虚荣的诱惑者。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [skɔːnd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

who	spent	his	days	in	luxury	,	scorned	the	offerings	,	was	without	learning	,
WHO	花费	他的	天	在	奢华	,	被鄙视	这	供品	,	曾是	没有	学习	,

他终日沉溺于奢华，蔑视供奉，且缺乏学问。

[ænd; ənd] [nju:] ['naiðə(r)]['eksəsaizɪz][nɔ:(r)][self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

and	knew	neither	exercises	nor	self	-	castigation	.
和	知道	两者都不	练习	也不	自己	-	惩罚	.

他既不懂锻炼，也不懂自我惩罚。

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['bʊdə] ['saʊndɪd] [swi:t] .

The	myth	of	Buddha	sounded	sweet	.
这	神话	的	佛	听起来	甜的	.

佛陀的神话听起来很美好。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] .

The	scent	of	magic	flowed	from	these	reports	.
这	香味	的	魔法	流动	从	这些	报告	.

这些报道中弥漫着魔法的气息。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [sɪk] , [laɪf][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] — [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

After	all	,	the	world	was	sick	,	life	was	hard	to	bear	—	and	behold	,
后	全部	,	这	世界	曾是	生病的	,	生活	曾是	难的	到	熊	—	和	看哪	,

毕竟，世界病入膏肓，生活苦不堪言——瞧，

[hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [fɔ:θ] , [hɪə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ,

here	a	source	seemed	to	spring	forth	,	here	a	messenger	seemed	to	call	out	,
这里	一个	来源	似乎	到	春天	前进	,	这里	一个	信使	似乎	到	称呼	出去	,

这里仿佛涌现出一股力量，这里仿佛有信使在呼喊。

['kʌmfətɪŋ] , [maɪld] , [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['prɒmɪsɪz] .

comforting	,	mild	,	full	of	noble	promises	.
令人感到安慰	,	温和的	,	满的	的	高贵	承诺	.

令人感到舒适、温和，充满美好的承诺。

['evriweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ru:mə(r)][ɒv; əv] ['bʊdə] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]

Everywhere	where	the	rumour	of	Buddha	was	heard	,	everywhere	in	the	lands	of
到处	在哪里	这	谣言	的	佛	曾是	听到	,	到处	在	这	土地	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

凡是听到佛陀传闻的地方，在印度各地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lɪsnd] [ʌp] , [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , [felt] [həʊp] ,

the	young	men	listened	up	,	felt	a	longing	,	felt	hope	,
这	年轻的	男人	听着	向上	,	毛毡	一个	渴望	,	毛毡	希望	,

年轻人们侧耳倾听，心中涌起渴望和希望。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] - [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['pɪlgrɪm]

and	among	the	Brahmans	'	sons	of	the	towns	and	villages	every	pilgrim
和	之中	这	婆罗门	-	儿子们	的	这	城镇	和	村庄	每一个	朝圣

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['welkəm] ,

and	stranger	was	welcome	,
和	陌生人	曾是	欢迎	,

在城镇乡村的婆罗门子弟中，每一位朝圣者和陌生人都受到欢迎。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][wʌn] , [ðə; ði] ['sɑ:kjəmuni] .

when	he	brought	news	of	him	,	the	exalted	one	,	the	Sakyamuni	.
什么时候	他	带来	消息	的	他	,	这	崇高	一	,	这	释迦牟尼	.

当他带来关于那位尊贵的释迦牟尼佛的消息时。

[ðə; ði] [mɪθ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sid'dɑ:tə] ,

The	myth	had	also	reached	the	Samanas	in	the	forest	,	and	also	Siddhartha	,
这	神话	有	还	达到	这	萨马纳斯	在	这	森林	,	和	还	悉达多	,

这个神话也传到了森林里的沙门僧侣那里，还有悉达多那里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][goʊ'vɪndə] , ['sləʊli] , [drɒp][baɪ][drɒp] , ['evri] [drɒp] ['leɪdn] [wɪð] [həʊp] , ['evri] [drɒp]

and	also	Govinda	,	slowly	,	drop	by	drop	,	every	drop	laden	with	hope	,	every	drop
和	还	戈文达	,	缓慢地	,	降低	经过	降低	,	每一个	降低	满载	和	希望	,	每一个	降低

['leɪdn] [wɪð] [daʊt] .

laden	with	doubt	.
满载	和	怀疑	.

还有戈文达，慢慢地，一滴一滴地，每一滴都充满希望，每一滴都充满疑虑。

[ðeɪ] ['reəli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊldɪst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪd] [nɒt] [laɪk]

They	rarely	talked	about	it	,	because	the	oldest	one	of	the	Samanas	did	not	like
他们	很少	谈话	关于	它	,	因为	这	最老	一	的	这	萨马纳斯	做过	不是	喜欢

[ðɪs] [mɪθ] .

this	myth	.
这	神话	.

他们很少谈论这件事，因为最年长的萨玛那人不喜欢这个神话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['bʊdə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'setɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

He	had	heard	that	this	alleged	Buddha	used	to	be	an	ascetic	before	and
他	有	听到	那	这	据称	佛	用过的	到	是	一个	苦行僧	前	和

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

had	lived	in	the	forest	,
有	居住地	在	这	森林	,

他听说这位所谓的佛陀以前是一位苦行僧，隐居在森林里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['pleʒəz] ,

but	had	then	turned	back	to	luxury	and	worldly	pleasures	,
但	有	然后	转向	后退	到	奢华	和	世俗	快乐	,

但后来又重新沉迷于奢靡享乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəutəmə] .

and	he	had	no	high	opinion	of	this	Gotama	.
和	他	有	不	高的	观点	的	这	乔达摩	.

他对这位乔达摩评价不高。

“ [əʊ] [sid'dɑːtə] , ” [goʊ'vɪndə] [spəʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Oh	Siddhartha	,	”	Govinda	spoke	one	day	to	his	friend	.
“	哦	悉达多	,	”	戈文达	辐	一	天	到	他的	朋友	.

“哦，悉达多，”戈文达有一天对他的朋友说道。

“ [tə'deɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

“	Today	,	I	was	in	the	village	,	and	a	Brahman	invited	me	into	his	house	,
“	今天	,	我	曾是	在	这	村庄	,	和	一个	婆罗门	受邀	我	进入	他的	房子	,

“今天我在村子里，一位婆罗门邀请我到他家去，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] [frɒm; frəm] ['mægəˌdə] ,

and	in	his	house	,	there	was	the	son	of	a	Brahman	from	Magadha	,
和	在	他的	房子	,	那里	曾是	这	儿子	的	一个	婆罗门	从	摩揭陀	,

他家中住着一位来自摩揭陀的婆罗门之子，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['bʊdə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːd] [hɪm] [tiːtʃ] .

who	has	seen	the	Buddha	with	his	own	eyes	and	has	heard	him	teach	.
WHO	有	已见	这	佛	和	他的	自己的	眼睛	和	有	听到	他	教	.

亲眼见过佛陀，亲耳听过佛陀教诲的人。

['verɪli] , [ðɪs] [meɪd] [maɪ] [tʃest] [eɪk] [wen] [aɪ] [briːðd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :

Verily	,	this	made	my	chest	ache	when	I	breathed	,	and	thought	to	myself	:
确实	,	这	制成	我的	胸部	疼痛	什么时候	我	呼吸	,	和	想法	到	我	:

的确，这让我呼吸时胸口隐隐作痛，我心想：

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [wʊd] [tuː] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [tuː] , [sid'dɑːtə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

If	only	I	would	too	,	if	only	we	both	would	too	,	Siddhartha	and	me	,
如果	仅有的	我	会	也	,	如果	仅有的	我们	两个都	会	也	,	悉达多	和	我	,

但愿我也能如此，但愿我们俩都能如此，悉达多和我。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

live	to	see	the	hour	when	we	will	hear	the	teachings	from	the	mouth	of
居住	到	看	这	小时	什么时候	我们	将要	听到	这	教义	从	这	嘴	的

[ðɪs] [pə'fektɪd] [mæn] !

this	perfected	man	!
这	完善	男人	!

有生之年，我们将亲耳聆听这位完美之人的教诲！

[spiːk] , [frend] ,

Speak	,	friend	,
说话	,	朋友	,

朋友，请说话。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

wouldn't	we	want	to	go	there	too	and	listen	to	the	teachings	from	the
不会	我们	想	到	去	那里	也	和	听	到	这	教义	从	这

['bʊdəs] [maʊθ] ?

Buddha's	mouth	?
佛陀的	嘴	?

我们难道不想去那里，亲耳聆听佛陀的教诲吗？

" [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : " ['ɔːlweɪz] , [əʊ][goʊ'vɪndə] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] , [goʊ'vɪndə] [wʊd] [steɪ] [wɪð]

"	Quoth	Siddhartha	:	"	Always	,	oh	Govinda	,	I	had	thought	,	Govinda	would	stay	with
"	引用	悉达多	:	"	总是	,	哦	戈文达	,	我	有	想法	,	戈文达	会	停留	和

[ðə; ði] ,

the	Samanas	,
这	萨马纳斯	,

悉达多说道："哦，戈文达，我一直以为，戈文达会一直和沙门们在一起。"

['ɔːlweɪz] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['sɪksti][ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

always	I	had	believed	his	goal	was	to	live	to	be	sixty	and	seventy
总是	我	有	相信	他的	目标	曾是	到	居住	到	是	六十	和	七十

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['præktɪsɪŋ] [ðəʊz] [fiːts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,

years	of	age	and	to	keep	on	practising	those	feats	and	exercises	,
年	的	年龄	和	到	保持	在	练习	那些	壮举	和	练习	,

我一直相信他的目标是活到六七十岁，并继续练习那些技艺和锻炼方法。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

which	are	becoming	a	Samana	.
哪个	是	成为	一个	萨马纳	.

他们正在变成沙门。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [goʊ'vɪndə] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

But	behold	,	I	had	not	known	Govinda	well	enough	,	I	knew	little	of	his	heart
但	看哪	,	我	有	不是	已知	戈文达	出色地	足够的	,	我	知道	小的	的	他的	心

.

:
.

但是，我之前对戈文达了解不够深入，对他的内心世界知之甚少。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [ænd; ənd][gəʊ] [ðeə(r)] ,

So	now	you	,	my	faithful	friend	,	want	to	take	a	new	path	and	go	there	,
所以	现在	你	,	我的	忠实	朋友	,	想	到	拿	一个	新的	小路	和	去	那里	,

所以现在，我忠实的朋友，你想走一条新的路，去那里吗？

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʊdə] [spredz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

where	the	Buddha	spreads	his	teachings	.
在哪里	这	佛	传播	他的	教义	.

佛陀传播教义的地方。

〞 [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : 〝 [jʊr; jər] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] .

〞	Quoth	Govinda	:	〝	You're	mocking	me	.
〞	引用	戈文达	:	〝	你是	嘲讽	我	.

戈文达说：“你在嘲笑我。”

[mɒk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sid'dɑːtə] !

Mock	me	if	you	like	,	Siddhartha	!
嘲笑	我	如果	你	喜欢	,	悉达多	!

悉达多，你想嘲笑我尽管嘲笑吧！

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [æn; ən] ['iːgənəs] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] ?

But	have	you	not	also	developed	a	desire	,	an	eagerness	,	to	hear	these	teachings	?
但	有	你	不是	还	发达	一个	欲望	,	一个	渴望	,	到	听到	这些	教义	?

但是，你们难道没有产生渴望、有热情去聆听这些教诲吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

And	have	you	not	at	one	time	said	to	me	,
和	有	你	不是	在	一	时间	说	到	我	,

你难道从来没有对我说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?

you	would	not	walk	the	path	of	the	Samanas	for	much	longer	?
你	会	不是	走	这	小路	的	这	萨马纳斯	为了	很多	更长	?

你不会再继续走沙门之路了吧?

〞 [æt; ət] [ðɪs] , [sid'dɑːtə] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['mænə(r)] ,

〞	At	this	,	Siddhartha	laughed	in	his	very	own	manner	,
〞	在	这	,	悉达多	笑了	在	他的	非常	自己的	方式	,

听到这话，悉达多以他特有的方式笑了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] ,

in	which	his	voice	assumed	a	touch	of	sadness	and	a	touch	of	mockery	,
在	哪个	他的	嗓音	假定	一个	触碰	的	悲伤	和	一个	触碰	的	嘲讽	,

他的声音中带着一丝悲伤，又带着一丝嘲讽。

[ænd; ənd] [sed] : 〝 [wel] , [goʊ'vɪndə] , [juːv] ['spəʊkən] [wel] , [juːv] [rɪ'membəd] [kə'rektli] .

and	said	:	〝	Well	,	Govinda	,	you've	spoken	well	,	you've	remembered	correctly	.
和	说	:	〝	出色地	,	戈文达	,	你已经	说	出色地	,	你已经	记得	正确	.

然后说道：“嗯，戈文达，你说得很好，你记得也很正确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第2/7页

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] , [juːv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
If **you** **only** **remembered** **the** **other** **thing** **as** **well** **,** **you've** **heard** **from** **me** **,**
如果 你 仅有的 记得 这 其他 事物 作为 出色地 , 你已经 听到 从 我 ,

如果你也记得另一件事，那你就已经收到我的消息了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd]['taɪəd] [ə'genst] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
which **is** **that** **I** **have** **grown** **distrustful** **and** **tired** **against** **teachings** **and** **learning** **,**
哪个 是 那 我 有 生长 不信任 和 疲劳的 反对 教义 和 学习 ,

也就是说，我对教义和学习产生了不信任感，并且感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['tiːtʃə(r)z] , [ɪz] [smɔːl] .
and **that** **my** **faith** **in** **words** **,** **which** **are** **brought** **to** **us** **by** **teachers** **,** **is** **small** **.**
和 那 我的 信仰 在 字 , 哪个 是 带来 到 我们 经过 教师 , 是 小的 .

我对老师传授给我们的语言的信任度很低。

[bʌt; bət] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But **let's** **do** **it** **,** **my** **dear** **,**
但 我们来吧 做 它 , 我的 亲爱的 ,

但我们还是去做吧，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] — [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
I **am** **willing** **to** **listen** **to** **these** **teachings** **—** **though** **in** **my** **heart** **I** **believe** **that**
我 是 愿意的 到 听 到 这些 教义 — 尽管 在 我的 心 我 相信 那

[wɪv] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [best] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] .
we've **already** **tasted** **the** **best** **fruit** **of** **these** **teachings** **.**
我们已经 已经 尝过 这 最好的 水果 的 这些 教义 .

我愿意聆听这些教诲——尽管我内心深处相信，我们已经品尝到了这些教诲中最美好的果实。

" [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [dɪ'laɪts] [maɪ] [hɑːt] .
" **Quoth** **Govinda** **:** **"** **Your** **willingness** **delights** **my** **heart** **.**
" 引用 戈文达 : " 你的 意愿 美味 我的 心 .

戈文达说道："你的意愿令我欣喜不已。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
But **tell** **me** **,** **how** **should** **this** **be** **possible** **?**
但 告诉 我 , 如何 应该 这 是 可能的 ?

但请告诉我，这怎么可能呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
How **should** **the** **Gotama's** **teachings** **,** **even** **before** **we** **have** **heard** **them** **,**
如何 应该 这 - 教义 , 甚至 前 我们 有 听到 他们 ,

甚至在我们听到乔达摩的教义之前，我们应该如何理解它们呢?

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] [best] [fruːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
have **already** **revealed** **their** **best** **fruit** **to** **us** **?**
有 已经 揭晓 他们的 最好的 水果 到 我们 ?

他们已经把最好的果实展示给我们了吗?

" [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : " [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [əʊ][goʊ'vɪndə] !
" **Quoth** **Siddhartha** **:** **"** **Let** **us** **eat** **this** **fruit** **and** **wait** **for** **the** **rest** **,** **oh** **Govinda** **!**
" 引用 悉达多 : " 让 我们 吃 这 水果 和 等待 为了 这 休息 , 哦 戈文达 !

悉达多说："让我们吃掉这个果实，然后等待剩下的果实吧，哦，戈文达！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [fruːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gəutəmə] ,
But **this** **fruit** **,** **which** **we** **already** **now** **received** **thanks** **to** **the** **Gotama** **,**
但 这 水果 , 哪个 我们 已经 现在 已收到 谢谢 到 这 乔达摩 ,

但是，多亏了乔达摩，我们现在已经得到了这颗果实。

[kən'sistid] [ɪn] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] !

consisted	in	him	calling	us	away	from	the	Samanas	!
由……组成	在	他	呼叫	我们	离开	从	这	萨马纳斯	!

他把我们从萨玛纳人身边拉了回来!

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [frend] ,

Whether	he	has	also	other	and	better	things	to	give	us	,	oh	friend	,
无论	他	有	还	其他	和	更好的	事物	到	给	我们	,	哦	朋友	,

朋友，他是否还有其他更好的东西要给我们呢?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪt] [wɪð] [kɑːm] [hɑːts] .

let	us	await	with	calm	hearts	.
让	我们	等待	和	冷静的	心	.

让我们静候佳音。

" [ɒn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [sid'dɑːtə] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv]

"	On	this	very	same	day	,	Siddhartha	informed	the	oldest	one	of	the	Samanas	of
"	在	这	非常	相同的	天	,	悉达多	知情的	这	最老	一	的	这	萨马纳斯	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

his	decision	,
他的	决定	,

“就在同一天，悉达多将他的决定告诉了最年长的沙门。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

that	he	wanted	to	leave	him	.
那	他	通缉	到	离开	他	.

他想离开他。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	informed	the	oldest	one	with	all	the	courtesy	and	modesty	becoming	to	a
他	知情的	这	最老	一	和	全部	这	礼貌	和	谦逊	成为	到	一个

['jʌŋgə] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .

younger	one	and	a	student	.
年轻	一	和	一个	学生	.

他以对待年轻学生应有的礼貌和谦逊，将此事告知了年纪最大的那位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'mɑːnə] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

But	the	Samana	became	angry	,	because	the	two	young	men	wanted	to	leave	him
但	这	萨马纳	成为	生气的	,	因为	这	二	年轻的	男人	通缉	到	离开	他

,

,

,

但萨玛那人生气了，因为这两个年轻人想离开他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] [juːst] [kruːd] ['swɛəwəːd] .

and	talked	loudly	and	used	crude	swearwords	.
和	谈话	高声	和	用过的	原油	脏话	.

他们大声说话，还说了粗俗的脏话。

[gɒʊ'vɪndə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] .

Govinda	was	startled	and	became	embarrassed	.
戈文达	曾是	惊慌	和	成为	尴尬的	.

戈文达吓了一跳，感到很尴尬。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [goʊvɪndəz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] :

But	Siddhartha	put	his	mouth	close	to	Govinda's	ear	and	whispered	to	him	:
但	悉达多	放	他的	嘴	关闭	到	戈文达的	耳朵	和	低声说道	到	他	:

但悉达多把嘴凑到戈文达耳边，低声对他说：

“ [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	Now	,	I	want	to	show	the	old	man	that	I've	learned	something	from	him	.
“	现在	,	我	想	到	展示	这	老的	男人	那	我已经	学习	某物	从	他	.

“现在，我想向这位老人证明，我从他身上学到了一些东西。”

〃 [pə'zɪʃənɪŋ] [hɪm'self] ['kləʊsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'mɑːnə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [səʊl] ,

〃	Positioning	himself	closely	in	front	of	the	Samana	,	with	a	concentrated	soul	,
	定位	他自己	密切	在	正面	的	这	萨马纳	,	和	一个	集中	灵魂	,

“他全神贯注地站在萨玛那面前，

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] , [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

he	captured	the	old	man's	glance	with	his	glances	,	deprived	him	of	his	power	,
他	捕获	这	老的	男人的	瞥一眼	和	他的	眼神	,	被剥夺的	他	的	他的	力量	,

他用目光俘获了老人的心，剥夺了他的力量。

[meɪd] [hɪm] [mjuːt] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] , [səb'djuːd] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

made	him	mute	,	took	away	his	free	will	,	subdued	him	under	his	own	will	,
制成	他	沉默的	,	采取	离开	他的	自由的	将要	,	低沉的	他	在下面	他的	自己的	将要	,

让他哑口无言，剥夺他的自由意志，让他屈服于自己的意志之下。

[kə'mɑːnd] [hɪm] , [tuː; tə][duː; də] ['saɪləntli] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

commanded	him	,	to	do	silently	,	whatever	he	demanded	him	to	do	.
命令	他	,	到	做	默默	,	任何	他	要求	他	到	做	.

他命令他默默地执行他要求他做的任何事。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [mjuːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ,

The	old	man	became	mute	,	his	eyes	became	motionless	,	his	will	was	paralysed	,
这	老的	男人	成为	沉默的	,	他的	眼睛	成为	静止不动	,	他的	将要	曾是	瘫痪	,

老人变得沉默寡言，双眼呆滞，意志消沉。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ; [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

his	arms	were	hanging	down	;	without	power	,	he	had	fallen	victim	to
他的	武器	是	绞刑	向下	;	没有	力量	,	他	有	倒下	受害者	到

[sɪdɑːrtəs] [spel] .

Siddhartha's	spell	.
悉达多的	拼写	.

他的双臂无力地垂了下来；他失去了力量，中了悉达多的魔法。

[bʌt; bət] [sɪdɑːrtəs] [θɔːts] [brɔːt] [ðə; ði][sə'mɑːnə]['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

But	Siddhartha's	thoughts	brought	the	Samana	under	their	control	,	he	had	to
但	悉达多的	想法	带来	这	萨马纳	在下面	他们的	控制	,	他	有	到

['kæri] [aʊt] , [wɒt] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .

carry	out	,	what	they	commanded	.
携带	出去	,	什么	他们	命令	.

但是悉达多的想法使沙门们受其控制，他不得不执行他们的命令。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] ['sevrəl] [bəʊz] , [pə'fɔːmd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,

And	thus	,	the	old	man	made	several	bows	,	performed	gestures	of	blessing	,
和	因此	,	这	老的	男人	制成	一些	弓	,	执行	手势	的	祝福	,

于是，老人鞠躬数次，做了祝福的手势。

[spəʊk] ['stæmərɪŋli] [ə; eɪ] ['gɒdli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] .

spoke	stammeringly	a	godly	wish	for	a	good	journey	.
辐	结结巴巴地	一个	敬虔的	希望	为了	一个	好的	旅行	.

他结结巴巴地向上帝表达了一路顺风的美好祝愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊz] [wɪð] [θæŋks] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɪʃ] ,

And	the	young	men	returned	the	bows	with	thanks	,	returned	the	wish	,
和	这	年轻的	男人	返回	这	弓	和	谢谢	,	返回	这	希望	,

年轻人们回礼鞠躬，表示感谢，并回以祝福。

[went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

went	on	their	way	with	salutations	.
去	在	他们的	方式	和	问候	.

他们互相问候后继续前行。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [goʊ'vɪndə] [sed] : “ [əʊ] [sid'dɑ:tə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	way	,	Govinda	said	:	“	Oh	Siddhartha	,	you	have	learned	more	from	the
在	这	方式	,	戈文达	说	:	“	哦	悉达多	,	你	有	学习	更多的	从	这

[ðæn; ðən][ai] [nju:] .

Samanas	than	I	knew	.
萨马纳斯	比	我	知道	.

途中，戈文达说：“悉达多啊，你从沙门那里学到的东西比我所知的还要多。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ɒn][æn; ən][əʊld][sə'mɑ:nə] .

It	is	hard	,	it	is	very	hard	to	cast	a	spell	on	an	old	Samana	.
它	是	难的	,	它	是	非常	难的	到	投掷	一个	拼写	在	一个	老的	萨马纳	.

对一个老萨玛那施咒很难，非常难。

['tru:li] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn]

Truly	,	if	you	had	stayed	there	,	you	would	soon	have	learned	to	walk	on
真的	,	如果	你	有	入住	那里	,	你	会	很快	有	学习	到	走	在

['wɔ:tə(r)] . ”

water	.	”
水	.	”

真的，如果你一直待在那里，你很快就能学会水上行走了。

“ [ai][du:; də][nɒt] [si:k] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn]['wɔ:tə(r)] , ” [sed] [sid'dɑ:tə] .

“	I	do	not	seek	to	walk	on	water	,	”	said	Siddhartha	.
“	我	做	不是	寻找	到	走	在	水	,	”	说	悉达多	.

“我并不寻求在水上行走，”悉达多说道。

“ [let] [əʊld] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [fi:ts] !

“	Let	old	Samanas	be	content	with	such	feats	!
“	让	老的	萨马纳斯	是	内容	和	这样的	壮举	!

“让老萨玛那人满足于这样的功绩吧！”

” ['gəutəmə]

”	GOTAMA
”	哥达摩

“哥塔玛

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['evri] [tʃaɪld] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['bʊdə] ,

In	the	town	of	Savathi	,	every	child	knew	the	name	of	the	exalted	Buddha	,
在	这	镇	的	-	,	每一个	孩子	知道	这	姓名	的	这	崇高	佛	,

在舍卫城，每个孩子都知道尊贵的佛陀的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɑ:mz] - [dɪʃ] [ɒv; əv] - [dɪ'saɪpl] ,

and	every	house	was	prepared	to	fill	the	alms	-	dish	of	Gotama's	disciples	,
和	每一个	房子	曾是	准备	到	充满	这	施舍	-	盘子	的	-	门徒	,

[ðə; ði]['saɪləntli] ['begɪŋ] [wʌnz] .

the	silently	begging	ones	.
这	默默	乞讨	一个	.

每家每户都准备好了供养乔达摩的弟子们，那些默默乞讨的弟子们。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] - ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] , [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] - ,

Near	the	town	was	Gotama's	favourite	place	to	stay	,	the	grove	of	Jetavana	,
靠近	这	镇	曾是	-	最喜欢的	地方	到	停留	,	这	树林	的	-	,

城镇附近是乔达摩最喜欢的住处——祇园精舍。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] - , [æn; ən] [ə'bi:diənt] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][wʌn]

which	the	rich	merchant	Anathapindika	,	an	obedient	worshipper	of	the	exalted	one
哪个	这	富有的	商人	-	,	一个	听话	崇拜者	的	这	崇高	一

,

,

,

富商阿那陀宾迪迦，一位虔诚的崇拜者，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] .

had	given	him	and	his	people	for	a	gift	.
有	给定	他	和	他的	人们	为了	一个	礼物	.

送给了他和他的人民作为礼物。

[ɔ:l][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ə'setɪk] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðeə(r)]

All	tales	and	answers	,	which	the	two	young	ascetics	had	received	in	their
全部	故事	和	答案	,	哪个	这	二	年轻的	苦行僧	有	已收到	在	他们的

[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə'bəʊd] ,

search	for	Gotama's	abode	,
搜索	为了	-	住所	,

两位年轻苦行僧在寻找乔达摩住所的过程中所得到的所有故事和答案，

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['eəriə] .

had	pointed	them	towards	this	area	.
有	尖	他们	向	这	区域	.

曾指引他们前往这个区域。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [haʊs] ,

And	arriving	at	Savathi	,	in	the	very	first	house	,
和	抵达	在	-	,	在	这	非常	第一的	房子	,

到达萨瓦蒂后，进入第一间房子，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə][beg] , [fu:d] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə]

before	the	door	of	which	they	stopped	to	beg	,	food	has	been	offered	to
前	这	门	的	哪个	他们	停止	到	求	,	食物	有	到过	提供	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们停下来乞讨的那扇门前，已经有人向他们提供了食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] ['hændɪd]

and	they	accepted	the	food	,	and	Siddhartha	asked	the	woman	,	who	handed
和	他们	公认	这	食物	,	和	悉达多	问	这	女士	,	WHO	递交

[ðem; ðəm][ðə; ði] [fu:d] :

them	the	food	:
他们	这	食物	:

他们收下了食物，悉达多问递给他们食物的女人：

“ [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , [əʊ] ['tʃærətəbl] [wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊdə] [dwel] , [ðə; ði][məʊst]

“	We	would	like	to	know	,	oh	charitable	one	,	where	the	Buddha	dwells	,	the	most
“	我们	会	喜欢	到	知道	,	哦	慈善	一	,	在哪里	这	佛	居住地	,	这	最多

['venərəb(ə)l][wʌn] ,

venerable	one	,
可敬	一	,

“我们想知道，仁慈的佛陀，最尊贵的佛陀，住在哪里？”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] , [tu:; tə] [si:]

for	we	are	two	Samanas	from	the	forest	and	have	come	,	to	see
为了	我们	是	二	萨马纳斯	从	这	森林	和	有	来	,	到	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为我们是来自森林的两个沙门，前来拜访他。

[ðə; ði] [pə'fektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	perfected	one	,	and	to	hear	the	teachings	from	his	mouth	.
这	完善	一	,	和	到	听到	这	教义	从	他的	嘴	.

完美者，并亲耳聆听他的教诲。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['wʊmən] : " [hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['truːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [juː; jʊ]

"	Quoth	the	woman	:	"	Here	,	you	have	truly	come	to	the	right	place	,	you
"	引用	这	女士	:	"	这里	,	你	有	真的	来	到	这	正确的	地方	,	你

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Samanas	from	the	forest	.
萨马纳斯	从	这	森林	.

女人说道："你们这些来自森林的萨玛那人，真是来对了地方。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

You	should	know	,	in	Jetavana	,	in	the	garden	of	Anathapindika	is	where	the	exalted
你	应该	知道	,	在	-	,	在	这	花园	的	-	是	在哪里	这	崇高

[wʌn] [dwel] .

one	dwells	.
一	居住地	.

你应该知道，在祇园精舍，在阿那陀宾度迦花园里，是至高者居住的地方。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] ['pɪlgrɪmz] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	you	pilgrims	shall	spend	the	night	,	for	there	is	enough	space	for	the
那里	你	朝圣者	将	花费	这	夜晚	,	为了	那里	是	足够的	空间	为了	这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

innumerable	,
无数	,

你们这些朝圣者将在那里过夜，因为那里有足够的空间容纳无数的人。

[huː] [flɒk] [hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	flock	here	,	to	hear	the	teachings	from	his	mouth	.
WHO	群	这里	,	到	听到	这	教义	从	他的	嘴	.

他们蜂拥而至，聆听他亲口传授的教诲。

" [ðɪs] [meɪd] [goʊ'vɪndə] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [wel] [səʊ] ,

"	This	made	Govinda	happy	,	and	full	of	joy	he	exclaimed	:	"	Well	so	,
"	这	制成	戈文达	快乐的	,	和	满的	的	喜悦	他	惊呼	:	"	出色地	所以	,

"这让戈文达很高兴，他欣喜若狂地喊道：'太好了！'"

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɑːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

thus	we	have	reached	our	destination	,	and	our	path	has	come	to	an
因此	我们	有	达到	我们的	目的地	,	和	我们的	小路	有	来	到	一个

[end] !

end	!
结尾	!

至此，我们已到达目的地，我们的旅程也走到了尽头！

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðə; ði] ['bʊdə] ,

But	tell	us	,	oh	mother	of	the	pilgrims	,	do	you	know	him	,	the	Buddha	,
但	告诉	我们	,	哦	母亲	的	这	朝圣者	,	做	你	知道	他	,	这	佛	,

但是，朝圣者的母亲啊，请告诉我们，您认识佛陀吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?

have	you	seen	him	with	your	own	eyes	?
有	你	已见	他	和	你的	自己的	眼睛	?

你亲眼见过他吗?

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['wʊmən] : " ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

"	Quoth	the	woman	:	"	Many	times	I	have	seen	him	,	the	exalted	one	.
"	引用	这	女士	:	"	许多	时代	我	有	已见	他	,	这	崇高	一	.

那女人说："我曾多次见过他，那位尊贵的人。"

[ɒn] ['meni] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ɪn] ['saɪləns] ,

On	many	days	,	I	have	seen	him	,	walking	through	the	alleys	in	silence	,
在	许多	天	,	我	有	已见	他	,	步行	通过	这	小巷	在	沉默	,

许多天里，我都看到他默默地走在小巷里。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kləʊk] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] - [dɪʃ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

wearing	his	yellow	cloak	,	presenting	his	alms	-	dish	in	silence	at	the	doors	of
穿着	他的	黄色的	披风	,	呈现	他的	施舍	-	盘子	在	沉默	在	这	门	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

他身披黄色斗篷，默默地在每家每户门口献上施舍的盘子。

['liːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪld] [dɪʃ] .

leaving	with	a	filled	dish	.
离开	和	一个	已填	盘子	.

端着满满一盘食物离开。

" [dɪ'laɪtɪdli] , [goʊ'vɪndə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

"	Delightedly	,	Govinda	listened	and	wanted	to	ask	and	hear	much	more	.
"	欣喜地	,	戈文达	听着	和	通缉	到	问	和	听到	很多	更多的	.

“戈文达欣喜地听着，还想问更多、听更多。”

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

But	Siddhartha	urged	him	to	walk	on	.
但	悉达多	敦促	他	到	走	在	.

但悉达多催促他继续走下去。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	thanked	and	left	and	hardly	had	to	ask	for	directions	,
他们	谢谢	和	左边	和	几乎	有	到	问	为了	方向	,

他们道谢后便离开了，几乎没问路。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːðə(r)] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] - [kə'mjuːnəti]

for	rather	many	pilgrims	and	monks	as	well	from	Gotama's	community
为了	相当	许多	朝圣者	和	僧侣	作为	出色地	从	-	社区

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

were	on	their	way	to	the	Jetavana	.
是	在	他们的	方式	到	这	-	.

当时，乔达摩社群中的许多朝圣者和僧侣正前往祇园精舍。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [ə'raɪvlz] , [ʃaʊts] ,

And	since	they	reached	it	at	night	,	there	were	constant	arrivals	,	shouts	,
和	自从	他们	达到	它	在	夜晚	,	那里	是	持续的	到达	,	喊叫	,

由于他们是在夜间到达的，所以不断有人到来，喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	talk	of	those	who	sought	shelter	and	got	it	.
和	讲话	的	那些	WHO	寻求	庇护所	和	得到	它	.

并谈论那些寻求庇护并得到庇护的人。

[ðə; ði] [tuː] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	two	Samanas	,	accustomed	to	life	in	the	forest	,
这	二	萨马纳斯	,	习惯	到	生活	在	这	森林	,

两个沙门，习惯了森林里的生活，

[faʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)]

found	quickly	and	without	making	any	noise	a	place	to	stay	and	rested	there
成立	迅速地	和	没有	制作	任何	噪音	一个	地方	到	停留	和	休息	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

until	the	morning	.
直到	这	早晨	.

他们迅速且悄无声息地找到了一处住处，并在那里休息到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

At	sunrise	,
在	日出	,

日出时分，

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['pi:p(ə)l]
they **saw** **with** **astonishment** **what** **a** **large** **crowd** **of** **believers** **and** **curious** **people**
他们 锯 和 惊讶 什么 一个 大的 人群 的 信徒 和 好奇的 人们
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .
had **spent** **the** **night** **here** **.**
有 花费 这 夜晚 这里 .

他们惊讶地看到，一大群信徒和好奇的人竟然在这里过夜。

[ɒn] [ɔ:l] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [grəʊv] , [mʌŋks] [wɔ:kt] [ɪn] ['jeləʊ] [rəʊbz] ,
On **all** **paths** **of** **the** **marvellous** **grove** **,** **monks** **walked** **in** **yellow** **robes** **,**
在 全部 路径 的 这 奇妙 树林 , 僧侣 步行 在 黄色的 长袍 ,

在这片奇妙树林的各个小径上，都可以看到身着黄色僧袍的僧侣们行走。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [sæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [di:p] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
under **the** **trees** **they** **sat** **here** **and** **there** **,** **in** **deep** **contemplation** **—** **or** **in** **a**
在下面 这 树木 他们 卫星 这里 和 那里 , 在 深的 沉思 — 或者 在 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ,
conversation **about** **spiritual** **matters** **,**
对话 关于 精神 事情 ,

他们三三两两地坐在树下，有的沉思冥想，有的则谈论着精神层面的事情。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ga:dnz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['bʌslɪŋ] [laɪk] ['bi:z] .
the **shady** **gardens** **looked** **like** **a** **city** **,** **full** **of** **people** **,** **bustling** **like** **bees** **.**
这 阴凉 花园 看起来 喜欢 一个 城市 , 满的 的 人们 , 繁华 喜欢 蜜蜂 .

绿树成荫的花园看起来像一座城市，到处都是人，熙熙攘攘，像蜜蜂一样忙碌。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [went] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] - [dɪʃ] ,
The **majority** **of** **the** **monks** **went** **out** **with** **their** **alms** **-** **dish** **,**
这 多数 的 这 僧侣 去 出去 和 他们的 施舍 - 盘子 ,

大多数僧侣都带着他们的布施器皿出去了。

[tu:; tə] [kə'lekt] [fu:d] [ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌntʃ] , [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
to **collect** **food** **in** **town** **for** **their** **lunch** **,** **the** **only** **meal** **of** **the** **day** **.**
到 收集 食物 在 镇 为了 他们的 午餐 , 这 仅有的 一顿饭 的 这 天 .

他们到镇上收集食物作为午餐，这是他们一天中唯一的一餐。

[ðə; ði] ['bʊdə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,
The **Buddha** **himself** **,** **the** **enlightened** **one** **,**
这 佛 他自己 , 这 开明 一 ,

佛陀本人，觉悟者，

[wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɔ:k] [tu:; tə] [beg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
was **also** **in** **the** **habit** **of** **taking** **this** **walk** **to** **beg** **in** **the** **morning** **.**
曾是 还 在 这 习惯 的 采取 这 走 到 求 在 这 早晨 .

他还有每天早上沿着这条路去乞讨的习惯。

[sid'dɑ:tə] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,
Siddhartha **saw** **him** **,** **and** **he** **instantly** **recognised** **him** **,**
悉达多 锯 他 , 和 他 即刻 已确认 他 ,

悉达多看见了他，立刻认出了他。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
as **if** **a** **god** **had** **pointed** **him** **out** **to** **him** **.**
作为 如果 一个 上帝 有 尖 他 出去 到 他 .

仿佛神明指引他来到他面前一般。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊb] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] - [dɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
He **saw** **him** **,** **a** **simple** **man** **in** **a** **yellow** **robe** **,** **bearing** **the** **alms** **-** **dish** **in** **his** **hand**
他 锯 他 , 一个 简单的 男人 在 一个 黄色的 长袍 , 轴承 这 施舍 - 盘子 在 他的 手
,
,
,

他看见他，一个身穿黄色长袍的朴素男子，手里拿着施舍的盘子。

['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] .
walking silently .
步行 默默 .

默默地走着。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [sɪd'dɑːtə] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][goʊ'vɪndə] .
” Siddhartha said quietly to Govinda .
” 悉达多 说 悄悄 到 戈文达 .

悉达多平静地对戈文达说。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['bʊdə] .
“ This one is the Buddha .
” 这 一 是 这 佛 .

“这位是佛陀。”

” [ə'tentɪvli] , [goʊ'vɪndə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊb] ,
” Attentively , Govinda looked at the monk in the yellow robe ,
” 认真地 , 戈文达 看起来 在 这 僧 在 这 黄色的 长袍 ,

戈文达专注地看着身穿黄色僧袍的僧人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mʌŋks] .
who seemed to be in no way different from the hundreds of other monks .
WHO 似乎 到 是 在 不 方式 不同的 从 这 数百 的 其他 僧侣 .

他看起来与数百名其他僧侣并无二致。

[ænd; ənd] [suːn] , [goʊ'vɪndə]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
And soon , Govinda also realized : This is the one .
和 很快 , 戈文达 还 已实现 : 这 是 这 一 .

很快，戈文达也意识到：就是他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] .
And they followed him and observed him .
和 他们 随后 他 和 观察到 他 .

他们跟踪他，观察他。

[ðə; ði] ['bʊdə] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
The Buddha went on his way , modestly and deep in his thoughts ,
这 佛 去 在 他的 方式 , 谦虚地 和 深的 在 他的 想法 ,

佛陀继续前行，谦逊而沉思。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hæpi] [nɔː(r)][sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['kwaɪətli][ænd; ənd]
his calm face was neither happy nor sad , it seemed to smile quietly and
他的 冷静的 脸 曾是 两者都不 快乐的 也不 伤心 , 它 似乎 到 微笑 悄悄 和
['ɪnwədli] .
inwardly .
内心 .

他平静的脸上既不喜也不悲，似乎带着一丝淡淡的微笑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] , ['kwaɪət] , [kɑːm] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [ðə; ði]
With a hidden smile , quiet , calm , somewhat resembling a healthy child , the
和 一个 隐 微笑 , 安静的 , 冷静的 , 有些 类似 一个 健康 孩子 , 这
['bʊdə] [wɔːkt] ,
Buddha walked ,
佛 步行 ,

佛陀带着一丝不易察觉的微笑，安静平和，像个健康的孩子一样，缓缓地走了过来。

[wɔː(r)][ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [dɪd] ,

wore	the	robe	and	placed	his	feet	just	as	all	of	his	monks	did	,
穿着	这	长袍	和	放置	他的	脚	只是	作为	全部	的	他的	僧侣	做过	,

他穿上僧袍，像其他僧侣一样摆好脚。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ruːl] .

according	to	a	precise	rule	.
根据	到	一个	精确的	规则	.

按照精确的规则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]['kwaɪətli]['loʊərd; 'laʊərd] [glɑːns] ,

But	his	face	and	his	walk	,	his	quietly	lowered	glance	,
但	他的	脸	和	他的	走	,	他的	悄悄	降低	瞥一眼	,

但他的表情、他的步伐，以及他低垂的目光，

[hɪz; ɪz]['kwaɪətli]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪətli]

his	quietly	dangling	hand	and	even	every	finger	of	his	quietly
他的	悄悄	悬挂	手	和	甚至	每一个	手指	的	他的	悄悄

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hænd] [ɪkˈsprest] [piːs] ,

dangling	hand	expressed	peace	,
悬挂	手	表达	和平	,

他静静垂着的手，甚至他那只静静垂着的手上的每一根手指，都流露出平静安详的神情。

[ɪkˈsprest] [pəˈfekʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [sɜːtʃ] , [dɪd] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] , [briːðd] ['sɒftli] [ɪn][æn; ən]

expressed	perfection	,	did	not	search	,	did	not	imitate	,	breathed	softly	in	an
表达	完美	,	做过	不是	搜索	,	做过	不是	模拟	,	呼吸	轻轻	在	一个

- [kɑːm] ,

unwhithering	calm	,
-	冷静的	,

展现完美，不寻觅，不模仿，呼吸轻柔，平静如水。

[ɪn][æn; ən] - [laɪt] , [æn; ən] [ʌnˈtʌtʃəbl] [piːs] .

in	an	unwhithering	light	,	an	untouchable	peace	.
在	一个	-	光	,	一个	不可触碰的	和平	.

在永不凋零的光芒中，在不可触及的宁静中。

[ðʌs] ['gəutəmə] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːmz] ,

Thus	Gotama	walked	towards	the	town	,	to	collect	alms	,
因此	乔达摩	步行	向	这	镇	,	到	收集	施舍	,

于是乔达摩向城镇走去，去乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] ,

and	the	two	Samanas	recognised	him	solely	by	the	perfection	of	his	calm	,
和	这	二	萨马纳斯	已确认	他	仅	经过	这	完美	的	他的	冷静的	,

两位沙门完全是凭他那完美无瑕的平静认出他的。

[baɪ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] , [nəʊ]

by	the	quietness	of	his	appearance	,	in	which	there	was	no	searching	,	no
经过	这	寂静	的	他的	外貌	,	在	哪个	那里	曾是	不	搜索	,	不

[dɪˈzaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

他神态平静，没有丝毫探寻，也没有丝毫欲望。

[nəʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['əʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .

no	imitation	,	no	effort	to	be	seen	,	only	light	and	peace	.
不	模仿	,	不	努力	到	是	已见	,	仅有的	光	和	和平	.

没有模仿，没有刻意引人注目，只有光明与平和。

“ [təˈdeɪ] , [wiːl; wɪl][hɪə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [sed] [goʊˈvɪndə] .

“	Today	,	we'll	hear	the	teachings	from	his	mouth	,	”	said	Govinda	.
“	今天	,	出色地	听到	这	教义	从	他的	嘴	,	”	说	戈文达	.

“今天，我们将亲耳聆听他的教诲，”戈文达说道。

[sid'dɑ:tə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

Siddhartha	**did**	**not**	**answer**	**.**
悉达多	做过	不是	回答	.

悉达多没有回答。

[hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] ,

He	**felt**	**little**	**curiosity**	**for**	**the**	**teachings**	**,**
他	毛毡	小的	好奇心	为了	这	教义	,

他对这些教义几乎没有任何兴趣。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [nju:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

he	**did**	**not**	**believe**	**that**	**they**	**would**	**teach**	**him**	**anything**	**new**	**,**	**but**	**he**	**had**	**,**
他	做过	不是	相信	那	他们	会	教	他	任何事物	新的	,	但	他	有	,

他原本不相信他们会教他任何新东西，但事实并非如此。

[dʒʌst] [æz; əz] [goʊ'vɪndə] [hæd; həd] , [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊdəs] ['ti:tʃɪŋz] [ə'gen]

just	**as**	**Govinda**	**had**	**,**	**heard**	**the**	**contents**	**of**	**this**	**Buddha's**	**teachings**	**again**
只是	作为	戈文达	有	,	听到	这	内容	的	这	佛陀的	教义	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

就像戈文达一样，他一遍又一遍地聆听了佛陀的教诲。

[ðəʊ] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sekənd] - [ɔ:(r)] [θɜ:d] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

though	**these**	**reports**	**only**	**represented**	**second**	**-**	**or**	**third**	**-**	**hand**	**information**	**.**
尽管	这些	报告	仅有的	代表	第二	-	或者	第三	-	手	信息	.

尽管这些报道只是二手或三手信息。

[bʌt; bət] [ə'tentɪvli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [hed] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz]

But	**attentively**	**he**	**looked**	**at**	**Gotama's**	**head**	**,**	**his**	**shoulders**	**,**	**his**	**feet**	**,**	**his**
但	认真地	他	看起来	在	-	头	,	他的	肩膀	,	他的	脚	,	他的

['kwaɪətli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hænd] ,

quietly	**dangling**	**hand**	**,**
悄悄	悬挂	手	,

但他仔细地观察着乔达摩的头、肩膀、脚，以及静静垂着的手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] ['evri] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hænd]

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**every**	**joint**	**of**	**every**	**finger**	**of**	**this**	**hand**
和	它	似乎	到	他	作为	如果	每一个	联合的	的	每一个	手指	的	这	手

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ti:tʃɪŋz] ,

was	**of**	**these**	**teachings**	**,**
曾是	的	这些	教义	,

在他看来，这只手的每个手指的每个关节都仿佛蕴含着这些教义。

[spəʊk] [ɒv; əv] , [bri:ðd] [ɒv; əv] , [eks'heil] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ɒv; əv] , ['glisən] [ɒv; əv] [tru:θ] .

spoke	**of**	**,**	**breathed**	**of**	**,**	**exhaled**	**the**	**fragrant**	**of**	**,**	**glistened**	**of**	**truth**	**.**
辐	的	,	呼吸	的	,	呼气	这	香	的	,	闪闪发光	的	真相	.

谈论真理，呼吸真理，呼出真理的芬芳，闪耀真理的光芒。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['bʊdə] [wɒz; wəz] ['tru:θfl] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['fɪŋgə(r)] .

This	**man**	**,**	**this**	**Buddha**	**was**	**truthful**	**down**	**to**	**the**	**gesture**	**of**	**his**	**last**	**finger**	**.**
这	男人	,	这	佛	曾是	真实	向下	到	这	手势	的	他的	最后的	手指	.

这个人，这位佛陀，连他最后一个手指的姿势都无比真诚。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['həʊli] .

This	**man**	**was**	**holy**	**.**
这	男人	曾是	圣	.

这个人很圣洁。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [sid'dɑ:tə] [hæd; həd] ['venəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Never	**before**	**,**	**Siddhartha**	**had**	**venerated**	**a**	**person**	**so**	**much**	**,**
绝不	前	,	悉达多	有	受人尊敬	一个	人	所以	很多	,

悉达多从未如此敬仰过一个人。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

never	before	he	had	loved	a	person	as	much	as	this	one	.
绝不	前	他	有	喜爱	一个	人	作为	很多	作为	这	一	.

他从未如此深爱过一个人。

[ðeɪ] [bəuθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bʊdə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]

They	both	followed	the	Buddha	until	they	reached	the	town	and	then	returned	in
他们	两个都	随后	这	佛	直到	他们	达到	这	镇	和	然后	返回	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他们二人跟随佛陀到达城镇后，便默默地返回了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

for	they	themselves	intended	to	abstain	from	on	this	day	.
为了	他们	他们自己	故意的	到	弃权	从	在	这	天	.

因为他们自己也打算在这一天戒酒。

[ðeɪ] [sɔ:] ['gəutəmə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] — [wɒt] [hi:; hi][et; eɪt][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]['bɜ:rdz]

They	saw	Gotama	returning	—	what	he	ate	could	not	even	have	satisfied	a	bird's
他们	锯	乔达摩	返回	—	什么	他	吃	可以	不是	甚至	有	使满意	一个	鸟类

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

他们看到乔达摩回来了——他吃的东西甚至连一只鸟的胃口都满足不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [tri:z] .

and	they	saw	him	retiring	into	the	shade	of	the	mango	-	trees	.
和	他们	锯	他	退休	进入	这	阴影	的	这	芒果	-	树木	.

他们看见他躲进了芒果树的树荫下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

But	in	the	evening	,
但	在	这	晚上	,

但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [ku:ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt]

when	the	heat	cooled	down	and	everyone	in	the	camp	started	to	bustle	about
什么时候	这	热	冷却	向下	和	每个人	在	这	营	开始	到	忙碌	关于

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

and	gathered	around	,
和	聚集	大约	,

当气温下降，营地里的人们开始忙碌起来，聚集在一起时，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bʊdə] ['ti:tʃɪŋ] .

they	heard	the	Buddha	teaching	.
他们	听到	这	佛	教学	.

他们聆听了佛陀的教诲。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pə'fektɪd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt]

They	heard	his	voice	,	and	it	was	also	perfected	,	was	of	perfect
他们	听到	他的	嗓音	,	和	它	曾是	还	完善	,	曾是	的	完美的

['kɑ:mnəs] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] .

calmness	,	was	full	of	peace	.
平静	,	曾是	满的	的	和平	.

他们听到了他的声音，那声音也完美无瑕，平静祥和，充满安宁。

['gəutəmə] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Gotama	taught	the	teachings	of	suffering	,	of	the	origin	of	suffering	,	of	the
乔达摩	教授	这	教义	的	痛苦	,	的	这	起源	的	痛苦	,	的	这

[wei] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['sʌfərɪŋ] .

way	to	relieve	suffering	.
方式	到	缓解	痛苦	.

乔达摩教导了苦难的教义，苦难的根源，以及解除苦难的方法。

['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [spi:tʃ] [fləʊd] [ɒn] .

Calmly	and	clearly	his	quiet	speech	flowed	on	.
平静地	和	清楚地	他的	安静的	演讲	流动	在	.

他平静而清晰地继续着他轻声细语的讲话。

['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][sælˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

Suffering	was	life	,	full	of	suffering	was	the	world	,	but	salvation	from
痛苦	曾是	生活	,	满的	的	痛苦	曾是	这	世界	,	但	救恩	从

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] :

suffering	had	been	found	:
痛苦	有	到过	成立	:

苦难是生活，充满苦难的世界是世界，但人们已经找到了摆脱苦难的方法：

[sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm] [hu:] [wʊd] [wɔ:k] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] .

salvation	was	obtained	by	him	who	would	walk	the	path	of	the	Buddha	.
救恩	曾是	获得	经过	他	WHO	会	走	这	小路	的	这	佛	.

唯有遵循佛陀之道者方能获得解脱。

[wɪð] [ə; eɪ] [spʃt] , [jet] [fɜ:m] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] [spəʊk] , [tɔ:t] [ðə; ði][fɔ:(r)] [meɪn] ['dɒktrɪnz] ,

With	a	soft	,	yet	firm	voice	the	exalted	one	spoke	,	taught	the	four	main	doctrines	,
和	一个	柔软的	,	然而	公司	嗓音	这	崇高	一	辐	,	教授	这	四	主要的	教义	,

这位尊者以柔和而坚定的声音说道，他阐述了四大教义。

[tɔ:t] [ðə; ði] ['eɪtˌfəʊld] [pɑ:θ] , ['peɪʃntli] [hi:; hi] [went] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] ,

taught	the	eightfold	path	,	patiently	he	went	the	usual	path	of	the	teachings	,
教授	这	八倍	小路	,	耐心	他	去	这	通常	小路	的	这	教义	,

他教导八正道，耐心地遵循着教义的常规路径。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] , ['braɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɔvə, 'hʌ-]

of	the	examples	,	of	the	repetitions	,	brightly	and	quietly	his	voice	hovered
的	这	示例	,	的	这	重复	,	明亮地	和	悄悄	他的	嗓音	悬停

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] ,

over	the	listeners	,
超过	这	听众	,

他用明亮而平静的声音，在举例和重复中，萦绕在听众耳边。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

like	a	light	,	like	a	starry	sky	.
喜欢	一个	光	,	喜欢	一个	繁星	天空	.

像一道光，像繁星点点的夜空。

[wen] [ðə; ði] ['bʊdə] — [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] — [endid] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

When	the	Buddha	—	night	had	already	fallen	—	ended	his	speech	,
什么时候	这	佛	—	夜晚	有	已经	倒下	—	结束	他的	演讲	,

当佛陀结束讲经时——夜幕已经降临——

['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

many	a	pilgrim	stepped	forward	and	asked	to	be	accepted	into	the	community
许多	一个	朝圣	步	向前	和	问	到	是	公认	进入	这	社区

,

,

,

许多朝圣者走上前来，请求加入这个团体。

[sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

sought	refuge	in	the	teachings	.
寻求	避难所	在	这	教义	.

在教义中寻求庇护。

[ænd; ənd]['gəutəmə] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['spiːkɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [wel] ,

And	Gotama	accepted	them	by	speaking	:	"	You	have	heard	the	teachings	well	,
和	乔达摩	公认	他们	经过	请讲	:	"	你	有	听到	这	教义	出色地	,

乔达摩接受了他们，说道："你们已经很好地听到了教义，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wel] .

it	has	come	to	you	well	.
它	有	来	到	你	出色地	.

你一切顺利。

[ðʌs] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['həʊlɪnəs] , [tuː; tə] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] .

Thus	join	us	and	walk	in	holiness	,	to	put	an	end	to	all	suffering	.
因此	加入	我们	和	走	在	圣洁	,	到	放	一个	结尾	到	全部	痛苦	.

因此，请加入我们，走在圣洁的道路上，终结一切苦难。

" [bɪ'həʊld] , [ðen] [goʊ'vɪndə] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʌn] , ['ɔːlsəʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] :

"	Behold	,	then	Govinda	,	the	shy	one	,	also	stepped	forward	and	spoke	:
"	看哪	,	然后	戈文达	,	这	害羞的	一	,	还	步	向前	和	辐	:

"这时，腼腆的戈文达也走上前来，开口说道："

" [ai]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [maɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

"	I	also	take	my	refuge	in	the	exalted	one	and	his	teachings	,
"	我	还	拿	我的	避难所	在	这	崇高	一	和	他的	教义	,

"我也皈依至高者及其教诲，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]

"	and	he	asked	to	be	accepted	into	the	community	of	his	disciples	and
"	和	他	问	到	是	公认	进入	这	社区	的	他的	门徒	和

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

was	accepted	.
曾是	公认	.

于是他请求加入门徒的群体，并被接纳了。

[raɪt] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['bʊdə] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [goʊ'vɪndə] [tɜːnd]

Right	afterwards	,	when	the	Buddha	had	retired	for	the	night	,	Govinda	turned
正确的	然后	,	什么时候	这	佛	有	退休	为了	这	夜晚	,	戈文达	转向

[tuː; tə] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd] [spəʊk] ['iːgəli] :

to	Siddhartha	and	spoke	eagerly	:
到	悉达多	和	辐	急切地	:

随后，佛陀就寝后，戈文达转向悉达多，急切地说道：

" [sid'dɑːtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] .

"	Siddhartha	,	it	is	not	my	place	to	scold	you	.
"	悉达多	,	它	是	不是	我的	地方	到	骂	你	.

"悉达多，我没有资格责备你。"

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

We	have	both	heard	the	exalted	one	,	we	have	both	perceived	the	teachings	.
我们	有	两个都	听到	这	崇高	一	,	我们	有	两个都	感知	这	教义	.

我们都听过尊者的教诲，我们都领悟过他的教诲。

[goʊ'vɪndə][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Govinda	has	heard	the	teachings	,	he	has	taken	refuge	in	it	.
戈文达	有	听到	这	教义	,	他	有	已采取	避难所	在	它	.

戈文达听闻了教诲，并皈依其中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['ɒnəd] [frend] , [doʊnt][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][wɒnt][tuː; tə][wɔːk][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv]

But	you	,	my	honoured	friend	,	don't	you	also	want	to	walk	the	path	of
但	你	,	我的	荣幸	朋友	,	不	你	还	想	到	走	这	小路	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] ?

salvation	?
救恩	?

但是，我尊敬的朋友，难道你不想走上救赎之路吗?

[wʊd] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['hezɪteɪt] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][weɪt]['eni][lɒŋgə(r)] ?

Would	you	want	to	hesitate	,	do	you	want	to	wait	any	longer	?
会	你	想	到	犹豫	,	做	你	想	到	等待	任何	更长	?

你还要犹豫吗？你还要继续等待吗?

" [sɪdˈdɑːtə] [əˈweɪkənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [goʊvɪndəz]

"	Siddhartha	awakened	as	if	he	had	been	asleep	,	when	he	heard	Govinda's
"	悉达多	觉醒	作为	如果	他	有	到过	睡着了	,	什么时候	他	听到	戈文达的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“悉达多听到戈文达的话，就像睡着了一样醒了过来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][goʊvɪndəz] [feɪs] .

For	a	long	time	,	he	looked	into	Govinda's	face	.
为了	一个	长的	时间	,	他	看起来	进入	戈文达的	脸	.

他凝视着戈文达的脸，久久不语。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðaʊt] ['mɒkəri] : " [goʊˈvɪndə] , [maɪ] [frend] ,

Then	he	spoke	quietly	,	in	a	voice	without	mockery	:	"	Govinda	,	my	friend	,
然后	他	辐	悄悄	,	在	一个	嗓音	没有	嘲讽	:	"	戈文达	,	我的	朋友	,

然后他平静地说，语气中没有丝毫嘲讽：“戈文达，我的朋友，

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pɑːθ] .

now	you	have	taken	this	step	,	now	you	have	chosen	this	path	.
现在	你	有	已采取	这	步	,	现在	你	有	选定	这	小路	.

既然你已经迈出了这一步，既然你已经选择了这条路。

['ɔːlweɪz] , [əʊ][goʊˈvɪndə] , [juːv] [biːn] [maɪ] [frend] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wʌn] [step] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

Always	,	oh	Govinda	,	you've	been	my	friend	,	you've	always	walked	one	step	behind	me	.
总是	,	哦	戈文达	,	你已经	到过	我的	朋友	,	你已经	总是	步行	一	步	在后面	我	.

哦，戈文达，你一直是我的朋友，你总是跟在我身后一步。

['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] : [woʊnt][goʊˈvɪndə][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə; eɪ][step][baɪ][hɪmˈself] ,

Often	I	have	thought	:	Won't	Govinda	for	once	also	take	a	step	by	himself	,
经常	我	有	想法	:	惯于	戈文达	为了	一次	还	拿	一个	步	经过	他自己	,

我常常想：戈文达难道就不能也主动迈出这一步吗?

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?

without	me	,	out	of	his	own	soul	?
没有	我	,	出去	的	他的	自己的	灵魂	?

没有我，从他自己的灵魂深处?

[bɪˈhəʊld] , [naʊ] [juːv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)]

Behold	,	now	you've	turned	into	a	man	and	are	choosing	your	path	for
看哪	,	现在	你已经	转向	进入	一个	男人	和	是	选择	你的	小路	为了

[jɔːˈself] .

yourself	.
你自己	.

瞧，你现在已经长大成人，可以自己选择人生道路了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ɪts][end] ,

I	wish	that	you	would	go	it	up	to	its	end	,
我	希望	那	你	会	去	它	向上	到	它是	结尾	,

我希望你能坚持到最后。

[əʊ][maɪ] [frend] ， [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sælˈveɪʃ(ə)n] !
oh my friend , that you shall find salvation !
哦 我的 朋友 ， 那 你 将 寻找 救恩 !

我的朋友，愿你得救！

〞 [goʊˈvɪndə] , [nɒt] [kəmˈpliːtli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ， [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn][æn; ən]
〞 Govinda , not completely understanding it yet , repeated his question in an
〞 戈文达 ， 不是 完全地 理解 它 然而 ， 重复 他的 问题 在 一个
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [təʊn] :
impatient tone :
不耐烦 语气 :

戈文达还没完全明白，不耐烦地重复了一遍问题：

“ [spiːk] [ʌp] , [ai][beg][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Speak up , I beg you , my dear !
〞 说话 向上 ， 我 求 你 ， 我的 亲爱的 !

“亲爱的，求你大声说出来！”

[tel] [ˌem ˈiː] ， [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ， [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ,
Tell me , since it could not be any other way , that you also ,
告诉 我 ， 自从 它 可以 不是 是 任何 其他 方式 ， 那 你 还 ，

告诉我，既然别无他法，你也一样，

[maɪ] [ˈlɜːnɪd] [frend] ， [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈbʊdə] !
my learned friend , will take your refuge with the exalted Buddha !
我的 学习 朋友 ， 将要 拿 你的 避难所 和 这 崇高 佛 !

我博学的朋友，愿你皈依至高无上的佛陀！

〞 [sidˈdɑːtə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [goʊvɪndəz] [ˈʃəʊldə(r)] : “ [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [gʊd]
〞 Siddhartha placed his hand on Govinda's shoulder : “ You failed to hear my good
〞 悉达多 放置 他的 手 在 戈文达的 肩膀 : 〞 你 失败的 到 听到 我的 好的
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
wish for you ,
希望 为了 你 ，

悉达多将手放在戈文达的肩膀上：“你没有听到我对你的美好祝愿，

[əʊ][goʊˈvɪndə] .
oh Govinda .
哦 戈文达 .

哦，戈文达。

[aɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] : [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [end] ,
I'm repeating it : I wish that you would go this path up to its end ,
我是 重复 它 : 我 希望 那 你 会 去 这 小路 向上 到 它是 结尾 ，

我再说一遍：我希望你能沿着这条路走到尽头。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sælˈveɪʃ(ə)n] !
that you shall find salvation !
那 你 将 寻找 救恩 !

愿你得救！

〞 [ɪn] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [goʊˈvɪndə] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
〞 In this moment , Govinda realized that his friend had left him , and he
〞 在 这 片刻 ， 戈文达 已实现 那 他的 朋友 有 左边 他 ， 和 他
[ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
started to weep .
开始 到 哭泣 .

“就在这时，戈文达意识到他的朋友离开了他，他开始哭泣。

“ [sidˈdɑːtə] !
“ Siddhartha !
〞 悉达多 !

“悉达多！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ləˈmɛntɪŋli] .

"	he	exclaimed	lamentingly	.
"	他	惊呼	哀叹地	.

他哀叹道。

[sidˈdɑːtə] [ˈkaɪndli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] : " [doʊnt] [fəˈget] , [goʊˈvɪndə] ,

Siddhartha	kindly	spoke	to	him	:	"	Don't	forget	,	Govinda	,
悉达多	亲切地	辐	到	他	:	"	不	忘记	,	戈文达	,

悉达多和蔼地对他说："别忘了，戈文达，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊdə] !

that	you	are	now	one	of	the	Samanas	of	the	Buddha	!
那	你	是	现在	一	的	这	萨马纳斯	的	这	佛	!

你现在是佛陀的沙门之一了！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riˈnauns] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] , [riˈnauns] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ]

You	have	renounced	your	home	and	your	parents	,	renounced	your	birth
你	有	放弃	你的	家	和	你的	父母	,	放弃	你的	出生

[ænd; ənd] [pəˈzeʃənz] ,

and	possessions	,
和	财产	,

你已舍弃家园和父母，舍弃出身和财产。

[riˈnauns] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [wɪl] , [riˈnauns] [ɔːl] [ˈfrendʃɪp] .

renounced	your	free	will	,	renounced	all	friendship	.
放弃	你的	自由的	将要	,	放弃	全部	友谊	.

放弃了自由意志，放弃了所有友谊。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [rɪˈkweɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] [wʌn] [ˈwɒnts] .

This	is	what	the	teachings	require	,	this	is	what	the	exalted	one	wants	.
这	是	什么	这	教义	要求	,	这	是	什么	这	崇高	一	想要	.

这是教义的要求，这是至高者的愿望。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

This	is	what	you	wanted	for	yourself	.
这	是	什么	你	通缉	为了	你自己	.

这就是你想要的。

[təˈmɒrəʊ] , [əʊ] [goʊˈvɪndə] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

Tomorrow	,	oh	Govinda	,	I'll	leave	you	.
明天	,	哦	戈文达	,	患病的	离开	你	.

明天，哦，戈文达，我将离开你。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [frendz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	For	a	long	time	,	the	friends	continued	walking	in	the	grove	;	for	a	long	time	,
"	为了	一个	长的	时间	,	这	朋友们	持续	步行	在	这	树林	;	为了	一个	长的	时间	,

"朋友们在树林里走了很久；很久，

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [sliːp] .

they	lay	there	and	found	no	sleep	.
他们	躺	那里	和	成立	不	睡觉	.

他们躺在那里，却怎么也睡不着。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [goʊˈvɪndə] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

And	over	and	over	again	,	Govinda	urged	his	friend	,
和	超过	和	超过	再次	,	戈文达	敦促	他的	朋友	,

戈文达一遍又一遍地恳求他的朋友：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] - ['tiːtʃɪŋz] ,

he	should	tell	him	why	he	would	not	want	to	seek	refuge	in	Gotama's	teachings	,
他	应该	告诉	他	为什么	他	会	不是	想	到	寻找	避难所	在	-	教义	,

他应该告诉他，为什么他不愿意皈依乔达摩的教义。

[wɒt] [fɔːlt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] .

what	fault	he	would	find	in	these	teachings	.
什么	过错	他	会	寻找	在	这些	教义	.

他会从这些教义中发现什么错误呢?

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [biː; bi] ['kɒntent] , [goʊ'vɪndə] !

But	Siddhartha	turned	him	away	every	time	and	said	:	"	Be	content	,	Govinda	!
但	悉达多	转向	他	离开	每一个	时间	和	说	:	"	是	内容	,	戈文达	!

但悉达多每次都把他赶走，并说："满足吧，戈文达！"

['veri] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]

Very	good	are	the	teachings	of	the	exalted	one	,	how	could	I	find	a	fault	in
非常	好的	是	这	教义	的	这	崇高	一	,	如何	可以	我	寻找	一个	过错	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

圣者的教诲非常好，我怎能挑出其中的毛病呢?

" ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [mʌŋks] ,

"	Very	early	in	the	morning	,	a	follower	of	Buddha	,	one	of	his	oldest	monks	,
"	非常	早期的	在	这	早晨	,	一个	追随者	的	佛	,	一	的	他的	最老	僧侣	,

"清晨，一位佛陀的信徒，一位最年长的僧侣，

[went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][æz; əz] ['nɔvɪsiz]

went	through	the	garden	and	called	all	those	to	him	who	had	as	novices
去	通过	这	花园	和	称为	全部	那些	到	他	WHO	有	作为	新手

['teɪkən][ðeə(r)]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

taken	their	refuge	in	the	teachings	,
已采取	他们的	避难所	在	这	教义	,

他穿过花园，把所有皈依教义的初学者都叫到他跟前。

[tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊb] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

to	dress	them	up	in	the	yellow	robe	and	to	instruct	them	in	the	first
到	裙子	他们	向上	在	这	黄色的	长袍	和	到	指示	他们	在	这	第一的

['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

teachings	and	duties	of	their	position	.
教义	和	职责	的	他们的	位置	.

让他们穿上黄色长袍，并向他们传授担任该职位后的第一项教义和职责。

[ðen] [goʊ'vɪndə] [brəʊk] [luːs] , [ɪm'breɪst] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frend] [ænd; ənd] [left] [wɪð]

Then	Govinda	broke	loose	,	embraced	once	again	his	childhood	friend	and	left	with
然后	戈文达	打破	松动的	,	拥抱	一次	再次	他的	童年	朋友	和	左边	和

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] .

the	novices	.
这	新手	.

然后戈文达挣脱束缚，再次拥抱了他的儿时好友，然后和新人们一起离开了。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

But	Siddhartha	walked	through	the	grove	,	lost	in	thought	.
但	悉达多	步行	通过	这	树林	,	丢失的	在	想法	.

但悉达多却在树林中漫步，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['gəutəmə] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ,

Then	he	happened	to	meet	Gotama	,	the	exalted	one	,
然后	他	发生	到	见面	乔达摩	,	这	崇高	一	,

后来他碰巧遇到了高僧乔达摩，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdəs] [glɑːns] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl]

and	when	he	greeted	him	with	respect	and	the	Buddha's	glance	was	so	full
和	什么时候	他	问候	他	和	尊重	和	这	佛陀的	瞥一眼	曾是	所以	满的

[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kɑːm] ,

of	kindness	and	calm	,
的	仁慈	和	冷静的	,

当他恭敬地向佛陀问好时，佛陀的目光充满了慈悲与平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	young	man	summoned	his	courage	and	asked	the	venerable	one	for	the
这	年轻的	男人	被召唤	他的	勇气	和	问	这	可敬	一	为了	这

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

permission	to	talk	to	him	.
允许	到	讲话	到	他	.

年轻人鼓起勇气，请求这位德高望重的人允许他与自己交谈。

['saɪləntli] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

Silently	the	exalted	one	nodded	his	approval	.
默默	这	崇高	一	点头	他的	赞同	.

尊者默默地点头表示赞许。

[kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ ['jestədeɪ] , [əʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)]

Quoth	Siddhartha	:	“	Yesterday	,	oh	exalted	one	,	I	had	been	privileged	to	hear
引用	悉达多	:	“	昨天	,	哦	崇高	一	,	我	有	到过	特权	到	听到

[jɔː(r); jə(r)] ['wʌndrəs] ['tiːtʃɪŋz] .

your	wondrous	teachings	.
你的	奇妙的	教义	.

悉达多说道：“昨天，尊者啊，我有幸聆听了您奇妙的教诲。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

Together	with	my	friend	,	I	had	come	from	afar	,	to	hear	your	teachings	.
一起	和	我的	朋友	,	我	有	来	从	远方	,	到	听到	你的	教义	.

我和我的朋友从远方赶来，聆听您的教诲。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

And	now	my	friend	is	going	to	stay	with	your	people	,
和	现在	我的	朋友	是	去	到	停留	和	你的	人们	,

现在我的朋友要留在你们那里了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .

he	has	taken	his	refuge	with	you	.
他	有	已采取	他的	避难所	和	你	.

他投奔了你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”

But	I	will	again	start	on	my	pilgrimage	.	”
但	我	将要	再次	开始	在	我的	朝圣	.	”

但我会再次踏上我的朝圣之旅。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌn] [spəʊk] [pə'laɪtli] .

“	As	you	please	,	”	the	venerable	one	spoke	politely	.
“	作为	你	请	,	”	这	可敬	一	辐	礼貌地	.

“如您所愿，”这位德高望重的老者礼貌地说道。

“ [tuː] [bəʊld][ɪz][maɪ] [spiːtʃ] , ” [sid'dɑːtə] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Too	bold	is	my	speech	,	”	Siddhartha	continued	,
“	也	大胆的	是	我的	演讲	,	”	悉达多	持续	,

“我的言辞可能过于大胆了，”悉达多继续说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɒnɪstli] [təʊld][hɪm]
“ but I do not want to leave the exalted one without having honestly told him
” 但 我 做 不是 想 到 离开 这 崇高 一 没有 拥有 诚实地 讲述 他
[maɪ] [θɔːts] .
my thoughts .
我的 想法 .

“但我不想在没有坦诚地向尊者表达我的想法之前就离开他。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ?
Does it please the venerable one to listen to me for one moment longer ?
做 它 请 这 可敬 一 到 听 到 我 为了 一 片刻 更长 ?

尊敬的长者，能否再听我讲一会儿?

” ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['bʊdə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
” Silently , the Buddha nodded his approval .
” 默默 , 这 佛 点头 他的 赞同 .

佛陀默默地点了点头表示赞同。

[kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [wʌn] [θɪŋ] , [əʊ][məʊst]['venərəb(ə)l][wʌn] , [ai][hæv; həv][əd'maɪəd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Quoth Siddhartha : “ One thing , oh most venerable one , I have admired in your
引用 悉达多 : “ 一 事物 , 哦 最多 可敬 一 , 我 有 钦佩 在 你的
['tiːtʃɪŋz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
teachings most of all .
教义 最多 的 全部 .

悉达多说道：“尊者啊，在您的教诲中，有一件事我最钦佩。”

['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn] ;
Everything in your teachings is perfectly clear , is proven ;
一切 在 你的 教义 是 完美 清除 , 是 已证实 ;

你的教导中的一切都非常清楚，并且都经过了验证；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]
you are presenting the world as a perfect chain , a chain which is never
你 是 呈现 这 世界 作为 一个 完美的 链 , 一个 链 哪个 是 绝不
[ænd; ənd]['nəʊweə(r)]['brəʊkən] ,
and nowhere broken ,
和 无处 破碎的 ,

你把世界描绘成一条完美的链条，一条永远不会断裂、也永远不会有断裂的链条。

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃeɪn] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
an eternal chain the links of which are causes and effects .
一个 永恒 链 这 链接 的 哪个 是 原因 和 效果 .

一条永恒的链条，其环环相扣的是因果关系。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [səʊ] ['klɪəli] ; ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
Never before , this has been seen so clearly ; never before , this has been
绝不 前 , 这 有 到过 已见 所以 清楚地 ; 绝不 前 , 这 有 到过
[prɪ'zentɪd] [səʊ][ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli] ;
presented so irrefutably ;
呈现 所以 无可辩驳地 ;

此前从未如此清晰地看到过这一点；此前从未如此无可辩驳地呈现出来；

['truːli] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['brɑːmən] [hæz; həz][tuː; tə] [biːt] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [lʌv] ,
truly , the heart of every Brahman has to beat stronger with love ,
真的 , 这 心 的 每一个 婆罗门 有 到 打 更强 和 爱 ,

的确，每个婆罗门的心中都必须充满爱，并且跳动得更加强劲。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ['pɜːfɪktli] [kə'nektɪd] , [wɪ'ðaʊt]

once	he	has	seen	the	world	through	your	teachings	perfectly	connected	,	without
一次	他	有	已见	这	世界	通过	你的	教义	完美	连接	,	没有

[gæps] ,

gaps	,
差距	,

一旦他通过你的教导完美地、毫无缝隙地看待世界，

[klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] , [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [tʃɑːns] , [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [gɒdz] .

clear	as	a	crystal	,	not	depending	on	chance	,	not	depending	on	gods	.
清除	作为	一个	水晶	,	不是	取决于	在	机会	,	不是	取决于	在	神	.

清澈如水晶，不依赖运气，也不依赖神明。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , ['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Whether	it	may	be	good	or	bad	,	whether	living	according	to	it	would	be
无论	它	可能	是	好的	或者	坏的	,	无论	活的	根据	到	它	会	是

['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] ,

suffering	or	joy	,
痛苦	或者	喜悦	,

无论它是好是坏，无论按照它生活会带来痛苦还是快乐，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti]

I	do	not	wish	to	discuss	,	possibly	this	is	not	essential	—	but	the	uniformity
我	做	不是	希望	到	讨论	,	可能	这	是	不是	基本的	—	但	这	均匀性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

我不想讨论这个问题，或许这并不重要——但世界的统一性，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪz] [kə'nektɪd] ,

that	everything	which	happens	is	connected	,
那	一切	哪个	发生	是	连接	,

万事万物都是相互关联的。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːsɪz]

that	the	great	and	the	small	things	are	all	encompassed	by	the	same	forces
那	这	伟大的	和	这	小的	事物	是	全部	包括	经过	这	相同的	力量

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

大事小事都受制于时间的同一股力量。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,

by	the	same	law	of	causes	,	of	coming	into	being	and	of	dying	,
经过	这	相同的	法律	的	原因	,	的	未来	进入	存在	和	的	垂死	,

按照同样的因果规律，存在和消亡，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['tiːtʃɪŋz] , [əʊ] [pə'fektɪd] [wʌn] .

this	is	what	shines	brightly	out	of	your	exalted	teachings	,	oh	perfected	one	.
这	是	什么	闪耀	明亮地	出去	的	你的	崇高	教义	,	哦	完善	一	.

这就是您崇高教诲中最闪耀的光芒，完美者啊。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['tiːtʃɪŋz] ,

But	according	to	your	very	own	teachings	,
但	根据	到	你的	非常	自己的	教义	,

但根据你自己的教导，

[ðɪs] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['brəʊkən] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

this	unity	and	necessary	sequence	of	all	things	is	nevertheless	broken	in	one	place	,
这	统一	和	必要的	顺序	的	全部	事物	是	尽管如此	破碎的	在	一	地方	,

然而，这种万物统一和必然的顺序却在某一处被打破了。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] , [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['juːnəti][ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] ,

through	a	small	gap	,	this	world	of	unity	is	invaded	by	something	alien	,
通过	一个	小的	差距	,	这	世界	的	统一	是	入侵	经过	某物	外星人	,

透过一道小小的缝隙，这个原本和谐的世界被某种外星生物入侵了。

['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

something	new	,	something	which	had	not	been	there	before	,
某物	新的	,	某物	哪个	有	不是	到过	那里	前	,

一些全新的事物，一些以前从未存在过的事物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

and	which	cannot	be	demonstrated	and	cannot	be	proven	:	these	are
和	哪个	不能	是	已证明	和	不能	是	已证实	:	这些	是

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

your	teachings	of	overcoming	the	world	,
你的	教义	的	克服	这	世界	,

而这些是无法证明也无法证实的：这就是你战胜世界的教诲。

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	salvation	.
的	救恩	.

救赎。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [gæp] , [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [briːtʃ] ,

But	with	this	small	gap	,	with	this	small	breach	,
但	和	这	小的	差距	,	和	这	小的	违反	,

但正是这小小的缝隙，这小小的缺口，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd]

the	entire	eternal	and	uniform	law	of	the	world	is	breaking	apart	again	and
这	全部的	永恒	和	制服	法律	的	这	世界	是	打破	除	再次	和

[bɪ'kʌmz] [vɔɪd] .

becomes	void	.
变成	空白	.

世界永恒统一的整个法则再次瓦解，化为虚无。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Please	forgive	me	for	expressing	this	objection	.
请	原谅	我	为了	表达	这	异议	.

请原谅我提出这个异议。

" ['kwaɪətli] , ['gəutəmə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌʌn'muːvd] .

"	Quietly	,	Gotama	had	listened	to	him	,	unmoved	.
"	悄悄	,	乔达摩	有	听着	到	他	,	不动	.

“乔达摩静静地听着他的话，无动于衷。”

[naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [pə'fektɪd] [wʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [vɔɪs] :

Now	he	spoke	,	the	perfected	one	,	with	his	kind	,	with	his	polite	and	clear	voice	:
现在	他	辐	,	这	完善	一	,	和	他的	种类	,	和	他的	有礼貌的	和	清除	嗓音	:

现在他开口说话了，这位完美之人，用他那和蔼、礼貌而清晰的声音：

“ [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

“	You've	heard	the	teachings	,	oh	son	of	a	Brahman	,
"	你已经	听到	这	教义	,	哦	儿子	的	一个	婆罗门	,

“你已经听过这些教诲了，哦，婆罗门之子，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['diːpli] .

and	good	for	you	that	you've	thought	about	it	thus	deeply	.
和	好的	为了	你	那	你已经	想法	关于	它	因此	深	.

你思考得这么深入，真是太好了。

[juːv] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən]['erə(r)] .

You've	found	a	gap	in	it	,	an	error	.
你已经	成立	一个	差距	在	它	,	一个	错误	.

你发现了其中的一个漏洞，一个错误。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] .

You	should	think	about	this	further	.
你	应该	思考	关于	这	更远	.

你应该再仔细考虑一下这件事。

[bʌt; bət][biː; bi] [wɔːnd] , [əʊ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

But	be	warned	,	oh	seeker	of	knowledge	,	of	the	thicket	of	opinions	and
但	是	警告	,	哦	寻求者	的	知识	,	的	这	灌木丛	的	意见	和

[ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːdz] .

of	arguing	about	words	.
的	争论	关于	字	.

但求知者啊，务必警惕纷繁复杂的观点和无谓的争论。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌgli] , [smɑːt] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ,

There	is	nothing	to	opinions	,	they	may	be	beautiful	or	ugly	,	smart	or	foolish	,
那里	是	没有什么	到	意见	,	他们	可能	是	美丽的	或者	丑陋的	,	聪明的	或者	愚蠢	,

观点本身并无高下之分，它们可以是美好的，也可以是丑陋的；可以是聪明的，也可以是愚蠢的。

['evriwʌn] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm] .

everyone	can	support	them	or	discard	them	.
每个人	能	支持	他们	或者	丢弃	他们	.

每个人都可以支持它们，也可以反对它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [juːv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ə'pɪnjən] ,

But	the	teachings	,	you've	heard	from	me	,	are	no	opinion	,
但	这	教义	,	你已经	听到	从	我	,	是	不	观点	,

但是，你从我这里听到的这些教导，并非个人观点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] ['nɒlɪdʒ] .

and	their	goal	is	not	to	explain	the	world	to	those	who	seek	knowledge	.
和	他们的	目标	是	不是	到	解释	这	世界	到	那些	WHO	寻找	知识	.

他们的目标不是向求知者解释世界。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gəʊl] ; [ðeə(r)] [gəʊl] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

They	have	a	different	goal	;	their	goal	is	salvation	from	suffering	.
他们	有	一个	不同的	目标	;	他们的	目标	是	救恩	从	痛苦	.

他们的目标不同；他们的目标是从痛苦中解脱出来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['gəutəmə] ['tiːtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [els] . ”

This	is	what	Gotama	teaches	,	nothing	else	.	”
这	是	什么	乔达摩	教导	,	没有什么	别的	.	”

这就是乔达摩所教导的，别无其他。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [əʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	I	wish	that	you	,	oh	exalted	one	,	would	not	be	angry	with	me	,
“	我	希望	那	你	,	哦	崇高	一	,	会	不是	是	生气的	和	我	,

“我希望您，尊贵的先知，不要生我的气。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	said	the	young	man	.
”	说	这	年轻的	男人	.

“年轻人说道。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [wɜːdz]

“	I	have	not	spoken	to	you	like	this	to	argue	with	you	,	to	argue	about	words
“	我	有	不是	说	到	你	喜欢	这	到	争论	和	你	,	到	争论	关于	字

.

:

.

“我这样跟你说话，不是为了跟你争论，不是为了争论字眼。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [raɪt] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪnjənz] .

You	are	truly	right	,	there	is	little	to	opinions	.
你	是	真的	正确的	,	那里	是	小的	到	意见	.

你说的完全正确，意见本身并没有什么实质内容。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][seɪ] [ðɪs] [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] :

But	let	me	say	this	one	more	thing	:
但	让	我	说	这	一	更多的	事物	:

但我还想补充一点：

[ai][hæv; həv][nɒt] ['daʊtɪd] [ɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

I	have	not	doubted	in	you	for	a	single	moment	.
我	有	不是	怀疑	在	你	为了	一个	单身的	片刻	.

我从未对你有过一丝怀疑。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bʊdə] ,

I	have	not	doubted	for	a	single	moment	that	you	are	Buddha	,
我	有	不是	怀疑	为了	一个	单身的	片刻	那	你	是	佛	,

我从未怀疑过你就是佛陀。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl] ,

that	you	have	reached	the	goal	,
那	你	有	达到	这	目标	,

你已经达到目标了。

[ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv]

the	highest	goal	towards	which	so	many	thousands	of	Brahmans	and	sons	of
这	最高	目标	向	哪个	所以	许多	数千	的	婆罗门	和	儿子们	的

['brɑːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

Brahmans	are	on	their	way	.
婆罗门	是	在	他们的	方式	.

这是成千上万婆罗门及其子嗣努力追求的最高目标。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [deθ] .

You	have	found	salvation	from	death	.
你	有	成立	救恩	从	死亡	.

你已从死亡中得救。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

It	has	come	to	you	in	the	course	of	your	own	search	,	on	your	own
它	有	来	到	你	在	这	课程	的	你的	自己的	搜索	,	在	你的	自己的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

它是在你自我探索的过程中，在你自己的道路上来到你身边的。

[θruː] [θɔːts] , [θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [θruː] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] , [θruː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

through	thoughts	,	through	meditation	,	through	realizations	,	through	enlightenment
通过	想法	,	通过	冥想	,	通过	实现	,	通过	启示

.

:

.

通过思考，通过冥想，通过领悟，通过开悟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋz] !

It	has	not	come	to	you	by	means	of	teachings	!
它	有	不是	来	到	你	经过	方法	的	教义	!

它并非通过教导传授给你的!

[ænd; ənd] — [ðʌs] [ɪz][maɪ] [θɔːt] , [əʊ][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] , — ['nəʊbədi] [wɪl] [əbˈteɪn][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz]

And	—	thus	is	my	thought	,	oh	exalted	one	,	—	nobody	will	obtain	salvation	by	means
和	—	因此	是	我的	想法	,	哦	崇高	一	,	—	无人	将要	获得	救恩	经过	方法

[ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋz] !

of	teachings	!
的	教义	!

这就是我的想法，尊者啊，没有人能通过教义获得救赎!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [əʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] ,

You	will	not	be	able	to	convey	and	say	to	anybody	,	oh	venerable	one	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	传达	和	说	到	任何人	,	哦	可敬	一	,

您将无法向任何人传达和说明，尊者啊，

[ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θruː] ['tiːtʃɪŋz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

in	words	and	through	teachings	what	has	happened	to	you	in	the	hour	of
在	字	和	通过	教义	什么	有	发生	到	你	在	这	小时	的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] !

enlightenment	!
启示	!

用言语和教诲，讲述你在顿悟时刻所经历的一切!

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['bʊdə] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] ['meni] [tuː; tə]

The	teachings	of	the	enlightened	Buddha	contain	much	,	it	teaches	many	to
这	教义	的	这	开明	佛	包含	很多	,	它	教导	许多	到

[lɪv; laɪv] ['raɪtʃəsli] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['iːv(ə)l] .

live	righteously	,	to	avoid	evil	.
居住	义正直地	,	到	避免	邪恶的	.

觉悟佛陀的教义蕴含丰富，它教导许多人如何正直地生活，远离邪恶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [səʊ][klɪə(r)] , [ðiːz] [səʊ]['venərəb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [duː; də][nɒt]

But	there	is	one	thing	which	these	so	clear	,	these	so	venerable	teachings	do	not
但	那里	是	一	事物	哪个	这些	所以	清除	,	这些	所以	可敬	教义	做	不是

[kənˈteɪn] :

contain	:
包含	:

但是，这些如此清晰、如此古老的教义中却缺少一样东西:

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn][hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst]

they	do	not	contain	the	mystery	of	what	the	exalted	one	has	experienced
他们	做	不是	包含	这	神秘	的	什么	这	崇高	一	有	经验丰富的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

它们并不包含至高者亲身经历的奥秘。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] .

he	alone	among	hundreds	of	thousands	.
他	独自的	之中	数百	的	数千	.

在数十万人中，只有他一人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

This	is	what	I	have	thought	and	realized	,	when	I	have	heard	the	teachings	.
这	是	什么	我	有	想法	和	已实现	,	什么时候	我	有	听到	这	教义	.

这是我聆听教诲后所思考和领悟到的。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['trævlz] — [nɒt][tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] , ['betə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

This	is	why	I	am	continuing	my	travels	—	not	to	seek	other	,	better	teachings	,
这	是	为什么	我	是	继续	我的	旅行	—	不是	到	寻找	其他	,	更好的	教义	,

这就是我继续旅行的原因——不是为了寻求其他更好的教义，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ,

for	I	know	there	are	none	,
为了	我	知道	那里	是	没有任何	,

因为我知道没有，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][gəʊl]

but	to	depart	from	all	teachings	and	all	teachers	and	to	reach	my	goal
但	到	离开	从	全部	教义	和	全部	教师	和	到	抵达	我的	目标

[baɪ][maɪ'self][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .

by	myself	or	to	die	.
经过	我	或者	到	死	.

但我要背弃所有教义和所有老师，独自一人达到我的目标，或者死去。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [əʊ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

But	often	,	I'll	think	of	this	day	,	oh	exalted	one	,	and	of	this	hour	,
但	经常	,	患病的	思考	的	这	天	,	哦	崇高	一	,	和	的	这	小时	,

但我常常会想起这一天，哦，崇高的人啊，想起这一刻。

[wen] [maɪ] [aɪz] [bɪ'held] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] .

when	my	eyes	beheld	a	holy	man	.
什么时候	我的	眼睛	观看	一个	圣	男人	.

当我的目光落在一位圣人身上时。

" [ðə; ði] ['bʊdəs] [aɪz] ['kwaɪətli] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['kwaɪətli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [hɪz; ɪz]

"	The	Buddha's	eyes	quietly	looked	to	the	ground	;	quietly	,	in	perfect	equanimity	his
"	这	佛陀的	眼睛	悄悄	看起来	到	这	地面	;	悄悄	,	在	完美的	平静	他的

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

inscrutable	face	was	smiling	.
难以捉摸	脸	曾是	微笑	.

“佛陀的目光静静地落在地上；他那深不可测的脸上带着平静的微笑。”

“ [ai] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] [spəʊk] ['sləʊli] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn]

“	I	wish	,	"	the	venerable	one	spoke	slowly	,	“	that	your	thoughts	shall	not	be	in
"	我	希望	,	"	这	可敬	一	辐	缓慢地	,	“	那	你的	想法	将	不是	是	在

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

“我希望，”这位德高望重的人缓缓说道，“你们的思想不会出错。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] !

that	you	shall	reach	the	goal	!
那	你	将	抵达	这	目标	!

愿你达成目标!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] , [maɪ] ['meni] ['brʌðəz] ,

But	tell	me	:	Have	you	seen	the	multitude	of	my	Samanas	,	my	many	brothers	,
但	告诉	我	:	有	你	已见	这	民众	的	我的	萨马纳斯	,	我的	许多	兄弟	,

但请告诉我：你见过我众多的萨玛纳人吗？我的众多兄弟们?

[huː] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ?

who	have	taken	refuge	in	the	teachings	?
WHO	有	已采取	避难所	在	这	教义	?

谁皈依了这些教义?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [əʊ]['streɪndʒə(r)] , [əʊ][sə'maːnə] ,

And	do	you	believe	,	oh	stranger	,	oh	Samana	,
和	做	你	相信	,	哦	陌生人	,	哦	萨马纳	,

陌生人啊，萨玛纳啊，你相信吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ə'bændən][ðə; ði]

do	you	believe	that	it	would	be	better	for	them	all	the	abandon	the
做	你	相信	那	它	会	是	更好的	为了	他们	全部	这	放弃	这

['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ? ”

teachings	and	to	return	into	the	life	the	world	and	of	desires	?	”
教义	和	到	返回	进入	这	生活	这	世界	和	的	欲望	?	”

你认为他们放弃教义，回归世俗生活和欲望会更好吗?

“ [fɑː(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [sid'dɑːtə] .

“	Far	is	such	a	thought	from	my	mind	,	”	exclaimed	Siddhartha	.
“	远的	是	这样的	一个	想法	从	我的	头脑	,	”	惊呼	悉达多	.

“我根本没有这种想法，”悉达多惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðeə(r)][gəʊl] !

“	I	wish	that	they	shall	all	stay	with	the	teachings	,	that	they	shall	reach	their	goal	!
“	我	希望	那	他们	将	全部	停留	和	这	教义	,	那	他们	将	抵达	他们的	目标	!

“我希望他们都能坚持教义，实现他们的目标！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [laɪf] .

It	is	not	my	place	to	judge	another	person's	life	.
它	是	不是	我的	地方	到	法官	其他	人的	生活	.

我无权评判他人的生活。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə'ləʊn] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃəʊz] , [aɪ]

Only	for	myself	,	for	myself	alone	,	I	must	decide	,	I	must	chose	,	I
仅有的	为了	我	,	为了	我	独自的	,	我	必须	决定	,	我	必须	选择	,	我

[mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .

must	refuse	.
必须	拒绝	.

只为我自己，仅仅为了我自己，我必须做出决定，我必须做出选择，我必须拒绝。

[sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][self][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .

Salvation	from	the	self	is	what	we	Samanas	search	for	,	oh	exalted	one	.
救恩	从	这	自己	是	什么	我们	萨马纳斯	搜索	为了	,	哦	崇高	一	.

至高无上的圣者啊，我们沙门所寻求的，就是从自我中解脱出来。

[ɪf] [aɪ] ['mɪəli] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] , [əʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] ,

If	I	merely	were	one	of	your	disciples	,	oh	venerable	one	,
如果	我	仅仅	是	一	的	你的	门徒	,	哦	可敬	一	,

如果我只是您的一名弟子，尊者啊，

[aɪ'd][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] ['siːmɪŋli] ,

I'd	fear	that	it	might	happen	to	me	that	only	seemingly	,
ID	害怕	那	它	可能	发生	到	我	那	仅有的	似乎	,

我担心这种情况可能会发生在我身上，表面上看起来，

['əʊnli] [dɪ'septɪvli] [maɪ][self] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'diːmd] ,

only	deceptively	my	self	would	be	calm	and	be	redeemed	,
仅有的	具有欺骗性的	我的	自己	会	是	冷静的	和	是	已赎回	,

只有自欺欺人地让自己保持平静并获得救赎，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] [grəʊ] ,

but	that	in	truth	it	would	live	on	and	grow	,
但	那	在	真相	它	会	居住	在	和	生长	,

但事实上它会继续存在并发展壮大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

for	then	I	had	replaced	my	self	with	the	teachings	,	my	duty	to	follow	you	,
为了	然后	我	有	替换	我的	自己	和	这	教义	,	我的	责任	到	跟随	你	,

因为那时我已经用教义取代了自我，追随你的责任就是我。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] !

my	love	for	you	,	and	the	community	of	the	monks	!
我的	爱	为了	你	,	和	这	社区	的	这	僧侣	!

我爱你，也爱僧侣们!

" [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

"	With	half	of	a	smile	,	with	an	unwavering	openness	and	kindness	,
"	和	一半	的	一个	微笑	,	和	一个	坚定不移	开放性	和	仁慈	,

“带着一丝微笑，带着始终如一的坦诚和友善，

['gəutəmə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːdli]

Gotama	looked	into	the	stranger's	eyes	and	bid	him	to	leave	with	a	hardly
乔达摩	看起来	进入	这	陌生人的	眼睛	和	出价	他	到	离开	和	一个	几乎

['nəʊtɪsəb(ə)l]['dʒestʃə(r)] .

noticeable	gesture	.
显	手势	.

乔达摩看着陌生人的眼睛，用一个几乎难以察觉的手势示意他离开。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [əʊ][sə'mɑːnə] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌn] [spəʊk] .

“	You	are	wise	,	oh	Samana	,	"	the	venerable	one	spoke	.
"	你	是	明智的	,	哦	萨马纳	,	"	这	可敬	一	辐	.

“你很有智慧，萨玛纳啊，”这位长者说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['waɪzli] , [maɪ] [frend] .

“	You	know	how	to	talk	wisely	,	my	friend	.
"	你	知道	如何	到	讲话	明智地	,	我的	朋友	.

“我的朋友，你很会说话。”

[biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] !

Be	aware	of	too	much	wisdom	!
是	意识到的	的	也	很多	智慧	!

要警惕智慧过剩!

" [ðə; ði] ['bʊdə] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	The	Buddha	turned	away	,
"	这	佛	转向	离开	,

佛陀转过身去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] [etʃt] [ɪn] [sɪdɑːrtəs]

and	his	glance	and	half	of	a	smile	remained	forever	etched	in	Siddhartha's
和	他的	瞥一眼	和	一半	的	一个	微笑	剩余	永远	蚀刻	在	悉达多的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他的眼神和半边微笑永远地铭刻在了悉达多的记忆中。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [sɪt][ænd; ənd] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ,

I	have	never	before	seen	a	person	glance	and	smile	,	sit	and	walk	this	way	,
我	有	绝不	前	已见	一个	人	瞥一眼	和	微笑	,	坐	和	走	这	方式	,

我从未见过有人这样瞥人、微笑、坐着、走路。

[hiː; hi] [θɔːt] ; ['truːli] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [sɪt][ænd; ənd] [wɔːk]

he	thought	;	truly	,	I	wish	to	be	able	to	glance	and	smile	,	sit	and	walk
他	想法	;	真的	,	我	希望	到	是	有能力的	到	瞥一眼	和	微笑	,	坐	和	走

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

他心想：真的，我多么希望能够这样瞥一眼，微笑一下，坐着，走着。

[tuː] , [ðʌs] [friː] , [ðʌs] ['venərəb(ə)l] , [ðʌs] [kən'siːld] , [ðʌs] ['əʊpən] , [ðʌs] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]

too	,	thus	free	,	thus	venerable	,	thus	concealed	,	thus	open	,	thus	childlike	and
也	,	因此	自由的	,	因此	可敬	,	因此	暗	,	因此	打开	,	因此	孩子气	和

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

因此，自由，因此可敬，因此隐秘，因此开放，因此天真而神秘。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self]

only	a	person	who	has	succeeded	in	reaching	the	innermost	part	of	his	self
仅有的	一个	人	WHO	有	成功了	在	到达	这	最内层	部分	的	他的	自己

[wʊd] [glɑːns] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] .

would	glance	and	walk	this	way	.
会	瞥一眼	和	走	这	方式	.

只有真正触及内心深处的人才会这样看一眼、走一走。

[wel] [səʊ] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [self] .

Well	so	,	I	also	will	seek	to	reach	the	innermost	part	of	my	self	.
出色地	所以	,	我	还	将要	寻找	到	抵达	这	最内层	部分	的	我的	自己	.

所以，我也会努力探寻自己内心深处的奥秘。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [sɪd'dɑːtə] [θɔːt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

I	saw	a	man	,	Siddhartha	thought	,	a	single	man	,
我	锯	一个	男人	,	悉达多	想法	,	一个	单身的	男人	,

悉达多心想，我看到一个男人，一个单身男人。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ] [glɑːns] .

before	whom	I	would	have	to	lower	my	glance	.
前	谁	我	会	有	到	降低	我的	瞥一眼	.

在他面前，我不得不低下头。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

I	do	not	want	to	lower	my	glance	before	any	other	,	not	before	any	other	.
我	做	不是	想	到	降低	我的	瞥一眼	前	任何	其他	,	不是	前	任何	其他	.

我不想在任何人面前降低我的目光，绝对不想在任何人面前降低我的目光。

[nəʊ] ['tiːtʃɪŋz] [wɪl] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [sɪns] [ðɪs] [mænz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [in'tais]

No	teachings	will	entice	me	any	more	,	since	this	man's	teachings	have	not	enticed
不	教义	将要	诱惑	我	任何	更多的	,	自从	这	男人的	教义	有	不是	诱人的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

任何教义都无法再吸引我，因为这个人的教义都没能吸引我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'preɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊdə] , [θɔːt] [sɪd'dɑːtə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'preɪvd] ,

I	am	deprived	by	the	Buddha	,	thought	Siddhartha	,	I	am	deprived	,
我	是	被剥夺的	经过	这	佛	,	想法	悉达多	,	我	是	被剥夺的	,

悉达多心想，我被佛陀剥夺了，我被剥夺了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	even	more	he	has	given	to	me	.
和	甚至	更多的	他	有	给定	到	我	.

他给予我的远不止这些。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

He	has	deprived	me	of	my	friend	,
他	有	被剥夺的	我	的	我的	朋友	,

他让我失去了朋友。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm] ,

the	one	who	had	believed	in	me	and	now	believes	in	him	,
这	一	WHO	有	相信	在	我	和	现在	相信	在	他	,

曾经相信我，现在又相信他的人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] - ['ʃædəʊ] .

who	had	been	my	shadow	and	is	now	Gotama's	shadow	.
WHO	有	到过	我的	阴影	和	是	现在	-	阴影	.

他曾是我的影子，现在却成了乔达摩的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sid'dɑːtə] , [maɪ'self] .

But	he	has	given	me	Siddhartha	,	myself	.
但	他	有	给定	我	悉达多	,	我	.

但他给了我悉达多，我自己。

[ə'weɪkənɪŋ]

AWAKENING

唤醒

唤醒

[wen] [sid'dɑːtə] [left] [ðə; ði] [grəʊv] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊdə] , [ðə; ði] [pə'fektɪd] [wʌn] , [steɪd] [bɪ'haɪnd]

When	Siddhartha	left	the	grove	,	where	the	Buddha	,	the	perfected	one	,	stayed	behind
什么时候	悉达多	左边	这	树林	,	在哪里	这	佛	,	这	完善	一	,	入住	在后面

, [weə(r)] [goʊ'vɪndə] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,

,	where	Govinda	stayed	behind	,
,	在哪里	戈文达	入住	在后面	,

当悉达多离开树林时，佛陀，那位圆满者，留在那里，戈文达也留在那里。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [grəʊv] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf]['ɔːlsəʊ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

then	he	felt	that	in	this	grove	his	past	life	also	stayed	behind	and	parted	from
然后	他	毛毡	那	在	这	树林	他的	过去的	生活	还	入住	在后面	和	分手了	从

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他感觉，在这片树林里，他的过去也留在了那里，与他告别了。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ə'baʊt] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli]

He	pondered	about	this	sensation	,	which	filled	him	completely	,	as	he	was	slowly
他	沉思	关于	这	感觉	,	哪个	已填	他	完全地	,	作为	他	曾是	缓慢地

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] .

walking	along	.
步行	沿着	.

他一边慢慢地走着，一边思考着这种充满全身的感觉。

[hiː; hi] ['pɔndə] ['diːpli] ,

He	pondered	deeply	,
他	沉思	深	,

他陷入了沉思。

[laɪk] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)][hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	diving	into	a	deep	water	he	let	himself	sink	down	to	the	ground	of	the
喜欢	潜水	进入	一个	深的	水	他	让	他自己	下沉	向下	到	这	地面	的	这

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

就像潜入深水，他任由自己沉入那种感觉的底部。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

down	to	the	place	where	the	causes	lie	,	because	to	identify	the	causes	,
向下	到	这	地方	在哪里	这	原因	说谎	,	因为	到	确认	这	原因	,

追溯到问题的根源，因为要找出原因，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

so	it	seemed	to	him	,	is	the	very	essence	of	thinking	,
所以	它	似乎	到	他	,	是	这	非常	本质	的	思维	,

在他看来，这似乎就是思考的本质。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə'ləʊn] [sen'seiʃən] [tɜːn] ['ɪntuː][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] ,

and	by	this	alone	sensations	turn	into	realizations	and	are	not	lost	,
和	经过	这	独自的	感觉	转动	进入	实现	和	是	不是	丢失的	,

仅凭这一点，感觉就能转化为领悟，而不会消失。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['entitiz] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [i'mɪt] [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

but	become	entities	and	start	to	emit	like	rays	of	light	what	is	inside	of
但	变得	实体	和	开始	到	发射	喜欢	射线	的	光	什么	是	里面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们会变成实体，并像光线一样开始散发出它们内部的物质。

['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [sid'dɑːtə] ['pɔndə] .

Slowly	walking	along	,	Siddhartha	pondered	.
缓慢地	步行	沿着	,	悉达多	沉思	.

悉达多一边缓缓走着，一边沉思。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [juːθ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

He	realized	that	he	was	no	youth	any	more	,	but	had	turned	into	a	man	.
他	已实现	那	他	曾是	不	青年	任何	更多的	,	但	有	转向	进入	一个	男人	.

他意识到自己不再是年轻人了，而是变成了一个男人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [left] [baɪ][ɪts][əʊld][skɪn] ,

He	realized	that	one	thing	had	left	him	,	as	a	snake	is	left	by	its	old	skin	,
他	已实现	那	一	事物	有	左边	他	,	作为	一个	蛇	是	左边	经过	它是	老的	皮肤	,

他意识到自己失去了一样东西，就像蛇蜕皮一样。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪm] ,

that	one	thing	no	longer	existed	in	him	,
那	一	事物	不	更长	存在	在	他	,

他身上已经不再有那种东西了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt]

which	had	accompanied	him	throughout	his	youth	and	used	to	be	a	part
哪个	有	伴随	他	自始至终	他的	青年	和	用过的	到	是	一个	部分

[ɒv; əv][hɪm] :

of	him	:
的	他	:

它伴随他度过了整个青年时代，曾经是他的一部分：

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋz] .

the	wish	to	have	teachers	and	to	listen	to	teachings	.
这	希望	到	有	教师	和	到	听	到	教义	.

渴望拥有老师并聆听教诲。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði][lɑːst] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

He	had	also	left	the	last	teacher	who	had	appeared	on	his	path	,
他	有	还	左边	这	最后的	老师	WHO	有	出现	在	他的	小路	,

他还离开了出现在他生命中的最后一位老师。

['iːv(ə)n][hɪm] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['həʊli][wʌn] , ['bʊdə] , [hiː; hi]

even	him	,	the	highest	and	wisest	teacher	,	the	most	holy	one	,	Buddha	,	he
甚至	他	,	这	最高	和	最明智的	老师	,	这	最多	圣	一	,	佛	,	他

[hæd; həd] [left] [hɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

就连他，最高尚、最智慧的老师，最神圣的佛陀，也离开了他。

[hæd; həd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

had	to	part	with	him	,	was	not	able	to	accept	his	teachings	.
有	到	部分	和	他	,	曾是	不是	有能力的	到	接受	他的	教义	.

不得不与他分离，无法接受他的教诲。

['sləʊə] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] : " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ,

Slower	,	he	walked	along	in	his	thoughts	and	asked	himself	:	"	But	what	is	this	,
慢点	,	他	步行	沿着	在	他的	想法	和	问	他自己	:	"	但	什么	是	这	,

他放慢脚步，陷入沉思，自言自语道："但这是什么？"

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)z] ,

what	you	have	sought	to	learn	from	teachings	and	from	teachers	,
什么	你	有	寻求	到	学习	从	教义	和	从	教师	,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ,

and	what	they	,
和	什么	他们	,

你从教义和老师那里寻求学习的是什么，以及他们教给了你什么，

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

who	have	taught	you	much	,	were	still	unable	to	teach	you	?
WHO	有	教授	你	很多	,	是	仍然	无法	到	教	你	?

那些教了你很多东西的人，难道就不能教你一些东西吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][self] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	And	he	found	:	"	It	was	the	self	,	the	purpose	and	essence	of	which
"	和	他	成立	:	"	它	曾是	这	自己	,	这	目的	和	本质	的	哪个

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .

I	sought	to	learn	.
我	寻求	到	学习	.

他发现："我试图了解的是自我，是自我的目的和本质。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][self] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm] , [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [tuː; tə]

It	was	the	self	,	I	wanted	to	free	myself	from	,	which	I	sought	to
它	曾是	这	自己	,	我	通缉	到	自由的	我	从	,	哪个	我	寻求	到

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

我想要摆脱的是自我，我试图克服的是自我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['əʊnli]

But	I	was	not	able	to	overcome	it	,	could	only	deceive	it	,	could	only
但	我	曾是	不是	有能力的	到	克服	它	,	可以	仅有的	欺骗	它	,	可以	仅有的

[fliː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

flee	from	it	,
逃跑	从	它	,

但我无法战胜它，只能欺骗它，只能逃离它。

['əʊnli] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

only	hide	from	it	.
仅有的	隐藏	从	它	.

只能躲避它。

['truːli] , [nəʊ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [θɔːts] [ðʌs] ['bɪzi] ,

Truly	,	no	thing	in	this	world	has	kept	my	thoughts	thus	busy	,
真的	,	不	事物	在	这	世界	有	保留	我的	想法	因此	忙碌的	,

的确，世上没有任何事能让我如此心神不宁。

[æz; əz] [ðɪs] [maɪ] ['veri] [əʊn] [self] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

as	this	my	very	own	self	,	this	mystery	of	me	being	alive	,
作为	这	我的	非常	自己的	自己	,	这	神秘	的	我	存在	活	,

这就是我自己，我活着的这个奥秘，

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv]

of	me	being	one	and	being	separated	and	isolated	from	all	others	,	of
的	我	存在	一	和	存在	分开	和	孤立	从	全部	其他的	,	的

[ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [sidˈdɑːtə] !

me	being	Siddhartha	!
我	存在	悉达多	!

我既是一体，又与万物分离、隔绝，我就是悉达多！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [aɪ] [nəʊ] [les] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

And	there	is	no	thing	in	this	world	I	know	less	about	than	about	me	,
和	那里	是	不	事物	在	这	世界	我	知道	较少的	关于	比	关于	我	,

在这个世界上，我最不了解的莫过于我自己。

[əˈbaʊt] [sidˈdɑːtə] !

about	Siddhartha	!
关于	悉达多	!

关于悉达多！

" [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpɒndərɪŋ] [waɪl] [ˈsləʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] , [hiː; hi] [naʊ] [stɒpt] [æz; əz] [ðiːz]

"	Having	been	pondering	while	slowly	walking	along	,	he	now	stopped	as	these
"	拥有	到过	沉思	尽管	缓慢地	步行	沿着	,	他	现在	停止	作为	这些

[θɔːts] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

thoughts	caught	hold	of	him	,
想法	捕捉	抓住	的	他	,

他一边慢慢走一边思考，突然，这些思绪涌上心头，他停了下来。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [spræŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] , [wɪtʃ]

and	right	away	another	thought	sprang	forth	from	these	,	a	new	thought	,	which
和	正确的	离开	其他	想法	弹簧	前进	从	这些	,	一个	新的	想法	,	哪个

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

于是，另一个念头立刻从中涌现出来，一个全新的想法，那就是：

“ [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [ðæt] [sidˈdɑːtə] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ˈeɪliən][ænd; ənd]

“	That	I	know	nothing	about	myself	,	that	Siddhartha	has	remained	thus	alien	and
“	那	我	知道	没有什么	关于	我	,	那	悉达多	有	剩余	因此	外星人	和

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

unknown	to	me	,
未知	到	我	,

“我对自己的一无所知，悉达多对我来说一直是个陌生人，一个完全陌生的人。”

[stemz] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔːz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] : [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][maɪˈself] , [aɪ][wɒz; wəz]

stems	from	one	cause	,	a	single	cause	:	I	was	afraid	of	myself	,	I	was
茎	从	一	原因	,	一个	单身的	原因	:	我	曾是	害怕的	的	我	,	我	曾是

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][maɪˈself] !

fleeing	from	myself	!
逃离	从	我	!

这一切都源于一个原因，一个单一的原因：我害怕我自己，我逃避我自己！

[aɪ] [sɜːrtʃt] ['ɑːtmən] , [aɪ] [sɜːrtʃt] ['brɑːmən] ,

I	searched	Atman	,	I	searched	Brahman	,
我	搜索	阿特曼	,	我	搜索	婆罗门	,

我探寻了阿特曼，我探寻了梵天，

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [maɪ][self][ænd; ənd] [piːl] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['leɪəz] ,

I	was	willing	to	dissect	my	self	and	peel	off	all	of	its	layers	,
我	曾是	愿意的	到	解剖	我的	自己	和	果皮	离开	全部	的	它是	层	,

我愿意剖析自己，一层层剥开自己的伪装。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [piːlz] [ɪn][ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'tɪərɪə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtmən] ,

to	find	the	core	of	all	peels	in	its	unknown	interior	,	the	Atman	,
到	寻找	这	核	的	全部	果皮	在	它是	未知	内部的	,	这	阿特曼	,

去寻找所有果皮在其未知内部的核心，即阿特曼，

[laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɑːt] .

life	,	the	divine	part	,	the	ultimate	part	.
生活	,	这	神圣的	部分	,	这	最终的	部分	.

生命，神圣的部分，终极的部分。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .

But	I	have	lost	myself	in	the	process	.
但	我	有	丢失的	我	在	这	过程	.

但我在这个过程中迷失了自己。

" [sɪd'dɑːtə] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	Siddhartha	opened	his	eyes	and	looked	around	,
"	悉达多	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	,

悉达多睁开眼睛，环顾四周。

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [driːmz] [fləʊd]

a	smile	filled	his	face	and	a	feeling	of	awakening	from	long	dreams	flowed
一个	微笑	已填	他的	脸	和	一个	感觉	的	唤醒	从	长的	梦境	流动

[θruː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz] .

through	him	from	his	head	down	to	his	toes	.
通过	他	从	他的	头	向下	到	他的	脚趾	.

他脸上绽放出笑容，一股从长梦中醒来的感觉从头到脚流遍全身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'gen] ,

And	it	was	not	long	before	he	walked	again	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他	步行	再次	,

没过多久，他就能再次行走了。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] .

walked	quickly	like	a	man	who	knows	what	he	has	got	to	do	.
步行	迅速地	喜欢	一个	男人	WHO	知道	什么	他	有	得到	到	做	.

脚步轻快，像个知道自己该做什么的人。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	Oh	,	"	he	thought	,	taking	a	deep	breath	,
"	哦	,	"	他	想法	,	采取	一个	深的	气息	,

"哦，"他深吸一口气，心想。

" [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [sɪd'dɑːtə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !

"	now	I	would	not	let	Siddhartha	escape	from	me	again	!
"	现在	我	会	不是	让	悉达多	逃脱	从	我	再次	!

"现在我绝不会再让悉达多从我身边逃走了！"

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

No	longer	,
不	更长	,

不再，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪð] ['ɑːtmən][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

I	want	to	begin	my	thoughts	and	my	life	with	Atman	and	with	the	suffering
我	想	到	开始	我的	想法	和	我的	生活	和	阿特曼	和	和	这	痛苦

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

我想从阿特曼（Atman）和世间的苦难开始我的思考和生活。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	do	not	want	to	kill	and	dissect	myself	any	longer	,
我	做	不是	想	到	杀	和	解剖	我	任何	更长	,

我不想再杀死和解剖自己了。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz] .

to	find	a	secret	behind	the	ruins	.
到	寻找	一个	秘密	在后面	这	废墟	.

去发现废墟背后的秘密。

['naɪðə(r)] ['jəʊgə] - ['veɪdə; 'viːdə][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] [ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə] , [nɔː(r)][ðə; ði]

Neither	Yoga	-	Veda	shall	teach	me	any	more	,	nor	Atharva	-	Veda	,	nor	the
两者都不	瑜伽	-	吠陀经	将	教	我	任何	更多的	,	也不	阿塔尔瓦	-	吠陀经	,	也不	这

[ə'setɪk] , [nɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋz] .

ascetics	,	nor	any	kind	of	teachings	.
苦行僧	,	也不	任何	种类	的	教义	.

瑜伽吠陀、阿闼婆吠陀、苦行僧，以及任何教义，都不能再教给我了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ'self] , [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['stjuːd(ə)nt] , [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə]

I	want	to	learn	from	myself	,	want	to	be	my	student	,	want	to	get	to
我	想	到	学习	从	我	,	想	到	是	我的	学生	,	想	到	得到	到

[nəʊ] [maɪ'self] ,

know	myself	,
知道	我	,

我想向自己学习，想成为自己的学生，想了解自己。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sid'dɑːtə] .

the	secret	of	Siddhartha	.
这	秘密	的	悉达多	.

悉达多的秘密。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

〞	He	looked	around	,	as	if	he	was	seeing	the	world	for	the	first	time	.
〞	他	看起来	大约	,	作为	如果	他	曾是	看到	这	世界	为了	这	第一的	时间	.

他环顾四周，仿佛第一次看到这个世界。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] , ['kʌləf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

Beautiful	was	the	world	,	colourful	was	the	world	,	strange	and	mysterious
美丽的	曾是	这	世界	,	丰富多彩的	曾是	这	世界	,	奇怪的	和	神秘

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] !

was	the	world	!
曾是	这	世界	!

世界真美丽，世界真多彩，世界真奇妙！

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [bluː] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [griːn] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Here	was	blue	,	here	was	yellow	,	here	was	green	,	the	sky	and	the	river
这里	曾是	蓝色的	,	这里	曾是	黄色的	,	这里	曾是	绿色的	,	这	天空	和	这	河

[fləʊd] ,

flowed	,
流动	,

这里有蓝色，这里有黄色，这里有绿色，天空和河流在流动。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	forest	and	the	mountains	were	rigid	,	all	of	it	was	beautiful	,
这	森林	和	这	山脉	是	死板的	,	全部	的	它	曾是	美丽的	,

森林和山脉巍峨耸立，一切都很美。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

all	of	it	was	mysterious	and	magical	,	and	in	its	midst	was	he	,
全部	的	它	曾是	神秘	和	神奇	,	和	在	它是	中间	曾是	他	,

这一切都充满神秘和魔幻色彩，而他就身处其中。

[sid'dɑ:tə] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ][tu:; tə][hɪm'self] .

Siddhartha	**,**	**the**	**awakening**	**one**	**,**	**on**	**the**	**path**	**to**	**himself**	**.**
悉达多	,	这	唤醒	一	,	在	这	小路	到	他自己	.

悉达多，觉醒者，走在自我探索的道路上。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] , ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

All	**of**	**this**	**,**	**all**	**this**	**yellow**	**and**	**blue**	**,**	**river**	**and**	**forest**	**,**
全部	的	这	,	全部	这	黄色的	和	蓝色的	,	河	和	森林	,

这一切，这所有的黄色和蓝色，河流和森林，

['entəd] [sid'dɑ:tə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [spel]

entered	**Siddhartha**	**for**	**the**	**first**	**time**	**through**	**the**	**eyes**	**,**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**spell**
进入	悉达多	为了	这	第一的	时间	通过	这	眼睛	,	曾是	不	更长	一个	拼写

[ɒv; əv][mə'rɑ:] ,

of	**Mara**	**,**
的	玛拉	,

悉达多第一次透过双眼看到了自己，魔罗的魔咒不再生效了。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['meɪə] ,

was	**no**	**longer**	**the**	**veil**	**of**	**Maya**	**,**
曾是	不	更长	这	面纱	的	玛雅	,

玛雅的面纱不再是了。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd][kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][mɪə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

was	**no**	**longer**	**a**	**pointless**	**and**	**coincidental**	**diversity**	**of**	**mere**	**appearances**	**,**
曾是	不	更长	一个	无意义	和	巧合	多样性	的	仅仅	外貌	,

[dɪ'spɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] ['brɑ:mən] ,

despicable	**to**	**the**	**deeply**	**thinking**	**Brahman**	**,**
卑鄙	到	这	深	思维	婆罗门	,

不再是毫无意义且偶然的表象差异，不再是深思熟虑的婆罗门所鄙夷的差异。

[hu:] [skɔ:n] [daɪ'vɜ:səti] , [hu:] [si:k] ['ju:nəti] .

who	**scorns**	**diversity**	**,**	**who**	**seeks**	**unity**	**.**
WHO	蔑视	多样性	,	WHO	寻找	统一	.

蔑视多样性，追求统一。

[blu:] [wɒz; wəz] [blu:] , ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Blue	**was**	**blue**	**,**	**river**	**was**	**river**	**,**	**and**	**if**	**also**	**in**	**the**	**blue**	**and**	**the**	**river**	**,**
蓝色的	曾是	蓝色的	,	河	曾是	河	,	和	如果	还	在	这	蓝色的	和	这	河	,

蓝色就是蓝色，河流就是河流，如果蓝色和河流中也存在的话，

[ɪn] [sid'dɑ:tə] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][lɪvd; 'laɪvd]['hɪd(ə)n] ,

in	**Siddhartha**	**,**	**the**	**singular**	**and**	**divine**	**lived**	**hidden**	**,**
在	悉达多	,	这	单数	和	神圣的	居住地	隐	,

在悉达多身上，独特而神圣的存在隐匿于世。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['veri] [dɪ'vɪnətiz] [wei] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ['jeləʊ] ,

so	**it**	**was**	**still**	**that**	**very**	**divinity's**	**way**	**and**	**purpose**	**,**	**to**	**be**	**here**	**yellow**	**,**
所以	它	曾是	仍然	那	非常	神性的	方式	和	目的	,	到	是	这里	黄色的	,

所以，以黄色出现在这里，仍然是那位神明的方式和目的。

[hɪə(r)] [blu:] , [ðeə(r)][skaɪ] , [ðeə(r)] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [sid'dɑ:tə] .

here	**blue**	**,**	**there**	**sky**	**,**	**there**	**forest**	**,**	**and**	**here**	**Siddhartha**	**.**
这里	蓝色的	,	那里	天空	,	那里	森林	,	和	这里	悉达多	.

这里是蓝色，那里是天空，那里是森林，而这里是悉达多。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋz]

The	**purpose**	**and**	**the**	**essential**	**properties**	**were**	**not**	**somewhere**	**behind**	**the**	**things**
这	目的	和	这	基本的	特性	是	不是	某处	在后面	这	事物

, [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,

,	**they**	**were**	**in**	**them**	**,**
,	他们	是	在	他们	,

目的和本质属性并非存在于事物背后，而是存在于事物之中。

[ɪn] ['evriθɪŋ] .
in everything .
在 一切 .

在所有方面。

“ [haʊ] [def] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][hæv; həv][aɪ] [biːn] !
“ How deaf and stupid have I been !
“ 如何 聋 和 愚蠢的 有 我 到过 !

我真是又聋又蠢!

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .
” he thought , walking swiftly along .
” 他 想法 , 步行 迅速地 沿着 .

他一边想着，一边快步向前走去。

“ [wen] ['sʌmwʌn] [riːdz] [ə; eɪ][tekst] , ['wɒnts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
“ When someone reads a text , wants to discover its meaning ,
“ 什么时候 某人 阅读 一个 文本 , 想要 到 发现 它是 意义 ,

“当有人阅读一段文字，想要了解它的含义时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [skɔːn] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɪ'sepʃn] ,
he will not scorn the symbols and letters and call them deceptions ,
他 将要 不是 轻蔑 这 符号 和 信件 和 称呼 他们 欺骗 ,
[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

他不会轻蔑这些符号和字母，称它们为欺骗、巧合。

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] [hʌl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lʌv]
and worthless hull , but he will read them , he will study and love
和 毫无价值 船体 , 但 他 将要 读 他们 , 他 将要 学习 和 爱
[ðem; ðəm] , ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] .
them , letter by letter .
他们 , 信 经过 信 .

以及毫无价值的船体，但他会阅读它们，他会逐字逐句地研究和喜爱它们。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
who wanted to read the book of the world and the book of my own being ,
WHO 通缉 到 读 这 书 的 这 世界 和 这 书 的 我的 自己的 存在 ,

谁想阅读世界之书和我自身存在的书，

[aɪ][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːd] ,
I have , for the sake of a meaning I had anticipated before I read ,
我 有 , 为了 这 清酒 的 一个 意义 我 有 预期 前 我 读 ,

我这样做，是为了理解我在阅读之前就预料到的含义，

[skɔːnd] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ,
scorned the symbols and letters , I called the visible world a deception ,
被鄙视 这 符号 和 信件 , 我 称为 这 可见的 世界 一个 欺骗 ,

我鄙视符号和文字，称可见的世界是欺骗。

[kɔːld] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [fɔːmz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns]
called my eyes and my tongue coincidental and worthless forms without substance
称为 我的 眼睛 和 我的 舌头 巧合 和 毫无价值 表格 没有 物质
.
:
.

我曾说我的眼睛和舌头是偶然的、毫无价值的、没有实质的东西。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ,

No	,	this	is	over	,	I	have	awakened	,
不	,	这	是	超过	,	我	有	觉醒	,

不，一切都结束了，我已经醒了。

[ai][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	have	indeed	awakened	and	have	not	been	born	before	this	very	day	.
我	有	的确	觉醒	和	有	不是	到过	出生	前	这	非常	天	.

我确实已经苏醒，在此之前我从未出生过。

" [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] , [sid'dɑ:tə] [stɒpt] [wʌns] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	In	thinking	these	thoughts	,	Siddhartha	stopped	once	again	,	suddenly	,
"	在	思维	这些	想法	,	悉达多	停止	一次	再次	,	突然	,

“想到这些，悉达多突然再次停了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] .

as	if	there	was	a	snake	lying	in	front	of	him	on	the	path	.
作为	如果	那里	曾是	一个	蛇	说谎	在	正面	的	他	在	这	小路	.

就好像有一条蛇横卧在他面前的小路上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] : [hi:; hi] ,

Because	suddenly	,	he	had	also	become	aware	of	this	:	He	,
因为	突然	,	他	有	还	变得	意识到的	的	这	:	他	,

因为突然间，他也意识到了这一点：他，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['wəʊkən][ʌp][ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][nju:] - [bɔ:n] ['beɪbi]

who	was	indeed	like	someone	who	had	just	woken	up	or	like	a	new	-	born	baby
WHO	曾是	的确	喜欢	某人	WHO	有	只是	醒来	向上	或者	喜欢	一个	新的	-	出生	婴儿

,

,

,

他看起来就像刚睡醒的人或者新生婴儿一样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stɑ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'nju:] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

he	had	to	start	his	life	anew	and	start	again	at	the	very	beginning	.
他	有	到	开始	他的	生活	重新	和	开始	再次	在	这	非常	开始	.

他不得不重新开始生活，一切从头再来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] - ,

When	he	had	left	in	this	very	morning	from	the	grove	Jetavana	,
什么时候	他	有	左边	在	这	非常	早晨	从	这	树林	-	,

今天早上他离开祇园精舍时，

[ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] , [ɔ:l'redi] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz]

the	grove	of	that	exalted	one	,	already	awakening	,	already	on	the	path	towards
这	树林	的	那	崇高	一	,	已经	唤醒	,	已经	在	这	小路	向

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那尊崇者的树林，已然苏醒，已然踏上回归自身的道路，

[hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] , [ðæt]

he	had	every	intention	,	regarded	as	natural	and	took	for	granted	,	that
他	有	每一个	意图	,	认为	作为	自然的	和	采取	为了	的确	,	那

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

他完全有这样的意图，这被认为是自然而然的，也是理所当然的，那就是他

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] , [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

after	years	as	an	ascetic	,	would	return	to	his	home	and	his	father	.
后	年	作为	一个	苦行僧	,	会	返回	到	他的	家	和	他的	父亲	.

经过多年的苦行僧生活，他将回到家乡，回到父亲身边。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

But	now	,	only	in	this	moment	,
但	现在	,	仅有的	在	这	片刻	,

但现在，只有在这一刻，

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

when	he	stopped	as	if	a	snake	was	lying	on	his	path	,
什么时候	他	停止	作为	如果	一个	蛇	曾是	说谎	在	他的	小路	,

他突然停了下来，好像路上有条蛇似的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] : “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][wʌn][ai]

he	also	awoke	to	this	realization	:	“	But	I	am	no	longer	the	one	I
他	还	醒来	到	这	实现	:	“	但	我	是	不	更长	这	一	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他也逐渐意识到：“但我不再是以前的我了，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ə'setɪk] ['eni] [mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [priːst] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	am	no	ascetic	any	more	,	I	am	not	a	priest	any	more	,
我	是	不	苦行僧	任何	更多的	,	我	是	不是	一个	牧师	任何	更多的	,

我不再是苦行僧，我也不再是牧师了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['brɑːmən] ['eni] [mɔː(r)] .

I	am	no	Brahman	any	more	.
我	是	不	婆罗门	任何	更多的	.

我不再是婆罗门了。

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ?

Whatever	should	I	do	at	home	and	at	my	father's	place	?
任何	应该	我	做	在	家	和	在	我的	父亲的	地方	?

我在家和我父亲家应该做什么?

['stʌdi] ?

Study	?
学习	?

学习?

[meɪk] ['ɒfərɪŋz] ?

Make	offerings	?
制作	供品	?

献祭吗?

['præktɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Practise	meditation	?
实践	冥想	?

练习冥想吗?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ][pɑːθ] .

But	all	this	is	over	,	all	of	this	is	no	longer	alongside	my	path	.
但	全部	这	是	超过	,	全部	的	这	是	不	更长	旁边	我的	小路	.

但这一切都结束了，这一切都不再与我的道路相伴。

” ['məʊʃnləs] , [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][wʌn]

”	Motionless	,	Siddhartha	remained	standing	there	,	and	for	the	time	of	one
”	静止不动	,	悉达多	剩余	常设	那里	,	和	为了	这	时间	的	一

['məʊmənt][ænd; ənd] [breθ] ,

moment	and	breath	,
片刻	和	气息	,

“悉达多一动不动地站在那里，仅仅过了一瞬间，一口气的时间，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [kəʊld] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

his	heart	felt	cold	,	he	felt	a	cold	in	his	chest	,	as	a	small	animal	,
他的	心	毛毡	寒冷的	,	他	毛毡	一个	寒冷的	在	他的	胸部	,	作为	一个	小的	动物	,

他感到心寒，胸口一阵冰冷，就像一只小动物一样。

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wʊd] [wen] ['siːɪŋ] [haʊ] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

a	bird	or	a	rabbit	,	would	when	seeing	how	alone	he	was	.
一个	鸟	或者	一个	兔子	,	会	什么时候	看到	如何	独自的	他	曾是	.

一只鸟或一只兔子，看到他如此孤单，一定会飞过来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] .

For	many	years	,	he	had	been	without	home	and	had	felt	nothing	.
为了	许多	年	,	他	有	到过	没有	家	和	有	毛毡	没有什么	.

多年来，他居无定所，内心空虚。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	he	felt	it	.
现在	,	他	毛毡	它	.

现在，他感觉到了。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [hæd; həd]

Still	,	even	in	the	deepest	meditation	,	he	had	been	his	father's	son	,	had
仍然	,	甚至	在	这	最深处	冥想	,	他	有	到过	他的	父亲的	儿子	,	有

[biːn] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

been	a	Brahman	,
到过	一个	婆罗门	,

即便在最深层的冥想中，他仍然是他父亲的儿子，仍然是婆罗门。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːst] , [ə; eɪ] ['klerɪk] .

of	a	high	caste	,	a	cleric	.
的	一个	高的	种姓	,	一个	牧师	.

出身高贵的，神职人员。

[naʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] , [ðə; ði] [ə'wəʊkən] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [left]

Now	,	he	was	nothing	but	Siddhartha	,	the	awoken	one	,	nothing	else	was	left
现在	,	他	曾是	没有什么	但	悉达多	,	这	觉醒	一	,	没有什么	别的	曾是	左边

.

:

.

现在，他只是悉达多，觉醒者，别无其他。

['diːpli] , [hiː; hi] [ɪn'heɪld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

Deeply	,	he	inhaled	,	and	for	a	moment	,	he	felt	cold	and	shivered	.
深	,	他	吸入	,	和	为了	一个	片刻	,	他	毛毡	寒冷的	和	瑟瑟发抖	.

他深深吸了一口气，一时间感到一阵寒冷，不禁打了个寒颤。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'ləʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Nobody	was	thus	alone	as	he	was	.
无人	曾是	因此	独自的	作为	他	曾是	.

没有其他人像他一样感到孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊblmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

There	was	no	nobleman	who	did	not	belong	to	the	noblemen	,
那里	曾是	不	贵族	WHO	做过	不是	属于	到	这	贵族	,

没有哪个贵族不属于贵族阶层。

[nəʊ] ['wɜːkə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

no	worker	that	did	not	belong	to	the	workers	,	and	found	refuge	with	them	,
不	工人	那	做过	不是	属于	到	这	工人	,	和	成立	避难所	和	他们	,

没有一个工人不是属于工人阶级的，而是投奔了他们。

[ʃeəd] [ðeə(r)][laɪf] , [spəʊk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

shared	their	life	,	spoke	their	language	.
共享	他们的	生活	,	辐	他们的	语言	.

他们分享彼此的生活，说着彼此的语言。

[nəʊ] ['brɑːmən] , [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['brɑːmənz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm]

No	Brahman	,	who	would	not	be	regarded	as	Brahmans	and	lived	with	them
不	婆罗门	,	WHO	会	不是	是	认为	作为	婆罗门	和	居住地	和	他们

,

,

,

没有婆罗门，那些不被视为婆罗门的人，与他们一起生活。

[nəʊ] [ə'setɪk] [huː] [wʊd] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

no	ascetic	who	would	not	find	his	refuge	in	the	caste	of	the	Samanas	,
不	苦行僧	WHO	会	不是	寻找	他的	避难所	在	这	种姓	的	这	萨马纳斯	,

没有哪个苦行僧不会在沙门种姓中找到庇护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fə'lɔːn] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][wʌn][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

and	even	the	most	forlorn	hermit	in	the	forest	was	not	just	one	and	alone	,
和	甚至	这	最多	绝望	隐士	在	这	森林	曾是	不是	只是	一	和	独自的	,

即使是森林中最孤独的隐士，也并非孤身一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd]

he	was	also	surrounded	by	a	place	he	belonged	to	,	he	also	belonged
他	曾是	还	包围	经过	一个	地方	他	属于	到	,	他	还	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːst] ,

to	a	caste	,
到	一个	种姓	,

他身处自己所属的地方，他也属于某个种姓。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

in	which	he	was	at	home	.
在	哪个	他	曾是	在	家	.

他当时在家。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

Govinda	had	become	a	monk	,	and	a	thousand	monks	were	his	brothers
戈文达	有	变得	一个	僧	,	和	一个	千	僧侣	是	他的	兄弟

,

,

,

戈文达已出家为僧，一千名僧侣都是他的兄弟。

[wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [rəʊb] [æz; əz][hiː; hi] , [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

wore	the	same	robe	as	he	,	believed	in	his	faith	,	spoke	his	language	.
穿着	这	相同的	长袍	作为	他	,	相信	在	他的	信仰	,	辐	他的	语言	.

穿着和他一样的长袍，信仰他的宗教，说他的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [sid'dɑːtə] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

But	he	,	Siddhartha	,	where	did	he	belong	to	?
但	他	,	悉达多	,	在哪里	做过	他	属于	到	?

但是悉达多，他究竟属于哪里呢?

[wɪð] [huːm] [wʊd] [hiː; hi] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

With	whom	would	he	share	his	life	?
和	谁	会	他	分享	他的	生活	?

他会和谁共度一生?

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] ?

Whose	language	would	he	speak	?
谁	语言	会	他	说话	?

他会说谁的语言?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Out	of	this	moment	,	when	the	world	melted	away	all	around	him	,
出去	的	这	片刻	,	什么时候	这	世界	融化	离开	全部	大约	他	,

从那一刻起，当周围的一切都消失殆尽，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

when	he	stood	alone	like	a	star	in	the	sky	,
什么时候	他	站立	独自的	喜欢	一个	星星	在	这	天空	,

当他孤零零地伫立在天上，像一颗星星。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [sid'dɑːtə] [ɪ'mɜːdʒd] , [mɔː(r)] [ə; eɪ] [self]

out	of	this	moment	of	a	cold	and	despair	,	Siddhartha	emerged	,	more	a	self
出去	的	这	片刻	的	一个	寒冷的	和	绝望	,	悉达多	出现	,	更多的	一个	自己

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	before	,
比	前	,

在这一刻的寒冷和绝望中，悉达多出现了，他比以往任何时候都更加完整地认识了自己。

[mɔː(r)] ['fɜːmli] ['kɒnsntreɪtɪd] .

more	firmly	concentrated	.
更多的	牢牢	集中	.

更加专注。

[hiː; hi] [felt] : [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['strʌg(ə)l]

He	felt	:	This	had	been	the	last	tremor	of	the	awakening	,	the	last	struggle
他	毛毡	:	这	有	到过	这	最后的	震颤	的	这	唤醒	,	这	最后的	斗争

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːθ] .

of	this	birth	.
的	这	出生	.

他感觉：这是觉醒的最后一次颤抖，是诞生的最后一次挣扎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'gen] [ɪn] [lɒŋ] [straɪdz] ,

And	it	was	not	long	until	he	walked	again	in	long	strides	,
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	步行	再次	在	长的	步幅	,

没过多久，他又能迈着大步走路了。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] , ['hedɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [nəʊ]

started	to	proceed	swiftly	and	impatiently	,	heading	no	longer	for	home	,	no
开始	到	继续	迅速地	和	不耐烦地	,	标题	不	更长	为了	家	,	不

[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

longer	to	his	father	,
更长	到	他的	父亲	,

他开始迅速而急躁地向前走去，不再是回家，不再去找他的父亲。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bæk] .

no	longer	back	.
不	更长	后退	.

不再回来了。

['sekənd] [pɑːt]

SECOND	PART
第二	部分

第二部分

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪlhelm] [gʌndɜːt] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [dʒə'pæn]

Dedicated	to	Wilhelm	Gundert	,	my	cousin	in	Japan
投入的	到	威廉	冈德特	,	我的	表哥	在	日本

谨以此献给我在日本的表弟威廉·贡德特

[kə'mɑːlə]

KAMALA
卡马拉

卡马拉

[sid'dɑːtə] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] ['evri] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]

Siddhartha	**learned**	**something**	**new**	**on**	**every**	**step**	**of**	**his**	**path**	**,**	**for**	**the**	**world**
悉达多	学习	某物	新的	在	每一个	步	的	他的	小路	,	为了	这	世界

[wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

was	**transformed**	**,**
曾是	转变	,

悉达多在人生的每一步都学到了新的东西，因为世界发生了改变。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

and	**his**	**heart**	**was**	**enchanted**	**.**
和	他的	心	曾是	迷人的	.

他被深深打动了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

He	**saw**	**the**	**sun**	**rising**	**over**	**the**	**mountains**	**with**	**their**	**forests**	**and**	**setting**
他	锯	这	太阳	上升	超过	这	山脉	和	他们的	森林	和	环境

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] [wɪð] [ɪts] [pɑːm] - [triːz] .

over	**the**	**distant**	**beach**	**with**	**its**	**palm**	**-**	**trees**	**.**
超过	这	遥远	海滩	和	它是	棕榈	-	树木	.

他看到太阳从群山和森林中升起，又从远处棕榈树成荫的海滩上落下。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	**night**	**,**
在	夜晚	,

晚上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪkst] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	**saw**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**in**	**their**	**fixed**	**positions**	**and**	**the**	**crescent**	**of**	**the**
他	锯	这	明星	在	这	天空	在	他们的	固定的	职位	和	这	新月	的	这

[muːn] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

moon	**floating**	**like**	**a**	**boat**	**in**	**the**	**blue**	**.**
月亮	漂浮的	喜欢	一个	船	在	这	蓝色的	.

他看到天上的星星静止不动，一弯新月像一艘小船漂浮在蔚蓝的天空中。

[hiː; hi] [sɔː] [triːz] , [stɑːz] , ['ænɪmlz] , [klaʊdz] , ['reɪnbəʊz] , [rɒks] , [hɜːbs] , ['flaʊəz] , [striːm]

He	**saw**	**trees**	**,**	**stars**	**,**	**animals**	**,**	**clouds**	**,**	**rainbows**	**,**	**rocks**	**,**	**herbs**	**,**	**flowers**	**,**	**stream**
他	锯	树木	,	明星	,	动物	,	云	,	彩虹	,	岩石	,	草药	,	花朵	,	溪流

[ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,

and	**river**	**,**
和	河	,

他看到了树木、星星、动物、云朵、彩虹、岩石、草药、鲜花、溪流和河流。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [djuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪstənt] [haɪ] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

the	**glistening**	**dew**	**in**	**the**	**bushes**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**distant**	**high**	**mountains**	**which**
这	闪闪发光	露	在	这	灌木丛	在	这	早晨	,	遥远	高的	山脉	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] ,

were	**blue**	**and**	**pale**	**,**
是	蓝色的	和	苍白	,

清晨灌木丛中闪烁的露珠，远处高耸的山峰泛着淡蓝色的光泽。

[bɜ˞dz] [sæŋ] [ænd; ənd] ['biːz] , [wɪnd] - [bluː] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] - [fiːld] .

birds	**sang**	**and**	**bees**	**,**	**wind**	**silverishly**	**blew**	**through**	**the**	**rice**	**-**	**field**	**.**
鸟类	唱	和	蜜蜂	,	风	-	吹	通过	这	米	-	场地	.

鸟儿歌唱，蜜蜂嗡嗡，微风轻拂过稻田。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ,

All	**of**	**this**	**,**	**a**	**thousand**	**-**	**fold**	**and**	**colourful**	**,**	**had**	**always**	**been**	**there**	**,**
全部	的	这	,	一个	千	-	折叠	和	丰富多彩的	,	有	总是	到过	那里	,

这一切，千百倍、五彩缤纷，其实一直都在那里。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ʃɒn] , ['ɔːlweɪz] ['rɪvəz] [hæd; həd] [rɔːd] [ænd; ənd]

always	the	sun	and	the	moon	had	shone	,	always	rivers	had	roared	and
总是	这	太阳	和	这	月亮	有	闪耀	,	总是	河流	有	咆哮	和

['biːz] [hæd; həd] [bʌzd] ,

bees	had	buzzed	,
蜜蜂	有	嗡嗡作响	,

太阳和月亮总是照耀着大地，河流总是奔腾咆哮，蜜蜂总是嗡嗡飞舞。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [sid'dɑːtə] [ðæn; ðən]

but	in	former	times	all	of	this	had	been	nothing	more	to	Siddhartha	than
但	在	以前的	时代	全部	的	这	有	到过	没有什么	更多的	到	悉达多	比

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ,

a	fleeting	,
一个	转瞬即逝	,

但在过去，这一切对悉达多来说都只不过是转瞬即逝的记忆而已。

[dɪ'septɪv] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪn] [dɪs'trʌst] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd]

deceptive	veil	before	his	eyes	,	looked	upon	in	distrust	,	destined	to	be	penetrated
欺骗性的	面纱	前	他的	眼睛	,	看起来	之上	在	怀疑	,	注定	到	是	渗透

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [θɔːt] ,

and	destroyed	by	thought	,
和	损毁	经过	想法	,

他眼前仿佛笼罩着一层欺骗的面纱，他心存怀疑地看着它，注定要被思想穿透和摧毁。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [sɪns] [ðɪs] ['es(ə)ns] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [ɒn][ðə; ði]

since	it	was	not	the	essential	existence	,	since	this	essence	lay	beyond	,	on	the
自从	它	曾是	不是	这	基本的	存在	,	自从	这	本质	躺	超过	,	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ,

other	side	of	,
其他	边	的	,

因为它并非本质的存在，因为这种本质存在于彼岸，在另一边，

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] .

the	visible	.
这	可见的	.

可见的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [aɪz] [steɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]

But	now	,	his	liberated	eyes	stayed	on	this	side	,	he	saw	and	became	aware
但	现在	,	他的	解放	眼睛	入住	在	这	边	,	他	锯	和	成为	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ,

of	the	visible	,
的	这	可见的	,

但现在，他解放后的目光停留在这一侧，他看到了，也意识到了可见的一切。

[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [dɪd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] ,

sought	to	be	at	home	in	this	world	,	did	not	search	for	the	true	essence	,
寻求	到	是	在	家	在	这	世界	,	做过	不是	搜索	为了	这	真的	本质	,

只求在这个世界找到归属感，却不去探寻生命的真谛。

[dɪd] [nɒt] [eɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

did	not	aim	at	a	world	beyond	.
做过	不是	目的	在	一个	世界	超过	.

并非着眼于来世。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðʌs] ['sɪmpli] , [ðʌs]

Beautiful	was	this	world	,	looking	at	it	thus	,	without	searching	,	thus	simply	,	thus
美丽的	曾是	这	世界	,	寻找	在	它	因此	,	没有	搜索	,	因此	简单地	,	因此

['tʃaɪldlaɪk] .

childlike	.
孩子气	.

这个世界真美，这样看它，不去寻找，如此简单，如此孩童般地看它。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

Beautiful	**were**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**,**	**beautiful**	**was**	**the**	**stream**	**and**
美丽的	是	这	月亮	和	这	明星	,	美丽的	曾是	这	溪流	和

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	**banks**	**,**
这	银行	,

月亮和星星都很美，溪流和河岸也很美。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - ['biːtl] , [ðə; ði]['flaʊə(r)]

the	**forest**	**and**	**the**	**rocks**	**,**	**the**	**goat**	**and**	**the**	**gold**	**-**	**beetle**	**,**	**the**	**flower**
这	森林	和	这	岩石	,	这	山羊	和	这	金子	-	甲虫	,	这	花

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

and	**the**	**butterfly**	**.**
和	这	蝴蝶	.

森林和岩石，山羊和金龟子，花朵和蝴蝶。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðʌs] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðʌs] ['tʃaɪldlaɪk] ,

Beautiful	**and**	**lovely**	**it**	**was**	**,**	**thus**	**to**	**walk**	**through**	**the**	**world**	**,**	**thus**	**childlike**	**,**
美丽的	和	迷人的	它	曾是	,	因此	到	走	通过	这	世界	,	因此	孩子气	,

那是多么美好，多么可爱啊，就这样漫步在世间，就像孩童般纯真。

[ðʌs] [əˈwəʊkən] , [ðʌs] ['əʊpən][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][nɪə(r)] , [ðʌs] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈtrʌst] .

thus	**awoken**	**,**	**thus**	**open**	**to**	**what**	**is**	**near**	**,**	**thus**	**without**	**distrust**	**.**
因此	觉醒	,	因此	打开	到	什么	是	靠近	,	因此	没有	怀疑	.

如此觉醒，如此敞开心扉迎接近在眼前的事物，如此毫无戒心。

['dɪfrəntli] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [ðə; ði] [hed] , ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kuːld] [hɪm]

Differently	**the**	**sun**	**burnt**	**the**	**head**	**,**	**differently**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**forest**	**cooled**	**him**
不同	这	太阳	烧焦的	这	头	,	不同	这	阴影	的	这	森林	冷却	他

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

太阳灼伤他的头颅的方式不同，森林的阴凉也给他带来了不同的凉爽。

['dɪfrəntli] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstən] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nɑːnə]['teɪstɪd] .

differently	**the**	**stream**	**and**	**the**	**cistern**	**,**	**the**	**pumpkin**	**and**	**the**	**banana**	**tasted**	**.**
不同	这	溪流	和	这	水箱	,	这	南瓜	和	这	香蕉	尝过	.

小溪和水箱、南瓜和香蕉的味道都不一样。

[ʃɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] , [ʃɔːt] [ðə; ði] [naɪts] ,

Short	**were**	**the**	**days**	**,**	**short**	**the**	**nights**	**,**
短的	是	这	天	,	短的	这	夜晚	,

白昼短暂，黑夜也短暂。

['evri] ['aʊə(r)] [sped] ['swɪftli] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

every	**hour**	**sped**	**swiftly**	**away**	**like**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**sea**	**,**
每一个	小时	加速	迅速地	离开	喜欢	一个	帆	在	这	海	,

每一小时都像海上的风帆一样飞逝而过。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	**under**	**the**	**sail**	**was**	**a**	**ship**	**full**	**of**	**treasures**	**,**	**full**	**of**	**joy**	**.**
和	在下面	这	帆	曾是	一个	船	满的	的	宝藏	,	满的	的	喜悦	.

帆下是一艘满载宝藏、充满欢乐的船。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [eɪps] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Siddhartha	**saw**	**a**	**group**	**of**	**apes**	**moving**	**through**	**the**	**high**	**canopy**	**of**	**the**	**forest**	**,**
悉达多	锯	一个	团体	的	猿猴	移动	通过	这	高的	树冠	的	这	森林	,

悉达多看到一群猿猴在森林高高的树冠间穿行。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] , ['griːdi] [sɒŋ] .

high	**in**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**heard**	**their**	**savage**	**,**	**greedy**	**song**	**.**
高的	在	这	分支	,	和	听到	他们的	野蛮的	,	贪婪的	歌曲	.

在高高的树枝上，我听到了它们野蛮、贪婪的歌声。

[sid'dɑ:tə] [sɔ:] [ə; eɪ] [meɪl] [ʃi:p] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wʌn][ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Siddhartha	saw	a	male	sheep	following	a	female	one	and	mating	with	her	.
悉达多	锯	一个	男性	羊	下列的	一个	女性	一	和	交配	和	她	.

悉达多看到一只公羊跟着一只母羊，并与它交配。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ri:dz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][paɪk] ['hʌŋgrəli] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['dɪnə(r)] ;

In	a	lake	of	reeds	,	he	saw	the	pike	hungrily	hunting	for	its	dinner	;
在	一个	湖	的	芦苇	,	他	锯	这	梭鱼	饥饿地	打猎	为了	它是	晚餐	;

在一片芦苇丛生的湖泊里，他看到梭鱼正饥肠辘辘地觅食。

[prə'pelɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fɪə(r)] , ['wigl] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ,

propelling	themselves	away	from	it	,	in	fear	,	wiggling	and	sparkling	,
推进	他们自己	离开	从	它	,	在	害怕	,	扭动	和	闪闪发光	,

恐惧使它们挣脱开来，扭动着身子，闪闪发光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [ɪn] [drəʊvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

the	young	fish	jumped	in	droves	out	of	the	water	;
这	年轻的	鱼	跳了起来	在	成群	出去	的	这	水	;

幼鱼成群结队地跃出水面；

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔ:sfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪsti] ['edi:z] [ɒv; əv]

the	scent	of	strength	and	passion	came	forcefully	out	of	the	hasty	eddies	of
这	香味	的	力量	和	热情	来了	强硬地	出去	的	这	仓促	涡流	的

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

一股强劲而充满激情的气息从湍急的水流中扑面而来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪk] [stɜ:d] [ʌp] , [ɪm'petʃuəsli] ['hʌntɪŋ] .

which	the	pike	stirred	up	,	impetuously	hunting	.
哪个	这	梭鱼	搅拌	向上	,	冲动地	打猎	.

梭鱼惊扰了鱼群，疯狂地捕猎着。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

All	of	this	had	always	existed	,	and	he	had	not	seen	it	;
全部	的	这	有	总是	存在	,	和	他	有	不是	已见	它	;

这一切一直都存在，只是他一直没有发现而已；

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	not	been	with	it	.
他	有	不是	到过	和	它	.

他当时并不在场。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	he	was	with	it	,	he	was	part	of	it	.
现在	他	曾是	和	它	,	他	曾是	部分	的	它	.

现在他融入其中，成为其中的一份子了。

[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɑ:z] [ænd; ənd] [mu:n] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

Light	and	shadow	ran	through	his	eyes	,	stars	and	moon	ran	through	his	heart
光	和	阴影	跑	通过	他的	眼睛	,	明星	和	月亮	跑	通过	他的	心

.

:
.

光影在他的眼中流转，星月在他的心中闪耀。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [sid'dɑ:tə] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði]

On	the	way	,	Siddhartha	also	remembered	everything	he	had	experienced	in	the
在	这	方式	,	悉达多	还	记得	一切	他	有	经验丰富的	在	这

['gɑ:d(ə)n] - ,

Garden	Jetavana	,
花园	-	,

途中，悉达多也想起了他在祇园精舍所经历的一切。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bʊdə] , [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm]

the	teaching	he	had	heard	there	,	the	divine	Buddha	,	the	farewell	from
这	教学	他	有	听到	那里	,	这	神圣的	佛	,	这	告别	从

[goʊ'vɪndə] ,

Govinda	,
戈文达	,

他在那里听到的教诲，神圣的佛陀，以及戈文达的告别，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

the	conversation	with	the	exalted	one	.
这	对话	和	这	崇高	一	.

与尊者的对话。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ,

Again	he	remembered	his	own	words	,	he	had	spoken	to	the	exalted	one	,
再次	他	记得	他的	自己的	字	,	他	有	说	到	这	崇高	一	,

['evri] [wɜːd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

他又想起自己说过的话，他曾对那位至高者说过每一句话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and	with	astonishment	he	became	aware	of	the	fact	that	there	he	had	said
和	和	惊讶	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	那里	他	有	说

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [nəʊn] [jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

things	which	he	had	not	really	known	yet	at	this	time	.
事物	哪个	他	有	不是	真的	已知	然而	在	这	时间	.

他惊讶地意识到，自己当时说出了一些自己其实并不真正了解的事情。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['gəutəmə] : [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['bʊdəs] , ['treʒə(r)] [ænd; ənd]['siːkrət]

What	he	had	said	to	Gotama	:	his	,	the	Buddha's	,	treasure	and	secret
什么	他	有	说	到	乔达摩	:	他的	,	这	佛陀的	,	宝藏	和	秘密

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

was	not	the	teachings	,
曾是	不是	这	教义	,

他对乔达摩说：佛陀的宝藏和秘密并非教义本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪks'presəbl] [ænd; ənd][nɒt] ['tiːtʃəbl] ,

but	the	unexpressable	and	not	teachable	,
但	这	无法表达的	和	不是	可教的	,

但那些无法言说且无法教导的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	he	had	experienced	in	the	hour	of	his	enlightenment	—	it	was
哪个	他	有	经验丰富的	在	这	小时	的	他的	启示	—	它	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] ,

nothing	but	this	very	thing	which	he	had	now	gone	to	experience	,
没有什么	但	这	非常	事物	哪个	他	有	现在	已消失	到	经验	,

他在顿悟时刻所体验到的，正是他现在要去体验的。

[wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] .

what	he	now	began	to	experience	.
什么	他	现在	开始	到	经验	.

他现在开始经历的一切。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [hɪz; ɪz][self] .

Now	,	he	had	to	experience	his	self	.
现在	,	他	有	到	经验	他的	自己	.

现在，他必须亲身体验一番。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][self][wɒz; wəz]

It	is	true	that	he	had	already	known	for	a	long	time	that	his	self	was
它	是	真的	那	他	有	已经	已知	为了	一个	长的	时间	那	他的	自己	曾是

['ɑːtmən] ,

Atman	,
阿特曼	,

的确，他很久以前就已经知道自己就是阿特曼。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] ['brɑːmən] .

in	its	essence	bearing	the	same	eternal	characteristics	as	Brahman	.
在	它是	本质	轴承	这	相同的	永恒	特征	作为	婆罗门	.

其本质与梵天具有相同的永恒特征。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðɪs] [self] ,

But	never	,	he	had	really	found	this	self	,
但	绝不	,	他	有	真的	成立	这	自己	,

但他从未真正找到过这样的自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv] [θɔːt] .

because	he	had	wanted	to	capture	it	in	the	net	of	thought	.
因为	他	有	通缉	到	捕获	它	在	这	网	的	想法	.

因为他想把它捕捉在思想的网中。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['defɪnətli] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][self] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

With	the	body	definitely	not	being	the	self	,	and	not	the	spectacle	of	the	senses
和	这	身体	确实	不是	存在	这	自己	,	和	不是	这	奇观	的	这	感官

,

,

,

身体绝非自我，也非感官的奇观，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] , [nɒt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] , [nɒt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm]

so	it	also	was	not	the	thought	,	not	the	rational	mind	,	not	the	learned	wisdom
所以	它	还	曾是	不是	这	想法	,	不是	这	合理的	头脑	,	不是	这	学习	智慧

,

,

,

所以，问题也不在于思想、理性思维或学识。

[nɒt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['priːviəs] [θɔːts] [ɪn]

not	the	learned	ability	to	draw	conclusions	and	to	develop	previous	thoughts	in
不是	这	学习	能力	到	画	结论	和	到	发展	以前的	想法	在

[tuː; tə] [njuː] [wʌnz] .

to	new	ones	.
到	新的	一个	.

不是后天习得的得出结论和将先前的想法发展成新想法的能力。

[nəʊ] , [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [stɪl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

No	,	this	world	of	thought	was	also	still	on	this	side	,
不	,	这	世界	的	想法	曾是	还	仍然	在	这	边	,

不，这种思想世界也依然存在于我们这边。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['rændəm] [self][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

and	nothing	could	be	achieved	by	killing	the	random	self	of	the	senses	,
和	没有什么	可以	是	已达成	经过	杀	这	随机的	自己	的	这	感官	,

扼杀感官的随机自我并不能取得任何成就。

[ɪf] [ðə; ði] ['rændəm] [self] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fætn] [ɒn] [ðə; ði]

if	**the**	**random**	**self**	**of**	**thoughts**	**and**	**learned**	**knowledge**	**was**	**fattened**	**on**	**the**
如果	这	随机的	自己	的	想法	和	学习	知识	曾是	肥胖的	在	这

['ʌðə(r)] [hænd] .

other	**hand**	**.**
其他	手	.

另一方面，如果随机的自我思想和后天习得的知识变得肥硕的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第3/7页

[bəuθ] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] ,

Both	**,**	**the**	**thoughts**	**as**	**well**	**as**	**the**	**senses**	**,**	**were**	**pretty**	**things**	**,**
两个都	,	这	想法	作为	出色地	作为	这	感官	,	是	漂亮的	事物	,

思想和感官，两者都是美好的事物。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

the	**ultimate**	**meaning**	**was**	**hidden**	**behind**	**both**	**of**	**them**	**,**	**both**	**had**	**to**	**be**
这	最终的	意义	曾是	隐	在后面	两个都	的	他们	,	两个都	有	到	是

['lɪsnd] [tu:; tə] ,

listened	**to**	**,**
听着	到	,

最终的含义隐藏在两者背后，两者都必须认真倾听。

[bəuθ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] , [bəuθ] ['naɪðə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [nɔ:(r)]

both	**had**	**to**	**be**	**played**	**with**	**,**	**both**	**neither**	**had**	**to**	**be**	**scorned**	**nor**
两个都	有	到	是	玩	和	,	两个都	两者都不	有	到	是	被鄙视	也不

[ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] ,

overestimated	**,**
高估	,

两者都需要被对待，两者都不应该被轻视或高估。

[frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['si:krət] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [tru:θ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tentɪvli]

from	**both**	**the**	**secret**	**voices**	**of**	**the**	**innermost**	**truth**	**had**	**to**	**be**	**attentively**
从	两个都	这	秘密	声音	的	这	最内层	真相	有	到	是	认真地

[pə'si:vd] .

perceived	**.**
感知	.

必须认真聆听来自内心深处真相的秘密声音。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑ:nd] [hɪm]

He	**wanted**	**to**	**strive**	**for**	**nothing**	**,**	**except**	**for**	**what**	**the**	**voice**	**commanded**	**him**
他	通缉	到	努力	为了	没有什么	,	除了	为了	什么	这	嗓音	命令	他

[tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ,

to	**strive**	**for**	**,**
到	努力	为了	,

他不想追求任何东西，除了那个声音命令他追求的东西。

[dwel] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

dwell	**on**	**nothing**	**,**	**except**	**where**	**the**	**voice**	**would**	**advise**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
住	在	没有什么	,	除了	在哪里	这	嗓音	会	建议	他	到	做	所以	.

除了那个声音建议他这样做的时候，不要去想任何事情。

[waɪ] [hæd; həd]['gəutəmə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['aʊəz] , [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Why	**had**	**Gotama**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**all**	**hours**	**,**	**sat**	**down**	**under**	**the**
为什么	有	乔达摩	,	在	那	时间	,	在	这	小时	的	全部	小时	,	卫星	向下	在下面	这

[ˌbi: 'əʊ] - [tri:] ,

bo	**-**	**tree**	**,**
波	-	树	,

为什么乔达摩会在那个时候，在所有时间中最关键的时刻，坐在菩提树下?

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hɪt] [hɪm] ?

where	**the**	**enlightenment**	**hit**	**him**	**?**
在哪里	这	启示	打	他	?

他是在何时顿悟的?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

He	had	heard	a	voice	,	a	voice	in	his	own	heart	,
他	有	听到	一个	嗓音	,	一个	嗓音	在	他的	自己的	心	,

他听到了一个声音，一个来自他内心的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [rest]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

which	had	commanded	him	to	seek	rest	under	this	tree	,	and	he	had
哪个	有	命令	他	到	寻找	休息	在下面	这	树	,	和	他	有

['naɪðə(r)] [prɪ'fɜːd] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] ,

neither	preferred	self	-	castigation	,
两者都不	首选	自己	-	惩罚	,

冥冥之中，他被命令在这棵树下休息，而他既不愿自我惩罚，

['ɒfəɹɪŋz] , [ə'bluːʃnz] , [nɔː(r)] [preə(r)] , ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] , ['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [driːm] ,

offerings	,	ablutions	,	nor	prayer	,	neither	food	nor	drink	,	neither	sleep	nor	dream	,
供品	,	洗礼	,	也不	祷告	,	两者都不	食物	也不	喝	,	两者都不	睡觉	也不	梦	,

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] .

he	had	obeyed	the	voice	.
他	有	服从	这	嗓音	.

他既不献祭，也不沐浴，不祈祷，不吃不喝，不睡觉也不做梦，他已经服从了那声音。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [laɪk] [ðɪs] , [nɒt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [kə'mɑːnd] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

To	obey	like	this	,	not	to	an	external	command	,	only	to	the	voice	,
到	服从	喜欢	这	,	不是	到	一个	外部的	命令	,	仅有的	到	这	嗓音	,

这样服从，不是服从外部命令，而是服从声音。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [laɪk] [ðɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]

to	be	ready	like	this	,	this	was	good	,	this	was	necessary	,	nothing	else	was
到	是	准备好	喜欢	这	,	这	曾是	好的	,	这	曾是	必要的	,	没有什么	别的	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

做好这样的准备是好事，是必要的，其他一切都不重要了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ferimən] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	the	night	when	he	slept	in	the	straw	hut	of	a	ferryman	by	the	river	,
在	这	夜晚	什么时候	他	睡着了	在	这	稻草	小屋	的	一个	摆渡人	经过	这	河	,

那天晚上，他睡在河边摆渡人的茅草屋里。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] : [goʊ'vɪndə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Siddhartha	had	a	dream	:	Govinda	was	standing	in	front	of	him	,
悉达多	有	一个	梦	:	戈文达	曾是	常设	在	正面	的	他	,

悉达多做了一个梦：戈文达站在他面前。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊb][ɒv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] .

dressed	in	the	yellow	robe	of	an	ascetic	.
穿着	在	这	黄色的	长袍	的	一个	苦行僧	.

身穿苦行僧的黄色长袍。

[sæd][wɒz; wəz] [haʊ] [goʊ'vɪndə] [lʊkt] [laɪk] , ['sædli] [hiː; hi] [ɑːskt] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'seɪkən]

Sad	was	how	Govinda	looked	like	,	sadly	he	asked	:	Why	have	you	forsaken
伤心	曾是	如何	戈文达	看起来	喜欢	,	令人遗憾的是	他	问	:	为什么	有	你	被遗弃的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

戈文达神情悲伤，他悲伤地问道：你们为什么抛弃了我?

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [goʊ'vɪndə] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

At	this	,	he	embraced	Govinda	,	wrapped	his	arms	around	him	,
在	这	,	他	拥抱	戈文达	,	包装	他的	武器	大约	他	,

于是，他拥抱了戈文达，双臂紧紧地搂着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

and	as	he	was	pulling	him	close	to	his	chest	and	kissed	him	,
和	作为	他	曾是	拉	他	关闭	到	他的	胸部	和	亲吻	他	,

他把那人拉近胸前，吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][gəʊ'vɪndə]['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] ,

it	was	not	Govinda	any	more	,	but	a	woman	,
它	曾是	不是	戈文达	任何	更多的	,	但	一个	女士	,

那不再是戈文达，而是一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [brest] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sid'dɑːtə] [leɪ]

and	a	full	breast	popped	out	of	the	woman's	dress	,	at	which	Siddhartha	lay
和	一个	满的	胸部	爆裂	出去	的	这	女性的	裙子	,	在	哪个	悉达多	躺

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

悉达多躺下喝水时，女人的丰满乳房从裙子里露了出来。

['swiːtli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['teɪstɪd][ðə; ði][mɪlk][frɒm; frəm] [ðɪs] [brest] .

sweetly	and	strongly	tasted	the	milk	from	this	breast	.
甜蜜地	和	强烈	尝过	这	牛奶	从	这	胸部	.

这只乳房流出的乳汁味道香甜浓郁。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][ɒv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] , [ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd]['fɒrɪst] , [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

It	tasted	of	woman	and	man	,	of	sun	and	forest	,	of	animal	and
它	尝过	的	女士	和	男人	,	的	太阳	和	森林	,	的	动物	和

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

它尝起来有女人和男人的味道，有阳光和森林的味道，有动物和花朵的味道。

[ɒv; əv] ['evri] [fruːt] , [ɒv; əv] ['evri] ['dʒɔɪfl][dɪ'zaɪə(r)] .

of	every	fruit	,	of	every	joyful	desire	.
的	每一个	水果	,	的	每一个	快乐	欲望	.

每一朵果实，每一个快乐的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɪm][ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] . — [wen] [sid'dɑːtə] [wəʊk] [ʌp] ,

It	intoxicated	him	and	rendered	him	unconscious	.	—	When	Siddhartha	woke	up	,
它	酣	他	和	渲染	他	无意识	.	—	什么时候	悉达多	觉醒	向上	,

它使他神志不清，昏迷不醒。——悉达多醒来时，

[ðə; ði] [peɪl] ['rɪvə(r)] ['ʃimə] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	pale	river	shimmered	through	the	door	of	the	hut	,	and	in	the	forest	,
这	苍白	河	闪闪发光	通过	这	门	的	这	小屋	,	和	在	这	森林	,

淡黄色的河水透过小屋的门闪闪发光，在森林里，

[ə; eɪ] [dɑːk] [kɔːl][ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ri'zaund, -'saund] ['diːpli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

a	dark	call	of	an	owl	resounded	deeply	and	pleasantly	.
一个	黑暗的	称呼	的	一个	猫头鹰	回荡着	深	和	愉快	.

一声低沉悦耳的猫头鹰叫声响起。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [sid'dɑːtə] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ðə; ði] ['ferimən] , [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'krɒs]

When	the	day	began	,	Siddhartha	asked	his	host	,	the	ferryman	,	to	get	him	across
什么时候	这	天	开始	,	悉达多	问	他的	主持人	,	这	摆渡人	,	到	得到	他	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

一天开始时，悉达多请他的主人，也就是摆渡人，送他过河。

[ðə; ði] ['ferimən] [gɒt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˌbæm'buː] - [rɑːft] ,

The	ferryman	got	him	across	the	river	on	his	bamboo	-	raft	,
这	摆渡人	得到	他	穿过	这	河	在	他的	竹子	-	筏	,

摆渡人用竹筏把他送到了河对岸。

[ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtə(r)] ['ʃimə] ['rɛdɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	wide	water	shimmered	reddishly	in	the	light	of	the	morning	.
这	宽的	水	闪闪发光	微微泛红	在	这	光	的	这	早晨	.

晨光中，宽阔的水面泛着淡淡的红色光泽。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	This	is	a	beautiful	river	,	”	he	said	to	his	companion	.
”	这	是	一个	美丽的	河	,	”	他	说	到	他的	伴侣	.

“这是一条美丽的河流，”他对同伴说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	Yes	,	”	said	the	ferryman	,	“	a	very	beautiful	river	,	I	love	it	more	than
”	是的	,	”	说	这	摆渡人	,	“	一个	非常	美丽的	河	,	我	爱	它	更多的	比

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“是的，”摆渡人说，“这是一条非常美丽的河流，我比什么都喜欢它。”

['ɒf(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] ,

Often	I	have	listened	to	it	,	often	I	have	looked	into	its	eyes	,
经常	我	有	听着	到	它	,	经常	我	有	看起来	进入	它是	眼睛	,

我常常聆听它的声音，也常常凝视它的眼睛。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	always	I	have	learned	from	it	.
和	总是	我	有	学习	从	它	.

我一直都能从中吸取教训。

[mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] . ”

Much	can	be	learned	from	a	river	.	”
很多	能	是	学习	从	一个	河	.	”

一条河流能教会我们很多东西。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['benɪfæktə(r)] , ” [spəʊk] [sid'dɑːtə] , [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

“	I	thank	you	,	my	benefactor	,	”	spoke	Siddhartha	,	disembarking	on	the	other	side
”	我	感谢	你	,	我的	恩人	,	”	辐	悉达多	,	下船	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

“我感谢你的恩人，”悉达多说着，从河对岸下了船。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	I	have	no	gift	I	could	give	you	for	your	hospitality	,	my	dear	,
”	我	有	不	礼物	我	可以	给	你	为了	你的	热情好客	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我没有什么礼物可以送给你以感谢你的热情款待。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	also	no	payment	for	your	work	.
和	还	不	支付	为了	你的	工作	.

而且你的劳动也不会得到任何报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'mɑːnə] . ”

I	am	a	man	without	a	home	,	a	son	of	a	Brahman	and	a	Samana	.	”
我	是	一个	男人	没有	一个	家	,	一个	儿子	的	一个	婆罗门	和	一个	萨马纳	.	”

我是一个无家可归的人，一个婆罗门和一个沙门的儿子。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['ferimən] ,

“	I	did	see	it	,	”	spoke	the	ferryman	,
”	我	做过	看	它	,	”	辐	这	摆渡人	,

“我看到了，”摆渡人说道。

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['peɪmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ] [gɪft] [wɪtʃ] [wʊd]
“ and I haven't expected any payment from you and no gift which would
“ 和 我 还没有 预期的 任何 支付 从 你 和 不 礼物 哪个 会
[biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [gests] [tuː; tə][beə(r)] .
be the custom for guests to bear .
是 这 风俗 为了 客人 到 熊 .

“我并没有期望收到你的任何报酬，也没有期望收到客人通常会携带的礼物。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gɪft] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”
You will give me the gift another time . ”
你 将要 给 我 这 礼物 其他 时间 . ”

你下次还会送我礼物的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [sid'dɑːtə] [ə'mjuːzɪdli] .
“ Do you think so ? ” asked Siddhartha amusedly .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 问 悉达多 饶有兴致地 .

“你觉得是这样吗？”悉达多饶有兴致地问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[ðɪs] [tuː] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] : ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
This too , I have learned from the river : everything is coming back !
这 也 , 我 有 学习 从 这 河 : 一切 是 未来 后退 !

我也从河流中学到了这一点：一切都会回归！

[juː; jʊ] [tuː] , [sə'mɑːnə] , [wɪl] [kʌm] [bæk] .
You too , Samana , will come back .
你 也 , 萨马纳 , 将要 来 后退 .

萨玛纳，你也会回来的。

[naʊ] [ˌfeə'wel] !
Now farewell !
现在 告别 !

再见！

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
Let your friendship be my reward .
让 你的 友谊 是 我的 报酬 .

愿你的友谊成为我最好的回报。

[kə'memərəreɪt] [ˌem 'iː] , [wen] [jʊl] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Commemorate me , when you'll make offerings to the gods .
纪念 我 , 什么时候 你会 制作 供品 到 这 神 .

你们祭祀神灵时，请不要忘记我。

” ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” Smiling , they parted .
” 微笑 , 他们 分手了 .

他们笑着道别。

['smaɪlɪŋ] , [sid'dɑːtə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Smiling , Siddhartha was happy about the friendship and the kindness of the
微笑 , 悉达多 曾是 快乐的 关于 这 友谊 和 这 仁慈 的 这
['ferimən] .
ferryman .
摆渡人 .

悉达多面带微笑，为摆渡人的友谊和善意感到高兴。

“ [hiː; hi][ɪz][laɪk][goʊˈvɪndə] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

“	He	is	like	Govinda	,	”	he	thought	with	a	smile	,
”	他	是	喜欢	戈文达	,	”	他	想法	和	一个	微笑	,

“他就像戈文达一样，”他笑着想。

“ [ɔːl][aɪ] [miːt] [ɒn][maɪ][pɑːθ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][goʊˈvɪndə] .

“	all	I	meet	on	my	path	are	like	Govinda	.
”	全部	我	见面	在	我的	小路	是	喜欢	戈文达	.

“我一路上遇到的所有人都像戈文达一样。”

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈθæŋkfl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

All	are	thankful	,	though	they	are	the	ones	who	would	have	a	right	to
全部	是	感恩	,	尽管	他们	是	这	一个	WHO	会	有	一个	正确的	到

[rɪˈsiːv] [θæŋks] .

receive	thanks	.
收到	谢谢	.

所有人都心存感激，尽管他们才是最有资格接受感谢的人。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [səbˈmɪsɪv] , [ɔːl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [laɪk][tuː; tə][əˈbeɪ] , [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] .

All	are	submissive	,	all	would	like	to	be	friends	,	like	to	obey	,	think	little	.
全部	是	顺从者	,	全部	会	喜欢	到	是	朋友们	,	喜欢	到	服从	,	思考	小的	.

他们都顺从，都想成为朋友，都喜欢服从，都很少思考。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .

Like	children	are	all	people	.
喜欢	孩子们	是	全部	人们	.

就像孩子也是人一样。

” [æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

”	At	about	noon	,	he	came	through	a	village	.
”	在	关于	中午	,	他	来了	通过	一个	村庄	.

“大约中午时分，他经过一个村庄。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈkɔtidʒz] , [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

In	front	of	the	mud	cottages	,	children	were	rolling	about	in	the	street	,
在	正面	的	这	泥	小屋	,	孩子们	是	滚动	关于	在	这	街道	,

在泥屋前的街道上，孩子们正在打滚玩耍。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈpʌmpkɪn] - [siːdz] [ænd; ənd] [siː] - [ʃelz] , [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈresl] ,

were	playing	with	pumpkin	-	seeds	and	sea	-	shells	,	screamed	and	wrestled	,
是	玩耍	和	南瓜	-	种子	和	海	-	贝壳	,	尖叫	和	摔跤	,

他们玩着南瓜籽和贝壳，尖叫着，扭打在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtɪmɪdli] [fled][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [səˈmɑːnə] .

but	they	all	timidly	fled	from	the	unknown	Samana	.
但	他们	全部	胆怯地	逃亡	从	这	未知	萨马纳	.

但他们都胆怯地逃离了陌生的萨玛纳。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ][pɑːθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] ,

In	the	end	of	the	village	,	the	path	led	through	a	stream	,
在	这	结尾	的	这	村庄	,	这	小路	引领	通过	一个	溪流	,

村子的尽头，小路穿过一条小溪，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	by	the	side	of	the	stream	,	a	young	woman	was	kneeling	and
和	经过	这	边	的	这	溪流	,	一个	年轻的	女士	曾是	跪着	和

[ˈwɒʃɪŋ] [kləʊðz] .

washing	clothes	.
洗涤	衣服	.

溪边，一位年轻女子跪在地上洗衣服。

[wen] [sid'dɑ:tə] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm]

When	Siddhartha	greeted	her	,	she	lifted	her	head	and	looked	up	to	him
什么时候	悉达多	问候	她	,	她	抬起	她	头	和	看起来	向上	到	他

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

悉达多向她问好时，她抬起头，面带微笑地望着他。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

so	that	he	saw	the	white	in	her	eyes	glistening	.
所以	那	他	锯	这	白色的	在	她	眼睛	闪闪发光	.

于是他看到她眼中的白光闪闪发光。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['trævələz] ,

He	called	out	a	blessing	to	her	,	as	it	is	the	custom	among	travellers	,
他	称为	出去	一个	祝福	到	她	,	作为	它	是	这	风俗	之中	旅行者	,

他按照旅行者之间的习俗，向她道了祝福。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [haʊ] [fɑ:(r)] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪti] .

and	asked	how	far	he	still	had	to	go	to	reach	the	large	city	.
和	问	如何	远的	他	仍然	有	到	去	到	抵达	这	大的	城市	.

他问自己离大城市还有多远。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,

Then	she	got	up	and	came	to	him	,
然后	她	得到	向上	和	来了	到	他	,

然后她起身走到他身边，

['bju:tɪfli] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

beautifully	her	wet	mouth	was	shimmering	in	her	young	face	.
非常漂亮	她	湿的	嘴	曾是	闪闪发光	在	她	年轻的	脸	.

她年轻的脸上，湿润的嘴唇闪闪发光，美极了。

[ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hju:mərəs] ['bæntə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l'redi] ,

She	exchanged	humorous	banter	with	him	,	asked	whether	he	had	eaten	already	,
她	交换	幽默	闲聊	和	他	,	问	无论	他	有	吃	已经	,

她和他开着玩笑，问他是否已经吃过饭了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [slept] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt]

and	whether	it	was	true	that	the	Samanas	slept	alone	in	the	forest	at	night
和	无论	它	曾是	真的	那	这	萨马纳斯	睡着了	独自的	在	这	森林	在	夜晚

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	were	not	allowed	to	have	any	women	with	them	.
和	是	不是	允许	到	有	任何	女性	和	他们	.

萨玛那人是否真的像传闻所说的那样，晚上独自睡在森林里，不允许有女人陪伴。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ,

While	talking	,
尽管	说	,

说话间，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

she	put	her	left	foot	on	his	right	one	and	made	a	movement	as	a
她	放	她	左边	脚	在	他的	正确的	一	和	制成	一个	移动	作为	一个

['wʊmən] [dʌz] [hu:] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,

woman	does	who	would	want	to	initiate	that	kind	of	sexual	pleasure	with	a	man	,
女士	做	WHO	会	想	到	发起	那	种类	的	性	乐趣	和	一个	男人	,

她将左脚放在他的右脚上，做出一个女人想要主动给予男人那种性快感的动作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [kɔ:l] “ ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ” .

which	the	textbooks	call	“	climbing	a	tree	”	.
哪个	这	教科书	称呼	“	攀登	一个	树	”	.

教科书上称之为“爬树”。

[sid'dɑ:tə] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['hi:tɪŋ] [ʌp] ,
Siddhartha felt his blood heating up ,
悉达多 毛毡 他的 血 加热 向上 ,

悉达多感到血液在体内沸腾起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [ə'gen] ,
and since in this moment he had to think of his dream again ,
和 自从 在 这 片刻 他 有 到 思考 的 他的 梦 再次 ,

而此时此刻，他不得不再次想起自己的梦想，

[hi:; hi] [bend] ['slaɪtli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [braʊn] ['nɪpl]
he bend slightly down to the woman and kissed with his lips the brown nipple
他 弯曲 轻微地 向下 到 这 女士 和 亲吻 和 他的 嘴唇 这 棕色的 乳头
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
of her breast .
的 她 胸部 .

他微微弯下腰，用嘴唇亲吻了女人乳房上棕色的乳头。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Looking up , he saw her face smiling full of lust and her eyes ,
寻找 向上 , 他 锯 她 脸 微笑 满的 的 欲望 和 她 眼睛 ,

他抬头望去，看到她脸上带着充满欲望的笑容，还有她的眼睛，

[wɪð] [kən'træktɪd] ['pju:p(ə)lz] , ['begɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .
with contracted pupils , begging with desire .
和 合同 学生 , 乞讨 和 欲望 .

瞳孔收缩，乞求着。

[sid'dɑ:tə] ['ɔ:lsəʊ] [felt] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsekʃu'æləti] ['mu:vɪŋ] ;
Siddhartha also felt desire and felt the source of his sexuality moving ;
悉达多 还 毛毡 欲望 和 毛毡 这 来源 的 他的 性欲 移动 ;

悉达多也感受到了欲望，感受到了他的性欲之源在涌动；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
but since he had never touched a woman before , he hesitated for a
但 自从 他 有 绝不 感动 一个 女士 前 , 他 犹豫了一下 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但由于他以前从未碰过女人，他犹豫了片刻。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
while his hands were already prepared to reach out for her .
尽管 他的 双手 是 已经 准备 到 抵达 出去 为了 她 .

他的双手早已准备好伸向她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] [hɜ:d] , ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ɔ:] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And in this moment he heard , shuddering with awe , the voice of his
和 在 这 片刻 他 听到 , 颤抖 和 敬畏 , 这 嗓音 的 他的
['ɪnəməʊst] [self] ,
innermost self ,
最内层 自己 ,

就在这时，他听到了自己内心深处的声音，不禁战栗不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [sed] [nəʊ] .
and this voice said No .
和 这 嗓音 说 不 .

这个声音说“不”。

[ðen] , [ɔ:l] [tʃɑ:ms] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
Then , all charms disappeared from the young woman's smiling face ,
然后 , 全部 魅力 消失 从 这 年轻的 女性的 微笑 脸 ,

随后，年轻女子脸上所有的笑容都消失了。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ænɪm(ə)l][ɪn]

he	no	longer	saw	anything	else	but	the	damp	glance	of	a	female	animal	in
他	不	更长	锯	任何事物	别的	但	这	潮湿	瞥一眼	的	一个	女性	动物	在

[hiːt] .

heat	.
热	.

他眼前的一切，只剩下发情母兽湿润的眼神。

[pə'laɪtli] , [hiː; hi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Politely	,	he	petted	her	cheek	,
礼貌地	,	他	被宠爱	她	脸颊	,

他礼貌地抚摸了她的脸颊。

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

turned	away	from	her	and	disappeared	away	from	the	disappointed
转向	离开	从	她	和	消失	离开	从	这	失望的

['wʊmən] [wɪð] [laɪt] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæm'buː] - [wʊd] .

woman	with	light	steps	into	the	bamboo	-	wood	.
女士	和	光	步骤	进入	这	竹子	-	木头	.

转身离开，轻盈地走进竹林，消失在失望的女子身后。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

On	this	day	,	he	reached	the	large	city	before	the	evening	,	and	was	happy	,
在	这	天	,	他	达到	这	大的	城市	前	这	晚上	,	和	曾是	快乐的	,

这一天，他在傍晚前到达了这座大城市，他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	he	felt	the	need	to	be	among	people	.
为了	他	毛毡	这	需要	到	是	之中	人们	.

因为他觉得需要待在人群中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː]

For	a	long	time	,	he	had	lived	in	the	forests	,	and	the	straw
为了	一个	长的	时间	,	他	有	居住地	在	这	森林	,	和	这	稻草

[hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] ,

hut	of	the	ferryman	,
小屋	的	这	摆渡人	,

他曾长期居住在森林里，以及摆渡人的茅草屋里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

in	which	he	had	slept	that	night	,
在	哪个	他	有	睡着了	那	夜晚	,

他当晚睡的就是那间屋子。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

had	been	the	first	roof	for	a	long	time	he	had	had	over	his	head
有	到过	这	第一的	屋顶	为了	一个	长的	时间	他	有	有	超过	他的	头

.

:
.

这是他很长一段时间以来第一个遮风挡雨的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [fenst] [grəʊv] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl]

Before	the	city	,	in	a	beautifully	fenced	grove	,	the	traveller	came	across	a	small
前	这	城市	,	在	一个	非常漂亮	围栏	树林	,	这	游客	来了	穿过	一个	小的

[gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

group	of	servants	,
团体	的	仆人	,

在城外一片美丽的围墙树林里，旅人遇到了一小群仆人。

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] .

both	male	and	female	,	carrying	baskets	.
两个都	男性	和	女性	,	携带	篮子	.

男女都提着篮子。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , ['kærid] [baɪ][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

In	their	midst	,	carried	by	four	servants	in	an	ornamental	sedan	-	chair	,	sat	a	woman	,
在	他们的	中间	,	携带	经过	四	仆人	在	一个	装饰	轿车	-	椅子	,	卫星	一个	女士	,

在他们中间，坐着一位女子，由四名仆人抬着，坐在装饰华丽的轿子里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɒn] [red] ['piləuz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['kænəpi] .

the	mistress	,	on	red	pillows	under	a	colourful	canopy	.
这	情妇	,	在	红色的	枕头	在下面	一个	丰富多彩的	树冠	.

女主人躺在色彩斑斓的华盖下的红色枕头上。

[sid'dɑːtə] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

Siddhartha	stopped	at	the	entrance	to	the	pleasure	-	garden	and	watched	the	parade	,	saw	the	servants	,
悉达多	停止	在	这	入口	到	这	乐趣	-	花园	和	观看	这	游行	,	锯	这	仆人	,

悉达多在游乐园入口处停下脚步，观看游行队伍，看到了仆人们。

[ðə; ði] [meɪdz] , [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] , [sɔː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	maids	,	the	baskets	,	saw	the	sedan	-	chair	and	saw	the	lady	in	it	.
这	女佣	,	这	篮子	,	锯	这	轿车	-	椅子	和	锯	这	女士	在	它	.

女仆们、篮子，都看到了轿子，也看到了坐在轿子里的女士。

['ʌndə(r)] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [tuː; tə]['taʊə(r)] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ,

Under	black	hair	,	which	made	to	tower	high	on	her	head	,	he	saw	a	very	fair	,
在下面	黑色的	头发	,	哪个	制成	到	塔	高的	在	她	头	,	他	锯	一个	非常	公平的	,

在她高耸的黑发下，他看到了一位非常美丽的女子。

['veri] ['delɪkət] , ['veri] [smɑːt] [feɪs] , [ə; eɪ] ['braɪtli] [red] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] ,

very	delicate	,	very	smart	face	,	a	brightly	red	mouth	,	like	a	freshly	cracked	fig	,
非常	精美的	,	非常	聪明的	脸	,	一个	明亮地	红色的	嘴	,	喜欢	一个	新鲜的	裂纹	如图	,

非常精致、非常聪慧的脸庞，鲜红的嘴唇，像一颗刚裂开的无花果。

['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tend] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃ] , [smɑːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [dɑːk] [aɪz] ,

eyebrows	which	were	well	tended	and	painted	in	a	high	arch	,	smart	and	watchful	dark	eyes	,
眉毛	哪个	是	出色地	倾向于	和	绘	在	一个	高的	拱	,	聪明的	和	警惕	黑暗的	眼睛	,

精心修饰并画成高挑眉形的眉毛，一双机敏而警觉的黑眼睛，

[ə; eɪ][klɪə(r)] , [tɔːl] [nek] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['gɑːmənt] , ['restɪŋ] [feə(r)][hændz] ,

a	clear	,	tall	neck	rising	from	a	green	and	golden	garment	,	resting	fair	hands	,
一个	清除	,	高的	脖子	上升	从	一个	绿色的	和	金的	服装	,	休息	公平的	双手	,

一条修长挺拔的脖颈从绿金相间的衣袍下探出，纤细的双手轻轻托着。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [waɪd] ['gəʊldən] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪsts] .

long	and	thin	,	with	wide	golden	bracelets	over	the	wrists	.
长的	和	薄的	,	和	宽的	金的	手镯	超过	这	手腕	.

她身材修长纤细，手腕上戴着宽大的金手镯。

[sid'dɑ:tə] [sɔ:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ri'dʒɔis] .

Siddhartha	saw	how	beautiful	she	was	,	and	his	heart	rejoiced	.
悉达多	锯	如何	美丽的	她	曾是	,	和	他的	心	欣喜若狂	.

悉达多看到她如此美丽，心中充满了喜悦。

[hi:; hi] [baʊd] ['di:pli] , [wen] [ðə; ði] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen]

He	bowed	deeply	,	when	the	sedan	-	chair	came	closer	,	and	straightening	up	again
他	鞠躬	深	,	什么时候	这	轿车	-	椅子	来了	更近	,	和	拉直	向上	再次

, [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ,

,	he	looked	at	the	fair	,
,	他	看起来	在	这	公平的	,

轿子走近时，他深深鞠了一躬，然后直起身子，望向集市。

['tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] , [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [smɑ:t] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ɑ:ks] [ə'bʌv] ,

charming	face	,	read	for	a	moment	in	the	smart	eyes	with	the	high	arcs	above	,
迷人	脸	,	读	为了	一个	片刻	在	这	聪明的	眼睛	和	这	高的	弧	多于	,

那张迷人的脸庞，让人忍不住想从那双高挑的眼睛里读出些什么。

[bri:ðd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪgrənt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

breathed	in	a	slight	fragrant	,	he	did	not	know	.
呼吸	在	一个	轻微	香	,	他	做过	不是	知道	.

他吸入了一丝淡淡的香味，但他并不知道是谁。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒ'bdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

With	a	smile	,	the	beautiful	woman	nodded	for	a	moment	and	disappeared
和	一个	微笑	,	这	美丽的	女士	点头	为了	一个	片刻	和	消失

['ɪntu:] [ðə; ði] [grəʊv] ,

into	the	grove	,
进入	这	树林	,

美丽的女子面带微笑，点了点头，然后消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [æz; əz] [wel] .

and	then	the	servants	as	well	.
和	然后	这	仆人	作为	出色地	.

然后还有仆人们。

[ðʌs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] , [sid'dɑ:tə] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['əʊmən] .

Thus	I	am	entering	this	city	,	Siddhartha	thought	,	with	a	charming	omen	.
因此	我	是	进入	这	城市	,	悉达多	想法	,	和	一个	迷人	预兆	.

“就这样，我带着一个美好的预兆进入了这座城市，”悉达多心想。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [felt] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grəʊv] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	instantly	felt	drawn	into	the	grove	,	but	he	thought	about	it	,
他	即刻	毛毡	绘制	进入	这	树林	,	但	他	想法	关于	它	,

他立刻被树林吸引，但他又仔细考虑了一下。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæd; həd]

and	only	now	he	became	aware	of	how	the	servants	and	maids	had
和	仅有的	现在	他	成为	意识到的	的	如何	这	仆人	和	女佣	有

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

looked	at	him	at	the	entrance	,
看起来	在	他	在	这	入口	,

直到这时，他才意识到仆人和女仆们在门口是如何看他的。

[haʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [haʊ] [dɪs'trʌstfl] , [haʊ] [rɪ'dʒektɪŋ] .

how	despicable	,	how	distrustful	,	how	rejecting	.
如何	卑鄙	,	如何	不信任	,	如何	拒绝	.

多么卑鄙，多么不信任他人，多么排斥异己。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['begə(r)] .

I	am	still	a	Samana	,	he	thought	,	I	am	still	an	ascetic	and	beggar	.
我	是	仍然	一个	萨马纳	,	他	想法	,	我	是	仍然	一个	苦行僧	和	乞丐	.

“我仍然是个沙门，”他想，“我仍然是个苦行僧和乞丐。”

[ai][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [grəʊv] [laɪk] [ðɪs] .

I	must	not	remain	like	this	,	I	will	not	be	able	to	enter	the	grove	like	this	.
我	必须	不是	保持	喜欢	这	,	我	将要	不是	是	有能力的	到	进入	这	树林	喜欢	这	.

我不能就这样待着，这样下去我不能进入树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

And	he	laughed	.
和	他	笑了	.

他笑了。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	next	person	who	came	along	this	path	he	asked	about	the	grove	and	for
这	下一个	人	WHO	来了	沿着	这	小路	他	问	关于	这	树林	和	为了

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	name	of	the	woman	,
这	姓名	的	这	女士	,

他向下一个沿着这条路走来的人打听这片树林的情况，并询问了那位女子的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv][kə'mɑːlə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɔːtɪ'zæn] ,

and	was	told	that	this	was	the	grove	of	Kamala	,	the	famous	courtesan	,
和	曾是	讲述	那	这	曾是	这	树林	的	卡马拉	,	这	著名的	妓女	,

有人告诉他，这里是著名妓女卡玛拉的树林。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	,	aside	from	the	grove	,	she	owned	a	house	in	the	city	.
和	那	,	旁边	从	这	树林	,	她	拥有	一个	房子	在	这	城市	.

而且，除了这片树林，她在城里还有一栋房子。

[ðen] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	,	he	entered	the	city	.
然后	,	他	进入	这	城市	.

然后，他进入了这座城市。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊl] .

Now	he	had	a	goal	.
现在	他	有	一个	目标	.

现在他有了目标。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sʌk] [hɪm][ɪn] ,

Pursuing	his	goal	,	he	allowed	the	city	to	suck	him	in	,
追求	他的	目标	,	他	允许	这	城市	到	吸	他	在	,

为了实现目标，他任由这座城市将他吞噬。

['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [sk'weəz] ,

drifted	through	the	flow	of	the	streets	,	stood	still	on	the	squares	,
漂移	通过	这	流动	的	这	街道	,	站立	仍然	在	这	正方形	,

随波逐流于街头，驻足于广场，

['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

rested	on	the	stairs	of	stone	by	the	river	.
休息	在	这	楼梯	的	石头	经过	这	河	.

他坐在河边的石阶上休息。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['baːbəz] [ə'sɪstənt] ,

When	the	evening	came	,	he	made	friends	with	barber's	assistant	,
什么时候	这	晚上	来了	,	他	制成	朋友们	和	理发师	助手	,

到了晚上，他和理发师的助手成了朋友。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

whom	he	had	seen	working	in	the	shade	of	an	arch	in	a	building	,
谁	他	有	已见	在职的	在	这	阴影	的	一个	拱	在	一个	建筑	,

他曾看到有人在建筑物的拱形阴凉处工作，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [preŋ] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʃnuː] ,

whom	he	found	again	praying	in	a	temple	of	Vishnu	,
谁	他	成立	再次	祈祷	在	一个	寺庙	的	毗湿奴	,

他再次发现他正在毗湿奴神庙里祈祷。

[huːm] [hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkʃmi] .

whom	he	told	about	stories	of	Vishnu	and	the	Lakshmi	.
谁	他	讲述	关于	故事	的	毗湿奴	和	这	拉克什米	.

他给他们讲述了毗湿奴和拉克什米的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [slept] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Among	the	boats	by	the	river	,	he	slept	this	night	,	and	early	in	the	morning	,
之中	这	船	经过	这	河	,	他	睡着了	这	夜晚	,	和	早期的	在	这	早晨	,

他今晚睡在河边的船只之间，第二天清晨，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌstəməz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

before	the	first	customers	came	into	his	shop	,
前	这	第一的	顾客	来了	进入	他的	店铺	,

在第一批顾客光顾他的店铺之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'sɪstənt] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

he	had	the	barber's	assistant	shave	his	beard	and	cut	his	hair	,
他	有	这	理发师	助手	刮胡子	他的	胡须	和	切	他的	头发	,

他让理发师的助手帮他刮胡子、剪头发。

[kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [faɪn] [ɔɪl] .

comb	his	hair	and	anoint	it	with	fine	oil	.
梳子	他的	头发	和	涂油	它	和	美好的	油	.

梳理他的头发，并涂上上好的油。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	he	went	to	take	his	bath	in	the	river	.
然后	他	去	到	拿	他的	洗澡	在	这	河	.

然后他去河里洗澡。

[wen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mɑːlə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	late	in	the	afternoon	,	beautiful	Kamala	approached	her	grove	in	her
什么时候	晚的	在	这	下午	,	美丽的	卡马拉	接近	她	树林	在	她

[sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] ,

sedan	-	chair	,
轿车	-	椅子	,

傍晚时分，美丽的卡玛拉坐着轿子来到她的树林边。

[sid'dɑːtə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Siddhartha	was	standing	at	the	entrance	,	made	a	bow	and	received	the
悉达多	曾是	常设	在	这	入口	,	制成	一个	弓	和	已收到	这

['kɔːrtɪzænz] ['griːtɪŋ] .

courtesan's	greeting	.
妓女的	问候	.

悉达多站在门口，鞠躬接受了妓女的问候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːvənt] [huː] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [hiː; hi] [m'əʊʃənd]

But	that	servant	who	walked	at	the	very	end	of	her	train	he	motioned
但	那	仆人	WHO	步行	在	这	非常	结尾	的	她	火车	他	示意

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑːmən] [wʊd]

to	him	and	asked	him	to	inform	his	mistress	that	a	young	Brahman	would
到	他	和	问	他	到	通知	他的	情妇	那	一个	年轻的	婆罗门	会

[wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

wish	to	talk	to	her	.
希望	到	讲话	到	她	.

但他示意走在她裙摆末端的那个仆人去告诉他的女主人，有一位年轻的婆罗门想和她谈谈。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] , [ɑːskt] [hɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə]

After	a	while	,	the	servant	returned	,	asked	him	,	who	had	been	waiting	,	to
后	一个	尽管	,	这	仆人	返回	,	问	他	,	WHO	有	到过	等待	,	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

过了一会儿，仆人回来了，请一直等候着他的那个人跟他走。

['kɒndʌktid] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,

conducted	him	,	who	was	following	him	,	without	a	word	into	a	pavilion	,
实施	他	,	WHO	曾是	下列的	他	,	没有	一个	单词	进入	一个	亭	,

他一言不发地将跟随在他身后的人领进了一个亭子里。

[weə(r)] [kə'mɑːlə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

where	Kamala	was	lying	on	a	couch	,	and	left	him	alone	with	her	.
在哪里	卡马拉	曾是	说谎	在	一个	长椅	,	和	左边	他	独自的	和	她	.

当时卡玛拉正躺在沙发上，她把卡玛拉单独留给了他。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] , ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [kə'mɑːlə] .

“	Weren't	you	already	standing	out	there	yesterday	,	greeting	me	?	”	asked	Kamala	.
“	不是	你	已经	常设	出去	那里	昨天	,	问候	我	?	”	问	卡马拉	.

“昨天你不是已经站在外面迎接我了吗？”卡马拉问道。

“ [ɪts] [truː] [ðæt] [aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] . ”

“	It's	true	that	I've	already	seen	and	greeted	you	yesterday	.	”
“	它是	真的	那	我已经	已经	已见	和	问候	你	昨天	.	”

“没错，我昨天已经见过你并跟你打过招呼了。”

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? ”

“	But	didn't	you	yesterday	wear	a	beard	,	and	long	hair	,	and	dust	in	your	hair	?	”
“	但	没有	你	昨天	穿	一个	胡须	,	和	长的	头发	,	和	灰尘	在	你的	头发	?	”

“可是你昨天不是还留着胡子、长头发，头发上还沾着灰尘吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] .

“	You	have	observed	well	,	you	have	seen	everything	.
“	你	有	观察到	出色地	,	你	有	已见	一切	.

“你观察得很仔细，什么都看到了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sid'dɑːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

You	have	seen	Siddhartha	,	the	son	of	a	Brahman	,
你	有	已见	悉达多	,	这	儿子	的	一个	婆罗门	,

你们都见过悉达多，他是婆罗门的儿子。

[huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

who	has	left	his	home	to	become	a	Samana	,
WHO	有	左边	他的	家	到	变得	一个	萨马纳	,

他离家成为沙门了。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][səˈmɑːnə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .

and	who	has	been	a	Samana	for	three	years	.
和	WHO	有	到过	一个	萨马纳	为了	三	年	.

他已经做了三年的沙门。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][hæv; həv] [left] [ðæt] [pɑːθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

But	now	,	I	have	left	that	path	and	came	into	this	city	,
但	现在	,	我	有	左边	那	小路	和	来了	进入	这	城市	,

但现在，我已经离开了那条路，来到了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ai] [met] , ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] .

and	the	first	one	I	met	,	even	before	I	had	entered	the	city	,	was	you	.
和	这	第一的	一	我	遇见	,	甚至	前	我	有	进入	这	城市	,	曾是	你	.

在我进入这座城市之前，我遇到的第一个人就是你。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] [kəˈmɑːlə] !

To	say	this	,	I	have	come	to	you	,	oh	Kamala	!
到	说	这	,	我	有	来	到	你	,	哦	卡马拉	!

我来找你，就是为了告诉你这些，哦，卡玛拉！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huːm] [sidˈdɑːtə] [ɪz][nɒt] [əˈdresɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd]

You	are	the	first	woman	whom	Siddhartha	is	not	addressing	with	his	eyes	turned
你	是	这	第一的	女士	谁	悉达多	是	不是	解决	和	他的	眼睛	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

你是悉达多第一个没有低头看向地面的女人。

['nevə(r)] [əˈgen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Never	again	I	want	to	turn	my	eyes	to	the	ground	,
绝不	再次	我	想	到	转动	我的	眼睛	到	这	地面	,

我再也不想低头看地面了。

[wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

when	I'm	coming	across	a	beautiful	woman	.
什么时候	我是	未来	穿过	一个	美丽的	女士	.

当我遇到一位美丽的女士时。

" [kəˈmɑːlə] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ɒv; əv] ['piːˌkɔks] - ['feðər] .

"	Kamala	smiled	and	played	with	her	fan	of	peacocks	'	feathers	.
"	卡马拉	微笑	和	玩	和	她	扇子	的	孔雀	-	羽毛	.

卡玛拉笑着摆弄着她的孔雀羽毛扇。

[ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [sidˈdɑːtə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

And	asked	:	"	And	only	to	tell	me	this	,	Siddhartha	has	come	to	me	?	"
和	问	:	"	和	仅有的	到	告诉	我	这	,	悉达多	有	来	到	我	?	"

他问道："悉达多来见我，仅仅是为了告诉我这些吗？"

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	To	tell	you	this	and	to	thank	you	for	being	so	beautiful	.
"	到	告诉	你	这	和	到	感谢	你	为了	存在	所以	美丽的	.

"我想告诉你这些，也想感谢你如此美丽。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] , [kəˈmɑːlə] ,

And	if	it	doesn't	displease	you	,	Kamala	,
和	如果	它	不	得罪	你	,	卡马拉	,

如果你不介意的话，卡马拉，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

I	would	like	to	ask	you	to	be	my	friend	and	teacher	,
我	会	喜欢	到	问	你	到	是	我的	朋友	和	老师	,

我想请你做我的朋友和老师。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

for	I	know	nothing	yet	of	that	art	which	you	have	mastered	in	the	highest
为了	我	知道	没有什么	然而	的	那	艺术	哪个	你	有	精通	在	这	最高

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

因为我对你已臻于完美的技艺还一无所知。

" [æt; ət] [ðɪs] , [kə'mɑːlə] [lɑːft] [ə'laʊd] .

"	At	this	,	Kamala	laughed	aloud	.
"	在	这	,	卡马拉	笑了	大声	.

听到这话，卡玛拉大笑起来。

“ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

“	Never	before	this	has	happened	to	me	,	my	friend	,
"	绝不	前	这	有	发生	到	我	,	我的	朋友	,

“我的朋友，这种事以前从未发生在我身上过。”

[ðæt] [ə; eɪ][sə'mɑːnə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

that	a	Samana	from	the	forest	came	to	me	and	wanted	to	learn	from
那	一个	萨马纳	从	这	森林	来了	到	我	和	通缉	到	学习	从

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

一位来自森林的沙门来到我面前，想要向我学习！

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Never	before	this	has	happened	to	me	,
绝不	前	这	有	发生	到	我	,

我以前从未遇到过这种情况。

[ðæt] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] , [tɔːn] ['lɔɪnklɒθ] !

that	a	Samana	came	to	me	with	long	hair	and	an	old	,	torn	loincloth	!
那	一个	萨马纳	来了	到	我	和	长的	头发	和	一个	老的	,	撕裂	缠腰布	!

一个萨玛那人来到我面前，他留着长发，穿着破旧的腰布！

['meni] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['brɑːmənz] [ə'mʌŋ]

Many	young	men	come	to	me	,	and	there	are	also	sons	of	Brahmans	among
许多	年轻的	男人	来	到	我	,	和	那里	是	还	儿子们	的	婆罗门	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多年轻人来找我，其中也有婆罗门的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [faɪn] ['ʃuːz] ,

but	they	come	in	beautiful	clothes	,	they	come	in	fine	shoes	,
但	他们	来	在	美丽的	衣服	,	他们	来	在	美好的	鞋	,

但她们穿着漂亮的衣服，脚蹬漂亮的鞋子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] .

they	have	perfume	in	their	hair	and	money	in	their	pouches	.
他们	有	香水	在	他们的	头发	和	钱	在	他们的	小袋	.

她们头发上喷着香水，腰包里装着钱。

[ðɪs] [ɪz] , [əʊ][sə'mɑːnə] , [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	,	oh	Samana	,	how	the	young	men	are	like	who	come	to	me	.
这	是	,	哦	萨马纳	,	如何	这	年轻的	男人	是	喜欢	WHO	来	到	我	.

萨玛纳啊，这就是来找我的年轻人的样子。

" [kwəʊθ] [sɪd'dɑːtə] : “ [ɔːl'redɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Quoth	Siddhartha	:	“	Already	I	am	starting	to	learn	from	you	.
"	引用	悉达多	:	“	已经	我	是	开始	到	学习	从	你	.

悉达多说：“我已经开始向你学习了。”

['i:v(ə)n] ['jestədeɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪŋ] .

Even	yesterday	,	I	was	already	learning	.
甚至	昨天	,	我	曾是	已经	学习	.

昨天我还在学习呢。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [bɪəd] , [hæv; həv] [kəʊmd] [ðə; ði][heə(r)] , [hæv; həv][ɔɪl][ɪn][maɪ][heə(r)]

I	have	already	taken	off	my	beard	,	have	combed	the	hair	,	have	oil	in	my	hair
我	有	已经	已采取	离开	我的	胡须	,	有	梳理过的	这	头发	,	有	油	在	我的	头发

.

:

.

我已经剃掉了胡子，梳好了头发，头发上也抹了油。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [əʊ] ['eksələnt] [wʌn] : [faɪn] [kləʊðz] ,

There	is	little	which	is	still	missing	in	me	,	oh	excellent	one	:	fine	clothes	,
那里	是	小的	哪个	是	仍然	丢失的	在	我	,	哦	出色的	一	:	美好的	衣服	,

我身上几乎已经缺少了什么，哦，优秀的人：漂亮的衣服。

[faɪn] ['ʃu:z] , ['mʌni] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] .

fine	shoes	,	money	in	my	pouch	.
美好的	鞋	,	钱	在	我的	小袋	.

漂亮的鞋子，口袋里装着钱。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [sid'dɑ:tə] [hæz; həz][set]['hɑ:də(r)] [gəʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['traɪflz]

You	shall	know	,	Siddhartha	has	set	harder	goals	for	himself	than	such	trifles
你	将	知道	,	悉达多	有	放	更难	目标	为了	他自己	比	这样的	琐事

,

,

,

你应该知道，悉达多为自己设定的目标远比这些琐事要高远得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

and	he	has	reached	them	.
和	他	有	达到	他们	.

他已经联系上了他们。

[haʊ] ['ʃudnt] [ai] [ri:tʃ] [ðæt] [gəʊl] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ['jestədeɪ] :

How	shouldn't	I	reach	that	goal	,	which	I	have	set	for	myself	yesterday	:
如何	不应该	我	抵达	那	目标	,	哪个	我	有	放	为了	我	昨天	:

我怎么可能达不到昨天给自己设定的目标呢?

[tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] !

to	be	your	friend	and	to	learn	the	joys	of	love	from	you	!
到	是	你的	朋友	和	到	学习	这	喜悦	的	爱	从	你	!

能成为你的朋友，并从你身上学习爱情的快乐!

[jʊl] [si:] [ðæt] [aɪl] [lɜ:n] ['kwɪkli] , [kə'mɑ:lə] ,

You'll	see	that	I'll	learn	quickly	,	Kamala	,
你会	看	那	患病的	学习	迅速地	,	卡马拉	,

你会发现我学得很快，卡玛拉。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] ['hɑ:də(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wɒt] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ti:tʃ]

I	have	already	learned	harder	things	than	what	you're	supposed	to	teach
我	有	已经	学习	更难	事物	比	什么	你是	据称	到	教

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我已经学到了比你应该教我的东西更难的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sid'dɑ:tə] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

And	now	let's	get	to	it	:	You	aren't	satisfied	with	Siddhartha	as	he	is	,
和	现在	我们来吧	得到	到	它	:	你	不是	使满意	和	悉达多	作为	他	是	,

现在让我们进入正题：你对悉达多现在的样子并不满意，

[wɪð] [ɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [kləʊðz] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃuːz] , [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ?

with	oil	in	his	hair	,	but	without	clothes	,	without	shoes	,	without	money	?
和	油	在	他的	头发	,	但	没有	衣服	,	没有	鞋	,	没有	钱	?

他头发上抹着油，却没有衣服、没有鞋子、没有钱?

" [ˈlɑːfɪŋ] , [kəˈmɑːlə] [ɪkˈskleɪmd] : " [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] [jet] .

"	Laughing	,	Kamala	exclaimed	:	"	No	,	my	dear	,	he	doesn't	satisfy	me	yet	.
"	笑	,	卡马拉	惊呼	:	"	不	,	我的	亲爱的	,	他	不	满足	我	然而	.

卡玛拉笑着说："不，亲爱的，他还没能让我满意。"

[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˈprɪti] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] , [ˈprɪti] [ˈʃuːz] ,

Clothes	are	what	he	must	have	,	pretty	clothes	,	and	shoes	,	pretty	shoes	,
衣服	是	什么	他	必须	有	,	漂亮的	衣服	,	和	鞋	,	漂亮的	鞋	,

他必须拥有衣服，漂亮的衣服，还有鞋子，漂亮的鞋子。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɑːlə] .

and	lots	of	money	in	his	pouch	,	and	gifts	for	Kamala	.
和	很多	的	钱	在	他的	小袋	,	和	礼物	为了	卡马拉	.

他的口袋里有很多钱，还有送给卡玛拉的礼物。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [səˈmɑːnə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ?

Do	you	know	it	now	,	Samana	from	the	forest	?
做	你	知道	它	现在	,	萨马纳	从	这	森林	?

森林里的萨玛纳，你现在知道了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ? "

Did	you	mark	my	words	?	"
做过	你	标记	我的	字	?	"

你记住我的话了吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [sidˈdɑːtə] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Yes	,	I	have	marked	your	words	,	"	Siddhartha	exclaimed	.
"	是的	,	我	有	标记	你的	字	,	"	悉达多	惊呼	.

"是的，我记住了你的话。"悉达多说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [mɑːk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !

"	How	should	I	not	mark	words	which	are	coming	from	such	a	mouth	!
"	如何	应该	我	不是	标记	字	哪个	是	未来	从	这样的	一个	嘴	!

"我怎能不记住从这样一张嘴里说出的话呢！"

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [krækt] [fɪg] , [kəˈmɑːlə] .

Your	mouth	is	like	a	freshly	cracked	fig	,	Kamala	.
你的	嘴	是	喜欢	一个	新鲜的	裂纹	如图	,	卡马拉	.

卡玛拉，你的嘴就像一颗刚裂开的无花果。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

My	mouth	is	red	and	fresh	as	well	,	it	will	be	a	suitable	match	for
我的	嘴	是	红色的	和	新鲜的	作为	出色地	,	它	将要	是	一个	合适的	匹配	为了

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

我的嘴唇也红润清新，应该和你的很搭。

[jʊl] [siː] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kəˈmɑːlə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

you'll	see	.	—	But	tell	me	,	beautiful	Kamala	,	aren't	you	at	all	afraid	of	the
你会	看	.	—	但	告诉	我	,	美丽的	卡马拉	,	不是	你	在	全部	害怕的	的	这

[səˈmɑːnə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Samana	from	the	forest	,
萨马纳	从	这	森林	,

你会看到的。——但是告诉我，美丽的卡玛拉，你难道一点也不害怕森林里的萨玛纳人吗?

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ? ”

who	has	come	to	learn	how	to	make	love	?	”
WHO	有	来	到	学习	如何	到	制作	爱	?	”

谁是来学习如何做爱的?

“ [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] , [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [sə'mɑːnə] [frɒm; frəm]

“	Whatever	for	should	I	be	afraid	of	a	Samana	,	a	stupid	Samana	from
”	任何	为了	应该	我	是	害怕的	的	一个	萨马纳	,	一个	愚蠢的	萨马纳	从

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“我为什么要害怕一个沙门，一个来自森林的愚蠢沙门呢？”

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jet] [wɒt] ['wɪmɪn]

who	is	coming	from	the	jackals	and	doesn't	even	know	yet	what	women
WHO	是	未来	从	这	豺狼	和	不	甚至	知道	然而	什么	女性

[ɑː(r); ə(r)] ? ”

are	?	”
是	?	”

他来自豺狼部落，甚至连女人是什么都不知道吗?

“ [əʊ] , [hiːz] [strɒŋ] , [ðə; ði] [sə'mɑːnə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	he's	strong	,	the	Samana	,	and	he	isn't	afraid	of	anything	.
”	哦	,	他是	强的	,	这	萨马纳	,	和	他	不是	害怕的	的	任何事物	.

“哦，萨玛那人很强壮，他什么都不怕。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

He	could	force	you	,	beautiful	girl	.
他	可以	力量	你	,	美丽的	女孩	.

他可以强迫你，美丽的女孩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .

He	could	kidnap	you	.
他	可以	绑架	你	.

他可能会绑架你。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”

He	could	hurt	you	.	”
他	可以	伤害	你	.	”

他可能会伤害你。

“ [nəʊ] , [sə'mɑːnə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	No	,	Samana	,	I	am	not	afraid	of	this	.
”	不	,	萨马纳	,	我	是	不是	害怕的	的	这	.

“不，萨玛纳，我不害怕这个。”

[dɪd] ['eni] [sə'mɑːnə] [ɔː(r)] ['brɑːmən] ['evə(r)] [fɪə(r)] , ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [græb] [hɪm] [ænd; ənd]

Did	any	Samana	or	Brahman	ever	fear	,	someone	might	come	and	grab	him	and
做过	任何	萨马纳	或者	婆罗门	曾经	害怕	,	某人	可能	来	和	抓住	他	和

[stiːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

steal	his	learning	,
偷	他的	学习	,

沙门或婆罗门中，是否有人曾担心过有人会来抓走他，窃取他的学问?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ?

and	his	religious	devotion	,	and	his	depth	of	thought	?
和	他的	宗教	虔诚	,	和	他的	深度	的	想法	?

他的宗教虔诚和思想深度呢?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,

No	,	for	they	are	his	very	own	,
不	,	为了	他们	是	他的	非常	自己的	,

不，因为他们是他自己的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

and	he	would	only	give	away	from	those	whatever	he	is	willing	to	give
和	他	会	仅有的	给	离开	从	那些	任何	他	是	愿意的	到	给

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

and	to	whomever	he	is	willing	to	give	.
和	到	无论谁	他	是	愿意的	到	给	.

他只会把愿意给的东西，从那些人那里，分给他愿意给的人。

[laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Like	this	it	is	,
喜欢	这	它	是	,

就是这样。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [kə'mɑːlə][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] .

precisely	like	this	it	is	also	with	Kamala	and	with	the	pleasures	of	love	.
恰恰	喜欢	这	它	是	还	和	卡马拉	和	和	这	快乐	的	爱	.

卡玛拉和爱情的快乐也是如此。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [red] [ɪz] ['kæmələz] [maʊθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kæmələz] [wɪl] ,

Beautiful	and	red	is	Kamala's	mouth	,	but	just	try	to	kiss	it	against	Kamala's	will	,
美丽的	和	红色的	是	卡马拉的	嘴	,	但	只是	尝试	到	吻	它	反对	卡马拉的	将要	,

卡玛拉的嘴唇美丽而红润，但你试试看能不能违背卡玛拉的意愿去亲吻它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	will	not	obtain	a	single	drop	of	sweetness	from	it	,
和	你	将要	不是	获得	一个	单身的	降低	的	甜味	从	它	,

你从中得不到一丝甜味。

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] !

which	knows	how	to	give	so	many	sweet	things	!
哪个	知道	如何	到	给	所以	许多	甜的	事物	!

它懂得如何给予这么多甜蜜的东西！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['iːzəli] , [sid'dɑːtə] , [ðʌs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðɪs] : [lʌv] [kæn; kən]

You	are	learning	easily	,	Siddhartha	,	thus	you	should	also	learn	this	:	love	can
你	是	学习	容易地	,	悉达多	,	因此	你	应该	还	学习	这	:	爱	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['begɪŋ] ,

be	obtained	by	begging	,
是	获得	经过	乞讨	,

悉达多，你学得如此轻松，因此你也应该明白这一点：爱情可以通过乞讨获得。

['baɪɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['stəʊlən] .

buying	,	receiving	it	as	a	gift	,	finding	it	in	the	street	,	but	it	cannot	be	stolen	.
购买	,	接收	它	作为	一个	礼物	,	寻找	它	在	这	街道	,	但	它	不能	是	被盗	.

可以购买、作为礼物收到、在街上捡到，但不能被偷走。

[ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .

In	this	,	you	have	come	up	with	the	wrong	path	.
在	这	,	你	有	来	向上	和	这	错误的	小路	.

在这件事上，你走错了路。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,

No	,	it	would	be	a	pity	,
不	,	它	会	是	一个	遗憾	,

不，那太可惜了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['mænə(r)]

if	a	pretty	young	man	like	you	would	want	to	tackle	it	in	such	a	wrong	manner
如果	一个	漂亮的	年轻的	男人	喜欢	你	会	想	到	处理	它	在	这样的	一个	错误的	方式

.

:

.

像你这样一位英俊的年轻男子，竟然会选择用如此错误的方式来处理这件事。

" [sid'dɑːtə] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Siddhartha	bowed	with	a	smile	.
"	悉达多	鞠躬	和	一个	微笑	.

悉达多微笑着鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] , [kə'mɑːlə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [raɪt] !

“	It	would	be	a	pity	,	Kamala	,	you	are	so	right	!
"	它	会	是	一个	遗憾	,	卡马拉	,	你	是	所以	正确的	!

“那真是太可惜了，卡马拉，你说得太对了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

It	would	be	such	a	great	pity	.
它	会	是	这样的	一个	伟大的	遗憾	.

那将是多么可惜啊。

[nəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [nɔː(r)] [juː; jʊ]

No	,	I	shall	not	lose	a	single	drop	of	sweetness	from	your	mouth	,	nor	you
不	,	我	将	不是	失去	一个	单身的	降低	的	甜味	从	你的	嘴	,	也不	你

[frɒm; frəm] [maɪn] !

from	mine	!
从	矿	!

不，我不会从你嘴里夺走一滴甜蜜，也不会从我嘴里夺走你！

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['set(ə)ld] : [sid'dɑːtə] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [wʌns] [hiːl] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [stɪl] [læk] : [kləʊðz]

So	it	is	settled	:	Siddhartha	will	return	,	once	he'll	have	what	he	still	lacks	:	clothes
所以	它	是	定居	:	悉达多	将要	返回	,	一次	地狱	有	什么	他	仍然	缺乏	:	衣服

, ['ʃuːz] , ['mʌni] .

,	shoes	,	money	.
,	鞋	,	钱	.

事情就此定下：悉达多将会回来，只要他能得到他仍然缺少的东西：衣服、鞋子和钱。

[bʌt; bət] [spiːk] , ['lʌvli] [kə'mɑːlə] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [smɔːl] [əd'vaɪs] ? "

But	speak	,	lovely	Kamala	,	couldn't	you	still	give	me	one	small	advice	?	"
但	说话	,	迷人的	卡马拉	,	不能	你	仍然	给	我	一	小的	建议	?	"

“但是，亲爱的卡玛拉，请你开口，你难道不能再给我一点小小的建议吗？”

“ [æn; ən] [əd'vaɪs] ?

“	An	advice	?
"	一个	建议	?

建议?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[huː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [sə'mɑːnə] ,

Who	wouldn't	like	to	give	an	advice	to	a	poor	,	ignorant	Samana	,
WHO	不会	喜欢	到	给	一个	建议	到	一个	贫穷的	,	无知	萨马纳	,

谁不想给一个贫穷无知的沙门提供一些建议呢?

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒækl z; 'dʒækɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "

who	is	coming	from	the	jackals	of	the	forest	?	"
WHO	是	未来	从	这	豺狼	的	这	森林	?	"

谁是从森林里的豺狼口中出来的?

“ [dɪə(r)][kə'mɑːlə] , [ðʌs] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ,
“ Dear Kamala , thus advise me where I should go to ,
“ 亲爱的 卡马拉 , 因此 建议 我 在哪里 我 应该 去 到 ,

“亲爱的卡马拉，请告诉我我应该去哪里，

[ðæt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [məʊst] ['kwɪkli] ? ”
that I'll find these three things most quickly ? ”
那 患病的 寻找 这些 三 事物 最多 迅速地 ? ”

我能最快找到这三样东西吗?

“ [frend] , ['meni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
“ Friend , many would like to know this .
“ 朋友 , 许多 会 喜欢 到 知道 这 .

朋友，很多人都想知道这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juːv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [kləʊðz] , [ænd; ənd]
You must do what you've learned and ask for money , clothes , and
你 必须 做 什么 你已经 学习 和 问 为了 钱 , 衣服 , 和
['ʃuːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
shoes in return .
鞋 在 返回 .

你必须运用你所学到的知识，并以此索要金钱、衣服和鞋子作为回报。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] .
There is no other way for a poor man to obtain money .
那里 是 不 其他 方式 为了 一个 贫穷的 男人 到 获得 钱 .

穷人没有其他办法获得金钱。

[wɒt] [mait] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ? ”
What might you be able to do ? ”
什么 可能 你 是 有能力的 到 做 ? ”

你能做些什么?

“ [ai][kæn; kən] [θɪŋk] .
“ I can think .
“ 我 能 思考 .

“我会思考。”

[ai][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

[ai][kæn; kən][fɑːst] . ”
I can fast . ”
我 能 快速地 . ”

我可以禁食。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
“ Nothing else ? ”
“ 没有什么 别的 ? ”

“没有别的了吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət] [jes] , [ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [raɪt] ['pəʊətri] .
But yes , I can also write poetry .
但 是的 , 我 能 还 写 诗 .

是的，我也会写诗。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ? ″

Would	you	like	to	give	me	a	kiss	for	a	poem	?	″
会	你	喜欢	到	给	我	一个	吻	为了	一个	诗	?	″

你愿意用一个吻来换取一首诗吗?

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] .

“	I	would	like	to	,	if	I'll	like	your	poem	.
″	我	会	喜欢	到	,	如果	患病的	喜欢	你的	诗	.

“如果我喜欢你的诗，我很乐意。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ?

What	would	be	its	title	?
什么	会	是	它是	标题	?

它的标题会是什么?

″ [sid'dɑːtə] [spəʊk] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðiːz]

″	Siddhartha	spoke	,	after	he	had	thought	about	it	for	a	moment	,	these
″	悉达多	辐	,	后	他	有	想法	关于	它	为了	一个	片刻	,	这些

['vɜːrsəz] :

verses	:
诗句	:

悉达多沉思片刻后，说道:

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] [greɪv] [stept] [ðə; ði] ['prɪti] [kə'mɑːlə] , [æt; ət] [ðə; ði] [groʊvz] ['entrəns] [stʊd]

Into	her	shady	grove	stepped	the	pretty	Kamala	,	At	the	grove's	entrance	stood
进入	她	阴凉	树林	步	这	漂亮的	卡马拉	,	在	这	格罗夫的	入口	站立

[ðə; ði] [braʊn] [sə'mɑːnə] .

the	brown	Samana	.
这	棕色的	萨马纳	.

美丽的卡玛拉走进了她荫凉的小树林，棕色的萨玛纳站在树林的入口处。

['diːpli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊtəsɪz] ['blɒsəm] , [baʊd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [kə'mɑːlə] [θæŋkt] .

Deeply	,	seeing	the	lotus's	blossom	,	Bowed	that	man	,	and	smiling	Kamala	thanked	.
深	,	看到	这	莲花的	开花	,	鞠躬	那	男人	,	和	微笑	卡马拉	谢谢	.

看到莲花盛开，那人深深鞠了一躬，卡玛拉微笑着道谢。

[mɔː(r)] ['lʌvli] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðæn; ðən] ['ɒfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] , [mɔː(r)] ['lʌvli] [ɪz]

More	lovely	,	thought	the	young	man	,	than	offerings	for	gods	,	More	lovely	is
更多的	迷人的	,	想法	这	年轻的	男人	,	比	供品	为了	神	,	更多的	迷人的	是

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] [kə'mɑːlə] .

offering	to	pretty	Kamala	.
提供	到	漂亮的	卡马拉	.

年轻人心想，比起献给神明的祭品，献给美丽的卡玛拉的祭品更可爱。

[kə'mɑːlə] ['laʊdli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [klæŋ] .

Kamala	loudly	clapped	her	hands	,	so	that	the	golden	bracelets	clanged	.
卡马拉	高声	鼓掌	她	双手	,	所以	那	这	金的	手镯	叮当作响	.

卡玛拉用力拍手，金色的手镯发出叮当声。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] , [əʊ] [braʊn] [sə'mɑːnə] , [ænd; ənd] ['truːli] ,

“	Beautiful	are	your	verses	,	oh	brown	Samana	,	and	truly	,
″	美丽的	是	你的	诗句	,	哦	棕色的	萨马纳	,	和	真的	,

“你的诗句真美，哦，棕色皮肤的萨玛纳人，真的，

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

I'm	losing	nothing	when	I'm	giving	you	a	kiss	for	them	.
我是	输	没有什么	什么时候	我是	给予	你	一个	吻	为了	他们	.

我替他们给你一个吻，我并没有损失什么。

″ [ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

″	She	beckoned	him	with	her	eyes	,
″	她	招手	他	和	她	眼睛	,

她用眼神向他招手，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] [ðæt]

he	tilted	his	head	so	that	his	face	touched	hers	and	placed	his	mouth	on	that
他	斜	他的	头	所以	那	他的	脸	感动	她的	和	放置	他的	嘴	在	那

[maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] .

mouth	which	was	like	a	freshly	cracked	fig	.
嘴	哪个	曾是	喜欢	一个	新鲜的	裂纹	如图	.

他歪着头，让自己的脸贴着她的脸，然后把嘴贴在她那张像刚裂开的无花果一样的嘴上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [kə'mɑːlə] [kɪst] [hɪm] ,

For	a	long	time	,	Kamala	kissed	him	,
为了	一个	长的	时间	,	卡马拉	亲吻	他	,

卡玛拉吻了他很久。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ə'stɒnɪʃmənt] [sid'dɑːtə] [felt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] , [haʊ] [waɪz] [ʃiː; ʃi]

and	with	a	deep	astonishment	Siddhartha	felt	how	she	taught	him	,	how	wise	she
和	和	一个	深的	惊讶	悉达多	毛毡	如何	她	教授	他	,	如何	明智的	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

悉达多深深地惊叹于她教导他的方式，以及她的智慧。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɪm] , [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] , [l'ɔːd] [hɪm] ,

how	she	controlled	him	,	rejected	him	,	lured	him	,
如何	她	受控	他	,	拒绝	他	,	诱饵	他	,

她如何控制他、拒绝他、引诱他，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] ,

and	how	after	this	first	one	there	was	to	be	a	long	,	a	well	ordered	,
和	如何	后	这	第一的	一	那里	曾是	到	是	一个	长的	,	一个	出色地	订购	,

而在此之后，将会有一个漫长、有序的……

[wel] ['testɪd] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] , ['evri] [wʌn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

well	tested	sequence	of	kisses	,	every	one	different	from	the	others	,	he	was
出色地	测试	顺序	的	吻	,	每一个	一	不同的	从	这	其他的	,	他	曾是

[stɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

still	to	receive	.
仍然	到	收到	.

他即将迎来一系列精心设计的吻，每一个吻都与其他吻不同。

['briːðɪŋ] ['diːpli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Breathing	deeply	,	he	remained	standing	where	he	was	,
呼吸	深	,	他	剩余	常设	在哪里	他	曾是	,

他深吸一口气，仍然站在原地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'stɒnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] [ɒv; əv]

and	was	in	this	moment	astonished	like	a	child	about	the	cornucopia	of
和	曾是	在	这	片刻	惊讶	喜欢	一个	孩子	关于	这	丰饶角	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] ,

knowledge	and	things	worth	learning	,
知识	和	事物	值得	学习	,

那一刻，我像个孩子一样，被眼前浩瀚的知识和值得学习的事物所震撼。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	revealed	itself	before	his	eyes	.
哪个	揭晓	本身	前	他的	眼睛	.

这一切就呈现在他眼前。

“ ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] , ” [ɪk'skleɪmd] [kə'mɑːlə] , “ [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

“	Very	beautiful	are	your	verses	,	”	exclaimed	Kamala	,	“	if	I	was	rich	,
“	非常	美丽的	是	你的	诗句	,	”	惊呼	卡马拉	,	“	如果	我	曾是	富有的	,

“你的诗真美，”卡玛拉赞叹道，“如果我富有的话，

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	would	give	you	pieces	of	gold	for	them	.
我	会	给	你	件	的	金子	为了	他们	.

我愿意用金子跟你换它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːn] [ðʌs] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] ['vɜːrsəz][æz; əz]

But	it	will	be	difficult	for	you	to	earn	thus	much	money	with	verses	as
但	它	将要	是	难的	为了	你	到	赚	因此	很多	钱	和	诗句	作为

[juː; jʊ] [niːd] .

you	need	.
你	需要	.

但是，靠写诗很难赚到你所需的那么多钱。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæmələz] [frend] . ″

For	you	need	a	lot	of	money	,	if	you	want	to	be	Kamala's	friend	.	″
为了	你	需要	一个	很多	的	钱	,	如果	你	想	到	是	卡马拉的	朋友	.	″

“如果你想和卡玛拉做朋友，你需要很多钱。”

“ [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] , [kə'mɑːlə] ! ″ ['stæmə] [sid'dɑːtə] .

“	The	way	you're	able	to	kiss	,	Kamala	!	″	stammered	Siddhartha	.
″	这	方式	你是	有能力的	到	吻	,	卡马拉	!	″	结结巴巴	悉达多	.

“卡玛拉，你接吻的方式真棒！”悉达多结结巴巴地说。

“ [jes] , [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][duː; də][nɒt] [læk] [kləʊðz] ,

“	Yes	,	this	I	am	able	to	do	,	therefore	I	do	not	lack	clothes	,
″	是的	,	这	我	是	有能力的	到	做	,	所以	我	做	不是	缺少	衣服	,

“是的，我能做到这一点，所以我并不缺衣服。”

['ʃuːz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

shoes	,	bracelets	,	and	all	beautiful	things	.
鞋	,	手镯	,	和	全部	美丽的	事物	.

鞋子、手镯以及所有美好的事物。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

But	what	will	become	of	you	?
但	什么	将要	变得	的	你	?

但你将何去何从?

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑːstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['pəʊətri] ? ″

Aren't	you	able	to	do	anything	else	but	thinking	,	fasting	,	making	poetry	?	″
不是	你	有能力的	到	做	任何事物	别的	但	思维	,	禁食	,	制作	诗	?	″

除了思考、斋戒和写诗，你就什么都做不了吗?

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [sɔːŋz] , ″ [sed] [sid'dɑːtə] ,

“	I	also	know	the	sacrificial	songs	,	″	said	Siddhartha	,
″	我	还	知道	这	献祭	歌曲	,	″	说	悉达多	,

“我也知道祭祀歌曲，”悉达多说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

“	but	I	do	not	want	to	sing	them	any	more	.
″	但	我	做	不是	想	到	唱歌	他们	任何	更多的	.

但我不想再唱这些歌了。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['mædʒɪk] [spelz] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

I	also	know	magic	spells	,	but	I	do	not	want	to	speak	them	any	more	.
我	还	知道	魔法	咒语	,	但	我	做	不是	想	到	说话	他们	任何	更多的	.

我也懂得魔法咒语，但我不想再念了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — ″

I	have	read	the	scriptures	—	″
我	有	读	这	经文	—	″

我读过经文——”

“ [stɒp] , ” [kə'mɑːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

“	**Stop**	**,**	**”**	**Kamala**	**interrupted**	**him**	**.**
”	停止	,	”	卡马拉	中断	他	.

“住手，”卡玛拉打断了他。

“ [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ?

“	**You're**	**able**	**to**	**read**	**?**
”	你是	有能力的	到	读	?

你会读书吗?

[ænd; ənd] [raɪt] ? ”

And	**write**	**?**	**”**
和	写	?	”

写作呢?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .

“	**Certainly**	**,**	**I**	**can**	**do**	**this**	**.**
”	当然	,	我	能	做	这	.

“当然，我可以做到。”

['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] . ”

Many	**people**	**can**	**do**	**this**	**.**	**”**
许多	人们	能	做	这	.	”

很多人都能做到这一点。

“ [məʊst] ['piːp(ə)l] [kænt] .

“	**Most**	**people**	**can't**	**.**
”	最多	人们	不能	.

“大多数人做不到。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	**also**	**can't**	**do**	**it**	**.**
我	还	不能	做	它	.

我也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , ['veri] [gʊd] .

It	**is**	**very**	**good**	**that**	**you're**	**able**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**	**very**	**good**	**.**
它	是	非常	好的	那	你是	有能力的	到	读	和	写	,	非常	好的	.

你能读写真是太好了，非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [stɪl] [faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [spelz] .

You	**will**	**also**	**still**	**find**	**use**	**for**	**the**	**magic**	**spells**	**.**
你	将要	还	仍然	寻找	使用	为了	这	魔法	咒语	.

你仍然会发现魔法咒语的用处。

” [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː]

”	**In**	**this**	**moment**	**,**	**a**	**maid**	**came**	**running**	**in**	**and**	**whispered**	**a**	**message**	**into**
”	在	这	片刻	,	一个	女佣	来了	跑步	在	和	低声说道	一个	信息	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ɪə(r)] .

her	**mistress's**	**ear**	**.**
她	情妇的	耳朵	.

这时，一个女仆跑进来，在女主人耳边低语了一则消息。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [kə'mɑːlə] .

“	**There's**	**a**	**visitor**	**for**	**me**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Kamala**	**.**
”	有	一个	游客	为了	我	,	”	惊呼	卡马拉	.

“有人来看我了！”卡玛拉惊呼道。

“ ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [jɔ:'self] [ə'weɪ] , [sid'dɑ:tə] , ['nəʊbədi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , [rɪ'membə(r)]
“ Hurry and get yourself away , Siddhartha , nobody may see you in here , remember
“ 匆忙 和 得到 你自己 离开 , 悉达多 , 无人 可能 看 你 在 这里 , 记住
[ðɪs] !
this !
这 !

“悉达多，快点离开这里，这里可能没人会看到你，记住这一点！”

[tə'mɒrəʊ] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Tomorrow , I'll see you again .
明天 , 患病的 看 你 再次 .

明天，我还会再见到你。

” [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['brɑ:mən] [waɪt] ['ʌpə(r)]
” But to the maid she gave the order to give the pious Brahman white upper
” 但 到 这 女佣 她 给予 这 命令 到 给 这 虔诚的 婆罗门 白色的 上
['gɑ:mənts] .
garments .
服装 .

“但她吩咐女仆给虔诚的婆罗门穿上白色上衣。”

[wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [sid'dɑ:tə] [faʊnd] [hɪm'self]
Without fully understanding what was happening to him , Siddhartha found himself
没有 完全 理解 什么 曾是 发生 到 他 , 悉达多 成立 他自己
['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,
being dragged away by the maid ,
存在 拖拽 离开 经过 这 女佣 ,

悉达多还没完全明白发生了什么事，就被女仆拖走了。

[brɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] - [haʊs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [pɑ:θ] , ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʌpə(r)] ['gɑ:mənts]
brought into a garden - house avoiding the direct path , being given upper garments
带来 进入 一个 花园 - 房子 避免 这 直接的 小路 , 存在 给定 上 服装
[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,
as a gift ,
作为 一个 礼物 ,

被带进花园小屋，避开了直接的小路，并获赠上衣作为礼物，

[led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
led into the bushes ,
引领 进入 这 灌木丛 ,

被引到灌木丛中，

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒəntli] [əd'mɔnɪʃ] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and urgently admonished to get himself out of the grove as soon as
和 紧急 告诫 到 得到 他自己 出去 的 这 树林 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
possible without being seen .
可能的 没有 存在 已见 .

并紧急告诫他要尽快离开树林，不要被人看见。

['kɑ:ntɛntli] , [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .
Contently , he did as he had been told .
心满意足地 , 他 做过 作为 他 有 到过 讲述 .

他心甘情愿地照做了。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Being accustomed to the forest ,
存在 习惯 到 这 森林 ,

由于习惯了森林，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

he	managed	to	get	out	of	the	grove	and	over	the	hedge	without	making
他	管理	到	得到	出去	的	这	树林	和	超过	这	对冲	没有	制作

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

他悄无声息地走出了树林，翻过了树篱。

['kɑːntɛntli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rəʊld] [ʌp] ['gɑːmənts] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

Contently	,	he	returned	to	the	city	,	carrying	the	rolled	up	garments	under	his
心满意足地	,	他	返回	到	这	城市	,	携带	这	滚动	向上	服装	在下面	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他心满意足地回到了城里，胳膊下夹着卷起来的衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] ['trævələz] [steɪ] , [hiː; hi] [pə'zɪʃnd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

At	the	inn	,	where	travellers	stay	,	he	positioned	himself	by	the	door	,
在	这	客栈	,	在哪里	旅行者	停留	,	他	定位	他自己	经过	这	门	,

在旅客下榻的客栈里，他站在门口。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

without	words	he	asked	for	food	,	without	a	word	he	accepted	a	piece	of
没有	字	他	问	为了	食物	,	没有	一个	单词	他	公认	一个	片	的

[raɪs] - [keɪk] .

rice	-	cake	.
米	-	蛋糕	.

他一言不发地要了食物，一言不发地接受了一块米糕。

[pə'hæps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['eni]

Perhaps	as	soon	as	tomorrow	,	he	thought	,	I	will	ask	no	one	for	food	any
也许	作为	很快	作为	明天	,	他	想法	,	我	将要	问	不	一	为了	食物	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他心想，也许最快明天，我就不会再向任何人乞讨食物了。

['sʌd(ə)nli] , [praɪd] [fleəd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

Suddenly	,	pride	flared	up	in	him	.
突然	,	自豪	喇叭口	向上	在	他	.

突然，他心中燃起了一股自豪感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'mɑːnə] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [beg]

He	was	no	Samana	any	more	,	it	was	no	longer	becoming	to	him	to	beg
他	曾是	不	萨马纳	任何	更多的	,	它	曾是	不	更长	成为	到	他	到	求

.

:
.

他不再是萨玛那人了，乞讨对他来说已经不再合适。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [raɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

He	gave	the	rice	-	cake	to	a	dog	and	remained	without	food	.
他	给予	这	米	-	蛋糕	到	一个	狗	和	剩余	没有	食物	.

他把年糕给了狗，自己却没吃东西。

“ ['sɪmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hɪə(r)] , ” [θɔːt] [sid'dɑːtə] .

“	Simple	is	the	life	which	people	lead	in	this	world	here	,	”	thought	Siddhartha	.
“	简单的	是	这	生活	哪个	人们	带领	在	这	世界	这里	,	”	想法	悉达多	.

“世人在此世间过着简单的生活，”悉达多心想。

“ [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] .
“ It presents no difficulties .
” 它 礼物 不 困难 .

“这没有任何困难。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['tɔɪlsəm] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['həʊpləs] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl]
Everything was difficult , toilsome , and ultimately hopeless , when I was still
一切 曾是 难的 , 辛苦 , 和 最终 绝望 , 什么时候 我 曾是 仍然
[ə; eɪ][sə'mɑːnə] .
a Samana .
一个 萨马纳 .

当我还是个沙门的时候，一切都很困难、很辛苦，最终毫无希望。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːzi] , ['iːzi] [laɪk] [ðæt] ['les(ə)n] [ɪn] ['kɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [kə'mɑːlə] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
Now , everything is easy , easy like that lesson in kissing , which Kamala is giving me .
现在 , 一切 是 简单的 , 简单的 喜欢 那 课 在 接吻 , 哪个 卡马拉 是 给予 我 .

现在一切都变得简单了，就像卡玛拉教我接吻一样简单。

[aɪ] [niːd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [nɪə(r)] [gəʊlz] ,
I need clothes and money , nothing else ; these are small , near goals ,
我 需要 衣服 和 钱 , 没有什么 别的 ; 这些 是 小的 , 靠近 目标 ,

我只需要衣服和钱，别的什么都不需要；这些都是小的、近在眼前的目标。

[ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [luːz] ['eni] [sliːp] .
they won't make a person lose any sleep .
他们 惯于 制作 一个 人 失去 任何 睡觉 .

它们不会让人失眠。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] ['kæməlәz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
” He had already discovered Kamala's house in the city long before ,
” 他 有 已经 发现 卡马拉的 房子 在 这 城市 长的 前 ,

“他很久以前就已经在城里发现了卡玛拉的房子。”

[ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
there he turned up the following day .
那里 他 转向 向上 这 下列的 天 .

第二天他就出现了。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
“ Things are working out well , ” she called out to him .
” 事物 是 在职的 出去 出色地 , ” 她 称为 出去 到 他 .

“一切都很顺利，”她朝他喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ They are expecting you at Kamaswami's , he is the richest merchant of the
” 他们 是 期待 你 在 - , 他 是 这 最富有的 商人 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

“卡玛斯瓦米那里正在等你，他是城里最富有的商人。”

[ɪf] [hiːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [hiːl] [ək'sept] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
If he'll like you , he'll accept you into his service .
如果 地狱 喜欢 你 , 地狱 接受 你 进入 他的 服务 .

如果他喜欢你，就会录用你。

[biː; bi] [smɑːt] , [braʊn] [sə'mɑːnə] .
Be smart , brown Samana .
是 聪明的 , 棕色的 萨马纳 .

聪明点，棕色皮肤的萨马纳人。

[ai][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	had	others	tell	him	about	you	.
我	有	其他的	告诉	他	关于	你	.

我让别人跟他提起过你。

[biː; bi] [pə'laɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

Be	polite	towards	him	,	he	is	very	powerful	.
是	有礼貌的	向	他	,	他	是	非常	强大的	.

对他就要礼貌，他很有权势。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [tuː] ['mɒdɪst] !

But	don't	be	too	modest	!
但	不	是	也	谦虚的	!

但不要太谦虚！

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

I	do	not	want	you	to	become	his	servant	,	you	shall	become	his	equal	,
我	做	不是	想	你	到	变得	他的	仆人	,	你	将	变得	他的	平等的	,

我不想让你成为他的仆人，你要成为与他平等的人。

[ɔː(r)] [els] [ai][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

or	else	I	won't	be	satisfied	with	you	.
或者	别的	我	惯于	是	使满意	和	你	.

否则我不会对你满意。

- [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][get][əʊld][ænd; ənd]['leɪzi] .

Kamaswami	is	starting	to	get	old	and	lazy	.
-	是	开始	到	得到	老的	和	懒惰的	.

卡玛斯瓦米开始变老变懒了。

[ɪf] [hiːl] [laɪk][juː; jʊ] , [hiːl] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] .

If	he'll	like	you	,	he'll	entrust	you	with	a	lot	.
如果	地狱	喜欢	你	,	地狱	委托	你	和	一个	很多	.

如果他喜欢你，他会把很多事情托付给你。

" [sid'dɑːtə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ,

"	Siddhartha	thanked	her	and	laughed	,
"	悉达多	谢谢	她	和	笑了	,

悉达多谢过她，然后笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ]

and	when	she	found	out	that	he	had	not	eaten	anything	yesterday	and	today
和	什么时候	她	成立	出去	那	他	有	不是	吃	任何事物	昨天	和	今天

,

,

,

当她发现他昨天和今天都没吃东西时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	sent	for	bread	and	fruits	and	treated	him	to	it	.
她	发送	为了	面包	和	水果	和	治疗	他	到	它	.

她让人买了面包和水果来招待他。

" [juːv] [biːn] ['lʌki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , " [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	You've	been	lucky	,	"	she	said	when	they	parted	,	"	I'm	opening	one	door	after	another
"	你已经	到过	幸运的	,	"	她	说	什么时候	他们	分手了	,	"	我是	开幕	一	门	后	其他

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

"你很幸运，"她临别时说，"我正在为你打开一扇又一扇门。"

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] ?
Do you have a spell ?
做 你 有 一个 拼写 ?

你会魔法吗?

" [sɪd'dɑːtə] [sed] : " ['jestədeɪ] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [weɪt] ,
" Siddhartha said : " Yesterday , I told you I knew how to think , to wait ,
" 悉达多 说 : " 昨天 , 我 讲述 你 我 知道 如何 到 思考 , 到 等待 ,

悉达多说："昨天我告诉过你，我知道如何思考，如何等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɑːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
and to fast , but you thought this was of no use .
和 到 快速地 , 但 你 想法 这 曾是 的 不 使用 .

而且速度太快了，但你认为这毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [kə'mɑːlə] , [jʊl] [siː] .
But it is useful for many things , Kamala , you'll see .
但 它 是 有用 为了 许多 事物 , 卡马拉 , 你会 看 .

但它有很多用途，卡马拉，你会看到的。

[jʊl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stjuːpɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['meni] ['prɪti]
You'll see that the stupid Samanas are learning and able to do many pretty
你会 看 那 这 愚蠢的 萨马纳斯 是 学习 和 有能力的 到 做 许多 漂亮的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,
things in the forest ,
事物 在 这 森林 ,

你会看到，那些愚笨的沙门们正在学习，并且能够在森林里做很多漂亮的事情。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
which the likes of you aren't capable of .
哪个 这 点赞 的 你 不是 有能力的 的 .

而像你这样的人是做不到的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['begə(r)] ,
The day before yesterday , I was still a shaggy beggar ,
这 天 前 昨天 , 我 曾是 仍然 一个 毛茸茸 乞丐 ,

前天，我还是个衣衫褴褛的乞丐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jestədeɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [kə'mɑːlə] ,
as soon as yesterday I have kissed Kamala ,
作为 很快 作为 昨天 我 有 亲吻 卡马拉 ,

就在昨天，我亲吻了卡玛拉。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]
and soon I'll be a merchant and have money and all those things you
和 很快 患病的 是 一个 商人 和 有 钱 和 全部 那些 事物 你
[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] . "
insist upon . "
坚持 之上 . "

很快我就会成为一名商人，拥有金钱以及你所坚持的那些东西。"

" [wel] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Well yes , " she admitted .
" 出色地 是的 , " 她 承认 .

"嗯，是的，"她承认道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌemˈiː] ?
“ But 但 where 在哪里 would 会 you 你 be 是 without 没有 me 我 ?

“但如果没有我，你会在哪里？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [kəˈmɑːlə] [ˈwʌznt] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
What 什么 would 会 you 你 be 是 , , if 如果 Kamala 卡马拉 wasn't 不是 helping 帮助 you 你 ? ? ”

如果没有卡玛拉的帮助，你会变成什么样?

“ [dɪə(r)] [kəˈmɑːlə] , ” [sed] [sidˈdɑːtə] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
“ Dear 亲爱的 Kamala 卡马拉 , , ” said 说 Siddhartha 悉达多 and 和 straightened 拉直 up 向上 to 到 his 他的 full 满的 height 高度 ,

“亲爱的卡玛拉，”悉达多说着，挺直了身子。

“ [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [grəʊv] , [ai][dɪd][ðə; ði] [fɜːst] [step] .
“ when 什么时候 I 我 came 来了 to 到 you 你 into 进入 your 你的 grove 树林 , , I 我 did 做过 the 这 first 第一的 step 步 .

“当我来到你的树林里时，我迈出了第一步。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
It 它 was 曾是 my 我的 resolution 解决 to 到 learn 学习 love 爱 from 从 this 这 most 最多 beautiful 美丽的 woman 女士 .

我决心要向这位最美丽的女人学习爱。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒn] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
From 从 that 那 moment 片刻 on 在 when 什么时候 I 我 had 有 made 制成 this 这 resolution 解决 ,

从我下定决心的那一刻起，

[ai][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪˈtiː] [aʊt] .
I 我 also 还 knew 知道 that 那 I 我 would 会 carry 携带 it 它 out 出去 .

我也知道我会执行它。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌemˈiː] ,
I 我 knew 知道 that 那 you 你 would 会 help 帮助 me 我 ,

我知道你会帮助我，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ai] [ɔːlˈredi] [njuː] [ˌaɪˈtiː] . ”
at 在 your 你的 first 第一的 glance 瞥一眼 at 在 the 这 entrance 入口 of 的 the 这 grove 树林 I 我 already 已经 knew 知道 it 它 . . ”

你第一眼看到树林入口时，我就已经知道了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] ? ”
“ But 但 what 什么 if 如果 I 我 hadn't 之前没有 been 到过 willing 愿意的 ? ? ”

“但如果我不愿意呢？”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] .
“ You 你 were 是 willing 愿意的 .

“你愿意这么做。”

[lʊk] , [kəˈmɑːlə] : [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Look 看 , , Kamala 卡马拉 : : When 什么时候 you 你 throw 扔 a 一个 rock 岩石 into 进入 the 这 water 水 ,

听着，卡玛拉：当你向水里扔一块石头时，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [spiːd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
it 它 will 将要 speed 速度 on 在 the 这 fastest 最快 course 课程 to 到 the 这 bottom 底部 of 的 the 这 water 水 .

它将以最快的速度沉入水底。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [sid'dɑːtə] [hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊl] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

This	is	how	it	is	when	Siddhartha	has	a	goal	,	a	resolution	.
这	是	如何	它	是	什么时候	悉达多	有	一个	目标	,	一个	解决	.

这就是悉达多有目标、有决心时的样子。

[sid'dɑːtə] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [weɪts] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi][fɑːsts] ,

Siddhartha	does	nothing	,	he	waits	,	he	thinks	,	he	fasts	,
悉达多	做	没有什么	,	他	等待	,	他	思考	,	他	斋戒	,

悉达多什么也不做，他等待，他思考，他斋戒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [θruː] ['wɔːtə(r)] ,

but	he	passes	through	the	things	of	the	world	like	a	rock	through	water	,
但	他	通过	通过	这	事物	的	这	世界	喜欢	一个	岩石	通过	水	,

但他能像磐石穿过水面一样，超然物外。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] , [hiː; hi] [lets] [hɪm'self] [fɔːl] .

without	doing	anything	,	without	stirring	;	he	is	drawn	,	he	lets	himself	fall	.
没有	正在做	任何事物	,	没有	搅拌	;	他	是	绘制	,	他	让我们	他自己	落下	.

他什么也不做，什么也不搅动；他被吸引，任由自己坠落。

[hɪz; ɪz] [gəʊl] [ə'trækt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [let] ['eniθɪŋ] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [mait]

His	goal	attracts	him	,	because	he	doesn't	let	anything	enter	his	soul	which	might
他的	目标	吸引	他	,	因为	他	不	让	任何事物	进入	他的	灵魂	哪个	可能

[ə'pəʊz] [ðə; ði] [gəʊl] .

oppose	the	goal	.
反对	这	目标	.

他的目标吸引着他，因为他不允许任何可能与目标相悖的事物进入他的内心。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [sid'dɑːtə] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

This	is	what	Siddhartha	has	learned	among	the	Samanas	.
这	是	什么	悉达多	有	学习	之中	这	萨马纳斯	.

这是悉达多在沙门僧团中学到的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [fuːlz] [kɔːl]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]

This	is	what	fools	call	magic	and	of	which	they	think	it	would	be	effected	by
这	是	什么	傻瓜	称呼	魔法	和	的	哪个	他们	思考	它	会	是	受影响	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] .

means	of	the	daemons	.
方法	的	这	守护进程	.

这就是愚人所谓的魔法，他们认为魔法是由恶魔施展的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['diːmənz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['diːmənz] .

Nothing	is	effected	by	daemons	,	there	are	no	daemons	.
没有什么	是	受影响	经过	守护进程	,	那里	是	不	守护进程	.

没有任何事物受到守护进程的影响，因为根本没有守护进程。

['evriwʌn] [kæn; kən] [pə'fɔːm] ['mædʒɪk] , ['evriwʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊlz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

Everyone	can	perform	magic	,	everyone	can	reach	his	goals	,	if	he	is	able
每个人	能	履行	魔法	,	每个人	能	抵达	他的	目标	,	如果	他	是	有能力的

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

只要会思考，人人都能创造奇迹，人人都能实现目标。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɑːst] .

if	he	is	able	to	wait	,	if	he	is	able	to	fast	.
如果	他	是	有能力的	到	等待	,	如果	他	是	有能力的	到	快速地	.

如果他能等，如果他能禁食。

〞 [kə'mɑːlə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .

〞	Kamala	listened	to	him	.
〞	卡马拉	听着	到	他	.

卡马拉听了他的话。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	loved	his	voice	,	she	loved	the	look	from	his	eyes	.
她	喜爱	他的	嗓音	,	她	喜爱	这	看	从	他的	眼睛	.

她喜欢他的声音，喜欢他眼中的神情。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [frend] .

“	Perhaps	it	is	so	,	”	she	said	quietly	,	“	as	you	say	,	friend	.
”	也许	它	是	所以	,	”	她	说	悄悄	,	”	作为	你	说	,	朋友	.

“也许是这样，”她平静地说，“正如你所说，朋友。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðɪs] : [ðæt] [sid'dɑːtə] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

But	perhaps	it	is	also	like	this	:	that	Siddhartha	is	a	handsome	man	,
但	也许	它	是	还	喜欢	这	:	那	悉达多	是	一个	英俊的	男人	,

但或许也可以这样解释：悉达多是一位英俊的男子，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

that	his	glance	pleases	the	women	,	that	therefore	good	fortune	is	coming	towards	him	.
那	他的	瞥一眼	请	这	女性	,	那	所以	好的	财富	是	未来	向	他	.

他的眼神能取悦女性，因此好运即将降临到他身上。

” [wɪð] [wʌn] [kɪs] , [sid'dɑːtə] [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] .

”	With	one	kiss	,	Siddhartha	bid	his	farewell	.
”	和	一	吻	,	悉达多	出价	他的	告别	.

“悉达多用一个吻告别。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [ðæt] [maɪ] [glɑːns] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] ,

“	I	wish	that	it	should	be	this	way	,	my	teacher	;	that	my	glance	shall	please	you	,
”	我	希望	那	它	应该	是	这	方式	,	我的	老师	;	那	我的	瞥一眼	将	请	你	,

“我希望事情能如您所愿，老师；希望我的目光能让您感到愉悦。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] !

that	always	good	fortune	shall	come	to	me	out	of	your	direction	!
那	总是	好的	财富	将	来	到	我	出去	的	你的	方向	!

愿好运永远从你那里降临到我身上！

” [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l]

”	WITH	THE	CHILDLIKE	PEOPLE
”	和	这	孩子气	人们

“与孩童般的人们”

[sid'dɑːtə] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Siddhartha	went	to	Kamaswami	the	merchant	,	he	was	directed	into	a	rich
悉达多	去	到	-	这	商人	,	他	曾是	指导	进入	一个	富有的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

悉达多去找商人卡玛斯瓦米，卡玛斯瓦米把他引到一户富人家里。

['sɜːvənts] [led] [hɪm] [bɪ'twiːn] ['preʃəs] [kɑːpɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

servants	led	him	between	precious	carpets	into	a	chamber	,	where	he	awaited	the
仆人	引领	他	之间	宝贵的	地毯	进入	一个	房间	,	在哪里	他	等待中	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

master	of	the	house	.
掌握	的	这	房子	.

仆人们领着他穿过珍贵的地毯，来到一间房间，他在那里等候着主人。

- ['entəd] , [ə; eɪ] ['swɪftli] , ['smuːðli] ['muːvɪŋ] [mæn] [wɪð] ['veri] [greɪ] [heə(r)] , [wɪð] ['veri]

Kamaswami	entered	,	a	swiftly	,	smoothly	moving	man	with	very	gray	hair	,	with	very
-	进入	,	一个	迅速地	,	顺利	移动	男人	和	非常	灰色的	头发	,	和	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

卡玛斯瓦米走了进来，他身姿矫健，动作流畅，头发花白，非常聪明。

['kɔːʃəs] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [maʊθ] .

cautious	eyes	,	with	a	greedy	mouth	.
谨慎	眼睛	,	和	一个	贪婪的	嘴	.

眼神谨慎，嘴巴贪婪。

[pə'laɪtli] , [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Politely	,	the	host	and	the	guest	greeted	one	another	.
礼貌地	,	这	主持人	和	这	客人	问候	一	其他	.

主人和客人礼貌地互相问候。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , ” [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

“	I	have	been	told	,	”	the	merchant	began	,	“	that	you	were	a	Brahman	,
“	我	有	到过	讲述	,	”	这	商人	开始	,	“	那	你	是	一个	婆罗门	,

“我听说，”商人开口道，“你是婆罗门，

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

a	learned	man	,	but	that	you	seek	to	be	in	the	service	of	a	merchant	.
一个	学习	男人	,	但	那	你	寻找	到	是	在	这	服务	的	一个	商人	.

你是一位博学之士，却想为商人效力。

[mait] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['destɪtjuːt] , ['brɑːmən] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [sɜːv] ? ”

Might	you	have	become	destitute	,	Brahman	,	so	that	you	seek	to	serve	?	”
可能	你	有	变得	贫困	,	婆罗门	,	所以	那	你	寻找	到	服务	?	”

婆罗门啊，您是否已经穷困潦倒，所以才想来侍奉他人呢?

“ [nəʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'kʌm] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

“	No	,	”	said	Siddhartha	,	“	I	have	not	become	destitute	and	have	never	been
“	不	,	”	说	悉达多	,	“	我	有	不是	变得	贫困	和	有	绝不	到过

['destɪtjuːt] .

destitute	.
贫困	.

“不，”悉达多说，“我没有变得一贫如洗，也从来没有一贫如洗过。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

You	should	know	that	I'm	coming	from	the	Samanas	,
你	应该	知道	那	我是	未来	从	这	萨马纳斯	,

你应该知道我来自萨马纳斯，

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

with	whom	I	have	lived	for	a	long	time	.	”
和	谁	我	有	居住地	为了	一个	长的	时间	.	”

我一直和她一起生活。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

“	If	you're	coming	from	the	Samanas	,	how	could	you	be	anything	but
“	如果	你是	未来	从	这	萨马纳斯	,	如何	可以	你	是	任何事物	但

['destɪtjuːt] ?

destitute	?
贫困	?

“如果你来自撒玛尼亚，你怎么可能不穷困潦倒呢？”

[ɑːrnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃənz] ? ”

Aren't	the	Samanas	entirely	without	possessions	?	”
不是	这	萨马纳斯	完全	没有	财产	?	”

萨玛那人不是完全一无所有吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃənz] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	am	without	possessions	,	”	said	Siddhartha	,	“	if	this	is	what	you	mean	.
“	我	是	没有	财产	,	”	说	悉达多	,	“	如果	这	是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是这个的话，”悉达多说，“我确实一无所有。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃənz] .

Surely	**,**	**I**	**am**	**without**	**possessions**	**.**
一定	,	我	是	没有	财产	.

我的确一无所有。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['vɒləntrəli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['destɪtjuːt] . ”

But	**I**	**am**	**so**	**voluntarily**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**am**	**not**	**destitute**	**.**	**”**
但	我	是	所以	自愿	,	和	所以	我	是	不是	贫困	.	”

但我这样做是自愿的，因此我并不贫困。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒv; əv] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃənz] ? ”

“	**But**	**what**	**are**	**you**	**planning**	**to**	**live**	**of**	**,**	**being**	**without**	**possessions**	**?**	**”**
“	但	什么	是	你	规划	到	居住	的	,	存在	没有	财产	?	”

“但是，你一无所有，打算靠什么生活呢？”

“ [ai] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet] , [sɜː(r)] .

“	**I**	**haven't**	**thought**	**of**	**this**	**yet**	**,**	**sir**	**.**
“	我	还没有	想法	的	这	然而	,	先生	.

“先生，我还没想过这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃənz] ,

For	**more**	**than**	**three**	**years**	**,**	**I**	**have**	**been**	**without**	**possessions**	**,**
为了	更多的	比	三	年	,	我	有	到过	没有	财产	,

三年多来，我一直一无所有。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] . ”

and	**have**	**never**	**thought**	**about**	**of**	**what**	**I**	**should**	**live**	**.**	**”**
和	有	绝不	想法	关于	的	什么	我	应该	居住	.	”

我从未想过我应该过怎样的生活。

“ [səʊ] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”

“	**So**	**you've**	**lived**	**of**	**the**	**possessions**	**of**	**others**	**.**	**”**
“	所以	你已经	居住地	的	这	财产	的	其他的	.	”

“所以你一直靠别人的财产生活。”

“ [prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Presumable**	**this**	**is**	**how**	**it**	**is**	**.**
“	推测	这	是	如何	它	是	.

“大概就是这样吧。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ɔːlsəʊ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [əʊn] . ”

After	**all**	**,**	**a**	**merchant**	**also**	**lives**	**of**	**what**	**other**	**people**	**own**	**.**	**”**
后	全部	,	一个	商人	还	生活	的	什么	其他	人们	自己的	.	”

毕竟，商人也是靠别人的东西为生的。

“ [wel] [sed] .

“	**Well**	**said**	**.**
“	出色地	说	.

说得好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd]

But	**he**	**wouldn't**	**take**	**anything**	**from**	**another**	**person**	**for**	**nothing**	**;**	**he**	**would**
但	他	不会	拿	任何事物	从	其他	人	为了	没有什么	;	他	会

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . ”

give	**his**	**merchandise**	**in**	**return**	**.**	**”**
给	他的	商品	在	返回	.	”

但他不会白白接受别人的任何东西；他会用自己的货物作为交换。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] .

“	**So**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**indeed**	**.**
“	所以	它	似乎	到	是	的确	.

“看来确实如此。”

| | | |

“ [ai] [bɪ'liːv] , [ðæts] ['evriθɪŋ] ! ”

“	I	believe	,	that's	everything	!	”
”	我	相信	,	那就是	一切	!	”

“我相信，这就是全部了！”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ?

“	And	what's	the	use	of	that	?
”	和	是什么	这	使用	的	那	?

“那又有什么用呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

For	example	,	the	fasting	—	what	is	it	good	for	?	”
为了	例子	,	这	禁食	—	什么	是	它	好的	为了	?	”

例如，禁食——它有什么好处?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	It	is	very	good	,	sir	.
”	它	是	非常	好的	,	先生	.

“非常好，先生。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['fɑːstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	a	person	has	nothing	to	eat	,	fasting	is	the	smartest	thing	he	could
什么时候	一个	人	有	没有什么	到	吃	,	禁食	是	这	最聪明的	事物	他	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

当一个人没有东西吃的时候，禁食是他能做的最明智的事情。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sid'dɑːtə] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fɑːst] ,

When	,	for	example	,	Siddhartha	hadn't	learned	to	fast	,
什么时候	,	为了	例子	,	悉达多	之前没有	学习	到	快速地	,

例如，当悉达多还没有学会斋戒时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ʌp] ,

he	would	have	to	accept	any	kind	of	service	before	this	day	is	up	,
他	会	有	到	接受	任何	种类	的	服务	前	这	天	是	向上	,

在今天结束之前，他必须接受任何形式的服务。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][weər'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hʌŋgə(r)] [wʊd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə]

whether	it	may	be	with	you	or	wherever	,	because	hunger	would	force	him	to
无论	它	可能	是	和	你	或者	无论	,	因为	饥饿	会	力量	他	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

无论是在你身边还是在其他地方，因为饥饿会迫使他这样做。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] , [sid'dɑːtə] [kæn; kən] [weɪt] ['kɑːmli] , [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [nəʊz]

But	like	this	,	Siddhartha	can	wait	calmly	,	he	knows	no	impatience	,	he	knows
但	喜欢	这	,	悉达多	能	等待	平静地	,	他	知道	不	不耐烦	,	他	知道

[nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

no	emergency	,
不	紧急情况	,

但这样一来，悉达多就能平静地等待，他不慌不忙，也不慌乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [lɑːf]

for	a	long	time	he	can	allow	hunger	to	besiege	him	and	can	laugh
为了	一个	长的	时间	他	能	允许	饥饿	到	围攻	他	和	能	笑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他可以长时间忍受饥饿的折磨，还能笑着面对。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [wɒt] ['fɑːstɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . ”

This	,	sir	,	is	what	fasting	is	good	for	.	”
这	,	先生	,	是	什么	禁食	是	好的	为了	.	”

先生，这就是斋戒的好处。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [sə'mɑːnə] .

“	You're	right	,	Samana	.
”	你是	正确的	,	萨马纳	.

“你说得对，萨玛纳。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Wait	for	a	moment	.
等待	为了	一个	片刻	.

请稍等片刻。

” - [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]

”	Kamaswami	left	the	room	and	returned	with	a	scroll	,	which	he	handed	to
”	-	左边	这	房间	和	返回	和	一个	滚动	,	哪个	他	递交	到

[hɪz; ɪz] [gest] [waɪl] ['ɑːskɪŋ] :

his	guest	while	asking	:
他的	客人	尽管	问	:

卡玛斯瓦米离开房间，回来时手里拿着一卷卷轴，他把卷轴递给客人，并问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?

“	Can	you	read	this	?
”	能	你	读	这	?

你能读懂这个吗?

” [sid'dɑːtə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skrəʊl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlz] - ['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [biːn]

”	Siddhartha	looked	at	the	scroll	,	on	which	a	sales	-	contract	had	been
”	悉达多	看起来	在	这	滚动	,	在	哪个	一个	销售量	-	合同	有	到过

['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

written	down	,
书面	向下	,

悉达多看着那卷轴，上面写着一份买卖合同。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] .

and	began	to	read	out	its	contents	.
和	开始	到	读	出去	它是	内容	.

然后开始朗读其中的内容。

“ ['eksələnt] , ” [sed] - .

“	Excellent	,	”	said	Kamaswami	.
”	出色的	,	”	说	-	.

“太好了，”卡马斯瓦米说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?

“	And	would	you	write	something	for	me	on	this	piece	of	paper	?
”	和	会	你	写	某物	为了	我	在	这	片	的	纸	?

“请你在这张纸上帮我写点什么好吗？”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [rəʊt]

”	He	handed	him	a	piece	of	paper	and	a	pen	,	and	Siddhartha	wrote
”	他	递交	他	一个	片	的	纸	和	一个	笔	,	和	悉达多	写道

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	returned	the	paper	.
和	返回	这	纸	.

“他递给他一张纸和一支笔，悉达多写了些东西，然后把纸还给了他。

- [riːd] : “ ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['betə(r)] .

Kamaswami	read	:	“	Writing	is	good	,	thinking	is	better	.
-	读	:	“	写作	是	好的	,	思维	是	更好的	.

卡玛斯瓦米读道：“写作很好，思考更好。”

['biːɪŋ] [smɑːt] [ɪz] [gʊd] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['betə(r)] . ”

Being	**smart**	**is**	**good**	**,**	**being**	**patient**	**is**	**better**	**.**	**”**
存在	聪明的	是	好的	,	存在	病人	是	更好的	.	”

聪明固然好，但耐心更好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksələnt] [haʊ] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [preɪzd] [hɪm] .

“	**It**	**is**	**excellent**	**how**	**you're**	**able**	**to**	**write**	**,**	**”**	**the**	**merchant**	**praised**	**him**	**.**
”	它	是	出色的	如何	你是	有能力的	到	写	,	”	这	商人	赞扬	他	.

“你的文笔真好，”商人称赞道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

“	**Many**	**a**	**thing**	**we**	**will**	**still**	**have**	**to**	**discuss**	**with**	**one**	**another**	**.**
”	许多	一个	事物	我们	将要	仍然	有	到	讨论	和	一	其他	.

“我们还有很多事情需要彼此讨论。”

[fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

For	**today**	**,**	**I'm**	**asking**	**you**	**to**	**be**	**my**	**guest**	**and**	**to**	**live**	**in**	**this**	**house**	**.**
为了	今天	,	我是	问	你	到	是	我的	客人	和	到	居住	在	这	房子	.

今天，我邀请你来我家做客，住在这所房子里。

” [sid'dɑːtə] [θæŋkt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːlərz] [haʊs] [frɒm; frəm]

”	**Siddhartha**	**thanked**	**and**	**accepted**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**dealer's**	**house**	**from**
”	悉达多	谢谢	和	公认	,	和	居住地	在	这	经销商	房子	从

[naʊ] [ɒn] .

now	**on**	**.**
现在	在	.

悉达多道谢后接受了邀请，从此住在商人的家中。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt]

Clothes	**were**	**brought**	**to**	**him**	**,**	**and**	**shoes**	**,**	**and**	**every**	**day**	**,**	**a**	**servant**
衣服	是	带来	到	他	,	和	鞋	,	和	每一个	天	,	一个	仆人

[prɪ'peəd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

prepared	**a**	**bath**	**for**	**him**	**.**
准备	一个	洗澡	为了	他	.

有人给他送来了衣服和鞋子，每天都有仆人为他准备洗澡水。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] ['əʊnli] [et; eɪt] [wʌns] [ə; eɪ]

Twice	**a**	**day**	**,**	**a**	**plentiful**	**meal**	**was**	**served**	**,**	**but**	**Siddhartha**	**only**	**ate**	**once**	**a**
两次	一个	天	,	一个	丰富	一顿饭	曾是	服务	,	但	悉达多	仅有的	吃	一次	一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

一天两餐，食物都很丰盛，但悉达多一天只吃一顿。

[ænd; ənd] [et; eɪt] ['naɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [drɪŋk] [waɪn] .

and	**ate**	**neither**	**meat**	**nor**	**did**	**he**	**drink**	**wine**	**.**
和	吃	两者都不	肉	也不	做过	他	喝	葡萄酒	.

他既不吃肉，也不喝酒。

- [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] -

Kamaswami	**told**	**him**	**about**	**his**	**trade**	**,**	**showed**	**him**	**the**	**merchandise**	**and**	**storage**	**-**
-	讲述	他	关于	他的	贸易	,	显示	他	这	商品	和	贮存	-

[rʊmz; ruːmz] , [ʃəʊd] [hɪm] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

rooms	**,**	**showed**	**him**	**calculations**	**.**
房间	,	显示	他	计算	.

卡玛斯瓦米向他介绍了自己的生意，带他参观了商品和仓库，并向他展示了计算过程。

[sid'dɑːtə] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

Siddhartha	**got**	**to**	**know**	**many**	**new**	**things**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**lot**	**and**	**spoke**	**little**	**.**
悉达多	得到	到	知道	许多	新的	事物	,	他	听到	一个	很多	和	辐	小的	.

悉达多了解了很多新事物，他听了很多，但很少说话。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmələz] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt]

And	thinking	of	Kamala's	words	,	he	was	never	subservient	to	the	merchant
和	思维	的	卡马拉的	字	,	他	曾是	绝不	顺从的	到	这	商人

,

,

,

想起卡玛拉的话，他从未对商人卑躬屈膝。

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [jes] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] .

forced	him	to	treat	him	as	an	equal	,	yes	even	more	than	an	equal	.
强制	他	到	对待	他	作为	一个	平等的	,	是的	甚至	更多的	比	一个	平等的	.

迫使他平等对待对方，甚至超越平等对待。

- ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

Kamaswami	conducted	his	business	with	care	and	often	with	passion	,
-	实施	他的	商业	和	关心	和	经常	和	热情	,

卡玛斯瓦米做事认真负责，而且常常充满热情。

[bʌt; bət] [sɪd'dɑːtə] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ,

but	Siddhartha	looked	upon	all	of	this	as	if	it	was	a	game	,
但	悉达多	看起来	之上	全部	的	这	作为	如果	它	曾是	一个	游戏	,

但悉达多把这一切都看作是一场游戏。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [prɪ'saɪsli] ,

the	rules	of	which	he	tried	hard	to	learn	precisely	,
这	规则	的	哪个	他	尝试	难的	到	学习	恰恰	,

他努力学习并精确掌握了这些规则。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	the	contents	of	which	did	not	touch	his	heart	.
但	这	内容	的	哪个	做过	不是	触碰	他的	心	.

但其中的内容并没有触动他的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['lænd.lɔːrdz] ['bɪznəs] .

He	was	not	in	Kamaswami's	house	for	long	,	when	he	already	took	part	in	his	landlord's	business	.
他	曾是	不是	在	-	房子	为了	长的	,	什么时候	他	已经	采取	部分	在	他的	房东的	商业	.

他在卡玛斯瓦米家待的时间并不长，就已经开始参与房东的生意了。

[bʌt; bət] ['deɪli] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mɑːlə] , ['weərɪŋ] ['prɪti] [kləʊðz] ,

But	daily	,	at	the	hour	appointed	by	her	,	he	visited	beautiful	Kamala	,	wearing	pretty	clothes	,
但	日常的	,	在	这	小时	任命	经过	她	,	他	到访	美丽的	卡马拉	,	穿着	漂亮的	衣服	,

但每天，他都会在卡玛拉指定的时间，穿着漂亮的衣服去拜访美丽的卡玛拉。

[faɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [æz; əz] [wel] .

fine	shoes	,	and	soon	he	brought	her	gifts	as	well	.
美好的	鞋	,	和	很快	他	带来	她	礼物	作为	出色地	.

他给她买了一双漂亮的鞋子，不久之后，他还给她带了礼物。

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [red] , [smɑːt] [maʊθ] .

Much	he	learned	from	her	red	,	smart	mouth	.
很多	他	学习	从	她	红色的	,	聪明的	嘴	.

他从她那张伶牙俐齿的红嘴里学到了很多东西。

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , ['sʌp(ə)l] [hænd] .

Much	he	learned	from	her	tender	,	supple	hand	.
很多	他	学习	从	她	投标	,	柔软	手	.

他从她温柔灵活的手中学到了很多。

[hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [lʌv] ,

Him	,	who	was	,	regarding	love	,
他	,	WHO	曾是	,	关于	爱	,

他，关于爱，

[stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈblaɪndli][ænd; ənd] [ɪnˈseɪʃəbli] [ˈɪntuː] [lʌst]

still	a	boy	and	had	a	tendency	to	plunge	blindly	and	insatiably	into	lust
仍然	一个	男生	和	有	一个	趋势	到	暴跌	盲目地	和	贪得无厌	进入	欲望

[laɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] ,

like	into	a	bottomless	pit	,
喜欢	进入	一个	无底	坑	,

他还是个孩子，很容易像掉进无底洞一样，盲目而不知餍足地沉溺于欲望之中。

[hɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] , [ˈθʌrəli] [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪsɪks] ,

him	she	taught	,	thoroughly	starting	with	the	basics	,
他	她	教授	,	彻底	开始	和	这	基础知识	,

她教导他，从最基础的知识开始，讲解得非常透彻。

[əˈbaʊt] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ˈpleʒə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðaʊt]

about	that	school	of	thought	which	teaches	that	pleasure	cannot	be	taken	without
关于	那	学校	的	想法	哪个	教导	那	乐趣	不能	是	已采取	没有

[ˈgɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)] ,

giving	pleasure	,
给予	乐趣	,

关于那种认为不给予他人快乐就无法获得快乐的思想流派，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈevri] [kəˈres] , [ˈevri] [tʌtʃ] , [ˈevri] [lʊk] , [ˈevri] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	every	gesture	,	every	caress	,	every	touch	,	every	look	,	every	spot	of	the
和	那	每一个	手势	,	每一个	抚摸	,	每一个	触碰	,	每一个	看	,	每一个	点	的	这

[ˈbɒdi] ,

body	,
身体	,

每一个手势，每一次爱抚，每一次触碰，每一个眼神，身体的每一处，

[haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ɪts] [ˈsiːkrət] ,

however	small	it	was	,	had	its	secret	,
然而	小的	它	曾是	,	有	它是	秘密	,

虽然它很小，却藏着自己的秘密。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʌnˈliːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	would	bring	happiness	to	those	who	know	about	it	and	unleash	it	.
哪个	会	带来	幸福	到	那些	WHO	知道	关于	它	和	发挥	它	.

这将给那些知晓并运用它的人带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] , [ðæt] [ˈlʌvəz] [mʌst; məst][nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [lʌv]

She	taught	him	,	that	lovers	must	not	part	from	one	another	after	celebrating	love
她	教授	他	,	那	恋人	必须	不是	部分	从	一	其他	后	庆祝	爱

,

,

,

她教导他，恋人们在庆祝爱情之后不应该分离。

[wɪˈðaʊt] [wʌn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈfiːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

without	one	admiring	the	other	,	without	being	just	as	defeated	as	they	have
没有	一	钦佩	这	其他	,	没有	存在	只是	作为	战败	作为	他们	有

[biːn] [vɪkˈtɔːriəs] ,

been	victorious	,
到过	胜利者	,

彼此之间没有互相欣赏，也没有像胜利者那样经历过失败。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['fiːlɪŋ] [fed] [ʌp][ɔː(r)] [bɔːd] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['iːv(ə)l]

so	that	none	of	them	should	start	feeling	fed	up	or	bored	and	get	that	evil
所以	那	没有任何	的	他们	应该	开始	感觉	美联储向上		或者	无聊的	和	得到	那	邪恶的

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bjuːzd] .

feeling	of	having	abused	or	having	been	abused	.
感觉	的	拥有	受虐	或者	拥有	到过	受虐	.

这样他们就不会感到厌倦或无聊，也不会产生虐待他人或被他人虐待的邪恶感觉。

['wʌndəf(ə)l] ['aʊəz] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [smɑːt] ['ɑːtɪst] , [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

Wonderful	hours	he	spent	with	the	beautiful	and	smart	artist	,	became	her
精彩的	小时	他	花费	和	这	美丽的	和	聪明的	艺术家	,	成为	她

['stjuːd(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

student	,	her	lover	,	her	friend	.
学生	,	她	情人	,	她	朋友	.

他与这位美丽聪慧的女艺术家度过了美好的时光，成为了她的学生、她的爱人、她的朋友。

[hɪə(r)] [wɪð] [kə'mɑːlə][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,

Here	with	Kamala	was	the	worth	and	purpose	of	his	present	life	,
这里	和	卡马拉	曾是	这	值得	和	目的	的	他的	展示	生活	,

与卡玛拉在一起，就是他今生的价值和意义所在。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - .

not	with	the	business	of	Kamaswami	.
不是	和	这	商业	的	-	.

不是卡玛斯瓦米的生意。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [pɑːst] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts][ɒn]

The	merchant	passed	duties	of	writing	important	letters	and	contracts	on
这	商人	通过了	职责	的	写作	重要的	信件	和	合同	在

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [wɪð] [hɪm] .

to	him	and	got	into	the	habit	of	discussing	all	important	affairs	with	him	.
到	他	和	得到	进入	这	习惯	的	讨论	全部	重要的	事务	和	他	.

商人将撰写重要信件和合同的职责交给了他，并养成了与他讨论所有重要事务的习惯。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [sid'dɑːtə] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [raɪs] [ænd; ənd] [wʊl] , ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd]

He	soon	saw	that	Siddhartha	knew	little	about	rice	and	wool	,	shipping	and	trade
他	很快	锯	那	悉达多	知道	小的	关于	米	和	羊毛	,	船运	和	贸易

,

,

,

他很快发现悉达多对稻米、羊毛、航运和贸易一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sid'dɑːtə] [sə'pɑːst] [hɪm] ,

but	that	he	acted	in	a	fortunate	manner	,	and	that	Siddhartha	surpassed	him	,
但	那	他	行动	在	一个	幸运	方式	,	和	那	悉达多	超越	他	,

但他行事幸运，悉达多超越了他。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪn] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,

the	merchant	,	in	calmness	and	equanimity	,
这	商人	,	在	平静	和	平静	,

商人平静而沉着地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l]

and	in	the	art	of	listening	and	deeply	understanding	previously	unknown	people
和	在	这	艺术	的	聆听	和	深	理解	之前	未知	人们

.

:

.

以及倾听和深入了解以前不认识的人的艺术。

“ [ðɪs] ['brɑːmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , “ [ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)]
“ This Brahman , ” he said to a friend , “ is no proper merchant and will never
“ 这 婆罗门 , ” 他 说 到 一个 朋友 , “ 是 不 恰当的 商人 和 将要 绝不
[biː; bi][wʌn] ,
be one ,
是 一 ,

他对朋友说：“这个婆罗门不是个合格的商人，也永远不会成为合格的商人。”

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wen] [hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
there is never any passion in his soul when he conducts our business .
那里 是 绝不 任何 热情 在 他的 灵魂 什么时候 他 进行 我们的 商业 .

他处理我们的业务时，心中从来没有丝毫热情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [sək'ses] ['kɒmz]
But he has that mysterious quality of those people to whom success comes
但 他 有 那 神秘 质量 的 那些 人们 到 谁 成功 来
[ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
all by itself ,
全部 经过 本身 ,

但他身上有一种神秘的气质，就像那些成功似乎唾手可得的人一样。

['weðə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['mædʒɪk] ,
whether this may be a good star of his birth , magic ,
无论 这 可能 是 一个 好的 星星 的 他的 出生 , 魔法 ,

这是否是他与生俱来的天赋，魔法，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] .
or something he has learned among Samanas .
或者 某物 他 有 学习 之中 萨马纳斯 .

或者他在沙门那里学到了什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] - [ə'feəz] ,
He always seems to be merely playing with our business - affairs ,
他 总是 似乎 到 是 仅仅 玩耍 和 我们的 商业 - 事务 ,

他似乎总是在玩弄我们的生意，

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['fʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
they never fully become a part of him , they never rule over him ,
他们 绝不 完全 变得 一个 部分 的 他 , 他们 绝不 规则 超过 他 ,

他们永远无法完全融入他，他们永远无法统治他。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ][ə; eɪ] [lɒs] .
he is never afraid of failure , he is never upset by a loss .
他 是 绝不 害怕的 的 失败 , 他 是 绝不 沮丧的 经过 一个 损失 .

他从不害怕失败，也从不因失败而沮丧。

” [ðə; ði] [frend] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] :
” The friend advised the merchant :
” 这 朋友 建议 这 商人 :

朋友建议商人：

“ [gɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Give him from the business he conducts for you a third of the
“ 给 他 从 这 商业 他 进行 为了 你 一个 第三 的 这
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

“从他为你经营的业务中，给他三分之一的利润，

[bʌt; bət][let] [hɪm]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] ,
but let him also be liable for the same amount of the losses ,
但 让 他 还 是 容易 为了 这 相同的 数量 的 这 损失 ,

但也要让他承担同等数额的损失责任。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒs] .

when	there	is	a	loss	.
什么时候	那里	是	一个	损失	.

当出现损失时。

[ðen] , [hiːl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['zeləs] .

Then	,	he'll	become	more	zealous	.
然后	,	地狱	变得	更多的	热心	.

然后，他会变得更加热情。

" - ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	Kamaswami	followed	the	advice	.
"	-	随后	这	建议	.

卡玛斯瓦米听从了这一建议。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	Siddhartha	cared	little	about	this	.
但	悉达多	关心	小的	关于	这	.

但悉达多对此并不在意。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] ; [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['lɒsɪz] , ; ,

When	he	made	a	profit	,	he	accepted	it	with	equanimity	;	when	he	made	losses	,	;	,
什么时候	他	制成	一个	利润	,	他	公认	它	和	平静	;	什么时候	他	制成	损失	,	;	,

他盈利时，坦然接受；他亏损时，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [səʊ] [ðɪs] [wʌn] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] !

he	laughed	and	said	:	"	Well	,	look	at	this	,	so	this	one	turned	out	badly	!
他	笑了	和	说	:	"	出色地	,	看	在	这	,	所以	这	一	转向	出去	糟糕	!

他笑着说："瞧瞧这个，结果搞砸了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	It	seemed	indeed	,	as	if	he	did	not	care	about	the	business	.
"	它	似乎	的确	,	作为	如果	他	做过	不是	关心	关于	这	商业	.

"看来他确实对生意漠不关心。"

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [raɪs] [ðeə(r)] . :

At	one	time	,	he	travelled	to	a	village	to	buy	a	large	harvest	of	rice	there	.	:
在	一	时间	,	他	旅行	到	一个	村庄	到	买	一个	大的	收成	的	米	那里	.	:

他曾到过一个村庄，购买那里的大量稻米。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [raɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [səʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːtʃənt] .

But	when	he	got	there	,	the	rice	had	already	been	sold	to	another	merchant	.
但	什么时候	他	得到	那里	,	这	米	有	已经	到过	卖	到	其他	商人	.

但当他到达那里时，大米已经被卖给了另一个商人。

[ˌnevəðə'les] , [sid'dɑːtə] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['triːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Nevertheless	,	Siddhartha	stayed	for	several	days	in	that	village	,	treated	the	farmers	for	a	drink	,
尽管如此	,	悉达多	入住	为了	一些	天	在	那	村庄	,	治疗	这	农民	为了	一个	喝	,

然而，悉达多还是在那个村庄待了几天，请农民们喝酒。

[geɪv] ['kɒpə(r)] - [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

gave	copper	-	coins	to	their	children	,	joined	in	the	celebration	of	a	wedding	,
给予	铜	-	硬币	到	他们的	孩子们	,	加入	在	这	庆典	的	一个	婚礼	,

他们给孩子们分发铜币，并参加婚礼庆祝活动。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪk'strɪːmlɪ] ['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .

and	returned	extremely	satisfied	from	his	trip	.
和	返回	极其	使满意	从	他的	旅行	.

他带着对此次旅行的极大满意返回。

- [held] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Kamaswami	held	against	him	that	he	had	not	turned	back	right	away	,
-	握住	反对	他	那	他	有	不是	转向	后退	正确的	离开	,

卡玛斯瓦米一直责怪他没有立即回头。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

that	he	had	wasted	time	and	money	.
那	他	有	浪费	时间	和	钱	.

他浪费了时间和金钱。

[sɪd'dɑːtə] ['ɑːnsə(r)d] : “ [stɒp] ['skəʊldɪŋ] , [dɪə(r)] [frend] !

Siddhartha	answered	:	“	Stop	scolding	,	dear	friend	!
悉达多	回答	:	“	停止	责骂	,	亲爱的	朋友	!

悉达多回答说：“别责骂了，亲爱的朋友！”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['skəʊldɪŋ] .

Nothing	was	ever	achieved	by	scolding	.
没有什么	曾是	曾经	已达成	经过	责骂	.

责骂从来解决不了任何问题。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɒs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [let] [ˌem 'iː][beə(r)] [ðæt] [lɒs] .

If	a	loss	has	occurred	,	let	me	bear	that	loss	.
如果	一个	损失	有	发生	,	让	我	熊	那	损失	.

如果发生了损失，就让我来承担吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [trɪp] .

I	am	very	satisfied	with	this	trip	.
我	是	非常	使满意	和	这	旅行	.

我对这次旅行非常满意。

[aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ]

I	have	gotten	to	know	many	kinds	of	people	,	a	Brahman	has	become	my
我	有	获得	到	知道	许多	种类	的	人们	,	一个	婆罗门	有	变得	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我结识了形形色色的人，其中一位婆罗门成了我的朋友。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][sæt][ɒn][maɪ] [niːz] , ['fɑːrmərz][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['fiːldz] ,

children	have	sat	on	my	knees	,	farmers	have	shown	me	their	fields	,
孩子们	有	卫星	在	我的	膝盖	,	农民	有	所示	我	他们的	字段	,

孩子们曾坐在我的膝盖上，农民们曾带我参观他们的田地，

['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] . ”

nobody	knew	that	I	was	a	merchant	.	”
无人	知道	那	我	曾是	一个	商人	.	”

谁也不知道我是个商人。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'dɪgnəntlɪ] , “ [bʌt; bət][ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	That's	all	very	nice	,	”	exclaimed	Kamaswami	indignantly	,	“	but	in	fact	,	you	are
“	那就是	全部	非常	好的	,	”	惊呼	-	愤慨地	,	“	但	在	事实	,	你	是

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

a	merchant	after	all	,
一个	商人	后	全部	,

“这话说得真好，”卡玛斯瓦米愤愤不平地说，“但实际上，你终究是个商人。”

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] !
one ought to think !
一 应该 到 思考 !

人总得动动脑子!

[ɔː(r)] [mait] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ? ″
Or might you have only travelled for your amusement ? ″
或者 可能 你 有 仅有的 旅行 为了 你的 娱乐 ? ″

或者，你旅行只是为了消遣?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ″ [sid'dɑːtə] [lɑːft] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .
“ Surely , ″ Siddhartha laughed , “ surely I have travelled for my amusement .
“ 一定 , ″ 悉达多 笑了 , “ 一定 我 有 旅行 为了 我的 娱乐 .

“当然，”悉达多笑道，“我旅行当然是为了娱乐。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] ?
For what else ?
为了 什么 别的 ?

还能为了什么?

[ai][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
I have gotten to know people and places , I have received kindness and
我 有 获得 到 知道 人们 和 地方 , 我 有 已收到 仁慈 和
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

我结识了许多人和地方，也感受到了人们的善意和信任。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['frendʃɪp] .
I have found friendship .
我 有 成立 友谊 .

我找到了友谊。

[lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] - , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [bæk] ,
Look , my dear , if I had been Kamaswami , I would have travelled back ,
看 , 我的 亲爱的 , 如果 我 有 到过 - , 我 会 有 旅行 后退 ,

亲爱的，如果我是卡玛斯瓦米，我就会回去。

['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
being annoyed and in a hurry ,
存在 恼怒 和 在 一个 匆忙 ,

感到恼火且匆忙，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
as soon as I had seen that my purchase had been rendered impossible ,
作为 很快 作为 我 有 已见 那 我的 购买 有 到过 渲染 不可能的 ,

当我意识到我的购买已不可能时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第4/7页

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
and 和 **time** 时间 **and** 和 **money** 钱 **would** 会 **indeed** 的确 **have** 有 **been** 到过 **lost** 丢失的 **.**

时间和金钱确实会白白浪费。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [deɪz] , [aɪv] ['lɜ:nɪd] , [hæd; həd] [dʒɔɪ] ,
But 但 **like** 喜欢 **this** 这 **,** , **I've** 我已经 **had** 有 **a** 一个 **few** 很少 **good** 好的 **days** 天 **,** , **I've** 我已经 **learned** 学习 **,** , **had** 有 **joy** 喜悦 **,**

但这样一来，我也度过了几天美好时光，我学到了东西，也感受到了快乐。

[aɪv] ['naɪðə(r)] [hɑ:rmd] [maɪ'self] [nɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['heɪstɪnəs] .
I've 我已经 **neither** 两者都不 **harmed** 受到伤害 **myself** 我 **nor** 也不 **others** 其他的 **by** 经过 **annoyance** 烦恼 **and** 和 **hastiness** 匆忙 **.**

我既没有因为烦躁和鲁莽而伤害自己，也没有伤害他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)] [ə'gen] , [pə'hæps] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ʌpkʌmɪŋ] ['hɑ:vɪst] ,
And 和 **if** 如果 **I'll** 患病的 **ever** 曾经 **return** 返回 **there** 那里 **again** 再次 **,** , **perhaps** 也许 **to** 到 **buy** 买 **an** 一个 **upcoming** 即将到来的 **harvest** 收成 **,** ,

如果我以后有机会再去那里，也许是去买即将收获的农产品，

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
or 或者 **for** 为了 **whatever** 任何 **purpose** 目的 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **,** ,

或者无论出于何种目的，

['frendli] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mænə(r)] ,
friendly 友好的 **people** 人们 **will** 将要 **receive** 收到 **me** 我 **in** 在 **a** 一个 **friendly** 友好的 **and** 和 **happy** 快乐的 **manner** 方式 **,** ,

友善的人们会以友好和快乐的方式接待我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪz] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['hʌri] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and 和 **I** 我 **will** 将要 **praise** 称赞 **myself** 我 **for** 为了 **not** 不是 **showing** 显示 **any** 任何 **hurry** 匆忙 **and** 和 **displeasure** 不满 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **.**

我会赞扬自己当时没有表现出任何急躁和不满。

[səʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [doʊnt] [hɑ:m] [jɔ:'self] [baɪ] ['skəʊldɪŋ] !
So 所以 **,** , **leave** 离开 **it** 它 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **,** , **my** 我的 **friend** 朋友 **,** , **and** 和 **don't** 不 **harm** 伤害 **yourself** 你自己 **by** 经过 **scolding** 责骂 **!** !

所以，朋友，就让它保持现状吧，不要因为责骂自己而伤害自己!

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] : [ðɪs] [sɪd'dɑ:tə] [ɪz] ['hɑ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] ,
If 如果 **the** 这 **day** 天 **will** 将要 **come** 来 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **:** : **this** 这 **Siddhartha** 悉达多 **is** 是 **harming** 伤害 **me** 我 **,** ,

如果有一天，你看到：这个悉达多正在伤害我，

[ðen] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [sɪd'dɑ:tə] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:θ] .
then 然后 **speak** 说话 **a** 一个 **word** 单词 **and** 和 **Siddhartha** 悉达多 **will** 将要 **go** 去 **on** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **path** 小路 **.**

然后你只需说一句话，悉达多就会走自己的路。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [lets] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
But 但 **until** 直到 **then** 然后 **,** , **let's** 我们来吧 **be** 是 **satisfied** 使满意 **with** 和 **one** 一 **another** 其他 **.**

但在此之前，让我们彼此满足吧。

" ['fju:taɪl][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [ə'tempts] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [sid'dɑ:tə] [ðæt] [hi:; hi]

"	Futile	were	also	the	merchant's	attempts	,	to	convince	Siddhartha	that	he
"	徒劳	是	还	这	商人的	尝试	,	到	说服	悉达多	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] .

should	eat	his	bread	.
应该	吃	他的	面包	.

商人试图说服悉达多吃他的面包，但都徒劳无功。

[sid'dɑ:tə] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][et; eɪt]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [bred] , [ɔ:l]

Siddhartha	ate	his	own	bread	,	or	rather	they	both	ate	other	people's	bread	,	all
悉达多	吃	他的	自己的	面包	,	或者	相当	他们	两个都	吃	其他	人们的	面包	,	全部

['pi:pəlz] [bred] .

people's	bread	.
人们的	面包	.

悉达多吃的是他自己的面包，或者更确切地说，他们俩吃的是别人的面包，所有人的面包。

[sid'dɑ:tə] ['nevə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] - ['wʌrɪs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['meni]

Siddhartha	never	listened	to	Kamaswami's	worries	and	Kamaswami	had	many
悉达多	绝不	听着	到	-	担忧	和	-	有	许多

['wʌrɪs] .

worries	.
担忧	.

悉达多从不听卡玛斯瓦米的烦恼，而卡玛斯瓦米却有很多烦恼。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [di:l] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] ,

Whether	there	was	a	business	-	deal	going	on	which	was	in	danger	of	failing	,
无论	那里	曾是	一个	商业	-	交易	去	在	哪个	曾是	在	危险	的	失败	,

是否存在一项有失败风险的商业交易？

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ,

or	whether	a	shipment	of	merchandise	seemed	to	have	been	lost	,
或者	无论	一个	运输	的	商品	似乎	到	有	到过	丢失的	,

或者某批货物似乎丢失了，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['detə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ,

or	a	debtor	seemed	to	be	unable	to	pay	,
或者	一个	债务人	似乎	到	是	无法	到	支付	,

或者债务人似乎无力偿还，

- [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['ʌtə(r)]

Kamaswami	could	never	convince	his	partner	that	it	would	be	useful	to	utter
-	可以	绝不	说服	他的	伙伴	那	它	会	是	有用	到	说出

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)] ,

a	few	words	of	worry	or	anger	,
一个	很少	字	的	担心	或者	愤怒	,

卡玛斯瓦米始终无法说服他的伴侣，说出几句担忧或愤怒的话语会有什么用。

[tu:; tə][hæv; həv] ['rɪŋklz] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [tu:; tə] [sli:p] ['bædli] .

to	have	wrinkles	on	the	forehead	,	to	sleep	badly	.
到	有	皱纹	在	这	前额	,	到	睡觉	糟糕	.

额头出现皱纹，睡眠质量差。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , - [held] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]

When	,	one	day	,	Kamaswami	held	against	him	that	he	had	learned	everything	he
什么时候	,	一	天	,	-	握住	反对	他	那	他	有	学习	一切	他

[nju:] [frɒm; frəm][hɪm] ,

knew	from	him	,
知道	从	他	,

有一天，卡玛斯瓦米指责他，说他所知道的一切都是从他那里学来的。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [kɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒəʊks] !

he	replied	:	“	Would	you	please	not	kid	me	with	such	jokes	!
他	回复	:	”	会	你	请	不是	孩子	我	和	这样的	笑话	!

他回答说：“请不要用这种玩笑来戏弄我！”

[wɒt] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kɒsts] [ænd; ənd] [haʊ]

What	I've	learned	from	you	is	how	much	a	basket	of	fish	costs	and	how
什么	我已经	学习	从	你	是	如何	很多	一个	篮子	的	鱼	成本	和	如何

[mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ləun] [ˈmʌni] .

much	interest	may	be	charged	on	loaned	money	.
很多	兴趣	可能	是	带电	在	借出的	钱	.

我从你这里学到了关于一篮鱼的价格以及贷款利息的计算方法。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeəriəz] [ɒv; əv] [ˌekspɜːˈtiːz] .

These	are	your	areas	of	expertise	.
这些	是	你的	区域	的	专业知识	.

这些是你的专业领域。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] - ,

I	haven't	learned	to	think	from	you	,	my	dear	Kamaswami	,
我	还没有	学习	到	思考	从	你	,	我的	亲爱的	-	,

亲爱的卡玛斯瓦米，我还没能从你那里学会思考。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

you	ought	to	be	the	one	seeking	to	learn	from	me	.
你	应该	到	是	这	一	寻求	到	学习	从	我	.

你应该向我学习才对。

” [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] .

”	Indeed	his	soul	was	not	with	the	trade	.
”	的确	他的	灵魂	曾是	不是	和	这	贸易	.

“他的灵魂其实并不属于这个行业。”

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɑːlə] ,

The	business	was	good	enough	to	provide	him	with	the	money	for	Kamala	,
这	商业	曾是	好的	足够的	到	提供	他	和	这	钱	为了	卡马拉	,

生意做得不错，足以让他负担得起卡玛拉的费用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜːnd] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

and	it	earned	him	much	more	than	he	needed	.
和	它	获得	他	很多	更多的	比	他	需要	.

而且他从中赚到的钱远远超过了他所需。

[bɪˈsaɪdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [sɪdɑːrtəs] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Besides	from	this	,	Siddhartha's	interest	and	curiosity	was	only	concerned	with	the	people	,
除了	从	这	,	悉达多的	兴趣	和	好奇心	曾是	仅有的	担心的	和	这	人们	,

除此之外，悉达多的兴趣和好奇心只集中在人身上。

[huːz] [ˈbɪznəsɪz] , [krɑːfts] , [ˈwʌrɪs] , [ˈpleʒəz] ,

whose	businesses	,	crafts	,	worries	,	pleasures	,
谁	企业	,	工艺	,	担忧	,	快乐	,

他们的生意、手工艺、忧虑、乐趣，

[ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈeɪliən] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] .

and	acts	of	foolishness	used	to	be	as	alien	and	distant	to	him	as	the	moon	.
和	行为	的	愚蠢	用过的	到	是	作为	外星人	和	遥远	到	他	作为	这	月亮	.

愚蠢的行为对他来说就像月亮一样遥远而陌生。

[haʊˈevə(r)] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

However	easily	he	succeeded	in	talking	to	all	of	them	,	in	living	with	all	of
然而	容易地	他	成功了	在	说	到	全部	的	他们	,	在	活的	和	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他却轻而易举地与他们所有人交谈，与他们所有人共同生活。

[ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	learning	from	all	of	them	,
在	学习	从	全部	的	他们	,

在向他们所有人学习的过程中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

he	was	still	aware	that	there	was	something	which	separated	him	from
他	曾是	仍然	意识到的	那	那里	曾是	某物	哪个	分开	他	从

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈfæktə(r)][wɒz; wəz][hɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] .

them	and	this	separating	factor	was	him	being	a	Samana	.
他们	和	这	分离	因素	曾是	他	存在	一个	萨马纳	.

他仍然意识到自己与他们之间存在着某种隔阂，而这种隔阂就是他身为沙门的身份。

[hiː; hi] [sɔː] [mænˈkaɪnd] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɔː(r)] [ˈænɪməlˌlaɪk] [ˈmænə(r)] ,

He	saw	mankind	going	through	life	in	a	childlike	or	animallike	manner	,
他	锯	人类	去	通过	生活	在	一个	孩子气	或者	动物状	方式	,

他看到人类像孩子或动物一样生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈspaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	he	loved	and	also	despised	at	the	same	time	.
哪个	他	喜爱	和	还	被鄙视的	在	这	相同的	时间	.

他既爱它，又同时厌恶它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɔil] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsʌfərɪŋ] ,

He	saw	them	toiling	,	saw	them	suffering	,
他	锯	他们	辛勤劳作	,	锯	他们	痛苦	,

他看到他们辛勤劳作，看到他们遭受苦难，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪnˈtaɪəli]

and	becoming	gray	for	the	sake	of	things	which	seemed	to	him	entirely
和	成为	灰色的	为了	这	清酒	的	事物	哪个	似乎	到	他	完全

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪs] ,

unworthy	of	this	price	,
不配	的	这	价格	,

为了那些在他看来完全不值得付出如此代价的事物，他白发苍苍。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈɒnəd] , [hiː; hi] [sɔː]

for	money	,	for	little	pleasures	,	for	being	slightly	honoured	,	he	saw
为了	钱	,	为了	小的	快乐	,	为了	存在	轻微地	荣幸	,	他	锯

[ðem; ðəm] [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

them	scolding	and	insulting	each	other	,
他们	责骂	和	侮辱	每个	其他	,

为了金钱，为了蝇头小利，为了那一点点荣誉，他看到他们互相斥责、互相侮辱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [peɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] [wʊd] [ˈəʊnli][smaɪl] ,

he	saw	them	complaining	about	pain	at	which	a	Samana	would	only	smile	,
他	锯	他们	抱怨	关于	疼痛	在	哪个	一个	萨马纳	会	仅有的	微笑	,

他看到他们抱怨疼痛，而沙门只会微笑。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˌdeprəˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] [wʊd] [nɒt] [fiːl] .

and	suffering	because	of	deprivations	which	a	Samana	would	not	feel	.
和	痛苦	因为	的	匮乏	哪个	一个	萨马纳	会	不是	感觉	.

并因匮乏而受苦，而沙门则不会感受到这种匮乏。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	open	to	everything	these	people	brought	his	way	.
他	曾是	打开	到	一切	这些	人们	带来	他的	方式	.

他乐于接受这些人带给他的一切。

['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] ['ɒfəd] [hɪm] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

Welcome	was	the	merchant	who	offered	him	linen	for	sale	,
欢迎	曾是	这	商人	WHO	提供	他	亚麻布	为了	销售	,

欢迎他，那位向他兜售亚麻布的商人。

['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['detə(r)] [huː] [sɔːt] [ə'nʌðə(r)] [ləʊn] ,

welcome	was	the	debtor	who	sought	another	loan	,
欢迎	曾是	这	债务人	WHO	寻求	其他	贷款	,

欢迎这位前来寻求另一笔贷款的债务人。

['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['begə(r)] [huː] [təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

welcome	was	the	beggar	who	told	him	for	one	hour	the	story	of	his
欢迎	曾是	这	乞丐	WHO	讲述	他	为了	一	小时	这	故事	的	他的

['pɒvəti] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['eni] ['gɪv(ə)n][sə'mɑːnə] .

poverty	and	who	was	not	half	as	poor	as	any	given	Samana	.
贫困	和	WHO	曾是	不是	一半	作为	贫穷的	作为	任何	给定	萨马纳	.

迎接他的是一位乞丐，他花了整整一个小时向他讲述了自己的贫穷故事，而他其实连任何一个沙门的一半穷都不到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [triːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɒrən] ['mɜːtʃənt] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː]

He	did	not	treat	the	rich	foreign	merchant	any	different	than	the	servant	who
他	做过	不是	对待	这	富有的	外国的	商人	任何	不同的	比	这	仆人	WHO

[ʃeɪvd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - ['vendə(r)] [huːm] [hiː; hi][let] [tʃiːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl]

shaved	him	and	the	street	-	vendor	whom	he	let	cheat	him	out	of	some	small
剃光	他	和	这	街道	-	小贩	谁	他	让	欺骗	他	出去	的	一些	小的

[tʃeɪndʒ] [wen] ['baɪɪŋ] [bə'nɑːnəz] .

change	when	buying	bananas	.
改变	什么时候	购买	香蕉	.

他对待富有的外国商人，与对待给他刮胡子的仆人，以及在买香蕉时被他骗走一些零钱的街头小贩，并没有什么不同。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]

When	Kamaswami	came	to	him	,	to	complain	about	his	worries	or	to	reproach
什么时候	-	来了	到	他	,	到	抱怨	关于	他的	担忧	或者	到	责备

[hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

him	concerning	his	business	,
他	有关	他的	商业	,

当卡玛斯瓦米来找他，抱怨自己的烦恼或责备他的生意时，

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

he	listened	curiously	and	happily	,	was	puzzled	by	him	,	tried	to	understand
他	听着	奇怪的是	和	快乐地	,	曾是	困惑	经过	他	,	尝试	到	理解

[hɪm] ,

him	,
他	,

他好奇而愉快地听着，对他的话感到困惑，并试图理解他。

[kən'sent] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [raɪt] , ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd]

consented	that	he	was	a	little	bit	right	,	only	as	much	as	he	considered
同意	那	他	曾是	一个	小的	少量	正确的	,	仅有的	作为	很多	作为	他	经过考虑的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

他承认自己说的有一点道理，但仅限于他认为必不可少的部分。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	turned	away	from	him	,	towards	the	next	person	who	would	ask	for	him
和	转向	离开	从	他	,	向	这	下一个	人	WHO	会	问	为了	他

.

:

.

然后他转身离开，走向下一个会找他的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈmeni] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,

And	there	were	many	who	came	to	him	,	many	to	do	business	with	him	,
和	那里	是	许多	WHO	来了	到	他	,	许多	到	做	商业	和	他	,

许多人来找他，许多人想和他做生意。

[ˈmeni] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] , [ˈmeni] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

many	to	cheat	him	,	many	to	draw	some	secret	out	of	him	,
许多	到	欺骗	他	,	许多	到	画	一些	秘密	出去	的	他	,

很多人想欺骗他，很多人想从他口中套出一些秘密。

[ˈmeni] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [ˈmeni] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

many	to	appeal	to	his	sympathy	,	many	to	get	his	advice	.
许多	到	上诉	到	他的	同情	,	许多	到	得到	他的	建议	.

许多人想博取他的同情，许多人想得到他的建议。

[hiː; hi] [geɪv] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [ˈpiti] , [hiː; hi] [meɪd] [gɪfts] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [tʃiːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ,

He	gave	advice	,	he	pitied	,	he	made	gifts	,	he	let	them	cheat	him	a	bit	,
他	给予	建议	,	他	可怜的	,	他	制成	礼物	,	他	让	他们	欺骗	他	一个	少量	,

他给予建议，他表示同情，他赠送礼物，他还允许他们稍微欺骗他一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm]

and	this	entire	game	and	the	passion	with	which	all	people	played	this	game
和	这	全部的	游戏	和	这	热情	和	哪个	全部	人们	玩	这	游戏

['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] ['brɑːmənz] [juːst] [tuː; tə]

occupied	his	thoughts	just	as	much	as	the	gods	and	Brahmans	used	to
占领	他的	想法	只是	作为	很多	作为	这	神	和	婆罗门	用过的	到

['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] .

occupy	them	.
占据	他们	.

整个游戏以及所有人玩这个游戏的热情，占据了他的思绪，就像神灵和婆罗门占据他的思绪一样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] , [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm]

At	times	he	felt	,	deep	in	his	chest	,	a	dying	,	quiet	voice	,	which	admonished	him
在	时代	他	毛毡	,	深的	在	他的	胸部	,	一个	垂死	,	安静的	嗓音	,	哪个	告诫	他

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

有时他感觉胸腔深处有一个垂死的、微弱的声音，轻轻地告诫着他。

[ləˈmentɪd] ['kwaɪətli] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

lamented	quietly	;	he	hardly	perceived	it	.
哀叹	悄悄	;	他	几乎	感知	它	.

他默默地叹息着，几乎没察觉到。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [hiː; hi]

And	then	,	for	an	hour	,	he	became	aware	of	the	strange	life	he
和	然后	,	为了	一个	小时	,	他	成为	意识到的	的	这	奇怪的	生活	他

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ,

was	leading	,
曾是	领导	,

然后，有一个小时的时间，他意识到自己过着一种奇怪的生活。

[ɒv; əv][hɪm] ['duːɪŋ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [ɒv; əv] ,

of	him	doing	lots	of	things	which	were	only	a	game	,	of	,
的	他	正在做	很多	的	事物	哪个	是	仅有的	一个	游戏	,	的	,

他做了很多只是游戏的事情，

[ðəʊ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] [taɪmz] ,

though	being	happy	and	feeling	joy	at	times	,
尽管	存在	快乐的	和	感觉	喜悦	在	时代	,

虽然有时会感到快乐和喜悦，

['riːəl] [laɪf] [stɪl] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [baɪ][ænd; ənd] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

real	life	still	passing	him	by	and	not	touching	him	.
真实的	生活	仍然	通过	他	经过	和	不是	接触	他	.

现实生活依然与他擦肩而过，没有触及他。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - ['pleɪə(r)] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] , [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [diːlz] , [wɪð]

As	a	ball	-	player	plays	with	his	balls	,	he	played	with	his	business	-	deals	,	with
作为	一个	球	-	玩家	演出	和	他的	球	,	他	玩	和	他的	商业	-	交易	,	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

the	people	around	him	,
这	人们	大约	他	,

就像棒球运动员玩弄球一样，他玩弄商业交易，玩弄身边的人。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

watched	them	,	found	amusement	in	them	;	with	his	heart	,	with	the	source	of
观看	他们	,	成立	娱乐	在	他们	;	和	他的	心	,	和	这	来源	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

他注视着他们，从中找到了乐趣；他的内心深处，他存在的源泉，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	was	not	with	them	.
他	曾是	不是	和	他们	.

他当时不和他们在一起。

[ðə; ði] [sɔːs] [ræn] ['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ræn][ænd; ənd][ræn] [ɪn'vɪzəbli] ,

The	source	ran	somewhere	,	far	away	from	him	,	ran	and	ran	invisibly	,
这	来源	跑	某处	,	远的	离开	从	他	,	跑	和	跑	隐形地	,

那东西逃到了某个地方，离他很远，一直逃，而且是无形的。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ['eni] [mɔː(r)] .

had	nothing	to	do	with	his	life	any	more	.
有	没有什么	到	做	和	他的	生活	任何	更多的	.

这与他的生活已经没有任何关系了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [skeəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts]

And	at	several	times	he	suddenly	became	scared	on	account	of	such	thoughts
和	在	一些	时代	他	突然	成为	害怕的	在	帐户	的	这样的	想法

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔːl]

and	wished	that	he	would	also	be	gifted	with	the	ability	to	participate	in	all
和	希望	那	他	会	还	是	天才	和	这	能力	到	参加	在	全部

[ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk] - [naɪ'iːv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

of	these	childlike	-	naive	occupations	of	the	daytime	with	passion	and	with	his
的	这些	孩子气	-	幼稚的	职业	的	这	白天	和	热情	和	和	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他好几次因为这些想法突然感到害怕，希望自己也能拥有这种能力，能够满怀热情和真心地参与到所有这些孩子般天真的白天活动中。

['riːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['riːəli] [tuː; tə][ækt] ,

really	to	live	,	really	to	act	,
真的	到	居住	,	真的	到	行为	,

真正地活着，真正地行动，

['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['stændɪŋ] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .

really	to	enjoy	and	to	live	instead	of	just	standing	by	as	a	spectator	.
真的	到	享受	和	到	居住	反而	的	只是	常设	经过	作为	一个	旁观者	.

真正地享受生活，而不是仅仅作为旁观者袖手旁观。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mɑːlə] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

But	again	and	again	,	he	came	back	to	beautiful	Kamala	,	learned	the	art	of	love	,
但	再次	和	再次	,	他	来了	后退	到	美丽的	卡马拉	,	学习	这	艺术	的	爱	,

但他一次又一次地回到美丽的卡玛拉身边，学会了爱的艺术。

['præktɪst] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [lʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ,

practised	the	cult	of	lust	,	in	which	more	than	in	anything	else	giving	and	taking	becomes	one	,
已实践	这	邪教	的	欲望	,	在	哪个	更多的	比	在	任何事物	别的	给予	和	采取	变成	一	,

他们奉行淫欲崇拜，在这种崇拜中，给予和索取融为一体，远胜于其他任何事物。

['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs]

chatted	with	her	,	learned	from	her	,	gave	her	advice	,	received	advice	.
聊天	和	她	,	学习	从	她	,	给予	她	建议	,	已收到	建议	.

:	.

与她聊天，向她学习，给她建议，也接受她的建议。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][goʊ'vɪndə] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪm] .

She	understood	him	better	than	Govinda	used	to	understand	him	,	she	was	more	similar	to	him	.
她	理解	他	更好的	比	戈文达	用过的	到	理解	他	,	她	曾是	更多的	相似的	到	他	.

她比戈文达更了解他，她和他更相似。

[wʌns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [məʊst] ['piːp(ə)l] .

Once	,	he	said	to	her	:	“	You	are	like	me	,	you	are	different	from	most	people	.
一次	,	他	说	到	她	:	“	你	是	喜欢	我	,	你	是	不同的	从	最多	人们	.

他曾对她说：“你和我一样，你和大多数人都不一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kə'mɑːlə] , ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] ,

You	are	Kamala	,	nothing	else	,	and	inside	of	you	,	there	is	a	peace	and	refuge	,
你	是	卡马拉	,	没有什么	别的	,	和	里面	的	你	,	那里	是	一个	和平	和	避难所	,

你就是卡玛拉，仅此而已，你的内心深处蕴藏着平静和庇护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [həʊm]

to	which	you	can	go	at	every	hour	of	the	day	and	be	at	home
到	哪个	你	能	去	在	每一个	小时	的	这	天	和	是	在	家

[æt; ət] [jɔː'self] ,

at	yourself	,
在	你自己	,

你可以一天中的任何时间去那里，并且感觉像在家一样自在。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][duː; də] .

as	I	can	also	do	.
作为	我	能	还	做	.

我也能做到。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Few	people	have	this	,	and	yet	all	could	have	it	.	”
很少	人们	有	这	,	和	然而	全部	可以	有	它	.	”

很少有人拥有这种能力，但其实每个人都可以拥有它。

“ [nɒt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , ” [sed] [kə'mɑːlə] .

“	Not	all	people	are	smart	,	”	said	Kamala	.
”	不是	全部	人们	是	聪明的	,	”	说	卡马拉	.

“并非所有人都聪明，”卡马拉说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

“	No	,	”	said	Siddhartha	,	“	that's	not	the	reason	why	.
”	不	,	”	说	悉达多	,	”	那就是	不是	这	原因	为什么	.

“不，”悉达多说，“那不是原因。”

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ai] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][nəʊ]['refjuːdʒ][ɪn] [hɪm'self] .

Kamaswami	is	just	as	smart	as	I	,	and	still	has	no	refuge	in	himself	.
-	是	只是	作为	聪明的	作为	我	,	和	仍然	有	不	避难所	在	他自己	.

卡玛斯瓦米和我一样聪明，但他仍然无法依靠自己。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪnd] .

Others	have	it	,	who	are	small	children	with	respect	to	their	mind	.
其他的	有	它	,	WHO	是	小的	孩子们	和	尊重	到	他们的	头脑	.

还有一些人患有这种疾病，但他们的心智却像小孩子一样。

[məʊst] ['piːp(ə)l] , [kə'mɑːlə] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ,

Most	people	,	Kamala	,	are	like	a	falling	leaf	,
最多	人们	,	卡马拉	,	是	喜欢	一个	坠落	叶子	,

卡玛拉，大多数人就像一片飘落的树叶。

[wɪtʃ] [ɪz] [bləʊn] [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [w'eɪvəz] , [ænd; ənd]

which	is	blown	and	is	turning	around	through	the	air	,	and	wavers	,	and
哪个	是	吹	和	是	转弯	大约	通过	这	空气	,	和	摇摆不定	,	和

['tʌmblz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

tumbles	to	the	ground	.
翻滚	到	这	地面	.

它被风吹动，在空中旋转、摇摆，然后坠落到地面。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɑːz] , [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] [kɔːs] ,

But	others	,	a	few	,	are	like	stars	,	they	go	on	a	fixed	course	,
但	其他的	,	一个	很少	,	是	喜欢	明星	,	他们	去	在	一个	固定的	课程	,

但也有少数人，像星星一样，沿着固定的轨道运行。

[nəʊ] [wɪnd] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [lɔː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] .

no	wind	reaches	them	,	in	themselves	they	have	their	law	and	their	course	.
不	风	到达	他们	,	在	他们自己	他们	有	他们的	法律	和	他们的	课程	.

没有风能吹到它们那里，它们自有其规律和轨迹。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [men][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ˈmeni] ,

Among	**all**	**the**	**learned**	**men**	**and**	**Samanas**	**,**	**of**	**which**	**I**	**knew**	**many**	**,**
之中	全部	这	学习	男人	和	萨马纳斯	,	的	哪个	我	知道	许多	,

在我认识的众多博学之士和沙门中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [pəˈfektɪd] [wʌn] , [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fəˈget] [hɪm] .

there	**was**	**one**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**a**	**perfected**	**one**	**,**	**I'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**forget**	**him**	**.**
那里	曾是	一	的	这	种类	,	一个	完善	一	,	患病的	绝不	是	有能力的	到	忘记	他	.

这种人只有一个，堪称完美，我永远不会忘记他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]

It	**is**	**that**
它	是	那

正是如此。

[ˈgəutəmə] , [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] , [huː] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [ðəʊz] [ˈtiːtʃɪŋz] .

Gotama	**,**	**the**	**exalted**	**one**	**,**	**who**	**is**	**spreading**	**those**	**teachings**	**.**
乔达摩	,	这	崇高	一	,	WHO	是	传播	那些	教义	.

尊贵的乔达摩正在传播这些教义。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈfɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈevri] [deɪ] , [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,

Thousands	**of**	**followers**	**are**	**listening**	**to**	**his**	**teachings**	**every**	**day**	**,**	**follow**	**his**	**instructions**	**every**	**hour**	**,**
数千	的	追随者	是	聆听	到	他的	教义	每一个	天	,	跟随	他的	指示	每一个	小时	,

每天有成千上万的追随者聆听他的教诲，每小时都遵循他的指示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] , [nɒt][ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] .

but	**they**	**are**	**all**	**falling**	**leaves**	**,**	**not**	**in**	**themselves**	**they**	**have**	**teachings**	**and**	**a**	**law**	**.**
但	他们	是	全部	坠落	树叶	,	不是	在	他们自己	他们	有	教义	和	一个	法律	.

但它们都是落叶，它们本身并不具有教义和法则。

" [kəˈmɑːlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	**Kamala**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	卡马拉	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

卡马拉微笑着看着他。

“ [əˈgen] , [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əˈgen] , [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] - [θɔːts] .

“	**Again**	**,**	**you're**	**talking**	**about**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**again**	**,**	**you're**	**having**	**a**	**Samana's**	**thoughts**	**.**
"	再次	,	你是	说	关于	他	,	"	她	说	,	"	再次	,	你是	拥有	一个	-	想法	.

“你又在谈论他了，"她说，“你又在想萨玛纳人的事了。”

" [sidˈdɑːtə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

"	**Siddhartha**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**they**	**played**	**the**	**game**	**of**	**love**	**,**
"	悉达多	说	没有什么	,	和	他们	玩	这	游戏	的	爱	,

悉达多什么也没说，他们便开始玩起了爱情游戏。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [ˈdɪfrənt] [geɪmz] [kəˈmɑːlə] [njuː] .

one	**of**	**the**	**thirty**	**or**	**forty**	**different**	**games**	**Kamala**	**knew**	**.**
一	的	这	三十	或者	四十	不同的	游戏	卡马拉	知道	.

这是卡玛拉会玩的三十多种游戏之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['fleksəb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægjuə(r)][ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv]

Her	body	was	flexible	like	that	of	a	jaguar	and	like	the	bow	of
她	身体	曾是	灵活的	喜欢	那	的	一个	美洲豹	和	喜欢	这	弓	的

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] ;

a	hunter	;
一个	猎人	;

她的身体像美洲豹一样灵活，像猎人的弓一样灵活；

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒəbl]

he	who	had	learned	from	her	how	to	make	love	,	was	knowledgeable
他	WHO	有	学习	从	她	如何	到	制作	爱	,	曾是	知识渊博

[ɒv; əv] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌst] ,

of	many	forms	of	lust	,
的	许多	表格	的	欲望	,

他从她那里学会了如何做爱，对各种形式的欲望都了如指掌。

['meni] ['siːkrəts] .

many	secrets	.
许多	秘密	.

许多秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [sid'dɑːtə] , [in'tais] [hɪm] , [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] , [fɔːst]

For	a	long	time	,	she	played	with	Siddhartha	,	enticed	him	,	rejected	him	,	forced
为了	一个	长的	时间	,	她	玩	和	悉达多	,	诱人的	他	,	拒绝	他	,	强制

[hɪm] ,

him	,
他	,

她长久以来戏弄悉达多，引诱他，拒绝他，强迫他。

[ɪm'breɪst] [hɪm] : [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] ['skɪlz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['restɪd]

embraced	him	:	enjoyed	his	masterful	skills	,	until	he	was	defeated	and	rested
拥抱	他	:	享受	他的	精湛	技能	,	直到	他	曾是	战败	和	休息

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

exhausted	by	her	side	.
筋疲力尽的	经过	她	边	.

她拥抱了他：欣赏他精湛的技艺，直到他战败，筋疲力尽地躺在她身边休息。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	courtesan	bent	over	him	,	took	a	long	look	at	his	face	,	at	his	eyes	,
这	妓女	弯曲	超过	他	,	采取	一个	长的	看	在	他的	脸	,	在	他的	眼睛	,

妓女俯身靠近他，仔细端详着他的脸和眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] .

which	had	grown	tired	.
哪个	有	生长	疲劳的	.

它已经疲惫不堪了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['lʌvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ai]['evə(r)] [sɔː] .

“	You	are	the	best	lover	,	”	she	said	thoughtfully	,	“	I	ever	saw	.
“	你	是	这	最好的	情人	,	”	她	说	深思熟虑	,	“	我	曾经	锯	.

“你是我见过的最好的情人，”她若有所思地说。

[jʊr; jər] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] , [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] .

You're	stronger	than	others	,	more	supple	,	more	willing	.
你是	更强	比	其他的	,	更多的	柔软	,	更多的	愿意的	.

你比其他人更强壮、更灵活、更乐于助人。

[juːv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [ɑːt] [wel] , [sid'dɑːtə] .

You've	learned	my	art	well	,	Siddhartha	.
你已经	学习	我的	艺术	出色地	,	悉达多	.

悉达多，你已经把我的技艺学得很好了。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪl] [biː; bi]['əʊldə] , [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

At	some	time	,	when	I'll	be	older	,	I'd	want	to	bear	your	child	.
在	一些	时间	,	什么时候	患病的	是	老	,	ID	想	到	熊	你的	孩子	.

等我年纪大了，我会想为你生个孩子。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] , [juːv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

And	yet	,	my	dear	,	you've	remained	a	Samana	,	and	yet	you	do	not	love	me	,
和	然而	,	我的	亲爱的	,	你已经	剩余	一个	萨马纳	,	和	然而	你	做	不是	爱	我	,

然而，亲爱的，你依然是萨玛那人，然而你却不爱我。

[juː; jʊ] [lʌv] ['nəʊbədi] .

you	love	nobody	.
你	爱	无人	.

你不爱任何人。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ”

Isn't	it	so	?	”
不是	它	所以	?	”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi][səʊ] , ” [sid'dɑːtə] [sed] ['taɪədli] .

“	It	might	very	well	be	so	,	”	Siddhartha	said	tiredly	.
”	它	可能	非常	出色地	是	所以	,	”	悉达多	说	疲惫地	.

“很有可能就是这样，”悉达多疲惫地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	am	like	you	.
”	我	是	喜欢	你	.

我和你一样。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] — [haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['præktɪs] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][krɑːft] ?

You	also	do	not	love	—	how	else	could	you	practise	love	as	a	craft	?
你	还	做	不是	爱	—	如何	别的	可以	你	实践	爱	作为	一个	工艺	?

你也不懂得爱——否则你怎么能把爱当作一门技艺来实践呢?

[pə'hæps] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] [kænt] [lʌv] .

Perhaps	,	people	of	our	kind	can't	love	.
也许	,	人们	的	我们的	种类	不能	爱	.

或许，我们这类人根本无法去爱。

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ; [ðæts] [ðeə(r)] ['siːkrət] .

The	childlike	people	can	;	that's	their	secret	.
这	孩子气	人们	能	;	那就是	他们的	秘密	.

那些童心未泯的人可以做到；这就是他们的秘诀。

” [sɑːn'sɑːrə]

”	SANSARA
”	桑萨拉

“轮回”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌst] ,

For	a	long	time	,	Siddhartha	had	lived	the	life	of	the	world	and	of	lust	,
为了	一个	长的	时间	,	悉达多	有	居住地	这	生活	的	这	世界	和	的	欲望	,

很长一段时间里，悉达多都过着世俗和欲望的生活。

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	without	being	a	part	of	it	.
尽管	没有	存在	一个	部分	的	它	.

虽然他并非其中一员。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [jˈiəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈmɑːnə] ,

His	senses	,	which	he	had	killed	off	in	hot	years	as	a	Samana	,
他的	感官	,	哪个	他	有	被杀	离开	在	热的	年	作为	一个	萨马纳	,

他在苦行僧生涯的酷暑中早已丧失了所有感官。

[hæd; həd] [əˈwəʊkən] [əˈgen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [lʌst] , [hæd; həd] [ˈteɪstɪd]

had	awoken	again	,	he	had	tasted	riches	,	had	tasted	lust	,	had	tasted
有	觉醒	再次	,	他	有	尝过	财富	,	有	尝过	欲望	,	有	尝过

[ˈpaʊə(r)] ;

power	;
力量	;

他再次醒来，尝到了财富的滋味，尝到了欲望的滋味，尝到了权力的滋味；

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [səˈmɑːnə] ;

nevertheless	he	had	still	remained	in	his	heart	for	a	long	time	a	Samana	;
尽管如此	他	有	仍然	剩余	在	他的	心	为了	一个	长的	时间	一个	萨马纳	;

然而，在他内心深处，他仍然长久地保留着一个沙门的身份；

[kəˈmɑːlə] , [ˈbiːɪŋ] [smɑːt] , [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [kwaɪt] [raɪt] .

Kamala	,	being	smart	,	had	realized	this	quite	right	.
卡马拉	,	存在	聪明的	,	有	已实现	这	相当	正确的	.

卡玛拉很聪明，她早就意识到了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈfɑːstɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

It	was	still	the	art	of	thinking	,	of	waiting	,	of	fasting	,	which	guided	his
它	曾是	仍然	这	艺术	的	思维	,	的	等待	,	的	禁食	,	哪个	引导	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

思考、等待、斋戒的艺术依然指引着他的一生；

[stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,

still	the	people	of	the	world	,	the	childlike	people	,
仍然	这	人们	的	这	世界	,	这	孩子气	人们	,

仍然是世界上的人们，那些童心未泯的人们，

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈeɪliən] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪliən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

had	remained	alien	to	him	as	he	was	alien	to	them	.
有	剩余	外星人	到	他	作为	他	曾是	外星人	到	他们	.

对他而言，他们始终是陌生人，正如他对他们而言是陌生人一样。

[jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] ; [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [laɪf] , [sidˈdɑːtə] [ˈhɑːdli] [felt] [ðem; ðəm] [ˈfeɪdɪŋ]

Years	passed	by	;	surrounded	by	the	good	life	,	Siddhartha	hardly	felt	them	fading
年	通过了	经过	;	包围	经过	这	好的	生活	,	悉达多	几乎	毛毡	他们	褪色

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

岁月流逝，悉达多身处优渥的生活之中，几乎没有感觉到它们的消逝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ,

He	had	become	rich	,
他	有	变得	富有的	,

他变得富有了，

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	quite	a	while	he	possessed	a	house	of	his	own	and	his	own
为了	相当	一个	尽管	他	拥有	一个	房子	的	他的	自己的	和	他的	自己的

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

他曾拥有自己的房子和仆人很长一段时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	a	garden	before	the	city	by	the	river	.
和	一个	花园	前	这	城市	经过	这	河	.

城市河边还有一座花园。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] ,

The	people	liked	him	,	they	came	to	him	,	whenever	they	needed	money	or	advice	,
这	人们	喜欢	他	,	他们	来了	到	他	,	每当	他们	需要	钱	或者	建议	,

人们喜欢他，每当需要钱或建议时，都会来找他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ɪk'sept] [kə'mɑːlə] .

but	there	was	nobody	close	to	him	,	except	Kamala	.
但	那里	曾是	无人	关闭	到	他	,	除了	卡马拉	.

但除了卡玛拉之外，他身边没有一个亲近的人。

[ðæt] [haɪ] , [braɪt] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] ,

That	high	,	bright	state	of	being	awake	,
那	高的	,	明亮的	状态	的	存在	醒	,

那种清醒而明亮的高昂状态

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

which	he	had	experienced	that	one	time	at	the	height	of	his	youth	,
哪个	他	有	经验丰富的	那	一	时间	在	这	高度	的	他的	青年	,

那是他年轻力壮时经历过的一次。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - ['sɜːmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][goʊ'vɪndə] , [ðæt] [tens]

in	those	days	after	Gotama's	sermon	,	after	the	separation	from	Govinda	,	that	tense
在	那些	天	后	-	讲道	,	后	这	分离	从	戈文达	,	那	紧张

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

在乔达摩布道之后，在与戈文达分离之后的那些日子里，充满了紧张的期待。

[ðæt] [praʊd] [steɪt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃə(r)z] ,

that	proud	state	of	standing	alone	without	teachings	and	without	teachers	,
那	自豪的	状态	的	常设	独自的	没有	教义	和	没有	教师	,

那种骄傲的、孤傲的、没有教义也没有老师的状态，

[ðæt] ['sʌp(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

that	supple	willingness	to	listen	to	the	divine	voice	in	his	own	heart	,
那	柔软	意愿	到	听	到	这	神圣的	嗓音	在	他的	自己的	心	,

那份顺服的意愿，去聆听他内心深处的神圣声音，

[hæd; həd] ['sləʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meməri] , [hæd; həd] [biːn] ['fliːtɪŋ] ; ['dɪstənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðə; ði]

had	slowly	become	a	memory	,	had	been	fleeting	;	distant	and	quiet	,	the
有	缓慢地	变得	一个	记忆	,	有	到过	转瞬即逝	;	遥远	和	安静的	,	这

['həʊli] [sɔːs] [m'ɜːmərd] ,

holy	source	murmured	,
圣	来源	低声说道	,

渐渐地，一切都变成了记忆，转瞬即逝；遥远而静谧，神圣的源泉低语着。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

which	used	to	be	near	,	which	used	to	murmur	within	himself	.
哪个	用过的	到	是	靠近	,	哪个	用过的	到	低语	之内	他自己	.

曾经就在附近，曾经在他内心低语。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [hiː; hi][hæd; həd]

Nevertheless	,	many	things	he	had	learned	from	the	Samanas	,	he	had
尽管如此	,	许多	事物	他	有	学习	从	这	萨马纳斯	,	他	有

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['gəutəmə] ,

learned	from	Gotama	,
学习	从	乔达摩	,

然而，他从沙门那里学到的许多东西，也是从乔达摩那里学到的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['brɑːmən] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

he	had	learned	from	his	father	the	Brahman	,	had	remained	within	him
他	有	学习	从	他的	父亲	这	婆罗门	,	有	剩余	之内	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] :

for	a	long	time	afterwards	:
为了	一个	长的	时间	然后	:

他从父亲那里学到了婆罗门教义，并在此后很长一段时间里都保留在他的心中：

['mɒdərət] ['lɪvɪŋ] , [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

moderate	living	,	joy	of	thinking	,	hours	of	meditation	,	secret	knowledge	of	the
缓和	活的	,	喜悦	的	思维	,	小时	的	冥想	,	秘密	知识	的	这

[self] ,

self	,
自己	,

适度的生活，思考的乐趣，长时间的冥想，对自我的秘密认知，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['entəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['bɒdi] [nɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

of	his	eternal	entity	,	which	is	neither	body	nor	consciousness	.
的	他的	永恒	实体	,	哪个	是	两者都不	身体	也不	意识	.

他的永恒存在，既非肉体也非意识。

['meni] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ,

Many	a	part	of	this	he	still	had	,
许多	一个	部分	的	这	他	仍然	有	,

其中许多部分他仍然拥有，

[bʌt; bət][wʌn] [pɑːt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [dʌst] .

but	one	part	after	another	had	been	submerged	and	had	gathered	dust	.
但	一	部分	后	其他	有	到过	湮	和	有	聚集	灰尘	.

但是，一部分又一部分被淹没，积满了灰尘。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtərz] [wiːl] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [set][ɪn] ['məʊʃn] ,

Just	as	a	potter's	wheel	,	once	it	has	been	set	in	motion	,
只是	作为	一个	陶工的	车轮	,	一次	它	有	到过	放	在	运动	,

就像陶轮一旦转动起来一样，

[wɪl] [kiːp] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['əʊnli] ['sləʊli] [luːz] [ɪts] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]

will	keep	on	turning	for	a	long	time	and	only	slowly	lose	its	vigour	and
将要	保持	在	转弯	为了	一个	长的	时间	和	仅有的	缓慢地	失去	它是	活力	和

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

come	to	a	stop	,
来	到	一个	停止	,

它会持续旋转很长时间，只是缓慢地失去动力才会停止。

[ðʌs] [sɪdɑːrtəs] [səʊl] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] , [ðə; ði] [wiːl]

thus	Siddhartha's	soul	had	kept	on	turning	the	wheel	of	asceticism	,	the	wheel
因此	悉达多的	灵魂	有	保留	在	转弯	这	车轮	的	禁欲主义	,	这	车轮

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

of	thinking	,
的	思维	,

于是，悉达多的灵魂便一直转动着苦行之轮，思考之轮。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [stɪl] ['tɜːnɪŋ] ,

the	wheel	of	differentiation	for	a	long	time	,	still	turning	,
这	车轮	的	差异化	为了	一个	长的	时间	,	仍然	转弯	,

差异化的车轮已经转动了很长时间，至今仍在转动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	it	turned	slowly	and	hesitantly	and	was	close	to	coming	to	a
但	它	转向	缓慢地	和	犹豫地	和	曾是	关闭	到	未来	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

但它转动缓慢而犹豫，几乎就要停下来了。

['sləʊli] , [laɪk] [hjuːˈmɪdəti] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd]

Slowly	,	like	humidity	entering	the	dying	stem	of	a	tree	,	filling	it	slowly	and
缓慢地	,	喜欢	湿度	进入	这	垂死	干	的	一个	树	,	填充	它	缓慢地	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒt] ,

making	it	rot	,
制作	它	腐烂	,

就像湿气慢慢渗入垂死的树干，逐渐充满树干并使其腐烂一样，

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sləʊθ] [hæd; həd] ['entəd] [sɪdɑːrtəs] [səʊl] , ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

the	world	and	sloth	had	entered	Siddhartha's	soul	,	slowly	it	filled	his	soul	,
这	世界	和	树懒	有	进入	悉达多的	灵魂	,	缓慢地	它	已填	他的	灵魂	,

世俗的欲望和懒惰已经进入了悉达多的灵魂，慢慢地充斥着他的灵魂。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['taɪəd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

made	it	heavy	,	made	it	tired	,	put	it	to	sleep	.
制成	它	重的	,	制成	它	疲劳的	,	放	它	到	睡觉	.

使它沉重，使它疲惫，使它入睡。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

On	the	other	hand	,	his	senses	had	become	alive	,	there	was	much	they	had
在	这	其他	手	,	他的	感官	有	变得	活	,	那里	曾是	很多	他们	有

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

另一方面，他的感官变得敏锐起来，他们学到了很多东西。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] .

much	they	had	experienced	.
很多	他们	有	经验丰富的	.

他们经历了很多。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [treɪd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Siddhartha	had	learned	to	trade	,	to	use	his	power	over	people	,	to	enjoy
悉达多	有	学习	到	贸易	,	到	使用	他的	力量	超过	人们	,	到	享受

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

himself	with	a	woman	,
他自己	和	一个	女士	,

悉达多学会了经商，学会了利用自己的权力控制他人，也学会了与女人寻欢作乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['sɜːvənts] , [tuː; tə]

he	had	learned	to	wear	beautiful	clothes	,	to	give	orders	to	servants	,	to
他	有	学习	到	穿	美丽的	衣服	,	到	给	订单	到	仆人	,	到

[beɪð] [ɪn] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtəz] .

bathe	in	perfumed	waters	.
洗澡	在	香	水	.

他学会了穿漂亮的衣服，发号施令给仆人，在香水水中沐浴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [iːt] ['tendəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n]

He	had	learned	to	eat	tenderly	and	carefully	prepared	food	,	even	fish	,	even
他	有	学习	到	吃	温柔地	和	小心	准备	食物	,	甚至	鱼	,	甚至

[miːt] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,

meat	and	poultry	,
肉	和	家禽	,

他学会了细细品味精心烹制的食物，甚至包括鱼、肉和家禽。

[s'paɪsɪz][ænd; ənd] [swiːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [sləʊθ] [ænd; ənd] [fə'getflnəs]

spices	and	sweets	,	and	to	drink	wine	,	which	causes	sloth	and	forgetfulness
香料	和	糖果	,	和	到	喝	葡萄酒	,	哪个	原因	树懒	和	健忘

.

:

.

食用香料和甜食，以及饮酒，都会导致懒惰和健忘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [daɪs][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] , [tuː; tə] [wɒtʃ]

He	had	learned	to	play	with	dice	and	on	a	chess	-	board	,	to	watch
他	有	学习	到	玩	和	骰子	和	在	一个	棋	-	木板	,	到	手表

['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] ,

dancing	girls	,
跳舞	女孩们	,

他学会了玩骰子和下棋，还学会了看跳舞的姑娘。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] , [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] .

to	have	himself	carried	about	in	a	sedan	-	chair	,	to	sleep	on	a	soft	bed	.
到	有	他自己	携带	关于	在	一个	轿车	-	椅子	,	到	睡觉	在	一个	柔软的	床	.

他让人用轿子抬着他四处走动，睡在柔软的床上。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ;

But	still	he	had	felt	different	from	and	superior	to	the	others	;
但	仍然	他	有	毛毡	不同的	从	和	优越的	到	这	其他的	;

但他仍然觉得自己与其他人不同，并且比其他人优越；

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɒkəri] , [sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [dɪs'deɪn] ,

always	he	had	watched	them	with	some	mockery	,	some	mocking	disdain	,
总是	他	有	观看	他们	和	一些	嘲讽	,	一些	嘲讽	蔑视	,

他总是带着几分嘲讽，几分轻蔑地看着他们。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ['kɒnstəntli] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

with	the	same	disdain	which	a	Samana	constantly	feels	for	the	people	of	the
和	这	相同的	蔑视	哪个	一个	萨马纳	不断地	感觉	为了	这	人们	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

带着沙门对世人一贯的蔑视。

[wen] - [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [wen] [hiː; hi] [felt] [in'sʌlt] ,

When	Kamaswami	was	ailing	,	when	he	was	annoyed	,	when	he	felt	insulted	,
什么时候	-	曾是	生病	,	什么时候	他	曾是	恼怒	,	什么时候	他	毛毡	受辱	,

当卡玛斯瓦米生病时，当他生气时，当他感到受辱时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

when	he	was	vexed	by	his	worries	as	a	merchant	,	Siddhartha	had	always
什么时候	他	曾是	烦恼	经过	他的	担忧	作为	一个	商人	,	悉达多	有	总是

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɒkəri] .

watched	it	with	mockery	.
观看	它	和	嘲讽	.

当悉达多因商人的烦恼而忧虑时，他总是带着嘲讽的眼光看待这一切。

[dʒʌst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['reɪni] ['siːz(ə)nz] [pɑːst]

Just	slowly	and	imperceptibly	,	as	the	harvest	seasons	and	rainy	seasons	passed
只是	缓慢地	和	不易察觉地	,	作为	这	收成	季节	和	下雨	季节	通过了

[baɪ] ,

by	,
经过	,

就这样，随着收获季节和雨季的更迭，缓慢而不易察觉地，

[hɪz; ɪz] ['mɒkəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['taɪəd] , [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

his	mockery	had	become	more	tired	,	his	superiority	had	become	more	quiet	.
他的	嘲讽	有	变得	更多的	疲劳的	,	他的	优势	有	变得	更多的	安静的	.

他的嘲讽变得越来越乏味，他的优越感变得越来越低调。

[dʒʌst] ['sləʊli] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Just	slowly	,	among	his	growing	riches	,	Siddhartha	had	assumed	something	of
只是	缓慢地	,	之中	他的	生长	财富	,	悉达多	有	假定	某物	的

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːpəlz] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

the	childlike	people's	ways	for	himself	,
这	孩子气	人们的	方式	为了	他自己	,

只是在财富日益增长的过程中，悉达多渐渐地沾染了一些孩童般的天性。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəflnəs] .

something	of	their	childlikeness	and	of	their	fearfulness	.
某物	的	他们的	童真	和	的	他们的	恐惧	.

他们身上既有孩子气，又有恐惧。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] , ['envid] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪmələ(r)]

And	yet	,	he	envied	them	,	envied	them	just	the	more	,	the	more	similar
和	然而	,	他	令人羡慕	他们	,	令人羡慕	他们	只是	这	更多的	,	这	更多的	相似的

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	became	to	them	.
他	成为	到	他们	.

然而，他却羡慕他们，越是和他们相似，就越是羡慕他们。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]

He	envied	them	for	the	one	thing	that	was	missing	from	him	and
他	令人羡慕	他们	为了	这	一	事物	那	曾是	丢失的	从	他	和

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

that	they	had	,
那	他们	有	,

他羡慕他们拥有他所缺乏而他们却拥有的那样东西。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

the	importance	they	were	able	to	attach	to	their	lives	,
这	重要性	他们	是	有能力的	到	附	到	他们的	生活	,

他们对自己生命所赋予的重视程度，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] ,

the	amount	of	passion	in	their	joys	and	fears	,
这	数量	的	热情	在	他们的	喜悦	和	恐惧	,

他们喜悦和恐惧中所蕴含的热情，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [swiːt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [lʌv] .

the	fearful	but	sweet	happiness	of	being	constantly	in	love	.
这	可怕	但	甜的	幸福	的	存在	不断地	在	爱	.

那种既害怕又甜蜜的、持续恋爱的幸福感。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['wɪmɪn] ,

These	people	were	all	of	the	time	in	love	with	themselves	,	with	women	,
这些	人们	是	全部	的	这	时间	在	爱	和	他们自己	,	和	女性	,

这些人一直都自恋，也一直都爱女人。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['ɒnəz] [ɔː(r)] ['mʌni] , [wɪð] [plænz][ɔː(r)] [həʊps] .

with	their	children	,	with	honours	or	money	,	with	plans	or	hopes	.
和	他们的	孩子们	,	和	荣誉	或者	钱	,	和	计划	或者	希望	.

他们带着孩子、荣誉或金钱、计划或希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

But	he	did	not	learn	this	from	them	,	this	out	of	all	things	,
但	他	做过	不是	学习	这	从	他们	,	这	出去	的	全部	事物	,

但他却并非从他们那里学到这一点，恰恰相反，他并没有从其他事物中学到这一点。

[ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

this	joy	of	a	child	and	this	foolishness	of	a	child	;
这	喜悦	的	一个	孩子	和	这	愚蠢	的	一个	孩子	;

孩童的快乐和孩童的愚笨；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	learned	from	them	out	of	all	things	the	unpleasant	ones	,	which	he
他	学习	从	他们	出去	的	全部	事物	这	令人不快的	一个	,	哪个	他

[hɪm'self] [dɪ'spaɪzd] .

himself	despised	.
他自己	被鄙视的	.

他从他们身上学到的，恰恰是他自己所厌恶的那些令人不快的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

It	happened	more	and	more	often	that	,	in	the	morning	after	having	had
它	发生	更多的	和	更多的	经常	那	,	在	这	早晨	后	拥有	有

['kʌmpəni] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

company	the	night	before	,
公司	这	夜晚	前	,

这种情况越来越频繁，在前一天晚上有客人陪伴之后，第二天早上，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['taɪəd] .

he	stayed	in	bed	for	a	long	time	,	felt	unable	to	think	and	tired	.
他	入住	在	床	为了	一个	长的	时间	,	毛毡	无法	到	思考	和	疲劳的	.

他长时间卧床不起，感到思维迟钝，十分疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wen] - [bɔːd] [hɪm]

It	happened	that	he	became	angry	and	impatient	,	when	Kamaswami	-	bored	him
它	发生	那	他	成为	生气的	和	不耐烦	,	什么时候	-		无聊的	他

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

with	his	worries	.
和	他的	担忧	.

卡玛斯瓦米不停地向他倾诉烦恼，让他感到厌烦，于是他变得生气和不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [dʒʌst] [tuː] [laʊd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [daɪs] .

It	happened	that	he	laughed	just	too	loud	when	he	lost	a	game	of	dice	.
它	发生	那	他	笑了	只是	也	大声	什么时候	他	丢失的	一个	游戏	的	骰子	.

有一次，他玩骰子输了，结果笑得太大声了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reəli]

His	face	was	still	smarter	and	more	spiritual	than	others	,	but	it	rarely
他的	脸	曾是	仍然	更聪明	和	更多的	精神	比	其他的	,	但	它	很少

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

他的脸上依然比其他人更睿智、更有灵性，但很少露出笑容。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	assumed	,	one	after	another	,
和	假定	,	一	后	其他	,

于是，一个接一个地，

[ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

those	features	which	are	so	often	found	in	the	faces	of	rich	people	,
那些	特征	哪个	是	所以	经常	成立	在	这	面孔	的	富有的	人们	,

那些经常出现在富人脸上的特征，

[ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ɒv; əv] ['siklinɪs] , [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv][sləʊθ] , [ɒv; əv]

those	features	of	discontent	,	of	sickliness	,	of	ill	-	humour	,	of	sloth	,	of
那些	特征	的	不满	,	的	疾病	,	的	患病的	-	幽默	,	的	树懒	,	的

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	lack	of	love	.
一个	缺少	的	爱	.

那些不满、病态、坏脾气、懒惰、缺乏爱的特征。

['sləʊli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [græbd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

Slowly	the	disease	of	the	soul	,	which	rich	people	have	,	grabbed	hold	of	him	.
缓慢地	这	疾病	的	这	灵魂	,	哪个	富有的	人们	有	,	抓住	抓住	的	他	.

慢慢地，富人特有的那种灵魂疾病也缠上了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] , ['taɪədnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [sɪd'dɑːtə] , ['sləʊli] ,

Like	a	veil	,	like	a	thin	mist	,	tiredness	came	over	Siddhartha	,	slowly	,
喜欢	一个	面纱	,	喜欢	一个	薄的	薄雾	,	疲倦	来了	超过	悉达多	,	缓慢地	,

如同面纱，如同薄雾，疲惫感缓缓笼罩了悉达多。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [d'ɛnsɐ] ['evrɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['mɜːkɪər] ['evrɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['hevɪə] ['evrɪ] [jɪə(r)]

getting	a	bit	denser	every	day	,	a	bit	murkier	every	month	,	a	bit	heavier	every	year
获得	一个	少量	密度更高	每一个	天	,	一个	少量	更浑浊	每一个	月	,	一个	少量	较重	每一个	年

.

:
.

每天都变得更浓密一些，每个月变得更浑浊一些，每年变得更沉重一些。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [dres] [bɪ'kʌmz] [əʊld][ɪn] [taɪm] , ['luːzɪz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn] [taɪm] ,

As	a	new	dress	becomes	old	in	time	,	loses	its	beautiful	colour	in	time	,
作为	一个	新的	裙子	变成	老的	在	时间	,	失败	它是	美丽的	颜色	在	时间	,

就像一件新衣服随着时间的推移会变旧，失去它美丽的颜色一样，

[gets] [steɪnz] , [gets] ['rɪŋklz] , [gets] [wɔːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] ,

gets	stains	,	gets	wrinkles	,	gets	worn	off	at	the	seams	,
获得	污渍	,	获得	皱纹	,	获得	磨损	离开	在	这	接缝	,

容易沾染污渍，容易起皱，接缝处容易磨损。

[ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] [ʃəʊ] ['θredbeə(r)] [spɒts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðʌs] [sɪdɑːrtəs] [njuː] [laɪf] ,

and	starts	to	show	threadbare	spots	here	and	there	,	thus	Siddhartha's	new	life	,
和	开始	到	展示	破旧的	地点	这里	和	那里	,	因此	悉达多的	新的	生活	,

开始出现一些破损的痕迹，这就是悉达多的新生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][gəʊ'vɪndə] , [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] ,

which	he	had	started	after	his	separation	from	Govinda	,	had	grown	old	,
哪个	他	有	开始	后	他的	分离	从	戈文达	,	有	生长	老的	,

他与戈文达分居后开始创作的作品，已经过时了。

[lɒst] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['rɪŋklz]

lost	colour	and	splendour	as	the	years	passed	by	,	was	gathering	wrinkles
丢失的	颜色	和	辉煌	作为	这	年	通过了	经过	,	曾是	采集	皱纹

[ænd; ənd] [steɪnz] ,

and	stains	,
和	污渍	,

随着岁月流逝，它失去了往日的色彩和光彩，布满了皱纹和污渍。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] ['bɒtəm] , [ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['ʌglinəs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	hidden	at	bottom	,	already	showing	its	ugliness	here	and	there	,
和	隐	在	底部	,	已经	显示	它是	丑陋	这里	和	那里	,

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

disappointment	and	disgust	were	waiting	.
失望	和	厌恶	是	等待	.

而隐藏在最底层的，已经显露出它的丑陋，失望和厌恶正在等待着它。

[sid'dɑːtə] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Siddhartha	did	not	notice	it	.
悉达多	做过	不是	注意	它	.

悉达多没有注意到。

[hiː; hi]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

He	only	noticed	that	this	bright	and	reliable	voice	inside	of	him	,
他	仅有的	注意到	那	这	明亮的	和	可靠的	嗓音	里面	的	他	,

他只是注意到自己内心深处那个明亮而可靠的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'wəʊkən][ɪn][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

which	had	awoken	in	him	at	that	time	and	had	ever	guided	him	in	his
哪个	有	觉醒	在	他	在	那	时间	和	有	曾经	引导	他	在	他的

[best] [taɪmz] ,

best	times	,
最好的	时代	,

那份力量在他心中觉醒，并在他最辉煌的时期一直指引着他。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] .

had	become	silent	.
有	变得	沉默的	.

变得沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [lʌst] , ['kʌvətəsnəs] , [sləʊθ] ,

He	had	been	captured	by	the	world	,	by	lust	,	covetousness	,	sloth	,
他	有	到过	捕获	经过	这	世界	,	经过	欲望	,	贪婪	,	树懒	,

他已被世俗、欲望、贪婪和懒惰所俘虏。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [mɒk]

and	finally	also	by	that	vice	which	he	had	used	to	despise	and	mock
和	最后	还	经过	那	副	哪个	他	有	用过的	到	鄙视	和	嘲笑

[ðə; ði][məʊst][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][v'aɪsɪz] :

the	most	as	the	most	foolish	one	of	all	vices	:
这	最多	作为	这	最多	愚蠢	一	的	全部	恶习	:

最后，他还染上了自己曾经最鄙视、最嘲笑的恶习——他认为这是所有恶习中最愚蠢的：

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

贪婪。

['prɒpəti] , [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] [hɪm] ;

Property	,	possessions	,	and	riches	also	had	finally	captured	him	;
财产	,	财产	,	和	财富	还	有	最后	捕获	他	;

财产、所有物和财富最终也束缚了他；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['traɪflz] [tuː; tə] [hɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃækl]

they	were	no	longer	a	game	and	trifles	to	him	,	had	become	a	shackle
他们	是	不	更长	一个	游戏	和	琐事	到	他	,	有	变得	一个	镣铐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

and	a	burden	.
和	一个	负担	.

对他来说，这些不再是游戏和琐事，而是变成了枷锁和负担。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [wei] ,

In	a	strange	and	devious	way	,
在	一个	奇怪的	和	狡猾的	方式	,

以一种奇怪而狡猾的方式，

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] [beɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'pendənsiz] ,

Siddhartha	had	gotten	into	this	final	and	most	base	of	all	dependencies	,
悉达多	有	获得	进入	这	最终的	和	最多	根据	的	全部	依赖项	,

悉达多陷入了这种最终也是最根本的依赖关系中。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [daɪs] .

by	means	of	the	game	of	dice	.
经过	方法	的	这	游戏	的	骰子	.

通过掷骰子游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

It	was	since	that	time	,	when	he	had	stopped	being	a	Samana	in	his	heart
它	曾是	自从	那	时间	,	什么时候	他	有	停止	存在	一个	萨马纳	在	他的	心

,

,

,

从那时起，他的内心就不再是沙门了。

[ðæt] [sid'dɑːtə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

that	Siddhartha	began	to	play	the	game	for	money	and	precious	things	,
那	悉达多	开始	到	玩	这	游戏	为了	钱	和	宝贵的	事物	,

悉达多开始玩这个游戏是为了金钱和珍贵的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['əʊnli] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌstəm]

which	he	at	other	times	only	joined	with	a	smile	and	casually	as	a	custom
哪个	他	在	其他	时代	仅有的	加入	和	一个	微笑	和	随意地	作为	一个	风俗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

of	the	childlike	people	,
的	这	孩子气	人们	,

其他时候，他只是面带微笑，漫不经心地回应，就像孩童般的人们那样。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

with	an	increasing	rage	and	passion	.
和	一个	增加	愤怒	和	热情	.

带着越来越强烈的愤怒和激情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəd] ['gæmblə(r)] , [fjuː] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] ,

He	was	a	feared	gambler	,	few	dared	to	take	him	on	,
他	曾是	一个	害怕	赌徒	,	很少	敢于	到	拿	他	在	,

他是个令人闻风丧胆的赌徒，很少有人敢跟他赌。

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪks] .

so	high	and	audacious	were	his	stakes	.
所以	高的	和	大胆的	是	他的	赌注	.

他的赌注如此之高，如此大胆。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	played	the	game	due	to	a	pain	of	his	heart	,
他	玩	这	游戏	到期的	到	一个	疼痛	的	他的	心	,

他因为心脏疼痛而参加了比赛。

['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [dʒɔɪ] ,

losing	and	wasting	his	wretched	money	in	the	game	brought	him	an	angry	joy	,
输	和	浪费	他的	可怜	钱	在	这	游戏	带来	他	一个	生气的	喜悦	,

在游戏中输光并浪费掉他那点可怜的钱，给他带来了一种愤怒的快感。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -

in	no	other	way	he	could	demonstrate	his	disdain	for	wealth	,	the	merchants	'
在	不	其他	方式	他	可以	证明	他的	蔑视	为了	财富	,	这	商人	-

[fɔːls] [gɒd] ,

false	god	,
错误的	上帝	,

他没有其他办法来表达他对财富——商人的虚假偶像——的蔑视。

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɒkɪŋli] .

more	clearly	and	more	mockingly	.
更多的	清楚地	和	更多的	嘲讽地	.

更直白、更嘲讽。

[ðʌs] [hiː; hi] ['gæmbl] [wɪð] [haɪ] [steɪks] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] , ['mɒkɪŋ] [hɪm'self] ,

Thus	he	gambled	with	high	stakes	and	mercilessly	,	hating	himself	,	mocking	himself	,
因此	他	赌博	和	高的	赌注	和	无情地	,	憎恨	他自己	,	嘲讽	他自己	,

[wʌn] [θ'aʊzəndz] ,

won	thousands	,
韩元	数千	,

于是他孤注一掷，无情地赌博，一边憎恨自己，一边嘲笑自己，最终赢了数千块钱。

[θruː] [ə'weɪ] [θ'aʊzəndz] , [lɒst] ['mʌni] , [lɒst] ['dʒuːəlri] , [lɒst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn]

threw	away	thousands	,	lost	money	,	lost	jewelry	,	lost	a	house	in	the	country	,	won
扔	离开	数千	,	丢失的	钱	,	丢失的	珠宝	,	丢失的	一个	房子	在	这	国家	,	韩元

[ə'gen] , [lɒst] [ə'gen] .

again	,	lost	again	.
再次	,	丢失的	再次	.

丢掉几千块钱，赔了钱，丢了珠宝，失去了乡下的房子，后来赢了，又输了。

[ðæt] [fɪə(r)] , [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['petrɪfaɪɪŋ] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ]

That	fear	,	that	terrible	and	petrifying	fear	,	which	he	felt	while	he	was	rolling
那	害怕	,	那	糟糕的	和	石化	害怕	,	哪个	他	毛毡	尽管	他	曾是	滚动

[ðə; ði][daɪs] ,

the	dice	,
这	骰子	,

那种恐惧，那种可怕的、令人胆寒的恐惧，是他掷骰子时感受到的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [haɪ] [steɪks] ,

while	he	was	worried	about	losing	high	stakes	,
尽管	他	曾是	担心	关于	输	高的	赌注	,

虽然他担心会输掉高额赌注，

[ðæt] [fɪə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	fear	he	loved	and	sought	to	always	renew	it	,	always	increase	it	,
那	害怕	他	喜爱	和	寻求	到	总是	更新	它	,	总是	增加	它	,

他喜爱那种恐惧，并不断寻求让它持续存在，不断增强它。

['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] ,

always	get	it	to	a	slightly	higher	level	,
总是	得到	它	到	一个	轻微地	更高	等级	,

总是把它提升到一个更高的水平，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'ləʊn][hiː; hi] [stɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

for	in	this	feeling	alone	he	still	felt	something	like	happiness	,	something	like	an
为了	在	这	感觉	独自的	他	仍然	毛毡	某物	喜欢	幸福	,	某物	喜欢	一个

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

因为仅仅在这种感觉中，他仍然感受到某种类似幸福、类似陶醉的东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] , [ˌluːk'wɔːm]

something	like	an	elevated	form	of	life	in	the	midst	of	his	saturated	,	lukewarm
某物	喜欢	一个	升高	形式	的	生活	在	这	中间	的	他的	饱和	,	温

, [dʌl] [laɪf] .

,	dull	life	.
,	乏味的	生活	.

在他饱和、平淡、乏味的生活中，这就像是一种更高层次的生活状态。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [bɪg] [lɒs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [njuː] ['rɪtʃɪz] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] [treɪd]

And	after	each	big	loss	,	his	mind	was	set	on	new	riches	,	pursued	the	trade
和	后	每个	大的	损失	,	他的	头脑	曾是	放	在	新的	财富	,	追击	这	贸易

[mɔː(r)] ['zeləsli] ,

more	zealously	,
更多的	热忱地	,

每次遭受重大损失后，他都一心想着发财致富，更加卖力地从事这门生意。

[fɔːst] [hɪz; ɪz] ['detəz] [mɔː(r)] ['strɪktli] [tuː; tə] [peɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

forced	his	debtors	more	strictly	to	pay	,	because	he	wanted	to	continue
强制	他的	债务人	更多的	严格	到	支付	,	因为	他	通缉	到	继续

['gæmblɪŋ] ,

gambling	,
赌博	,

他强迫债务人更加严格地偿还债务，因为他想继续赌博。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['skwɒndərɪŋ] , [kən'tɪnjuː] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [welθ]

he	wanted	to	continue	squandering	,	continue	demonstrating	his	disdain	of	wealth
他	通缉	到	继续	挥霍	,	继续	演示	他的	蔑视	的	财富

.

:
.

他想继续挥霍，继续表现出他对财富的蔑视。

[sid'dɑːtə] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wen] ['lɒsɪz] [ə'kɜːd] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [hiː; hi]

Siddhartha	lost	his	calmness	when	losses	occurred	,	lost	his	patience	when	he
悉达多	丢失的	他的	平静	什么时候	损失	发生	,	丢失的	他的	耐心	什么时候	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [ɒn] [taɪm] ,

was	not	paid	on	time	,
曾是	不是	有薪酬的	在	时间	,

悉达多在遭遇损失时会失去冷静，在未按时获得报酬时会失去耐心。

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] ['begəz] ,

lost	his	kindness	towards	beggars	,
丢失的	他的	仁慈	向	乞丐	,

他不再善待乞丐了。

[lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ləʊnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

lost	his	disposition	for	giving	away	and	loaning	money	to	those	who
丢失的	他的	处置	为了	给予	离开	和	贷款	钱	到	那些	WHO

[pi'tiʃən] [hɪm] .

petitioned	him	.
请愿	他	.

他失去了向那些请求他帮助的人赠送和借钱的意愿。

[hiː; hi] , [huː] ['gæmbl] [ə'weɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [wʌn] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd]

He	,	who	gambled	away	tens	of	thousands	at	one	roll	of	the	dice	and
他	,	WHO	赌博	离开	十	的	数千	在	一	卷	的	这	骰子	和

[lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

laughed	at	it	,
笑了	在	它	,

他曾在一次掷骰子游戏中输掉数万块钱，还对此哈哈大笑。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [strɪkt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['peti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ə'keɪʒnəli] ['driːmɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

became	more	strict	and	more	petty	in	his	business	,	occasionally	dreaming	at	night
成为	更多的	严格的	和	更多的	小气	在	他的	商业	,	偶尔	做梦	在	夜晚

[ə'baʊt] ['mʌni] !

about	money	!
关于	钱	!

他在生意上变得越来越严厉、越来越斤斤计较，有时晚上还会梦到钱！

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌgli] [spel] ,

And	whenever	he	woke	up	from	this	ugly	spell	,
和	每当	他	觉醒	向上	从	这	丑陋的	拼写	,

每当他从这种可怕的幻觉中醒来时，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛdˌruːmz] [wɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪdʒd]

whenever	he	found	his	face	in	the	mirror	at	the	bedroom's	wall	to	have	aged
每当	他	成立	他的	脸	在	这	镜子	在	这	卧室的	墙	到	有	老年人

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ʌgli] ,

and	become	more	ugly	,
和	变得	更多的	丑陋的	,

每当他看到卧室墙上的镜子里的自己，觉得脸色苍老丑陋时，

[wen'evə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fliːɪŋ] , ['fliːɪŋ]

whenever	embarrassment	and	disgust	came	over	him	,	he	continued	fleeing	,	fleeing
每当	尴尬	和	厌恶	来了	超过	他	,	他	持续	逃离	,	逃离

['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ,

into	a	new	game	,
进入	一个	新的	游戏	,

每当他感到尴尬和厌恶时，他都会继续逃跑，逃入新的游戏中。

['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɔːt] [ɒn][baɪ][seks] , [baɪ] [waɪn] ,

fleeing	into	a	numbing	of	his	mind	brought	on	by	sex	,	by	wine	,
逃离	进入	一个	麻木	的	他的	头脑	带来	在	经过	性别	,	经过	葡萄酒	,

他沉溺于性爱和酒精带来的麻木之中，逃避现实。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

and	from	there	he	fled	back	into	the	urge	to	pile	up	and	obtain
和	从	那里	他	逃亡	后退	进入	这	敦促	到	桩	向上	和	获得

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

于是，他又回到了囤积和获取财产的欲望中。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔɪntləs] ['saɪk(ə)l] [hiː; hi] [ræn] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] , ['grəʊɪŋ] [ɪl] .

In	this	pointless	cycle	he	ran	,	growing	tired	,	growing	old	,	growing	ill	.
在	这	无意义	循环	他	跑	,	生长	疲劳的	,	生长	老的	,	生长	患病的	.

在这个毫无意义的循环中，他不断奔跑，变得越来越疲惫，越来越老，越来越病。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [driːm] [wɔːnd] [hɪm] .

Then	the	time	came	when	a	dream	warned	him	.
然后	这	时间	来了	什么时候	一个	梦	警告	他	.

后来，一个梦境给了他警示。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [kə'mɑːlə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	had	spent	the	hours	of	the	evening	with	Kamala	,	in	her	beautiful
他	有	花费	这	小时	的	这	晚上	和	卡马拉	,	在	她	美丽的

['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

pleasure	-	garden	.
乐趣	-	花园	.

他和卡玛拉在她美丽的花园里度过了整个晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][kə'mɑːlə][hæd; həd] [sed]

They	had	been	sitting	under	the	trees	,	talking	,	and	Kamala	had	said
他们	有	到过	坐着	在下面	这	树木	,	说	,	和	卡马拉	有	说

['θɔːtf(ə)l] [wɜːdz] ,

thoughtful	words	,
周到	字	,

他们当时坐在树下聊天，卡玛拉说了一些意味深长的话。

[wɜːdz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['taɪədnəs] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

words	behind	which	a	sadness	and	tiredness	lay	hidden	.
字	在后面	哪个	一个	悲伤	和	疲倦	躺	隐	.

字里行间隐藏着悲伤和疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['gəutəmə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ɪ'nʌf]

She	had	asked	him	to	tell	her	about	Gotama	,	and	could	not	hear	enough
她	有	问	他	到	告诉	她	关于	乔达摩	,	和	可以	不是	听到	足够的

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她请他给她讲讲乔达摩的故事，而且百听不厌。

[haʊ] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

how	clear	his	eyes	,	how	still	and	beautiful	his	mouth	,	how	kind	his	smile	,
如何	清除	他的	眼睛	,	如何	仍然	和	美丽的	他的	嘴	,	如何	种类	他的	微笑	,

他的眼睛多么清澈，他的嘴唇多么宁静美丽，他的笑容多么和蔼。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [biːn] .

how	peaceful	his	walk	had	been	.
如何	和平	他的	走	有	到过	.

他的散步多么平静啊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['bʊdə] ,

For	a	long	time	,	he	had	to	tell	her	about	the	exalted	Buddha	,
为了	一个	长的	时间	,	他	有	到	告诉	她	关于	这	崇高	佛	,

他花了很长时间才向她讲述尊贵的佛陀的故事。

[ænd; ənd][kə'mɑːlə][hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] : “ [wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] [suːn] , [aɪl]

and	Kamala	had	sighed	and	had	said	:	“	One	day	,	perhaps	soon	,	I'll
和	卡马拉	有	叹了口气	和	有	说	:	“	一	天	,	也许	很快	,	患病的

['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ðæt] ['bʊdə] .

also	follow	that	Buddha	.
还	跟随	那	佛	.

卡玛拉叹了口气，说道：“总有一天，也许很快，我也会追随那位佛陀。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

I'll	give	him	my	pleasure	-	garden	for	a	gift	and	take	my	refuge	in	his
患病的	给	他	我的	乐趣	-	花园	为了	一个	礼物	和	拿	我的	避难所	在	他的

['tiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

我将把我的花园作为礼物送给他，并皈依他的教诲。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

”	But	after	this	,	she	had	aroused	him	,
”	但	后	这	,	她	有	被唤醒	他	,

但在此之后，她却唤起了他的欲望。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['fɜːvə(r)]

and	had	tied	him	to	her	in	the	act	of	making	love	with	painful	fervour
和	有	系	他	到	她	在	这	行为	的	制作	爱	和	痛苦	热情

,

,

,

两人正激情缠绵，她却将他绑在了自己身上。

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] , [æz; əz] [ɪf] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

biting	and	in	tears	,	as	if	,	once	more	,
咬	和	在	眼泪	,	作为	如果	,	一次	更多的	,

咬牙切齿，泪流满面，仿佛又一次……

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][lɑːst] [swiːt] [drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [veɪn] , ['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] .

she	wanted	to	squeeze	the	last	sweet	drop	out	of	this	vain	,	fleeting	pleasure	.
她	通缉	到	挤	这	最后的	甜的	降低	出去	的	这	徒劳	,	转瞬即逝	乐趣	.

她想榨干这虚妄、短暂的快乐中最后一丝甜蜜。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] [klɪə(r)][tuː; tə] [sid'dɑːtə] , [haʊ] ['kləʊsli] [lʌst]

Never	before	,	it	had	become	so	strangely	clear	to	Siddhartha	,	how	closely	lust
绝不	前	,	它	有	变得	所以	奇怪的	清除	到	悉达多	,	如何	密切	欲望

[wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [deθ] .

was	akin	to	death	.
曾是	类似的	到	死亡	.

悉达多从未如此清晰地认识到，欲望与死亡是多么的接近。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['kæmələz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz][tuː; tə]

Then	he	had	lain	by	her	side	,	and	Kamala's	face	had	been	close	to
然后	他	有	莱恩	经过	她	边	,	和	卡马拉的	脸	有	到过	关闭	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他躺在她身边，卡玛拉的脸贴着他的脸。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hiː; hi]

and	under	her	eyes	and	next	to	the	corners	of	her	mouth	he
和	在下面	她	眼睛	和	下一个	到	这	角落	的	她	嘴	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在她眼下和嘴角旁边，他有：

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [riːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl]

as	clearly	as	never	before	,	read	a	fearful	inscription	,	an	inscription	of	small
作为	清楚地	作为	绝不	前	,	读	一个	可怕	题词	,	一个	题词	的	小的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

前所未有地清晰地读出一段令人恐惧的铭文，一段由细小线条组成的铭文。

[ɒv; əv] [slaɪt] [gruːvz] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , [dʒʌst]

of	slight	grooves	,	an	inscription	reminiscent	of	autumn	and	old	age	,	just
的	轻微	凹槽	,	一个	题词	令人怀念的	的	秋天	和	老的	年龄	,	只是

[æz; əz] [sid'dɑːtə] [hɪm'self] ,

as	Siddhartha	himself	,
作为	悉达多	他自己	,

表面有轻微的凹槽，铭文让人联想起秋天和老年，正如悉达多本人一样。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

who	was	only	in	his	forties	,	had	already	noticed	,	here	and	there	,
WHO	曾是	仅有的	在	他的	四十年代	,	有	已经	注意到	,	这里	和	那里	,

他才四十多岁，就已经零星地注意到这一点了。

[greɪ] [heəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌnz] .
gray **hairs** **among** **his** **black** **ones** **.**
灰色的 头发 之中 他的 黑色的 一个 .

他黑发中夹杂着白发。

['taɪədnəs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['kæmələz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['taɪədnəs] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Tiredness **was** **written** **on** **Kamala's** **beautiful** **face** **,** **tiredness** **from** **walking** **a** **long**
疲倦 曾是 书面 在 卡马拉的 美丽的 脸 , 疲倦 从 步行 一个 长的
[pɑːθ] ,
path **,**
小路 ,

卡玛拉美丽的脸上写满了疲惫，那是走了很长一段路后的疲惫。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['hæpi] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['taɪədnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] ,
which **has** **no** **happy** **destination** **,** **tiredness** **and** **the** **beginning** **of** **withering** **,**
哪个 有 不 快乐的 目的地 , 疲倦 和 这 开始 的 枯萎 ,
[ænd; ənd] [kən'siːld] ,
and **concealed** **,**
和 暗 ,

没有美好的结局，只有疲惫和衰败的开始，而且是隐秘的。

[stɪl] [ʌn'sed] , [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [æŋ'zaɪəti] : [fɪə(r)][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
still **unsaid** **,** **perhaps** **not** **even** **conscious** **anxiety** **:** **fear** **of** **old** **age** **,** **fear** **of** **the**
仍然 未说出口的话 , 也许 不是 甚至 有意识的 焦虑 : 害怕 的 老的 年龄 , 害怕 的 这
['ɔːtəm] ,
autumn **,**
秋天 ,

那些未曾言说的，或许甚至未曾意识到的焦虑：对衰老的恐惧，对秋天的恐惧。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
fear **of** **having** **to** **die** **.**
害怕 的 拥有 到 死 .

对死亡的恐惧。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][səʊl] [fʊl] [ɒv; əv]
With **a** **sigh** **,** **he** **had** **bid** **his** **farewell** **to** **her** **,** **the** **soul** **full** **of**
和 一个 叹 , 他 有 出价 他的 告别 到 她 , 这 灵魂 满的 的
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance **,**
不情愿 ,

他叹了口气，依依不舍地向她告别。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .
and **full** **of** **concealed** **anxiety** **.**
和 满的 的 暗 焦虑 .

内心充满隐隐的焦虑。

[ðen] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [waɪn] ,
Then **,** **Siddhartha** **had** **spent** **the** **night** **in** **his** **house** **with** **dancing** **girls** **and** **wine** **,**
然后 , 悉达多 有 花费 这 夜晚 在 他的 房子 和 跳舞 女孩们 和 葡萄酒 ,

之后，悉达多在家中与舞女们共度了一夜，并享用了美酒。

[hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feləʊ] -
had **acted** **as** **if** **he** **was** **superior** **to** **them** **,** **towards** **the** **fellow** **-**
有 行动 作为 如果 他 曾是 优越的 到 他们 , 向 这 同伴 -
['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːst] ,
members **of** **his** **caste** **,**
成员 的 他的 种姓 ,

他对待同种姓的成员，表现得好像自己高人一等。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] ,

though	this	was	no	longer	true	,
尽管	这	曾是	不	更长	真的	,

虽然这种情况已不再属实，

[hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

had	drunk	much	wine	and	gone	to	bed	a	long	time	after	midnight	,
有	醉	很多	葡萄酒	和	已消失	到	床	一个	长的	时间	后	午夜	,

他喝了很多酒，而且过了午夜很久才上床睡觉。

['biːɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] , [kləʊz] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

being	tired	and	yet	excited	,	close	to	weeping	and	despair	,
存在	疲劳的	和	然而	兴奋的	,	关闭	到	哭泣	和	绝望	,

既疲惫又兴奋，几乎要哭出来，感到绝望。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [veɪn] ,

and	had	for	a	long	time	sought	to	sleep	in	vain	,
和	有	为了	一个	长的	时间	寻求	到	睡觉	在	徒劳	,

他很久以来都试图入睡，但都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

his	heart	full	of	misery	which	he	thought	he	could	not	bear	any	longer	,
他的	心	满的	的	苦难	哪个	他	想法	他	可以	不是	熊	任何	更长	,

他心中充满痛苦，他觉得自己再也无法承受了。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ,

full	of	a	disgust	which	he	felt	penetrating	his	entire	body	like	the	lukewarm	,
满的	的	一个	厌恶	哪个	他	毛毡	渗透	他的	全部的	身体	喜欢	这	温	,

他感到一阵厌恶感渗透到全身，就像温吞水一样。

[rɪ'pʌlsɪv] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði][dʒʌst] [tuː] [swiːt] , [dʌl] ['mjuːzɪk] ,

repulsive	taste	of	the	wine	,	the	just	too	sweet	,	dull	music	,
丑恶	品尝	的	这	葡萄酒	,	这	只是	也	甜的	,	乏味的	音乐	,

酒的味道令人作呕，音乐也过于甜腻、沉闷乏味。

[ðə; ði][dʒʌst] [tuː] [sɒft] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] ,

the	just	too	soft	smile	of	the	dancing	girls	,
这	只是	也	柔软的	微笑	的	这	跳舞	女孩们	,

舞女们那过于柔和的笑容，

[ðə; ði][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [brests] .

the	just	too	sweet	scent	of	their	hair	and	breasts	.
这	只是	也	甜的	香味	的	他们的	头发	和	乳房	.

她们头发和胸部的香味实在太甜腻了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz]

But	more	than	by	anything	else	,	he	was	disgusted	by	himself	,	by	his
但	更多的	比	经过	任何事物	别的	,	他	曾是	厌恶	经过	他自己	,	经过	他的

['pɜːfjuːmd] [heə(r)] ,

perfumed	hair	,
香	头发	,

但他最厌恶的还是自己，厌恶自己那散发着香水味的头发。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] ['flæbi] ['taɪədnəs] [ænd; ənd]

by	the	smell	of	wine	from	his	mouth	,	by	the	flabby	tiredness	and
经过	这	闻	的	葡萄酒	从	他的	嘴	,	经过	这	松弛	疲倦	和

['lɪstləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

listlessness	of	his	skin	.
倦怠	的	他的	皮肤	.

从他嘴里散发的酒气，从他松弛疲惫、无精打采的皮肤上，就能看出这一点。

[laɪk] [wen] ['sʌmwʌn] , [huː] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

Like	when	someone	,	who	has	eaten	and	drunk	far	too	much	,
喜欢	什么时候	某人	,	WHO	有	吃	和	醉	远的	也	很多	,

就像有人吃喝过度一样，

['vɔmit] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

vomits	it	back	up	again	with	agonising	pain	and	is	nevertheless	glad	about	the
呕吐	它	后退	向上	再次	和	痛苦的	疼痛	和	是	尽管如此	高兴的	关于	这

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

他痛苦地把呕吐物再次吐了出来，但仍然为这种解脱感到高兴。

[ðʌs] [ðɪs] ['sliːpləs] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleʒəz] ,

thus	this	sleepless	man	wished	to	free	himself	of	these	pleasures	,
因此	这	失眠	男人	希望	到	自由的	他自己	的	这些	快乐	,

因此，这位失眠的男人想要摆脱这些享乐。

[ðiːz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪntləs] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɜːst]

these	habits	and	all	of	this	pointless	life	and	himself	,	in	an	immense	burst
这些	习惯	和	全部	的	这	无意义	生活	和	他自己	,	在	一个	巨大	爆裂

[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

of	disgust	.
的	厌恶	.

对这些习惯，以及这一切毫无意义的生活和他自己，他感到无比厌恶。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

Not	until	the	light	of	the	morning	and	the	beginning	of	the	first	activities	in
不是	直到	这	光	的	这	早晨	和	这	开始	的	这	第一的	活动	在

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪti] - [haʊs] ,

the	street	before	his	city	-	house	,
这	街道	前	他的	城市	-	房子	,

直到晨光熹微，他城里住所前的街道开始热闹起来，他才回过神来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [hɑːf]

he	had	slightly	fallen	asleep	,	had	found	for	a	few	moments	a	half
他	有	轻微地	倒下	睡着了	,	有	成立	为了	一个	很少	时刻	一个	一半

[ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

他半睡半醒，短暂地陷入了半昏迷状态。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

a	hint	of	sleep	.
一个	暗示	的	睡觉	.

一丝睡意。

[ɪn] [ðəʊz] ['momənts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] :

In	those	moments	,	he	had	a	dream	:
在	那些	时刻	,	他	有	一个	梦	:

在那一刻，他做了一个梦：

[kə'mɑːlə] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [reə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪdʒ] .

Kamala	owned	a	small	,	rare	singing	bird	in	a	golden	cage	.
卡马拉	拥有	一个	小的	,	稀有的	歌唱	鸟	在	一个	金的	笼	.

卡玛拉养了一只体型娇小、珍稀的鸣禽，养在一个金笼子里。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , [hiː; hi] [dremt] .

Of	this	bird	,	he	dreamt	.
的	这	鸟	,	他	梦见	.

他梦见了这只鸟。

[hiː; hi] [dremt] : [ðɪs] [bɜːd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mjuːt] ,

He	dreamt	:	this	bird	had	become	mute	,
他	梦见	:	这	鸟	有	变得	沉默的	,

他做了一个梦：这只鸟变得不会说话了，

[huː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ə'rəʊz]

who	at	other	times	always	used	to	sing	in	the	morning	,	and	since	this	arose
WHO	在	其他	时代	总是	用过的	到	唱歌	在	这	早晨	,	和	自从	这	出现

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	attention	,
他的	注意力	,

他以前总是在早上唱歌，自从这件事引起了他的注意后，

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] ;

he	stepped	in	front	of	the	cage	and	looked	inside	;
他	步	在	正面	的	这	笼	和	看起来	里面	;

他走到笼子前，向里面望去；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːd][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

there	the	small	bird	was	dead	and	lay	stiff	on	the	ground	.
那里	这	小的	鸟	曾是	死的	和	躺	僵硬的	在	这	地面	.

那只小鸟已经死了，僵硬地躺在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wei] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

He	took	it	out	,	weighed	it	for	a	moment	in	his	hand	,	and	then	threw
他	采取	它	出去	,	称重	它	为了	一个	片刻	在	他的	手	,	和	然后	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

他把它拿出来，掂了掂，然后扔掉了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] ['terəbli] [ʃɒkt] , [ænd; ənd]

out	in	the	street	,	and	in	the	same	moment	,	he	felt	terribly	shocked	,	and
出去	在	这	街道	,	和	在	这	相同的	片刻	,	他	毛毡	可怕	震惊	,	和

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɜːt] ,

his	heart	hurt	,
他的	心	伤害	,

他走到街上，就在那一瞬间，他感到无比震惊，心也隐隐作痛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɔːl]['væljuː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [baɪ]

as	if	he	had	thrown	away	from	himself	all	value	and	everything	good	by
作为	如果	他	有	抛掷	离开	从	他自己	全部	价值	和	一切	好的	经过

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ded] [bɜːd] .

throwing	out	this	dead	bird	.
投掷	出去	这	死的	鸟	.

仿佛他扔掉这只死鸟，就等于把自己所有的价值和美好都抛弃了。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ðɪs] [driːm] , [hiː; hi] [felt] [in'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] .

Starting	up	from	this	dream	,	he	felt	encompassed	by	a	deep	sadness	.
开始	向上	从	这	梦	,	他	毛毡	包括	经过	一个	深的	悲伤	.

从这个梦境开始，他感到一阵深深的悲伤笼罩着他。

['wɜːθləs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

Worthless	,	so	it	seemed	to	him	,
毫无价值	,	所以	它	似乎	到	他	,

在他看来，这毫无价值。

['wɜːθləs] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [laɪf] ;

worthless	and	pointless	was	the	way	he	had	been	going	through	life	;
毫无价值	和	无意义	曾是	这	方式	他	有	到过	去	通过	生活	;

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

nothing	which	was	alive	,
没有什么	哪个	曾是	活	,

他的一生毫无价值，毫无意义；没有一件活生生的事情发生。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'lɪʃəs] [ɔː(r)] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]

nothing	which	was	in	some	way	delicious	or	worth	keeping	he	had	left	in	his
没有什么	哪个	曾是	在	一些	方式	可口的	或者	值得	保持	他	有	左边	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他手里没有留下任何美味或值得保留的东西。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['empti] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Alone	he	stood	there	and	empty	like	a	castaway	on	the	shore	.
独自的	他	站立	那里	和	空的	喜欢	一个	荒岛求生者	在	这	支撑	.

他独自一人站在那里，茫然无措，像个搁浅在岸边的孤儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [maɪnd] , [sid'dɑːtə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [əʊnd] , [lɒkt]

With	a	gloomy	mind	,	Siddhartha	went	to	the	pleasure	-	garden	he	owned	,	locked
和	一个	阴沉	头脑	,	悉达多	去	到	这	乐趣	-	花园	他	拥有	,	已锁定

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

悉达多心情阴郁地来到他自己的游乐园，锁上了大门。

[sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] - [triː] , [felt] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest]

sat	down	under	a	mango	-	tree	,	felt	death	in	his	heart	and	horror	in	his	chest
卫星	向下	在下面	一个	芒果	-	树	,	毛毡	死亡	在	他的	心	和	恐怖	在	他的	胸部

,

,
,

他坐在芒果树下，感到心中充满死亡的气息，胸口充满恐惧。

[sæt][ænd; ənd] [senst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪm] , ['wɪðəd] [ɪn][hɪm] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn]

sat	and	sensed	how	everything	died	in	him	,	withered	in	him	,	came	to	an	end	in
卫星	和	感觉到的	如何	一切	死亡	在	他	,	干枯	在	他	,	来了	到	一个	结尾	在

[hɪm] .

him	.
他	.

坐着，他感觉到自己体内的一切是如何死去、是如何枯萎、是如何走向终结的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

By	and	by	,	he	gathered	his	thoughts	,	and	in	his	mind	,
经过	和	经过	,	他	聚集	他的	想法	,	和	在	他的	头脑	,

渐渐地，他整理好思绪，脑海中浮现出这样一番画面：

[hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [went] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	once	again	went	the	entire	path	of	his	life	,
他	一次	再次	去	这	全部的	小路	的	他的	生活	,

他再次走完了他的一生，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

starting	with	the	first	days	he	could	remember	.
开始	和	这	第一的	天	他	可以	记住	.

从他有记忆的最初几天开始。

[wen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['hæpinəs] , [felt] [ə; eɪ]

When	was	there	ever	a	time	when	he	had	experienced	happiness	,	felt	a
什么时候	曾是	那里	曾经	一个	时间	什么时候	他	有	经验丰富的	幸福	,	毛毡	一个

[truː] [blɪs] ?

true	bliss	?
真的	极乐	?

他何时体验过幸福，感受过真正的快乐?

[əʊ] [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Oh	yes	,	several	times	he	had	experienced	such	a	thing	.
哦	是的	,	一些	时代	他	有	经验丰富的	这样的	一个	事物	.

是的，他曾多次经历过这种情况。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	his	years	as	a	boy	,	he	had	had	a	taste	of	it	,
在	他的	年	作为	一个	男生	,	他	有	有	一个	品尝	的	它	,

在他童年时期，他就尝过这种滋味。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːmənz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

when	he	had	obtained	praise	from	the	Brahmans	,	he	had	felt	it	in	his	heart	:
什么时候	他	有	获得	称赞	从	这	婆罗门	,	他	有	毛毡	它	在	他的	心	:

当他得到婆罗门们的赞扬时，他内心深有体会：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːrsəz] ,

“	There	is	a	path	in	front	of	the	one	who	has	distinguished	himself	in	the	recitation	of	the	holy	verses	,
“	那里	是	一个	小路	在	正面	的	这	一	WHO	有	杰出的	他自己	在	这	背诵	的	这	圣	诗句	,

“凡在背诵圣歌方面表现出色的人，面前必有一条道路。”

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌnz] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] .

in	the	dispute	with	the	learned	ones	,	as	an	assistant	in	the	offerings	.
在	这	争议	和	这	学习	一个	,	作为	一个	助手	在	这	供品	.

在与学者们的争论中，作为祭祀的助手。

” [ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

”	Then	,	he	had	felt	it	in	his	heart	:	“	There	is	a	path	in	front	of	you	,
”	然后	,	他	有	毛毡	它	在	他的	心	:	“	那里	是	一个	小路	在	正面	的	你	,

“然后，他内心深处感觉到：‘你面前有一条路，’”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

you	are	destined	for	,	the	gods	are	awaiting	you	.
你	是	注定	为了	,	这	神	是	等待中	你	.

这是你的宿命，众神正在等待你。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðə; ði] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['ʌpwəd] ['fliːɪŋ] ,

”	And	again	,	as	a	young	man	,	when	the	ever	rising	,	upward	fleeing	,
”	和	再次	,	作为	一个	年轻的	男人	,	什么时候	这	曾经	上升	,	向上	逃离	,

“还有一次，当我年轻的时候，当不断上升、向上逃窜的时候，

[gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,

goal	of	all	thinking	had	ripped	him	out	of	and	up	from	the	multitude	of	those	seeking	the	same	goal	,
目标	的	全部	思维	有	撕裂	他	出去	的	和	向上	从	这	民众	的	那些	寻求	这	相同的	目标	,

所有思考的目标都让他从众多追求同一目标的人中脱颖而出。

[wen] [hiː; hi] ['resl] [ɪn] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɑːmən] ,

when	he	wrestled	in	pain	for	the	purpose	of	Brahman	,
什么时候	他	摔跤	在	疼痛	为了	这	目的	的	婆罗门	,

当他为了梵天的目的而痛苦挣扎时，

[wen] ['evri] [əb'teɪnd] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] ['kɪnd(ə)ld] [njuː] [θɜːst] [ɪn] [hɪm] , [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

when	every	obtained	knowledge	only	kindled	new	thirst	in	him	,	then	again	he	had	,
什么时候	每一个	获得	知识	仅有的	点燃	新的	口渴	在	他	,	然后	再次	他	有	,

当他获得的每一项知识都只会激起他新的求知欲时，他又一次……

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːst] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [felt] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] :

in	the	midst	of	the	thirst	,	in	the	midst	of	the	pain	felt	this	very	same	thing	:
在	这	中间	的	这	口渴	,	在	这	中间	的	这	疼痛	毛毡	这	非常	相同的	事物	:

在极度口渴和痛苦之中，我感受到了同样的事情：

“ [gəʊ] [ɒn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[gəʊ] [ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] !

You	are	called	upon	!
你	是	称为	之上	!

你被召唤了！

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

”	He	had	heard	this	voice	when	he	had	left	his	home	and	had	chosen
”	他	有	听到	这	嗓音	什么时候	他	有	左边	他的	家	和	有	选定

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ,

the	life	of	a	Samana	,
这	生活	的	一个	萨马纳	,

“他离开家乡，选择成为沙门时，就听到了这个声音。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðæt] [pə'fektɪd]

and	again	when	he	had	gone	away	from	the	Samanas	to	that	perfected
和	再次	什么时候	他	有	已消失	离开	从	这	萨马纳斯	到	那	完善

[wʌn] ,

one	,
一	,

当他离开沙门天族，去见那位完美者之后，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

and	also	when	he	had	gone	away	from	him	to	the	uncertain	.
和	还	什么时候	他	有	已消失	离开	从	他	到	这	不确定	.

以及当他离开他，走向未知之时。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [hɜːd] [ðɪs] [vɔɪs] ['eni] [mɔː(r)] ,

For	how	long	had	he	not	heard	this	voice	any	more	,
为了	如何	长的	有	他	不是	听到	这	嗓音	任何	更多的	,

他有多久没听到这个声音了？

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [nəʊ] [haɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,

for	how	long	had	he	reached	no	height	any	more	,
为了	如何	长的	有	他	达到	不	高度	任何	更多的	,

他究竟有多久没有再攀上高峰了？

[haʊ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [dʌl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːθ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]

how	even	and	dull	was	the	manner	in	which	his	path	had	passed	through
如何	甚至	和	乏味的	曾是	这	方式	在	哪个	他的	小路	有	通过了	通过

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的人生道路是多么平淡乏味啊。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [gəʊl] , [wɪ'ðaʊt] [θɜːst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

for	many	long	years	,	without	a	high	goal	,	without	thirst	,	without	elevation	,
为了	许多	长的	年	,	没有	一个	高的	目标	,	没有	口渴	,	没有	海拔	,

多年来，没有远大的目标，没有渴望，没有提升，

['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] ['lʌstfl] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] !

content	with	small	lustful	pleasures	and	yet	never	satisfied	!
内容	和	小的	好色的	快乐	和	然而	绝不	使满意	!

满足于微小的欲望之乐，却永不满足!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

For	all	of	these	many	years	,	without	knowing	it	himself	,
为了	全部	的	这些	许多	年	,	没有	会心	它	他自己	,

这么多年来，他自己却浑然不知。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðəʊz] ['meni] ,

he	had	tried	hard	and	longed	to	become	a	man	like	those	many	,
他	有	尝试	难的	和	渴望	到	变得	一个	男人	喜欢	那些	许多	,

他曾努力尝试，渴望成为像许多人那样的人。

[laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

like	those	children	,	and	in	all	this	,
喜欢	那些	孩子们	,	和	在	全部	这	,

就像那些孩子一样，在这一切之中，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

his	life	had	been	much	more	miserable	and	poorer	than	theirs	,	and	their
他的	生活	有	到过	很多	更多的	悲惨的	和	贫穷	比	他们的	,	和	他们的

[gəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][hɪz; ɪz] ,

goals	were	not	his	,
目标	是	不是	他的	,

他的生活比他们悲惨得多，贫穷得多，而且他们的目标也不是他的。

[nɔː(r)][ðeə(r)] ['wʌrɪs] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

nor	their	worries	;	after	all	,
也不	他们的	担忧	;	后	全部	,

他们的担忧也无妨；毕竟，

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

that	entire	world	of	the	Kamaswami	-	people	had	only	been	a	game	to	him	,
那	全部的	世界	的	这	-	-	人们	有	仅有的	到过	一个	游戏	到	他	,

对他来说，卡玛斯瓦米人的整个世界只不过是一场游戏而已。

[ə; eɪ] [dɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] .

a	dance	he	would	watch	,	a	comedy	.
一个	舞蹈	他	会	手表	,	一个	喜剧	.

他会去看舞蹈表演，或者喜剧。

['əʊnli][kə'mɑːlə][hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

Only	Kamala	had	been	dear	,	had	been	valuable	to	him	—	but	was	she
仅有的	卡马拉	有	到过	亲爱的	,	有	到过	有价值的	到	他	—	但	曾是	她

[stɪl] [ðʌs] ?

still	thus	?
仍然	因此	?

只有卡玛拉对他来说是珍贵的，是重要的——但她现在还是这样吗?

[dɪd] [hiː; hi] [stɪl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɪm] ?

Did	he	still	need	her	,	or	she	him	?
做过	他	仍然	需要	她	,	或者	她	他	?

他是否仍然需要她，或者她是否仍然需要他?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['endɪŋ] ?

Did	they	not	play	a	game	without	an	ending	?
做过	他们	不是	玩	一个	游戏	没有	一个	结束	?

他们玩的难道不是一场没有结局的游戏吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Was	it	necessary	to	live	for	this	?
曾是	它	必要的	到	居住	为了	这	?

难道非得为了这个而活吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] !

No	,	it	was	not	necessary	!
不	,	它	曾是	不是	必要的	!

不，完全没必要!

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] [sɑːn'sɑːrə] , [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	name	of	this	game	was	Sansara	,	a	game	for	children	,
这	姓名	的	这	游戏	曾是	桑萨拉	,	一个	游戏	为了	孩子们	,

这款游戏的名字叫Sansara，是一款儿童游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] , [twaɪs] ,

a	game	which	was	perhaps	enjoyable	to	play	once	,	twice	,
一个	游戏	哪个	曾是	也许	令人愉悦	到	玩	一次	,	两次	,

一款或许玩一两次会觉得有趣的游戏

[ten] [taɪmz] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?

ten	times	—	but	for	ever	and	ever	over	again	?
十	时代	—	但	为了	曾经	和	曾经	超过	再次	?

十次——但要永远、永远地重复吗?

[ðen] , [sid'dɑːtə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

Then	,	Siddhartha	knew	that	the	game	was	over	,	that	he	could	not	play	it	any	more	.
然后	,	悉达多	知道	那	这	游戏	曾是	超过	,	那	他	可以	不是	玩	它	任何	更多的	.

这时，悉达多知道游戏结束了，他再也玩不下去了。

['ʃɪvəz] [ræn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [felt] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] .

Shivers	ran	over	his	body	,	inside	of	him	,	so	he	felt	,	something	had	died	.
颤抖	跑	超过	他的	身体	,	里面	的	他	,	所以	他	毛毡	,	某物	有	死亡	.

他感到一阵寒意袭遍全身，他感觉自己体内有什么东西已经死去。

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] - [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [goʊ'vɪndə] ,

That	entire	day	,	he	sat	under	the	mango	-	tree	,	thinking	of	his	father	,	thinking	of	Govinda	,
那	全部的	天	,	他	卫星	在下面	这	芒果	-	树	,	思维	的	他的	父亲	,	思维	的	戈文达	,

整整一天，他都坐在芒果树下，想着他的父亲，想着戈文达。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəutəmə] .

thinking	of	Gotama	.
思维	的	乔达摩	.

想起了乔达摩。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - ?

Did	**he**	**have**	**to**	**leave**	**them**	**to**	**become**	**a**	**Kamaswami**	**?**
做过	他	有	到	离开	他们	到	变得	一个	-	?

他非得离开他们才能成为卡玛斯瓦米吗?

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðeə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .

He	**still**	**sat**	**there**	**,**	**when**	**the**	**night**	**had**	**fallen**	**.**
他	仍然	卫星	那里	,	什么时候	这	夜晚	有	倒下	.

夜幕降临时，他仍然坐在那里。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] , [hiː; hi] [θɔːt] : " [hɪə(r)][aɪm] ['sɪtɪŋ]

When	**,**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**stars**	**,**	**he**	**thought**	**:**	**"**	**Here**	**I'm**	**sitting**
什么时候	,	寻找	向上	,	他	捕捉	视线	的	这	明星	,	他	想法	:	"	这里	我是	坐着

['ʌndə(r)][maɪ]['mæŋgəʊ] - [triː] ,

under	**my**	**mango**	**-**	**tree**	**,**
在下面	我的	芒果	-	树	,

当他抬头仰望星空时，他心想："我正坐在我的芒果树下，

[ɪn][maɪ] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

in	**my**	**pleasure**	**-**	**garden**	**.**
在	我的	乐趣	-	花园	.

在我的休闲花园里。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəsəri] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

"	**He**	**smiled**	**a**	**little**	**—**	**was**	**it**	**really**	**necessary**	**,**	**was**	**it**	**right**	**,**	**was**	**it**
"	他	微笑	一个	小的	—	曾是	它	真的	必要的	,	曾是	它	正确的	,	曾是	它

[nɒt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [geɪm] ,

not	**as**	**foolish**	**game**	**,**
不是	作为	愚蠢	游戏	,

他微微一笑——真的有必要吗？这样做对吗？这难道不是一场愚蠢的游戏吗?

[ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ]['mæŋgəʊ] - [triː] , [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ?

that	**he**	**owned**	**a**	**mango**	**-**	**tree**	**,**	**that**	**he**	**owned**	**a**	**garden**	**?**
那	他	拥有	一个	芒果	-	树	,	那	他	拥有	一个	花园	?

他拥有一棵芒果树，他拥有一个花园?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][daɪd][ɪn][hɪm] .

He	**also**	**put**	**an**	**end**	**to**	**this**	**,**	**this**	**also**	**died**	**in**	**him**	**.**
他	还	放	一个	结尾	到	这	,	这	还	死亡	在	他	.

他也终结了这一切，这种念头在他心中也随之消亡。

[hiː; hi][rəʊz] , [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæŋgəʊ] - [triː] , [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] -

He	**rose**	**,**	**bid**	**his**	**farewell**	**to**	**the**	**mango**	**-**	**tree**	**,**	**his**	**farewell**	**to**	**the**	**pleasure**	**-**
他	玫瑰	,	出价	他的	告别	到	这	芒果	-	树	,	他的	告别	到	这	乐趣	-

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

他起身，向芒果树告别，向游乐园告别。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][felt] [strɒŋ] ['hʌŋgə(r)] ,

Since	**he**	**had**	**been**	**without**	**food**	**this**	**day**	**,**	**he**	**felt**	**strong**	**hunger**	**,**
自从	他	有	到过	没有	食物	这	天	,	他	毛毡	强的	饥饿	,

由于他当天没有吃东西，所以感到非常饥饿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][bed] ,

and	**thought**	**of**	**his**	**house**	**in**	**the**	**city**	**,**	**of**	**his**	**chamber**	**and**	**bed**	**,**
和	想法	的	他的	房子	在	这	城市	,	的	他的	房间	和	床	,

他想起了自己在城里的房子，想起了自己的房间和床。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of	**the**	**table**	**with**	**the**	**meals**	**on**	**it**	**.**
的	这	桌子	和	这	餐	在	它	.

摆放着饭菜的桌子。

[hiː; hi] [smaɪld] ['taɪədli] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	smiled	tiredly	,	shook	himself	,	and	bid	his	farewell	to	these	things	.
他	微笑	疲惫地	,	摇晃	他自己	,	和	出价	他的	告别	到	这些	事物	.

他疲惫地笑了笑，抖了抖身子，向这一切告别。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sid'dɑːtə] [left] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	the	same	hour	of	the	night	,	Siddhartha	left	his	garden	,	left	the	city	,
在	这	相同的	小时	的	这	夜晚	,	悉达多	左边	他的	花园	,	左边	这	城市	,

当晚同一时刻，悉达多离开了他的花园，离开了这座城市。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

and	never	came	back	.
和	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

For	a	long	time	,	Kamaswami	had	people	look	for	him	,
为了	一个	长的	时间	,	-	有	人们	看	为了	他	,

很长一段时间里，卡玛斯瓦米都让人四处寻找他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

thinking	that	he	had	fallen	into	the	hands	of	robbers	.
思维	那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	强盗	.

他以为自己落入了强盗手中。

[kə'mɑːlə][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Kamala	had	no	one	look	for	him	.
卡马拉	有	不	一	看	为了	他	.

卡玛拉身边没有人找他。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

When	she	was	told	that	Siddhartha	had	disappeared	,	she	was	not	astonished	.
什么时候	她	曾是	讲述	那	悉达多	有	消失	,	她	曾是	不是	惊讶	.

当她得知悉达多失踪后，并没有感到惊讶。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	she	not	always	expect	it	?
做过	她	不是	总是	预计	它	?

她难道一直没有预料到吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ?

Was	he	not	a	Samana	,	a	man	who	was	at	home	nowhere	,	a	pilgrim	?
曾是	他	不是	一个	萨马纳	,	一个	男人	WHO	曾是	在	家	无处	,	一个	朝圣	?

他难道不是一个萨玛那人吗？一个居无定所、四处漂泊的朝圣者?

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] ,

And	most	of	all	,	she	had	felt	this	the	last	time	they	had	been	together	,
和	最多	的	全部	,	她	有	毛毡	这	这	最后的	时间	他们	有	到过	一起	,

最重要的是，她上次和他们在一起时就感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ,

and	she	was	happy	,	in	spite	of	all	the	pain	of	the	loss	,
和	她	曾是	快乐的	,	在	尽管如此	的	全部	这	疼痛	的	这	损失	,

尽管失去了挚爱，她依然感到快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm][səʊ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] ,

that	she	had	pulled	him	so	affectionately	to	her	heart	for	this	last	time	,
那	她	有	拉	他	所以	亲切地	到	她	心	为了	这	最后的	时间	,

她最后一次将他深深拥入怀中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wʌn] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [pə'zest] [ænd; ənd]

that	she	had	felt	one	more	time	to	be	so	completely	possessed	and
那	她	有	毛毡	一	更多的	时间	到	是	所以	完全地	拥有	和

['penətreɪtɪd] [baɪ] [hɪm] .

penetrated	by	him	.
渗透	经过	他	.

她感觉自己又一次被他彻底占有和渗透了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [sɪdɑːrtəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	she	received	the	first	news	of	Siddhartha's	disappearance	,	she	went	to	the
什么时候	她	已收到	这	第一的	消息	的	悉达多的	消失	,	她	去	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

当她第一次听到悉达多失踪的消息时，她走到窗边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [reə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] ['kæptɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪdʒ] .

where	she	held	a	rare	singing	bird	captive	in	a	golden	cage	.
在哪里	她	握住	一个	稀有的	歌唱	鸟	俘虏	在	一个	金的	笼	.

她把一只珍稀的鸣禽囚禁在一个金笼子里。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] .

She	opened	the	door	of	the	cage	,	took	the	bird	out	and	let	it	fly	.
她	打开	这	门	的	这	笼	,	采取	这	鸟	出去	和	让	它	飞	.

她打开笼门，把鸟儿抱出来，放飞了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜːd] .

For	a	long	time	,	she	gazed	after	it	,	the	flying	bird	.
为了	一个	长的	时间	,	她	凝视	后	它	,	这	飞行	鸟	.

她久久地凝视着那只飞鸟的背影。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lɒkt] .

From	this	day	on	,	she	received	no	more	visitors	and	kept	her	house	locked	.
从	这	天	在	,	她	已收到	不	更多的	访客	和	保留	她	房子	已锁定	.

从那天起，她不再接待访客，并将家门紧锁。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	after	some	time	,
但	后	一些	时间	,

但过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pregnənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)]

she	became	aware	that	she	was	pregnant	from	the	last	time	she	was	together
她	成为	意识到的	那	她	曾是	孕	从	这	最后的	时间	她	曾是	一起

[wɪð] [sid'dɑːtə] .

with	Siddhartha	.
和	悉达多	.

她上次和悉达多在一起时就意识到自己怀孕了。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]

BY	THE	RIVER
经过	这	河

河边

[sid'dɑːtə] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Siddhartha	walked	through	the	forest	,	was	already	far	from	the	city	,
悉达多	步行	通过	这	森林	,	曾是	已经	远的	从	这	城市	,

悉达多穿过森林，已经远离了城市。

[ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]

and	knew	nothing	but	that	one	thing	,	that	there	was	no	going	back	for
和	知道	没有什么	但	那	一	事物	,	那	那里	曾是	不	去	后退	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他只知道一件事，那就是他再也回不去了。

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

that	this	life	,	as	he	had	lived	it	for	many	years	until	now	,
那	这	生活	,	作为	他	有	居住地	它	为了	许多	年	直到	现在	,

他过去多年来一直过着这样的生活，

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	over	and	done	away	with	,	and	that	he	had	tasted	all	of	it	,
曾是	超过	和	完毕	离开	和	,	和	那	他	有	尝过	全部	的	它	,

一切都结束了，一切都结束了，而且他已经尝遍了这一切。

[sʌkt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

sucked	everything	out	of	it	until	he	was	disgusted	with	it	.
真烂	一切	出去	的	它	直到	他	曾是	厌恶	和	它	.

他把里面的东西都吸干了，直到他感到恶心为止。

[ded] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] .

Dead	was	the	singing	bird	he	had	dreamt	of	.
死的	曾是	这	歌唱	鸟	他	有	梦见	的	.

他梦寐以求的歌唱之鸟已经死了。

[ded] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Dead	was	the	bird	in	his	heart	.
死的	曾是	这	鸟	在	他的	心	.

他心中的鸟儿已经死了。

['di:pli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sɑ:n'sɑ:rə] ,

Deeply	,	he	had	been	entangled	in	Sansara	,
深	,	他	有	到过	纠缠	在	桑萨拉	,

他深深地卷入了轮回之中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌkt] [ʌp] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [deθ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

he	had	sucked	up	disgust	and	death	from	all	sides	into	his	body	,
他	有	真烂	向上	厌恶	和	死亡	从	全部	侧面	进入	他的	身体	,

他从四面八方吸入了厌恶和死亡的气息，并将之吸入体内。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [sʌks] [ʌp] ['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] .

like	a	sponge	sucks	up	water	until	it	is	full	.
喜欢	一个	海绵	真糟糕	向上	水	直到	它	是	满的	.

就像海绵吸水直到吸满水一样。

[ænd; ənd] [fʊl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [bi:n] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	full	he	was	,	full	of	the	feeling	of	been	sick	of	it	,
和	满的	他	曾是	,	满的	的	这	感觉	的	到过	生病的	的	它	,

他内心充满了厌倦感，这种感觉一直萦绕着他。

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [deθ] ,

full	of	misery	,	full	of	death	,
满的	的	苦难	,	满的	的	死亡	,

充满苦难，充满死亡，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm] , ['gɪv(ə)n][hɪm][dʒɔɪ]

there	was	nothing	left	in	this	world	which	could	have	attracted	him	,	given	him	joy
那里	曾是	没有什么	左边	在	这	世界	哪个	可以	有	吸引	他	,	给定	他	喜悦

,

,

,

这个世界上已经没有任何东西能够吸引他，给他带来快乐了。

['gɪv(ə)n][hɪm] ['kʌmfət] .

given	him	comfort	.
给定	他	舒适	.

给了他安慰。

['pæʃənətli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ˌeni'mɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][rest] ,

Passionately	he	wished	to	know	nothing	about	himself	anymore	,	to	have	rest	,
热情地	他	希望	到	知道	没有什么	关于	他自己	不再	,	到	有	休息	,

[tuː; tə][biː; bi] [ded] .

to	be	dead	.
到	是	死的	.

他强烈地希望不再了解自己的任何事，希望得到休息，希望死去。

[ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [bəʊlt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ded] !

If	there	only	was	a	lightning	-	bolt	to	strike	him	dead	!
如果	那里	仅有的	曾是	一个	闪电	-	螺栓	到	罢工	他	死的	!

如果能有一道闪电把他劈死就好了！

[ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] !

If	there	only	was	a	tiger	to	devour	him	!
如果	那里	仅有的	曾是	一个	老虎	到	吞食	他	!

要是能有只老虎把他吃掉就好了！

[ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] , [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

If	there	only	was	a	wine	,	a	poison	which	would	numb	his	senses	,
如果	那里	仅有的	曾是	一个	葡萄酒	,	一个	毒	哪个	会	麻木的	他的	感官	,

如果有一种酒，一种能麻痹他感官的毒药，

[brɪŋ] [hɪm] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] !

bring	him	forgetfulness	and	sleep	,	and	no	awakening	from	that	!
带来	他	健忘	和	睡觉	,	和	不	唤醒	从	那	!

让他忘却一切，安然入睡，永不醒来！

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪlθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔɪld] [hɪm'self] [wɪð] ,

Was	there	still	any	kind	of	filth	he	had	not	soiled	himself	with	,
曾是	那里	仍然	任何	种类	的	污秽	他	有	不是	脏的	他自己	和	,

还有什么污秽之物是他没沾染过的吗?

[ə; eɪ][sɪn][ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ækt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] ,

a	sin	or	foolish	act	he	had	not	committed	,
一个	罪	或者	愚蠢	行为	他	有	不是	坚定的	,

他并未犯下的罪行或愚蠢行为，

[ə; eɪ] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ?

a	dreariness	of	the	soul	he	had	not	brought	upon	himself	?
一个	沉闷	的	这	灵魂	他	有	不是	带来	之上	他自己	?

并非他自己造成的灵魂阴郁?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ?

Was	it	still	at	all	possible	to	be	alive	?
曾是	它	仍然	在	全部	可能的	到	是	活	?

当时还有可能活下去吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [briːð] [aʊt] , [tuː; tə] [fiːl]

Was	it	possible	to	breathe	in	again	and	again	,	to	breathe	out	,	to	feel
曾是	它	可能的	到	呼吸	在	再次	和	再次	,	到	呼吸	出去	,	到	感觉

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

是否有可能反复吸气、呼气，并感受到饥饿?

[tuː; tə] [iːt] [ə'gen] , [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] ?

to	eat	again	,	to	sleep	again	,	to	sleep	with	a	woman	again	?
到	吃	再次	,	到	睡觉	再次	,	到	睡觉	和	一个	女士	再次	?

再次吃饭，再次睡觉，再次和女人睡觉?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Was	this	cycle	not	exhausted	and	brought	to	a	conclusion	for	him	?
曾是	这	循环	不是	筋疲力尽的	和	带来	到	一个	结论	为了	他	?

对他来说，这个循环难道还没有结束吗?

[sid'dɑːtə] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Siddhartha	reached	the	large	river	in	the	forest	,	the	same	river	over	which	a	long
悉达多	达到	这	大的	河	在	这	森林	,	这	相同的	河	超过	哪个	一个	长的

[taɪm] [ə'gəʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

悉达多来到了森林中的那条大河边，这条河就是很久以前他曾走过的那条河。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

when	he	had	still	been	a	young	man	and	came	from	the	town	of
什么时候	他	有	仍然	到过	一个	年轻的	男人	和	来了	从	这	镇	的

['gəutəmə] ,

Gotama	,
乔达摩	,

他还年轻的时候，来自乔达摩镇。

[ə; eɪ] ['ferimən] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm] .

a	ferryman	had	conducted	him	.
一个	摆渡人	有	实施	他	.

一位摆渡人送他上船。

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , ['hezɪtəntli] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

By	this	river	he	stopped	,	hesitantly	he	stood	at	the	bank	.
经过	这	河	他	停止	,	犹豫地	他	站立	在	这	银行	.

他停在河边，犹豫地站在河岸边。

['taɪədnəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]

Tiredness	and	hunger	had	weakened	him	,	and	whatever	for	should	he
疲倦	和	饥饿	有	减弱	他	,	和	任何	为了	应该	他

[wɔːk] [ɒn] ,

walk	on	,
走	在	,

疲惫和饥饿让他虚弱不堪，他究竟该何去何从?

[weər'evə(r)][tuː; tə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [gəʊl] ?

wherever	to	,	to	which	goal	?
无论	到	,	到	哪个	目标	?

去往何处，达到什么目标?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [gəʊlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ,

No	,	there	were	no	more	goals	,	there	was	nothing	left	but	the	deep	,
不	,	那里	是	不	更多的	目标	,	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	深的	,

不，已经没有进球了，只剩下深远的进攻了。

['peɪnf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [həʊl] ['desələt] [driːm] , [tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ðɪs] [steɪl] [waɪn] ,

painful	yearning	to	shake	off	this	whole	desolate	dream	,	to	spit	out	this	stale	wine	,
痛苦	渴望	到	摇	离开	这	所有的	荒凉	梦	,	到	吐	出去	这	陈旧	葡萄酒	,

痛苦地渴望摆脱这荒凉的梦境，吐出这陈腐的酒液。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [laɪf] .

to	put	an	end	to	this	miserable	and	shameful	life	.
到	放	一个	结尾	到	这	悲惨的	和	可耻	生活	.

结束这种悲惨而可耻的生活。

[ə; eɪ] [hæŋ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] - [triː] ;

A	hang	bent	over	the	bank	of	the	river	,	a	coconut	-	tree	;
一个	悬挂	弯曲	超过	这	银行	的	这	河	,	一个	椰子	-	树	;

一根绳子斜倚在河岸边，旁边是一棵椰子树；

[sid'dɑːtə] [liːnd] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [wʌn] [ɑːm]

Siddhartha	leaned	against	its	trunk	with	his	shoulder	,	embraced	the	trunk	with	one	arm
悉达多	倾斜	反对	它是	树干	和	他的	肩膀	,	拥抱	这	树干	和	一	手臂

,

,

,

悉达多用肩膀倚靠在树干上，一只胳膊搂着树干。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

and	looked	down	into	the	green	water	,	which	ran	and	ran	under	him	,
和	看起来	向下	进入	这	绿色的	水	,	哪个	跑	和	跑	在下面	他	,

他向下望去，只见碧绿的河水在他脚下奔流不息。

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [gəʊ]

looked	down	and	found	himself	to	be	entirely	filled	with	the	wish	to	let	go
看起来	向下	和	成立	他自己	到	是	完全	已填	和	这	希望	到	让	去

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

and	to	drown	in	these	waters	.
和	到	溺水	在	这些	水	.

他低头一看，发现自己心中充满了想要放手、沉溺于这片水域的愿望。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['emptinəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

A	frightening	emptiness	was	reflected	back	at	him	by	the	water	,
一个	令人恐惧	空虚	曾是	反映	后退	在	他	经过	这	水	,

水面映照出一种令人恐惧的空虚感，这让他感到无比压抑。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['emptinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

answering	to	the	terrible	emptiness	in	his	soul	.
回答	到	这	糟糕的	空虚	在	他的	灵魂	.

回应他灵魂深处那可怕的空虚。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] .

Yes	,	he	had	reached	the	end	.
是的	,	他	有	达到	这	结尾	.

是的，他已经走到了尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] ,

There	was	nothing	left	for	him	,	except	to	annihilate	himself	,
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	,	除了	到	歼灭	他自己	,

他已经别无选择，只能自我毁灭。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

except	to	smash	the	failure	into	which	he	had	shaped	his	life	,	to	throw	it	away	,
除了	到	粉碎	这	失败	进入	哪个	他	有	形状	他的	生活	,	到	扔	它	离开	,

除非是为了粉碎他一手塑造的失败人生，彻底抛弃它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋli] ['lɑːfɪŋ] [gɒdz] .

before	the	feet	of	mockingly	laughing	gods	.
前	这	脚	的	嘲讽地	笑	神	.

在嘲笑的神明的脚下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['vɒmɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] : [deθ] ,

This	was	the	great	vomiting	he	had	longed	for	:	death	,
这	曾是	这	伟大的	呕吐	他	有	渴望	为了	:	死亡	,

这就是他一直渴望的那种剧烈呕吐：死亡。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [hiː; hi] [heit] !

the	smashing	to	bits	of	the	form	he	hated	!
这	粉碎	到	比特	的	这	形式	他	憎恨	!

把他最痛恨的那种形式砸得粉碎!

[let] [hɪm][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] , [ðɪs] [dɒg] [sid'dɑːtə] , [ðɪs] ['luːnətɪk] , [ðɪs] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

Let	him	be	food	for	fishes	,	this	dog	Siddhartha	,	this	lunatic	,	this	depraved	and
让	他	是	食物	为了	鱼	,	这	狗	悉达多	,	这	疯子	,	这	堕落的	和

['rɒt(ə)n] ['bɒdi] ,

rotten	body	,
烂	身体	,

让他成为鱼的食物吧，这只狗一样的悉达多，这个疯子，这具堕落腐烂的躯体。

[ðɪs] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [səʊl] !

this	weakened	and	abused	soul	!
这	减弱	和	受虐	灵魂	!

这颗虚弱而饱受虐待的灵魂!

[let] [hɪm][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔkədaɪlz] , [let] [hɪm][biː; bi] [tʃɒpt] [tuː; tə]['bɪts][baɪ]

Let	him	be	food	for	fishes	and	crocodiles	,	let	him	be	chopped	to	bits	by
让	他	是	食物	为了	鱼	和	鳄鱼	,	让	他	是	切碎	到	比特	经过

[ðə; ði] ['diːmənz] !

the	daemons	!
这	守护进程	!

让他成为鱼和鳄鱼的食物，让他被恶魔剁成碎片!

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] , [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

With	a	distorted	face	,	he	stared	into	the	water	,
和	一个	扭曲	脸	,	他	凝视	进入	这	水	,

他面容扭曲，凝视着水面。

[sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

saw	the	reflection	of	his	face	and	spit	at	it	.
锯	这	反射	的	他的	脸	和	吐	在	它	.

看到自己脸的倒影，朝倒影里吐了口唾沫。

[ɪn] [diːp] ['taɪədnəs] ,

In	deep	tiredness	,
在	深的	疲倦	,

在极度疲惫中，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

he	took	his	arm	away	from	the	trunk	of	the	tree	and	turned	a	bit	,
他	采取	他的	手臂	离开	从	这	树干	的	这	树	和	转向	一个	少量	,

他把胳膊从树干上拿开，转过身去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [hɪm'self] [fɔːl] [streɪt] [daʊn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪnəli] [draʊn] .

in	order	to	let	himself	fall	straight	down	,	in	order	to	finally	drown	.
在	命令	到	让	他自己	落下	直的	向下	,	在	命令	到	最后	溺水	.

为了让自己笔直坠落，最终溺水身亡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hiː; hi] [slɪpt] [təˈwɔːdz] [deθ] .

With	his	eyes	closed	,	he	slipped	towards	death	.
和	他的	眼睛	关闭	,	他	滑倒了	向	死亡	.

他闭着双眼，缓缓走向死亡。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈməʊt] [ˈeəriəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈwɪəri] [laɪf] ,

Then	,	out	of	remote	areas	of	his	soul	,	out	of	past	times	of	his	now	weary	life	,
然后	,	出去	的	偏僻的	区域	的	他的	灵魂	,	出去	的	过去的	时代	的	他的	现在	厌倦	生活	,

然后，从他灵魂深处，从他如今疲惫不堪的过往岁月中，

[ə; eɪ] [saʊnd] [stɜːd] [ʌp] .

a	sound	stirred	up	.
一个	声音	搅拌	向上	.

一阵嘈杂声响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slɜːd] [vɔɪs] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

It	was	a	word	,	a	syllable	,	which	he	,	without	thinking	,	with	a	slurred	voice	,	spoke	to	himself	,
它	曾是	一个	单词	,	一个	音节	,	哪个	他	,	没有	思维	,	和	一个	含糊不清	嗓音	,	辐	到	他自己	,

那是一个词，一个音节，他不假思索地用含糊不清的声音自言自语道。

[ðə; ði] [əʊld] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] ,

the	old	word	which	is	the	beginning	and	the	end	of	all	prayers	of	the	Brahmans	,
这	老的	单词	哪个	是	这	开始	和	这	结尾	的	全部	祈祷	的	这	婆罗门	,

这是婆罗门所有祈祷的开始和结束，也是古老的词语。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] “ [əʊm; ɒm] ” , [wɪtʃ] [ˈrʌfli] [miːnz] “ [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ” .

the	holy	“	Om	”	,	which	roughly	means	“	that	what	is	perfect	”	or	“	the	completion	”	.
这	圣	“	唵	”	,	哪个	大致	方法	“	那	什么	是	完美的	”	或者	“	这	完成	”	.

神圣的“唵”，大致意思是“完美”或“圆满”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] “ [əʊm; ɒm] ” [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɪə(r)] ,

And	in	the	moment	when	the	sound	of	“	Om	”	touched	Siddhartha's	ear	,
和	在	这	片刻	什么时候	这	声音	的	“	唵	”	感动	悉达多的	耳朵	,

就在悉达多耳边响起“唵”音的那一刻，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːmənt] [ˈspɪrɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] .

his	dormant	spirit	suddenly	woke	up	and	realized	the	foolishness	of	his	actions	.
他的	休眠	精神	突然	觉醒	向上	和	已实现	这	愚蠢	的	他的	行动	.

他沉睡的灵魂突然苏醒，意识到自己行为的愚蠢。

[sidˈdɑːtə] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ʃɒkt] .

Siddhartha	was	deeply	shocked	.
悉达多	曾是	深	震惊	.

悉达多震惊不已。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [duːmd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

So	this	was	how	things	were	with	him	,	so	doomed	was	he	,
所以	这	曾是	如何	事物	是	和	他	,	所以	注定失败	曾是	他	,

这就是他的命运，他注定要失败。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [baɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,

so	much	he	had	lost	his	way	and	was	forsaken	by	all	knowledge	,
所以	很多	他	有	丢失的	他的	方式	和	曾是	被遗弃的	经过	全部	知识	,

他迷失了方向，被所有知识所抛弃。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [deθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] , [ðɪs] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

that	he	had	been	able	to	seek	death	,	that	this	wish	,	this	wish	of	a	child	,
那	他	有	到过	有能力的	到	寻找	死亡	,	那	这	希望	,	这	希望	的	一个	孩子	,

他竟然能够寻求死亡，这，这孩子般的愿望，

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪm] : [tuː; tə][faɪnd] [rest] [baɪ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

had	been	able	to	grow	in	him	:	to	find	rest	by	annihilating	his	body	!
有	到过	有能力的	到	生长	在	他	:	到	寻找	休息	经过	歼灭	他的	身体	!

他内心深处已经滋生出这样一种想法：通过毁灭自己的身体来获得安宁！

[wɒt] [ɔːl] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [ɔːl] ['səʊbərɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ɔːl] [ˌdespə'reɪʃn]

What	all	agony	of	these	recent	times	,	all	sobering	realizations	,	all	desperation
什么	全部	痛苦	的	这些	最近的	时代	,	全部	令人清醒	实现	,	全部	绝望

[hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

had	not	brought	about	,
有	不是	带来	关于	,

近来所有的痛苦、所有令人清醒的认识、所有绝望，都未能带来什么？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði][əʊm; ɒm] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] :

this	was	brought	on	by	this	moment	,	when	the	Om	entered	his	consciousness	:
这	曾是	带来	在	经过	这	片刻	,	什么时候	这	唵	进入	他的	意识	:

这一切都是由“唵”音进入他的意识这一刻引起的：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['erə(r)] .

he	became	aware	of	himself	in	his	misery	and	in	his	error	.
他	成为	意识到的	的	他自己	在	他的	苦难	和	在	他的	错误	.

他在痛苦和错误中意识到了自己的存在。

[əʊm; ɒm] !

Om	!
唵	!

唵！

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] : [əʊm; ɒm] !

he	spoke	to	himself	:	Om	!
他	辐	到	他自己	:	唵	!

他自言自语道：唵！

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['brɑːmən] , [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	again	he	knew	about	Brahman	,	knew	about	the	indestructibility	of	life	,
和	再次	他	知道	关于	婆罗门	,	知道	关于	这	坚不可摧	的	生活	,

他再次了解了梵天，了解了生命的不灭性。

[njuː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

knew	about	all	that	is	divine	,	which	he	had	forgotten	.
知道	关于	全部	那	是	神圣的	,	哪个	他	有	被遗忘的	.

他曾了解所有神圣的事物，而他却已经忘记了这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [flæʃ] .

But	this	was	only	a	moment	,	flash	.
但	这	曾是	仅有的	一个	片刻	,	闪光	.

但这只是一瞬间，一闪而过。

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkənʌt] - [triː] , [sid'dɑːtə] [kə'læpst] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['taɪədnəs] ,

By	the	foot	of	the	coconut	-	tree	,	Siddhartha	collapsed	,	struck	down	by	tiredness	,
经过	这	脚	的	这	椰子	-	树	,	悉达多	倒塌	,	击	向下	经过	疲倦	,

['mʌmblɪŋ] [əʊm; ɒm] ,

mumbling	Om	,
喃喃自语	唵	,

悉达多在椰子树下瘫倒了，疲惫不堪，喃喃自语着“唵”。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

placed	his	head	on	the	root	of	the	tree	and	fell	into	a	deep	sleep	.
放置	他的	头	在	这	根	的	这	树	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他将头枕在树根上，沉沉睡去。

[diːp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] ,

Deep	was	his	sleep	and	without	dreams	,
深的	曾是	他的	睡觉	和	没有	梦境	,

他睡得很沉，没有做梦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)] .

for	a	long	time	he	had	not	known	such	a	sleep	any	more	.
为了	一个	长的	时间	他	有	不是	已知	这样的	一个	睡觉	任何	更多的	.

他已经很久没有睡得这么香甜了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

When	he	woke	up	after	many	hours	,	he	felt	as	if	ten	years	had	passed	,
什么时候	他	觉醒	向上	后	许多	小时	,	他	毛毡	作为	如果	十	年	有	通过了	,

几个小时后醒来，他感觉好像过了十年。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kwaɪətli] ['fləʊɪŋ] ,

he	heard	the	water	quietly	flowing	,
他	听到	这	水	悄悄	流动	,

他听到了潺潺的流水声。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

did	not	know	where	he	was	and	who	had	brought	him	here	,	opened	his
做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	和	WHO	有	带来	他	这里	,	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他不知道自己身在何处，也不知道是谁把他带到这里，于是睁开了眼睛。

[sɔː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ,

saw	with	astonishment	that	there	were	trees	and	the	sky	above	him	,
锯	和	惊讶	那	那里	是	树木	和	这	天空	多于	他	,

他惊奇地发现头顶上有树木和天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] .

and	he	remembered	where	he	was	and	how	he	got	here	.
和	他	记得	在哪里	他	曾是	和	如何	他	得到	这里	.

他记起了自己身在何处，又是如何来到这里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

But	it	took	him	a	long	while	for	this	,
但	它	采取	他	一个	长的	尽管	为了	这	,

但他花了很长时间才做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl] ,

and	the	past	seemed	to	him	as	if	it	had	been	covered	by	a	veil	,
和	这	过去的	似乎	到	他	作为	如果	它	有	到过	涵盖	经过	一个	面纱	,

在他看来，过去仿佛被一层面纱遮盖住了。

['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt] , ['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ɪnfɪnətli] ['miːnɪŋləs] .

infinitely	distant	,	infinitely	far	away	,	infinitely	meaningless	.
无限地	遥远	,	无限地	远的	离开	,	无限地	无意义的	.

无限遥远，无限遥远，无限无意义。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] ([ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]

He	only	knew	that	his	previous	life	(	in	the	first	moment	when	he	thought	about
他	仅有的	知道	那	他的	以前的	生活	(	在	这	第一的	片刻	什么时候	他	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他只知道他的前世（在他第一次想到这件事的时候），

[ðɪs] [pɑːst][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , ['priːviəs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

this	past	life	seemed	to	him	like	a	very	old	,	previous	incarnation	,
这	过去的	生活	似乎	到	他	喜欢	一个	非常	老的	,	以前的	化身	,

在他看来，这前世就像是非常古老的前世。

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['priː] - [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][self]) — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf][hæd; həd] [biːn]

like	an	early	pre	-	birth	of	his	present	self	)	—	that	his	previous	life	had	been
喜欢	一个	早期的	预	-	出生	的	他的	展示	自己	)	—	那	他的	以前的	生活	有	到过

[ə'bændənd] [baɪ][hɪm] ,

abandoned	by	him	,
弃	经过	他	,

就像他现在的自我的早期预生阶段一样——也就是说，他已经抛弃了之前的生命。

[ðæt] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ]

that	,	full	of	disgust	and	wretchedness	,	he	had	even	intended	to	throw
那	,	满的	的	厌恶	和	悲惨	,	他	有	甚至	故意的	到	扔

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,

his	life	away	,
他的	生活	离开	,

他满怀厌恶和痛苦，甚至打算结束自己的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] - [triː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

but	that	by	a	river	,	under	a	coconut	-	tree	,	he	had	come	to	his	senses
但	那	经过	一个	河	,	在下面	一个	椰子	-	树	,	他	有	来	到	他的	感官

,

,
,

但在河边，在一棵椰子树下，他恢复了意识。

[ðə; ðɪ]['həʊli] [wɜːd] [əʊm; ɒm][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	holy	word	Om	on	his	lips	,
这	圣	单词	唵	在	他的	嘴唇	,

他唇间念诵着神圣的“唵”字。

[ðæt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['wəʊkən][ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

that	then	he	had	fallen	asleep	and	had	now	woken	up	and	was
那	然后	他	有	倒下	睡着了	和	有	现在	醒来	向上	和	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

looking	at	the	world	as	a	new	man	.
寻找	在	这	世界	作为	一个	新的	男人	.

然后他睡着了，现在醒了过来，以一个全新的人的视角看待这个世界。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [əʊm; ɒm][tuː; tə] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

Quietly	,	he	spoke	the	word	Om	to	himself	,	speaking	which	he	had	fallen
悄悄	,	他	辐	这	单词	唵	到	他自己	,	请讲	哪个	他	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他轻轻地自言自语道“唵”这个字，说着说着就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [lɒŋ] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ]

and	it	seemed	to	him	as	if	his	entire	long	sleep	had	been	nothing
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	全部的	长的	睡觉	有	到过	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['medɪtətɪv] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][əʊm; ɒm] ,

but	a	long	meditative	recitation	of	Om	,
但	一个	长的	冥想	背诵	的	唵	,

在他看来，他漫长的睡眠仿佛就是一场漫长的冥想，默念着“唵”字。

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][əʊm; ɒm] , [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][əʊm; ɒm] , ['ɪntuː]

a	thinking	of	Om	,	a	submergence	and	complete	entering	into	Om	,	into
一个	思维	的	唵	,	一个	淹没	和	完全的	进入	进入	唵	,	进入

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] [pə'fektɪd] .

the	nameless	,	the	perfected	.
这	无名	,	这	完善	.

思考“唵”，沉浸并完全进入“唵”，进入无名的、完美的境界。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sliːp] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] !

What	a	wonderful	sleep	had	this	been	!
什么	一个	精彩的	睡觉	有	这	到过	!

这真是一夜好眠啊！

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [rɪ'freʃt] , [ðʌs] [rɪ'njuːd] , [ðʌs]

Never	before	by	sleep	,	he	had	been	thus	refreshed	,	thus	renewed	,	thus
绝不	前	经过	睡觉	,	他	有	到过	因此	焕然一新	,	因此	更新	,	因此

[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] !

rejuvenated	!
恢复活力	!

他从未通过睡眠获得过如此的神清气爽、如此的焕然一新、如此的活力！

[pə'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [daɪd] , [hæd; həd] ['draʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriː'bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

Perhaps	,	he	had	really	died	,	had	drowned	and	was	reborn	in	a	new
也许	,	他	有	真的	死亡	,	有	溺水	和	曾是	重生	在	一个	新的

['bɒdi] ?

body	?
身体	?

或许，他真的死了，溺水身亡，然后重生到了新的身体里？

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	no	,	he	knew	himself	,	he	knew	his	hands	and	his	feet	,
但	不	,	他	知道	他自己	,	他	知道	他的	双手	和	他的	脚	,

不，他了解自己，他了解自己的双手和双脚。

[njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [njuː] [ðɪs] [self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðɪs] [sɪd'dɑːtə] ,

knew	the	place	where	he	lay	,	knew	this	self	in	his	chest	,	this	Siddhartha	,
知道	这	地方	在哪里	他	躺	,	知道	这	自己	在	他的	胸部	,	这	悉达多	,

知道他躺着的地方，知道他胸膛里的那个自我，那个悉达多。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði] [wɪəd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɪd'dɑːtə] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [træns'fɔːmd] ,

the	eccentric	,	the	weird	one	,	but	this	Siddhartha	was	nevertheless	transformed	,
这	偏心	,	这	诡异的	一	,	但	这	悉达多	曾是	尽管如此	转变	,

[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,

was	renewed	,
曾是	更新	,

那个古怪的、奇特的悉达多，然而他却发生了转变，获得了新生。

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [wel] ['restɪd] , ['streɪndʒli] [ə'weɪk] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

was	strangely	well	rested	,	strangely	awake	,	joyful	and	curious	.
曾是	奇怪的	出色地	休息	,	奇怪的	醒	,	快乐	和	好奇的	.

精神状态出奇地好，异常清醒，心情愉悦，充满好奇心。

[sid'dɑ:tə] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] , [æn; ən]

Siddhartha	straightened	up	,	then	he	saw	a	person	sitting	opposite	to	him	,	an
悉达多	拉直	向上	,	然后	他	锯	一个	人	坐着	对面的	到	他	,	一个

[ˌʌn'nəʊn] [mæn] ,

unknown	man	,
未知	男人	,

悉达多直起身子，然后看到对面坐着一个人，一个陌生的男人。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

a	monk	in	a	yellow	robe	with	a	shaven	head	,	sitting	in	the	position	of
一个	僧	在	一个	黄色的	长袍	和	一个	剃光	头	,	坐着	在	这	位置	的

['pɒndərɪŋ] .

pondering	.
沉思	.

一位身穿黄色僧袍、剃着光头的僧人，端坐沉思。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd]['naɪðə(r)][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ,

He	observed	the	man	,	who	had	neither	hair	on	his	head	nor	a	beard	,
他	观察到	这	男人	,	WHO	有	两者都不	头发	在	他的	头	也不	一个	胡须	,

他观察着这个人，这个人既没有头发也没有胡子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜ:vd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wen] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðɪs] [mʌŋk]

and	he	had	not	observed	him	for	long	when	he	recognised	this	monk
和	他	有	不是	观察到	他	为了	长的	什么时候	他	已确认	这	僧

[æz; əz][goʊ'vɪndə] ,

as	Govinda	,
作为	戈文达	,

他观察了没多久就认出这位僧人是戈文达。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [goʊ'vɪndə] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['refju:dʒ] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]

the	friend	of	his	youth	,	Govinda	who	had	taken	his	refuge	with	the	exalted
这	朋友	的	他的	青年	,	戈文达	WHO	有	已采取	他的	避难所	和	这	崇高

['bʊdə] .

Buddha	.
佛	.

他年轻时的朋友戈文达皈依了佛陀。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd][eɪdʒd] , [hi:; hi] [tu:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fi:tʃəz] ,

Govinda	had	aged	,	he	too	,	but	still	his	face	bore	the	same	features	,
戈文达	有	老年人	,	他	也	,	但	仍然	他的	脸	钻孔	这	相同的	特征	,

戈文达老了，他也老了，但他的脸上依然保留着同样的五官。

[ɪk'sprest] [zi:l] , ['feɪθflnəs] , ['sɜ:tʃɪŋ] , ['timidnis] .

expressed	zeal	,	faithfulness	,	searching	,	timidness	.
表达	热情	,	忠诚	,	搜索	,	胆怯	.

表现出热情、忠诚、探索精神和胆怯。

[bʌt; bət] [wen] [goʊ'vɪndə] [naʊ] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

But	when	Govinda	now	,	sensing	his	gaze	,	opened	his	eyes	and	looked	at	him
但	什么时候	戈文达	现在	,	传感	他的	目光	,	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他

,

,

但当戈文达感觉到他的目光，睁开眼睛看向他时，

[sid'dɑ:tə] [sɔ:] [ðæt] [goʊ'vɪndə][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

Siddhartha	saw	that	Govinda	did	not	recognise	him	.
悉达多	锯	那	戈文达	做过	不是	认出	他	.

悉达多发现戈文达不认识他。

[goʊ'vɪndə][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'weɪk] ; [ə'pærəntli] ,

Govinda	**was**	**happy**	**to**	**find**	**him**	**awake**	**;**	**apparently**	**,**
戈文达	曾是	快乐的	到	寻找	他	醒	;	显然	,

戈文达很高兴发现他醒了；显然，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	**had**	**been**	**sitting**	**here**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**been**	**waiting**	**for**	**him**
他	有	到过	坐着	这里	为了	一个	长的	时间	和	到过	等待	为了	他

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

to	**wake**	**up**	**,**
到	唤醒	向上	,

他已经在这里坐了很久，一直等着他醒来。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

though	**he**	**did**	**not**	**know**	**him**	**.**
尽管	他	做过	不是	知道	他	.

虽然他并不认识他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第5/7页

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .
“ I have been sleeping , ” said Siddhartha .
“ 我 有 到过 睡眠 , ” 说 悉达多 .

“我一直在睡觉，”悉达多说。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? ”
“ However did you get here ? ”
“ 然而 做过 你 得到 这里 ? ”

你是怎么到这儿来的?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [goʊ'vɪndə] .
“ You have been sleeping , ” answered Govinda .
“ 你 有 到过 睡眠 , ” 回答 戈文达 .

“你一直在睡觉，”戈文达回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
“ It is not good to be sleeping in such places ,
“ 它 是 不是 好的 到 是 睡眠 在 这样的 地方 ,

“睡在这样的地方不好，

[weə(r)] [sneɪks] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːðz] .
where snakes often are and the animals of the forest have their paths .
在哪里 蛇 经常 是 和 这 动物 的 这 森林 有 他们的 路径 .

那里经常有蛇出没，森林里的动物也有自己的活动路线。

[ai] , [əʊ][sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['gəutəmə] , [ðə; ði] ['bʊdə] , [ðə; ði] ['sɑːkjəmuni]
I , oh sir , am a follower of the exalted Gotama , the Buddha , the Sakyamuni
我 , 哦 先生 , 是 一个 追随者 的 这 崇高 乔达摩 , 这 佛 , 这 释迦牟尼
,
.
,

先生，我是至高无上的乔达摩·悉达多、佛陀、释迦牟尼的追随者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [pɑːθ] ,
and have been on a pilgrimage together with several of us on this path ,
和 有 到过 在 一个 朝圣 一起 和 一些 的 我们 在 这 小路 ,

我和我们中的一些人一起在这条路上进行了一次朝圣之旅，

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] .
when I saw you lying and sleeping in a place where it is dangerous to sleep .
什么时候 我 锯 你 说谎 和 睡眠 在 一个 地方 在哪里 它 是 危险的 到 睡觉 .

当我看到你躺在一个很危险的地方睡觉时。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [əʊ][sɜː(r)] ,
Therefore , I sought to wake you up , oh sir ,
所以 , 我 寻求 到 唤醒 你 向上 , 哦 先生 ,

因此，我才想办法叫醒您，先生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] ,
and since I saw that your sleep was very deep ,
和 自从 我 锯 那 你的 睡觉 曾是 非常 深的 ,

因为我看到你睡得很沉，

[ai] [steɪd] [bɪ'haɪnd][frɒm; frəm][maɪ] [gruːp] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I stayed behind from my group and sat with you .
我 入住 在后面 从 我的 团体 和 卫星 和 你 .

我没有跟其他人一起，而是留在了后面陪你。

[ænd; ənd] [ðen] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [maɪ'self] , [aɪ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɑːd]

And	then	,	so	it	seems	,	I	have	fallen	asleep	myself	,	I	who	wanted	to	guard
和	然后	,	所以	它	似乎	,	我	有	倒下	睡着了	我	,	我	WHO	通缉	到	警卫

[jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .

your	sleep	.
你的	睡觉	.

然后，似乎连我自己也睡着了，我原本想守护你的睡眠。

['bædli] , [aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] , ['taɪədnəs] [hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

Badly	,	I	have	served	you	,	tiredness	has	overwhelmed	me	.
糟糕	,	我	有	服务	你	,	疲倦	有	不堪重负	我	.

我服务不好，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'weɪk] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] . ”

But	now	that	you're	awake	,	let	me	go	to	catch	up	with	my	brothers	.	”
但	现在	那	你是	醒	,	让	我	去	到	抓住	向上	和	我的	兄弟	.	”

既然你醒了，那我就去和我的兄弟们会合吧。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'mɑːnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][maɪ] [sliːp] , ” [spəʊk] [sid'dɑːtə] .

“	I	thank	you	,	Samana	,	for	watching	out	over	my	sleep	,	”	spoke	Siddhartha	.
“	我	感谢	你	,	萨马纳	,	为了	观看	出去	超过	我的	睡觉	,	”	辐	悉达多	.

“沙门天，感谢你守护我的睡眠。”悉达多说道。

“ [jʊr; jər] ['frendli] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .

“	You're	friendly	,	you	followers	of	the	exalted	one	.
“	你是	友好的	,	你	追随者	的	这	崇高	一	.

“你们这些崇高者的追随者们，真是友善啊。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ðen] . ”

Now	you	may	go	then	.	”
现在	你	可能	去	然后	.	”

那么，你可以走了。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	I'm	going	,	sir	.
“	我是	去	,	先生	.

“我走了，先生。”

[meɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] . ”

May	you	,	sir	,	always	be	in	good	health	.	”
可能	你	,	先生	,	总是	是	在	好的	健康	.	”

祝您身体健康，先生。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'mɑːnə] .

“	I	thank	you	,	Samana	.
“	我	感谢	你	,	萨马纳	.

“谢谢你，萨玛纳。”

” [goʊ'vɪndə] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] : “ [ˌfeə'wel] . ”

”	Govinda	made	the	gesture	of	a	salutation	and	said	:	“	Farewell	.	”
”	戈文达	制成	这	手势	的	一个	问候	和	说	:	“	告别	.	”

戈文达做了个敬礼的手势，说道：“再见。”

“ [ˌfeə'wel] , [goʊ'vɪndə] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	Farewell	,	Govinda	,	”	said	Siddhartha	.
“	告别	,	戈文达	,	”	说	悉达多	.

“再见了，戈文达，”悉达多说道。

[ðə; ði] [mʌŋk] [stɒpt] .

The	monk	stopped	.
这	僧	停止	.

僧人停了下来。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" Permit me to ask , sir , from where do you know my name ?
" 允许 我 到 问 , 先生 , 从 在哪里 做 你 知道 我的 姓名 ?

"请问先生，您是从哪里知道我的名字的？"

" [naʊ] , [sɪd'dɑːtə] [smaɪld] .
" Now , Siddhartha smiled .
" 现在 , 悉达多 微笑 .

"这时，悉达多笑了。"

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [əʊ][goʊ'vɪndə] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hʌt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl]
" I know you , oh Govinda , from your father's hut , and from the school
" 我 知道 你 , 哦 戈文达 , 从 你的 父亲的 小屋 , 和 从 这 学校
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːmənz] ,
of the Brahmans ,
的 这 婆罗门 ,

"我认识你，哦，戈文达，从你父亲的茅屋，到婆罗门学校，我都认识你。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ,
and from the offerings , and from our walk to the Samanas ,
和 从 这 供品 , 和 从 我们的 走 到 这 萨马纳斯 ,

从祭品中，以及从我们前往萨玛纳斯的路上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
and from that hour when you took your refuge with the exalted one in the
和 从 那 小时 什么时候 你 采取 你的 避难所 和 这 崇高 一 在 这
[grəʊv] - . "
grove Jetavana . "
树林 - . "

从你皈依至尊者，来到祇园精舍的那一刻起。"

" [jʊr; jər] [sɪd'dɑːtə] , " [goʊ'vɪndə] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdlɪ] .
" You're Siddhartha , " Govinda exclaimed loudly .
" 你是 悉达多 , " 戈文达 惊呼 高声 .

"你是悉达多！"戈文达大声喊道。

" [naʊ] , [aɪm] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['eni] [mɔː(r)] [haʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]
" Now , I'm recognising you , and don't comprehend any more how I couldn't
" 现在 , 我是 识别 你 , 和 不 理解 任何 更多的 如何 我 不能
['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
recognise you right away .
认出 你 正确的 离开 .

"现在我认出你了，我再也想不明白我之前怎么没一眼认出你。"

[biː; bi] ['welkəm] , [sɪd'dɑːtə] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [greɪt] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
Be welcome , Siddhartha , my joy is great , to see you again . "
是 欢迎 , 悉达多 , 我的 喜悦 是 伟大的 , 到 看 你 再次 . "

欢迎你，悉达多，再次见到你我真是太高兴了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" It also gives me joy , to see you again .
" 它 还 给予 我 喜悦 , 到 看 你 再次 .

"再次见到你，我也感到非常高兴。"

[juːv] [biːn] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] , [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
You've been the guard of my sleep , again I thank you for this ,
你已经 到过 这 警卫 的 我的 睡觉 , 再次 我 感谢 你 为了 这 ,

你一直是我睡眠的守护者，再次感谢你。

[ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [gɑːd] .
though I wouldn't have required any guard .
尽管 我 不会 有 必需的 任何 警卫 .

虽然我并不需要任何警卫。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [əʊ] [frend] ? ″

Where	**are**	**you**	**going**	**to**	**,**	**oh**	**friend**	**?**	**″**
在哪里	是	你	去	到	,	哦	朋友	?	″

朋友，你要去哪里?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)] .

“	**I'm**	**going**	**nowhere**	**.**
″	我是	去	无处	.

“我哪儿也不去。”

[wiː; wi] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

We	**monks**	**are**	**always**	**travelling**	**,**	**whenever**	**it**	**is**	**not**	**the**	**rainy**	**season**	**,**
我们	僧侣	是	总是	旅行	,	每当	它	是	不是	这	下雨	季节	,

我们僧侣总是四处游历，只要不是雨季。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

we	**always**	**move**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
我们	总是	移动	从	一	地方	到	其他	,

我们总是从一个地方搬到另一个地方，

[lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ək'sept] [ɑːmz] ,

live	**according**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**teachings**	**passed**	**on**	**to**	**us**	**,**	**accept**	**alms**	**,**
居住	根据	到	这	规则	的	这	教义	通过了	在	到	我们	,	接受	施舍	,

[muːv] [ɒn] .

move	**on**	**.**
移动	在	.

按照传承下来的教义生活，接受施舍，然后继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

It	**is**	**always**	**like**	**this**	**.**
它	是	总是	喜欢	这	.

一直都是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

But	**you**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**
但	你	,	悉达多	,	在哪里	是	你	去	到	?

但是悉达多，你要去哪里?

″ [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] , [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

″	**Quoth**	**Siddhartha**	**:**	**“**	**With**	**me**	**too**	**,**	**friend**	**,**	**it**	**is**	**as**	**it**	**is**	**with**	**you**	**.**
″	引用	悉达多	:	“	和	我	也	,	朋友	,	它	是	作为	它	是	和	你	.

悉达多说：“朋友，我的情况也和你一样。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)] .

I'm	**going**	**nowhere**	**.**
我是	去	无处	.

我哪儿也不去。

[aɪm][dʒʌst] ['trævəlɪŋ] .

I'm	**just**	**travelling**	**.**
我是	只是	旅行	.

我只是在旅行。

[aɪm][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

I'm	**on**	**a**	**pilgrimage**	**.**
我是	在	一个	朝圣	.

我正在朝圣。

″ [goʊ'vɪndə] [spəʊk] : “ [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] : [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

″	**Govinda**	**spoke**	**:**	**“**	**You're**	**saying**	**:**	**you're**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**you**	**.**
″	戈文达	辐	:	“	你是	说	:	你是	在	一个	朝圣	,	和	我	相信	你	.

戈文达说道：“你是说：你在进行朝圣之旅，我相信你。”

[bʌt; bət] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [sid'dɑːtə] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .

But	,	forgive	me	,	oh	Siddhartha	,	you	do	not	look	like	a	pilgrim	.
但	,	原谅	我	,	哦	悉达多	,	你	做	不是	看	喜欢	一个	朝圣	.

但是，恕我直言，悉达多，你看上去不像个朝圣者。

[jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['gɑːmənts] , [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

You're	wearing	a	rich	man's	garments	,	you're	wearing	the	shoes	of	a	distinguished
你是	穿着	一个	富有的	男人的	服装	,	你是	穿着	这	鞋	的	一个	杰出的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

你穿着富人的衣服，脚蹬绅士的鞋子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [heə(r)] ,

and	your	hair	,	with	the	fragrance	of	perfume	,	is	not	a	pilgrim's	hair	,
和	你的	头发	,	和	这	香味	的	香水	,	是	不是	一个	朝圣者的	头发	,

你的头发散发着香水的芬芳，但这并非朝圣者的头发。

[nɒt][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'mɑːnə] . ”

not	the	hair	of	a	Samana	.	”
不是	这	头发	的	一个	萨马纳	.	”

“那不是萨玛那人的头发。”

“ [raɪt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [aɪz] [siː] ['evriθɪŋ] .

“	Right	so	,	my	dear	,	you	have	observed	well	,	your	keen	eyes	see	everything	.
“	正确的	所以	,	我的	亲爱的	,	你	有	观察到	出色地	,	你的	敏锐的	眼睛	看	一切	.

“没错，亲爱的，你观察得很仔细，你的敏锐眼睛看到了一切。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

But	I	haven't	said	to	you	that	I	was	a	Samana	.
但	我	还没有	说	到	你	那	我	曾是	一个	萨马纳	.

但我并没有告诉过你我是萨玛那人。

[aɪ] [sed] : [aɪm][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

I	said	:	I'm	on	a	pilgrimage	.
我	说	:	我是	在	一个	朝圣	.

我说：我正在进行朝圣之旅。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [aɪm][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”

And	so	it	is	:	I'm	on	a	pilgrimage	.	”
和	所以	它	是	:	我是	在	一个	朝圣	.	”

的确如此：我踏上了朝圣之旅。

“ [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	You're	on	a	pilgrimage	,	”	said	Govinda	.
“	你是	在	一个	朝圣	,	”	说	戈文达	.

“你是在进行朝圣之旅，”戈文达说。

“ [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊðz] , [fjuː] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃuːz] ,

“	But	few	would	go	on	a	pilgrimage	in	such	clothes	,	few	in	such	shoes	,
“	但	很少	会	去	在	一个	朝圣	在	这样的	衣服	,	很少	在	这样的	鞋	,

“但很少有人会穿着这样的衣服去朝圣，也很少有人会穿着这样的鞋子去朝圣，

[fjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [heə(r)] .

few	with	such	hair	.
很少	和	这样的	头发	.

很少有人拥有这样的头发。

['nevə(r)][aɪ][hæv; həv][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] . ”

Never	I	have	met	such	a	pilgrim	,	being	a	pilgrim	myself	for	many	years	.	”
绝不	我	有	遇见	这样的	一个	朝圣	,	存在	一个	朝圣	我	为了	许多	年	.	”

我本人也是一名朝圣者，多年来从未见过这样的朝圣者。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][goʊ'vɪndə] .

“	I	believe	you	,	my	dear	Govinda	.
”	我	相信	你	,	我的	亲爱的	戈文达	.

“我相信你，我亲爱的戈文达。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tə'deɪ] , [juːv] [met] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['weərɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃuːz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	now	,	today	,	you've	met	a	pilgrim	just	like	this	,	wearing	such	shoes	,	such	a
但	现在	,	今天	,	你已经	遇见	一个	朝圣	只是	喜欢	这	,	穿着	这样的	鞋	,	这样的	一个

['gɑːmənt] .

garment	.
服装	.

但是现在，今天，你遇到了这样一位朝圣者，穿着这样的鞋子，这样的衣服。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] : [nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Remember	,	my	dear	:	Not	eternal	is	the	world	of	appearances	,	not	eternal	,
记住	,	我的	亲爱的	:	不是	永恒	是	这	世界	的	外貌	,	不是	永恒	,

记住，亲爱的：表象的世界并非永恒，并非永恒。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][heə(r)] ,

anything	but	eternal	are	our	garments	and	the	style	of	our	hair	,
任何事物	但	永恒	是	我们的	服装	和	这	风格	的	我们的	头发	,

我们的衣着和发型绝非永恒。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ðəm'selvz] .

and	our	hair	and	bodies	themselves	.
和	我们的	头发	和	身体	他们自己	.

还有我们的头发和身体本身。

[aɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [kləʊðz] , [juːv] [siːn] [ðɪs] [kwaɪt] [raɪt] .

I'm	wearing	a	rich	man's	clothes	,	you've	seen	this	quite	right	.
我是	穿着	一个	富有的	男人的	衣服	,	你已经	已见	这	相当	正确的	.

我穿着富人的衣服，你没看错。

[aɪm] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

I'm	wearing	them	,	because	I	have	been	a	rich	man	,
我是	穿着	他们	,	因为	我	有	到过	一个	富有的	男人	,

我穿着它们，因为我曾经是个有钱人。

[ænd; ənd][aɪm] ['weərɪŋ] [maɪ][heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ['piːp(ə)l] ,

and	I'm	wearing	my	hair	like	the	worldly	and	lustful	people	,
和	我是	穿着	我的	头发	喜欢	这	世俗	和	好色的	人们	,

我的发型就像那些世俗好色之徒一样。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

for	I	have	been	one	of	them	.	”
为了	我	有	到过	一	的	他们	.	”

因为我曾经也是他们中的一员。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sid'dɑːtə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	And	now	,	Siddhartha	,	what	are	you	now	?	”
”	和	现在	,	悉达多	,	什么	是	你	现在	?	”

“那么，悉达多，你现在是什么呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	it	,	I	don't	know	it	just	like	you	.
”	我	不	知道	它	,	我	不	知道	它	只是	喜欢	你	.

“我不知道，我和你一样不知道。”

[aɪm] ['trævəlɪŋ] .

I'm	travelling	.
我是	旅行	.

我在旅行。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ] [rɪtʃ] [mæn] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪl] [biː; bi]

I	was	a	rich	man	and	am	no	rich	man	any	more	,	and	what	I'll	be
我	曾是	一个	富有的	男人	和	是	不	富有的	男人	任何	更多的	,	和	什么	患病的	是

[təˈmɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

我曾经是个富人，现在不再是了，至于明天我会变成什么样，我也不知道。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] . ”

I	don't	know	.	”
我	不	知道	.	”

我不知道。”

“ [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] ? ”

“	You've	lost	your	riches	?	”
“	你已经	丢失的	你的	财富	?	”

“你失去财富了吗？”

“ [aɪv] [lɒst] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌem 'iː] .

“	I've	lost	them	or	they	me	.
“	我已经	丢失的	他们	或者	他们	我	.

“我失去了他们，或者他们失去了我。”

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

They	somehow	happened	to	slip	away	from	me	.
他们	不知何故	发生	到	滑	离开	从	我	.

他们不知怎么就从我身边溜走了。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [goʊˈvɪndə] .

The	wheel	of	physical	manifestations	is	turning	quickly	,	Govinda	.
这	车轮	的	身体的	表现	是	转弯	迅速地	,	戈文达	.

戈文达，世事变迁的轮回转得很快。

[weə(r)] [ɪz] [sidˈdɑːtə] [ðə; ði] ['brɑːmən] ?

Where	is	Siddhartha	the	Brahman	?
在哪里	是	悉达多	这	婆罗门	?

婆罗门悉达多在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [sidˈdɑːtə] [ðə; ði][səˈmɑːnə] ?

Where	is	Siddhartha	the	Samana	?
在哪里	是	悉达多	这	萨马纳	?

沙门悉达多在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [sidˈdɑːtə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ?

Where	is	Siddhartha	the	rich	man	?
在哪里	是	悉达多	这	富有的	男人	?

富有的悉达多在哪里?

[nɒn] - [ɪˈtɜːn(ə)l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] , [goʊˈvɪndə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Non	-	eternal	things	change	quickly	,	Govinda	,	you	know	it	.
非	-	永恒	事物	改变	迅速地	,	戈文达	,	你	知道	它	.

戈文达，你知道，非永恒的事物变化很快。

” [goʊˈvɪndə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [daʊt] [ɪn]

”	Govinda	looked	at	the	friend	of	his	youth	for	a	long	time	,	with	doubt	in
”	戈文达	看起来	在	这	朋友	的	他的	青年	为了	一个	长的	时间	,	和	怀疑	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

戈文达凝视着他年轻时的朋友良久，眼中充满了疑惑。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

he	gave	him	the	salutation	which	one	would	use	on	a	gentleman	and	went	on
他	给予	他	这	问候	哪个	一	会	使用	在	一个	绅士	和	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他向他行了对绅士应有的礼节，然后继续前行。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [sɪd'dɑːtə] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [stɪl] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ,

With	a	smiling	face	,	Siddhartha	watched	him	leave	,	he	loved	him	still	,	this	faithful	man	,
和	一个	微笑	脸	,	悉达多	观看	他	离开	,	他	喜爱	他	仍然	,	这	忠实	男人	,

悉达多面带微笑地目送他离开，他依然爱着这个忠诚的男人。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [mæn] .

this	fearful	man	.
这	可怕	男人	.

这个胆小的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

And	how	could	he	not	have	loved	everybody	and	everything	in	this	moment	,
和	如何	可以	他	不是	有	喜爱	大家	和	一切	在	这	片刻	,

在那一刻，他怎能不爱所有人、所有事呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sliːp] , [fɪld] [wɪð] [əʊm; ɒm] !

in	the	glorious	hour	after	his	wonderful	sleep	,	filled	with	Om	!
在	这	辉煌	小时	后	他的	精彩的	睡觉	,	已填	和	唵	!

在他美妙的睡眠之后的光辉时刻，充满了唵!

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊm; ɒm] ,

The	enchantment	,	which	had	happened	inside	of	him	in	his	sleep	and	by	means	of	the	Om	,
这	魅力	,	哪个	有	发生	里面	的	他	在	他的	睡觉	和	经过	方法	的	这	唵	,

这种魔法，是在他睡梦中通过“唵”这个音节在他体内发生的，

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['evrɪθɪŋ] ,

was	this	very	thing	that	he	loved	everything	,
曾是	这	非常	事物	那	他	喜爱	一切	,

这就是他所热爱的一切。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

that	he	was	full	of	joyful	love	for	everything	he	saw	.
那	他	曾是	满的	的	快乐	爱	为了	一切	他	锯	.

他对所看到的一切充满了喜悦和爱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] ,

And	it	was	this	very	thing	,	so	it	seemed	to	him	now	,
和	它	曾是	这	非常	事物	,	所以	它	似乎	到	他	现在	,

而现在，在他看来，正是这件事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['enibɒdi]

which	had	been	his	sickness	before	,	that	he	was	not	able	to	love	anybody
哪个	有	到过	他的	疾病	前	,	那	他	曾是	不是	有能力的	到	爱	任何人

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

他以前就有的毛病就是无法爱任何人或任何事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [sid'dɑːtə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [mʌŋk] .

With	a	smiling	face	,	Siddhartha	watched	the	leaving	monk	.
和	一个	微笑	脸	,	悉达多	观看	这	离开	僧	.

悉达多面带微笑地目送着僧人离去。

[ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ,

The	sleep	had	strengthened	him	much	,	but	hunger	gave	him	much	pain	,
这	睡觉	有	加强	他	很多	,	但	饥饿	给予	他	很多	疼痛	,

睡眠让他恢复了不少体力，但饥饿却让他痛苦不堪。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

for	by	now	he	had	not	eaten	for	two	days	,
为了	经过	现在	他	有	不是	吃	为了	二	天	,

因为他已经两天没吃东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʌf] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] .

and	the	times	were	long	past	when	he	had	been	tough	against	hunger	.
和	这	时代	是	长的	过去的	什么时候	他	有	到过	艰难的	反对	饥饿	.

他早已不再需要忍受饥饿的折磨了。

[wɪð] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

With	sadness	,	and	yet	also	with	a	smile	,	he	thought	of	that	time	.
和	悲伤	,	和	然而	还	和	一个	微笑	,	他	想法	的	那	时间	.

他带着悲伤，但也带着微笑，想起了那段时光。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə]

In	those	days	,	so	he	remembered	,	he	had	boasted	of	three	things	to
在	那些	天	,	所以	他	记得	,	他	有	吹嘘	的	三	事物	到

[kə'mɑːlə] ,

Kamala	,
卡马拉	,

他记得，那时候他曾向卡马拉吹嘘过三件事：

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [θriː] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] [fiːts] : ['fɑːstɪŋ] —

had	been	able	to	do	three	noble	and	undefeatable	feats	:	fasting	—
有	到过	有能力的	到	做	三	高贵	和	不可战胜的	壮举	:	禁食	—

['weɪtɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] .

waiting	—	thinking	.
等待	—	思维	.

他曾做到过三件崇高而不可战胜的事：禁食、等待、思考。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['spɒlɪd] [stɑːf] ; [ɪn]

These	had	been	his	possessions	,	his	power	and	strength	,	his	solid	staff	;	in
这些	有	到过	他的	财产	,	他的	力量	和	力量	,	他的	坚硬的	职员	;	在

[ðə; ði] ['bɪzi] ,

the	busy	,
这	忙碌的	,

这些曾是他的财产、他的权力和力量、他可靠的支柱；在繁忙的，

[lə'bɔːriəs] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [θriː] [fiːts] , ['nʌθɪŋ] [els] .

laborious	years	of	his	youth	,	he	had	learned	these	three	feats	,	nothing	else	.
费力的	年	的	他的	青年	,	他	有	学习	这些	三	壮举	,	没有什么	别的	.

在他艰苦的青年时期，他只学会了这三项技能，别的什么都没学会。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eni] [mɔː(r)] ,

And	now	,	they	had	abandoned	him	,	none	of	them	was	his	any	more	,
和	现在	,	他们	有	弃	他	,	没有任何	的	他们	曾是	他的	任何	更多的	,

而现在，他们都抛弃了他，他们中没有一个人再属于他了。

['naɪðə(r)] ['fɑːstɪŋ] , [nɔː(r)] ['weɪtɪŋ] , [nɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

neither	fasting	,	nor	waiting	,	nor	thinking	.
两者都不	禁食	,	也不	等待	,	也不	思维	.

既不禁食，也不等待，更不思考。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [feɪdz]

For	the	most	wretched	things	,	he	had	given	them	up	,	for	what	fades
为了	这	最多	可怜	事物	,	他	有	给定	他们	向上	,	为了	什么	淡出

[məʊst] ['kwɪkli] ,

most	quickly	,
最多	迅速地	,

他放弃了最卑微的东西，放弃了最易逝的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['senʃuəl] [lʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] !

for	sensual	lust	,	for	the	good	life	,	for	riches	!
为了	感性的	欲望	,	为了	这	好的	生活	,	为了	财富	!

为了感官的欲望，为了美好的生活，为了财富！

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [streɪndʒ] .

His	life	had	indeed	been	strange	.
他的	生活	有	的确	到过	奇怪的	.

他的一生确实很奇特。

[ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜːs(ə)n] .

And	now	,	so	it	seemed	,	now	he	had	really	become	a	childlike	person	.
和	现在	,	所以	它	似乎	,	现在	他	有	真的	变得	一个	孩子气	人	.

而现在，似乎他真的变成了一个孩子气的人。

[sid'dɑːtə] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Siddhartha	thought	about	his	situation	.
悉达多	想法	关于	他的	情况	.

悉达多思考着自己的处境。

['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst]

Thinking	was	hard	on	him	,	he	did	not	really	feel	like	it	,	but	he	forced
思维	曾是	难的	在	他	,	他	做过	不是	真的	感觉	喜欢	它	,	但	他	强制

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

思考对他来说很困难，他其实并不想思考，但他强迫自己思考。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [məʊst] ['iːzəli] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm]

Now	,	he	thought	,	since	all	these	most	easily	perishing	things	have	slipped	from
现在	,	他	想法	,	自从	全部	这些	最多	容易地	消亡	事物	有	滑倒了	从

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

他心想，既然这些最容易消逝的东西又一次从我身边溜走了，

[naʊ] [aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ]

now	I'm	standing	here	under	the	sun	again	just	as	I	have	been	standing	here	a
现在	我是	常设	这里	在下面	这	太阳	再次	只是	作为	我	有	到过	常设	这里	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

现在我又站在这里，沐浴在阳光下，就像我小时候一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'bɪlətiz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,

nothing	is	mine	,	I	have	no	abilities	,	there	is	nothing	I	could	bring	about	,
没有什么	是	矿	,	我	有	不	能力	,	那里	是	没有什么	我	可以	带来	关于	,

一切都不属于我，我没有任何能力，我什么也创造不了。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	have	learned	nothing	.
我	有	学习	没有什么	.

我什么都没学到。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ɪz] [ðɪs] !

How	wondrous	is	this	!
如何	奇妙的	是	这	!

这真是太奇妙了！

[naʊ] , [ðæt] [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [greɪ] ,

Now	,	that	I'm	no	longer	young	,	that	my	hair	is	already	half	gray	,
现在	,	那	我是	不	更长	年轻的	,	那	我的	头发	是	已经	一半	灰色的	,

如今我已不再年轻，头发也已半白了，

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [naʊ] [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

that	my	strength	is	fading	,	now	I'm	starting	again	at	the	beginning	and	as	a
那	我的	力量	是	褪色	,	现在	我是	开始	再次	在	这	开始	和	作为	一个

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

我的力量正在消退，现在我要从头开始，像个孩子一样重新开始！

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

Again	,	he	had	to	smile	.
再次	,	他	有	到	微笑	.

他又一次露出了笑容。

[jes] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] !

Yes	,	his	fate	had	been	strange	!
是的	,	他的	命运	有	到过	奇怪的	!

是的，他的命运确实很奇特！

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪð] [hɪm] ,

Things	were	going	downhill	with	him	,
事物	是	去	下坡	和	他	,

他的情况开始走下坡路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

and	now	he	was	again	facing	the	world	void	and	naked	and	stupid	.
和	现在	他	曾是	再次	面向	这	世界	空白	和	裸	和	愚蠢的	.

现在他又一次赤身裸体、茫然无措地面对着这个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [nəʊ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɜːdʒ] [tuː; tə]

But	he	could	not	feel	sad	about	this	,	no	,	he	even	felt	a	great	urge	to
但	他	可以	不是	感觉	伤心	关于	这	,	不	,	他	甚至	毛毡	一个	伟大的	敦促	到

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

但他却丝毫没有感到悲伤，不，他甚至感到一阵强烈的想笑的冲动。

[tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['fuːlɪʃ] [wɜːld] .

to	laugh	about	himself	,	to	laugh	about	this	strange	,	foolish	world	.
到	笑	关于	他自己	,	到	笑	关于	这	奇怪的	,	愚蠢	世界	.

嘲笑自己，嘲笑这个奇怪、愚蠢的世界。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Things	are	going	downhill	with	you	!
”	事物	是	去	下坡	和	你	！

“你的情况正在走下坡路！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

”	he	said	to	himself	,	and	laughed	about	it	,	and	as	he	was	saying
”	他	说	到	他自己	,	和	笑了	关于	它	,	和	作为	他	曾是	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他自言自语道，然后笑了起来，就在他说这句话的时候，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['gəʊɪŋ]

he	happened	to	glance	at	the	river	,	and	he	also	saw	the	river	going
他	发生	到	瞥一眼	在	这	河	,	和	他	还	锯	这	河	去

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

downhill	,
下坡	,

他无意间瞥了一眼河面，发现河水正向下流淌。

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

always	moving	on	downhill	,	and	singing	and	being	happy	through	it	all	.
总是	移动	在	下坡	,	和	歌唱	和	存在	快乐的	通过	它	全部	.

永远都在下坡路上，一路歌唱，一路快乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [wel] , ['kaɪndli][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	liked	this	well	,	kindly	he	smiled	at	the	river	.
他	喜欢	这	出色地	,	亲切地	他	微笑	在	这	河	.

他很喜欢这样，对着河流露出了和蔼的微笑。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,

Was	this	not	the	river	in	which	he	had	intended	to	drown	himself	,
曾是	这	不是	这	河	在	哪个	他	有	故意的	到	溺水	他自己	,

难道这不是他原本打算投河自尽的那条河吗?

[ɪn][pɑːst] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ðɪs] ?

in	past	times	,	a	hundred	years	ago	,	or	had	he	dreamed	this	?
在	过去的	时代	,	一个	百	年	前	,	或者	有	他	梦见	这	?

在过去，一百年前，还是他做的梦?

['wʌndrəs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , ['wʌndrəs] ['diːtuəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]

Wondrous	indeed	was	my	life	,	so	he	thought	,	wondrous	detours	it	has	taken
奇妙的	的确	曾是	我的	生活	,	所以	他	想法	,	奇妙的	绕道	它	有	已采取

.

:

.

他心想，我的人生真是奇妙，经历了那么多奇妙的曲折。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒdz][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋz] .

As	a	boy	,	I	had	only	to	do	with	gods	and	offerings	.
作为	一个	男生	,	我	有	仅有的	到	做	和	神	和	供品	.

小时候，我只接触神灵和祭品。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə'setɪsɪzəm] , [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

As	a	youth	,	I	had	only	to	do	with	asceticism	,	with	thinking	and
作为	一个	青年	,	我	有	仅有的	到	做	和	禁欲主义	,	和	思维	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

年轻的时候，我只与苦行、思考和冥想打交道。

[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɑːmən] , ['wəːʃip] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtmən] .

was	searching	for	Brahman	,	worshipped	the	eternal	in	the	Atman	.
曾是	搜索	为了	婆罗门	,	崇拜	这	永恒	在	这	阿特曼	.

一直在寻找梵天，崇拜阿特曼中的永恒。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

But	as	a	young	man	,	I	followed	the	penitents	,	lived	in	the	forest	,
但	作为	一个	年轻的	男人	,	我	随后	这	忏悔者	,	居住地	在	这	森林	,

但年轻时，我曾跟随苦行僧，住在森林里，

['sʌfəd] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [frɒst] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)] , [tɔːt] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

suffered	of	heat	and	frost	,	learned	to	hunger	,	taught	my	body	to	become
遭受	的	热	和	霜	,	学习	到	饥饿	,	教授	我的	身体	到	变得

[ded] .

dead	.
死的	.

饱受酷暑严寒，学会了忍受饥饿，让我的身体学会了走向死亡。

['wʌndəfəli] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , ['ɪnsaɪt] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Wonderfully	,	soon	afterwards	,	insight	came	towards	me	in	the	form	of	the	great
太棒了	,	很快	然后	,	洞察力	来了	向	我	在	这	形式	的	这	伟大的

['bʊdəs] ['tiːtʃɪŋz] ,

Buddha's	teachings	,
佛陀的	教义	,

奇妙的是，不久之后，我便领悟了佛陀的教诲，获得了深刻的智慧。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] [əʊn]

I	felt	the	knowledge	of	the	oneness	of	the	world	circling	in	me	like	my	own
我	毛毡	这	知识	的	这	合一	的	这	世界	盘旋	在	我	喜欢	我的	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

我感到一种关于世界一体性的认知在我体内循环，如同我的血液一般。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['bʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] .

But	I	also	had	to	leave	Buddha	and	the	great	knowledge	.
但	我	还	有	到	离开	佛	和	这	伟大的	知识	.

但我也不得不离开佛陀和那伟大的智慧。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [kə'mɑːlə] , ['lɜːnɪd] ['treɪdɪŋ] [wɪð] - ,

I	went	and	learned	the	art	of	love	with	Kamala	,	learned	trading	with	Kamaswami	,
我	去	和	学习	这	艺术	的	爱	和	卡马拉	,	学习	贸易	和	-	,

我向卡玛拉学习了爱情的艺术，向卡玛斯瓦米学习了贸易。

[paɪld] [ʌp] ['mʌni] , ['weɪstɪd] ['mʌni] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['stʌmək] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]

piled	up	money	,	wasted	money	,	learned	to	love	my	stomach	,	learned	to	please	my
堆积	向上	钱	,	浪费	钱	,	学习	到	爱	我的	胃	,	学习	到	请	我的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

积攒了钱，浪费了钱，学会了爱惜自己的胃，学会了取悦自己的感官。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['menɪ] [jɪəz] ['luːzɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə]

I	had	to	spend	many	years	losing	my	spirit	,	to	unlearn	thinking	again	,	to
我	有	到	花费	许多	年	输	我的	精神	,	到	忘记	思维	再次	,	到

[fə'get] [ðə; ði] ['wʌnnəs] .

forget	the	oneness	.
忘记	这	合一	.

我不得不花很多年时间去失去我的精神，重新学习思维，忘记万物一体的真谛。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Isn't	it	just	as	if	I	had	turned	slowly	and	on	a	long	detour	from	a
不是	它	只是	作为	如果	我	有	转向	缓慢地	和	在	一个	长的	車輛改道	从	一个

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

man	into	a	child	,
男人	进入	一个	孩子	,

难道我不是像慢慢地、绕了很长的弯路，从一个男人变成了一个孩子吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk]['pɜːs(ə)n] ?

from	a	thinker	into	a	childlike	person	?
从	一个	思想家	进入	一个	孩子气	人	?

从一个思想家变成一个孩子气的人?

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [pɑːθ][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,	this	path	has	been	very	good	;	and	yet	,
和	然而	,	这	小路	有	到过	非常	好的	;	和	然而	,

然而，这条路一直都很好；然而，

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][maɪ] [tʃest] [hæz; həz][nɒt][daɪd] .

the	bird	in	my	chest	has	not	died	.
这	鸟	在	我的	胸部	有	不是	死亡	.

我胸中的那只鸟还没有死去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][pɑːθ][hæz; həz] [ðɪs] [biːn] !

But	what	a	path	has	this	been	!
但	什么	一个	小路	有	这	到过	!

但这真是一段奇妙的旅程!

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] , [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [vaɪs] , [θruː] [səʊ]

I	had	to	pass	through	so	much	stupidity	,	through	so	much	vice	,	through	so
我	有	到	经过	通过	所以	很多	愚蠢	,	通过	所以	很多	副	,	通过	所以

['meni] ['erə(r)z] ,

many	errors	,
许多	错误	,

我不得不经历那么多愚蠢，那么多恶习，那么多错误，

[θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔintmənt] [ænd; ənd] [wəʊ] ,

through	so	much	disgust	and	disappointments	and	woe	,
通过	所以	很多	厌恶	和	失望	和	悲哀	,

经历了如此多的厌恶、失望和悲伤，

[dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] .

just	to	become	a	child	again	and	to	be	able	to	start	over	.
只是	到	变得	一个	孩子	再次	和	到	是	有能力的	到	开始	超过	.

只想重新做回孩子，重新开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ] , [maɪ] [hɑːt] [sez] “ [jes] ” [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [aɪz] [smaɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	right	so	,	my	heart	says	“	Yes	”	to	it	,	my	eyes	smile	to	it	.
但	它	曾是	正确的	所以	,	我的	心	说道	“	是的	”	到	它	,	我的	眼睛	微笑	到	它	.

但这是对的，我的心说"是"，我的眼睛也对它微笑。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪ'speə(r)] ,

I've	had	to	experience	despair	,
我已经	有	到	经验	绝望	,

我曾经历过绝望，

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [θɔːts] ,

I've	had	to	sink	down	to	the	most	foolish	one	of	all	thoughts	,
我已经	有	到	下沉	向下	到	这	最多	愚蠢	一	的	全部	想法	,

我不得不屈服于最愚蠢的想法，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

to	the	thought	of	suicide	,	in	order	to	be	able	to	experience	divine	grace	,
到	这	想法	的	自杀	,	在	命令	到	是	有能力的	到	经验	神圣的	优雅	,

甚至萌生了自杀的念头，只为了能够体验到神的恩典。

[tuː; tə][hɪə(r)][əʊm; ɒm] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ['prɒpəli]

to	hear	Om	again	,	to	be	able	to	sleep	properly	and	awake	properly
到	听到	唵	再次	,	到	是	有能力的	到	睡觉	适当地	和	醒	适当地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次听到“唵”的声音，能够再次好好睡觉，好好醒来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə][faɪnd]['ɑːtmən][ɪn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	had	to	become	a	fool	,	to	find	Atman	in	me	again	.
我	有	到	变得	一个	傻子	,	到	寻找	阿特曼	在	我	再次	.

我必须变成一个傻瓜，才能重新找回我内心的阿特曼。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

I	had	to	sin	,	to	be	able	to	live	again	.
我	有	到	罪	,	到	是	有能力的	到	居住	再次	.

我必须犯罪，才能重获新生。

[weə(r)] [els] [maɪt] [maɪ] [pɑːθ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

Where	else	might	my	path	lead	me	to	?
在哪里	别的	可能	我的	小路	带领	我	到	?

我的道路还会把我引向何方?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ðɪs] [pɑːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn] [luːps] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

It	is	foolish	,	this	path	,	it	moves	in	loops	,	perhaps	it	is	going	around	in	a	circle
它	是	愚蠢	,	这	小路	,	它	移动	在	循环	,	也许	它	是	去	大约	在	一个	圆圈

.

:
.

这条路很愚蠢，它兜圈子，或许是在原地打转。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	it	go	as	it	likes	,	I	want	to	take	it	.
让	它	去	作为	它	点赞	,	我	想	到	拿	它	.

随它去吧，我想把它带走。

['wʌndəfəli] , [hiː; hi] [felt] [dʒɔɪ] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Wonderfully	,	he	felt	joy	rolling	like	waves	in	his	chest	.
太棒了	,	他	毛毡	喜悦	滚动	喜欢	波浪	在	他的	胸部	.

他感到一阵喜悦如波浪般涌上心头，真是太美妙了。

[weər'evə(r)] [frɒm; frəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [weə(r)] [frɒm; frəm][dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['hæpinəs] ?

Wherever	from	,	he	asked	his	heart	,	where	from	did	you	get	this	happiness	?
无论	从	,	他	问	他的	心	,	在哪里	从	做过	你	得到	这	幸福	?

他问自己的内心：“你从哪里得到这份幸福？”

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] , [gʊd] [sliːp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][səʊ] [gʊd] ?

Might	it	come	from	that	long	,	good	sleep	,	which	has	done	me	so	good	?
可能	它	来	从	那	长的	,	好的	睡觉	,	哪个	有	完毕	我	所以	好的	?

或许是因为我睡了很久，而且睡得很好，这对我很有益?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [əʊm; ɒm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] ?

Or	from	the	word	Om	,	which	I	said	?
或者	从	这	单词	唵	,	哪个	我	说	?

或者源自我所说的“唵”字?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fled] ,

Or	**from**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**have**	**escaped**	**,**	**that**	**I**	**have**	**completely**	**fled**	**,**
或者	从	这	事实	那	我	有	逃脱	,	那	我	有	完全地	逃亡	,

或者说，因为我已经逃脱，我已经彻底逃走了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪnəli] [friː] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ?

that	**I**	**am**	**finally**	**free**	**again**	**and**	**am**	**standing**	**like**	**a**	**child**	**under**	**the**	**sky**	**?**
那	我	是	最后	自由的	再次	和	是	常设	喜欢	一个	孩子	在下面	这	天空	?

我终于重获自由，像个孩子一样站在天空下吗?

[əʊ] [haʊ] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][fled] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [friː] !

Oh	**how**	**good**	**is**	**it**	**to**	**have**	**fled**	**,**	**to**	**have**	**become**	**free**	**!**
哦	如何	好的	是	它	到	有	逃亡	,	到	有	变得	自由的	!

逃离家园，获得自由，是多么美好啊!

[haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] !

How	**clean**	**and**	**beautiful**	**is**	**the**	**air**	**here**	**,**	**how**	**good**	**to**	**breathe**	**!**
如何	干净的	和	美丽的	是	这	空气	这里	,	如何	好的	到	呼吸	!

这里的空气多么清新美好，呼吸起来真舒服!

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [smeld] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənts] , [ɒv; əv][s'paɪsɪz]

There	**,**	**where**	**I**	**ran**	**away**	**from**	**,**	**there**	**everything**	**smelled**	**of**	**ointments**	**,**	**of**	**spices**
那里	,	在哪里	我	跑	离开	从	,	那里	一切	闻起来	的	药膏	,	的	香料

,

,

,

我逃离的那个地方，到处都弥漫着药膏和香料的气味。

[ɒv; əv] [waɪn] , [ɒv; əv] [ɪk'ses] , [ɒv; əv] [sləʊθ] .

of	**wine**	**,**	**of**	**excess**	**,**	**of**	**sloth**	**.**
的	葡萄酒	,	的	过量的	,	的	树懒	.

酗酒、放纵、懒惰。

[haʊ] [ai] [heit] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['revl] [ɪn] [faɪn] [fuːd] ,

How	**I**	**hated**	**this**	**world**	**of**	**the**	**rich**	**,**	**of**	**those**	**who**	**revel**	**in**	**fine**	**food**	**,**
如何	我	憎恨	这	世界	的	这	富有的	,	的	那些	WHO	陶醉	在	美好的	食物	,

我多么憎恨这个富人的世界，憎恨那些沉迷于美食的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] !

of	**the**	**gamblers**	**!**
的	这	赌徒	!

赌徒们!

[haʊ] [ai] [heit] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

How	**I**	**hated**	**myself**	**for**	**staying**	**in**	**this**	**terrible**	**world**	**for**	**so**	**long**	**!**
如何	我	憎恨	我	为了	入住	在	这	糟糕的	世界	为了	所以	长的	!

我多么恨自己在这个可怕的世界里待了这么久!

[haʊ] [ai] [heit] [maɪ'self] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] , ['pɔɪz(ə)nd] , ['tɔːtʃəd] [maɪ'self] , [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]

How	**I**	**hated**	**myself**	**,**	**have**	**deprived**	**,**	**poisoned**	**,**	**tortured**	**myself**	**,**	**have**	**made**	**myself**
如何	我	憎恨	我	,	有	被剥夺的	,	中毒	,	受折磨	我	,	有	制成	我

[əʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] !

old	**and**	**evil**	**!**
老的	和	邪恶的	!

我多么憎恨自己，我亏待自己，毒害自己，折磨自己，让自己变得又老又恶!

[nəʊ] , ['nevə(r)] [ə'gen] [ai] [wɪl] , [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

No	**,**	**never**	**again**	**I**	**will**	**,**	**as**	**I**	**used**	**to**	**like**	**doing**	**so**	**much**	**,**
不	,	绝不	再次	我	将要	,	作为	我	用过的	到	喜欢	正在做	所以	很多	,

不，我再也不会像以前那样做很多事了。

[dɪ'luːd] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sid'dɑːtə] [wɒz; wəz] [waɪz] !

delude	**myself**	**into**	**thinking**	**that**	**Siddhartha**	**was**	**wise**	**!**
妄想	我	进入	思维	那	悉达多	曾是	明智的	！

我竟然自欺欺人地认为悉达多很睿智！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ðɪs] [aɪ] [laɪk] , [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [preɪz] ,

But	**this**	**one**	**thing**	**I**	**have**	**done**	**well**	**,**	**this**	**I**	**like**	**,**	**this**	**I**	**must**	**praise**	**,**
但	这	一	事物	我	有	完毕	出色地	,	这	我	喜欢	,	这	我	必须	称赞	,

但我有一件事做得很好，这件事我很喜欢，这件事我必须夸奖。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [maɪ'self] , [tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

that	**there**	**is**	**now**	**an**	**end**	**to**	**that**	**hatred**	**against**	**myself**	**,**	**to**	**that**	**foolish**	**and**
那	那里	是	现在	一个	结尾	到	那	仇恨	反对	我	,	到	那	愚蠢	和

['drɪəri] [laɪf] !

dreary	**life**	**!**
凄凉	生活	！

现在，我对自己的仇恨，以及那种愚蠢而乏味的生活，都结束了！

[aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]

I	**praise**	**you**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**after**	**so**	**many**	**years**	**of**	**foolishness**	**,**	**you**	**have**	**once**
我	称赞	你	,	悉达多	,	后	所以	许多	年	的	愚蠢	,	你	有	一次

[ə'gen] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

again	**had**	**an**	**idea**	**,**
再次	有	一个	主意	,

悉达多，我赞美你，在经历了多年的愚昧之后，你终于又有了新的想法。

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

have	**done**	**something**	**,**	**have**	**heard**	**the**	**bird**	**in**	**your**	**chest**	**singing**	**and**	**have**
有	完毕	某物	,	有	听到	这	鸟	在	你的	胸部	歌唱	和	有

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

followed	**it**	**!**
随后	它	！

做过一些事，听过胸中鸟儿的歌唱，并追随它而去！

[ðʌs] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪm'self] , [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] [hɪm'self] , ['lɪsnd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Thus	**he**	**praised**	**himself**	**,**	**found**	**joy**	**in**	**himself**	**,**	**listened**	**curiously**	**to**	**his**	**stomach**	**,**
因此	他	赞扬	他自己	,	成立	喜悦	在	他自己	,	听着	奇怪的是	到	他的	胃	,

于是他赞美自己，从自己身上找到快乐，好奇地倾听着自己的肚子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

which	**was**	**rumbling**	**with**	**hunger**	**.**
哪个	曾是	隆隆声	和	饥饿	.

它因饥饿而咕咕叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [səʊ][hiː; hi] [felt] , [ɪn] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪz] , [kəm'pliːtli] ['teɪstɪd]

He	**had**	**now**	**,**	**so**	**he**	**felt**	**,**	**in**	**these**	**recent**	**times**	**and**	**days**	**,**	**completely**	**tasted**
他	有	现在	,	所以	他	毛毡	,	在	这些	最近的	时代	和	天	,	完全地	尝过

[ænd; ənd][spɪt] [aʊt] ,

and	**spit**	**out**	**,**
和	吐	出去	,

他现在感觉，在最近的这段时间里，他已经彻底尝遍了一切，然后又全部吐了出来。

[dɪ'vaʊəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

devoured	**up**	**to**	**the**	**point**	**of**	**desperation**	**and**	**death**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**suffering**	**,**
吞噬	向上	到	这	观点	的	绝望	和	死亡	,	一个	片	的	痛苦	,

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

a	**piece**	**of**	**misery**	**.**
一个	片	的	苦难	.

被吞噬至绝望和死亡的地步，一段痛苦，一段悲惨的经历。

[laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

Like	this	,	it	was	good	.
喜欢	这	,	它	曾是	好的	.

这样挺好。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] - , [meɪd] ['mʌni] , ['weɪstɪd] ['mʌni] ,

For	much	longer	,	he	could	have	stayed	with	Kamaswami	,	made	money	,	wasted	money	,
为了	很多	更长	,	他	可以	有	入住	和	-	,	制成	钱	,	浪费	钱	,

他本可以和卡玛斯瓦米待更久，赚钱，或者挥霍金钱。

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [səʊl] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;

filled	his	stomach	,	and	let	his	soul	die	of	thirst	;
已填	他的	胃	,	和	让	他的	灵魂	死	的	口渴	;

填饱了他的肚子，却让他的灵魂渴死；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [sɒft] , [wel] [ʌp'həʊlstəd] [hel] ,

for	much	longer	he	could	have	lived	in	this	soft	,	well	upholstered	hell	,
为了	很多	更长	他	可以	有	居住地	在	这	柔软的	,	出色地	软垫	地狱	,

他本可以在这舒适、装饰精美的地狱里待更久，

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] : [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

if	this	had	not	happened	:	the	moment	of	complete	hopelessness	and	despair	,
如果	这	有	不是	发生	:	这	片刻	的	完全的	绝望	和	绝望	,

[ðæt] [məʊst] [ɪk'striːm] ['məʊmənt] ,

that	most	extreme	moment	,
那	最多	极端	片刻	,

如果这件事没有发生：那彻底绝望的时刻，那最极端的时刻，

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .

when	he	hung	over	the	rushing	waters	and	was	ready	to	destroy	himself	.
什么时候	他	悬挂	超过	这	匆忙	水	和	曾是	准备好	到	破坏	他自己	.

当他悬在湍急的河水之上，准备自尽时。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [dɪ'speə(r)] , [ðɪs] [diːp] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

That	he	had	felt	this	despair	,	this	deep	disgust	,	and	that	he	had	not	succumbed	to	it	,
那	他	有	毛毡	这	绝望	,	这	深的	厌恶	,	和	那	他	有	不是	屈服了	到	它	,

他曾感受到这种绝望，这种深深的厌恶，但他并没有屈服于它。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sɔːs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	the	bird	,	the	joyful	source	and	voice	in	him	was	still	alive	after	all	,
那	这	鸟	,	这	快乐	来源	和	嗓音	在	他	曾是	仍然	活	后	全部	,

那只鸟，他心中快乐的源泉和声音，终究还是活着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [dʒɔɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] ,

this	was	why	he	felt	joy	,	this	was	why	he	laughed	,
这	曾是	为什么	他	毛毡	喜悦	,	这	曾是	为什么	他	笑了	,

这就是他感到快乐的原因，这就是他开怀大笑的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] .

this	was	why	his	face	was	smiling	brightly	under	his	hair	which	had	turned	gray	.
这	曾是	为什么	他的	脸	曾是	微笑	明亮地	在下面	他的	头发	哪个	有	转向	灰色的	.

这就是为什么他那头灰白的头发下，脸上却依然洋溢着灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] ,

“	It	is	good	,	”	he	thought	,	“	to	get	a	taste	of	everything	for	oneself	,
〃	它	是	好的	,	〃	他	想法	,	〃	到	得到	一个	品尝	的	一切	为了	自己	,

“亲身体验各种事物是件好事，”他想。

[wɪtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] .

which	one	needs	to	know	.
哪个	一	需求	到	知道	.

需要知道什么?

[ðæt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

That	lust	for	the	world	and	riches	do	not	belong	to	the	good	things	,
那	欲望	为了	这	世界	和	财富	做	不是	属于	到	这	好的	事物	,

对世俗和财富的贪婪并非美德。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	have	already	learned	as	a	child	.
我	有	已经	学习	作为	一个	孩子	.

我小时候就已经学会了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊnli] [naʊ] .

I	have	known	it	for	a	long	time	,	but	I	have	experienced	only	now	.
我	有	已知	它	为了	一个	长的	时间	,	但	我	有	经验丰富的	仅有的	现在	.

我早就知道这件事，但直到现在才亲身经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['meməri] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

And	now	I	know	it	,	don't	just	know	it	in	my	memory	,	but	in	my	eyes	,
和	现在	我	知道	它	,	不	只是	知道	它	在	我的	记忆	,	但	在	我的	眼睛	,

现在我明白了，不仅仅是记忆中的，更是亲眼所见的。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

in	my	heart	,	in	my	stomach	.
在	我的	心	,	在	我的	胃	.

在我心中，在我胃里。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] !

Good	for	me	,	to	know	this	!
好的	为了	我	,	到	知道	这	!

知道这件事对我来说真是太好了!

〃 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] ['pɔndə] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] ,

〃	For	a	long	time	,	he	pondered	his	transformation	,	listened	to	the	bird	,
〃	为了	一个	长的	时间	,	他	沉思	他的	转型	,	听着	到	这	鸟	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

as	it	sang	for	joy	.
作为	它	唱	为了	喜悦	.

“他长时间思考着自己的转变，聆听着鸟儿欢快的歌唱。

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [bɜːd][daɪd][ɪn][hɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [felt] [ɪts] [deθ] ?

Had	not	this	bird	died	in	him	,	had	he	not	felt	its	death	?
有	不是	这	鸟	死亡	在	他	,	有	他	不是	毛毡	它是	死亡	?

这只鸟难道没有在他心中死去吗？他难道没有感受到它的死亡吗?

[nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [elz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm][hæd; həd][daɪd] ,

No	,	something	else	from	within	him	had	died	,
不	,	某物	别的	从	之内	他	有	死亡	,

不，他体内还有别的东西死去了。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə][daɪ] .

something	which	already	for	a	long	time	had	yearned	to	die	.
某物	哪个	已经	为了	一个	长的	时间	有	渴望	到	死	.

某种早已渴望消亡的事物。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]

Was	it	not	this	what	he	used	to	intend	to	kill	in	his	ardent	years	as	a
曾是	它	不是	这	什么	他	用过的	到	打算	到	杀	在	他的	热心	年	作为	一个

['penɪtənt] ?

penitent	?
忏悔者	?

难道这不正是他在虔诚忏悔的那些年里想要杀死的东西吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][hɪz; ɪz][self] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [praʊd] [self] ,

Was	this	not	his	self	,	his	small	,	frightened	,	and	proud	self	,
曾是	这	不是	他的	自己	,	他的	小的	,	害怕	,	和	自豪的	自己	,

这难道不是他自己吗? 他那渺小、恐惧又骄傲的自己?

[hiː; hi][hæd; həd] ['resl] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm] [ə'gen]

he	had	wrestled	with	for	so	many	years	,	which	had	defeated	him	again
他	有	摔跤	和	为了	所以	许多	年	,	哪个	有	战败	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

他与这种疾病斗争了多年，却一次又一次地败下阵来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['kɪlɪŋ] , [prə'hɪbɪtɪd] [dʒɔɪ] , [felt] [fɪə(r)] ?

which	was	back	again	after	every	killing	,	prohibited	joy	,	felt	fear	?
哪个	曾是	后退	再次	后	每一个	杀	,	禁止	喜悦	,	毛毡	害怕	?

每次杀戮之后，那种被禁止的喜悦和恐惧感都会再次出现吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [deθ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

Was	it	not	this	,	which	today	had	finally	come	to	its	death	,	here	in	the
曾是	它	不是	这	,	哪个	今天	有	最后	来	到	它是	死亡	,	这里	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

难道不是它，今天终于在这片森林里走向了生命的终点吗?

[baɪ] [ðɪs] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] ?

by	this	lovely	river	?
经过	这	迷人的	河	?

在这条美丽的河边?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Was	it	not	due	to	this	death	,	that	he	was	now	like	a	child	,
曾是	它	不是	到期的	到	这	死亡	,	那	他	曾是	现在	喜欢	一个	孩子	,

难道不是因为这场死亡，他才变得像个孩子吗?

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ?

so	full	of	trust	,	so	without	fear	,	so	full	of	joy	?
所以	满的	的	相信	,	所以	没有	害怕	,	所以	满的	的	喜悦	?

如此充满信任，如此无所畏惧，如此充满喜悦?

[naʊ] [sid'dɑːtə] ['ɔːlsəʊ][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [self][ɪn][veɪn]

Now	Siddhartha	also	got	some	idea	of	why	he	had	fought	this	self	in	vain
现在	悉达多	还	得到	一些	主意	的	为什么	他	有	战斗	这	自己	在	徒劳

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

as	a	Brahman	,
作为	一个	婆罗门	,

现在悉达多也明白了为什么他作为婆罗门时，一直徒劳地与这个自我作斗争。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] .

as	a	penitent	.
作为	一个	忏悔者	.

像个忏悔者一样。

[tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [held] [hɪm] [bæk] , [tuː] ['meni] ['həʊli] ['vɜːrsəz] , [tuː] ['meni] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ruːlz] ,

Too	much	knowledge	had	held	him	back	,	too	many	holy	verses	,	too	many	sacrificial	rules	,
也	很多	知识	有	握住	他	后退	,	也	许多	圣	诗句	,	也	许多	献祭	规则	,

过多的知识反而阻碍了他，过多的经文，过多的祭祀规矩。

[tuː; tə] [mʌtʃ] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] , [səʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊl] !

to	much	self	-	castigation	,	so	much	doing	and	striving	for	that	goal	!
到	很多	自己	-	惩罚	,	所以	很多	正在做	和	努力	为了	那	目标	!

自我责备太多，为实现目标付出了太多努力和奋斗！

[fʊl] [ɒv; əv] ['ærəgəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ,

Full	of	arrogance	,	he	had	been	,	always	the	smartest	,	always	working	the	most	,
满的	的	傲慢	,	他	有	到过	,	总是	这	最聪明的	,	总是	在职的	这	最多	,

他一向傲慢自大，总是自认为最聪明，总是工作最多。

['ɔːlweɪz] [wʌn] [step] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] ,

always	one	step	ahead	of	all	others	,	always	the	knowing	and	spiritual	one	,
总是	一	步	前方	的	全部	其他的	,	总是	这	会心	和	精神	一	,

总是领先他人一步，总是博学多识、充满灵性的人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] [waɪz] [wʌn] .

always	the	priest	or	wise	one	.
总是	这	牧师	或者	明智的	一	.

总是祭司或智者。

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['ærəgəns] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] , [hɪz; ɪz][self] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ,

Into	being	a	priest	,	into	this	arrogance	,	into	this	spirituality	,	his	self	had	retreated	,
进入	存在	一个	牧师	,	进入	这	傲慢	,	进入	这	灵性	,	他的	自己	有	撤退	,

他的自我退缩到了神父的身份、这种傲慢和这种灵性之中。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [gruː] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['penəns] .

there	it	sat	firmly	and	grew	,	while	he	thought	he	would	kill	it	by	fasting	and	penance	.
那里	它	卫星	牢牢	和	生长	,	尽管	他	想法	他	会	杀	它	经过	禁食	和	忏悔	.

它就那样顽强地生长着，而他却想通过斋戒和忏悔来消灭它。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ,

Now	he	saw	it	and	saw	that	the	secret	voice	had	been	right	,
现在	他	锯	它	和	锯	那	这	秘密	嗓音	有	到过	正确的	,

现在他明白了，也明白了那个神秘的声音是对的。

[ðæt] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

that	no	teacher	would	ever	have	been	able	to	bring	about	his	salvation	.
那	不	老师	会	曾经	有	到过	有能力的	到	带来	关于	他的	救恩	.

没有任何老师能够让他获得救赎。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [luːz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd]

Therefore	,	he	had	to	go	out	into	the	world	,	lose	himself	to	lust	and
所以	,	他	有	到	去	出去	进入	这	世界	,	失去	他自己	到	欲望	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

因此，他不得不走向社会，沉溺于欲望和权力之中。

[tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mʌni] , [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] [daɪs] - ['gæmblə(r)] ,

to	woman	and	money	,	had	to	become	a	merchant	,	a	dice	-	gambler	,
到	女士	和	钱	,	有	到	变得	一个	商人	,	一个	骰子	-	赌徒	,

[ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] ,

a	drinker	,
一个	饮酒者	,

为了女人和金钱，他不得不成为一名商人、一名赌徒、一名酒鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][sə'mɑːnə][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ded] .

and	a	greedy	person	,	until	the	priest	and	Samana	in	him	was	dead	.
和	一个	贪婪的	人	,	直到	这	牧师	和	萨马纳	在	他	曾是	死的	.

并且是一个贪婪的人，直到他内心的祭司和萨玛纳人死去。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['beərɪŋ] [ðiːz] ['ʌgli] [j'iəz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] ,

Therefore	,	he	had	to	continue	bearing	these	ugly	years	,	bearing	the	disgust	,
所以	,	他	有	到	继续	轴承	这些	丑陋的	年	,	轴承	这	厌恶	,

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

the	teachings	,
这	教义	,

因此，他不得不继续忍受这些不堪回首的岁月，忍受厌恶和教诲。

[ðə; ði] ['pɔɪntləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʌp][tuː; tə]['bɪtə(r)]

the	pointlessness	of	a	dreary	and	wasted	life	up	to	the	end	,	up	to	bitter
这	无意义	的	一个	凄凉	和	浪费	生活	向上	到	这	结尾	,	向上	到	苦的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

直到生命的尽头，直到痛苦的绝望，都意味着一段黯淡无光、毫无意义的人生。

[ʌn'tɪl] [sid'dɑːtə] [ðə; ði] ['lʌstfl] , [sid'dɑːtə] [ðə; ði] ['griːdi] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][daɪ] .

until	Siddhartha	the	lustful	,	Siddhartha	the	greedy	could	also	die	.
直到	悉达多	这	好色的	,	悉达多	这	贪婪的	可以	还	死	.

直到好色的悉达多，贪婪的悉达多也可能死去。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [sid'dɑːtə] [hæd; həd]['wəʊkən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] .

He	had	died	,	a	new	Siddhartha	had	woken	up	from	the	sleep	.
他	有	死亡	,	一个	新的	悉达多	有	醒来	向上	从	这	睡觉	.

他死了，一个新的悉达多从沉睡中醒来。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [grəʊ] [əʊld] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , ['mɔːt(ə)l][wɒz; wəz]

He	would	also	grow	old	,	he	would	also	eventually	have	to	die	,	mortal	was
他	会	还	生长	老的	,	他	会	还	最终	有	到	死	,	凡人	曾是

[sid'dɑːtə] ,

Siddhartha	,
悉达多	,

他也会变老，他最终也会死去，悉达多也是凡人。

['mɔːt(ə)l][wɒz; wəz] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] .

mortal	was	every	physical	form	.
凡人	曾是	每一个	身体的	形式	.

凡人皆有其肉身形态。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [njuː] [sid'dɑːtə] , [ænd; ənd]

But	today	he	was	young	,	was	a	child	,	the	new	Siddhartha	,	and
但	今天	他	曾是	年轻的	,	曾是	一个	孩子	,	这	新的	悉达多	,	和

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

was	full	of	joy	.
曾是	满的	的	喜悦	.

但今天他年轻了，像个孩子，成了新的悉达多，充满了喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] , ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['lɪsnd]

He	thought	these	thoughts	,	listened	with	a	smile	to	his	stomach	,	listened
他	想法	这些	想法	,	听着	和	一个	微笑	到	他的	胃	,	听着

['greɪtfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [biː] .

gratefully	to	a	buzzing	bee	.
感激不尽	到	一个	嗡嗡声	蜜蜂	.

他想着这些事，微笑着倾听着肚子咕咕叫，感激地听着蜜蜂嗡嗡叫。

['tʃɪəfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

Cheerfully	,	he	looked	into	the	rushing	river	,
愉快地	,	他	看起来	进入	这	匆忙	河	,

他兴高采烈地望着奔腾的河水，

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

never	before	he	had	liked	a	water	so	well	as	this	one	,
绝不	前	他	有	喜欢	一个	水	所以	出色地	作为	这	一	,

他以前从未如此喜欢过一种水。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

never	before	he	had	perceived	the	voice	and	the	parable	of	the	moving
绝不	前	他	有	感知	这	嗓音	和	这	寓言	的	这	移动

['wɔːtə(r)] [ðʌs] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] .

water	thus	strongly	and	beautifully	.
水	因此	强烈	和	非常漂亮	.

他以前从未如此强烈而优美地感受到流水的声音和寓意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

It	seemed	to	him	,	as	if	the	river	had	something	special	to	tell	him	,
它	似乎	到	他	,	作为	如果	这	河	有	某物	特别的	到	告诉	他	,

在他看来，这条河似乎有什么特别的事情要告诉他。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

something	he	did	not	know	yet	,	which	was	still	awaiting	him	.
某物	他	做过	不是	知道	然而	,	哪个	曾是	仍然	等待中	他	.

那是他尚不知晓的，仍在等待着他去发现的。

[ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ,

In	this	river	,	Siddhartha	had	intended	to	drown	himself	,	in	it	the	old	,
在	这	河	,	悉达多	有	故意的	到	溺水	他自己	,	在	它	这	老的	,

悉达多曾打算在这条河里自尽，老人也曾打算在这条河里自尽。

['taɪəd] , ['despərət] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['draʊnd] [tə'deɪ] .

tired	,	desperate	Siddhartha	had	drowned	today	.
疲劳的	,	绝望的	悉达多	有	溺水	今天	.

疲惫绝望的悉达多今天溺水身亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [sid'dɑːtə] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

But	the	new	Siddhartha	felt	a	deep	love	for	this	rushing	water	,	and
但	这	新的	悉达多	毛毡	一个	深的	爱	为了	这	匆忙	水	,	和

[dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

decided	for	himself	,
决定	为了	他自己	,

但新生的悉达多深深地爱上了这奔腾的流水，并下定决心：

[nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] .

not	to	leave	it	very	soon	.
不是	到	离开	它	非常	很快	.

不要很快离开。

[ðə; ði] [ˈferimən]

THE	FERRYMAN
这	摆渡人

摆渡人

[baɪ] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] , [θɔːt] [sɪdˈdɑːtə] ,

By	this	river	I	want	to	stay	,	thought	Siddhartha	,
经过	这	河	我	想	到	停留	,	想法	悉达多	,

“我想留在这条河边，”悉达多心想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	the	same	which	I	have	crossed	a	long	time	ago	on	my	way	to	the
它	是	这	相同的	哪个	我	有	交叉	一个	长的	时间	前	在	我的	方式	到	这

['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

childlike	people	,
孩子气	人们	,

那是我很久以前去往那些天真无邪的人们那里时所经过的路。

[ə; eɪ] ['frendli] ['ferimən] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

a	friendly	ferryman	had	guided	me	then	,	he	is	the	one	I	want	to	go	to	,
一个	友好的	摆渡人	有	引导	我	然后	,	他	是	这	一	我	想	到	去	到	,

当时是一位友善的摆渡人给我指路，我就是想去找他。

['stɑrtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [maɪ] [pɑːθ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]

starting	out	from	his	hut	,	my	path	had	led	me	at	that	time	into	a	new
开始	出去	从	他的	小屋	,	我的	小路	有	引领	我	在	那	时间	进入	一个	新的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

从他的小屋出发，我的道路在那时引领我走向了新的生活。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][ɪz] [ded] — [maɪ]['prez(ə)nt] [pɑːθ] , [maɪ]['prez(ə)nt] [njuː] [laɪf] ,

which	had	now	grown	old	and	is	dead	—	my	present	path	,	my	present	new	life	,
哪个	有	现在	生长	老的	和	是	死的	—	我的	展示	小路	,	我的	展示	新的	生活	,

它如今已老去，已然消逝——而我现在的道路，我现在的全新生活，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ɪts] [stɑːt] [ðeə(r)] !

shall	also	take	its	start	there	!
将	还	拿	它是	开始	那里	!

也将从那里开始!

['tendəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [griːn] ,

Tenderly	,	he	looked	into	the	rushing	water	,	into	the	transparent	green	,
温柔地	,	他	看起来	进入	这	匆忙	水	,	进入	这	透明的	绿色的	,

他温柔地凝视着奔流的河水，凝视着清澈碧绿的河水。

['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['drɔːɪŋ] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['siːkrəts] .

into	the	crystal	lines	of	its	drawing	,	so	rich	in	secrets	.
进入	这	水晶	线条	的	它是	绘画	,	所以	富有的	在	秘密	.

进入它那充满秘密的晶莹线条之中。

[braɪt] [pɜːlz] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Bright	pearls	he	saw	rising	from	the	deep	,	quiet	bubbles	of	air	floating	on	the
明亮的	珍珠	他	锯	上升	从	这	深的	,	安静的	气泡	的	空气	漂浮的	在	这

[rɪˈflektɪŋ] ['sɜːfɪs] ,

reflecting	surface	,
反思	表面	,

他看到明亮的珍珠从漂浮在反射水面上的深邃而静谧的气泡中升起。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [di'pikt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	blue	of	the	sky	being	depicted	in	it	.
这	蓝色的	的	这	天空	存在	描绘	在	它	.

图中描绘的是天空的蓝色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [griːn] [wʌnz] , [wɪð] [waɪt] [wʌnz] ,

With	a	thousand	eyes	,	the	river	looked	at	him	,	with	green	ones	,	with	white	ones	,
和	一个	千	眼睛	,	这	河	看起来	在	他	,	和	绿色的	一个	,	和	白色的	一个	,

河流用一千只眼睛注视着他，有绿色的眼睛，有白色的眼睛。

[wɪð] ['krɪst(ə)l] [wʌnz] , [wɪð] [skaɪ] - [bluː] [wʌnz] .

with	crystal	ones	,	with	sky	-	blue	ones	.
和	水晶	一个	,	和	天空	-	蓝色的	一个	.

有水晶色的，有天蓝色的。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪt] [hɪm] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

How	did	he	love	this	water	,	how	did	it	delight	him	,	how	grateful	was	he	to
如何	做过	他	爱	这	水	,	如何	做过	它	喜	他	,	如何	感激的	曾是	他	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他多么喜爱这水啊，这水多么让他感到快乐啊，他对这水多么感激啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['njuːli] [ə'weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	his	heart	he	heard	the	voice	talking	,	which	was	newly	awaking	,	and	it
在	他的	心	他	听到	这	嗓音	说	,	哪个	曾是	新	觉醒	,	和	它

[təʊld][hɪm] :

told	him	:
讲述	他	:

他听到心中传来一个声音，那声音刚刚苏醒，便告诉他：

[lʌv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] !

Love	this	water	!
爱	这	水	!

喜欢这水！

[steɪ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Stay	near	it	!
停留	靠近	它	!

待在附近！

[lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Learn	from	it	!
学习	从	它	!

从中吸取教训！

[əʊ] [jes] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	yes	,	he	wanted	to	learn	from	it	,	he	wanted	to	listen	to	it	.
哦	是的	,	他	通缉	到	学习	从	它	,	他	通缉	到	听	到	它	.

哦，是的，他想从中学习，他想听听。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['siːkrəts] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	who	would	understand	this	water	and	its	secrets	,	so	it	seemed	to	him	,
他	WHO	会	理解	这	水	和	它是	秘密	,	所以	它	似乎	到	他	,

在他看来，只有那些能够理解这水及其秘密的人，才能做到这一点。

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['meni] ['siːkrəts] , [ɔːl] ['siːkrəts] .

would	also	understand	many	other	things	,	many	secrets	,	all	secrets	.
会	还	理解	许多	其他	事物	,	许多	秘密	,	全部	秘密	.

也会理解很多其他的事情，很多秘密，所有的秘密。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [tə'deɪ] ['əʊnli] [sɔː] [wʌn] ,

But	out	of	all	secrets	of	the	river	,	he	today	only	saw	one	,
但	出去	的	全部	秘密	的	这	河	,	他	今天	仅有的	锯	一	,

但是，在河流的所有秘密中，他今天只看到了一个。

[ðɪs] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

this	one	touched	his	soul	.
这	一	感动	他的	灵魂	.

这件事深深触动了他的灵魂。

[hiː; hi] [sɔː] : [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les]

He	saw	:	this	water	ran	and	ran	,	incessantly	it	ran	,	and	was	nevertheless
他	锯	:	这	水	跑	和	跑	,	不已	它	跑	,	和	曾是	尽管如此

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

always	there	,
总是	那里	,

他看到：这水不停地流淌，永不停息，却始终都在那里。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] [njuː] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] !

was	always	at	all	times	the	same	and	yet	new	in	every	moment	!
曾是	总是	在	全部	时代	这	相同的	和	然而	新的	在	每一个	片刻	!

始终如一，却又时刻充满新鲜感！

[greɪt] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [grɑːsp] [ðɪs] , [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] !

Great	be	he	who	would	grasp	this	,	understand	this	!
伟大的	是	他	WHO	会	抓牢	这	,	理解	这	!

能够领悟、理解这一点的人，必将伟大！

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['əʊnli] [felt] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] ,

He	understood	and	grasped	it	not	,	only	felt	some	idea	of	it	stirring	,
他	理解	和	抓住	它	不是	,	仅有的	毛毡	一些	主意	的	它	搅拌	,

他并没有理解和领悟，只是隐约感觉到某种概念在萌动。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['meməri] , [dɪ'vaɪn] ['vɔɪsɪz] .

a	distant	memory	,	divine	voices	.
一个	遥远	记忆	,	神圣的	声音	.

遥远的记忆，神圣的声音。

[sid'dɑːtə] [rəʊz] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

Siddhartha	rose	,	the	workings	of	hunger	in	his	body	became	unbearable	.
悉达多	玫瑰	,	这	运作	的	饥饿	在	他的	身体	成为	难以忍受	.

悉达多起身，饥饿感令他难以忍受。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˌʌp'rɪvə(r)] ,

In	a	daze	he	walked	on	,	up	the	path	by	the	bank	,	upriver	,
在	一个	发呆	他	步行	在	,	向上	这	小路	经过	这	银行	,	上游	,

他恍惚地继续往前走，沿着河岸边的小路，向上游走去。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

listened	to	the	current	,	listened	to	the	rumbling	hunger	in	his	body	.
听着	到	这	当前的	,	听着	到	这	隆隆声	饥饿	在	他的	身体	.

他倾听着水流，倾听着体内隆隆作响的饥饿声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] ,

When	he	reached	the	ferry	,	the	boat	was	just	ready	,
什么时候	他	达到	这	渡船	,	这	船	曾是	只是	准备好	,

他到达渡口时，船正好准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ferimən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [səˈmɑːnə] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

and	the	same	ferryman	who	had	once	transported	the	young	Samana	across	the
和	这	相同的	摆渡人	WHO	有	一次	运输	这	年轻的	萨马纳	穿过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

还有那位曾经载着年轻的萨玛纳过河的摆渡人，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [sidˈdɑːtə] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] .

stood	in	the	boat	,	Siddhartha	recognised	him	,	he	had	also	aged	very	much	.
站立	在	这	船	,	悉达多	已确认	他	,	他	有	还	老年人	非常	很多	.

悉达多站在船上，认出了他，他也老了很多。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['feri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Would	you	like	to	ferry	me	over	?	”	he	asked	.
“	会	你	喜欢	到	渡船	我	超过	?	”	他	问	.

“你愿意送我过去吗？”他问道。

[ðə; ði] ['ferimən] , ['biːɪŋ] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd]

The	ferryman	,	being	astonished	to	see	such	an	elegant	man	walking	along	and
这	摆渡人	,	存在	惊讶	到	看	这样的	一个	优雅的	男人	步行	沿着	和

[ɒn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

摆渡人惊讶地看到这样一位优雅的男士步行前行。

[tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] .

took	him	into	his	boat	and	pushed	it	off	the	bank	.
采取	他	进入	他的	船	和	推动	它	离开	这	银行	.

他被带上船，然后把船推下了岸。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [spəʊk] .

“	It's	a	beautiful	life	you	have	chosen	for	yourself	,	”	the	passenger	spoke	.
“	它是	一个	美丽的	生活	你	有	选定	为了	你自己	,	”	这	乘客	辐	.

“你为自己选择了美好的生活，”乘客说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kruːz] [ɒn]

“	It	must	be	beautiful	to	live	by	this	water	every	day	and	to	cruise	on
“	它	必须	是	美丽的	到	居住	经过	这	水	每一个	天	和	到	巡航	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“每天生活在水边，在水上游船，一定很美好。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] :

”	With	a	smile	,	the	man	at	the	oar	moved	from	side	to	side	:
”	和	一个	微笑	,	这	男人	在	这	桨	已搬	从	边	到	边	:

“划桨的男人面带微笑，左右摆动着船身：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	It	is	beautiful	,	sir	,	it	is	as	you	say	.
“	它	是	美丽的	,	先生	,	它	是	作为	你	说	.

“先生，它确实很美，正如您所说。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['evri] [laɪf] , ['ɪz(ə)nt] ['evri] [wɜːk] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

But	isn't	every	life	,	isn't	every	work	beautiful	?	”
但	不是	每一个	生活	,	不是	每一个	工作	美丽的	?	”

但难道每一种生命、每一种作品不都是美好的吗?

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

“	This	may	be	true	.
“	这	可能	是	真的	.

“这或许是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['envi] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . ”

But	I	envy	you	for	yours	.	”
但	我	嫉妒	你	为了	你的	.	”

但我很羡慕你的那一个。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [stɒp] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	,	you	would	soon	stop	enjoying	it	.
”	啊	,	你	会	很快	停止	享受	它	.

“啊，你很快就会不再喜欢它了。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [faɪn] [kləʊðz] .

This	is	nothing	for	people	wearing	fine	clothes	.
这	是	没有什么	为了	人们	穿着	美好的	衣服	.

对于穿着考究的人来说，这不算什么。

” [sɪd'dɑːtə] [lɑːft] .

”	Siddhartha	laughed	.
”	悉达多	笑了	.

悉达多笑了。

“ [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ,

“	Once	before	,	I	have	been	looked	upon	today	because	of	my	clothes	,
”	一次	前	,	我	有	到过	看起来	之上	今天	因为	的	我的	衣服	,

“我以前也曾因为衣着而被人注视过，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

I	have	been	looked	upon	with	distrust	.
我	有	到过	看起来	之上	和	怀疑	.

我一直被人不信任。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ferɪmən] , [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə]

Wouldn't	you	,	ferryman	,	like	to	accept	these	clothes	,	which	are	a	nuisance	to
不会	你	,	摆渡人	,	喜欢	到	接受	这些	衣服	,	哪个	是	一个	滋扰	到

[ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

me	,	from	me	?
我	,	从	我	?

摆渡人，你难道不想收下我送你的这些碍事的衣服吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] . ”

For	you	must	know	,	I	have	no	money	to	pay	your	fare	.	”
为了	你	必须	知道	,	我	有	不	钱	到	支付	你的	票价	.	”

你要知道，我没有钱付你的车费。

“ [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] ['ferɪmən] [lɑːft] .

“	You're	joking	,	sir	,	”	the	ferryman	laughed	.
”	你是	开玩笑	,	先生	,	”	这	摆渡人	笑了	.

“先生，您在开玩笑吧？”摆渡人笑着说。

“ [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , [frend] .

“	I'm	not	joking	,	friend	.
”	我是	不是	开玩笑	,	朋友	.

“我不是在开玩笑，朋友。”

[bɪ'həʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

once	before	you	have	ferried	me	across	this	water	in	your	boat	for	the
一次	前	你	有	渡船	我	穿过	这	水	在	你的	船	为了	这

[ˌɪmə'tɪəriəl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

immaterial	reward	of	a	good	deed	.
无关紧要	报酬	的	一个	好的	契据	.

你曾用你的船载我渡过这片水域，作为行善的无形回报。

[ðʌs] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

Thus	,	do	it	today	as	well	,	and	accept	my	clothes	for	it	.	”
因此	,	做	它	今天	作为	出色地	,	和	接受	我的	衣服	为了	它	.	”

所以，今天也照做吧，收下我的衣服作为报酬。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] ? ”

“	And	do	you	,	sir	,	intent	to	continue	travelling	without	clothes	?	”
“	和	做	你	,	先生	,	意图	到	继续	旅行	没有	衣服	?	”

“先生，您打算继续不穿衣服旅行吗？”

“ [ɑː] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Ah	,	most	of	all	I	wouldn't	want	to	continue	travelling	at	all	.
“	啊	,	最多	的	全部	我	不会	想	到	继续	旅行	在	全部	.

“啊，我最不想做的就是继续旅行。”

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] , ['ferimən] ,

Most	of	all	I	would	rather	you	,	ferryman	,
最多	的	全部	我	会	相当	你	,	摆渡人	,

我最希望的是你，摆渡人。

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] ['lɔɪnklɒθ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] ,

gave	me	an	old	loincloth	and	kept	me	with	you	as	your	assistant	,
给予	我	一个	老的	缠腰布	和	保留	我	和	你	作为	你的	助手	,

你给了我一条旧腰布，让我留在你身边做你的助手。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌtreɪ'niː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

or	rather	as	your	trainee	,	for	I'll	have	to	learn	first	how	to	handle
或者	相当	作为	你的	学员	,	为了	患病的	有	到	学习	第一的	如何	到	处理

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

或者更确切地说，是作为你的学徒，因为我首先要学习如何驾驶这艘船。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ferimən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] .

”	For	a	long	time	,	the	ferryman	looked	at	the	stranger	,	searching	.
”	为了	一个	长的	时间	,	这	摆渡人	看起来	在	这	陌生人	,	搜索	.

“摆渡人看了很久陌生人，似乎在打量他。”

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

“	Now	I	recognise	you	,	”	he	finally	said	.
“	现在	我	认出	你	,	”	他	最后	说	.

“现在我认出你了，”他终于说道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [juːv] [slept] [ɪn][maɪ] [hʌt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

“	At	one	time	,	you've	slept	in	my	hut	,	this	was	a	long	time	ago	,
“	在	一	时间	,	你已经	睡着了	在	我的	小屋	,	这	曾是	一个	长的	时间	前	,

“你曾经在我的小屋里睡过觉，那是很久以前的事了。”

['pɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ]

possibly	more	than	twenty	years	ago	,	and	you've	been	ferried	across	the	river	by
可能	更多的	比	二十	年	前	,	和	你已经	到过	渡船	穿过	这	河	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许二十多年前，你被我摆渡过河。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [laɪk] [gʊd] [frendz] .

and	we	parted	like	good	friends	.
和	我们	分手了	喜欢	好的	朋友们	.

我们像好朋友一样告别了。

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] ?

Haven't	you	been	a	Samana	?
还没有	你	到过	一个	萨马纳	?

你难道不是个武士吗?

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)] . ”

I	can't	think	of	your	name	any	more	.	”
我	不能	思考	的	你的	姓名	任何	更多的	.	”

我记不起你的名字了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sidˈdɑːtə] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈmɑːnə] , [wen] [juːv] [lɑːst] [siːn] [ˌem ˈiː] . ”

“	My	name	is	Siddhartha	,	and	I	was	a	Samana	,	when	you've	last	seen	me	.	”
“	我的	姓名	是	悉达多	,	和	我	曾是	一个	萨马纳	,	什么时候	你已经	最后的	已见	我	.	”

“我的名字叫悉达多，上次你见到我的时候，我还是个沙门。”

“ [səʊ][biː; bi] ['welkəm] , [sidˈdɑːtə] .

“	So	be	welcome	,	Siddhartha	.
“	所以	是	欢迎	,	悉达多	.

“那么，欢迎你，悉达多。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] .

My	name	is	Vasudeva	.
我的	姓名	是	瓦苏德瓦	.

我的名字是瓦苏德瓦。

[juː; jʊ] [wɪl] , [səʊ][aɪ][həʊp] , [biː; bi][maɪ] [gest] [təˈdeɪ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [hʌt] ,

You	will	,	so	I	hope	,	be	my	guest	today	as	well	and	sleep	in	my	hut	,
你	将要	,	所以	我	希望	,	是	我的	客人	今天	作为	出色地	和	睡觉	在	我的	小屋	,

我希望你今天也能做我的客人，睡在我的小屋里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ,

and	tell	me	,
和	告诉	我	,

告诉我，

[weə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

where	you're	coming	from	and	why	these	beautiful	clothes	are	such	a
在哪里	你是	未来	从	和	为什么	这些	美丽的	衣服	是	这样的	一个

['njuːsns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

nuisance	to	you	.
滋扰	到	你	.

你来自哪里？为什么这些漂亮的衣服对你来说如此麻烦?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [pʊʃt] [ðə; ði][ɔː(r)]

”	They	had	reached	the	middle	of	the	river	,	and	Vasudeva	pushed	the	oar
”	他们	有	达到	这	中间	的	这	河	,	和	瓦苏德瓦	推动	这	桨

[wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] ,

with	more	strength	,
和	更多的	力量	,

他们划到了河中央，瓦苏德瓦更加用力地划着桨。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

in	order	to	overcome	the	current	.
在	命令	到	克服	这	当前的	.

为了克服水流。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] ['brɔːni] [ɑːmz] .

He	worked	calmly	,	his	eyes	fixed	in	on	the	front	of	the	boat	,	with	brawny	arms	.
他	工作	平静地	,	他的	眼睛	固定的	在	在	这	正面	的	这	船	,	和	强壮的	武器	.

他动作沉稳，目光紧盯着船头，双臂粗壮有力。

[sid'dɑːtə] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [haʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

Siddhartha	sat	and	watched	him	,	and	remembered	,	how	once	before	,
悉达多	卫星	和	观看	他	,	和	记得	,	如何	一次	前	,

悉达多坐着看着他，想起以前有一次，

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

on	that	last	day	of	his	time	as	a	Samana	,
在	那	最后的	天	的	他的	时间	作为	一个	萨马纳	,

在他作为沙门的最后一天，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

love	for	this	man	had	stirred	in	his	heart	.
爱	为了	这	男人	有	搅拌	在	他的	心	.

他心中燃起了对这个男人的爱意。

['greɪtfəli] , [hiː; hi] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Gratefully	,	he	accepted	Vasudeva's	invitation	.
感激不尽	,	他	公认	-	邀请	.

他欣然接受了瓦苏德瓦的邀请。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	had	reached	the	bank	,	he	helped	him	to	tie	the	boat	to	the
什么时候	他们	有	达到	这	银行	,	他	帮助	他	到	领带	这	船	到	这

[steɪks] ;

stakes	;
赌注	;

他们到达河岸后，他帮他把船系在木桩上；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ferimən] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [hʌt] , ['ɒfəd] [hɪm] [bred] [ænd; ənd]

after	this	,	the	ferryman	asked	him	to	enter	the	hut	,	offered	him	bread	and
后	这	,	这	摆渡人	问	他	到	进入	这	小屋	,	提供	他	面包	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

之后，摆渡人请他进屋，并给他提供了面包和水。

[ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [et; eɪt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] ,

and	Siddhartha	ate	with	eager	pleasure	,
和	悉达多	吃	和	渴望的	乐趣	,

悉达多津津有味地吃着，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][et; eɪt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [fruːts] [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['ɒfəd] [hɪm] .

and	also	ate	with	eager	pleasure	of	the	mango	fruits	Vasudeva	offered	him	.
和	还	吃	和	渴望的	乐趣	的	这	芒果	水果	瓦苏德瓦	提供	他	.

他也欣然享用了瓦苏德瓦给他的芒果。

['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][baɪ]

Afterwards	,	it	was	almost	the	time	of	the	sunset	,	they	sat	on	a	log	by
然后	,	它	曾是	几乎	这	时间	的	这	日落	,	他们	卫星	在	一个	日志	经过

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

后来，临近日落时分，他们坐在河岸边的一根圆木上。

[ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [təʊld][ðə; ði] ['ferimən] [ə'baʊt] [weə(r)] [hi:; hi] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd]

and	Siddhartha	told	the	ferryman	about	where	he	originally	came	from	and
和	悉达多	讲述	这	摆渡人	关于	在哪里	他	起初	来了	从	和

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

about	his	life	,
关于	他的	生活	,

于是悉达多告诉摆渡人他原本的来处和他的生活经历。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'deɪ] , [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

as	he	had	seen	it	before	his	eyes	today	,	in	that	hour	of	despair	.
作为	他	有	已见	它	前	他的	眼睛	今天	,	在	那	小时	的	绝望	.

正如他今天在绝望的时刻亲眼所见的那样。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['lɑ:stɪd][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Until	late	at	night	,	lasted	his	tale	.
直到	晚的	在	夜晚	,	持续	他的	故事	.

他的故事讲到深夜。

[ˌvɑ:su:'deɪvə] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Vasudeva	listened	with	great	attention	.
瓦苏德瓦	听着	和	伟大的	注意力	.

瓦苏德瓦全神贯注地听着。

['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [hi:; hi][let] ['evriθɪŋ] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['bɜ:θpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔ:l]

Listening	carefully	,	he	let	everything	enter	his	mind	,	birthplace	and	childhood	,	all
聆听	小心	,	他	让	一切	进入	他的	头脑	,	出生地	和	童年	,	全部

[ðæt] ['lɜ:nɪŋ] ,

that	learning	,
那	学习	,

他仔细聆听，将一切都铭记于心：出生地、童年、所有学问。

[ɔ:l] [ðæt] ['sɜ:tʃɪŋ] , [ɔ:l][dʒɔɪ] , [ɔ:l] [dɪ'stres] .

all	that	searching	,	all	joy	,	all	distress	.
全部	那	搜索	,	全部	喜悦	,	全部	痛苦	.

所有的寻觅，所有的喜悦，所有的痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['vɜ:tju:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] : [laɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,

This	was	among	the	ferryman's	virtues	one	of	the	greatest	:	like	only	a	few	,
这	曾是	之中	这	-	美德	一	的	这	最	:	喜欢	仅有的	一个	很少	,

这是摆渡人最伟大的美德之一：像少数人一样，

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

he	knew	how	to	listen	.
他	知道	如何	到	听	.

他很会倾听。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [senst] [haʊ] [ˌvɑ:su:'deɪvə] [let] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]

Without	him	having	spoken	a	word	,	the	speaker	sensed	how	Vasudeva	let	his	words
没有	他	拥有	说	一个	单词	,	这	扬声器	感觉到的	如何	瓦苏德瓦	让	他的	字

['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

enter	his	mind	,
进入	他的	头脑	,

尽管瓦苏德瓦一言不发，说话者还是感受到了他话语中蕴含的意义。

['kwaɪət] , ['əʊpən] , ['weɪtɪŋ] , [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

quiet	,	open	,	waiting	,	how	he	did	not	lose	a	single	one	,
安静的	,	打开	,	等待	,	如何	他	做过	不是	失去	一个	单身的	一	,

安静、坦诚、等待，他竟然一个也没丢。

[əˈweɪtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɔː(r)] [rɪˈbjuːk] ,

awaited	not	a	single	one	with	impatience	,	did	not	add	his	praise	or	rebuke	,
等待中	不是	一个	单身的	一	和	不耐烦	,	做过	不是	添加	他的	称赞	或者	训斥	,

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈlɪsənɪŋ] .

was	just	listening	.
曾是	只是	聆听	.

他没有不耐烦地等待任何人的回应，既没有赞扬也没有批评，只是静静地倾听。

[sidˈdɑːtə] [felt] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɔːtʃuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪsənə(r)] ,

Siddhartha	felt	,	what	a	happy	fortune	it	is	,	to	confess	to	such	a	listener	,
悉达多	毛毡	,	什么	一个	快乐的	财富	它	是	,	到	承认	到	这样的	一个	听众	,

悉达多心想，能向这样一位倾听者倾诉，真是莫大的福分。

[tuː; tə] [ˈberi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌfərɪŋ] .

to	bury	in	his	heart	his	own	life	,	his	own	search	,	his	own	suffering	.
到	埋葬	在	他的	心	他的	自己的	生活	,	他的	自己的	搜索	,	他的	自己的	痛苦	.

把自己的生活、自己的追寻、自己的苦难埋葬在心中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪdɑːrtəs] [teɪl] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]

But	in	the	end	of	Siddhartha's	tale	,	when	he	spoke	of	the	tree	by	the	river
但	在	这	结尾	的	悉达多的	故事	,	什么时候	他	辐	的	这	树	经过	这	河

,

,

,

但在悉达多故事的结尾，当他谈到河边的那棵树时，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [fɔːl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [əʊm; ɒm] ,

and	of	his	deep	fall	,	of	the	holy	Om	,
和	的	他的	深的	落下	,	的	这	圣	唵	,

以及他深陷的堕落，以及神圣的唵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə(r)] ,

and	how	he	had	felt	such	a	love	for	the	river	after	his	slumber	,
和	如何	他	有	毛毡	这样的	一个	爱	为了	这	河	后	他的	睡眠	,

以及他在睡梦中对这条河产生的深深爱意，

[ðə; ði] [ˈferimən] [ˈlɪsnd] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːbd] [baɪ]

the	ferryman	listened	with	twice	the	attention	,	entirely	and	completely	absorbed	by
这	摆渡人	听着	和	两次	这	注意力	,	完全	和	完全地	吸收	经过

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

it	,	with	his	eyes	closed	.
它	,	和	他的	眼睛	关闭	.

摆渡人闭着眼睛，全神贯注地听着，完全沉浸其中。

[bʌt; bət] [wen] [sidˈdɑːtə] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ðen]

But	when	Siddhartha	fell	silent	,	and	a	long	silence	had	occurred	,	then
但	什么时候	悉达多	跌倒	沉默的	,	和	一个	长的	沉默	有	发生	,	然后

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [sed] :

Vasudeva	said	:
瓦苏德瓦	说	:

但悉达多沉默不语，久久没有说话，这时瓦苏提婆才开口说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	as	I	thought	.
“	它	是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hæz; həz] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	river	has	spoken	to	you	.
这	河	有	说	到	你	.

河流已向你诉说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

It	is	your	friend	as	well	,	it	speaks	to	you	as	well	.
它	是	你的	朋友	作为	出色地	,	它	说话	到	你	作为	出色地	.

它也是你的朋友，它也会和你说话。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

That	is	good	,	that	is	very	good	.
那	是	好的	,	那	是	非常	好的	.

那很好，非常好。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sid'dɑːtə] , [maɪ] [frend] .

Stay	with	me	,	Siddhartha	,	my	friend	.
停留	和	我	,	悉达多	,	我的	朋友	.

悉达多，我的朋友，请留在我身边。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [maɪn] ,

I	used	to	have	a	wife	,	her	bed	was	next	to	mine	,
我	用过的	到	有	一个	妻子	,	她	床	曾是	下一个	到	矿	,

我以前有个妻子，她的床就在我床旁边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

but	she	has	died	a	long	time	ago	,	for	a	long	time	,	I	have	lived
但	她	有	死亡	一个	长的	时间	前	,	为了	一个	长的	时间	,	我	有	居住地

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但她很久以前就去世了，很长一段时间以来，我一直独自生活。

[naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz] [speɪs] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] . ”

Now	,	you	shall	live	with	me	,	there	is	space	and	food	for	both	.	”
现在	,	你	将	居住	和	我	,	那里	是	空间	和	食物	为了	两个都	.	”

现在，你将和我一起生活，这里有足够多的空间和食物供你们两个人食用。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ək'sept] .

“	I	thank	you	,	”	said	Siddhartha	,	“	I	thank	you	and	accept	.
“	我	感谢	你	,	”	说	悉达多	,	“	我	感谢	你	和	接受	.

“我感谢你，”悉达多说，“我感谢你并接受你的好意。”

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [wel]

And	I	also	thank	you	for	this	,	Vasudeva	,	for	listening	to	me	so	well
和	我	还	感谢	你	为了	这	,	瓦苏德瓦	,	为了	聆听	到	我	所以	出色地

!

!
!

我还要感谢你，瓦苏德瓦，感谢你如此认真地倾听我的话！

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

These	people	are	rare	who	know	how	to	listen	.
这些	人们	是	稀有的	WHO	知道	如何	到	听	.

懂得倾听的人很少。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

And	I	did	not	meet	a	single	one	who	knew	it	as	well	as	you	did	.
和	我	做过	不是	见面	一个	单身的	一	WHO	知道	它	作为	出色地	作为	你	做过	.

我没有遇到一个像你一样了解它的人。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	will	also	learn	in	this	respect	from	you	.	”
我	将要	还	学习	在	这	尊重	从	你	.	”

在这方面，我也会向你学习。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [spəʊk] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	You	will	learn	it	,	”	spoke	Vasudeva	,	“	but	not	from	me	.
”	你	将要	学习	它	,	”	辐	瓦苏德瓦	,	“	但	不是	从	我	.

“你会学会的，”瓦苏德瓦说，“但不是从我这里学来的。”

[ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] .

The	river	has	taught	me	to	listen	,	from	it	you	will	learn	it	as	well	.
这	河	有	教授	我	到	听	,	从	它	你	将要	学习	它	作为	出色地	.

河流教会了我倾听，你也将从中学会倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] , ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	knows	everything	,	the	river	,	everything	can	be	learned	from	it	.
它	知道	一切	,	这	河	,	一切	能	是	学习	从	它	.

河流无所不知，我们可以从它身上学到一切。

[siː] , [juːv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [straɪv]

See	,	you've	already	learned	this	from	the	water	too	,	that	it	is	good	to	strive
看	,	你已经	已经	学习	这	从	这	水	也	,	那	它	是	好的	到	努力

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

你看，你也已经从水中学到这一点了，那就是向下努力是件好事。

[tuː; tə] [sɪŋk] , [tuː; tə] [siːk] [depθ] .

to	sink	,	to	seek	depth	.
到	下沉	,	到	寻找	深度	.

下沉，寻求深度。

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sid'dɑːtə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] - ['sɜːvənt] , [ðə; ðiː] ['lɜːnɪd]

The	rich	and	elegant	Siddhartha	is	becoming	an	oarsman's	servant	,	the	learned
这	富有的	和	优雅的	悉达多	是	成为	一个	-	仆人	,	这	学习

['brɑːmən] [sid'dɑːtə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ferimən] :

Brahman	Siddhartha	becomes	a	ferryman	:
婆罗门	悉达多	变成	一个	摆渡人	:

富有而优雅的悉达多沦为船夫的仆人，博学的婆罗门悉达多沦为摆渡人：

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] .

this	has	also	been	told	to	you	by	the	river	.
这	有	还	到过	讲述	到	你	经过	这	河	.

这条河也曾告诉过你。

[jʊl] [lɜːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] .

You'll	learn	that	other	thing	from	it	as	well	.
你会	学习	那	其他	事物	从	它	作为	出色地	.

你还会从中学到另一件事。

” [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] : “ [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ?

”	Quoth	Siddhartha	after	a	long	pause	:	“	What	other	thing	,	Vasudeva	?
”	引用	悉达多	后	一个	长的	暂停	:	“	什么	其他	事物	,	瓦苏德瓦	?

悉达多沉默良久后问道：“还有什么事吗，瓦苏提婆？”

” [ˌvɑːsuː'deɪvə] [rəʊz] .

”	Vasudeva	rose	.
”	瓦苏德瓦	玫瑰	.

瓦苏德瓦起身。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

“	It	is	late	,	”	he	said	,	“	let's	go	to	sleep	.
”	它	是	晚的	,	”	他	说	,	“	我们来吧	去	到	睡觉	.

“时间不早了，”他说，“我们睡觉吧。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [əʊ] [frend] .

I	can't	tell	you	that	other	thing	,	oh	friend	.
我	不能	告诉	你	那	其他	事物	,	哦	朋友	.

朋友，那件事我不能告诉你。

[jʊl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

You'll	learn	it	,	or	perhaps	you	know	it	already	.
你会	学习	它	,	或者	也许	你	知道	它	已经	.

你会学会的，或者你可能已经知道了。

[siː] , [aɪm] [nəʊ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

See	,	I'm	no	learned	man	,	I	have	no	special	skill	in	speaking	,
看	,	我是	不	学习	男人	,	我	有	不	特别的	技能	在	请讲	,

你看，我并非博学之士，也没有什么特别的口才，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

I	also	have	no	special	skill	in	thinking	.
我	还	有	不	特别的	技能	在	思维	.

我也没有特别的思考能力。

[ɔːl] [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒdli] , [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]

All	I'm	able	to	do	is	to	listen	and	to	be	godly	,	I	have	learned
全部	我是	有能力的	到	做	是	到	听	和	到	是	敬虔的	,	我	有	学习

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

我所能做的只有聆听和敬畏上帝，除此之外我什么也没学到。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

If	I	was	able	to	say	and	teach	it	,	I	might	be	a	wise	man	,
如果	我	曾是	有能力的	到	说	和	教	它	,	我	可能	是	一个	明智的	男人	,

如果我能说出并传授它，我或许就能成为一个智者。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ferimən] ,

but	like	this	I	am	only	a	ferryman	,
但	喜欢	这	我	是	仅有的	一个	摆渡人	,

但这样一来，我只不过是个摆渡人而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] ['feri] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	it	is	my	task	to	ferry	people	across	the	river	.
和	它	是	我的	任务	到	渡船	人们	穿过	这	河	.

我的任务是摆渡人们过河。

[ai] [hæv; həv] [træns'pɔːtid] ['meni] , [θ'aʊzəndz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	have	transported	many	,	thousands	;	and	to	all	of	them	,
我	有	运输	许多	,	数千	;	和	到	全部	的	他们	,

我运送过成千上万的人；对于他们所有人，

[maɪ] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] .

my	river	has	been	nothing	but	an	obstacle	on	their	travels	.
我的	河	有	到过	没有什么	但	一个	障碍	在	他们的	旅行	.

我的这条河对他们的旅程来说，始终只是一道障碍。

[ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] [siːk] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋz] , [ænd; ənd] [ɒn]

They	travelled	to	seek	money	and	business	,	and	for	weddings	,	and	on
他们	旅行	到	寻找	钱	和	商业	,	和	为了	婚礼	,	和	在

['pɪlgrəmɪdʒz] ,

pilgrimages	,
朝圣	,

他们旅行是为了寻找金钱和生意，也是为了参加婚礼和朝圣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [əb'strʌktɪŋ] [ðeə(r)][pɑːθ] ,

and	the	river	was	obstructing	their	path	,
和	这	河	曾是	阻碍	他们的	小路	,

河流挡住了他们的去路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðæt]['ɒbstək(ə)l] .

and	the	ferryman's	job	was	to	get	them	quickly	across	that	obstacle	.
和	这	-	工作	曾是	到	得到	他们	迅速地	穿过	那	障碍	.

摆渡人的工作就是让他们尽快越过这个障碍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] , [ə; eɪ][fjuː] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz]

But	for	some	among	thousands	,	a	few	,	four	or	five	,	the	river	has
但	为了	一些	之中	数千	,	一个	很少	,	四	或者	五	,	这	河	有

[stɒpt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ,

stopped	being	an	obstacle	,
停止	存在	一个	障碍	,

但对于数千人中的少数人，四五个人来说，这条河已经不再是障碍了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪts] [vɔɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

they	have	heard	its	voice	,	they	have	listened	to	it	,
他们	有	听到	它是	嗓音	,	他们	有	听着	到	它	,

他们听到了它的声音，他们倾听了它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

and	the	river	has	become	sacred	to	them	,	as	it	has	become
和	这	河	有	变得	神圣	到	他们	,	作为	它	有	变得

['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

sacred	to	me	.
神圣	到	我	.

这条河对他们来说已经变得神圣，就像它对我来说一样神圣。

[lets] [rest] [naʊ] , [sid'dɑːtə] .

Let's	rest	now	,	Siddhartha	.
我们来吧	休息	现在	,	悉达多	.

悉达多，我们现在休息吧。

〞 [sid'dɑːtə] [steɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ferimən] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

〞	Siddhartha	stayed	with	the	ferryman	and	learned	to	operate	the	boat	,
〞	悉达多	入住	和	这	摆渡人	和	学习	到	操作	这	船	,

“悉达多留在摆渡人那里，学会了驾驶船只。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ðɪ] ['feri] , [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð]

and	when	there	was	nothing	to	do	at	the	ferry	,	he	worked	with
和	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	做	在	这	渡船	,	他	工作	和

[ˌvɑːsuː'deɪvə][ɪn][ðə; ðɪ][raɪs] - [fiːld] ,

Vasudeva	in	the	rice	-	field	,
瓦苏德瓦	在	这	米	-	场地	,

当渡口无事可做时，他就和瓦苏德瓦一起在稻田里干活。

['gæðəd] [wʊd] , [plʌkt] [ðə; ðɪ][fruːt] [ɒf] [ðə; ðɪ][bə'nɑːnə] - [triːz] .

gathered	wood	,	plucked	the	fruit	off	the	banana	-	trees	.
聚集	木头	,	拨弦	这	水果	离开	这	香蕉	-	树木	.

收集木柴，摘下香蕉树上的果实。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mend][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	learned	to	build	an	oar	,	and	learned	to	mend	the	boat	,	and	to
他	学习	到	建造	一个	桨	,	和	学习	到	修补	这	船	,	和	到

[wiːv] [b'ɑːskɪts] ,

weave	baskets	,
编织	篮子	,

他学会了制作船桨，学会了修补船只，还学会了编织篮子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪz] [ænd; ənd]

and	was	joyful	because	of	everything	he	learned	,	and	the	days	and
和	曾是	快乐	因为	的	一切	他	学习	,	和	这	天	和

[mʌnθs] [pɑːst] ['kwɪkli] .

months	passed	quickly	.
几个月	通过了	迅速地	.

他因为学到了很多东西而感到快乐，日子和月份很快就过去了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌvɑːsuː'deɪvə][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

But	more	than	Vasudeva	could	teach	him	,	he	was	taught	by	the	river	.
但	更多的	比	瓦苏德瓦	可以	教	他	,	他	曾是	教授	经过	这	河	.

但瓦苏德瓦能教给他的，远不及河流本身教会他的。

[ɪn'ses(ə)ntli] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Incessantly	,	he	learned	from	it	.
不已	,	他	学习	从	它	.

他不断地从中学习。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

Most	of	all	,	he	learned	from	it	to	listen	,	to	pay	close	attention	with	a
最多	的	全部	,	他	学习	从	它	到	听	,	到	支付	关闭	注意力	和	一个

['kwaɪət] [hɑːt] ,

quiet	heart	,
安静的	心	,

最重要的是，他从中学会了倾听，学会了用一颗平静的心去仔细聆听。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , ['əʊpənd] [səʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] ,

with	a	waiting	,	opened	soul	,	without	passion	,	without	a	wish	,	without	judgement	,
和	一个	等待	,	打开	灵魂	,	没有	热情	,	没有	一个	希望	,	没有	判断	,

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

without	an	opinion	.
没有	一个	观点	.

带着一颗等待的、敞开的灵魂，没有激情，没有愿望，没有评判，没有意见。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

In	a	friendly	manner	,	he	lived	side	by	side	with	Vasudeva	,	and	occasionally
在	一个	友好的	方式	,	他	居住地	边	经过	边	和	瓦苏德瓦	,	和	偶尔

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,

they	exchanged	some	words	,
他们	交换	一些	字	,

他与瓦苏德瓦友好地比邻而居，偶尔也会交谈几句。

[fjuː] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɜːdz] .

few	and	at	length	thought	about	words	.
很少	和	在	长度	想法	关于	字	.

很少有人会仔细思考这些词语。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; ['reəli] , [sid'dɑːtə] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm]

Vasudeva	was	no	friend	of	words	;	rarely	,	Siddhartha	succeeded	in	persuading	him
瓦苏德瓦	曾是	不	朋友	的	字	;	很少	,	悉达多	成功了	在	说服	他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

瓦苏提婆不善言辞；悉达多很少能成功说服他开口说话。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

“	Did	you	,	”	so	he	asked	him	at	one	time	,
“	做过	你	,	”	所以	他	问	他	在	一	时间	,

“你做到了吗？”他曾这样问他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [lɜːn] [ðæt] ['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] : [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] ?

“	did	you	too	learn	that	secret	from	the	river	:	that	there	is	no	time	?
”	做过	你	也	学习	那	秘密	从	这	河	:	那	那里	是	不	时间	?

“你也从河流中学到了这个秘密：时间并不存在吗？”

” - [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

”	Vasudeva's	face	was	filled	with	a	bright	smile	.
”	-	脸	曾是	已填	和	一个	明亮的	微笑	.

瓦苏德瓦脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [jes] , [sid'dɑːtə] , ” [hiː; hi] [spəʊk] .

“	Yes	,	Siddhartha	,	”	he	spoke	.
”	是的	,	悉达多	,	”	他	辐	.

“是的，悉达多，”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

“	It	is	this	what	you	mean	,	isn't	it	:	that	the	river	is	everywhere	at	once	,
”	它	是	这	什么	你	意思是	,	不是	它	:	那	这	河	是	到处	在	一次	,

“你的意思是，河流无处不在，对吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

at	the	source	and	at	the	mouth	,	at	the	waterfall	,	at	the	ferry	,
在	这	来源	和	在	这	嘴	,	在	这	瀑布	,	在	这	渡船	,

在源头、河口、瀑布边、渡口，

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

at	the	rapids	,	in	the	sea	,	in	the	mountains	,	everywhere	at	once	,
在	这	急流	,	在	这	海	,	在	这	山脉	,	到处	在	一次	,

在急流中，在大海里，在山间，无处不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	there	is	only	the	present	time	for	it	,	not	the	shadow	of	the
和	那	那里	是	仅有的	这	展示	时间	为了	它	,	不是	这	阴影	的	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

只有当下，没有过去的阴影。

[nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? ”

not	the	shadow	of	the	future	?	”
不是	这	阴影	的	这	未来	?	”

难道不是未来的阴影吗?

“ [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	This	it	is	,	”	said	Siddhartha	.
”	这	它	是	,	”	说	悉达多	.

“就是它了。”悉达多说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	And	when	I	had	learned	it	,	I	looked	at	my	life	,	and	it	was
”	和	什么时候	我	有	学习	它	,	我	看起来	在	我的	生活	,	和	它	曾是

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

also	a	river	,
还	一个	河	,

“当我明白这一点后，我审视自己的人生，发现它也是一条河流。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sid'dɑːtə] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd]

and	the	boy	Siddhartha	was	only	separated	from	the	man	Siddhartha	and
和	这	男生	悉达多	曾是	仅有的	分开	从	这	男人	悉达多	和

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] [sid'dɑːtə] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

from	the	old	man	Siddhartha	by	a	shadow	,
从	这	老的	男人	悉达多	经过	一个	阴影	,

少年悉达多与成年悉达多和老年悉达多之间，只隔着一道影子。

[nɒt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

not	by	something	real	.
不是	经过	某物	真实的	.

并非由真实存在的事物构成。

['ɔːlsəʊ] , [sɪdɑːrtəs] ['priːviəs] [bɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pɑːst] ,

Also	,	Siddhartha's	previous	births	were	no	past	,
还	,	悉达多的	以前的	出生	是	不	过去的	,

此外，悉达多的前世并不存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brɑːmə] [wɒz; wəz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] .

and	his	death	and	his	return	to	Brahma	was	no	future	.
和	他的	死亡	和	他的	返回	到	梵	曾是	不	未来	.

他的死亡和回归梵天对他而言都不是未来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪz]

Nothing	was	,	nothing	will	be	;	everything	is	,	everything	has	existence	and	is
没有什么	曾是	,	没有什么	将要	是	;	一切	是	,	一切	有	存在	和	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

过去无，将来无；现在万物皆有，万物皆存在。

" [sid'dɑːtə] [spəʊk] [wɪð] ['ekstəsi] ; ['diːpli] , [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

"	Siddhartha	spoke	with	ecstasy	;	deeply	,	this	enlightenment	had	delighted	him	.
"	悉达多	辐	和	狂喜	;	深	,	这	启示	有	高兴极了	他	.

悉达多欣喜若狂地说道；他深深地被这种顿悟所喜悦。

[əʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [wʌn'self]

Oh	,	was	not	all	suffering	time	,	were	not	all	forms	of	tormenting	oneself
哦	,	曾是	不是	全部	痛苦	时间	,	是	不是	全部	表格	的	折磨	自己

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [taɪm] ,

and	being	afraid	time	,
和	存在	害怕的	时间	,

哦，并非所有的痛苦时光，并非所有的自我折磨和恐惧时光，

[wɒz; wəz][nɒt] ['evriθɪŋ] [hɑːd] ,

was	not	everything	hard	,
曾是	不是	一切	难的	,

并非所有事情都很难，

['evriθɪŋ] ['hɒstaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɒn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæd; həd]

everything	hostile	in	the	world	gone	and	overcome	as	soon	as	one	had
一切	敌对的	在	这	世界	已消失	和	克服	作为	很快	作为	一	有

[ˌəʊvə'kʌm] [taɪm] ,

overcome	time	,
克服	时间	,

一旦战胜了时间，世间一切敌意也就随之消失和克服了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wʌnz] [θɔːts] ?

as	soon	as	time	would	have	been	put	out	of	existence	by	one's	thoughts	?
作为	很快	作为	时间	会	有	到过	放	出去	的	存在	经过	一个人的	想法	?

如果一个人的思想能够抹杀时间的存在呢?

[ɪn] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət][ˌvɑːsuː'deɪvə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['braɪtli]

In	ecstatic	delight	,	he	had	spoken	,	but	Vasudeva	smiled	at	him	brightly
在	欣喜若狂	喜	,	他	有	说	,	但	瓦苏德瓦	微笑	在	他	明亮地

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ;

and	nodded	in	confirmation	;
和	点头	在	确认	;

他欣喜若狂地开口说话，但瓦苏德瓦对他灿烂地笑着点头表示肯定；

['saɪləntli] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [sɪdɑːrtəs] ['ʃəʊldə(r)] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]

silently	he	nodded	,	brushed	his	hand	over	Siddhartha's	shoulder	,	turned	back	to
默默	他	点头	,	刷过	他的	手	超过	悉达多的	肩膀	,	转向	后退	到

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他默默地点了点头，用手拂过悉达多的肩膀，然后转过身继续工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] ,

And	once	again	,
和	一次	再次	,

再一次，

[wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [fləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

when	the	river	had	just	increased	its	flow	in	the	rainy	season	and	made	a
什么时候	这	河	有	只是	增加	它是	流动	在	这	下雨	季节	和	制成	一个

['paʊəf(ə)l] [nɔɪz] ,

powerful	noise	,
强大的	噪音	,

雨季来临，河水水位上涨，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðen] [sed] [sidˈdɑːtə] : “ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] , [əʊ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['veri]

then	said	Siddhartha	:	“	Isn't	it	so	,	oh	friend	,	the	river	has	many	voices	,	very
然后	说	悉达多	:	“	不是	它	所以	,	哦	朋友	,	这	河	有	许多	声音	,	非常

['meni] ['vɔɪsɪz] ?

many	voices	?
许多	声音	?

悉达多说：“朋友，难道不是吗？河流有很多声音，非常多的声音。”

['hæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ,

Hasn't	it	the	voice	of	a	king	,	and	of	a	warrior	,	and	of	a	bull	,
还没有	它	这	嗓音	的	一个	国王	,	和	的	一个	战士	,	和	的	一个	公牛	,

难道这不是国王、战士和公牛的声音吗?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] ,

and	of	a	bird	of	the	night	,	and	of	a	woman	giving	birth	,
和	的	一个	鸟	的	这	夜晚	,	和	的	一个	女士	给予	出生	,

还有夜鸟的景象，以及分娩的妇女的景象。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [mɔː(r)] ? ”

and	of	a	sighing	man	,	and	a	thousand	other	voices	more	?	”
和	的	一个	叹息	男人	,	和	一个	千	其他	声音	更多的	?	”

还有男人的叹息声，以及其他成千上万种声音?

“ [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [nˈɒdɪd] , “ [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] . ”

“	So	it	is	,	”	Vasudeva	nodded	,	“	all	voices	of	the	creatures	are	in	its	voice	.	”
“	所以	它	是	,	”	瓦苏德瓦	点头	,	“	全部	声音	的	这	生物	是	在	它是	嗓音	.	”

“的确如此，”瓦苏德瓦点点头，“所有生物的声音都在它的声音里。”

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sidˈdɑːtə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wɒt] [wɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] ,

“	And	do	you	know	,	”	Siddhartha	continued	,	“	what	word	it	speaks	,
“	和	做	你	知道	,	”	悉达多	持续	,	“	什么	单词	它	说话	,

“你知道吗？”悉达多继续说道，“它说的是什么词？”

[wen] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ?

when	you	succeed	in	hearing	all	of	its	ten	thousand	voices	at	once	?
什么时候	你	成功	在	听力	全部	的	它是	十	千	声音	在	一次	?

当你成功地同时听到它一万种声音时，会是什么感觉?

” ['hæpɪli] , - [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

”	Happily	,	Vasudeva's	face	was	smiling	,
”	快乐地	,	-	脸	曾是	微笑	,

“瓦苏德瓦脸上洋溢着幸福的笑容，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]['həʊli][əʊm; ɒm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

he	bent	over	to	Siddhartha	and	spoke	the	holy	Om	into	his	ear	.
他	弯曲	超过	到	悉达多	和	辐	这	圣	唵	进入	他的	耳朵	.

他俯身对悉达多说，在他耳边念诵神圣的“唵”字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sid'dɑːtə] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['hɪərɪŋ] .

And	this	had	been	the	very	thing	which	Siddhartha	had	also	been	hearing	.
和	这	有	到过	这	非常	事物	哪个	悉达多	有	还	到过	听力	.

而这正是悉达多也听到的话。

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [bɪ'keɪm]

And	time	after	time	,	his	smile	became	more	similar	to	the	ferryman's	,	became
和	时间	后	时间	,	他的	微笑	成为	更多的	相似的	到	这	-	,	成为

['ɔːlməʊst][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] ,

almost	just	as	bright	,
几乎	只是	作为	明亮的	,

一次又一次，他的笑容变得越来越像摆渡人的笑容，几乎和那一样灿烂。

['ɔːlməʊst][dʒʌst][æz; əz] ['θʌrəli] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [blɪs] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd]

almost	just	as	thoroughly	glowing	with	bliss	,	just	as	shining	out	of	thousand
几乎	只是	作为	彻底	发光	和	极乐	,	只是	作为	灼灼	出去	的	千

[smɔːl] ['rɪŋklz] ,

small	wrinkles	,
小的	皱纹	,

几乎完全散发着幸福的光芒，就像从无数细小的皱纹中透出的光芒一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [dʒʌst][æz; əz] [ə'laɪk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [mænz] .

just	as	alike	to	a	child's	,	just	as	alike	to	an	old	man's	.
只是	作为	同样	到	一个	孩子的	,	只是	作为	同样	到	一个	老的	男人的	.

就像孩子的一样，就像老人的一样。

['meni] ['trævələz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ferimən] , [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .

Many	travellers	,	seeing	the	two	ferrymen	,	thought	they	were	brothers	.
许多	旅行者	,	看到	这	二	摆渡人	,	想法	他们	是	兄弟	.

许多旅客看到这两位摆渡人，都以为他们是兄弟。

['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði][lɒg] ,

Often	,	they	sat	in	the	evening	together	by	the	bank	on	the	log	,
经常	,	他们	卫星	在	这	晚上	一起	经过	这	银行	在	这	日志	,

他们经常在傍晚一起坐在河岸边的圆木上。

[sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

said	nothing	and	both	listened	to	the	water	,	which	was	no	water	to
说	没有什么	和	两个都	听着	到	这	水	,	哪个	曾是	不	水	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人一言不发，只是静静地听着水声，但在他们看来，那根本不是水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪg'zɪsts] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] ['teɪkɪŋ]

but	the	voice	of	life	,	the	voice	of	what	exists	,	of	what	is	eternally	taking
但	这	嗓音	的	生活	,	这	嗓音	的	什么	存在	,	的	什么	是	永恒	采取

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

但这却是生命的声音，是存在之物的声音，是永恒成形之物的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [bəuθ] , [wen] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

And	it	happened	from	time	to	time	that	both	,	when	listening	to	the	river
和	它	发生	从	时间	到	时间	那	两个都	,	什么时候	聆听	到	这	河

,

,

,

有时，当他们聆听河水声时，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ]

thought	of	the	same	things	,	of	a	conversation	from	the	day	before	yesterday
想法	的	这	相同的	事物	,	的	一个	对话	从	这	天	前	昨天

,

,

,

我想起了同样的事情，想起了前天的一次谈话。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrævələz] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)]

of	one	of	their	travellers	,	the	face	and	fate	of	whom	had	occupied	their
的	一	的	他们的	旅行者	,	这	脸	和	命运	的	谁	有	占领	他们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他们一直惦记着其中一位旅人的面容和命运。

[ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,

of	death	,	of	their	childhood	,	and	that	they	both	in	the	same	moment	,
的	死亡	,	的	他们的	童年	,	和	那	他们	两个都	在	这	相同的	片刻	,

死亡，他们的童年，以及他们两人在同一时刻的相遇，

[wen] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

when	the	river	had	been	saying	something	good	to	them	,	looked	at	each
什么时候	这	河	有	到过	说	某物	好的	到	他们	,	看起来	在	每个

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

当河流对他们说着好话时，他们彼此对视了一眼。

[bəuθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bəuθ] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]

both	thinking	precisely	the	same	thing	,	both	delighted	about	the	same	answer	to
两个都	思维	恰恰	这	相同的	事物	,	两个都	高兴极了	关于	这	相同的	回答	到

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .

the	same	question	.
这	相同的	问题	.

两人想到的完全一样，都对同一个问题的同一个答案感到欣喜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈferi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈferimən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

There	was	something	about	this	ferry	and	the	two	ferrymen	which	was
那里	曾是	某物	关于	这	渡船	和	这	二	摆渡人	哪个	曾是

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

transmitted	to	others	,
传输	到	其他的	,

这艘渡船和两位摆渡人身上有一种特别的气质，这种气质传递给了其他人。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [felt] .

which	many	of	the	travellers	felt	.
哪个	许多	的	这	旅行者	毛毡	.

许多旅行者都有这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

It	happened	occasionally	that	a	traveller	,	after	having	looked	at	the	face	of
它	发生	偶尔	那	一个	游客	,	后	拥有	看起来	在	这	脸	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] ,

one	of	the	ferrymen	,
一	的	这	摆渡人	,

偶尔会有这样的情况：一位旅行者在看了一眼摆渡人的脸之后，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [təʊld] [ə'baʊt] [peɪnz] , [kən'fest] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

started	to	tell	the	story	of	his	life	,	told	about	pains	,	confessed	evil	things	,
开始	到	告诉	这	故事	的	他的	生活	,	讲述	关于	疼痛	,	坦白	邪恶的	事物	,

他开始讲述自己的人生故事，诉说痛苦，坦白自己做过的恶事。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

asked	for	comfort	and	advice	.
问	为了	舒适	和	建议	.

寻求安慰和建议。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	happened	occasionally	that	someone	asked	for	permission	to	stay	for	a
它	发生	偶尔	那	某人	问	为了	允许	到	停留	为了	一个

[naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

night	with	them	to	listen	to	the	river	.
夜晚	和	他们	到	听	到	这	河	.

偶尔会有人请求允许在他们家过夜，聆听河水的声音。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]

It	also	happened	that	curious	people	came	,	who	had	been	told	that	there
它	还	发生	那	好奇的	人们	来了	,	WHO	有	到过	讲述	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [men] ,

were	two	wise	men	,
是	二	明智的	男人	,

恰巧还有一些好奇的人前来，他们听说这里有两位智者。

[ɔː(r)] ['sɔːsərəz] , [ɔː(r)]['həʊli][men] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['feri] .

or	sorcerers	,	or	holy	men	living	by	that	ferry	.
或者	巫师	,	或者	圣	男人	活的	经过	那	渡船	.

或者巫师，或者住在渡口附近的圣人。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ] ['ɑːnsəz] ,

The	curious	people	asked	many	questions	,	but	they	got	no	answers	,
这	好奇的	人们	问	许多	问题	,	但	他们	得到	不	答案	,

好奇的人们问了很多问题，但却没有得到任何答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['naɪðə(r)] ['sɔːsərəz] [nɔː(r)] [waɪz] [men] , [ðeɪ] ['əʊnli] [faʊnd] [tuː] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [əʊld]

and	they	found	neither	sorcerers	nor	wise	men	,	they	only	found	two	friendly	little	old
和	他们	成立	两者都不	巫师	也不	明智的	男人	,	他们	仅有的	成立	二	友好的	小的	老的

[men] ,

men	,
男人	,

他们既没找到巫师，也没找到智者，只找到了两个和蔼可亲的小老头。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['gɑːgɑː] .

who	seemed	to	be	mute	and	to	have	become	a	bit	strange	and	gaga	.
WHO	似乎	到	是	沉默的	和	到	有	变得	一个	少量	奇怪的	和	嘎嘎	.

他似乎失语了，变得有点古怪，神情恍惚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd]

And	the	curious	people	laughed	and	were	discussing	how	foolishly	and
和	这	好奇的	人们	笑了	和	是	讨论	如何	愚蠢地	和

['gʌləbli] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] ['empti] ['ruːmə(r)] .

gullibly	the	common	people	were	spreading	such	empty	rumours	.
轻信地	这	常见的	人们	是	传播	这样的	空的	谣言	.

好奇的人们哈哈大笑，议论纷纷，说普通百姓是多么愚蠢、多么容易轻信他人，才会散布如此空洞的谣言。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

The	years	passed	by	,	and	nobody	counted	them	.
这	年	通过了	经过	,	和	无人	计数	他们	.

岁月流逝，无人计算过。

[ðen] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [mʌŋks] [keɪm] [baɪ][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['gəutəmə] ,

Then	,	at	one	time	,	monks	came	by	on	a	pilgrimage	,	followers	of	Gotama	,
然后	,	在	一	时间	,	僧侣	来了	经过	在	一个	朝圣	,	追随者	的	乔达摩	,

后来，有一次，一群僧侣前来朝圣，他们是乔达摩的追随者。

[ðə; ði] ['bʊdə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	Buddha	,	who	were	asking	to	be	ferried	across	the	river	,
这	佛	,	WHO	是	问	到	是	渡船	穿过	这	河	,

佛陀请求乘船过河，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ferimən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['hʌrɪdli]

and	by	them	the	ferrymen	were	told	that	they	were	most	hurriedly
和	经过	他们	这	摆渡人	是	讲述	那	他们	是	最多	匆匆

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,

walking	back	to	their	great	teacher	,
步行	后退	到	他们的	伟大的	老师	,

他们告诉摆渡人，他们正匆匆赶回他们伟大的老师那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][wɒz; wəz] ['dedli] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd]

for	the	news	had	spread	the	exalted	one	was	deadly	sick	and	would
为了	这	消息	有	传播	这	崇高	一	曾是	致命	生病的	和	会

[suːn] [daɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]['hjuːmən] [deθ] ,

soon	die	his	last	human	death	,
很快	死	他的	最后的	人类	死亡	,

因为消息已经传开，那位尊贵的人物身患重病，即将离世，结束他作为人类的最后一段生命。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] .

in	order	to	become	one	with	the	salvation	.
在	命令	到	变得	一	和	这	救恩	.

为了与救赎合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][njuː] [flɒk] [ɒv; əv] [mʌŋks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

It	was	not	long	,	until	a	new	flock	of	monks	came	along	on	their	pilgrimage	,
它	曾是	不是	长的	,	直到	一个	新的	群	的	僧侣	来了	沿着	在	他们的	朝圣	,

不久之后，又有一群新的僧侣前来朝圣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

and	another	one	,
和	其他	一	,

还有另一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]

and	the	monks	as	well	as	most	of	the	other	travellers	and	people
和	这	僧侣	作为	出色地	作为	最多	的	这	其他	旅行者	和	人们

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lænd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['gəutəmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

walking	through	the	land	spoke	of	nothing	else	than	of	Gotama	and	his
步行	通过	这	土地	辐	的	没有什么	别的	比	的	乔达摩	和	他的

[ɪm'pendɪŋ] [deθ] .

impending	death	.
即将到来的	死亡	.

僧侣们以及途经此地的大多数旅行者和人们，谈论的都是乔达摩和他即将到来的死亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

And	as	people	are	flocking	from	everywhere	and	from	all	sides	,
和	作为	人们	是	集群	从	到处	和	从	全部	侧面	,

随着人们从四面八方涌来，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][wɔ:(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

when	they	are	going	to	war	or	to	the	coronation	of	a	king	,
什么时候	他们	是	去	到	战争	或者	到	这	加冕礼	的	一个	国王	,

当他们出征或参加国王加冕礼时，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ænts][ɪn] [drəʊvz] , [ðʌs] [ðeɪ] [flɒkt] ,

and	are	gathering	like	ants	in	droves	,	thus	they	flocked	,
和	是	采集	喜欢	蚂蚁	在	成群	,	因此	他们	成群结队的	,

它们像蚂蚁成群结队一样聚集在一起，于是它们蜂拥而至。

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] , [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

like	being	drawn	on	by	a	magic	spell	,	to	where	the	great	Buddha	was	awaiting
喜欢	存在	绘制	在	经过	一个	魔法	拼写	,	到	在哪里	这	伟大的	佛	曾是	等待中

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

仿佛被魔法吸引，来到了伟大的佛陀等待涅槃的地方。

[weə(r)] [ðə; ði][hju:dʒ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pə'fektɪd] [wʌn][ɒv; əv]

where	the	huge	event	was	to	take	place	and	the	great	perfected	one	of
在哪里	这	巨大的	事件	曾是	到	拿	地方	和	这	伟大的	完善	一	的

[æn; ən]['ɪərə][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri] .

an	era	was	to	become	one	with	the	glory	.
一个	时代	曾是	到	变得	一	和	这	荣耀	.

盛大事件即将在此发生，一个时代的伟大成就将与荣耀融为一体。

['ɒf(ə)n] , [sid'dɑ:tə] [θɔ:t] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] ,

Often	,	Siddhartha	thought	in	those	days	of	the	dying	wise	man	,	the	great	teacher	,
经常	,	悉达多	想法	在	那些	天	的	这	垂死	明智的	男人	,	这	伟大的	老师	,

在那些日子里，悉达多常常想起那位垂死的智者，那位伟大的导师。

[hu:z] [vɔɪs] [hæd; həd] [ədˈmɔnɪʃ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə'wəʊkən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

whose	voice	had	admonished	nations	and	had	awoken	hundreds	of	thousands
谁	嗓音	有	告诫	国家	和	有	觉醒	数百	的	数千

,

,

,

他的声音曾警醒万国，唤醒了成千上万的人，

[hu:z] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][wʌns] [hɜ:d] , [hu:z] ['həʊli] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][wʌns] [si:n]

whose	voice	he	had	also	once	heard	,	whose	holy	face	he	had	also	once	seen
谁	嗓音	他	有	还	一次	听到	,	谁	圣	脸	他	有	还	一次	已见

[wɪð] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

他曾听过他的声音，也曾怀着敬畏之心见过他神圣的面容。

['kaındli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Kindly	**,**	**he**	**thought**	**of**	**him**	**,**	**saw**	**his**	**path**	**to**	**perfection**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
亲切地	,	他	想法	的	他	,	锯	他的	小路	到	完美	前	他的	眼睛	,

他心地善良，想到了他，仿佛看到了他通往完美的道路就在眼前。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**remembered**	**with**	**a**	**smile**	**those**	**words**	**which**	**he**	**had**	**once**	**,**	**as**	**a**
和	记得	和	一个	微笑	那些	字	哪个	他	有	一次	,	作为	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	**man**	**,**
年轻的	男人	,

他带着微笑想起了年轻时说过的那些话。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

said	**to**	**him**	**,**	**the**	**exalted**	**one**	**.**
说	到	他	,	这	崇高	一	.

对他说，至高者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [praʊd] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] [wɜːdz] ; [wɪð] [ə; eɪ]

They	**had**	**been**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**proud**	**and**	**precocious**	**words**	**;**	**with**	**a**
他们	有	到过	,	所以	它	似乎	到	他	,	自豪的	和	早熟	字	;	和	一个

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

在他看来，那些话曾是骄傲而早熟的言辞；带着一丝微笑，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .

he	**remembered**	**them**	**.**
他	记得	他们	.

他记得他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['gəutəmə]

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**standing**	**between**	**Gotama**
为了	一个	长的	时间	他	知道	那	那里	曾是	没有什么	常设	之间	乔达摩

[ænd; ənd] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	**him**	**any**	**more**	**,**
和	他	任何	更多的	,

他早就知道，他和乔达摩之间已经没有任何阻碍了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

though	**he**	**was**	**still**	**unable**	**to**	**accept**	**his**	**teachings**	**.**
尽管	他	曾是	仍然	无法	到	接受	他的	教义	.

但他仍然无法接受他的教诲。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['sʌmwʌn] [huː] ['truːli] ['wɒntɪd]

No	**,**	**there**	**was**	**no**	**teaching**	**a**	**truly**	**searching**	**person**	**,**	**someone**	**who**	**truly**	**wanted**
不	,	那里	曾是	不	教学	一个	真的	搜索	人	,	某人	WHO	真的	通缉

[tuː; tə] [faɪnd] , [kʊd; kəd] [ək'sept] .

to	**find**	**,**	**could**	**accept**	**.**
到	寻找	,	可以	接受	.

不，没有任何教义是真正寻求真理的人，真正想要找到答案的人能够接受的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] ['tiːtʃɪŋz] , ['evri] [pɑːθ] ,

But	**he**	**who**	**had**	**found**	**,**	**he**	**could**	**approve**	**of**	**any**	**teachings**	**,**	**every**	**path**	**,**
但	他	WHO	有	成立	,	他	可以	批准	的	任何	教义	,	每一个	小路	,

['evri] [gəʊl] ,

every	**goal**	**,**
每一个	目标	,

但是，既然他已经找到了真理，他就能认可任何教义、任何道路、任何目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['eni] [mɔ:(r)] [hu:]

there	was	nothing	standing	between	him	and	all	the	other	thousand	any	more	who
那里	曾是	没有什么	常设	之间	他	和	全部	这	其他	千	任何	更多的	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

lived	in	that	what	is	eternal	,
居住地	在	那	什么	是	永恒	,

他和生活在永恒中的其他一千人之间，再也没有任何东西能够阻挡他们了。

[hu:] [bri:ðd] [wɒt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .

who	breathed	what	is	divine	.
WHO	呼吸	什么	是	神圣的	.

谁呼吸了神圣的气息。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] [səʊ] ['meni] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bʊdə]

On	one	of	these	days	,	when	so	many	went	on	a	pilgrimage	to	the	dying	Buddha
在	一	的	这些	天	,	什么时候	所以	许多	去	在	一个	朝圣	到	这	垂死	佛

,

,

,

有一天，当许多人前往朝拜即将圆寂的佛陀时，

[kə'mɑ:lə] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] [hɪm] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Kamala	also	went	to	him	,	who	used	to	be	the	most	beautiful	of	the
卡马拉	还	去	到	他	,	WHO	用过的	到	是	这	最多	美丽的	的	这

[kɔ:ti'zænz] .

courtesans	.
妓女	.

卡玛拉也去找了他，她曾是妓女中最漂亮的一个。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] [laɪf] ,

A	long	time	ago	,	she	had	retired	from	her	previous	life	,
一个	长的	时间	前	,	她	有	退休	从	她	以前的	生活	,

很久以前，她就从以前的生活退休了。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['gəutəmə] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

had	given	her	garden	to	the	monks	of	Gotama	as	a	gift	,
有	给定	她	花园	到	这	僧侣	的	乔达摩	作为	一个	礼物	,

她将自己的花园赠予了乔达摩寺的僧侣们。

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

had	taken	her	refuge	in	the	teachings	,	was	among	the	friends	and
有	已采取	她	避难所	在	这	教义	,	曾是	之中	这	朋友们	和

['benifæktə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

benefactors	of	the	pilgrims	.
恩人	的	这	朝圣者	.

她皈依了教义，成为朝圣者的朋友和恩人之一。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sid'dɑ:tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

Together	with	Siddhartha	the	boy	,	her	son	,
一起	和	悉达多	这	男生	,	她	儿子	,

她和儿子悉达多一起，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [deθ] [ɒv; əv]

she	had	gone	on	her	way	due	to	the	news	of	the	near	death	of
她	有	已消失	在	她	方式	到期的	到	这	消息	的	这	靠近	死亡	的

['gəutəmə] ,

Gotama	,
乔达摩	,

她是因为得知乔达摩险些丧命的消息而启程的。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [kləʊðz] , [ɒn] [fʊt] .

in	simple	clothes	,	on	foot	.
在	简单的	衣服	,	在	脚	.

身着简朴衣物，步行。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

With	her	little	son	,	she	was	travelling	by	the	river	;	but	the	boy	had
和	她	小的	儿子	,	她	曾是	旅行	经过	这	河	;	但	这	男生	有

[suːn] [grəʊn] ['taɪəd] ,

soon	grown	tired	,
很快	生长	疲劳的	,

她带着小儿子沿河而行；但孩子很快就累了。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rest] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt] , [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'biːdiənt]

desired	to	go	back	home	,	desired	to	rest	,	desired	to	eat	,	became	disobedient
想要的	到	去	后退	家	,	想要的	到	休息	,	想要的	到	吃	,	成为	忤

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['waɪnɪŋ] .

and	started	whining	.
和	开始	抱怨	.

想回家，想休息，想吃饭，变得不听话，开始哭闹。

[kə'mɑːlə]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wɪð] [hɪm] ,

Kamala	often	had	to	take	a	rest	with	him	,
卡马拉	经常	有	到	拿	一个	休息	和	他	,

卡玛拉经常需要和他一起休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第6/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd]
he **was** **accustomed** **to** **having** **his** **way** **against** **her** **,** **she** **had** **to** **feed**
他 曾是 习惯 到 拥有 他的 方式 反对 她 , 她 有 到 喂养
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他习惯了凌驾于她之上，她还得养活他。

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] , [hæd; həd][tuː; tə][skəʊld][hɪm] .
had **to** **comfort** **him** **,** **had** **to** **scold** **him** **.**
有 到 舒适 他 , 有 到 骂 他 .

既要安慰他，又要责骂他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ænd; ənd][sæd]
He **did** **not** **comprehend** **why** **he** **had** **to** **go** **on** **this** **exhausting** **and** **sad**
他 做过 不是 理解 为什么 他 有 到 去 在 这 精疲力竭 和 伤心
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
pilgrimage **with** **his** **mother** **,**
朝圣 和 他的 母亲 ,

他不明白为什么自己要和母亲一起踏上这段令人疲惫又悲伤的朝圣之旅。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [pleɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['həʊli][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
to **an** **unknown** **place** **,** **to** **a** **stranger** **,** **who** **was** **holy** **and** **about** **to**
到 一个 未知 地方 , 到 一个 陌生人 , WHO 曾是 圣 和 关于 到
[daɪ] .
die **.**
死 .

前往一个陌生的地方，去见一位圣洁而即将离世的陌生人。

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kənˈsɜːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
So **what** **if** **he** **died** **,** **how** **did** **this** **concern** **the** **boy** **?**
所以 什么 如果 他 死亡 , 如何 做过 这 忧虑 这 男生 ?

他死了又怎样？这跟孩子有什么关系？

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] - ['feri] ,
The **pilgrims** **were** **getting** **close** **to** **Vasudeva's** **ferry** **,**
这 朝圣者 是 获得 关闭 到 - 渡船 ,

朝圣者们正接近瓦苏德瓦的渡口。

[wen] ['lɪt(ə)l] [sid'dɑːtə] [wʌns] [əˈgen] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rest] .
when **little** **Siddhartha** **once** **again** **forced** **his** **mother** **to** **rest** **.**
什么时候 小的 悉达多 一次 再次 强制 他的 母亲 到 休息 .

小悉达多又一次强迫他的母亲休息。

[ʃiː; ʃi] , [kəˈmɑːlə] [hɜːˈself] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ]
She **,** **Kamala** **herself** **,** **had** **also** **become** **tired** **,** **and** **while** **the** **boy** **was** **chewing**
她 , 卡马拉 她自己 , 有 还 变得 疲劳的 , 和 尽管 这 男生 曾是 咀嚼
[ə; eɪ][bəˈnɑːnə] ,
a **banana** **,**
一个 香蕉 ,

她，卡玛拉本人，也感到疲倦了，而男孩正在嚼香蕉，

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['restɪd] .
she **crouched** **down** **on** **the** **ground** **,** **closed** **her** **eyes** **a** **bit** **,** **and** **rested** **.**
她 蹲着 向下 在 这 地面 , 关闭 她 眼睛 一个 少量 , 和 休息 .

她蹲在地上，闭上眼睛休息了一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [skri:m] ,

But	suddenly	,	she	uttered	a	wailing	scream	,
但	突然	,	她	说出	一个	哀嚎	尖叫	,

但突然，她发出了一声凄厉的尖叫，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hævɪŋ] [grəʊn] [peɪl]

the	boy	looked	at	her	in	fear	and	saw	her	face	having	grown	pale
这	男生	看起来	在	她	在	害怕	和	锯	她	脸	拥有	生长	苍白

[frɒm; frəm]['hɒrə(r)] ;

from	horror	;
从	恐怖	;

男孩惊恐地看着她，发现她脸色因恐惧而变得苍白；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [sneɪk] [fled] , [baɪ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:lə]

and	from	under	her	dress	,	a	small	,	black	snake	fled	,	by	which	Kamala
和	从	在下面	她	裙子	,	一个	小的	,	黑色的	蛇	逃亡	,	经过	哪个	卡马拉

[hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] .

had	been	bitten	.
有	到过	被咬	.

一条黑色的小蛇从卡玛拉的裙子底下窜了出来，原来卡玛拉被这条蛇咬了。

['hʌrɪdli] , [ðeɪ] [naʊ] [bəuθ][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] ['pi:p(ə)l] ,

Hurriedly	,	they	now	both	ran	along	the	path	,	in	order	to	reach	people	,
匆匆	,	他们	现在	两个都	跑	沿着	这	小路	,	在	命令	到	抵达	人们	,

他们急忙沿着小路跑去，希望能找到其他人。

[ænd; ənd][gɒt][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] , [ðeə(r)] [kə'mɑ:lə] [kə'læpst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]

and	got	near	to	the	ferry	,	there	Kamala	collapsed	,	and	was	not	able
和	得到	靠近	到	这	渡船	,	那里	卡马拉	倒塌	,	和	曾是	不是	有能力的

[tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

to	go	any	further	.
到	去	任何	更远	.

走到渡口附近时，卡马拉晕倒了，再也走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:tɪd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] , ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg]

But	the	boy	started	crying	miserably	,	only	interrupting	it	to	kiss	and	hug
但	这	男生	开始	哭泣	惨痛地	,	仅有的	打断	它	到	吻	和	拥抱

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

但男孩开始嚎啕大哭，只有不时亲吻和拥抱母亲时才会停止哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][laʊd] [skri:mz] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt]

and	she	also	joined	his	loud	screams	for	help	,	until	the	sound	reached
和	她	还	加入	他的	大声	尖叫	为了	帮助	,	直到	这	声音	达到

- [ɪəz] ,

Vasudeva's	ears	,
-	耳朵	,

她也加入了他大声呼救的行列，直到声音传到瓦苏德瓦的耳朵里。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

who	stood	at	the	ferry	.
WHO	站立	在	这	渡船	.

站在渡口的人。

['kwɪkli] , [hi:; hi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

Quickly	,	he	came	walking	,	took	the	woman	on	his	arms	,	carried	her	into	the
迅速地	,	他	来了	步行	,	采取	这	女士	在	他的	武器	,	携带	她	进入	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

他快步走上前，抱起那女人，把她抱进船里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,

the	boy	ran	along	,	and	soon	they	all	reached	the	hut	,
这	男生	跑	沿着	,	和	很快	他们	全部	达到	这	小屋	,

男孩跑了起来，很快他们都到达了小屋。

[weə(r)] [sid'dɑ:tə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

where	Siddhartha	stood	by	the	stove	and	was	just	lighting	the	fire	.
在哪里	悉达多	站立	经过	这	火炉	和	曾是	只是	灯光	这	火	.

悉达多站在炉子旁，正准备生火。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['wʌndrəsli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv]

He	looked	up	and	first	saw	the	boy's	face	,	which	wondrously	reminded	him	of
他	看起来	向上	和	第一的	锯	这	男孩们	脸	,	哪个	奇妙地	提醒	他	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他抬起头，首先看到的是男孩的脸，这脸奇妙地让他想起了什么。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

like	a	warning	to	remember	something	he	had	forgotten	.
喜欢	一个	警告	到	记住	某物	他	有	被遗忘的	.

就像一个警告，提醒他记住一些已经遗忘的事情。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [kə'mɑ:lə] , [hu:m] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn]

Then	he	saw	Kamala	,	whom	he	instantly	recognised	,	though	she	lay	unconscious	in
然后	他	锯	卡马拉	,	谁	他	即刻	已确认	,	尽管	她	躺	无意识	在

[ðə; ði] - [ɑ:mz] ,

the	ferryman's	arms	,
这	-	武器	,

然后他看到了卡玛拉，他一眼就认出了她，尽管她昏迷不醒地躺在摆渡人的怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

and	now	he	knew	that	it	was	his	own	son	,
和	现在	他	知道	那	它	曾是	他的	自己的	儿子	,

现在他知道那是自己的儿子了。

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [stɜ:d]

whose	face	had	been	such	a	warning	reminder	to	him	,	and	the	heart	stirred
谁	脸	有	到过	这样的	一个	警告	提醒	到	他	,	和	这	心	搅拌

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

in	his	chest	.
在	他的	胸部	.

那张脸对他来说是一个警示，他的心也随之悸动起来。

['kæmələz] [wu:nd] [wɒz; wəz] [wɒʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Kamala's	wound	was	washed	,	but	had	already	turned	black	and	her
卡马拉的	伤口	曾是	洗过	,	但	有	已经	转向	黑色的	和	她

['bɒdi] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] ,

body	was	swollen	,
身体	曾是	肿	,

卡玛拉的伤口已经清洗干净，但已经发黑，而且身体肿胀。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] .

she	was	made	to	drink	a	healing	potion	.
她	曾是	制成	到	喝	一个	康复	药水	.

她被迫喝下了一种治疗药水。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [sɪdɑːrtəs] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [bent]

Her	consciousness	returned	,	she	lay	on	Siddhartha's	bed	in	the	hut	and	bent
她	意识	返回	,	她	躺	在	悉达多的	床	在	这	小屋	和	弯曲

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [sid'dɑːtə] ,

over	her	stood	Siddhartha	,
超过	她	站立	悉达多	,

她恢复了意识，躺在小屋里悉达多的床上，俯身看着站在她身边的悉达多。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

who	used	to	love	her	so	much	.
WHO	用过的	到	爱	她	所以	很多	.

谁曾经那么爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	like	a	dream	to	her	;	with	a	smile	,	she	looked	at	her
它	似乎	喜欢	一个	梦	到	她	;	和	一个	微笑	,	她	看起来	在	她

[frɛndz] [feɪs] ;

friend's	face	;
朋友们	脸	;

对她来说，这就像一场梦；她微笑着看着朋友的脸；

[dʒʌst] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] , ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] [baɪt] , [kɔːld] ['tɪmɪdli]

just	slowly	she	,	realized	her	situation	,	remembered	the	bite	,	called	timidly
只是	缓慢地	她	,	已实现	她	情况	,	记得	这	咬	,	称为	胆怯地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

for	the	boy	.
为了	这	男生	.

她慢慢地意识到自己的处境，想起了被咬的情景，怯生生地呼唤着男孩的名字。

“ [hiːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	He's	with	you	,	don't	worry	,	”	said	Siddhartha	.
“	他是	和	你	,	不	担心	,	”	说	悉达多	.

“他和你在一起，别担心，”悉达多说。

[kə'mɑːlə] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kamala	looked	into	his	eyes	.
卡马拉	看起来	进入	他的	眼睛	.

卡玛拉凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tʌŋ] , ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .

She	spoke	with	a	heavy	tongue	,	paralysed	by	the	poison	.
她	辐	和	一个	重的	舌头	,	瘫痪	经过	这	毒	.

她说话含糊不清，显然是中毒麻痹了双舌。

“ [juːv] [bɪ'kʌm] [əʊld] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [bɪ'kʌm] [greɪ] .

“	You've	become	old	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	you've	become	gray	.
“	你已经	变得	老的	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	你已经	变得	灰色的	.

“亲爱的，你老了，”她说，“你的头发都白了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'mɑːnə] , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] ,

But	you	are	like	the	young	Samana	,	who	at	one	time	came	without	clothes	,
但	你	是	喜欢	这	年轻的	萨马纳	,	WHO	在	一	时间	来了	没有	衣服	,

但你就像那个年轻的萨玛那人，曾经赤身裸体地来到这里。

[wɪð] ['dʌsti] [fiːt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

with	dusty	feet	,	to	me	into	the	garden	.
和	尘土飞扬	脚	,	到	我	进入	这	花园	.

沾满灰尘的双脚，向我走进花园。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen]

You	are	much	more	like	him	than	you	were	like	him	at	that	time	when
你	是	很多	更多的	喜欢	他	比	你	是	喜欢	他	在	那	时间	什么时候

[juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] - .

you	had	left	me	and	Kamaswami	.
你	有	左边	我	和	-	.

你现在比你离开我和卡玛斯瓦米的时候更像他了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [jʊr; jər] [laɪk] [hɪm] , [sid'dɑːtə] .

In	the	eyes	,	you're	like	him	,	Siddhartha	.
在	这	眼睛	,	你是	喜欢	他	,	悉达多	.

在我看来，你和他很像，悉达多。

[əˈlæs] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [grəʊn] [əʊld] , [əʊld] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

Alas	,	I	have	also	grown	old	,	old	—	could	you	still	recognise	me	?
唉	,	我	有	还	生长	老的	,	老的	—	可以	你	仍然	认出	我	?

唉，我也老了，老了——你还能认出我吗?

" [sid'dɑːtə] [smaɪld] : " ['ɪnstəntli] , [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] , [kə'mɑːlə] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Siddhartha	smiled	:	"	Instantly	,	I	recognised	you	,	Kamala	,	my	dear	.
"	悉达多	微笑	:	"	即刻	,	我	已确认	你	,	卡马拉	,	我的	亲爱的	.

悉达多笑了："我一眼就认出了你，卡玛拉，我亲爱的。"

" [kə'mɑːlə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] [wel] ?

"	Kamala	pointed	to	her	boy	and	said	:	"	Did	you	recognise	him	as	well	?
"	卡马拉	尖	到	她	男生	和	说	:	"	做过	你	认出	他	作为	出色地	?

卡玛拉指着她的儿子说："你也认出他了吗？"

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

He	is	your	son	.
他	是	你的	儿子	.

他是你的儿子。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [fel] [ʃʌt] .

"	Her	eyes	became	confused	and	fell	shut	.
"	她	眼睛	成为	使困惑	和	跌倒	关闭	.

"她的眼神变得迷茫，然后闭上了。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wept] , [sid'dɑːtə] [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [let] [hɪm] [wiːp] , ['petɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

The	boy	wept	,	Siddhartha	took	him	on	his	knees	,	let	him	weep	,	petted	his	hair	,
这	男生	哭泣	,	悉达多	采取	他	在	他的	膝盖	,	让	他	哭泣	,	被宠爱	他的	头发	,

男孩哭了，悉达多把他抱到膝上，让他哭，抚摸他的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] [preə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	at	the	sight	of	the	child's	face	,	a	Brahman	prayer	came	to	his	mind
和	在	这	视线	的	这	孩子的	脸	,	一个	婆罗门	祷告	来了	到	他的	头脑

,

,

,

看到孩子的脸，他脑海中浮现出一首婆罗门教的祈祷文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

which	he	had	learned	a	long	time	ago	,	when	he	had	been	a	little	boy
哪个	他	有	学习	一个	长的	时间	前	,	什么时候	他	有	到过	一个	小的	男生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是他很久以前就学到的，那时他还是个小男孩。

['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd]

Slowly	,	with	a	singing	voice	,	he	started	to	speak	;	from	his	past	and
缓慢地	,	和	一个	歌唱	嗓音	,	他	开始	到	说话	;	从	他的	过去的	和

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他缓缓地、用一种歌唱般的语调开始讲述他过去的经历和童年往事。

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

the	words	came	flowing	to	him	.
这	字	来了	流动	到	他	.

话语如泉涌般涌入他的脑海。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sɪŋˌsɒŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ,

And	with	that	singsong	,	the	boy	became	calm	,
和	和	那	唱歌	,	这	男生	成为	冷静的	,

随着这首轻快的歌声，男孩平静了下来。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

was	only	now	and	then	uttering	a	sob	and	fell	asleep	.
曾是	仅有的	现在	和	然后	发出声音	一个	哭泣	和	跌倒	睡着了	.

他只是偶尔抽泣几声，然后就睡着了。

[sid'dɑːtə] [pleɪst] [hɪm][ɒn] - [bed] .

Siddhartha	placed	him	on	Vasudeva's	bed	.
悉达多	放置	他	在	-	床	.

悉达多把他放在瓦苏提婆的床上。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [kʊkt] [raɪs] .

Vasudeva	stood	by	the	stove	and	cooked	rice	.
瓦苏德瓦	站立	经过	这	火炉	和	煮熟	米	.

瓦苏德瓦站在炉子旁煮米饭。

[sid'dɑːtə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Siddhartha	gave	him	a	look	,	which	he	returned	with	a	smile	.
悉达多	给予	他	一个	看	,	哪个	他	返回	和	一个	微笑	.

悉达多看了他一眼，他回以微笑。

“ [ʃɪl] [daɪ] , ” [sid'dɑːtə] [sed] ['kwaɪətli] .

“	She'll	die	,	”	Siddhartha	said	quietly	.
“	壳	死	,	”	悉达多	说	悄悄	.

“她会死的，”悉达多平静地说。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [nˈɒdɪd] ; ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] [ræn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] ['faɪə(r)] .

Vasudeva	nodded	;	over	his	friendly	face	ran	the	light	of	the	stove's	fire	.
瓦苏德瓦	点头	;	超过	他的	友好的	脸	跑	这	光	的	这	炉灶的	火	.

瓦苏德瓦点了点头；炉火的光芒照在他友善的脸上。

[wʌns] [ə'gen] , [kə'mɑːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Once	again	,	Kamala	returned	to	consciousness	.
一次	再次	,	卡马拉	返回	到	意识	.

卡玛拉再次恢复了意识。

[peɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ɒn]

Pain	distorted	her	face	,	Siddhartha's	eyes	read	the	suffering	on	her	mouth	,	on
疼痛	扭曲	她	脸	,	悉达多的	眼睛	读	这	痛苦	在	她	嘴	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

her	pale	cheeks	.
她	苍白	脸颊	.

痛苦扭曲了她的脸庞，悉达多的目光从她苍白的脸颊和嘴角流露出痛苦。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tentɪvli] , ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Quietly	**,**	**he**	**read**	**it**	**,**	**attentively**	**,**	**waiting**	**,**	**his**	**mind**	**becoming**	**one**	**with**	**her**
悄悄	,	他	读	它	,	认真地	,	等待	,	他的	头脑	成为	一	和	她

['sʌfərɪŋ] .

suffering	**.**
痛苦	.

他静静地、专注地读着，等待着，他的心与她的痛苦融为一体。

[kə'mɑːlə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kamala	**felt**	**it**	**,**	**her**	**gaze**	**sought**	**his**	**eyes**	**.**
卡马拉	毛毡	它	,	她	目光	寻求	他的	眼睛	.

卡玛拉感觉到了，她的目光追随着他的眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [wel] .

Looking	**at**	**him**	**,**	**she**	**said**	**:**	**“**	**Now**	**I**	**see**	**that**	**your**	**eyes**	**have**	**changed**	**as**	**well**	**.**
寻找	在	他	,	她	说	:	“	现在	我	看	那	你的	眼睛	有	已更改	作为	出色地	.

她看着他，说道：“现在我发现你的眼睛也变了。”

[ðev] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] .

They've	**become**	**completely**	**different**	**.**
他们有	变得	完全地	不同的	.

他们已经完全变了一个人。

[baɪ] [wɒt] [duː; də][ai] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sid'dɑːtə] ?

By	**what**	**do**	**I**	**still**	**recognise**	**that**	**you're**	**Siddhartha**	**?**
经过	什么	做	我	仍然	认出	那	你是	悉达多	?

我凭什么还能认出你是悉达多?

[ɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [juː; jʊ] .

It's	**you**	**,**	**and**	**it's**	**not**	**you**	**.**
它是	你	,	和	它是	不是	你	.

是你，又不是你。

” [sid'dɑːtə] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kwaɪətli][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːz] .

”	**Siddhartha**	**said**	**nothing**	**,**	**quietly**	**his**	**eyes**	**looked**	**at**	**hers**	**.**
”	悉达多	说	没有什么	,	悄悄	他的	眼睛	看起来	在	她的	.

悉达多一言不发，静静地注视着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You**	**have**	**achieved**	**it**	**?**
“	你	有	已达成	它	?

你已经实现了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [piːs] ?

“	**You**	**have**	**found**	**peace**	**?**
“	你	有	成立	和平	?

你找到了内心的平静吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .

”	**He**	**smiled**	**and**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**hers**	**.**
”	他	微笑	和	放置	他的	手	在	她的	.

他笑了笑，把手放在她的手上。

“ [aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**seeing**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**seeing**	**it**	**.**
“	我是	看到	它	,	”	她	说	,	“	我是	看到	它	.

“我看到了，”她说，“我看到了。”

[ai] [tuː] [wɪl] [faɪnd] [piːs] . ”

I	too	will	find	peace	.	”
我	也	将要	寻找	和平	.	”

我也会找到内心的平静。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sɪdˈdɑːtə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

“	You	have	found	it	,	”	Siddhartha	spoke	in	a	whisper	.
”	你	有	成立	它	,	”	悉达多	辐	在	一个	耳语	.

“你找到了，”悉达多低声说道。

[kəˈmɑːlə][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kamala	never	stopped	looking	into	his	eyes	.
卡马拉	绝不	停止	寻找	进入	他的	眼睛	.

卡玛拉的目光从未离开过他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['gəutəmə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

She	thought	about	her	pilgrimage	to	Gotama	,	which	she	wanted	to	take	,
她	想法	关于	她	朝圣	到	乔达摩	,	哪个	她	通缉	到	拿	,

她想起了自己想要去朝拜乔达摩的旅程。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfektɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

in	order	to	see	the	face	of	the	perfected	one	,	to	breathe	his	peace	,
在	命令	到	看	这	脸	的	这	完善	一	,	到	呼吸	他的	和平	,

为了瞻仰完美者的容颜，为了呼吸他的宁静，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	thought	that	she	had	now	found	him	in	his	place	,	and	that	it
和	她	想法	那	她	有	现在	成立	他	在	他的	地方	,	和	那	它

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

她觉得现在他终于回到了原位，这很好。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

just	as	good	,	as	if	she	had	seen	the	other	one	.
只是	作为	好的	,	作为	如果	她	有	已见	这	其他	一	.

效果一样好，就好像她看过另一个一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

She	wanted	to	tell	this	to	him	,	but	the	tongue	no	longer	obeyed	her	will	.
她	通缉	到	告诉	这	到	他	,	但	这	舌头	不	更长	服从	她	将要	.

她想把这件事告诉他，但她的舌头却不听使唤了。

[wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][laɪf] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm]

Without	speaking	,	she	looked	at	him	,	and	he	saw	the	life	fading	from
没有	请讲	,	她	看起来	在	他	,	和	他	锯	这	生活	褪色	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她一言不发，只是看着他，他看到她眼中的光芒渐渐消逝。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] [dɪm] ,

When	the	final	pain	filled	her	eyes	and	made	them	grow	dim	,
什么时候	这	最终的	疼痛	已填	她	眼睛	和	制成	他们	生长	暗淡	,

当最后的剧痛充满她的双眼，使她视线变得模糊时，

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

when	the	final	shiver	ran	through	her	limbs	,	his	finger	closed	her	eyelids	.
什么时候	这	最终的	颤抖	跑	通过	她	四肢	,	他的	手指	关闭	她	眼睑	.

当最后一丝颤栗掠过她的四肢时，他的手指合上了她的眼睑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['piːsfəli] [ded] [feɪs] .

For	a	long	time	,	he	sat	and	looked	at	her	peacefully	dead	face	.
为了	一个	长的	时间	,	他	卫星	和	看起来	在	她	和平地	死的	脸	.

他久久地坐着，凝视着她平静安详的遗容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] , ['taɪəd] [maʊθ] , [wɪð] [ðəʊz] [lɪps] ,

For	a	long	time	,	he	observed	her	mouth	,	her	old	,	tired	mouth	,	with	those	lips	,
为了	一个	长的	时间	,	他	观察到	她	嘴	,	她	老的	,	疲劳的	嘴	,	和	那些	嘴唇	,

他长时间地观察着她的嘴，她那苍老、疲惫的嘴，还有那对嘴唇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

which	had	become	thin	,	and	he	remembered	,	that	he	used	to	,	in	the	spring	of	his	years	,
哪个	有	变得	薄的	,	和	他	记得	,	那	他	用过的	到	,	在	这	春天	的	他的	年	,

那东西已经变得很薄了，他想起，在他年轻的时候，

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] .

compare	this	mouth	with	a	freshly	cracked	fig	.
比较	这	嘴	和	一个	新鲜的	裂纹	如图	.

把这张嘴比作一颗新鲜裂开的无花果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][sæt] , [riːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði]['taɪəd] ['rɪŋklz] ,

For	a	long	time	,	he	sat	,	read	in	the	pale	face	,	in	the	tired	wrinkles	,
为了	一个	长的	时间	,	他	卫星	,	读	在	这	苍白	脸	,	在	这	疲劳的	皱纹	,

他久久地坐着，从苍白的脸上，从疲惫的皱纹里读出一切。

[fɪld] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [saɪt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

filled	himself	with	this	sight	,	saw	his	own	face	lying	in	the	same	manner	,
已填	他自己	和	这	视线	,	锯	他的	自己的	脸	说谎	在	这	相同的	方式	,

他沉浸在这番景象中，仿佛看到了自己同样躺着的脸。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [kwentʃt] [aʊt] ,

just	as	white	,	just	as	quenched	out	,
只是	作为	白色的	,	只是	作为	淬火	出去	,

依然洁白，依然干涸，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [wɪð] [red] [lɪps] ,

and	saw	at	the	same	time	his	face	and	hers	being	young	,	with	red	lips	,
和	锯	在	这	相同的	时间	他的	脸	和	她的	存在	年轻的	,	和	红色的	嘴唇	,

同时看到了他和她年轻的脸庞，红润的嘴唇，

[wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəuθ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːəl] ,

with	fiery	eyes	,	and	the	feeling	of	this	both	being	present	and	at	the	same	time	real	,
和	火热	眼睛	,	和	这	感觉	的	这	两个都	存在	展示	和	在	这	相同的	时间	真实的	,

眼神中燃烧着火焰，这种感觉既真实又切身相关。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [kəm'pliːtli] [fɪld] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

the	feeling	of	eternity	,	completely	filled	every	aspect	of	his	being	.
这	感觉	的	永恒	,	完全地	已填	每一个	方面	的	他的	存在	.

永恒的感觉完全充盈了他的身心。

['di:pli] [hi:; hi] [felt] , [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ]

Deeply	**he**	**felt**	**,**	**more**	**deeply**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**in**	**this**	**hour**	**,**	**the**	**indestructibility**
深	他	毛毡	,	更多的	深	比	曾经	前	,	在	这	小时	,	这	坚不可摧

[ɒv; əv] ['evri] [laɪf] ,

of	**every**	**life**	**,**
的	每一个	生活	,

在这一刻，他比以往任何时候都更加深刻地感受到生命的不朽。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:nətɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊmənt] .

the	**eternity**	**of**	**every**	**moment**	**.**
这	永恒	的	每一个	片刻	.

每一刻都永恒。

[wen] [hi:; hi] [rəʊz] , [ˌvɑ:su:'deɪvə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [raɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

When	**he**	**rose**	**,**	**Vasudeva**	**had**	**prepared**	**rice**	**for**	**him**	**.**
什么时候	他	玫瑰	,	瓦苏德瓦	有	准备	米	为了	他	.

他起身时，瓦苏德瓦已经为他准备好了米饭。

[bʌt; bət] [sid'dɑ:tə] [dɪd] [nɒt] [i:t] .

But	**Siddhartha**	**did**	**not**	**eat**	**.**
但	悉达多	做过	不是	吃	.

但悉达多没有吃东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)] [gəʊt] [stʊd] , [ðə; ði] [tu:] [əʊld] [men] [prɪ'peəd] [bedz] [ɒv; əv] [strɔ:]

In	**the**	**stable**	**,**	**where**	**their**	**goat**	**stood**	**,**	**the**	**two**	**old**	**men**	**prepared**	**beds**	**of**	**straw**
在	这	稳定的	,	在哪里	他们的	山羊	站立	,	这	二	老的	男人	准备	床	的	稻草

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	**themselves**	**,**
为了	他们自己	,

在山羊站立的马厩里，两位老人为自己铺好了稻草床。

[ænd; ənd] [ˌvɑ:su:'deɪvə] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

and	**Vasudeva**	**lay**	**himself**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
和	瓦苏德瓦	躺	他自己	向下	到	睡觉	.

于是，瓦苏德瓦躺下睡觉了。

[bʌt; bət] [sid'dɑ:tə] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hʌt] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	**Siddhartha**	**went**	**outside**	**and**	**sat**	**this**	**night**	**before**	**the**	**hut**	**,**	**listening**	**to**	**the**
但	悉达多	去	外部	和	卫星	这	夜晚	前	这	小屋	,	聆听	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

但悉达多当晚走到屋外，坐在小屋前，聆听着河水的声音。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑ:st] , [tʌʧt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] [ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði]

surrounded	**by**	**the**	**past**	**,**	**touched**	**and**	**encircled**	**by**	**all**	**times**	**of**	**his**	**life**	**at**	**the**
包围	经过	这	过去的	,	感动	和	包围	经过	全部	时代	的	他的	生活	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

被过去所包围，同时被他生命中的所有时光所触及和环绕。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] , [hi:; hi] [rəʊz] , [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

But	**occasionally**	**,**	**he**	**rose**	**,**	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**listened**	**,**
但	偶尔	,	他	玫瑰	,	步	到	这	门	的	这	小屋	和	听着	,

但偶尔，他会起身，走到小屋门口，侧耳倾听。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

whether	**the**	**boy**	**was**	**sleeping**	**.**
无论	这	男生	曾是	睡眠	.

男孩是否睡着了？

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Early	in	the	morning	,	even	before	the	sun	could	be	seen	,
早期的	在	这	早晨	,	甚至	前	这	太阳	可以	是	已见	,

清晨，甚至在太阳升起之前，

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Vasudeva	came	out	of	the	stable	and	walked	over	to	his	friend	.
瓦苏德瓦	来了	出去	的	这	稳定的	和	步行	超过	到	他的	朋友	.

瓦苏德瓦从马厩里出来，走到他的朋友身边。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [slept] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	haven't	slept	,	”	he	said	.
“	你	还没有	睡着了	,	”	他	说	.

“你没睡，”他说。

“ [nəʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

“	No	,	Vasudeva	.
“	不	,	瓦苏德瓦	.

“不，瓦苏德瓦。”

[aɪ][sæt][hɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	sat	here	,	I	was	listening	to	the	river	.
我	卫星	这里	,	我	曾是	聆听	到	这	河	.

我坐在这里，听着河水潺潺。

[ə; eɪ] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [θɔːt] ,

A	lot	it	has	told	me	,	deeply	it	has	filled	me	with	the	healing	thought	,
一个	很多	它	有	讲述	我	,	深	它	有	已填	我	和	这	康复	想法	,

它告诉我很多，它深深地治愈了我，让我充满治愈的念头。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] . ”

with	the	thought	of	oneness	.	”
和	这	想法	的	合一	.	”

怀着合一的理念。”

“ [juːv] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌfərɪŋ] , [sid'dɑːtə] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] : [nəʊ] ['sædnəs] [hæz; həz] ['entəd]

“	You've	experienced	suffering	,	Siddhartha	,	but	I	see	:	no	sadness	has	entered
“	你已经	经验丰富的	痛苦	,	悉达多	,	但	我	看	:	不	悲伤	有	进入

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . ”

your	heart	.	”
你的	心	.	”

“悉达多，你经历过苦难，但我看出：你的心中没有一丝悲伤。”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][sæd] ?

“	No	,	my	dear	,	how	should	I	be	sad	?
“	不	,	我的	亲爱的	,	如何	应该	我	是	伤心	?

“不，亲爱的，我怎么会难过呢？”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæpɪə]

I	,	who	have	been	rich	and	happy	,	have	become	even	richer	and	happier
我	,	WHO	有	到过	富有的	和	快乐的	,	有	变得	甚至	更富有	和	更快乐

[naʊ] .

now	.
现在	.

我原本就富有快乐，现在变得更加富有快乐了。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

My	son	has	been	given	to	me	.	”
我的	儿子	有	到过	给定	到	我	.	”

我的儿子是别人送给我的。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .

"	Your	son	shall	be	welcome	to	me	as	well	.
"	你的	儿子	将	是	欢迎	到	我	作为	出色地	.

"我也会欢迎你的儿子。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [sid'dɑːtə] , [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

But	now	,	Siddhartha	,	let's	get	to	work	,	there	is	much	to	be	done	.
但	现在	,	悉达多	,	我们来吧	得到	到	工作	,	那里	是	很多	到	是	完毕	.

但现在，悉达多，让我们开始工作吧，还有很多事情要做。

[kə'mɑːlə] [hæz; həz] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]

Kamala	has	died	on	the	same	bed	on	which	my	wife	had	died	a	long	time	ago
卡马拉	有	死亡	在	这	相同的	床	在	哪个	我的	妻子	有	死亡	一个	长的	时间	前

.

:

.

卡玛拉去世时躺在我妻子很久以前去世的那张床上。

[let] [juː 'es] ['ɔːlsəʊ] [bɪld] ['kæmələz] ['fjuːnərəl] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðen] [bɪlt]

Let	us	also	build	Kamala's	funeral	pile	on	the	same	hill	on	which	I	had	then	built
让	我们	还	建造	卡马拉的	葬礼	桩	在	这	相同的	爬坡道	在	哪个	我	有	然后	建造

[maɪ] [waɪfs] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

my	wife's	funeral	pile	.
我的	妻子的	葬礼	桩	.

让我们也在我为妻子建造墓地的那座山上，为卡玛拉建造墓地吧。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

"	While	the	boy	was	still	asleep	,	they	built	the	funeral	pile	.
"	尽管	这	男生	曾是	仍然	睡着了	,	他们	建造	这	葬礼	桩	.

"趁着男孩还在睡梦中，他们堆起了葬礼用的柴堆。"

[ðə; ði] [sʌn]

THE	SON
这	儿子

儿子

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl] ; ['gluːmi] [ænd; ənd]

Timid	and	weeping	,	the	boy	had	attended	his	mother's	funeral	;	gloomy	and
胆小	和	哭泣	,	这	男生	有	参加	他的	母亲的	葬礼	;	阴沉	和

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

男孩胆怯而哭泣地参加了母亲的葬礼；他神情忧郁而羞怯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sid'dɑːtə] ,

he	had	listened	to	Siddhartha	,
他	有	听着	到	悉达多	,

他听了悉达多的话，

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] - [hʌt]

who	greeted	him	as	his	son	and	welcomed	him	at	his	place	in	Vasudeva's	hut
WHO	问候	他	作为	他的	儿子	和	欢迎	他	在	他的	地方	在	-	小屋

.

:

.

他视他为自己的亲生儿子，并在瓦苏德瓦的小屋里热情地欢迎他。

[peɪl] , [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ,

Pale	,	he	sat	for	many	days	by	the	hill	of	the	dead	,	did	not	want	to	eat	,
苍白	,	他	卫星	为了	许多	天	经过	这	爬坡道	的	这	死的	,	做过	不是	想	到	吃	,

他脸色苍白，在死者之丘旁坐了许多天，不愿进食。

[geɪv] [nəʊ]['əʊpən] [lʊk] , [dɪd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]

gave	no	open	look	,	did	not	open	his	heart	,	met	his	fate	with	resistance	and
给予	不	打开	看	,	做过	不是	打开	他的	心	,	遇见	他的	命运	和	反抗	和

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

他没有露出真心的表情，没有敞开心扉，而是以抵抗和否认的态度面对自己的命运。

[sid'dɑːtə] [speəd] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz]

Siddhartha	spared	him	and	let	him	do	as	he	pleased	,	he	honoured	his
悉达多	幸存	他	和	让	他	做	作为	他	高兴	,	他	荣幸	他的

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

悉达多饶恕了他，让他随心所欲，并尊重了他的哀悼。

[sid'dɑːtə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

Siddhartha	understood	that	his	son	did	not	know	him	,
悉达多	理解	那	他的	儿子	做过	不是	知道	他	,

悉达多明白他的儿子并不认识他。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

that	he	could	not	love	him	like	a	father	.
那	他	可以	不是	爱	他	喜欢	一个	父亲	.

他无法像父亲那样爱他。

['sləʊli] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'levə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Slowly	,	he	also	saw	and	understood	that	the	eleven	-	year	-	old	was	a
缓慢地	,	他	还	锯	和	理解	那	这	十一	-	年	-	老的	曾是	一个

['pæmpəd] [bɔɪ] ,

pampered	boy	,
娇惯	男生	,

他渐渐地也看清并理解到，这个十一岁的孩子是个被娇生惯养的孩子。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['hæbɪts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

a	mother's	boy	,	and	that	he	had	grown	up	in	the	habits	of	rich	people	,
一个	母亲的	男生	,	和	那	他	有	生长	向上	在	这	习惯	的	富有的	人们	,

他是个妈宝男，从小就养成了富人的习惯。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪnə] [fuːd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

accustomed	to	finer	food	,	to	a	soft	bed	,	accustomed	to	giving	orders	to
习惯	到	更精细	食物	,	到	一个	柔软的	床	,	习惯	到	给予	订单	到

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

习惯了精致的食物、柔软的床铺，习惯了对仆人发号施令。

[sid'dɑːtə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Siddhartha	understood	that	the	mourning	,
悉达多	理解	那	这	丧	,

悉达多明白，哀悼，

['pæmpəd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ]

pampered	child	could	not	suddenly	and	willingly	be	content	with	a	life	among
娇惯	孩子	可以	不是	突然	和	心甘情愿	是	内容	和	一个	生活	之中

['strendʒər] [ænd; ənd][ɪn] ['pɒvəti] .

strangers	and	in	poverty	.
陌生人	和	在	贫困	.

被娇生惯养的孩子不可能突然心甘情愿地接受与陌生人一起生活在贫困之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːs] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	did	not	force	him	,	he	did	many	a	chore	for	him	,
他	做过	不是	力量	他	,	他	做过	许多	一个	家务	为了	他	,

他没有强迫他，反而帮他做了很多杂事。

['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

always	picked	the	best	piece	of	the	meal	for	him	.
总是	挑选	这	最好的	片	的	这	一顿饭	为了	他	.

总是为他挑选饭菜里最好的那部分。

['sləʊli] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [baɪ] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] .

Slowly	,	he	hoped	to	win	him	over	,	by	friendly	patience	.
缓慢地	,	他	希望	到	赢	他	超过	,	经过	友好的	耐心	.

他希望通过友善的耐心，慢慢地赢得他的信任。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

Rich	and	happy	,	he	had	called	himself	,	when	the	boy	had	come	to	him	.
富有的	和	快乐的	,	他	有	称为	他自己	,	什么时候	这	男生	有	来	到	他	.

当男孩来到他身边时，他自称富有而幸福。

[sɪns] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Since	time	had	passed	on	in	the	meantime	,
自从	时间	有	通过了	在	在	这	与此同时	,

由于时间已经过去了一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	the	boy	remained	a	stranger	and	in	a	gloomy	disposition	,
和	这	男生	剩余	一个	陌生人	和	在	一个	阴沉	处置	,

男孩依旧形单影只，闷闷不乐。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbənli] [ˌdɪsə'biːdiənt] [hɑːt] , [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] ,

since	he	displayed	a	proud	and	stubbornly	disobedient	heart	,	did	not	want	to	do	any	work	,
自从	他	显示	一个	自豪的	和	固执地	忤	心	,	做过	不是	想	到	做	任何	工作	,

因为他表现出骄傲和顽固不服从的态度，所以不想做任何工作。

[dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [men] , [stəʊl] [frɒm; frəm] - [fruːt] - [triːz] ,

did	not	pay	his	respect	to	the	old	men	,	stole	from	Vasudeva's	fruit	-	trees	,
做过	不是	支付	他的	尊重	到	这	老的	男人	,	偷窃	从	-	水果	-	树木	,

他没有向老人表示尊敬，还偷了瓦苏德瓦果树上的果实。

[ðen] [sid'dɑːtə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

then	Siddhartha	began	to	understand	that	his	son	had	not	brought	him	happiness	and	peace	,
然后	悉达多	开始	到	理解	那	他的	儿子	有	不是	带来	他	幸福	和	和平	,

这时，悉达多才开始明白，他的儿子并没有给他带来幸福与安宁。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌri] .

but	suffering	and	worry	.
但	痛苦	和	担心	.

但痛苦和忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ,

But	he	loved	him	,
但	他	喜爱	他	,

但他爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ['əʊvə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	he	preferred	the	suffering	and	worries	of	love	over	happiness	and
和	他	首选	这	痛苦	和	担忧	的	爱	超过	幸福	和

[dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

joy	without	the	boy	.
喜悦	没有	这	男生	.

他宁愿承受爱情的痛苦和忧虑，也不愿没有男孩的幸福和快乐。

[sɪns] [jʌŋ] [sid'dɑːtə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [ðə; ði][əʊld][men][hæd; həd][splɪt][ðə; ði] [wɜːk] .

Since	young	Siddhartha	was	in	the	hut	,	the	old	men	had	split	the	work	.
自从	年轻的	悉达多	曾是	在	这	小屋	,	这	老的	男人	有	分裂	这	工作	.

由于年幼的悉达多在小屋里，老人们就分工合作。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,

Vasudeva	had	again	taken	on	the	job	of	the	ferryman	all	by	himself	,
瓦苏德瓦	有	再次	已采取	在	这	工作	的	这	摆渡人	全部	经过	他自己	,

瓦苏德瓦再次独自一人承担起了摆渡人的工作。

[ænd; ənd] [sid'dɑːtə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	Siddhartha	,	in	order	to	be	with	his	son	,
和	悉达多	,	在	命令	到	是	和	他的	儿子	,

悉达多为了陪伴儿子，

[dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .

did	the	work	in	the	hut	and	the	field	.
做过	这	工作	在	这	小屋	和	这	场地	.

在小屋和田地里都干过活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] , [sid'dɑːtə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

For	a	long	time	,	for	long	months	,	Siddhartha	waited	for	his	son	to
为了	一个	长的	时间	,	为了	长的	几个月	,	悉达多	等待	为了	他的	儿子	到

[ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

understand	him	,
理解	他	,

很长一段时间，几个月的时间里，悉达多都在等待他的儿子理解他。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə] [pə'hæps] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accept	his	love	,	to	perhaps	reciprocate	it	.
到	接受	他的	爱	,	到	也许	往复	它	.

接受他的爱，或许还会回应他的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	long	months	,	Vasudeva	waited	,	watching	,	waited	and	said	nothing	.
为了	长的	几个月	,	瓦苏德瓦	等待	,	观看	,	等待	和	说	没有什么	.

几个月来，瓦苏德瓦一直等待、观察、等待，一言不发。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [sid'dɑːtə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð]

when	Siddhartha	the	younger	had	once	again	tormented	his	father	very	much	with
什么时候	悉达多	这	年轻	有	一次	再次	饱受折磨	他的	父亲	非常	很多	和

[spaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'stedinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

spite	and	an	unsteadiness	in	his	wishes	and	had	broken	both	of	his
尽管如此	和	一个	不稳定	在	他的	愿望	和	有	破碎的	两个都	的	他的

[raɪs] - [bəʊlz] ,

rice	-	bowls	,
米	-	碗	,

小悉达多再次因怨恨和反复无常的意愿而令父亲非常痛苦，并打碎了他的两个饭碗。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .

Vasudeva	took	in	the	evening	his	friend	aside	and	talked	to	him	.
瓦苏德瓦	采取	在	这	晚上	他的	朋友	旁边	和	谈话	到	他	.

傍晚时分，瓦苏德瓦把朋友拉到一边，和他谈了谈。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɑːt] , [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Pardon	me	,	”	he	said	,	“	from	a	friendly	heart	,	I'm	talking	to	you	.
“	赦免	我	,	”	他	说	,	“	从	一个	友好的	心	,	我是	说	到	你	.

“请原谅，”他说，“我是出于好意跟你说话。”

[aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːˈmentɪŋ] [jɔːˈself] , [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [griːf] .

I'm	seeing	that	you	are	tormenting	yourself	,	I'm	seeing	that	you're	in	grief	.
我是	看到	那	你	是	折磨	你自己	,	我是	看到	那	你是	在	悲伤	.

我看到你在自我折磨，我看到你很悲伤。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [ˈwʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Your	son	,	my	dear	,	is	worrying	you	,	and	he	is	also	worrying	me	.
你的	儿子	,	我的	亲爱的	,	是	令人担忧	你	,	和	他	是	还	令人担忧	我	.

亲爱的，你的儿子让你担心，也让我担心。

[ðæt] [jʌŋ] [bɜːd][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [nest] .

That	young	bird	is	accustomed	to	a	different	life	,	to	a	different	nest	.
那	年轻的	鸟	是	习惯	到	一个	不同的	生活	,	到	一个	不同的	巢	.

那只幼鸟已经习惯了另一种生活，另一种巢穴。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [laɪk][juː; jʊ] , [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	has	not	,	like	you	,	run	away	from	riches	and	the	city	,
他	有	不是	,	喜欢	你	,	跑步	离开	从	财富	和	这	城市	,

他不像你一样，逃离财富和城市。

[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈhaɪnd] .

being	disgusted	and	fed	up	with	it	;	against	his	will	,	he	had	to	leave	all	this	behind	.
存在	厌恶	和	美联储向上		和	它	;	反对	他的	将要	,	他	有	到	离开	全部	这	在后面	.

他对此感到厌恶和厌倦；违背自己的意愿，他不得不离开这一切。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [əʊ] [frend] , [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	asked	the	river	,	oh	friend	,	many	times	I	have	asked	it	.
我	问	这	河	,	哦	朋友	,	许多	时代	我	有	问	它	.

我问过河流，哦朋友，我问过它很多次了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [lɑːfs] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

But	the	river	laughs	,	it	laughs	at	me	,	it	laughs	at	you	and	me	,
但	这	河	笑声	,	它	笑声	在	我	,	它	笑声	在	你	和	我	,

但是河流在嘲笑我，嘲笑你和我。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] .

and	is	shaking	with	laughter	at	our	foolishness	.
和	是	摇晃	和	笑声	在	我们的	愚蠢	.

他正因我们的愚蠢而捧腹大笑。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈwɔːtə(r)] , [juːθ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn] [juːθ] ,

Water	wants	to	join	water	,	youth	wants	to	join	youth	,
水	想要	到	加入	水	,	青年	想要	到	加入	青年	,

水想与水结合，青年想与青年结合。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ˈprɒspə(r)] .

your	son	is	not	in	the	place	where	he	can	prosper	.
你的	儿子	是	不是	在	这	地方	在哪里	他	能	繁荣	.

你的儿子现在所处的环境不利于他发展。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

You	too	should	ask	the	river	;	you	too	should	listen	to	it	!
你	也	应该	问	这	河	;	你	也	应该	听	到	它	!

你也应该问问河流；你也应该听听它的声音！

〞 ['trʌbld] , [sid'dɑːtə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

〞	Troubled	,	Siddhartha	looked	into	his	friendly	face	,	in	the	many	wrinkles	of	which
〞	麻烦	,	悉达多	看起来	进入	他的	友好的	脸	,	在	这	许多	皱纹	的	哪个

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɪəflnəs] .

there	was	incessant	cheerfulness	.
那里	曾是	不停歇	愉悦	.

“悉达多忧心忡忡地看着他那张友善的脸，尽管脸上布满了皱纹，却始终洋溢着快乐。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ?

“	How	could	I	part	with	him	?
“	如何	可以	我	部分	和	他	?

我怎么能和他分开呢?

〞 [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ə'ʃeɪmd] .

〞	he	said	quietly	,	ashamed	.
〞	他	说	悄悄	,	羞愧	.

他羞愧地低声说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	Give	me	some	more	time	,	my	dear	!
“	给	我	一些	更多的	时间	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，再给我一些时间！〞

[siː] , [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪm] [siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

See	,	I'm	fighting	for	him	,	I'm	seeking	to	win	his	heart	,
看	,	我是	斗争	为了	他	,	我是	寻求	到	赢	他的	心	,

你看，我是在为他而战，我想赢得他的心。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	love	and	with	friendly	patience	I	intend	to	capture	it	.
和	爱	和	和	友好的	耐心	我	打算	到	捕获	它	.

我打算用爱和友善的耐心去捕捉它。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] .

One	day	,	the	river	shall	also	talk	to	him	,	he	also	is	called	upon	.
一	天	,	这	河	将	还	讲话	到	他	,	他	还	是	称为	之上	.

总有一天，河流也会与他对话，他也会被召唤。

〞 - [smaɪl] ['flauriʃ] [mɔː(r)] ['wɔːmli] .

〞	Vasudeva's	smile	flourished	more	warmly	.
〞	-	微笑	繁荣	更多的	热情地	.

瓦苏德瓦的笑容更加灿烂了。

“ [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

“	Oh	yes	,	he	too	is	called	upon	,	he	too	is	of	the	eternal	life	.
“	哦	是的	,	他	也	是	称为	之上	,	他	也	是	的	这	永恒	生活	.

“哦，是的，他也蒙召，他也拥有永生。”

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ,

But	do	we	,	you	and	me	,	know	what	he	is	called	upon	to	do	,
但	做	我们	,	你	和	我	,	知道	什么	他	是	称为	之上	到	做	,

但是，你我是否知道他被要求做什么?

[wɒt] [pɑːθ] [tuː; tə] [teɪk] , [wɒt] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [wɒt] [peɪn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ?

what	path	to	take	,	what	actions	to	perform	,	what	pain	to	endure	?
什么	小路	到	拿	,	什么	行动	到	履行	,	什么	疼痛	到	忍受	?

要走哪条路？要采取什么行动？要忍受怎样的痛苦?

[nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [peɪn] [wɪl] [biː; bi] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

Not	a	small	one	,	his	pain	will	be	;	after	all	,	his	heart	is	proud	and	hard	,
不是	一个	小的	一	,	他的	疼痛	将要	是	;	后	全部	,	他的	心	是	自豪的	和	难的	,

他的痛苦绝不会小；毕竟，他心肠顽固，骄傲而冷酷。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] , [ɜː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] , [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

people	like	this	have	to	suffer	a	lot	,	err	a	lot	,	do	much	injustice	,
人们	喜欢	这	有	到	遭受	一个	很多	,	犯错	一个	很多	,	做	很多	不公正	,

像这样的人要承受很多痛苦，呃，很多痛苦，做很多不公正的事情。

['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪn] .

burden	themselves	with	much	sin	.
负担	他们自己	和	很多	罪	.

他们背负着沉重的罪孽。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] : [jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ?

Tell	me	,	my	dear	:	you're	not	taking	control	of	your	son's	upbringing	?
告诉	我	,	我的	亲爱的	:	你是	不是	采取	控制	的	你的	儿子的	教养	?

告诉我，亲爱的：你难道不打算掌控你儿子的成长吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [fɔːs] [hɪm] ?

You	don't	force	him	?
你	不	力量	他	?

你不强迫他吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [biːt] [hɪm] ?

You	don't	beat	him	?
你	不	打	他	?

你没打败他?

[juː; jʊ] [doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ? ”

You	don't	punish	him	?	”
你	不	惩治	他	?	”

你不惩罚他吗?

“ [nəʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [ai] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

“	No	,	Vasudeva	,	I	don't	do	anything	of	this	.	”
”	不	,	瓦苏德瓦	,	我	不	做	任何事物	的	这	.	”

“不，瓦苏德瓦，我什么都不做。”

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	knew	it	.
”	我	知道	它	.

“我就知道。

[juː; jʊ] [doʊnt] [fɔːs] [hɪm] , [doʊnt] [biːt] [hɪm] , [doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['ɔːdərs] ,

You	don't	force	him	,	don't	beat	him	,	don't	give	him	orders	,
你	不	力量	他	,	不	打	他	,	不	给	他	订单	,

不要强迫他，不要打他，不要对他发号施令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [sɒft] - [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] - [hɑːd] - , ['wɔːtə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

because	you	know	that	'	soft	'	is	stronger	than	'	hard	'	,	water	stronger	than
因为	你	知道	那	-	柔软的	-	是	更强	比	-	难的	-	,	水	更强	比

[rɒks] , [lʌv] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [fɔːs] .

rocks	,	love	stronger	than	force	.
岩石	,	爱	更强	比	力量	.

因为你知道“软”比“硬”更强大，水比石头更坚固，爱比武力更强大。

['veri] [gʊd] , [ai] [preɪz] [juː; jʊ] .

Very	good	,	I	praise	you	.
非常	好的	,	我	称赞	你	.

非常好，我表扬你。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fɔːs] [hɪm] , [ˌwʊdnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm]

But	aren't	you	mistaken	in	thinking	that	you	wouldn't	force	him	,	wouldn't	punish	him
但	不是	你	错误	在	思维	那	你	不会	力量	他	,	不会	惩治	他

?

?

?

但你难道不认为你不会强迫他，不会惩罚他吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] ['ʃækl] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?

Don't	you	shackle	him	with	your	love	?
不	你	镣铐	他	和	你的	爱	?

你难道不想用你的爱束缚他吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ɪn'fɪəriə(r)] ['evri] [deɪ] ,

Don't	you	make	him	feel	inferior	every	day	,
不	你	制作	他	感觉	下	每一个	天	,

不要每天都让他觉得自己低人一等。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

and	don't	you	make	it	even	harder	on	him	with	your	kindness	and	patience
和	不	你	制作	它	甚至	更难	在	他	和	你的	仁慈	和	耐心

?

?

?

你的善良和耐心难道不会让他更加难过吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [fɔːs] [hɪm] , [ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [bɔɪ] ,

Don't	you	force	him	,	the	arrogant	and	pampered	boy	,
不	你	力量	他	,	这	傲慢的	和	娇惯	男生	,

不要强迫他，这个傲慢又娇生惯养的男孩。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [tuː] [əʊld] [bə'nɑːnə] - ['iːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n] [raɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi]

to	live	in	a	hut	with	two	old	banana	-	eaters	,	to	whom	even	rice	is	a	delicacy
到	居住	在	一个	小屋	和	二	老的	香蕉	-	食客	,	到	谁	甚至	米	是	一个	美味

,

,

,

与两位只吃香蕉的老人住在一间小屋里，对他们来说，连米饭都是美味佳肴。

[huːz] [θɔːts] [kænt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ,

whose	thoughts	can't	be	his	,
谁	想法	不能	是	他的	,

那些想法不可能是他自己的，

[huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ?

whose	hearts	are	old	and	quiet	and	beat	in	a	different	pace	than	his	?
谁	心	是	老的	和	安静的	和	打	在	一个	不同的	步伐	比	他的	?

谁的心古老而平静，跳动的节奏与他不同?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [fɔːst] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Isn't	he	forced	,	isn't	he	punished	by	all	this	?
不是	他	强制	,	不是	他	受到惩罚	经过	全部	这	?

难道他不是被迫的吗？难道他不是因此受到惩罚吗?

" ['trʌbld] , [sid'dɑːtə] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Troubled	,	Siddhartha	looked	to	the	ground	.
"	麻烦	,	悉达多	看起来	到	这	地面	.

悉达多忧心忡忡地低头看向地面。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] ?

Quietly	,	he	asked	:	"	What	do	you	think	should	I	do	?
悄悄	,	他	问	:	"	什么	做	你	思考	应该	我	做	?

他平静地问道："你觉得我应该怎么做？"

" [kwəʊθ] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] : " [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,
" Quoth Vasudeva : " Bring him into the city , bring him into his mother's house ,
" 引用 瓦苏德瓦 : " 带来 他 进入 这 城市 , 带来 他 进入 他的 母亲的 房子 ,

瓦苏德瓦说道："把他带进城里，把他带到他母亲的家里去。"

[ðɛəl] [stɪl] [biː; bi] ['sɜːvənts] [ə'raʊnd] , [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
there'll still be servants around , give him to them .
将会 仍然 是 仆人 大约 , 给 他 到 他们 .

周围还会有仆人，把他交给他们吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] , [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
And when there aren't any around any more , bring him to a teacher ,
和 什么时候 那里 不是 任何 大约 任何 更多的 , 带来 他 到 一个 老师 ,

如果周围没有其他老师了，就把他送到老师那里。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] - [seɪk] , [bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
not for the teachings ' sake , but so that he shall be among other boys ,
不是 为了 这 教义 - 清酒 , 但 所以 那 他 将 是 之中 其他 男孩们 ,

不是为了学习教义，而是为了让他和其他男孩在一起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and among girls , and in the world which is his own .
和 之中 女孩们 , 和 在 这 世界 哪个 是 他的 自己的 .

在女孩们中间，在他自己的世界里。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
Have you never thought of this ? "
有 你 绝不 想法 的 这 ? "

你难道从来没想过这个问题吗?

" [jʊr; jər] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , " [sid'dɑːtə] [spəʊk] ['sædli] .
" You're seeing into my heart , " Siddhartha spoke sadly .
" 你是 看到 进入 我的 心 , " 悉达多 辐 令人遗憾的是 .

"你看穿了我的内心，"悉达多悲伤地说。

" ['ɒf(ə)n] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Often , I have thought of this .
" 经常 , 我 有 想法 的 这 .

"我常常会想到这一点。"

[bʌt; bət] [lʊk] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt] [hɪm] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['tendə(r)] [hɑːt] ['enihaʊ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld]
But look , how shall I put him , who had no tender heart anyhow , into this world
但 看 , 如何 将 我 放 他 , WHO 有 不 投标 心 无论如何 , 进入 这 世界
?
?
?

但是，我该如何把他——一个原本就没有一颗温柔的心——放到这个世界上呢?

[woʊnt][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪg'zjuːbərənt] , [woʊnt][hiː; hi] [luːz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Won't he become exuberant , won't he lose himself to pleasure and power ,
惯于 他 变得 旺盛 , 惯于 他 失去 他自己 到 乐趣 和 力量 ,

他难道不会变得得意忘形吗？他难道不会沉溺于享乐和权力之中吗?

[woʊnt][hiː; hi] [rɪ'piːt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mɪ'steɪks] , [woʊnt][hiː; hi] [pə'hæps] [get] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn]
won't he repeat all of his father's mistakes , won't he perhaps get entirely lost in
惯于 他 重复 全部 的 他的 父亲的 错误 , 惯于 他 也许 得到 完全 丢失的 在
[sɑːn'sɑːrə] ?
Sansara ?
桑萨拉 ?

他难道不会重蹈父亲的覆辙吗？他难道不会在轮回中彻底迷失吗?

" ['braɪtli] , [ðə; ði] - [smaɪl] [lɪt] [ʌp] ; ['sɒftli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɑːm] [ænd; ənd]
" Brightly , the ferryman's smile lit up ; softly , he touched Siddhartha's arm and
" 明亮地 , 这 - 微笑 点燃向上 ; 轻轻 , 他 感动 悉达多的 手臂 和
[sed] :
said :
说 :

摆渡人的笑容灿烂起来；他轻轻地碰了碰悉达多的手臂，说道：

" [ɑːsk][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] !
" Ask the river about it , my friend !
" 问 这 河 关于 它 , 我的 朋友 !

"去问问河流吧，我的朋友！"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Hear it laugh about it !
听到 它 笑 关于 它 !

听它嘲笑这件事！

[wʊd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ækts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Would you actually believe that you had committed your foolish acts in order to
会 你 实际上 相信 那 你 有 坚定的 你的 愚蠢 行为 在 命令 到
[speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ?
spare your son from committing them too ?
空闲的 你的 儿子 从 提交 他们 也 ?

你真的相信你之所以做出那些愚蠢的行为，是为了避免你的儿子也犯同样的错误吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][sɑːn'sɑːrə] ?
And could you in any way protect your son from Sansara ?
和 可以 你 在 任何 方式 保护 你的 儿子 从 桑萨拉 ?

你能否想办法保护你的儿子免受桑萨拉的伤害?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋz] , [preə(r)] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ?
By means of teachings , prayer , admonition ?
经过 方法 的 教义 , 祷告 , 警告 ?

通过教导、祈祷、劝诫?

[maɪ][dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] ['stɔːri] , [ðæt] ['stɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] ['meni]
My dear , have you entirely forgotten that story , that story containing so many
我的 亲爱的 , 有 你 完全 被遗忘的 那 故事 , 那 故事 包含 所以 许多
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

亲爱的，你难道完全忘记了那个故事吗？那个蕴含着许多教训的故事?

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sid'dɑːtə] , [ə; eɪ] - [sʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs]
that story about Siddhartha , a Brahman's son , which you once told me here on this
那 故事 关于 悉达多 , 一个 - 儿子 , 哪个 你 一次 讲述 我 这里 在 这
['veri] [spɒt] ?
very spot ?
非常 点 ?

你曾经在这里给我讲过的关于婆罗门之子悉达多的故事吗?

[huː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [səˈmɑːnə] [sidˈdɑːtə] [seɪf] [frɒm; frəm] [sɑːnˈsɑːrə] , [frɒm; frəm] [sɪn] , [frɒm; frəm]

Who	**has**	**kept**	**the**	**Samana**	**Siddhartha**	**safe**	**from**	**Sansara**	**,**	**from**	**sin**	**,**	**from**
WHO	有	保留	这	萨马纳	悉达多	安全的	从	桑萨拉	,	从	罪	,	从

[griːd] , [frɒm; frəm] [ˈfuːlɪʃnəs] ?

greed	**,**	**from**	**foolishness**	**?**
贪婪	,	从	愚蠢	?

谁使沙门悉达多免受轮回、罪恶、贪婪和愚昧的侵害?

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvəʊʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [ˈwɔːnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] ,

Were	**his**	**father's**	**religious**	**devotion**	**,**	**his**	**teacher's**	**warnings**	**,**	**his**	**own**	**knowledge**	**,**
是	他的	父亲的	宗教	虔诚	,	他的	老师的	警告	,	他的	自己的	知识	,

是他父亲的宗教虔诚、老师的告诫、他自身的知识，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sɜːtʃ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪf] ?

his	**own**	**search**	**able**	**to**	**keep**	**him**	**safe**	**?**
他的	自己的	搜索	有能力的	到	保持	他	安全的	?

他自己的搜寻能否保障他的安全?

[wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Which	**father**	**,**	**which**	**teacher**	**had**	**been**	**able**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**living**	**his**	**life**
哪个	父亲	,	哪个	老师	有	到过	有能力的	到	保护	他	从	活的	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

哪位父亲，哪位老师能够保护他，让他不至于只为自己而活?

[frɒm; frəm] [ˈsɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ˈbɜːrdn] [hɪmˈself] [wɪð] [gɪlt] , [frɒm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ]

from	**soiling**	**himself**	**with**	**life**	**,**	**from**	**burdening**	**himself**	**with**	**guilt**	**,**	**from**	**drinking**
从	污渍	他自己	和	生活	,	从	负担	他自己	和	有罪	,	从	喝

[ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

the	**bitter**	**drink**	**for**	**himself**	**,**
这	苦的	喝	为了	他自己	,

免于被生活玷污，免于背负罪恶感，免于独自饮下苦酒

[frɒm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?

from	**finding**	**his**	**path**	**for**	**himself**	**?**
从	寻找	他的	小路	为了	他自己	?

他是否在寻找属于自己的道路?

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˈenibɒdi] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ]

Would	**you**	**think**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**anybody**	**might**	**perhaps**	**be**	**spared**	**from**	**taking**	**this**	**path**
会	你	思考	,	我的	亲爱的	,	任何人	可能	也许	是	幸存	从	采取	这	小路

?

?
?

亲爱的，你认为是否有人可以免于走上这条路呢?

[ðæt] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [speəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,

That	**perhaps**	**your**	**little**	**son**	**would**	**be**	**spared**	**,**	**because**	**you**	**love**	**him**	**,**
那	也许	你的	小的	儿子	会	是	幸存	,	因为	你	爱	他	,

或许因为你爱你的小儿子，他就能幸免于难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd]

because	**you**	**would**	**like**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**suffering**	**and**	**pain**	**and**
因为	你	会	喜欢	到	保持	他	从	痛苦	和	疼痛	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?

disappointment	**?**
失望	?

因为你想让他免受痛苦、悲伤和失望?

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ten] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

But	even	if	you	would	die	ten	times	for	him	,
但	甚至	如果	你	会	死	十	时代	为了	他	,

即使你愿意为他死十次，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ə'pɒn] [jɔ:'self] .

you	would	not	be	able	to	take	the	slightest	part	of	his	destiny	upon	yourself	.
你	会	不是	是	有能力的	到	拿	这	丝毫	部分	的	他的	命运	之上	你自己	.

你不可能承担他命运的哪怕一丝一毫。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] .

"	Never	before	,	Vasudeva	had	spoken	so	many	words	.
"	绝不	前	,	瓦苏德瓦	有	说	所以	许多	字	.

“瓦苏德瓦以前从未说过这么多话。”

['kaɪndli] , [sid'dɑ:tə] [θæŋkt] [hɪm] , [went] ['trʌbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)]

Kindly	,	Siddhartha	thanked	him	,	went	troubled	into	the	hut	,	could	not	sleep	for
亲切地	,	悉达多	谢谢	他	,	去	麻烦	进入	这	小屋	,	可以	不是	睡觉	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

悉达多和蔼地向他道谢，忧心忡忡地回到小屋，久久无法入睡。

[ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [nəʊn]

Vasudeva	had	told	him	nothing	he	had	not	already	thought	and	known
瓦苏德瓦	有	讲述	他	没有什么	他	有	不是	已经	想法	和	已知

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

瓦苏德瓦告诉他的，都是他自己早已思考和知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ækt][ə'pɒn] ,

But	this	was	a	knowledge	he	could	not	act	upon	,
但	这	曾是	一个	知识	他	可以	不是	行为	之上	,

但他却无法将这种认知付诸行动。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [strɒŋgə(r)][wɒz; wəz]

stronger	than	the	knowledge	was	his	love	for	the	boy	,	stronger	was
更强	比	这	知识	曾是	他的	爱	为了	这	男生	,	更强	曾是

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] ,

his	tenderness	,
他的	压痛	,

比他所了解的更强烈的是他对男孩的爱，比他的温柔更强烈。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] .

his	fear	to	lose	him	.
他的	害怕	到	失去	他	.

他害怕失去他。

[hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] [lʌvd]

Had	he	ever	lost	his	heart	so	much	to	something	,	had	he	ever	loved
有	他	曾经	丢失的	他的	心	所以	很多	到	某物	,	有	他	曾经	喜爱

['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ðʌs] ,

any	person	thus	,
任何	人	因此	,

他是否曾如此深爱过某件事，是否曾如此爱过某个人？

[ðʌs] ['blaɪndli] , [ðʌs] ['sʌ.fər.ɪŋ.li] , [ðʌs] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ænd; ənd] [jet] [ðʌs] ['hæpɪli] ?

thus	blindly	,	thus	sufferingly	,	thus	unsuccessfully	,	and	yet	thus	happily	?
因此	盲目地	,	因此	痛苦地	,	因此	不成功	,	和	然而	因此	快乐地	?

就这样盲目地、就这样痛苦地、就这样失败地，却又就这样快乐地?

[sid'dɑ:tə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hi:d] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Siddhartha	could	not	heed	his	friend's	advice	,	he	could	not	give	up	the	boy	.
悉达多	可以	不是	注意	他的	朋友们	建议	,	他	可以	不是	给	向上	这	男生	.

悉达多听不进朋友的劝告，他舍不得放弃这个男孩。

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɪv] [hɪm] ['ɔ:dərs] , [hi:; hi] [let] [hɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [hɪm] .

He	let	the	boy	give	him	orders	,	he	let	him	disregard	him	.
他	让	这	男生	给	他	订单	,	他	让	他	漠视	他	.

他任由男孩对他发号施令，任由男孩无视他。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; ['deɪli] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mju:t] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['frendlinəs]

He	said	nothing	and	waited	;	daily	,	he	began	the	mute	struggle	of	friendliness
他	说	没有什么	和	等待	;	日常的	,	他	开始	这	沉默的	斗争	的	友善

,

;

,

他一言不发，静静等待；每天，他都默默地进行着友善的斗争。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	silent	war	of	patience	.
这	沉默的	战争	的	耐心	.

一场无声的耐心之战。

[ˌvɑ:su:'deɪvə] ['ɔ:lsəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['frendli] , ['nəʊɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] .

Vasudeva	also	said	nothing	and	waited	,	friendly	,	knowing	,	patient	.
瓦苏德瓦	还	说	没有什么	和	等待	,	友好的	,	会心	,	病人	.

瓦苏德瓦也一言不发，只是友好、睿智、耐心地等待着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

They	were	both	masters	of	patience	.
他们	是	两个都	大师	的	耐心	.

他们俩都是耐心大师。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:lə] ,

At	one	time	,	when	the	boy's	face	reminded	him	very	much	of	Kamala	,
在	一	时间	,	什么时候	这	男孩们	脸	提醒	他	非常	很多	的	卡马拉	,

有一次，男孩的脸让他想起了卡玛拉，

[sid'dɑ:tə] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [kə'mɑ:lə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Siddhartha	suddenly	had	to	think	of	a	line	which	Kamala	a	long	time	ago	,
悉达多	突然	有	到	思考	的	一个	线	哪个	卡马拉	一个	长的	时间	前	,

悉达多突然想起卡玛拉很久以前说过的一句话，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ju:θ] , [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

in	the	days	of	their	youth	,	had	once	said	to	him	.
在	这	天	的	他们的	青年	,	有	一次	说	到	他	.

在他们年轻的时候，曾对他说过。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

“	You	cannot	love	,	”	she	had	said	to	him	,
”	你	不能	爱	,	”	她	有	说	到	他	,

“你不能爱，”她曾对他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	had	agreed	with	her	and	had	compared	himself	with	a
和	他	有	同意	和	她	和	有	比较的	他自己	和	一个

[stɑ:(r)] ,

star	,
星星	,

他同意了她的说法，并将自己比作一颗星星。

[waɪl] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ,

while	comparing	the	childlike	people	with	falling	leaves	,
尽管	比较	这	孩子气	人们	和	坠落	树叶	,

将孩童般的人比作飘落的树叶

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [senst] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

and	nevertheless	he	had	also	sensed	an	accusation	in	that	line	.
和	尽管如此	他	有	还	感觉到的	一个	指控	在	那	线	.

然而，他也从这句话中感受到了一种指责。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:(r)] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]

Indeed	,	he	had	never	been	able	to	lose	or	devote	himself	completely	to
的确	,	他	有	绝不	到过	有能力的	到	失去	或者	奉献	他自己	完全地	到

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,

another	person	,
其他	人	,

事实上，他从未能够完全失去自我，也从未能够全心全意地奉献给另一个人。

[tu:; tə] [fə'get] [hɪm'self] , [tu:; tə] [kə'mɪt] ['fu:lɪʃ] [ækts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ;

to	forget	himself	,	to	commit	foolish	acts	for	the	love	of	another	person	;
到	忘记	他自己	,	到	犯罪	愚蠢	行为	为了	这	爱	的	其他	人	;

忘却自我，为爱他人而做出愚蠢的行为；

['nevə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

never	he	had	been	able	to	do	this	,	and	this	was	,
绝不	他	有	到过	有能力的	到	做	这	,	和	这	曾是	,

他以前从未做到过这一点，而现在，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

as	it	had	seemed	to	him	at	that	time	,
作为	它	有	似乎	到	他	在	那	时间	,

就他当时所认为的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [set] [hɪm] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l] .

the	great	distinction	which	set	him	apart	from	the	childlike	people	.
这	伟大的	区别	哪个	放	他	除	从	这	孩子气	人们	.

这是他与那些心智幼稚的人截然不同的巨大特点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [naʊ] [hi:; hi] , [sid'dɑ:tə] , [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌm]

But	now	,	since	his	son	was	here	,	now	he	,	Siddhartha	,	had	also	become
但	现在	,	自从	他的	儿子	曾是	这里	,	现在	他	,	悉达多	,	有	还	变得

[kəm'pli:tli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜ:s(ə)n] ,

completely	a	childlike	person	,
完全地	一个	孩子气	人	,

但是现在，因为他的儿子在这里，悉达多也完全变成了一个孩子气的人。

['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [lɒst] [tu:; tə][ə; eɪ]

suffering	for	the	sake	of	another	person	,	loving	another	person	,	lost	to	a
痛苦	为了	这	清酒	的	其他	人	,	爱	其他	人	,	丢失的	到	一个

[lʌv] ,

love	,
爱	,

为他人受苦，爱着他人，为爱而失去

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] .

having	become	a	fool	on	account	of	love	.
拥有	变得	一个	傻子	在	帐户	的	爱	.

因为爱情而变得愚蠢。

[naʊ] [hiː; hi] [tuː] [felt] , [leɪt] , [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ðɪs] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]

Now	**he**	**too**	**felt**	**,**	**late**	**,**	**once**	**in**	**his**	**lifetime**	**,**	**this**	**strongest**	**and**	**strangest**	**of**	**all**
现在	他	也	毛毡	,	晚的	,	一次	在	他的	寿命	,	这	最强	和	最奇怪的	的	全部

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	**,**
激情	,

现在，他也感受到了，终其一生中第一次，这种最强烈、最奇特的情感。

['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfəd] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɪn] [blɪs] , [wɒz; wəz]

suffered	**from**	**it**	**,**	**suffered**	**miserably**	**,**	**and**	**was**	**nevertheless**	**in**	**bliss**	**,**	**was**
遭受	从	它	,	遭受	惨痛地	,	和	曾是	尽管如此	在	极乐	,	曾是

[ˌnevəðə'les] [rɪ'njuːd] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

nevertheless	**renewed**	**in**	**one**	**respect**	**,**
尽管如此	更新	在	一	尊重	,

他遭受了痛苦，极其痛苦，然而却又感到幸福，在某一方面得到了新生。

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] .

enriched	**by**	**one**	**thing**	**.**
富含	经过	一	事物	.

因一件事而受益。

[hiː; hi] [dɪd] [sens] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [blaɪnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	**did**	**sense**	**very**	**well**	**that**	**this**	**love**	**,**	**this**	**blind**	**love**	**for**	**his**	**son**	**,**
他	做过	感觉	非常	出色地	那	这	爱	,	这	瞎的	爱	为了	他的	儿子	,

他非常清楚地意识到，这份爱，这份对儿子的盲目之爱，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hjuːmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɑːn'sɑːrə] , [ə; eɪ] ['mɜːki]

was	**a**	**passion**	**,**	**something**	**very**	**human**	**,**	**that**	**it**	**was**	**Sansara**	**,**	**a**	**murky**
曾是	一个	热情	,	某物	非常	人类	,	那	它	曾是	桑萨拉	,	一个	浑浊的

[sɔːs] , [dɑːk] ['wɔːtəz] .

source	**,**	**dark**	**waters**	**.**
来源	,	黑暗的	水	.

那是一种激情，一种非常人性化的东西，那就是轮回，一个浑浊的源泉，黑暗的水域。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːθləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Nevertheless	**,**	**he**	**felt**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**it**	**was**	**not**	**worthless**	**,**	**it**	**was**
尽管如此	,	他	毛毡	在	这	相同的	时间	,	它	曾是	不是	毫无价值	,	它	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	**,**
必要的	,

然而，他同时又觉得，这并非毫无价值，而是必要的。

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] .

came	**from**	**the**	**essence**	**of**	**his**	**own**	**being**	**.**
来了	从	这	本质	的	他的	自己的	存在	.

源自他自身的本质。

[ðɪs] ['pleʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [peɪn] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

This	**pleasure**	**also**	**had**	**to**	**be**	**atoned**	**for**	**,**	**this**	**pain**	**also**	**had**	**to**	**be**
这	乐趣	还	有	到	是	赎罪	为了	,	这	疼痛	还	有	到	是

[ɪn'djʊəd] ,

endured	**,**
忍受	,

这种快乐也需要赎罪，这种痛苦也需要忍受。

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ækts] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

these	**foolish**	**acts**	**also**	**had**	**to**	**be**	**committed**	**.**
这些	愚蠢	行为	还	有	到	是	坚定的	.

这些愚蠢的行为也必须发生。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [let] [hɪm] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ækts] , [let] [hɪm] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Through	all	this	,	the	son	let	him	commit	his	foolish	acts	,	let	him	court	for	his
通过	全部	这	,	这	儿子	让	他	犯罪	他的	愚蠢	行为	,	让	他	法庭	为了	他的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

在这一切过程中，儿子任由他做出愚蠢的行为，任由他追求儿子的爱。

[let] [hɪm] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [muːdz] .

let	him	humiliate	himself	every	day	by	giving	in	to	his	moods	.
让	他	羞辱	他自己	每一个	天	经过	给予	在	到	他的	情绪	.

让他每天屈服于自己的情绪，自取其辱。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	father	had	nothing	which	would	have	delighted	him	and	nothing	which	he
这	父亲	有	没有什么	哪个	会	有	高兴极了	他	和	没有什么	哪个	他

[wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] .

would	have	feared	.
会	有	害怕	.

这位父亲既没有什么让他高兴的事，也没有什么让他害怕的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðɪs] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [sɒft] [mæn] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri]

He	was	a	good	man	,	this	father	,	a	good	,	kind	,	soft	man	,	perhaps	a	very
他	曾是	一个	好的	男人	,	这	父亲	,	一个	好的	,	种类	,	柔软的	男人	,	也许	一个	非常

[dɪ'vaʊt] [mæn] ,

devout	man	,
虔诚的	男人	,

他是个好人，这位父亲，一个善良、温柔、和蔼的人，或许还是个非常虔诚的人。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] .

perhaps	a	saint	,	all	these	were	no	attributes	which	could	win	the	boy	over	.
也许	一个	圣	,	全部	这些	是	不	属性	哪个	可以	赢	这	男生	超过	.

或许他是个圣人，但这些品质都无法打动这个男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] , [huː] [kept] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ɒv; əv]

He	was	bored	by	this	father	,	who	kept	him	prisoner	here	in	this	miserable	hut	of
他	曾是	无聊的	经过	这	父亲	,	WHO	保留	他	囚犯	这里	在	这	悲惨的	小屋	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他厌倦了这个父亲，父亲把他囚禁在这个破旧的小屋里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['nɔːtinəs] [wɪð] [ə; eɪ]

he	was	bored	by	him	,	and	for	him	to	answer	every	naughtiness	with	a
他	曾是	无聊的	经过	他	,	和	为了	他	到	回答	每一个	顽皮	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他觉得他很无聊，因为他总是面带微笑地回应他的每一次调皮捣蛋。

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪð] ['frendlinəs] , ['evri] ['vɪʃəsnəs] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

every	insult	with	friendliness	,	every	viciousness	with	kindness	,
每一个	侮辱	和	友善	,	每一个	恶毒	和	仁慈	,

以友善化解一切侮辱，以仁慈化解一切恶毒。

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [heit] [trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [sniːk] .

this	very	thing	was	the	hated	trick	of	this	old	sneak	.
这	非常	事物	曾是	这	憎恨	诡计	的	这	老的	潜行	.

这正是这个老奸巨猾之徒最痛恨的伎俩。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][hɪm] ,

Much	more	the	boy	would	have	liked	it	if	he	had	been	threatened	by	him	,
很多	更多的	这	男生	会	有	喜欢	它	如果	他	有	到过	威胁	经过	他	,

如果男孩受到他的威胁，他会更喜欢这样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbjuːzd] [baɪ][hɪm] .

if	he	had	been	abused	by	him	.
如果	他	有	到过	受虐	经过	他	.

如果他曾被他虐待过。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [wɒt] [jʌŋ] [sidˈdɑːtə] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ,

A	day	came	when	what	young	Siddhartha	had	on	his	mind	came	bursting	forth	,
一个	天	来了	什么时候	什么	年轻的	悉达多	有	在	他的	头脑	来了	爆发	前进	,

有一天，年轻的悉达多心中的想法突然涌现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənli] [tɜːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	he	openly	turned	against	his	father	.
和	他	公然	转向	反对	他的	父亲	.

他公开与父亲反目成仇。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][tɑːsk] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə]['gæðə(r)] ['brʌʃwʊd] .

The	latter	had	given	him	a	task	,	he	had	told	him	to	gather	brushwood	.
这	后者	有	给定	他	一个	任务	,	他	有	讲述	他	到	收集	灌木丛	.

后者给了他一项任务，让他去收集柴火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] ,

But	the	boy	did	not	leave	the	hut	,
但	这	男生	做过	不是	离开	这	小屋	,

但男孩并没有离开小屋。

[ɪn] ['stʌbən] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [θʌmp] [ɒn][ðə; ði]

in	stubborn	disobedience	and	rage	he	stayed	where	he	was	,	thumped	on	the
在	固执的	不服从	和	愤怒	他	入住	在哪里	他	曾是	,	猛击	在	这

[graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

ground	with	his	feet	,
地面	和	他的	脚	,

他固执地违抗命令，怒火中烧，站在原地，双脚重重地跺着地。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['aʊtbɜːst] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

clenched	his	fists	,	and	screamed	in	a	powerful	outburst	his	hatred	and
紧握	他的	拳头	,	和	尖叫	在	一个	强大的	爆发	他的	仇恨	和

[kənˈtempt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] .

contempt	into	his	father's	face	.
鄙视	进入	他的	父亲的	脸	.

他紧握双拳，对着父亲的脸发出震耳欲聋的怒吼，表达着他的仇恨和蔑视。

“ [get] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] !

“	Get	the	brushwood	for	yourself	!
“	得到	这	灌木丛	为了	你自己	!

“自己去拿柴火吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , “ [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

”	he	shouted	,	foaming	at	the	mouth	,	“	I'm	not	your	servant	.
”	他	喊叫	,	起泡	在	这	嘴	,	“	我是	不是	你的	仆人	.

他口吐白沫，大喊道：“我不是你的仆人！”

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [hɪt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] ;

I	do	know	that	you	won't	hit	me	,	you	don't	dare	;
我	做	知道	那	你	惯于	打	我	,	你	不	敢	;

我知道你不会打我，你不敢；

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [wɒnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð]

I	do	know	that	you	constantly	want	to	punish	me	and	put	me	down	with
我	做	知道	那	你	不断地	想	到	惩治	我	和	放	我	向下	和

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .

your	religious	devotion	and	your	indulgence	.
你的	宗教	虔诚	和	你的	放纵	.

我知道你总是想用你的宗教虔诚和纵容来惩罚我、贬低我。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'vəʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [sɒft] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪz] !

You	want	me	to	become	like	you	,	just	as	devout	,	just	as	soft	,	just	as	wise	!
你	想	我	到	变得	喜欢	你	,	只是	作为	虔诚的	,	只是	作为	柔软的	,	只是	作为	明智的	!

你想让我变得像你一样，像你一样虔诚，像你一样温柔，像你一样睿智！

[bʌt; bət][aɪ] , ['lɪs(ə)n] [ʌp] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ,

But	I	,	listen	up	,	just	to	make	you	suffer	,
但	我	,	听	向上	,	只是	到	制作	你	遭受	,

但是，听好了，我就是要让你受苦，

[aɪ]['rɑːðə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] - ['rɒbə(r)] [ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hel] ,

I	rather	want	to	become	a	highway	-	robber	and	murderer	,	and	go	to	hell	,
我	相当	想	到	变得	一个	公路	-	强盗	和	凶手	,	和	去	到	地狱	,

我宁愿当个拦路抢劫的杀人犯，然后下地狱。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [juː; jʊ] !

than	to	become	like	you	!
比	到	变得	喜欢	你	!

宁愿变成你这样！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ten] [taɪmz] [biːn] [maɪ] ['mʌðərz] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] !

I	hate	you	,	you're	not	my	father	,	and	if	you've	ten	times	been	my	mother's	fornicator	!
我	恨	你	,	你是	不是	我的	父亲	,	和	如果	你已经	十	时代	到过	我的	母亲的	淫乱者	!

我恨你，你不是我父亲，而且你竟然十次睡了我的母亲！

" [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ɪn] [hɪm] ,

"	Rage	and	grief	boiled	over	in	him	,
"	愤怒	和	悲伤	煮沸	超过	在	他	,

“愤怒和悲伤在他心中翻腾，难以抑制。”

[fəʊmd] [æt; ət][ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɜːdz] .

foamed	at	the	father	in	a	hundred	savage	and	evil	words	.
泡沫	在	这	父亲	在	一个	百	野蛮的	和	邪恶的	字	.

她对着父亲破口大骂，用一百句恶毒的话语辱骂他。

[ðen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Then	the	boy	ran	away	and	only	returned	late	at	night	.
然后	这	男生	跑	离开	和	仅有的	返回	晚的	在	夜晚	.

然后男孩跑掉了，直到深夜才回来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

But	the	next	morning	,	he	had	disappeared	.
但	这	下一个	早晨	,	他	有	消失	.

但第二天早上，他就消失了。

[wɒt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][bæst][ɒv; əv] [tuː]

What	had	also	disappeared	was	a	small	basket	,	woven	out	of	bast	of	two
什么	有	还	消失	曾是	一个	小的	篮子	,	编织	出去	的	巴斯特	的	二

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

同时消失的还有一个用两种颜色的麻布编织的小篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferimən] [kept] [ðəʊz] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

in	which	the	ferrymen	kept	those	copper	and	silver	coins	which	they	received	as
在	哪个	这	摆渡人	保留	那些	铜	和	银	硬币	哪个	他们	已收到	作为

[ə; eɪ][feə(r)] .

a	fare	.
一个	票价	.

摆渡人把收到的船费——铜币和银币——放在里面。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] , [sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

The	boat	had	also	disappeared	,	Siddhartha	saw	it	lying	by	the	opposite	bank	.
这	船	有	还	消失	,	悉达多	锯	它	说谎	经过	这	对面的	银行	.

那艘船也消失了，悉达多看到它躺在对岸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	boy	had	run	away	.
这	男生	有	跑步	离开	.

男孩逃跑了。

“ [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ,

“	I	must	follow	him	,	”	said	Siddhartha	,
“	我	必须	跟随	他	,	”	说	悉达多	,

“我必须跟随他，”悉达多说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [griːf] [sɪns] [ðəʊz] ['ræntɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd]

who	had	been	shivering	with	grief	since	those	ranting	speeches	the	boy	had	made
WHO	有	到过	瑟瑟发抖	和	悲伤	自从	那些	咆哮	演讲	这	男生	有	制成

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

自从昨天那个男孩发表了那些歇斯底里的演讲后，她就一直悲痛欲绝，浑身颤抖。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kænt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

“	A	child	can't	go	through	the	forest	all	alone	.
“	一个	孩子	不能	去	通过	这	森林	全部	独自的	.

“一个孩子不能独自穿过森林。”

[hiːl] ['perɪʃ] .

He'll	perish	.
地狱	沦	.

他会死的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

We	must	build	a	raft	,	Vasudeva	,	to	get	over	the	water	.	”
我们	必须	建造	一个	筏	,	瓦苏德瓦	,	到	得到	超过	这	水	.	”

瓦苏德瓦，我们必须造一艘木筏才能渡过这片水域。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] , ” [sed] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , “ [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [bəʊt] [bæk] ,

“	We	will	build	a	raft	,	”	said	Vasudeva	,	“	to	get	our	boat	back	,
“	我们	将要	建造	一个	筏	,	”	说	瓦苏德瓦	,	“	到	得到	我们的	船	后退	,

“我们将造一个木筏，”瓦苏德瓦说，“把我们的船弄回来。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

which	the	boy	has	taken	away	.
哪个	这	男生	有	已采取	离开	.

被男孩拿走了。

[bʌt; bət] [hɪm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [let] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [frend] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	him	,	you	shall	let	run	along	,	my	friend	,	he	is	no	child	any	more	,
但	他	,	你	将	让	跑步	沿着	,	我的	朋友	,	他	是	不	孩子	任何	更多的	,

但是，我的朋友，就让他自由奔跑吧，他已经不是孩子了。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] .

he	knows	how	to	get	around	.
他	知道	如何	到	得到	大约	.

他知道如何出行。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

He's	looking	for	the	path	to	the	city	,	and	he	is	right	,	don't	forget	that	.
他是	寻找	为了	这	小路	到	这	城市	,	和	他	是	正确的	,	不	忘记	那	.

他正在寻找通往城市的路，他是对的，别忘了这一点。

[hiːz] ['duːɪŋ] [wɒt] [juːv] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː'self] .

He's	doing	what	you've	failed	to	do	yourself	.
他是	正在做	什么	你已经	失败的	到	做	你自己	.

他正在做你自己没能做到的事。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

He's	taking	care	of	himself	,	he's	taking	his	course	.
他是	采取	关心	的	他自己	,	他是	采取	他的	课程	.

他很照顾自己，他正在按部就班地学习。

[ə'læs] , [sid'dɑːtə] , [ai] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ,

Alas	,	Siddhartha	,	I	see	you	suffering	,
唉	,	悉达多	,	我	看	你	痛苦	,

唉，悉达多，我看到你正在受苦。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɑːf] ,

but	you're	suffering	a	pain	at	which	one	would	like	to	laugh	,
但	你是	痛苦	一个	疼痛	在	哪个	一	会	喜欢	到	笑	,

但你所承受的痛苦，却让人忍不住想嘲笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [jʊl] [suːn] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

at	which	you'll	soon	laugh	for	yourself	.
在	哪个	你会	很快	笑	为了	你自己	.

到那时，你很快就会忍不住发笑。

" [sid'dɑːtə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Siddhartha	did	not	answer	.
"	悉达多	做过	不是	回答	.

悉达多没有回答。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː]

He	already	held	the	axe	in	his	hands	and	began	to	make	a	raft	of	bamboo
他	已经	握住	这	斧头	在	他的	双手	和	开始	到	制作	一个	筏	的	竹子

,

,

,

他手里已经拿着斧头，开始用竹子制作木筏。

[ænd; ənd] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [keɪnz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and	Vasudeva	helped	him	to	tie	the	canes	together	with	ropes	of	grass	.
和	瓦苏德瓦	帮助	他	到	领带	这	拐杖	一起	和	绳索	的	草	.

瓦苏德瓦帮他用草绳把藤条绑在一起。

[ðen] [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)] , ['drɪftɪd] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [kɔːs] , ['pʊld] [ðə; ði][rɑːft][ʌp'rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]

Then	they	crossed	over	,	drifted	far	off	their	course	,	pulled	the	raft	upriver	on	the
然后	他们	交叉	超过	,	漂移	远的	离开	他们的	课程	,	拉	这	筏	上游	在	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

然后他们渡河，偏离航线很远，把木筏拉到对岸逆流而上。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][æks] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [sid'dɑːtə] .

“	Why	did	you	take	the	axe	along	?	”	asked	Siddhartha	.
”	为什么	做过	你	拿	这	斧头	沿着	?	”	问	悉达多	.

“你为什么带着斧子？”悉达多问道。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [gɒt] [lɒst]

Vasudeva	said	:	“	It	might	have	been	possible	that	the	oar	of	our	boat	got	lost
瓦苏德瓦	说	:	“	它	可能	有	到过	可能的	那	这	桨	的	我们的	船	得到	丢失的

.

:
.

瓦苏德瓦说：“我们船的桨有可能丢失了。”

” [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	But	Siddhartha	knew	what	his	friend	was	thinking	.
”	但	悉达多	知道	什么	他的	朋友	曾是	思维	.

但悉达多知道他的朋友在想什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

He	thought	,
他	想法	,

他心想，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)]['brəʊkən][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]

the	boy	would	have	thrown	away	or	broken	the	oar	in	order	to	get	even	and
这	男生	会	有	抛掷	离开	或者	破碎的	这	桨	在	命令	到	得到	甚至	和

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

in	order	to	keep	them	from	following	him	.
在	命令	到	保持	他们	从	下列的	他	.

为了报复并阻止他们追赶，男孩可能会把桨扔掉或折断。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɔː(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

And	in	fact	,	there	was	no	oar	left	in	the	boat	.
和	在	事实	,	那里	曾是	不	桨	左边	在	这	船	.

事实上，船上已经没有桨了。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð]

Vasudeva	pointed	to	the	bottom	of	the	boat	and	looked	at	his	friend	with
瓦苏德瓦	尖	到	这	底部	的	这	船	和	看起来	在	他的	朋友	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

瓦苏德瓦指着船底，笑着看着他的朋友。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel]

as	if	he	wanted	to	say	:	“	Don't	you	see	what	your	son	is	trying	to	tell
作为	如果	他	通缉	到	说	:	“	不	你	看	什么	你的	儿子	是	尝试	到	告诉

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

仿佛他想说：“你难道看不出你儿子想告诉你什么吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ?

Don't	you	see	that	he	doesn't	want	to	be	followed	?
不	你	看	那	他	不	想	到	是	随后	?

你难道看不出来他不想被人跟踪吗?

〃 [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [wɜːdz] .

〃	But	he	did	not	say	this	in	words	.
〃	但	他	做过	不是	说	这	在	字	.

但他并没有用言语表达这一点。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɔː(r)] .

He	started	making	a	new	oar	.
他	开始	制作	一个	新的	桨	.

他开始制作一支新桨。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] .

But	Siddhartha	bid	his	farewell	,	to	look	for	the	run	-	away	.
但	悉达多	出价	他的	告别	,	到	看	为了	这	跑步	-	离开	.

但悉达多告别了追捕逃亡者。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] .

Vasudeva	did	not	stop	him	.
瓦苏德瓦	做过	不是	停止	他	.

瓦苏德瓦没有阻止他。

[wen] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

When	Siddhartha	had	already	been	walking	through	the	forest	for	a	long	time	,
什么时候	悉达多	有	已经	到过	步行	通过	这	森林	为了	一个	长的	时间	,

当悉达多已经在森林里走了很久之后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

the	thought	occurred	to	him	that	his	search	was	useless	.
这	想法	发生	到	他	那	他的	搜索	曾是	无用	.

他突然想到，他的寻找是徒劳的。

['aɪðə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt]

Either	,	so	he	thought	,	the	boy	was	far	ahead	and	had	already	reached
任何一个	,	所以	他	想法	,	这	男生	曾是	远的	前方	和	有	已经	达到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他心想，要么就是那男孩已经走在前面，到达城里了。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'siːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪm] ,

or	,	if	he	should	still	be	on	his	way	,	he	would	conceal	himself	from	him	,
或者	,	如果	他	应该	仍然	是	在	他的	方式	,	他	会	隐藏	他自己	从	他	,

[ðə; ði][pə'sjuːə(r)] .

the	pursuer	.
这	追击者	.

或者，如果他还在路上，他就会躲开追赶者。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

As	he	continued	thinking	,	he	also	found	that	he	,	on	his	part	,
作为	他	持续	思维	,	他	还	成立	那	他	,	在	他的	部分	,

随着思考的深入，他发现自己，

[wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,

was	not	worried	for	his	son	,
曾是	不是	担心	为了	他的	儿子	,

他并不担心儿子。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['perɪʃt] [nɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eni]

that	he	knew	deep	inside	that	he	had	neither	perished	nor	was	in	any
那	他	知道	深的	里面	那	他	有	两者都不	遇难	也不	曾是	在	任何

['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

danger	in	the	forest	.
危险	在	这	森林	.

他内心深处知道，他既没有丧命，也没有在森林中遇到任何危险。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Nevertheless	,	he	ran	without	stopping	,	no	longer	to	save	him	,	just	to	satisfy
尽管如此	,	他	跑	没有	停止	,	不	更长	到	节省	他	,	只是	到	满足

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

his	desire	,
他的	欲望	,

然而，他却不停地奔跑，不再是为了救他，而只是为了满足自己的欲望。

[dʒʌst][tuː; tə] [pə'hæps] [siː] [hɪm] [wʌn] [mɔː(r)] [taɪm] .

just	to	perhaps	see	him	one	more	time	.
只是	到	也许	看	他	一	更多的	时间	.

或许只是想再见他一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

And	he	ran	up	to	just	outside	of	the	city	.
和	他	跑	向上	到	只是	外部	的	这	城市	.

他一路跑到了城外。

[wen] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪd][rəʊd] , [hiː; hi] [stɒpt] ,

When	,	near	the	city	,	he	reached	a	wide	road	,	he	stopped	,
什么时候	,	靠近	这	城市	,	他	达到	一个	宽的	路	,	他	停止	,

当他走到离城不远的一条宽阔道路上时，他停了下来。

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

by	the	entrance	of	the	beautiful	pleasure	-	garden	,	which	used	to	belong	to
经过	这	入口	的	这	美丽的	乐趣	-	花园	,	哪个	用过的	到	属于	到

[kə'mɑːlə] ,

Kamala	,
卡马拉	,

在曾经属于卡马拉的美丽游乐园入口处，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] .

where	he	had	seen	her	for	the	first	time	in	her	sedan	-	chair	.
在哪里	他	有	已见	她	为了	这	第一的	时间	在	她	轿车	-	椅子	.

他第一次见到她，就是在那里，她坐在轿子里。

[ðə; ði][pɑːst][rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

The	past	rose	up	in	his	soul	,	again	he	saw	himself	standing	there	,
这	过去的	玫瑰	向上	在	他的	灵魂	,	再次	他	锯	他自己	常设	那里	,

往事涌上心头，他又一次看到自己站在那里。

[jʌŋ] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , ['neɪkɪd][sə'mɑːnə] , [ðə; ði][heə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] .

young	,	a	bearded	,	naked	Samana	,	the	hair	full	of	dust	.
年轻的	,	一个	留着胡子的	,	裸	萨马纳	,	这	头发	满的	的	灰尘	.

年轻的、留着胡须的、赤身裸体的萨玛那人，头发里满是灰尘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sid'dɑːtə] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt]

For	a	long	time	,	Siddhartha	stood	there	and	looked	through	the	open	gate
为了	一个	长的	时间	,	悉达多	站立	那里	和	看起来	通过	这	打开	门

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

悉达多站在那里，透过敞开的大门凝视着花园，良久不息。

['siːɪŋ] [mʌŋks] [ɪn] ['jeləʊ] [rəʊbz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

seeing	monks	in	yellow	robes	walking	among	the	beautiful	trees	.
看到	僧侣	在	黄色的	长袍	步行	之中	这	美丽的	树木	.

看到身穿黄色僧袍的僧侣在美丽的树林中漫步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pɒndərɪŋ] , ['siːɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	a	long	time	,	he	stood	there	,	pondering	,	seeing	images	,	listening	to	the
为了	一个	长的	时间	,	他	站立	那里	,	沉思	,	看到	图片	,	聆听	到	这

['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

story	of	his	life	.
故事	的	他的	生活	.

他站在那里很久，沉思着，脑海中浮现出画面，聆听着自己的人生故事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋks] , [sɔː] [jʌŋ] [sid'dɑːtə]

For	a	long	time	,	he	stood	there	,	looked	at	the	monks	,	saw	young	Siddhartha
为了	一个	长的	时间	,	他	站立	那里	,	看起来	在	这	僧侣	,	锯	年轻的	悉达多

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

in	their	place	,
在	他们的	地方	,

他站在那里很久，看着僧侣们，仿佛看到了年轻的悉达多站在他们的位置上。

[sɔː] [jʌŋ] [kə'mɑːlə] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

saw	young	Kamala	walking	among	the	high	trees	.
锯	年轻的	卡马拉	步行	之中	这	高的	树木	.

看到年轻的卡玛拉在高大的树木间行走。

['klɪəli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [baɪ][kə'mɑːlə] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst]

Clearly	,	he	saw	himself	being	served	food	and	drink	by	Kamala	,	receiving	his	first
清楚地	,	他	锯	他自己	存在	服务	食物	和	喝	经过	卡马拉	,	接收	他的	第一的

[kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

kiss	from	her	,
吻	从	她	,

显然，他看到卡玛拉为他端上食物和饮料，并给了他初吻。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['brɑːmə,nɪzəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd]

looking	proudly	and	disdainfully	back	on	his	Brahmanism	,	beginning	proudly	and
寻找	自豪地	和	轻蔑地	后退	在	他的	婆罗门教	,	开始	自豪地	和

[fʊl] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [laɪf] .

full	of	desire	his	worldly	life	.
满的	的	欲望	他的	世俗	生活	.

他骄傲而又轻蔑地回顾了自己的婆罗门教信仰，骄傲而又充满欲望地开始了世俗生活。

[hiː; hi] [sɔː] - , [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] [wɪð] [ðə; ði][daɪs] ,

He	saw	Kamaswami	,	saw	the	servants	,	the	orgies	,	the	gamblers	with	the	dice	,
他	锯	-	,	锯	这	仆人	,	这	狂欢	,	这	赌徒	和	这	骰子	,

他看到了卡玛斯瓦米，看到了仆人们，看到了狂欢的场面，看到了掷骰子的赌徒们。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [sɔː] ['kæmələz] [spŋ] - [bɜːd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [wʌns]

the	musicians	,	saw	Kamala's	song	-	bird	in	the	cage	,	lived	through	all	this	once
这	音乐家	,	锯	卡马拉的	歌曲	-	鸟	在	这	笼	,	居住地	通过	全部	这	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

音乐家们看到了笼中卡玛拉的歌鸟，再次经历了这一切。

[briːðd] [sɑːn'sɑːrə] , [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [felt] [wʌns] [ə'gen] [dɪs'gʌst] ,

breathed	Sansara	,	was	once	again	old	and	tired	,	felt	once	again	disgust	,
呼吸	桑萨拉	,	曾是	一次	再次	老的	和	疲劳的	,	毛毡	一次	再次	厌恶	,

桑萨拉喘着气，再次感到衰老和疲惫，再次感到厌恶。

[felt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli]

felt	once	again	the	wish	to	annihilate	himself	,	was	once	again	healed	by	the	holy
毛毡	一次	再次	这	希望	到	歼灭	他自己	,	曾是	一次	再次	已治愈	经过	这	圣

[əʊm; ɒm] .

Om	.
唵	.

他再次萌生了毁灭自己的念头，又一次被神圣的唵音治愈。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

After	having	been	standing	by	the	gate	of	the	garden	for	a	long	time	,
后	拥有	到过	常设	经过	这	门	的	这	花园	为了	一个	长的	时间	,

在花园门口站了很久之后，

[sid'dɑːtə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]

Siddhartha	realised	that	his	desire	was	foolish	,	which	had	made	him	go	up	to
悉达多	意识到	那	他的	欲望	曾是	愚蠢	,	哪个	有	制成	他	去	向上	到

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

悉达多意识到自己的欲望是愚蠢的，正是这种欲望驱使他来到这里。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

that	he	could	not	help	his	son	,	that	he	was	not	allowed	to	cling	to	him	.
那	他	可以	不是	帮助	他的	儿子	,	那	他	曾是	不是	允许	到	黏着	到	他	.

他无法帮助他的儿子，也不被允许依偎在他身边。

['diːpli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

Deeply	,	he	felt	the	love	for	the	run	-	away	in	his	heart	,	like	a	wound	,
深	,	他	毛毡	这	爱	为了	这	跑步	-	离开	在	他的	心	,	喜欢	一个	伤口	,

他内心深处，对那个逃亡者的爱，如同伤口一般。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wuːnd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]

and	he	felt	at	the	same	time	that	this	wound	had	not	been	given	to	him
和	他	毛毡	在	这	相同的	时间	那	这	伤口	有	不是	到过	给定	到	他

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	turn	the	knife	in	it	,
在	命令	到	转动	这	刀	在	它	,

与此同时，他觉得这道伤口不是让他用来反击的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

that	it	had	to	become	a	blossom	and	had	to	shine	.
那	它	有	到	变得	一个	开花	和	有	到	闪耀	.

它必须绽放成花朵，必须闪耀光芒。

[ðæt] [ðɪs] [wuːnd] [dɪd] [nɒt] ['blɒsəm] [jet] , [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [meɪd] [hɪm] [sæd] .

That	this	wound	did	not	blossom	yet	,	did	not	shine	yet	,	at	this	hour	,	made	him	sad	.
那	这	伤口	做过	不是	开花	然而	,	做过	不是	闪耀	然而	,	在	这	小时	,	制成	他	伤心	.

此刻，这道伤口还没有绽放，还没有显露出来，这让他感到悲伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [hɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ]

Instead	of	the	desired	goal	,	which	had	drawn	him	here	following	the	run	-	away
反而	的	这	想要的	目标	,	哪个	有	绘制	他	这里	下列的	这	跑步	-	离开

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他来到这里是为了追随离家出走的儿子，但最终却未能实现他原本的愿望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['emptɪnəs] .

there	was	now	emptiness	.
那里	曾是	现在	空虚	.

现在只剩下空荡荡的。

['sædli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪk'spɪərɪənst] ['emptɪnəs] ,
Sadly , he sat down , felt something dying in his heart , experienced emptiness ,
令人遗憾的是 , 他 卫星 向下 , 毛毡 某物 垂死 在 他的 心 , 经验丰富的 空虚 ,
[sɔː] [nəʊ][dʒɔɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
saw no joy any more ,
锯 不 喜悦 任何 更多的 ,

他悲伤地坐了下来，感到心中有什么东西正在死去，感到一片空虚，再也感受不到任何快乐。

[nəʊ] [gəʊl] .
no goal .
不 目标 .

进球无效。

[hiː; hi][sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He sat lost in thought and waited .
他 卫星 丢失的 在 想法 和 等待 .

他陷入沉思，静静地等待着。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] : ['weɪtɪŋ] , ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
This he had learned by the river , this one thing : waiting , having patience ,
这 他 有 学习 经过 这 河 , 这 一 事物 : 等待 , 拥有 耐心 ,
['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .
listening attentively .
聆听 认真地 .

这是他在河边学到的，一件事：等待，要有耐心，要认真倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
And he sat and listened , in the dust of the road , listened to his heart
和 他 卫星 和 听着 , 在 这 灰尘 的 这 路 , 听着 到 他的 心
,
,
,

于是他坐在路边的尘土中，倾听着自己的内心。

['biːtɪŋ] ['taɪədli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] .
beating tiredly and sadly , waited for a voice .
殴打 疲惫地 和 令人遗憾的是 , 等待 为了 一个 嗓音 .

它疲惫而悲伤地跳动着，等待着一个声音。

['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kraʊtʃt] , ['lɪsənɪŋ] , [sɔː] [nəʊ] ['ɪmɪdʒɪz] ['eni] [mɔː(r)] , [fel] ['ɪntuː] ['emptinəs]
Many an hour he crouched , listening , saw no images any more , fell into emptiness
许多 一个 小时 他 蹲着 , 聆听 , 锯 不 图片 任何 更多的 , 跌倒 进入 空虚
,
,
,

他蜷缩着身子，倾听了许多个小时，再也看不到任何景象，陷入了空虚之中。

[let] [hɪm'self] [fɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
let himself fall , without seeing a path .
让 他自己 落下 , 没有 看到 一个 小路 .

他任由自己坠落，看不到出路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] ['bɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [spəʊk] [ðə; ði][əʊm; ɒm] , [fɪld]
And when he felt the wound burning , he silently spoke the Om , filled
和 什么时候 他 毛毡 这 伤口 燃烧 , 他 默默 辐 这 唵 , 已填
[hɪm'self] [wɪð] [əʊm; ɒm] .
himself with Om .
他自己 和 唵 .

当他感到伤口灼痛时，他默默地念诵“唵”，让“唵”充满他的内心。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

The	monks	in	the	garden	saw	him	,	and	since	he	crouched	for	many	hours	,
这	僧侣	在	这	花园	锯	他	,	和	自从	他	蹲着	为了	许多	小时	,

花园里的僧侣们看见了他，因为他已经蹲了好几个小时了，

[ænd; ənd] [dʌst] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ,

and	dust	was	gathering	on	his	gray	hair	,
和	灰尘	曾是	采集	在	他的	灰色的	头发	,

他灰白的头发上积满了灰尘。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [bə'nɑːnəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

one	of	them	came	to	him	and	placed	two	bananas	in	front	of	him	.
一	的	他们	来了	到	他	和	放置	二	香蕉	在	正面	的	他	.

其中一人走到他面前，在他面前放了两根香蕉。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

The	old	man	did	not	see	him	.
这	老的	男人	做过	不是	看	他	.

老人没看见他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [steɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'wəʊkən][baɪ][ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

From	this	petrified	state	,	he	was	awoken	by	a	hand	touching	his	shoulder	.
从	这	石化	状态	,	他	曾是	觉醒	经过	一个	手	接触	他的	肩膀	.

他从这种惊恐的状态中醒来，是因为一只手碰了碰他的肩膀。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðɪs] [tʌtʃ] , [ðɪs] ['tendə(r)] , ['bæʃfl] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz]

Instantly	,	he	recognised	this	touch	,	this	tender	,	bashful	touch	,	and	regained	his
即刻	,	他	已确认	这	触碰	,	这	投标	,	害羞的	触碰	,	和	恢复	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他立刻认出了这种触碰，这种温柔、羞涩的触碰，并恢复了理智。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

He	rose	and	greeted	Vasudeva	,	who	had	followed	him	.
他	玫瑰	和	问候	瓦苏德瓦	,	WHO	有	随后	他	.

他起身向跟随他的瓦苏德瓦问好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['frendli] [feɪs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['rɪŋklz] ,

And	when	he	looked	into	Vasudeva's	friendly	face	,	into	the	small	wrinkles	,
和	什么时候	他	看起来	进入	-	友好的	脸	,	进入	这	小的	皱纹	,

当他凝视着瓦苏德瓦友善的脸庞，凝视着那些细小的皱纹时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði]

which	were	as	if	they	were	filled	with	nothing	but	his	smile	,	into	the
哪个	是	作为	如果	他们	是	已填	和	没有什么	但	他的	微笑	,	进入	这

['hæpi] [aɪz] ,

happy	eyes	,
快乐的	眼睛	,

那双快乐的眼睛里仿佛只有他的笑容，

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] .

then	he	smiled	too	.
然后	他	微笑	也	.

然后他也笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bə'nɑːnəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Now	he	saw	the	bananas	lying	in	front	of	him	,	picked	them	up	,
现在	他	锯	这	香蕉	说谎	在	正面	的	他	,	挑选	他们	向上	,

他看到香蕉就在面前，便把它们捡了起来。

[geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ferimən] , [et; eɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hɪm'self] .

gave	one	to	the	ferryman	,	ate	the	other	one	himself	.
给予	一	到	这	摆渡人	,	吃	这	其他	一	他自己	.

把一个给了摆渡人，自己吃了另一个。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .

After	this	,	he	silently	went	back	into	the	forest	with	Vasudeva	,	returned	home	to	the	ferry	.
后	这	,	他	默默	去	后退	进入	这	森林	和	瓦苏德瓦	,	返回	家	到	这	渡船	.

之后，他默默地和瓦苏德瓦一起回到了森林里，乘渡口回到了家。

['naɪðə(r)] [wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tə'deɪ] , ['naɪðə(r)] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ,

Neither	one	talked	about	what	had	happened	today	,	neither	one	mentioned	the	boy's	name	,
两者都不	一	谈话	关于	什么	有	发生	今天	,	两者都不	一	提及	这	男孩们	姓名	,

两人都没有谈论今天发生的事情，也没有提到男孩的名字。

['naɪðə(r)] [wʌn] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] [wʌn] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

neither	one	spoke	about	him	running	away	,	neither	one	spoke	about	the	wound	.
两者都不	一	辐	关于	他	跑步	离开	,	两者都不	一	辐	关于	这	伤口	.

他们谁也没提起他逃跑的事，谁也没提起他的伤口。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [sid'dɑːtə] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

In	the	hut	,	Siddhartha	lay	down	on	his	bed	,
在	这	小屋	,	悉达多	躺	向下	在	他的	床	,

在小屋里，悉达多躺在床上。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kəʊkənʌt] - [mɪlk] ,

and	when	after	a	while	Vasudeva	came	to	him	,	to	offer	him	a	bowl	of	coconut	-	milk	,
和	什么时候	后	一个	尽管	瓦苏德瓦	来了	到	他	,	到	提供	他	一个	碗	的	椰子	-	牛奶	,

过了一会儿，瓦苏德瓦来到他面前，给他端来一碗椰奶。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] .

he	already	found	him	asleep	.
他	已经	成立	他	睡着了	.

他发现他已经睡着了。

[əʊm; ɒm]

OM
OM

OM

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [wuːnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] .

For	a	long	time	,	the	wound	continued	to	burn	.
为了	一个	长的	时间	,	这	伤口	持续	到	烧伤	.

伤口持续灼痛了很久。

['meni] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [tuː; tə] ['feri] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Many	a	traveller	Siddhartha	had	to	ferry	across	the	river	who	was	accompanied	by	a	son	or	a	daughter	,
许多	一个	游客	悉达多	有	到	渡船	穿过	这	河	WHO	曾是	伴随	经过	一个	儿子	或者	一个	女儿	,

许多旅行者悉达多不得不摆渡过河，而他们往往都带着儿子或女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈenvi] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] : “ [səʊ] [ˈmeni]

and	he	saw	none	of	them	without	envying	him	,	without	thinking	:	“	So	many
和	他	锯	没有任何	的	他们	没有	羡慕	他	,	没有	思维	:	“	所以	许多

,

,

,

他看到他们每个人都心生羡慕，心中没有丝毫疑虑：“这么多人，

[səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [pəˈzes] [ðɪs] [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃənz] — [waɪ] [doʊnt][ai] ?

so	many	thousands	possess	this	sweetest	of	good	fortunes	—	why	don't	I	?
所以	许多	数千	具有	这	最甜美的	的	好的	财富	—	为什么	不	我	?

成千上万的人都拥有这种最美好的好运——为什么我没有?

[ˈiːv(ə)n][bæd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Even	bad	people	,	even	thieves	and	robbers	have	children	and	love	them	,
甚至	坏的	人们	,	甚至	窃贼	和	强盗	有	孩子们	和	爱	他们	,

即使是坏人，即使是小偷和强盗，也会有孩子，并且爱他们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	are	being	loved	by	them	,	all	except	for	me	.
和	是	存在	喜爱	经过	他们	,	全部	除了	为了	我	.

他们都很爱他们，除了我。

” [ðʌs] [ˈsɪmpli] , [ðʌs] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] , [ðʌs] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk]

”	Thus	simply	,	thus	without	reason	he	now	thought	,	thus	similar	to	the	childlike
”	因此	简单地	,	因此	没有	原因	他	现在	想法	,	因此	相似的	到	这	孩子气

[ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

people	he	had	become	.
人们	他	有	变得	.

“就这样，就这样毫无理由地，他想，就这样就像他自己变成的那种孩子气的人一样。”

[ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈpiːp(ə)l] , [les] [smɑːt] , [les] [praʊd] , [bʌt; bət]

Differently	than	before	,	he	now	looked	upon	people	,	less	smart	,	less	proud	,	but
不同	比	前	,	他	现在	看起来	之上	人们	,	较少的	聪明的	,	较少的	自豪的	,	但

[ɪnˈsted] [ˈwɔːmə(r)] ,

instead	warmer	,
反而	更温暖	,

与以前不同，他现在看待人的方式不再那么自负，不再那么傲慢，而是更加热情。

[mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] , [mɔː(r)] [ɪnˈvɒlvd] .

more	curious	,	more	involved	.
更多的	好奇的	,	更多的	涉及	.

好奇心更强，参与度更高。

[wen] [hiː; hi] [ˈferid] [ˈtrævələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbɪznɪsmen] ,

When	he	ferried	travellers	of	the	ordinary	kind	,	childlike	people	,	businessmen	,
什么时候	他	渡船	旅行者	的	这	普通的	种类	,	孩子气	人们	,	商人	,

[ˈwɒrɪəz] , [ˈwɪmɪn] ,

warriors	,	women	,
战士	,	女性	,

当他摆渡普通旅客时，包括孩童、商人、战士、妇女，

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] : [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm]

these	people	did	not	seem	alien	to	him	as	they	used	to	:	he	understood	them
这些	人们	做过	不是	似乎	外星人	到	他	作为	他们	用过的	到	:	他	理解	他们

,

,

,

这些人不再像以前那样让他感到陌生：他理解他们。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]

he	understood	and	shared	their	life	,	which	was	not	guided	by	thoughts	and
他	理解	和	共享	他们的	生活	,	哪个	曾是	不是	引导	经过	想法	和

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

他理解并融入了他们的生活，尽管他们的生活并非由思想和洞察力所指引。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [baɪ]['ɜːrdʒɪz][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

but	solely	by	urges	and	wishes	,	he	felt	like	them	.
但	仅	经过	敦促	和	愿望	,	他	毛毡	喜欢	他们	.

但仅仅是出于本能和愿望，他才觉得自己像他们一样。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wuːnd] ,

Though	he	was	near	perfection	and	was	bearing	his	final	wound	,
尽管	他	曾是	靠近	完美	和	曾是	轴承	他的	最终的	伤口	,

虽然他近乎完美，却身负最后一伤，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

it	still	seemed	to	him	as	if	those	childlike	people	were	his	brothers	,
它	仍然	似乎	到	他	作为	如果	那些	孩子气	人们	是	他的	兄弟	,

在他眼里，那些孩子气的人仍然像是他的兄弟。

[ðeə(r)] ['vænətɪz] , [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['æspekts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

their	vanities	,	desires	for	possession	,	and	ridiculous	aspects	were	no	longer
他们的	虚荣心	,	欲望	为了	拥有	,	和	荒谬的	方面	是	不	更长

[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hɪm] ,

ridiculous	to	him	,
荒谬的	到	他	,

他们的虚荣心、占有欲和荒谬之处在他看来不再荒谬了。

[bɪ'keɪm] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['lʌvəbl] , ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪm] .

became	understandable	,	became	lovable	,	even	became	worthy	of	veneration	to	him	.
成为	可以理解	,	成为	可爱的	,	甚至	成为	值得	的	崇敬	到	他	.

变得可以理解，变得可爱，甚至在他眼中变得值得尊敬。

[ðə; ðɪ][blaɪnd] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ]['stjuːpɪd] ,

The	blind	love	of	a	mother	for	her	child	,	the	stupid	,
这	瞎的	爱	的	一个	母亲	为了	她	孩子	,	这	愚蠢的	,

母亲对孩子盲目的爱，愚蠢的，

[blaɪnd] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [ðə; ðɪ][blaɪnd] , [waɪld][dɪ'zaɪə(r)]

blind	pride	of	a	conceited	father	for	his	only	son	,	the	blind	,	wild	desire
瞎的	自豪	的	一个	自负	父亲	为了	他的	仅有的	儿子	,	这	瞎的	,	荒野	欲望

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

of	a	young	,
的	一个	年轻的	,

一位自负的父亲对自己独子的盲目骄傲，一位年轻人的盲目、疯狂的欲望，

[veɪn] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [men] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːrdʒɪz]

vain	woman	for	jewelry	and	admiring	glances	from	men	,	all	of	these	urges
徒劳	女士	为了	珠宝	和	钦佩	眼神	从	男人	,	全部	的	这些	敦促

,

,
,

虚荣的女人渴望珠宝和男人欣赏的目光，所有这些欲望

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌf] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'mensli] [strɒŋ] ,

all	of	this	childish	stuff	,	all	of	these	simple	,	foolish	,	but	immensely	strong	,
全部	的	这	幼稚	东西	,	全部	的	这些	简单的	,	愚蠢	,	但	非常	强的	,

所有这些幼稚的东西，所有这些简单、愚蠢但却无比强大的东西，

['strɒŋli] ['lɪvɪŋ] , ['strɒŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɜːrdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz]

strongly	living	,	strongly	prevailing	urges	and	desires	were	now	no	childish	notions
强烈	活的	,	强烈	盛行	敦促	和	欲望	是	现在	不	幼稚	概念

[fɔː(r); fə(r)] [sid'dɑːtə] ['eni] [mɔː(r)] ,

for	Siddhartha	any	more	,
为了	悉达多	任何	更多的	,

对于悉达多来说，那些强烈而强烈的欲望和冲动不再是孩童时期的想法了。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'tʃiːvɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

he	saw	people	living	for	their	sake	,	saw	them	achieving	infinitely	much	for
他	锯	人们	活的	为了	他们的	清酒	,	锯	他们	实现	无限地	很多	为了

[ðeə(r)] [seɪk] ,

their	sake	,
他们的	清酒	,

他看到人们为了自己而活，看到他们为了自己而取得无限的成就。

['trævəlɪŋ] , [kən'dʌktɪŋ] [wɔːz] , ['sʌfərɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] , ['beərɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

travelling	,	conducting	wars	,	suffering	infinitely	much	,	bearing	infinitely	much	,	and
旅行	,	进行	战争	,	痛苦	无限地	很多	,	轴承	无限地	很多	,	和

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	love	them	for	it	,
他	可以	爱	他们	为了	它	,

旅行、征战、承受无数苦难、忍受无数重担，但他依然爱他们，就因为这些。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

he	saw	life	,	that	what	is	alive	,	the	indestructible	,	the	Brahman	in	each	of	their
他	锯	生活	,	那	什么	是	活	,	这	坚不可摧	,	这	婆罗门	在	每个	的	他们的

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

他看到了生命，看到了那鲜活的、不朽的、梵天，它存在于每个人的激情之中。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækts] .

each	of	their	acts	.
每个	的	他们的	行为	.

他们的每一项行为。

['wɜːðiː] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd] ['lɔɪəlti] , [ðeə(r)]

Worthy	of	love	and	admiration	were	these	people	in	their	blind	loyalty	,	their
值得	的	爱	和	钦佩	是	这些	人们	在	他们的	瞎的	忠诚	,	他们的

[blaɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [tə'næsəti] .

blind	strength	and	tenacity	.
瞎的	力量	和	韧性	.

这些人的盲目忠诚、盲目力量和坚韧不拔的精神值得我们爱戴和敬佩。

[ðeɪ] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒəbl] [wʌn] , [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] ,

They	lacked	nothing	,	there	was	nothing	the	knowledgeable	one	,	the	thinker	,
他们	缺乏	没有什么	,	那里	曾是	没有什么	这	知识渊博	一	,	这	思想家	,

他们什么都不缺，什么都不缺，包括有学识的人、有思想的人。

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

had	to	put	him	above	them	except	for	one	little	thing	,	a	single	,
有	到	放	他	多于	他们	除了	为了	一	小的	事物	,	一个	单身的	,

除了一个小小的例外，我不得不把他排在他们之上。

['taɪni] , [smɔːl] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ɔːl]

tiny	,	small	thing	:	the	consciousness	,	the	conscious	thought	of	the	oneness	of	all
微小的	,	小的	事物	:	这	意识	,	这	有意识的	想法	的	这	合一	的	全部

[laɪf] .

life	.
生活	.

微小的事物：意识，对万物一体的有意识的思考。

[ænd; ənd] [sid'dɑːtə] ['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

And	Siddhartha	even	doubted	in	many	an	hour	,	whether	this	knowledge	,
和	悉达多	甚至	怀疑	在	许多	一个	小时	,	无论	这	知识	,

悉达多甚至在许多时候都怀疑，这种知识是否真的有用。

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] [ðʌs] ['haɪli] ,

this	thought	was	to	be	valued	thus	highly	,
这	想法	曾是	到	是	有价值的	因此	高度	,

这种想法理应受到高度重视。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

whether	it	might	not	also	perhaps	be	a	childish	idea	of	the	thinking	people	,
无论	它	可能	不是	还	也许	是	一个	幼稚	主意	的	这	思维	人们	,

这或许也是有识之士的一种幼稚想法吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] .

of	the	thinking	and	childlike	people	.
的	这	思维	和	孩子气	人们	.

有思想又童心的人。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] ,

In	all	other	respects	,	the	worldly	people	were	of	equal	rank	to	the	wise	men	,
在	全部	其他	尊重	,	这	世俗	人们	是	的	平等的	秩	到	这	明智的	男人	,

在其他所有方面，世俗之人与智者地位平等。

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['ænɪmlz] [tuː] [kæn; kən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

were	often	far	superior	to	them	,	just	as	animals	too	can	,	after	all	,
是	经常	远的	优越的	到	他们	,	只是	作为	动物	也	能	,	后	全部	,

它们往往比它们强得多，毕竟动物也有这种能力。

[ɪn][sʌm; səm] ['moments] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['hjuːmənz][ɪn][ðeə(r)] [tʌf] ,

in	some	moments	,	seem	to	be	superior	to	humans	in	their	tough	,
在	一些	时刻	,	似乎	到	是	优越的	到	人类	在	他们的	艰难的	,

在某些时刻，他们似乎比人类更坚韧，

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] .

unrelenting	performance	of	what	is	necessary	.
毫不留情	表现	的	什么	是	必要的	.

坚持不懈地完成必要工作。

['sləʊli] ['blɒsəmd] , ['sləʊli] ['raipən] [ɪn] [sid'dɑːtə] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [wɒt] ['wɪzdəm] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ,

Slowly	blossomed	,	slowly	ripened	in	Siddhartha	the	realisation	,	the	knowledge	,	what	wisdom	actually	was	,
缓慢地	盛开	,	缓慢地	成熟的	在	悉达多	这	实现	,	这	知识	,	什么	智慧	实际上	曾是	,

在悉达多心中，智慧的真谛慢慢绽放，慢慢成熟。

[wɒt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] .

what	the	goal	of	his	long	search	was	.
什么	这	目标	的	他的	长的	搜索	曾是	.

他漫长寻觅的目标究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [æn; ən] [ə'bɪləti] , [ə; eɪ]['siːkrət] [ɑːt] ,

It	was	nothing	but	a	readiness	of	the	soul	,	an	ability	,	a	secret	art	,
它	曾是	没有什么	但	一个	准备就绪	的	这	灵魂	,	一个	能力	,	一个	秘密	艺术	,

那不过是灵魂的一种预备状态，一种能力，一种秘技。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['evri] ['məʊmənt] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] ,

to	think	every	moment	,	while	living	his	life	,	the	thought	of	oneness	,
到	思考	每一个	片刻	,	尽管	活的	他的	生活	,	这	想法	的	合一	,

在生活的每一个瞬间，他都在思考着合一的理念。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['wʌnnəs] .

to	be	able	to	feel	and	inhale	the	oneness	.
到	是	有能力的	到	感觉	和	吸入	这	合一	.

能够感受并吸入这种合一感。

['sləʊli] [ðɪs] ['blɒsəmd] [ɪn][hɪm] , [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] - [əʊld] ,

Slowly	this	blossomed	in	him	,	was	shining	back	at	him	from	Vasudeva's	old	,
缓慢地	这	盛开	在	他	,	曾是	灼灼	后退	在	他	从	-	老的	,

这种感觉慢慢在他心中萌芽，从瓦苏德瓦的旧日荣光中向他闪耀。

['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] : ['hɑːməni] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['smaɪlɪŋ]

childlike	face	:	harmony	,	knowledge	of	the	eternal	perfection	of	the	world	,	smiling
孩子气	脸	:	和谐	,	知识	的	这	永恒	完美	的	这	世界	,	微笑

, ['wʌnnəs] .

,	oneness	.
,	合一	.

孩童般的面容：和谐，对世界永恒完美的认知，微笑，合一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [stɪl] [bɜːnd] , ['lɒŋɪŋli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [sid'dɑːtə] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	wound	still	burned	,	longingly	and	bitterly	Siddhartha	thought	of	his
但	这	伤口	仍然	烧伤	,	渴望地	和	苦涩地	悉达多	想法	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但伤口依然隐隐作痛，悉达多无比思念着他的儿子，心中充满了渴望和痛苦。

['nəːtʃəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə'laʊd] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət]

nurtured	his	love	and	tenderness	in	his	heart	,	allowed	the	pain	to	gnaw	at
培育	他的	爱	和	压痛	在	他的	心	,	允许	这	疼痛	到	啃	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他将爱与温柔深藏于心，任由痛苦啃噬着自己。

[kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] [ækts][ɒv; əv] [lʌv] .

committed	all	foolish	acts	of	love	.
坚定的	全部	愚蠢	行为	的	爱	.

犯下了所有愚蠢的爱情行为。

[nɒt] [baɪ] [ɪt'self] , [ðɪs] [fleɪm] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] .

Not	by	itself	,	this	flame	would	go	out	.
不是	经过	本身	,	这	火焰	会	去	出去	.

这火焰不会自行熄灭。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [bɜːnd] ['vaɪələntli] , [sid'dɑːtə] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

And	one	day	,	when	the	wound	burned	violently	,	Siddhartha	ferried	across	the	river
和	一	天	,	什么时候	这	伤口	烧伤	暴力	,	悉达多	渡船	穿过	这	河

, ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ,

,	driven	by	a	yearning	,
,	驱动	经过	一个	渴望	,

有一天，伤口剧烈灼痛，悉达多被强烈的渴望驱使，乘船渡河。

[gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

got	off	the	boat	and	was	willing	to	go	to	the	city	and	to	look
得到	离开	这	船	和	曾是	愿意的	到	去	到	这	城市	和	到	看

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	his	son	.
为了	他的	儿子	.

他下了船，愿意去城里寻找他的儿子。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [vɔɪs]

The	river	flowed	softly	and	quietly	,	it	was	the	dry	season	,	but	its	voice
这	河	流动	轻轻	和	悄悄	,	它	曾是	这	干燥	季节	,	但	它是	嗓音

['saʊndɪd] [streɪndʒ] :

sounded	strange	:
听起来	奇怪的	:

河水静静地流淌着，正值旱季，但它的声音听起来却很奇怪：

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] !

it	laughed	!
它	笑了	!

它笑了！

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] ['klɪəli] .

It	laughed	clearly	.
它	笑了	清楚地	.

它发出了清晰的笑声。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɑːft] , [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ferimən] .

The	river	laughed	,	it	laughed	brightly	and	clearly	at	the	old	ferryman	.
这	河	笑了	,	它	笑了	明亮地	和	清楚地	在	这	老的	摆渡人	.

河流笑了，它对着老摆渡人发出响亮而清晰的笑声。

[sid'dɑːtə] [stɒpt] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] ,

Siddhartha	stopped	,	he	bent	over	the	water	,	in	order	to	hear	even	better	,
悉达多	停止	,	他	弯曲	超过	这	水	,	在	命令	到	听到	甚至	更好的	,

悉达多停下脚步，俯身靠近水面，以便听得更清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] ,

and	he	saw	his	face	reflected	in	the	quietly	moving	waters	,
和	他	锯	他的	脸	反映	在	这	悄悄	移动	水	,

他看到自己的脸映在静静流淌的水中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ]

and	in	this	reflected	face	there	was	something	,	which	reminded	him	,	something
和	在	这	反映	脸	那里	曾是	某物	,	哪个	提醒	他	,	某物

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

he	had	forgotten	,
他	有	被遗忘的	,

在这张映照着他的脸上，有什么东西让他想起了什么，一些他已经遗忘的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [feɪs] [rɪ'zembld] [ə'nʌðə(r)] [feɪs]

and	as	he	thought	about	it	,	he	found	it	:	this	face	resembled	another	face
和	作为	他	想法	关于	它	,	他	成立	它	:	这	脸	类似	其他	脸

,

,

,

他仔细想了想，突然明白了：这张脸和另一张脸很像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɪə(r)] .

which	he	used	to	know	and	love	and	also	fear	.
哪个	他	用过的	到	知道	和	爱	和	还	害怕	.

他曾经熟悉、喜爱，也曾恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ðə; ði] ['brɑːmən] .

It	resembled	his	father's	face	,	the	Brahman	.
它	类似	他的	父亲的	脸	,	这	婆罗门	.

他的脸酷似他父亲婆罗门的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

And	he	remembered	how	he	,	a	long	time	ago	,	as	a	young	man	,
和	他	记得	如何	他	,	一个	长的	时间	前	,	作为	一个	年轻的	男人	,

他想起了很久以前，当他年轻的时候，他是如何.....

[hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] ,

had	forced	his	father	to	let	him	go	to	the	penitents	,
有	强制	他的	父亲	到	让	他	去	到	这	忏悔者	,

他强迫父亲让他去忏悔，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd]

how	he	had	bid	his	farewell	to	him	,	how	he	had	gone	and	had
如何	他	有	出价	他的	告别	到	他	,	如何	他	有	已消失	和	有

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

never	come	back	.
绝不	来	后退	.

他是如何向他告别的，他是如何离开后就再也没有回来的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nɒt]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Had	his	father	not	also	suffered	the	same	pain	for	him	,
有	他的	父亲	不是	还	遭受	这	相同的	疼痛	为了	他	,

如果他的父亲没有也为他承受同样的痛苦的话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

which	he	now	suffered	for	his	son	?
哪个	他	现在	遭受	为了	他的	儿子	?

他现在为儿子承受的痛苦是什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] , [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] ?

Had	his	father	not	long	since	died	,	alone	,	without	having	seen	his	son	again	?
有	他的	父亲	不是	长的	自从	死亡	,	独自的	,	没有	拥有	已见	他的	儿子	再次	?

他的父亲不久前是不是孤身一人去世了，再也没能见到他?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

Did	he	not	have	to	expect	the	same	fate	for	himself	?
做过	他	不是	有	到	预计	这	相同的	命运	为了	他自己	?

难道他不必预料自己也会面临同样的命运吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd]['mætə(r)] , [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

Was	it	not	a	comedy	,	a	strange	and	stupid	matter	,	this	repetition	,
曾是	它	不是	一个	喜剧	,	一个	奇怪的	和	愚蠢的	事情	,	这	重复	,

这种重复难道不是一件滑稽可笑、愚蠢至极的事情吗?

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['sɜːk(ə)l] ?

this	running	around	in	a	fateful	circle	?
这	跑步	大约	在	一个	命运的	圆圈	?

这是在原地打转，陷入一个注定悲剧的循环吗?

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɑːft] .

The	river	laughed	.
这	河	笑了	.

河流笑了。

[jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] ,

Yes	,	so	it	was	,	everything	came	back	,
是的	,	所以	它	曾是	,	一切	来了	后退	,

是的，一切都回来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [spɒlvd] [ʌp][tuː; tə][ɪts][end] ,

which	had	not	been	suffered	and	solved	up	to	its	end	,
哪个	有	不是	到过	遭受	和	已解决	向上	到	它是	结尾	,

直到最后都没有得到解决的问题

[ðə; ði] [seɪm] [peɪn][wɒz; wəz] ['sʌfəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	same	pain	was	suffered	over	and	over	again	.
这	相同的	疼痛	曾是	遭受	超过	和	超过	再次	.

同样的痛苦反复袭来。

[bʌt; bət] [sid'dɑ:tə] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ferid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

But	Siddhartha	went	back	into	the	boat	and	ferried	back	to	the	hut	,
但	悉达多	去	后退	进入	这	船	和	渡船	后退	到	这	小屋	,

但悉达多又回到船上，乘船返回了小屋。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

thinking	of	his	father	,	thinking	of	his	son	,	laughed	at	by	the	river	,
思维	的	他的	父亲	,	思维	的	他的	儿子	,	笑了	在	经过	这	河	,

想起他的父亲，想起他的儿子，在河边被人嘲笑，

[æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [hɪm'self] , ['tendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [dɪ'speə(r)] ,

at	odds	with	himself	,	tending	towards	despair	,
在	赔率	和	他自己	,	倾向于	向	绝望	,

他内心充满矛盾，倾向于绝望，

[ænd; ənd] [nɒt] [les] ['tendɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['lɑ:fɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] .

and	not	less	tending	towards	laughing	along	at	himself	and	the	entire	world	.
和	不是	较少的	倾向于	向	笑	沿着	在	他自己	和	这	全部的	世界	.

而且他常常会嘲笑自己和整个世界。

[ə'læs] , [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['blɒsəmɪŋ] [jet] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Alas	,	the	wound	was	not	blossoming	yet	,	his	heart	was	still	fighting	his	fate	,
唉	,	这	伤口	曾是	不是	盛开	然而	,	他的	心	曾是	仍然	斗争	他的	命运	,

唉，伤口尚未愈合，他的心仍在与命运抗争。

['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

cheerfulness	and	victory	were	not	yet	shining	from	his	suffering	.
愉悦	和	胜利	是	不是	然而	灼灼	从	他的	痛苦	.

他的苦难中尚未闪耀出喜悦和胜利的光芒。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [felt] [həʊp] , [ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

Nevertheless	,	he	felt	hope	,	and	once	he	had	returned	to	the	hut	,
尽管如此	,	他	毛毡	希望	,	和	一次	他	有	返回	到	这	小屋	,

然而，他心中仍怀有希望，回到小屋后，

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fi:təbəl] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['əʊpən] [ʌp] [tu:; tə][ˌvɑ:su:'deɪvə] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

he	felt	an	undefeatable	desire	to	open	up	to	Vasudeva	,	to	show	him
他	毛毡	一个	不可战胜的	欲望	到	打开	向上	到	瓦苏德瓦	,	到	展示	他

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他感到一种无法抑制的渴望，想要向瓦苏德瓦敞开心扉，向他展示一切。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] .

the	master	of	listening	,	to	say	everything	.
这	掌握	的	聆听	,	到	说	一切	.

善于倾听，无所不言。

[ˌvɑ:su:'deɪvə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] .

Vasudeva	was	sitting	in	the	hut	and	weaving	a	basket	.
瓦苏德瓦	曾是	坐着	在	这	小屋	和	编织	一个	篮子	.

瓦苏德瓦坐在小屋里编织篮子。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ju:st] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [get] [wi:k] ,

He	no	longer	used	the	ferry	-	boat	,	his	eyes	were	starting	to	get	weak	,
他	不	更长	用过的	这	渡船	-	船	,	他的	眼睛	是	开始	到	得到	虚弱的	,

他不再乘坐渡船了，他的眼睛开始走样了。

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [wel] .

and	not	just	his	eyes	;	his	arms	and	hands	as	well	.
和	不是	只是	他的	眼睛	;	他的	武器	和	双手	作为	出色地	.

不仅仅是他的眼睛；他的胳膊和手也是。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bə'nevələns]

Unchanged	**and**	**flourishing**	**was**	**only**	**the**	**joy**	**and**	**the**	**cheerful**	**benevolence**
未更改	和	芊芊	曾是	仅有的	这	喜悦	和	这	快乐	仁

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	**his**	**face**	**.**
的	他的	脸	.

他脸上唯一不变、更加灿烂的，只有喜悦和和蔼可亲的笑容。

[sid'dɑ:tə] [sæt] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sləʊli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] .

Siddhartha	**sat**	**down**	**next**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**	**slowly**	**he**	**started**	**talking**	**.**
悉达多	卫星	向下	下一个	到	这	老的	男人	,	缓慢地	他	开始	说	.

悉达多在老人旁边坐下，慢慢地开始说话。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [naʊ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə]

What	**they**	**had**	**never**	**talked**	**about**	**,**	**he**	**now**	**told**	**him**	**of**	**,**	**of**	**his**	**walk**	**to**
什么	他们	有	绝不	谈话	关于	,	他	现在	讲述	他	的	,	的	他的	走	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

他们从未谈及过的事情，他现在告诉了他，关于他步行去城里的事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wu:nd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæpi]

at	**that**	**time**	**,**	**of**	**the**	**burning**	**wound**	**,**	**of**	**his**	**envy**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**happy**
在	那	时间	,	的	这	燃烧	伤口	,	的	他的	嫉妒	在	这	视线	的	快乐的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

那时，他因伤口灼痛，因看到幸福的父亲们而心生嫉妒。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:taɪl] [faɪt]

of	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**foolishness**	**of**	**such**	**wishes**	**,**	**of**	**his**	**futile**	**fight**
的	他的	知识	的	这	愚蠢	的	这样的	愿望	,	的	他的	徒劳	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	**them**	**.**
反对	他们	.

他深知这种愿望的愚蠢，也明白自己与之抗争是徒劳的。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]

He	**reported**	**everything**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**say**	**everything**	**,**	**even**	**the**	**most**
他	据报道	一切	,	他	曾是	有能力的	到	说	一切	,	甚至	这	最多

[ɪm'bærəsɪŋ] [pɑ:ts] ,

embarrassing	**parts**	**,**
尴尬的	部分	,

他把所有事情都汇报了，他能够说出所有事情，甚至包括最尴尬的部分。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] , ['evriθɪŋ] [ʃəʊn] , ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .

everything	**could**	**be**	**said**	**,**	**everything**	**shown**	**,**	**everything**	**he**	**could**	**tell**	**.**
一切	可以	是	说	,	一切	所示	,	一切	他	可以	告诉	.

一切皆可言说，一切皆可展示，一切皆可讲述。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , ['ɔ:lsəʊ][təʊld] [haʊ] [hi:; hi] [fled] [tə'deɪ] , [haʊ] [hi:; hi] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	**presented**	**his**	**wound**	**,**	**also**	**told**	**how**	**he**	**fled**	**today**	**,**	**how**	**he**	**ferried**	**across**	**the**
他	呈现	他的	伤口	,	还	讲述	如何	他	逃亡	今天	,	如何	他	渡船	穿过	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	**,**
水	,

他展示了自己的伤口，还讲述了今天他是如何逃亡的，是如何渡河的。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [rʌn] - [ə'weɪ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]

a	childish	run	-	away	,	willing	to	walk	to	the	city	,	how	the	river	had
一个	幼稚	跑步	-	离开	,	愿意的	到	走	到	这	城市	,	如何	这	河	有

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

一个孩子气的离家出走者，愿意步行去城里，河流曾嘲笑过他。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] [ˌvɑːsuː'deɪvə][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

While	he	spoke	,	spoke	for	a	long	time	,	while	Vasudeva	was	listening	with
尽管	他	辐	,	辐	为了	一个	长的	时间	,	尽管	瓦苏德瓦	曾是	聆听	和

[ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs] ,

a	quiet	face	,
一个	安静的	脸	,

他滔滔不绝地说了很久，而瓦苏德瓦则面无表情地听着。

- ['lɪsənɪŋ] [geɪv] [sɪd'dɑːtə] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi]

Vasudeva's	listening	gave	Siddhartha	a	stronger	sensation	than	ever	before	,	he
-	聆听	给予	悉达多	一个	更强	感觉	比	曾经	前	,	他

[senst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

sensed	how	his	pain	,
感觉到的	如何	他的	疼痛	,

瓦苏德瓦的倾听让悉达多感受到了前所未有的强烈情绪，他体会到了他的痛苦。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [fləʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [həʊp] [fləʊd] ['əʊvə(r)] ,

his	fears	flowed	over	to	him	,	how	his	secret	hope	flowed	over	,
他的	恐惧	流动	超过	到	他	,	如何	他的	秘密	希望	流动	超过	,

他的恐惧如潮水般涌来，他内心深处的希望也随之涌来。

[keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] .

came	back	at	him	from	his	counterpart	.
来了	后退	在	他	从	他的	对应物	.

他的对手反击了他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

To	show	his	wound	to	this	listener	was	the	same	as	bathing	it	in	the
到	展示	他的	伤口	到	这	听众	曾是	这	相同的	作为	洗澡	它	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

对这位听众来说，展示他的伤口就如同把它浸入河里一样。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

until	it	had	cooled	and	become	one	with	the	river	.
直到	它	有	冷却	和	变得	一	和	这	河	.

直到它冷却下来，与河流融为一体。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] ,

While	he	was	still	speaking	,	still	admitting	and	confessing	,
尽管	他	曾是	仍然	请讲	,	仍然	承认	和	坦白	,

当他仍在说话、仍在承认和坦白时，

[sɪd'dɑːtə] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌvɑːsuː'deɪvə] ,

Siddhartha	felt	more	and	more	that	this	was	no	longer	Vasudeva	,
悉达多	毛毡	更多的	和	更多的	那	这	曾是	不	更长	瓦苏德瓦	,

悉达多越来越觉得这已经不是瓦苏提婆了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多(Siddhartha)
第7/7页

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

no	longer	a	human	being	who	was	listening	to	him	,
不	更长	一个	人类	存在	WHO	曾是	聆听	到	他	,

不再是一个听他说话的人，

[ðæt] [ðɪs] ['məʊʃnləs] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

that	this	motionless	listener	was	absorbing	his	confession	into	himself	like	a
那	这	静止不动	听众	曾是	吸收	他的	忏悔	进入	他自己	喜欢	一个

[triː] [ðə; ðɪ][reɪn] ,

tree	the	rain	,
树	这	雨	,

这位一动不动的聆听者，如同树木吸收雨水一般，将他的忏悔深深地吸收在自己心中。

[ðæt] [ðɪs] ['məʊʃnləs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ɪt'self] , [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gɒd] [hɪm'self] ,

that	this	motionless	man	was	the	river	itself	,	that	he	was	God	himself	,
那	这	静止不动	男人	曾是	这	河	本身	,	那	他	曾是	上帝	他自己	,

这个一动不动的人就是河流本身，他就是上帝本身。

[ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪt'self] .

that	he	was	the	eternal	itself	.
那	他	曾是	这	永恒	本身	.

他就是永恒本身。

[ænd; ənd] [waɪl] [sid'dɑːtə] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

And	while	Siddhartha	stopped	thinking	of	himself	and	his	wound	,
和	尽管	悉达多	停止	思维	的	他自己	和	他的	伤口	,

当悉达多不再想着自己和自己的伤口时，

[ðɪs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] - [tʃeɪndʒd] ['kærəktə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,

this	realisation	of	Vasudeva's	changed	character	took	possession	of	him	,
这	实现	的	-	已更改	特点	采取	拥有	的	他	,

他彻底意识到瓦苏德瓦性格的改变，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [les] ['wʌndrəs] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	more	he	felt	it	and	entered	into	it	,	the	less	wondrous	it
和	这	更多的	他	毛毡	它	和	进入	进入	它	,	这	较少的	奇妙的	它

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

他越是感受它、越是沉浸其中，就越觉得它不再那么神奇了。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

the	more	he	realised	that	everything	was	in	order	and	natural	,
这	更多的	他	意识到	那	一切	曾是	在	命令	和	自然的	,

他越发意识到一切都井然有序、自然而然。

[ðæt] [ˌvɑːsuː'deɪvə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlməʊst][fər'evə(r)] ,

that	Vasudeva	had	already	been	like	this	for	a	long	time	,	almost	forever	,
那	瓦苏德瓦	有	已经	到过	喜欢	这	为了	一个	长的	时间	,	几乎	永远	,

瓦苏德瓦一直都是这样，几乎一直都是这样。

[ðæt] ['əʊnli][hiː; hɪ][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ,

that	only	he	had	not	quite	recognised	it	,	yes	,
那	仅有的	他	有	不是	相当	已确认	它	,	是的	,

只是他自己并没有完全意识到这一点，是的。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

that	he	himself	had	almost	reached	the	same	state	.
那	他	他自己	有	几乎	达到	这	相同的	状态	.

他自己也几乎达到了同样的境地。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [əʊld][ˌvɑːsuː'deɪvə][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [gɒdz] ,

He	felt	,	that	he	was	now	seeing	old	Vasudeva	as	the	people	see	the	gods	,
他	毛毡	,	那	他	曾是	现在	看到	老的	瓦苏德瓦	作为	这	人们	看	这	神	,

他感觉，他现在看到的年迈的瓦苏德瓦，就像人们看到的神灵一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

and	that	this	could	not	last	;	in	his	heart	,	he	started	bidding	his	farewell	to
和	那	这	可以	不是	最后的	;	在	他的	心	,	他	开始	投标	他的	告别	到

[ˌvɑːsuː'deɪvə] .

Vasudeva	.
瓦苏德瓦	.

但他知道这一切不会长久；在心中，他开始向瓦苏德瓦告别。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Throughout	all	this	,	he	talked	incessantly	.
自始至终	全部	这	,	他	谈话	不已	.

在这一切过程中，他一直喋喋不休。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

When	he	had	finished	talking	,	Vasudeva	turned	his	friendly	eyes	,	which	had
什么时候	他	有	完成的	说	,	瓦苏德瓦	转向	他的	友好的	眼睛	,	哪个	有

[grəʊn] ['slaɪtli] [wiːk] ,

grown	slightly	weak	,
生长	轻微地	虚弱的	,

瓦苏德瓦说完话后，转过头来，他那双原本友善的眼睛，此刻却显得有些无力。

[æt; ət][hɪm] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [let][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

at	him	,	said	nothing	,	let	his	silent	love	and	cheerfulness	,	understanding	and
在	他	,	说	没有什么	,	让	他的	沉默的	爱	和	愉悦	,	理解	和

['nɒlɪdʒ] , [ʃaɪn] [æt; ət][hɪm] .

knowledge	,	shine	at	him	.
知识	,	闪耀	在	他	.

他什么也没说，让他的无声的爱、快乐、理解和知识照耀着他。

[hiː; hi] [tʊk] [sɪdɑːrtəs] [hænd] , [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	Siddhartha's	hand	,	led	him	to	the	seat	by	the	bank	,	sat	down	with	him	,
他	采取	悉达多的	手	,	引领	他	到	这	座位	经过	这	银行	,	卫星	向下	和	他	,

他牵起悉达多的手，领他到河岸边的座位上，和他一起坐了下来。

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

smiled	at	the	river	.
微笑	在	这	河	.

对着河流笑了笑。

“ [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	heard	it	laugh	,	”	he	said	.
”	你已经	听到	它	笑	,	”	他	说	.

“你听过它的笑声，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['evriθɪŋ] .

“	But	you	haven't	heard	everything	.
”	但	你	还没有	听到	一切	.

但你还没有听到全部内容。

[lets] ['lɪs(ə)n] , [jʊl] [hɪə(r)][mɔː(r)] .

Let's	listen	,	you'll	hear	more	.
我们来吧	听	,	你会	听到	更多的	.

我们来听听，你会听到更多。

〃 [ðeɪ] ['lɪsnd] .
〃 They listened .
〃 他们 听着 .

他们听了。

['sɒftli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
Softly sounded the river , singing in many voices .
轻轻 听起来 这 河 , 歌唱 在 许多 声音 .

河水轻柔地流淌，仿佛在吟唱着许多不同的声音。

[sid'dɑ:tə] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
Siddhartha looked into the water , and images appeared to him in the moving
悉达多 看起来 进入 这 水 , 和 图片 出现 到 他 在 这 移动
['wɔ:tə(r)] :
water :
水 :

悉达多望向水中，只见流动的水中浮现出种种景象：

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] , ['ləʊnli] , ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪəd] , ['ləʊnli]
his father appeared , lonely , mourning for his son ; he himself appeared , lonely
他的 父亲 出现 , 孤独 , 丧 为了 他的 儿子 ; 他 他自己 出现 , 孤独
,
,
,

他的父亲出现了，孤零零的，为儿子哀悼；他自己也出现了，孤零零的。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [sʌn] ;
he also being tied with the bondage of yearning to his distant son ;
他 还 存在 系 和 这 束缚 的 渴望 到 他的 遥远 儿子 ;

他也深受对远方儿子的思念之苦；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɪəd] , ['ləʊnli] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
his son appeared , lonely as well , the boy ,
他的 儿子 出现 , 孤独 作为 出色地 , 这 男生 ,

他的儿子出现了，也很孤独，那个男孩。

['gri:dɪli] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪʃɪz] , [i:tʃ] [wʌn] ['hedɪŋ]
greedily rushing along the burning course of his young wishes , each one heading
贪婪地 匆忙 沿着 这 燃烧 课程 的 他的 年轻的 愿望 , 每个 一 标题
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
for his goal ,
为了 他的 目标 ,

他贪婪地沿着年轻愿望的燃烧之路奔跑，每一个愿望都朝着他的目标前进。

[i:tʃ] [wʌn] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [gəʊl] , [i:tʃ] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] .
each one obsessed by the goal , each one suffering .
每个 一 痴迷 经过 这 目标 , 每个 一 痛苦 .

每个人都执着于目标，每个人都在受苦。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['lɒŋɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] , ['lɒŋɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] [fləʊd]
The river sang with a voice of suffering , longingly it sang , longingly , it flowed
这 河 唱 和 一个 嗓音 的 痛苦 , 渴望地 它 唱 , 渴望地 , 它 流动
[tə'wɔ:dz] [ɪts] [gəʊl] ,
towards its goal ,
向 它是 目标 ,

河流发出痛苦的歌声，它渴望地歌唱着，渴望地流向它的终点。

[lə'mɛntɪŋli] [ɪts] [vɔɪs] [sæŋ] .
lamentingly its voice sang .
哀叹地 它是 嗓音 唱 .

它发出哀伤的歌声。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Do you hear ?
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗?

” - [mjuːt] [geɪz] [ɑːskt] .
” Vasudeva's mute gaze asked .
” - 沉默的 目光 问 .

瓦苏德瓦沉默的目光仿佛在询问。

[sid'dɑːtə] [n'ɒdɪd] .
Siddhartha nodded .
悉达多 点头 .

悉达多点了点头。

“ ['lɪs(ə)n] ['betə(r)] !
“ Listen better !
“ 听 更好的 !

“仔细听！”

” [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['wɪspəd] .
” Vasudeva whispered .
” 瓦苏德瓦 低声说道 .

“瓦苏德瓦低声说道。”

[sid'dɑːtə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betə(r)] .
Siddhartha made an effort to listen better .
悉达多 制成 一个 努力 到 听 更好的 .

悉达多努力认真倾听。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [mɜːdʒd] ,
The image of his father , his own image , the image of his son merged ,
这 图像 的 他的 父亲 , 他的 自己的 图像 , 这 图像 的 他的 儿子 合并 ,

他父亲的形象、他自己的形象、他儿子的形象融合在一起。

['kæmələz] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Kamala's image also appeared and was dispersed , and the image of
卡马拉的 图像 还 出现 和 曾是 分散的 , 和 这 图像 的
[goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Govinda , and other images ,
戈文达 , 和 其他 图片 ,

卡玛拉的照片也出现并传播开来，还有戈文达的照片和其他照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɜːdʒd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɜːnd] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['hedɪd] [ɔːl] ,
and they merged with each other , turned all into the river , headed all ,
和 他们 合并 和 每个 其他 , 转向 全部 进入 这 河 , 标题 全部 ,

它们彼此融合，全部化作河流，汇聚成河。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊl] , ['lɒŋɪŋ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərz]
being the river , for the goal , longing , desiring , suffering , and the river's
存在 这 河 , 为了 这 目标 , 渴望 , 渴望 , 痛苦 , 和 这 河流的
[vɔɪs] ['saʊndɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ,
voice sounded full of yearning ,
嗓音 听起来 满的 的 渴望 ,

化身为河流，为了目标，为了渴望，为了愿望，为了苦难，河流的声音听起来充满了渴望。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌn'sætisfaiəbl] [dɪ'zaɪə(r)] .
full of burning woe , full of unsatisfiable desire .
满的 的 燃烧 悲哀 , 满的 的 无法满足的 欲望 .

充满灼烧般的悲伤，充满无法满足的欲望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] , [sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]

For	the	goal	,	the	river	was	heading	,	Siddhartha	saw	it	hurrying	,	the	river
为了	这	目标	,	这	河	曾是	标题	,	悉达多	锯	它	匆忙	,	这	河

,

,

,

为了目标，河流奔流而去，悉达多看到它飞速流淌，河流，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

which	consisted	of	him	and	his	loved	ones	and	of	all	people	he	had
哪个	由……组成	的	他	和	他的	喜爱	一个	和	的	全部	人们	他	有

['evə(r)] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

其中包括他本人、他的亲人以及他见过的所有人。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [weɪvz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , [tə'wɔːdz] [gəʊlz] , ['meni]

all	of	these	waves	and	waters	were	hurrying	,	suffering	,	towards	goals	,	many
全部	的	这些	波浪	和	水	是	匆忙	,	痛苦	,	向	目标	,	许多

[gəʊlz] ,

goals	,
目标	,

所有这些波浪和水流都在奔涌，都在承受着冲击，朝着目标，许多目标前进。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [gəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

the	waterfall	,	the	lake	,	the	rapids	,	the	sea	,	and	all	goals	were	reached	,
这	瀑布	,	这	湖	,	这	急流	,	这	海	,	和	全部	目标	是	达到	,

瀑布、湖泊、急流、大海，所有目标都实现了。

[ænd; ənd] ['evri] [gəʊl][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

and	every	goal	was	followed	by	a	new	one	,
和	每一个	目标	曾是	随后	经过	一个	新的	一	,

每进一个球，就会有下一个球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]['veɪpə(r)][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	water	turned	into	vapour	and	rose	to	the	sky	,
和	这	水	转向	进入	汽	和	玫瑰	到	这	天空	,

水化作水蒸气，升腾到天空。

[tɜːnd] ['ɪntuː][reɪn][ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːs] ,

turned	into	rain	and	poured	down	from	the	sky	,	turned	into	a	source	,
转向	进入	雨	和	倾倒	向下	从	这	天空	,	转向	进入	一个	来源	,

化作雨水从天而降，化作源泉。

[ə; eɪ] [striːm] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['hedɪd] ['fɔːwəd] [wʌns] [ə'gen] , [fləʊd] [ɒn] [wʌns] [ə'gen] .

a	stream	,	a	river	,	headed	forward	once	again	,	flowed	on	once	again	.
一个	溪流	,	一个	河	,	标题	向前	一次	再次	,	流动	在	一次	再次	.

一条溪流，一条河流，再次向前奔流，再次奔腾不息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	the	longing	voice	had	changed	.
但	这	渴望	嗓音	有	已更改	.

但那充满渴望的声音已经变了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'zaund, -'saund] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	still	resounded	,	full	of	suffering	,	searching	,	but	other	voices	joined	it	,
它	仍然	回荡着	,	满的	的	痛苦	,	搜索	,	但	其他	声音	加入	它	,

它依然回荡着，充满了痛苦和迷茫，但其他的声音也加入了进来。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['vɔɪsɪz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][sæd]
voices **of** **joy** **and** **of** **suffering** **,** **good** **and** **bad** **voices** **,** **laughing** **and** **sad**
声音 的 喜悦 和 的 痛苦 , 好的 和 坏的 声音 , 笑 和 伤心
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

喜悦的声音和痛苦的声音，好的声音和坏的声音，笑声和悲伤的声音，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
a **hundred** **voices** **,** **a** **thousand** **voices** **.**
一个 百 声音 , 一个 千 声音 .

一百个声音，一千个声音。

[sɪd'dɑːtə] ['lɪsnd] .
Siddhartha **listened** **.**
悉达多 听着 .

悉达多听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] , [kəm'pliːtli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] ,
He **was** **now** **nothing** **but** **a** **listener** **,** **completely** **concentrated** **on** **listening** **,**
他 曾是 现在 没有什么 但 一个 听众 , 完全地 集中 在 聆听 ,
[kəm'pliːtli] ['empti] ,
completely **empty** **,**
完全地 空的 ,

他现在只是一个倾听者，全神贯注地倾听，内心一片空白。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
he **felt** **,** **that** **he** **had** **now** **finished** **learning** **to** **listen** **.**
他 毛毡 , 那 他 有 现在 完成的 学习 到 听 .

他觉得，他现在已经学会了倾听。

['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðiːz] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Often **before** **,** **he** **had** **heard** **all** **this** **,** **these** **many** **voices** **in** **the** **river** **,** **today** **it**
经常 前 , 他 有 听到 全部 这 , 这些 许多 声音 在 这 河 , 今天 它
['saʊndɪd] [njuː] .
sounded **new** **.**
听起来 新的 .

他以前经常听到这些，河里传来各种各样的声音，但今天听起来却很新鲜。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tel] [ðə; ðɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑːt] ,
Already **,** **he** **could** **no** **longer** **tell** **the** **many** **voices** **apart** **,**
已经 , 他 可以 不 更长 告诉 这 许多 声音 除 ,

他已经无法分辨众多声音了。

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [wʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [wʌnz] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
not **the** **happy** **ones** **from** **the** **weeping** **ones** **,** **not** **the** **ones** **of** **children** **from**
不是 这 快乐的 一个 从 这 哭泣 一个 , 不是 这 一个 的 孩子们 从
[ðəʊz] [ɒv; əv] [men] ,
those **of** **men** **,**
那些 的 男人 ,

不是快乐的人和哭泣的人，不是孩子的人和成年人的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
they **all** **belonged** **together** **,** **the** **lamentation** **of** **yearning** **and** **the** **laughter** **of**
他们 全部 属于 一起 , 这 哀叹 的 渴望 和 这 笑声 的
[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [wʌn] ,
the **knowledgeable** **one** **,**
这 知识渊博 一 ,

它们本就属于一起，既有渴望的哀叹，也有睿智者的笑声。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌnz] , ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]

the	scream	of	rage	and	the	moaning	of	the	dying	ones	,	everything	was
这	尖叫	的	愤怒	和	这	呻吟	的	这	垂死	一个	,	一切	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

愤怒的尖叫和垂死者的呻吟，一切都融为一体。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , [ɪn'tæŋgld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

everything	was	intertwined	and	connected	,	entangled	a	thousand	times	.
一切	曾是	交织在一起	和	连接	,	纠缠	一个	千	时代	.

万物相互交织，纠缠不清。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] [gəʊlz] , [ɔːl] ['jɜːnɪŋ] , [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːl] ['pleʒə(r)]

And	everything	together	,	all	voices	,	all	goals	,	all	yearning	,	all	suffering	,	all	pleasure
和	一切	一起	,	全部	声音	,	全部	目标	,	全部	渴望	,	全部	痛苦	,	全部	乐趣

,

,
,

一切的一切，所有的声音，所有的目标，所有的渴望，所有的痛苦，所有的快乐，都汇聚在一起。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] .

all	that	was	good	and	evil	,	all	of	this	together	was	the	world	.
全部	那	曾是	好的	和	邪恶的	,	全部	的	这	一起	曾是	这	世界	.

世间一切善与恶，共同构成了世界。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][laɪf] .

All	of	it	together	was	the	flow	of	events	,	was	the	music	of	life	.
全部	的	它	一起	曾是	这	流动	的	活动	,	曾是	这	音乐	的	生活	.

这一切共同构成了事件的进程，构成了生命的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [sid'dɑːtə] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	when	Siddhartha	was	listening	attentively	to	this	river	,	this	song	of	a
和	什么时候	悉达多	曾是	聆听	认真地	到	这	河	,	这	歌曲	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,

thousand	voices	,
千	声音	,

当悉达多全神贯注地聆听这条河流，这千人合唱的歌谣时，

[wen] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,

when	he	neither	listened	to	the	suffering	nor	the	laughter	,
什么时候	他	两者都不	听着	到	这	痛苦	也不	这	笑声	,

当他既不理会痛苦，也不理会欢笑时，

[wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [taɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] [hɪz; ɪz][self]

when	he	did	not	tie	his	soul	to	any	particular	voice	and	submerged	his	self
什么时候	他	做过	不是	领带	他的	灵魂	到	任何	特别的	嗓音	和	湮	他的	自己

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

当他没有将自己的灵魂与任何特定的声音绑定在一起，而是将自己融入其中时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [pə'siːvd] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['wʌnnəs] ,

but	when	he	heard	them	all	,	perceived	the	whole	,	the	oneness	,
但	什么时候	他	听到	他们	全部	,	感知	这	所有的	,	这	合一	,

但当他听到所有人的声音，领悟到整体和合一的本质时，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

then	the	great	song	of	the	thousand	voices	consisted	of	a	single	word	,
然后	这	伟大的	歌曲	的	这	千	声音	由……组成	的	一个	单身的	单词	,

于是，千人齐声高唱的伟大歌曲，竟只包含一个词。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊm; ɒm] : [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] .

which	was	Om	:	the	perfection	.
哪个	曾是	唵	:	这	完美	.

这就是唵：完美。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” - [geɪz] [ɑːskt] [ə'gen] .

“	Do	you	hear	,	”	Vasudeva's	gaze	asked	again	.
”	做	你	听到	,	”	-	目光	问	再次	.

“你听到了吗？”瓦苏德瓦的目光再次问道。

['braɪtli] , - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] ['reɪdiəntli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv]

Brightly	,	Vasudeva's	smile	was	shining	,	floating	radiantly	over	all	the	wrinkles	of
明亮地	,	-	微笑	曾是	灼灼	,	漂浮的	光芒四射	超过	全部	这	皱纹	的

[hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] ,

his	old	face	,
他的	老的	脸	,

瓦苏德瓦的笑容灿烂夺目，仿佛光芒四射地洒在他苍老的脸上，掩盖不住所有的皱纹。

[æz; əz][ðə; ði][əʊm; ɒm][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	the	Om	was	floating	in	the	air	over	all	the	voices	of	the	river	.
作为	这	唵	曾是	漂浮的	在	这	空气	超过	全部	这	声音	的	这	河	.

“唵”这个音在河流的各种声音之上飘荡。

['braɪtli] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

Brightly	his	smile	was	shining	,	when	he	looked	at	his	friend	,
明亮地	他的	微笑	曾是	灼灼	,	什么时候	他	看起来	在	他的	朋友	,

当他看向朋友时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [sɪdɑːrtəs] [feɪs]

and	brightly	the	same	smile	was	now	starting	to	shine	on	Siddhartha's	face
和	明亮地	这	相同的	微笑	曾是	现在	开始	到	闪耀	在	悉达多的	脸

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

悉达多的脸上也开始绽放出同样的灿烂笑容。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ['blɒsəmd] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][self][hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	wound	blossomed	,	his	suffering	was	shining	,	his	self	had	flown	into	the
他的	伤口	盛开	,	他的	痛苦	曾是	灼灼	,	他的	自己	有	飞行	进入	这

['wʌnnəs] .

oneness	.
合一	.

他的伤口绽放，他的苦难闪耀，他的自我融入了合一之中。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [sid'dɑːtə] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [stɒpt] ['sʌfərɪŋ] .

In	this	hour	,	Siddhartha	stopped	fighting	his	fate	,	stopped	suffering	.
在	这	小时	,	悉达多	停止	斗争	他的	命运	,	停止	痛苦	.

在这一刻，悉达多停止了与命运抗争，停止了痛苦。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flaurɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

On	his	face	flourished	the	cheerfulness	of	a	knowledge	,	which	is	no	longer
在	他的	脸	繁荣	这	愉悦	的	一个	知识	,	哪个	是	不	更长

[ə'pəʊzd] [baɪ] ['eni] [wɪl] ,

opposed	by	any	will	,
反对	经过	任何	将要	,

他脸上洋溢着一种由衷的喜悦，这种喜悦源于一种不再受任何意志阻碍的认知。

[wɪtʃ] [nəʊz] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɪð] [ðə; ði]

which	knows	perfection	,	which	is	in	agreement	with	the	flow	of	events	,	with	the
哪个	知道	完美	,	哪个	是	在	协议	和	这	流动	的	活动	,	和	这

['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

current	of	life	,
当前的	的	生活	,

它懂得完美，它与事件的进程、生命的潮流相契合，

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

full	of	sympathy	for	the	pain	of	others	,	full	of	sympathy	for	the
满的	的	同情	为了	这	疼痛	的	其他的	,	满的	的	同情	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

pleasure	of	others	,
乐趣	的	其他的	,

对别人的痛苦充满同情，对别人的快乐充满同情。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌnnəs] .

devoted	to	the	flow	,	belonging	to	the	oneness	.
奉献	到	这	流动	,	属于	到	这	合一	.

致力于流动，属于一体。

[wen] [ˌvɑːsuː'deɪvə][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

When	Vasudeva	rose	from	the	seat	by	the	bank	,
什么时候	瓦苏德瓦	玫瑰	从	这	座位	经过	这	银行	,

当瓦苏德瓦从河岸边的座位上站起来时，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	looked	into	Siddhartha's	eyes	and	saw	the	cheerfulness	of	the
什么时候	他	看起来	进入	悉达多的	眼睛	和	锯	这	愉悦	的	这

['nɒlɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

knowledge	shining	in	them	,
知识	灼灼	在	他们	,

当他凝视悉达多的眼睛，看到其中闪耀着知识的喜悦时，

[hiː; hi] ['sɒftli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [ðɪs] ['keəf(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)]['mænə(r)] ,

he	softly	touched	his	shoulder	with	his	hand	,	in	this	careful	and	tender	manner	,
他	轻轻	感动	他的	肩膀	和	他的	手	,	在	这	小心	和	投标	方式	,

他用手轻轻地搭在他的肩膀上，动作小心翼翼又温柔。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

and	said	:	“	I've	been	waiting	for	this	hour	,	my	dear	.
和	说	:	“	我已经	到过	等待	为了	这	小时	,	我的	亲爱的	.

他说：“亲爱的，我一直在等待这一刻。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [liːv] .

Now	that	it	has	come	,	let	me	leave	.
现在	那	它	有	来	,	让	我	离开	.

既然事情已经发生了，那我就走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

For	a	long	time	,	I've	been	waiting	for	this	hour	;	for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,	我已经	到过	等待	为了	这	小时	;	为了	一个	长的	时间	,

我等这一刻很久了；很久以来，

[aɪv] [biːn] [ˌvɑːsuː'deɪvə][ðə; ði] ['ferimən] .

I've	been	Vasudeva	the	ferryman	.
我已经	到过	瓦苏德瓦	这	摆渡人	.

我曾是摆渡人瓦苏德瓦。

[naʊ] [ɪts] [ɪ'nʌf] .

Now	it's	enough	.
现在	它是	足够的	.

够了。

[ˌfeə'wel] , [bʌt; bət] , [ˌfeə'wel] , ['rɪvə(r)] , [ˌfeə'wel] , [sid'dɑːtə] !
Farewell , but , farewell , river , farewell , Siddhartha !
告别 , 但 , 告别 , 河 , 告别 , 悉达多 !

再见了，但是，再见了，河流，再见了，悉达多！

" [sid'dɑːtə] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [huː] [bɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] .
" Siddhartha made a deep bow before him who bid his farewell .
" 悉达多 制成 一个 深的 弓 前 他 WHO 出价 他的 告别 .

悉达多向他深深鞠躬，告别者向他道别。

“ [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I've known it , " he said quietly .
“ 我已经 已知 它 , " 他 说 悄悄 .

“我早就知道了，”他平静地说。

“ [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ? "
“ You'll go into the forests ? "
“ 你会 去 进入 这 森林 ? "

“你要进森林吗？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌnnəs] , " [spəʊk] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [wɪð]
“ I'm going into the forests , I'm going into the oneness , " spoke Vasudeva with
“ 我是 去 进入 这 森林 , 我是 去 进入 这 合一 , " 辐 瓦苏德瓦 和
[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
a bright smile .
一个 明亮的 微笑 .

“我要进入森林，我要进入合一，”瓦苏德瓦面带灿烂的笑容说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [hiː; hi] [left] ; [sid'dɑːtə] [wɒtʃt] [hɪm] ['liːvɪŋ] .
With a bright smile , he left ; Siddhartha watched him leaving .
和 一个 明亮的 微笑 , 他 左边 ; 悉达多 观看 他 离开 .

他面带灿烂的笑容离开了；悉达多目送他离去。

[wɪð] [diːp] [dʒɔɪ] , [wɪð] [diːp] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [steps] [fʊl] [ɒv; əv]
With deep joy , with deep solemnity he watched him leave , saw his steps full of
和 深的 喜悦 , 和 深的 严肃 他 观看 他 离开 , 锯 他的 步骤 满的 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

他怀着深深的喜悦和深深的肃穆目送他离去，看到他迈着安详的步伐。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv]['lʌstə(r)] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] .
saw his head full of lustre , saw his body full of light .
锯 他的 头 满的 的 光泽 , 锯 他的 身体 满的 的 光 .

看见他的头颅闪闪发光，看见他的身体充满光芒。

[goʊ'vɪndə]
GOVINDA
戈文达

戈文达

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] , [goʊ'vɪndə] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'twiːn]
Together with other monks , Govinda used to spend the time of rest between
一起 和 其他 僧侣 , 戈文达 用过的 到 花费 这 时间 的 休息 之间
['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [grəʊv] ,
pilgrimages in the pleasure - grove ,
朝圣 在 这 乐趣 - 树林 ,

戈文达经常与其他僧侣一起，在朝圣之旅的间隙到游乐林中休息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪˈzæn] [kəˈmɑːlə] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ˈgəutəmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

which	the	courtesan	Kamala	had	given	to	the	followers	of	Gotama	for	a
哪个	这	妓女	卡马拉	有	给定	到	这	追随者	的	乔达摩	为了	一个

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

这是妓女卡玛拉送给乔达摩信徒的礼物。

[hiː; hi] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈferimən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wʌn] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði]

He	heard	talk	of	an	old	ferryman	,	who	lived	one	day's	journey	away	by	the
他	听到	讲话	的	一个	老的	摆渡人	,	WHO	居住地	一	天	旅行	离开	经过	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他听说有个老摆渡人，住在离这里一天路程的河边。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [baɪ] [ˈmeni] .

and	who	was	regarded	as	a	wise	man	by	many	.
和	WHO	曾是	认为	作为	一个	明智的	男人	经过	许多	.

他被许多人视为智者。

[wen] [goʊˈvɪndə] [went] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] ,

When	Govinda	went	back	on	his	way	,	he	chose	the	path	to	the	ferry	,
什么时候	戈文达	去	后退	在	他的	方式	,	他	选择	这	小路	到	这	渡船	,

戈文达返回时，选择了通往渡口的路。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈferimən] .

eager	to	see	the	ferryman	.
渴望的	到	看	这	摆渡人	.

急切地想见到摆渡人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] ,

Because	,	though	he	had	lived	his	entire	life	by	the	rules	,
因为	,	尽管	他	有	居住地	他的	全部的	生活	经过	这	规则	,

因为，尽管他一生都循规蹈矩，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [ˌvenəˈreɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mʌŋks] [ɒn] [əˈkaʊnt]

though	he	was	also	looked	upon	with	veneration	by	the	younger	monks	on	account
尽管	他	曾是	还	看起来	之上	和	崇敬	经过	这	年轻	僧侣	在	帐户

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdəsti] ,

of	his	age	and	his	modesty	,
的	他的	年龄	和	他的	谦逊	,

虽然由于他的年龄和谦逊，他也受到年轻僧侣的尊敬，

[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [ˈperɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

the	restlessness	and	the	searching	still	had	not	perished	from	his	heart	.
这	躁动不安	和	这	搜索	仍然	有	不是	遇难	从	他的	心	.

他心中的躁动和探索精神依然没有消失。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ˈferi] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] ,

He	came	to	the	river	and	asked	the	old	man	to	ferry	him	over	,
他	来了	到	这	河	和	问	这	老的	男人	到	渡船	他	超过	,

他来到河边，请老人摆渡他过河。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] :

and	when	they	got	off	the	boat	on	the	other	side	,	he	said	to	the	old	man	:
和	什么时候	他们	得到	离开	这	船	在	这	其他	边	,	他	说	到	这	老的	男人	:

当他们到达对岸下船后，他对老人说：

“ [jʊr; jər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] ,

“	You're	very	good	to	us	monks	and	pilgrims	,
“	你是	非常	好的	到	我们	僧侣	和	朝圣者	,

“你们对我们这些僧侣和朝圣者真好，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ferid] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

you	have	already	ferried	many	of	us	across	the	river	.
你	有	已经	渡船	许多	的	我们	穿过	这	河	.

你已经载着我们许多人过河了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] , ['ferimən] , [ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ?

Aren't	you	too	,	ferryman	,	a	searcher	for	the	right	path	?
不是	你	也	,	摆渡人	,	一个	搜索者	为了	这	正确的	小路	?

摆渡人啊，你不也是个寻找正确道路的人吗?

" [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] , ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] : " [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]

"	Quoth	Siddhartha	,	smiling	from	his	old	eyes	:	"	Do	you	call	yourself	a
"	引用	悉达多	,	微笑	从	他的	老的	眼睛	:	"	做	你	称呼	你自己	一个

['sɜːtʃə(r)] , [əʊ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] ,

searcher	,	oh	venerable	one	,
搜索者	,	哦	可敬	一	,

悉达多笑着说道："尊者啊，您自称为求道者吗？"

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv]

though	you	are	already	well	on	in	years	and	are	wearing	the	robe	of
尽管	你	是	已经	出色地	在	在	年	和	是	穿着	这	长袍	的

- [mʌŋks] ? "

Gotama's	monks	?	"
-	僧侣	?	"

虽然您年纪已大，而且身穿乔达摩僧侣的僧袍?

" [ɪts] [truː] , [aɪm][əʊld] , " [spəʊk] [goʊ'vɪndə] , " [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [stɒpt] ['sɜːtʃɪŋ] .

"	It's	true	,	I'm	old	,	"	spoke	Govinda	,	"	but	I	haven't	stopped	searching	.
"	它是	真的	,	我是	老的	,	"	辐	戈文达	,	"	但	我	还没有	停止	搜索	.

"没错，我老了，"戈文达说道，"但我从未停止寻找。"

['nevə(r)] [aɪl] [stɒp] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['destəni] .

Never	I'll	stop	searching	,	this	seems	to	be	my	destiny	.
绝不	患病的	停止	搜索	,	这	似乎	到	是	我的	命运	.

我永远不会停止寻找，这似乎是我的宿命。

[juː; jʊ] [tuː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] .

You	too	,	so	it	seems	to	me	,	have	been	searching	.
你	也	,	所以	它	似乎	到	我	,	有	到过	搜索	.

看来你也一直在寻找。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [əʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] ?

Would	you	like	to	tell	me	something	,	oh	honourable	one	?
会	你	喜欢	到	告诉	我	某物	,	哦	光荣的	一	?

尊贵的先生，您想跟我说些什么吗?

" [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [əʊ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] ?

"	Quoth	Siddhartha	:	"	What	should	I	possibly	have	to	tell	you	,	oh	venerable	one	?
"	引用	悉达多	:	"	什么	应该	我	可能	有	到	告诉	你	,	哦	可敬	一	?

悉达多说道："尊者啊，我还能告诉您什么呢？"

[pə'hæps] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ?

Perhaps	that	you're	searching	far	too	much	?
也许	那	你是	搜索	远的	也	很多	?

或许你搜索得太多了?

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] , [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ? "

That	in	all	that	searching	,	you	don't	find	the	time	for	finding	?	"
那	在	全部	那	搜索	,	你	不	寻找	这	时间	为了	寻找	?	"

在所有这些寻找中，你反而没有时间去寻找吗?

“ [haʊ] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [goʊˈvɪndə] .
“ How come ? ” asked Govinda .
“ 如何 来 ? ” 问 戈文达 .

“为什么？”戈文达问道。

“ [wen] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] , ” [sed] [sidˈdɑːtə] ,
“ When someone is searching , ” said Siddhartha ,
“ 什么时候 某人 是 搜索 , ” 说 悉达多 ,

“当有人在寻找的时候，”悉达多说，

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [siː] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]
“ then it might easily happen that the only thing his eyes still see is that what he
“ 然后 它 可能 容易地 发生 那 这 仅有的 事物 他的 眼睛 仍然 看 是 那 什么 他
[ˈsɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,
searches for ,
搜索 为了 ,

那么很可能出现的情况是，他的双眼唯一还能看到的，就是他一直在寻找的东西。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that he is unable to find anything , to let anything enter his mind ,
那 他 是 无法 到 寻找 任何事物 , 到 让 任何事物 进入 他的 头脑 ,

他什么都找不到，什么都无法进入他的脑海。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,
because he always thinks of nothing but the object of his search ,
因为 他 总是 思考 的 没有什么 但 这 目的 的 他的 搜索 ,
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gəʊl] ,
because he has a goal ,
因为 他 有 一个 目标 ,

因为他心中只有他要寻找的东西，因为他有目标。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ði][gəʊl] .
because he is obsessed by the goal .
因为 他 是 痴迷 经过 这 目标 .

因为他一心只想进球。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [miːnz] : [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][gəʊl] .
Searching means : having a goal .
搜索 方法 : 拥有 一个 目标 .

搜索意味着：拥有目标。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [miːnz] : [ˈbiːɪŋ] [friː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpən] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][gəʊl] .
But finding means : being free , being open , having no goal .
但 寻找 方法 : 存在 自由的 , 存在 打开 , 拥有 不 目标 .

但寻找的意义在于：自由、开放、没有目标。

[juː; jʊ] , [əʊ][ˈvenərəb(ə)l][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈstraɪvɪŋ]
You , oh venerable one , are perhaps indeed a searcher , because , striving
你 , 哦 可敬 一 , 是 也许 的确 一个 搜索者 , 因为 , 努力
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] ,
for your goal ,
为了 你的 目标 ,

尊者啊，您或许真是一位求索者，因为，为了实现您的目标，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
there are many things you don't see , which are directly in front of your eyes
那里 是 许多 事物 你 不 看 , 哪个 是 直接地 在 正面 的 你的 眼睛
. ”
. ”
. ”

有很多东西你看不见，它们其实就在你眼前。

“ [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jet] , ” [ɑːskt] [goʊ'vɪndə] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

“	I	don't	quite	understand	yet	,	”	asked	Govinda	,	“	what	do	you	mean	by	this	?
”	我	不	相当	理解	然而	,	”	问	戈文达	,	“	什么	做	你	意思是	经过	这	?

“我还不太明白，”戈文达问道，“你这话是什么意思？”

” [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : “ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [əʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

”	Quoth	Siddhartha	:	“	A	long	time	ago	,	oh	venerable	one	,	many	years	ago	,
”	引用	悉达多	:	“	一个	长的	时间	前	,	哦	可敬	一	,	许多	年	前	,

悉达多说道：“很久以前，尊者啊，很多年前，

[juːv] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði]

you've	once	before	been	at	this	river	and	have	found	a	sleeping	man	by	the
你已经	一次	前	到过	在	这	河	和	有	成立	一个	睡眠	男人	经过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

你之前来过这条河边，发现过一个睡在河边的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	have	sat	down	with	him	to	guard	his	sleep	.
和	有	卫星	向下	和	他	到	警卫	他的	睡觉	.

我们坐在他身边，守护着他的睡眠。

[bʌt; bət] , [əʊ][goʊ'vɪndə] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

But	,	oh	Govinda	,	you	did	not	recognise	the	sleeping	man	.
但	,	哦	戈文达	,	你	做过	不是	认出	这	睡眠	男人	.

但是，哦，戈文达，你没有认出睡着的男人。

” [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ,

”	Astonished	,	as	if	he	had	been	the	object	of	a	magic	spell	,
”	惊讶	,	作为	如果	他	有	到过	这	目的	的	一个	魔法	拼写	,

他惊愕不已，仿佛中了魔法一般。

[ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] .

the	monk	looked	into	the	ferryman's	eyes	.
这	僧	看起来	进入	这	-	眼睛	.

僧人凝视着摆渡人的眼睛。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sid'dɑːtə] ?

“	Are	you	Siddhartha	?
”	是	你	悉达多	?

你是悉达多吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] .

”	he	asked	with	a	timid	voice	.
”	他	问	和	一个	胆小	嗓音	.

他怯生生地问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] !

“	I	wouldn't	have	recognised	you	this	time	as	well	!
”	我	不会	有	已确认	你	这	时间	作为	出色地	!

“这次我也没认出你来！”

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [aɪm] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] ; [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə]

From	my	heart	,	I'm	greeting	you	,	Siddhartha	;	from	my	heart	,	I'm	happy	to
从	我的	心	,	我是	问候	你	,	悉达多	;	从	我的	心	,	我是	快乐的	到

[siː] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] !

see	you	once	again	!
看	你	一次	再次	!

悉达多，我由衷地向你问好；我由衷地高兴再次见到你!

[juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt] , [maɪ] [frend] . — [ænd; ənd][səʊ] [juːv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferimən] ?

You've	changed	a	lot	,	my	friend	.	—	And	so	you've	now	become	a	ferryman	?
你已经	已更改	一个	很多	,	我的	朋友	.	—	和	所以	你已经	现在	变得	一个	摆渡人	?

朋友，你变化真大。——所以你现在成了摆渡人？

" [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , [sid'dɑːtə] [lɑːft] .

"	In	a	friendly	manner	,	Siddhartha	laughed	.
"	在	一个	友好的	方式	,	悉达多	笑了	.

“悉达多友好地笑了。”

“ [ə; eɪ] ['ferimən] , [jes] .

“	A	ferryman	,	yes	.
"	一个	摆渡人	,	是的	.

“是的，一个摆渡人。”

['meni] ['piːp(ə)l] , [goʊ'vɪndə] , [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɒt] , [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] ['meni] [ə; eɪ][rəʊb] ,

Many	people	,	Govinda	,	have	to	change	a	lot	,	have	to	wear	many	a	robe	,
许多	人们	,	戈文达	,	有	到	改变	一个	很多	,	有	到	穿	许多	一个	长袍	,

很多人，比如戈文达，都需要经常改变，需要穿很多件长袍。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	am	one	of	those	,	my	dear	.
我	是	一	的	那些	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我也是其中之一。

[biː; bi] ['welkəm] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [hʌt] .

Be	welcome	,	Govinda	,	and	spend	the	night	in	my	hut	.
是	欢迎	,	戈文达	,	和	花费	这	夜晚	在	我的	小屋	.

欢迎你，戈文达，今晚就住在我的小屋里吧。

" [goʊ'vɪndə] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	Govinda	stayed	the	night	in	the	hut	and	slept	on	the	bed	which	used	to	be
"	戈文达	入住	这	夜晚	在	这	小屋	和	睡着了	在	这	床	哪个	用过的	到	是

- [bed] .

Vasudeva's	bed	.
-	床	.

“戈文达在小屋里过夜，睡在瓦苏德瓦以前的床上。”

['meni] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Many	questions	he	posed	to	the	friend	of	his	youth	,
许多	问题	他	摆拍	到	这	朋友	的	他的	青年	,

他向他年轻时的朋友提出了许多问题，

['meni] [θɪŋz] [sid'dɑːtə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

many	things	Siddhartha	had	to	tell	him	from	his	life	.
许多	事物	悉达多	有	到	告诉	他	从	他的	生活	.

悉达多有很多人生经历要告诉他。

[wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

When	in	the	next	morning	the	time	had	come	to	start	the	day's	journey	,
什么时候	在	这	下一个	早晨	这	时间	有	来	到	开始	这	天	旅行	,

第二天早上，到了开始一天旅程的时候，

[goʊ'vɪndə] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðiːz] [wɜːdz] : “ [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [ɒn][maɪ][pɑːθ] ,

Govinda	said	,	not	without	hesitation	,	these	words	:	“	Before	I'll	continue	on	my	path	,
戈文达	说	,	不是	没有	犹豫	,	这些	字	:	“	前	患病的	继续	在	我的	小路	,

戈文达犹豫了一下，说道：“在我继续我的人生道路之前，

[sid'dɑːtə] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] .

Siddhartha	,	permit	me	to	ask	one	more	question	.
悉达多	,	允许	我	到	问	一	更多的	问题	.

悉达多，请允许我再问一个问题。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] ?

Do	you	have	a	teaching	?
做	你	有	一个	教学	?

你有教学经验吗?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ,

Do	you	have	a	faith	or	a	knowledge	you	follow	,
做	你	有	一个	信仰	或者	一个	知识	你	跟随	,

你是否拥有你所信奉的信仰或知识体系?

[wɪtʃ] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ?

which	helps	you	to	live	and	to	do	right	?
哪个	帮助	你	到	居住	和	到	做	正确的	?

什么能帮助你生活并做正确的事?

" [kwəʊθ] [sid'dɑːtə] : " [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Quoth	Siddhartha	:	"	You	know	,	my	dear	,	that	I	already	as	a	young	man	,
"	引用	悉达多	:	"	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	我	已经	作为	一个	年轻的	男人	,

悉达多说道:"亲爱的,你知道,我年轻时就已经……"

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	those	days	when	we	lived	with	the	penitents	in	the	forest	,
在	那些	天	什么时候	我们	居住地	和	这	忏悔者	在	这	森林	,

那时我们和忏悔者们一起住在森林里,

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

started	to	distrust	teachers	and	teachings	and	to	turn	my	back	to	them
开始	到	怀疑	教师	和	教义	和	到	转动	我的	后退	到	他们

.

:

.

开始不信任老师和教义,并背弃他们。

[ai][hæv; həv] [stʌk] [wɪð] [ðɪs] .

I	have	stuck	with	this	.
我	有	卡住	和	这	.

我一直坚持这样做。

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [sɪns] [ðen] .

Nevertheless	,	I	have	had	many	teachers	since	then	.
尽管如此	,	我	有	有	许多	教师	自从	然后	.

不过,从那以后我又遇到了很多老师。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔːtɪ'zæn] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

A	beautiful	courtesan	has	been	my	teacher	for	a	long	time	,
一个	美丽的	妓女	有	到过	我的	老师	为了	一个	长的	时间	,

一位美貌的妓女曾是我的老师,教了我很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gæmbəlz] [wɪð] [daɪs] .

and	a	rich	merchant	was	my	teacher	,	and	some	gamblers	with	dice	.
和	一个	富有的	商人	曾是	我的	老师	,	和	一些	赌徒	和	骰子	.

我的老师是一位富商,还有一些掷骰子的赌徒。

[wʌns] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊdə] , ['trævəlɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ;

Once	,	even	a	follower	of	Buddha	,	travelling	on	foot	,	has	been	my	teacher	;
一次	,	甚至	一个	追随者	的	佛	,	旅行	在	脚	,	有	到过	我的	老师	;

曾经,一位徒步跋涉的佛陀信徒也曾是我的老师;

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

he	sat	with	me	when	I	had	fallen	asleep	in	the	forest	,	on	the	pilgrimage	.
他	卫星	和	我	什么时候	我	有	倒下	睡着了	在	这	森林	,	在	这	朝圣	.

在朝圣途中,我在森林里睡着了,他就坐在我身边陪着我。

[aɪv] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

I've	also	learned	from	him	,	I'm	also	grateful	to	him	,	very	grateful	.
我已经	还	学习	从	他	,	我是	还	感激的	到	他	,	非常	感激的	.

我也从他身上学到了很多，我非常感谢他。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ]

But	most	of	all	,	I	have	learned	here	from	this	river	and	from	my
但	最多	的	全部	,	我	有	学习	这里	从	这	河	和	从	我的

['priːdəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

但最重要的是，我从这条河和我的前任身上学到了很多。

[ðə; ði] ['ferimən] [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

the	ferryman	Vasudeva	.
这	摆渡人	瓦苏德瓦	.

摆渡人瓦苏德瓦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['θɪŋkə(r)] ,

He	was	a	very	simple	person	,	Vasudeva	,	he	was	no	thinker	,
他	曾是	一个	非常	简单的	人	,	瓦苏德瓦	,	他	曾是	不	思想家	,

瓦苏德瓦是个非常朴实的人，他不是个思想家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gəutəmə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	he	knew	what	is	necessary	just	as	well	as	Gotama	,	he	was	a
但	他	知道	什么	是	必要的	只是	作为	出色地	作为	乔达摩	,	他	曾是	一个

['pɜːfɪkt] [mæn] ,

perfect	man	,
完美的	男人	,

但他和乔达摩一样清楚什么是必要的，他是一个完美的人。

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

一位圣人。

" [gəʊ'vɪndə] [sed] : " [stɪl] , [əʊ] [sɪd'dɑːtə] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [mɒk] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Govinda	said	:	"	Still	,	oh	Siddhartha	,	you	love	a	bit	to	mock	people	,	as	it
"	戈文达	说	:	"	仍然	,	哦	悉达多	,	你	爱	一个	少量	到	嘲笑	人们	,	作为	它

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

seems	to	me	.
似乎	到	我	.

戈文达说："不过，悉达多啊，依我看，你似乎很喜欢嘲笑别人。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

I	believe	in	you	and	know	that	you	haven't	followed	a	teacher	.
我	相信	在	你	和	知道	那	你	还没有	随后	一个	老师	.

我相信你，也知道你没有跟随过任何老师。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [jɔː'self] , [ðəʊ] [juːv] [faʊnd] [nəʊ] ['tiːtʃɪŋz] ,

But	haven't	you	found	something	by	yourself	,	though	you've	found	no	teachings	,
但	还没有	你	成立	某物	经过	你自己	,	尽管	你已经	成立	不	教义	,

[juː; jʊ] [stɪl] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] ,

you	still	found	certain	thoughts	,
你	仍然	成立	肯定	想法	,

但是，即使你没有找到任何教义，难道你没有自己发现一些东西吗？你仍然发现了一些想法。

['sɜːt(ə)n] ['ɪnsaɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

certain	insights	,	which	are	your	own	and	which	help	you	to	live	?
肯定	洞察	,	哪个	是	你的	自己的	和	哪个	帮助	你	到	居住	?

哪些见解是你自己独有的，并且对你的生活有所帮助?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [maɪ] [hɑːt] .

If	you	would	like	to	tell	me	some	of	these	,	you	would	delight	my	heart	.
如果	你	会	喜欢	到	告诉	我	一些	的	这些	,	你	会	喜	我的	心	.

如果你愿意告诉我其中的一些故事，我会非常高兴。

" [kwəʊθ] [sidˈdɑːtə] : " [aɪv] [hæd; həd] [θɔːts] , [jes] , [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	Quoth	Siddhartha	:	"	I've	had	thoughts	,	yes	,	and	insight	,	again	and	again	.
"	引用	悉达多	:	"	我已经	有	想法	,	是的	,	和	洞察力	,	再次	和	再次	.

悉达多说："是的，我曾有过很多想法和感悟。"

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['nɒlɪdʒ]

Sometimes	,	for	an	hour	or	for	an	entire	day	,	I	have	felt	knowledge
有时	,	为了	一个	小时	或者	为了	一个	全部的	天	,	我	有	毛毡	知识

[ɪn] [ˌem ˈiː] ,

in	me	,
在	我	,

有时，我会感到自己拥有某种知识，这种感觉会持续一个小时甚至一整天。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [laɪf] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] .

as	one	would	feel	life	in	one's	heart	.
作为	一	会	感觉	生活	在	一个人的	心	.

就像在心中感受到生命一样。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

There	have	been	many	thoughts	,	but	it	would	be	hard	for	me	to
那里	有	到过	许多	想法	,	但	它	会	是	难的	为了	我	到

[kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

convey	them	to	you	.
传达	他们	到	你	.

我有很多想法，但很难一一向你表达。

[lʊk] , [maɪ] [dɪə(r)] [goʊˈvɪndə] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] :

Look	,	my	dear	Govinda	,	this	is	one	of	my	thoughts	,	which	I	have	found	:
看	,	我的	亲爱的	戈文达	,	这	是	一	的	我的	想法	,	哪个	我	有	成立	:

亲爱的戈文达，这是我的一个想法：

['wɪzdəm] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] .

wisdom	cannot	be	passed	on	.
智慧	不能	是	通过了	在	.

智慧无法传承。

['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk]

Wisdom	which	a	wise	man	tries	to	pass	on	to	someone	always	sounds	like
智慧	哪个	一个	明智的	男人	尝试	到	经过	在	到	某人	总是	声音	喜欢

['fuːlɪʃnəs] . "

foolishness	.	"
愚蠢	.	"

智者试图传授给别人的智慧，听起来总是像愚蠢的话语。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [ɑːskt] [goʊˈvɪndə] .

"	Are	you	kidding	?	"	asked	Govinda	.
"	是	你	开玩笑	?	"	问	戈文达	.

"你在开玩笑吗？"戈文达问道。

" [aɪm] [nɒt] ['kɪdɪŋ] .

"	I'm	not	kidding	.
"	我是	不是	开玩笑	.

"我没开玩笑。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] .

I'm	telling	you	what	I've	found	.
我是	讲述	你	什么	我已经	成立	.

我只是把我的发现告诉你。

['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] , [bʌt; bət][nɒt] ['wɪzdəm] .

Knowledge	**can**	**be**	**conveyed**	**,**	**but**	**not**	**wisdom**	**.**
知识	能	是	传递	,	但	不是	智慧	.

知识可以传授，但智慧不能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

It	**can**	**be**	**found**	**,**	**it**	**can**	**be**	**lived**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**be**	**carried**
它	能	是	成立	,	它	能	是	居住地	,	它	是	可能的	到	是	携带

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	**it**	**,**
经过	它	,

它可以被找到，可以被居住，也可以被它承载。

['mɪrəklz] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz]

miracles	**can**	**be**	**performed**	**with**	**it**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**be**	**expressed**	**in**	**words**
奇迹	能	是	执行	和	它	,	但	它	不能	是	表达	在	字

[ænd; ənd] [tɔːt] .

and	**taught**	**.**
和	教授	.

它可以创造奇迹，但它无法用语言表达，也无法传授。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] ,

This	**was**	**what**	**I**	**,**	**even**	**as**	**a**	**young**	**man**	**,**	**sometimes**	**suspected**	**,**
这	曾是	什么	我	,	甚至	作为	一个	年轻的	男人	,	有时	怀疑	,

即使在年轻的时候，我有时也怀疑过这一点。

[wɒt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

what	**has**	**driven**	**me**	**away**	**from**	**the**	**teachers**	**.**
什么	有	驱动	我	离开	从	这	教师	.

是什么让我疏远了老师们?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [goʊ'vɪndə] , [wɪtʃ] [jʊl] [ə'gen] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)]

I	**have**	**found**	**a**	**thought**	**,**	**Govinda**	**,**	**which**	**you'll**	**again**	**regard**	**as**	**a**	**joke**	**or**
我	有	成立	一个	想法	,	戈文达	,	哪个	你会	再次	看待	作为	一个	开玩笑	或者

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	**,**
愚蠢	,

戈文达，我发现了一个想法，你肯定会觉得这是个玩笑或愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][best] [θɔːt] .

but	**which**	**is**	**my**	**best**	**thought**	**.**
但	哪个	是	我的	最好的	想法	.

但这是我最好的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['evri] [truːθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] !

It	**says**	**:**	**The**	**opposite**	**of**	**every**	**truth**	**is**	**just**	**as**	**true**	**!**
它	说道	:	这	对面的	的	每一个	真相	是	只是	作为	真的	!

它说：任何真理的反面也同样是真理!

[ðæts] [laɪk] [ðɪs] : ['eni] [truːθ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

That's	**like**	**this**	**:**	**any**	**truth**	**can**	**only**	**be**	**expressed**	**and**	**put**	**into**	**words**	**when**	**it**
那就是	喜欢	这	:	任何	真相	能	仅有的	是	表达	和	放	进入	字	什么时候	它

[ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] .

is	**one**	**-**	**sided**	**.**
是	一	-	侧面	.

这就好比：任何真理只有在片面的时候才能表达出来，才能用语言表达出来。

['evriθɪŋ] [ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [wɪð] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] [wɪð]
Everything is one - sided which can be thought with thoughts and said with
一切 是 一 - 侧面 哪个 能 是 想法 和 想法 和 说 和
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

凡是能用思想思考、用语言表达的，都是单向的。

[ɪts] [ɔːl][wʌn] - ['saɪdɪd] , [ɔːl][dʒʌst][wʌn][hɑːf] , [ɔːl] [læk] [kəm'pliːtnəs] , ['raʊndnəs] , ['wʌnnəs] .
it's all one - sided , all just one half , all lacks completeness , roundness , oneness .
它是 全部 一 - 侧面 , 全部 只是 一 一半 , 全部 缺乏 完整性 , 圆润 , 合一 .

一切都是片面的，都只是一半，都缺乏完整性、圆满性和统一性。

[wen] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['gəutəmə] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
When the exalted Gotama spoke in his teachings of the world ,
什么时候 这 崇高 乔达摩 辐 在 他的 教义 的 这 世界 ,

当崇高的乔达摩在他的教诲中讲述世间百态时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sɑːn'sɑːrə][ænd; ənd][nɪə'vɑːnə] , ['ɪntuː] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [truːθ]
he had to divide it into Sansara and Nirvana , into deception and truth
他 有 到 划分 它 进入 桑萨拉 和 涅槃 , 进入 欺骗 和 真相
, ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
, into suffering and salvation .
, 进入 痛苦 和 救恩 .

他必须将其分为轮回与涅槃、欺骗与真理、苦难与救赎。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ['dɪfrəntli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]
It cannot be done differently , there is no other way for him who wants to
它 不能 是 完毕 不同 , 那里 是 不 其他 方式 为了 他 WHO 想要 到
[tiːtʃ] .
teach .
教 .

没有别的办法，对于一个想教书的人来说，别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] , [wɒt] [ɪg'zɪsts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz]['nevə(r)][wʌn]
But the world itself , what exists around us and inside of us , is never one
但 这 世界 本身 , 什么 存在 大约 我们 和 里面 的 我们 , 是 绝不 一
- ['saɪdɪd] .
- sided .
- 侧面 .

但世界本身，我们周围和我们内心所存在的一切，从来都不是单方面的。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][ækt][ɪz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [sɑːn'sɑːrə][ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [nɪə'vɑːnə] ,
A person or an act is never entirely Sansara or entirely Nirvana ,
一个 人 或者 一个 行为 是 绝不 完全 桑萨拉 或者 完全 涅槃 ,

一个人或一件事永远不可能完全处于轮回或完全处于涅槃之中。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['həʊli][ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['sɪnfl] .
a person is never entirely holy or entirely sinful .
一个 人 是 绝不 完全 圣 或者 完全 罪恶的 .

人既不可能完全圣洁，也不可能完全罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [siːm] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'sepʃn] ,
It does really seem like this , because we are subject to deception ,
它 做 真的 似乎 喜欢 这 , 因为 我们 是 主题 到 欺骗 ,

看起来确实如此，因为我们容易受到欺骗。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .
as if time was something real .
作为 如果 时间 曾是 某物 真实的 .

仿佛时间是真实存在的。

[taɪm] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] , [goʊ'vɪndə] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'gen] .

Time	**is**	**not**	**real**	**,**	**Govinda**	**,**	**I**	**have**	**experienced**	**this**	**often**	**and**	**often**	**again**	**.**
时间	是	不是	真实的	,	戈文达	,	我	有	经验丰富的	这	经常	和	经常	再次	.

时间并不真实，戈文达，我一次又一次地体会到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] ,

And	**if**	**time**	**is**	**not**	**real**	**,**
和	如果	时间	是	不是	真实的	,

如果时间并非真实存在，

[ðen] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] ,

then	**the**	**gap**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**between**	**the**	**world**	**and**	**the**	**eternity**	**,**
然后	这	差距	哪个	似乎	到	是	之间	这	世界	和	这	永恒	,

然后，似乎存在着世界与永恒之间的鸿沟，

[bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˊblisfulnis] , [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn]

between	**suffering**	**and**	**blissfulness**	**,**	**between**	**evil**	**and**	**good**	**,**	**is**	**also**	**a**	**deception**
之间	痛苦	和	幸福	,	之间	邪恶的	和	好的	,	是	还	一个	欺骗

. ″
: ”
. ″

痛苦与幸福之间，邪恶与善良之间，也存在着一种欺骗。

“ [haʊ] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [goʊ'vɪndə] ['tɪmɪdli] .

“ How	**come**	**? ”**	**asked**	**Govinda**	**timidly**	**.**
″ 如何	来	? ″	问	戈文达	胆怯地	.

“为什么？”戈文达怯生生地问道。

“ ['lɪs(ə)n] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ['lɪs(ə)n] [wel] !

“ Listen	**well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**listen**	**well**	**!**
″ 听	出色地	,	我的	亲爱的	,	听	出色地	!

“亲爱的，仔细听，仔细听！”

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

The	**sinner**	**,**	**which**	**I**	**am**	**and**	**which**	**you**	**are**	**,**	**is**	**a**	**sinner**	**,**
这	罪人	,	哪个	我	是	和	哪个	你	是	,	是	一个	罪人	,

我们都是罪人，无论你是还是我，我们都是罪人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['brɑːmə] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][nɪə'vɑːnə] ,

but	**in**	**times**	**to**	**come**	**he**	**will**	**be**	**Brahma**	**again**	**,**	**he**	**will**	**reach**	**the**	**Nirvana**	**,**
但	在	时代	到	来	他	将要	是	梵	再次	,	他	将要	抵达	这	涅槃	,

但将来他会再次成为梵天，他会达到涅槃的境界。

[wɪl] [biː; bi] ['bʊdə] — [ænd; ənd] [naʊ] [siː] : [ðiːz] - [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ,

will	**be**	**Buddha**	**—**	**and**	**now**	**see**	**:**	**these**	**'**	**times**	**to**	**come**	**'**	**are**	**a**	**deception**	**,**
将要	是	佛	—	和	现在	看	:	这些	-	时代	到	来	-	是	一个	欺骗	,

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] !

are	**only**	**a**	**parable**	**!**
是	仅有的	一个	寓言	!

将成为佛陀——现在明白了吧：这些“未来时代”都是骗人的，只是一个寓言！

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊdə] ,

The	**sinner**	**is**	**not**	**on**	**his**	**way**	**to**	**become**	**a**	**Buddha**	**,**
这	罪人	是	不是	在	他的	方式	到	变得	一个	佛	,

罪人并非走在成佛的道路上。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ,

he	**is**	**not**	**in**	**the**	**process**	**of**	**developing**	**,**
他	是	不是	在	这	过程	的	发展	,

他目前并未处于开发阶段。

[ðəʊ] ['aʊə(r)][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [els] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

though	our	capacity	for	thinking	does	not	know	how	else	to	picture	these	things	.
尽管	我们的	容量	为了	思维	做	不是	知道	如何	别的	到	图片	这些	事物	.

虽然我们的思维能力无法用其他方式来想象这些事物。

[nəʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['bʊdə] ,

No	,	within	the	sinner	is	now	and	today	already	the	future	Buddha	,
不	,	之内	这	罪人	是	现在	和	今天	已经	这	未来	佛	,

不，罪人心中就蕴藏着未来的佛陀，此刻他已然成为佛陀。

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɔ:l] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] [hɪm] , [ɪn][ju:; jʊ] ,

his	future	is	already	all	there	,	you	have	to	worship	in	him	,	in	you	,
他的	未来	是	已经	全部	那里	,	你	有	到	崇拜	在	他	,	在	你	,

他的未来早已注定，你必须敬拜他，敬拜你自己。

[ɪn] ['evriwʌn] [ðə; ði] ['bʊdə] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bʊdə] .

in	everyone	the	Buddha	which	is	coming	into	being	,	the	possible	,	the	hidden	Buddha	.
在	每个人	这	佛	哪个	是	未来	进入	存在	,	这	可能的	,	这	隐	佛	.

每个人心中都蕴藏着正在显现的佛性，那可能存在的、隐藏的佛性。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [maɪ] [frend] [goʊ'vɪndə] , [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] [pə'fekʃ(ə)n]

The	world	,	my	friend	Govinda	,	is	not	imperfect	,	or	on	a	slow	path	towards	perfection
这	世界	,	我的	朋友	戈文达	,	是	不是	不完善	,	或者	在	一个	慢的	小路	向	完美

:

:
:

我的朋友戈文达，这个世界并非不完美，也并非正在缓慢地走向完美：

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] , [ɔ:l] [sɪn] [ɔ:l'redi] ['kæriz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fə'gɪvnəs] [ɪn]

no	,	it	is	perfect	in	every	moment	,	all	sin	already	carries	the	divine	forgiveness	in
不	,	它	是	完美的	在	每一个	片刻	,	全部	罪	已经	携带	这	神圣的	饶恕	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

不，祂在每一刻都是完美的，所有的罪过本身就蕴含着神圣的宽恕。

[ɔ:l] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔ:l] ['ɪnfənts] [ɔ:l'redi] [hæv; həv]

all	small	children	already	have	the	old	person	in	themselves	,	all	infants	already	have
全部	小的	孩子们	已经	有	这	老的	人	在	他们自己	,	全部	婴儿	已经	有

[deθ] ,

death	,
死亡	,

所有幼儿体内都已蕴藏着老人的特质，所有婴儿体内都已蕴藏着死亡的特质。

[ɔ:l] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] .

all	dying	people	the	eternal	life	.
全部	垂死	人们	这	永恒	生活	.

所有垂死之人都将获得永生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

It	is	not	possible	for	any	person	to	see	how	far	another	one	has	already
它	是	不是	可能的	为了	任何	人	到	看	如何	远的	其他	一	有	已经

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ;

progressed	on	his	path	;
进展	在	他的	小路	;

任何人都不可能看到另一个人在自己的道路上已经走了多远；

[ɪn][ðə; ði]['rɒbə(r)][ænd; ənd][daɪs] - ['gæmblə(r)] , [ðə; ði] ['bʊdə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['brɑːmən] , [ðə; ði]
in the robber and dice - gambler , the Buddha is waiting ; in the Brahman , the
在 这 强盗 和 骰子 - 赌徒 , 这 佛 是 等待 ; 在 这 婆罗门 , 这
['rɒbə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
robber is waiting .
强盗 是 等待 .

在强盗和赌徒身上，佛陀在等待；在婆罗门身上，强盗在等待。

[ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][pʊt] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
In deep meditation , there is the possibility to put time out of existence ,
在 深的 冥想 , 那里 是 这 可能性 到 放 时间 出去 的 存在 ,

在深度冥想中，有可能将时间从存在中抹去。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ,
to see all life which was , is , and will be as if it was simultaneous ,
到 看 全部 生活 哪个 曾是 , 是 , 和 将要 是 作为 如果 它 曾是 同时 ,

将过去、现在和未来的所有生命视为同时存在，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['brɑːmən] .
and there everything is good , everything is perfect , everything is Brahman .
和 那里 一切 是 好的 , 一切 是 完美的 , 一切 是 婆罗门 .

在那里，一切都是美好的，一切都是完美的，一切都是梵。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [siː] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [gʊd] , [deθ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [laɪf] ,
Therefore , I see whatever exists as good , death is to me like life ,
所以 , 我 看 任何 存在 作为 好的 , 死亡 是 到 我 喜欢 生活 ,

因此，我认为一切存在的事物都是好的，死亡对我来说就像生命一样。

[sɪn] [laɪk] ['həʊlɪnəs] , ['wɪzdəm] [laɪk] ['fuːlɪʃnəs] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
sin like holiness , wisdom like foolishness , everything has to be as it is ,
罪 喜欢 圣洁 , 智慧 喜欢 愚蠢 , 一切 有 到 是 作为 它 是 ,

罪恶如同圣洁，智慧如同愚昧，一切都必须如其所是。

['evriθɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] [kən'sent] , ['əʊnli][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'griːmənt] , [tuː; tə]
everything only requires my consent , only my willingness , my loving agreement , to
一切 仅有的 需要 我的 同意 , 仅有的 我的 意愿 , 我的 爱 协议 , 到
[biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
be good for me ,
是 好的 为了 我 ,

一切都只需要我的同意，只需要我的意愿，只需要我满怀爱意的同意，就能对我有益。

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['evə(r)] [hɑːm]
to do nothing but work for my benefit , to be unable to ever harm
到 做 没有什么 但 工作 为了 我的 益处 , 到 是 无法 到 曾经 伤害
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

只为我的利益服务，永远不可能伤害我。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn][maɪ]['bɒdi] [ænd; ənd][ɒn][maɪ][səʊl] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [sɪn] ['veri] [mʌtʃ] ,
I have experienced on my body and on my soul that I needed sin very much ,
我 有 经验丰富的 在 我的 身体 和 在 我的 灵魂 那 我 需要 罪 非常 很多 ,

我从身心两方面都体会到，我非常需要罪恶。

[ai] ['niːdɪd] [lʌst] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃənz] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði][məʊst]
I needed lust , the desire for possessions , vanity , and needed the most
我 需要 欲望 , 这 欲望 为了 财产 , 虚荣 , 和 需要 这 最多
['ʃeɪmfl] [dɪ'speə(r)] ,
shameful despair ,
可耻 绝望 ,

我需要欲望、对物质的渴望、虚荣心，以及最羞耻的绝望。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

in	order	to	learn	how	to	give	up	all	resistance	,
在	命令	到	学习	如何	到	给	向上	全部	反抗	,

为了学会放弃一切抵抗，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	order	to	learn	how	to	love	the	world	,
在	命令	到	学习	如何	到	爱	这	世界	,

为了学会如何爱这个世界，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɒp] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌm; səm] [wɜːld] [ai] [wɪʃt] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] ,

in	order	to	stop	comparing	it	to	some	world	I	wished	,	I	imagined	,
在	命令	到	停止	比较	它	到	一些	世界	我	希望	,	我	想象	,

为了不再将它与我所希望、所想象的某个世界进行比较，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,

some	kind	of	perfection	I	had	made	up	,
一些	种类	的	完美	我	有	制成	向上	,

某种我臆想出来的完美，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	to	leave	it	as	it	is	and	to	love	it	and	to	enjoy	being	a
但	到	离开	它	作为	它	是	和	到	爱	它	和	到	享受	存在	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðiːz] ,

part	of	it	.	—	These	,
部分	的	它	.	—	这些	,

但要保持它的原样，热爱它，并享受成为其中的一部分。——这些

[əʊ][goʊ'vɪndə] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

oh	Govinda	,	are	some	of	the	thoughts	which	have	come	into	my	mind	.
哦	戈文达	,	是	一些	的	这	想法	哪个	有	来	进入	我的	头脑	.

哦，戈文达，这些念头突然涌上心头。

” [sid'dɑːtə] [bent] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

”	Siddhartha	bent	down	,	picked	up	a	stone	from	the	ground	,	and	weighed	it
”	悉达多	弯曲	向下	,	挑选	向上	一个	石头	从	这	地面	,	和	称重	它

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

悉达多弯下腰，从地上捡起一块石头，拿在手里掂了掂。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

“	This	here	,	”	he	said	playing	with	it	,	“	is	a	stone	,	and	will	,
“	这	这里	,	”	他	说	玩耍	和	它	,	“	是	一个	石头	,	和	将要	,

“这个，”他一边摆弄着它一边说，“是一块石头，而且会……”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [pə'hæps] [tɜːn] ['ɪntuː] [sɔɪl] ,

after	a	certain	time	,	perhaps	turn	into	soil	,
后	一个	肯定	时间	,	也许	转动	进入	土壤	,

经过一段时间后，或许会变成土壤。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm] [sɔɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	will	turn	from	soil	into	a	plant	or	animal	or	human	being	.
和	将要	转动	从	土壤	进入	一个	植物	或者	动物	或者	人类	存在	.

土壤会变成植物、动物或人。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : [ðɪs] [stəʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stəʊn] ,

In	the	past	,	I	would	have	said	:	This	stone	is	just	a	stone	,
在	这	过去的	,	我	会	有	说	:	这	石头	是	只是	一个	石头	,

过去我会说：这块石头只是一块石头而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːθləs] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] ;

it	is	worthless	,	it	belongs	to	the	world	of	the	Maya	;
它	是	毫无价值	,	它	属于	到	这	世界	的	这	玛雅	;

它毫无价值，它属于玛雅世界；

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	because	it	might	be	able	to	become	also	a	human	being	and	a
但	因为	它	可能	是	有能力的	到	变得	还	一个	人类	存在	和	一个

['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] ,

spirit	in	the	cycle	of	transformations	,
精神	在	这	循环	的	转变	,

但因为它在转化的循环中也可能变成人类和灵魂，

['ðeəfɔː(r)] [ai]['ɔːlsəʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

therefore	I	also	grant	it	importance	.
所以	我	还	授予	它	重要性	.

因此，我也认为它很重要。

[ðʌs] , [ai] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Thus	,	I	would	perhaps	have	thought	in	the	past	.
因此	,	我	会	也许	有	想法	在	这	过去的	.

因此，我过去或许会这样想。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ai] [θɪŋk] : [ðɪs] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['ænɪm(ə)l] ,

But	today	I	think	:	this	stone	is	a	stone	,	it	is	also	animal	,
但	今天	我	思考	:	这	石头	是	一个	石头	,	它	是	还	动物	,

但今天我想：这块石头是石头，它也是动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['bʊdə] ,

it	is	also	god	,	it	is	also	Buddha	,
它	是	还	上帝	,	它	是	还	佛	,

它也是神，它也是佛陀。

[ai][duː; də] [nɒt] ['venəreɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

I	do	not	venerate	and	love	it	because	it	could	turn	into	this	or	that	,
我	做	不是	崇敬	和	爱	它	因为	它	可以	转动	进入	这	或者	那	,

我并不崇敬和喜爱它，因为它可能会变成这样或那样。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs]

but	rather	because	it	is	already	and	always	everything	—	and	it	is	this
但	相当	因为	它	是	已经	和	总是	一切	—	和	它	是	这

['veri] [fækt] ,

very	fact	,
非常	事实	,

而是因为它一直都是一切——而这正是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

that	it	is	a	stone	,	that	it	appears	to	me	now	and	today	as	a	stone	,
那	它	是	一个	石头	,	那	它	出现	到	我	现在	和	今天	作为	一个	石头	,

它是一块石头，在我看来，它现在和今天都是一块石头。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [veɪns] [ænd; ənd]

this	is	why	I	love	it	and	see	worth	and	purpose	in	each	of	its	veins	and
这	是	为什么	我	爱	它	和	看	值得	和	目的	在	每个	的	它是	静脉	和

['kævətiz] ,

cavities	,
空腔	,

这就是我热爱它的原因，我从它的每一处血管和空腔中都能看到价值和意义。

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] ,

in	the	yellow	,	in	the	gray	,	in	the	hardness	,
在	这	黄色的	,	在	这	灰色的	,	在	这	硬度	,

在黄色中，在灰色中，在硬度中，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [ai] [nɒk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	sound	it	makes	when	I	knock	at	it	,
在	这	声音	它	制作	什么时候	我	敲	在	它	,

当我敲击它时，它发出的声音是这样的。

[ɪn][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɔː(r)] ['wetnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] .

in	the	dryness	or	wetness	of	its	surface	.
在	这	干燥	或者	潮湿	的	它是	表面	.

表面干燥或潮湿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊnz] [wɪtʃ] [fiːl] [laɪk] [ɔɪl] [ɔː(r)] [səʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [liːvz] ,

There	are	stones	which	feel	like	oil	or	soap	,	and	others	like	leaves	,
那里	是	石头	哪个	感觉	喜欢	油	或者	肥皂	,	和	其他的	喜欢	树叶	,

有些石头摸起来像油或肥皂，有些则像树叶。

['ʌðə(r)z] [laɪk] [sænd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][əʊm; ɒm][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ,

others	like	sand	,	and	every	one	is	special	and	prays	the	Om	in	its	own	way	,
其他的	喜欢	沙	,	和	每一个	一	是	特别的	和	祈祷	这	唵	在	它是自己的		方式	,

有些人喜欢沙子，而每一种沙子都是独一无二的，都以自己的方式吟诵着“唵”。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['brɑːmən] , [bʌt; bət] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

each	one	is	Brahman	,	but	simultaneously	and	just	as	much	it	is	a	stone	,
每个	一	是	婆罗门	,	但	同时地	和	只是	作为	很多	它	是	一个	石头	,

它们每一个都是梵天，但同时，它们也同样是石头。

[ɪz] ['ɔɪli] [ɔː(r)]['dʒuːsi] ,

is	oily	or	juicy	,
是	油腻的	或者	多汁的	,

油腻的还是多汁的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]

and	this	is	the	very	fact	which	I	like	and	regard	as	wonderful	and	worthy
和	这	是	这	非常	事实	哪个	我	喜欢	和	看待	作为	精彩的	和	值得

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] . — [bʌt; bət][let] [ˌem 'iː] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

of	worship	.	—	But	let	me	speak	no	more	of	this	.
的	崇拜	.	—	但	让	我	说话	不	更多的	的	这	.

而这正是我喜欢并认为美妙绝伦、值得敬仰的事实。——但我就此打住，不再赘述。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] , ['evriθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

The	words	are	not	good	for	the	secret	meaning	,	everything	always	becomes	a
这	字	是	不是	好的	为了	这	秘密	意义	,	一切	总是	变成	一个

[bɪt] ['dɪfrənt] ,

bit	different	,
少量	不同的	,

文字无法表达隐藏的含义，一切都会变得有些不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [gets] [dɪ'stɔːtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ə; eɪ] [bɪt] ['sɪli] — [jes] ,

as	soon	as	it	is	put	into	words	,	gets	distorted	a	bit	,	a	bit	silly	—	yes	,
作为	很快	作为	它	是	放	进入	字	,	获得	扭曲	一个	少量	,	一个	少量	愚蠢的	—	是的	,

一旦用语言表达出来，就会有些扭曲，有些滑稽——是的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ɪbt] ,

and	this	is	also	very	good	,	and	I	like	it	a	lot	,
和	这	是	还	非常	好的	,	和	我	喜欢	它	一个	很多	,

这个也非常好，我很喜欢。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] ,

I	also	very	much	agree	with	this	,
我	还	非常	很多	同意	和	这	,

我也非常同意这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wɒt] [ɪz][wʌn] [mænz] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə]

that	this	what	is	one	man's	treasure	and	wisdom	always	sounds	like	foolishness	to
那	这	什么	是	一	男人的	宝藏	和	智慧	总是	声音	喜欢	愚蠢	到

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

一个人眼中的珍宝和智慧，在另一个人听来却总是愚蠢的。

" [goʊ'vɪndə] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .

"	Govinda	listened	silently	.
"	戈文达	听着	默默	.

戈文达静静地听着。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] ?

“	Why	have	you	told	me	this	about	the	stone	?
"	为什么	有	你	讲述	我	这	关于	这	石头	?

你为什么跟我说起这块石头的事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	asked	hesitantly	after	a	pause	.
"	他	问	犹豫地	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，犹豫地问道。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

“	I	did	it	without	any	specific	intention	.
"	我	做过	它	没有	任何	具体的	意图	.

“我这样做并没有任何特定的意图。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɒt] [aɪ] [ment] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['veri] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Or	perhaps	what	I	meant	was	,	that	I	love	this	very	stone	,	and	the	river	,
或者	也许	什么	我	意思是	曾是	,	那	我	爱	这	非常	石头	,	和	这	河	,

或许我的意思是，我爱这块石头，也爱这条河。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

and	all	these	things	we	are	looking	at	and	from	which	we	can
和	全部	这些	事物	我们	是	寻找	在	和	从	哪个	我们	能

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

以及所有我们正在研究并从中学习的事物。

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [stəʊn] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] .

I	can	love	a	stone	,	Govinda	,	and	also	a	tree	or	a	piece	of	bark	.
我	能	爱	一个	石头	,	戈文达	,	和	还	一个	树	或者	一个	片	的	吠	.

戈文达，我可以爱一块石头，也可以爱一棵树或一块树皮。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] .

These	are	things	,	and	things	can	be	loved	.
这些	是	事物	,	和	事物	能	是	喜爱	.

这些都是事物，而事物是可以被喜爱的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [wɜːdz] .

But	I	cannot	love	words	.
但	我	不能	爱	字	.

但我无法爱上文字。

['ðeəfɔː(r)] , ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['hɑːdnəs] , [nəʊ]

Therefore	,	teachings	are	no	good	for	me	,	they	have	no	hardness	,	no
所以	,	教义	是	不	好的	为了	我	,	他们	有	不	硬度	,	不

['sɒftnəs] ,

softness	,
柔软	,

因此，教义对我毫无益处，它们既不严厉也不温和。

[nəʊ] ['kʌləs] , [nəʊ] ['edʒɪz] , [nəʊ] [smel] , [nəʊ] [teɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] .

no	colours	,	no	edges	,	no	smell	,	no	taste	,	they	have	nothing	but	words	.
不	颜色	,	不	边缘	,	不	闻	,	不	品尝	,	他们	有	没有什么	但	字	.

没有颜色，没有边缘，没有气味，没有味道，它们只有文字。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [piːs] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meni] [wɜːdz] .

Perhaps	it	is	these	which	keep	you	from	finding	peace	,	perhaps	it	is	the	many	words	.
也许	它	是	这些	哪个	保持	你	从	寻找	和平	,	也许	它	是	这	许多	字	.

或许正是这些让你无法获得平静，或许正是这些言语让你无法平静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [wel] , [sɑːn'sɑːrə][ænd; ənd][nɪə'vɑːnə][æz; əz] [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [wɜːdz] , [goʊ'vɪndə] .

Because	salvation	and	virtue	as	well	,	Sansara	and	Nirvana	as	well	,	are	mere	words	,	Govinda	.
因为	救恩	和	美德	作为	出色地	,	桑萨拉	和	涅槃	作为	出色地	,	是	仅仅	字	,	戈文达	.

因为救赎和美德，轮回和涅槃，都只是词语而已，戈文达。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɪə'vɑːnə] ; [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] [nɪə'vɑːnə] .

There	is	no	thing	which	would	be	Nirvana	;	there	is	just	the	word	Nirvana	.
那里	是	不	事物	哪个	会	是	涅槃	;	那里	是	只是	这	单词	涅槃	.

世上没有所谓的涅槃，只有"涅槃"这个词。

" [kwəʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɪə'vɑːnə] .

"	Quoth	Govinda	:	"	Not	just	a	word	,	my	friend	,	is	Nirvana	.
"	引用	戈文达	:	"	不是	只是	一个	单词	,	我的	朋友	,	是	涅槃	.

戈文达说："我的朋友，涅槃不仅仅是一个词。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] .

It	is	a	thought	.
它	是	一个	想法	.

这是一种想法。

" [sid'dɑːtə] [kən'tɪnjuːd] : " [ə; eɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

"	Siddhartha	continued	:	"	A	thought	,	it	might	be	so	.
"	悉达多	持续	:	"	一个	想法	,	它	可能	是	所以	.

悉达多继续说道："我想，也许是这样。"

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] : [ai][doʊnt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

I	must	confess	to	you	,	my	dear	:	I	don't	differentiate	much	between	thoughts	and	words	.
我	必须	承认	到	你	,	我的	亲爱的	:	我	不	区分	很多	之间	想法	和	字	.

亲爱的，我必须向你坦白：我不太能区分思想和言语。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][nəʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [θɔːts] .

To	be	honest	,	I	also	have	no	high	opinion	of	thoughts	.
到	是	诚实的	,	我	还	有	不	高的	观点	的	想法	.

说实话，我对思想也没有什么高估。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	have	a	better	opinion	of	things	.
我	有	一个	更好的	观点	的	事物	.

我对事物的看法有所改观。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['feri] - [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['priːdəsesə(r)]

Here	**on**	**this**	**ferry**	**-**	**boat**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**	**man**	**has**	**been**	**my**	**predecessor**
这里	在	这	渡船	-	船	,	为了	实例	,	一个	男人	有	到过	我的	前任

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

and	**teacher**	**,**
和	老师	,

例如，在这艘渡船上，有一位男士曾是我的前辈和老师。

[ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sɪmpli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['nʌθɪŋ]

a	**holy**	**man**	**,**	**who**	**has**	**for**	**many**	**years**	**simply**	**believed**	**in**	**the**	**river**	**,**	**nothing**
一个	圣	男人	,	WHO	有	为了	许多	年	简单地	相信	在	这	河	,	没有什么

[els] .

else	**.**
别的	.

一位圣人，多年来只信仰河流，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**river**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**he**	**learned**	**from**	**it**	**,**
他	有	注意到	那	这	河	辐	到	他	,	他	学习	从	它	,

他注意到河流会跟他说话，他从河流中学习。

[ˌaɪ 'tiː]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][hɪm] ,

it	**educated**	**and**	**taught**	**him**	**,**	**the**	**river**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**god**	**to**	**him**	**,**
它	受过教育	和	教授	他	,	这	河	似乎	到	是	一个	上帝	到	他	,

它教化了他，启迪了他，这条河在他眼中就像神一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wɪnd] , ['evri] [klaʊd] , ['evri] [bɜːd] ,

for	**many**	**years**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**every**	**wind**	**,**	**every**	**cloud**	**,**	**every**	**bird**	**,**
为了	许多	年	他	做过	不是	知道	那	每一个	风	,	每一个	云	,	每一个	鸟	,

多年来，他并不知道每一阵风，每一朵云，每一只鸟，

['evri] ['biːtl] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [nəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən]

every	**beetle**	**was**	**just**	**as**	**divine**	**and**	**knows**	**just**	**as**	**much**	**and**	**can**
每一个	甲虫	曾是	只是	作为	神圣的	和	知道	只是	作为	很多	和	能

[tiːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːʃɪp] ['rɪvə(r)] .

teach	**just**	**as**	**much**	**as**	**the**	**worshipped**	**river**	**.**
教	只是	作为	很多	作为	这	崇拜	河	.

每只甲虫都和受人敬仰的河流一样神圣，一样博学，一样能教导人。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['həʊli][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

But	**when**	**this**	**holy**	**man**	**went**	**into**	**the**	**forests**	**,**	**he**	**knew**	**everything**	**,**
但	什么时候	这	圣	男人	去	进入	这	森林	,	他	知道	一切	,

但是，当这位圣人进入森林时，他却知道了一切。

[njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,

knew	**more**	**than**	**you**	**and**	**me**	**,**	**without**	**teachers**	**,**	**without**	**books**	**,**
知道	更多的	比	你	和	我	,	没有	教师	,	没有	图书	,

比你我懂得更多，没有老师，也没有书本。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

only	**because**	**he**	**had**	**believed**	**in**	**the**	**river**	**.**
仅有的	因为	他	有	相信	在	这	河	.

仅仅因为他相信这条河。

" [goʊ'vɪndə] [sed] : " [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [θɪŋz] - , ['æktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,

"	**Govinda**	**said**	**:**	**"**	**But**	**is**	**that**	**what**	**you**	**call**	**'**	**things**	**'**	**,**	**actually**	**something**	**real**	**,**
"	戈文达	说	:	"	但	是	那	什么	你	称呼	-	事物	-	,	实际上	某物	真实的	,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] ?

something	**which**	**has**	**existence**	**?**
某物	哪个	有	存在	?

戈文达说："但是，这就是你们所说的'事物'吗？真的是真实存在的事物吗？"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

Isn't	it	just	a	deception	of	the	Maya	,	just	an	image	and	illusion	?
不是	它	只是	一个	欺骗	的	这	玛雅	,	只是	一个	图像	和	错觉	?

这难道不是玛雅人的欺骗，只是一种形象和幻觉吗?

[jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [triː] , [jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ri'æləti] ? ”

Your	stone	,	your	tree	,	your	river	—	are	they	actually	a	reality	?	”
你的	石头	,	你的	树	,	你的	河	—	是	他们	实际上	一个	现实	?	”

你的石头、你的树、你的河流——它们真的存在吗?

“ [ðɪs] [tuː] , ” [spəʊk] [sid'dɑːtə] , “ [ai][duː; də] [nɒt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

“	This	too	,	”	spoke	Siddhartha	,	“	I	do	not	care	very	much	about	.
“	这	也	,	”	辐	悉达多	,	“	我	做	不是	关心	非常	很多	关于	.

“这一点，”悉达多说，“我也不太在意。”

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪ'ljʊʒən] [ɔː(r)] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [wʊd] [ðen] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Let	the	things	be	illusions	or	not	,	after	all	I	would	then	also	be	an	illusion	,
让	这	事物	是	幻觉	或者	不是	,	后	全部	我	会	然后	还	是	一个	错觉	,

不管这些事物是真是假，毕竟，如果真是如此，我也会变成一种幻象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	thus	they	are	always	like	me	.
和	因此	他们	是	总是	喜欢	我	.

所以他们总是和我一样。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ðeɪ]

This	is	what	makes	them	so	dear	and	worthy	of	veneration	for	me	:	they
这	是	什么	制作	他们	所以	亲爱的	和	值得	的	崇敬	为了	我	:	他们

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

are	like	me	.
是	喜欢	我	.

正因如此，他们才如此令我喜爱和敬仰：他们就像我一样。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

Therefore	,	I	can	love	them	.
所以	,	我	能	爱	他们	.

因此，我可以爱他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [ə'baʊt] : [lʌv] , [əʊ][goʊ'vɪndə] ,

And	this	is	now	a	teaching	you	will	laugh	about	:	love	,	oh	Govinda	,
和	这	是	现在	一个	教学	你	将要	笑	关于	:	爱	,	哦	戈文达	,

而这，现在你会笑着谈论的，是这样的：爱，哦，戈文达，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

seems	to	me	to	be	the	most	important	thing	of	all	.
似乎	到	我	到	是	这	最多	重要的	事物	的	全部	.

在我看来，这似乎是最重要的事。

[tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	thoroughly	understand	the	world	,	to	explain	it	,	to	despise	it	,
到	彻底	理解	这	世界	,	到	解释	它	,	到	鄙视	它	,

彻底了解世界，解释世界，鄙视世界，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [greɪt] ['θɪŋkər] [duː; də] .

may	be	the	thing	great	thinkers	do	.
可能	是	这	事物	伟大的	思想家	做	.

这或许是伟大思想家会做的事。

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I'm	only	interested	in	being	able	to	love	the	world	,	not	to	despise	it	,
但	我是	仅有的	感兴趣的	在	存在	有能力的	到	爱	这	世界	,	不是	到	鄙视	它	,

但我只想热爱这个世界，而不是憎恨它。

[nɒt] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

not	to	hate	it	and	me	,
不是	到	恨	它	和	我	,

并非要憎恨它和我，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['biːɪŋs] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]

to	be	able	to	look	upon	it	and	me	and	all	beings	with	love	and
到	是	有能力的	到	看	之上	它	和	我	和	全部	生物	和	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] . ”

admiration	and	great	respect	.	”
钦佩	和	伟大的	尊重	.	”

能够以爱、钦佩和极大的尊重来看待它、看待我、看待一切生命。

“ [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [spəʊk] [goʊ'vɪndə] .

“	This	I	understand	,	”	spoke	Govinda	.
“	这	我	理解	,	”	辐	戈文达	.

“我明白了，”戈文达说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .

“	But	this	very	thing	was	discovered	by	the	exalted	one	to	be	a	deception	.
“	但	这	非常	事物	曾是	发现	经过	这	崇高	一	到	是	一个	欺骗	.

“但至高者却发现这完全是个骗局。”

[hiː; hi] [kə'mændz] [bə'nevələns] , ['klemənsi] , ['sɪmpəθi] , ['tɒlərəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [lʌv] ;

He	commands	benevolence	,	clemency	,	sympathy	,	tolerance	,	but	not	love	;
他	命令	仁	,	宽恕	,	同情	,	宽容	,	但	不是	爱	;

他赋予人们仁慈、宽容、同情和容忍，但并非爱；

[hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [taɪ] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] ['ɜːθli] [θɪŋz] . ”

he	forbade	us	to	tie	our	heart	in	love	to	earthly	things	.	”
他	禁止	我们	到	领带	我们的	心	在	爱	到	尘世的	事物	.	”

他禁止我们把爱恋的心与世俗的事物捆绑在一起。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃɒn] ['gəʊldən] .

“	I	know	it	,	”	said	Siddhartha	;	his	smile	shone	golden	.
“	我	知道	它	,	”	说	悉达多	;	他的	微笑	闪耀	金的	.

“我知道，”悉达多说；他的笑容灿烂如金。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ'vɪndə] .

“	I	know	it	,	Govinda	.
“	我	知道	它	,	戈文达	.

“我知道，戈文达。”

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [wɪð] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

And	behold	,	with	this	we	are	right	in	the	middle	of	the	thicket	of
和	看哪	,	和	这	我们	是	正确的	在	这	中间	的	这	灌木丛	的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

瞧，这样一来，我们就正好置身于各种意见的迷雾之中了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɜːdz] .

in	the	dispute	about	words	.
在	这	争议	关于	字	.

在关于措辞的争论中。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [maɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

For	I	cannot	deny	,	my	words	of	love	are	in	a	contradiction	,
为了	我	不能	否定	,	我的	字	的	爱	是	在	一个	矛盾	,

因为我无法否认，我那些情话本身就是自相矛盾的。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] - [wɜːdz] .

a	seeming	contradiction	with	Gotama's	words	.
一个	似乎	矛盾	和	-	字	.

这似乎与乔达摩的话相矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ,

For	this	very	reason	,	I	distrust	in	words	so	much	,	for	I	know	,
为了	这	非常	原因	,	我	怀疑	在	字	所以	很多	,	为了	我	知道	,

正因如此，我才如此不信任言语，因为我知道，

[ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .

this	contradiction	is	a	deception	.
这	矛盾	是	一个	欺骗	.

这种矛盾是一种欺骗。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['gəutəmə] .

I	know	that	I	am	in	agreement	with	Gotama	.
我	知道	那	我	是	在	协议	和	乔达摩	.

我知道我与乔达摩的观点一致。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [lʌv] , [hiː; hi] ,

How	should	he	not	know	love	,	he	,
如何	应该	他	不是	知道	爱	,	他	,

他怎能不懂爱呢?

[huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] ['trænsɪtərɪnəs] , [ɪn][ðeə(r)]

who	has	discovered	all	elements	of	human	existence	in	their	transitoriness	,	in	their
WHO	有	发现	全部	元素	的	人类	存在	在	他们的	短暂性	,	在	他们的

['miːnɪŋləsnəs] ,

meaninglessness	,
无意义	,

他发现了人类存在的一切要素的短暂性和无意义性。

[ænd; ənd] [jet] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [mʌtʃ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lə'bɔːriəs] [laɪf]['əʊnli][tuː; tə][help]

and	yet	loved	people	thus	much	,	to	use	a	long	,	laborious	life	only	to	help
和	然而	喜爱	人们	因此	很多	,	到	使用	一个	长的	,	费力的	生活	仅有的	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他却如此深爱人民，以至于用漫长而艰辛的一生只为帮助他们。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] !

to	teach	them	!
到	教	他们	!

教导他们!

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

Even	with	him	,	even	with	your	great	teacher	,	I	prefer	the	thing	over	the	words	,
甚至	和	他	,	甚至	和	你的	伟大的	老师	,	我	更喜欢	这	事物	超过	这	字	,

即使是面对他，即使是面对你伟大的老师，我也更喜欢实物而不是言语。

[pleɪs] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][laɪf][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

place	more	importance	on	his	acts	and	life	than	on	his	speeches	,
地方	更多的	重要性	在	他的	行为	和	生活	比	在	他的	演讲	,

应该更重视他的行为和生平，而不是他的演讲。

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

more	on	the	gestures	of	his	hand	than	his	opinions	.
更多的	在	这	手势	的	他的	手	比	他的	意见	.

比起他的观点，人们更关注他的手势。

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

Not	**in**	**his**	**speech**	**,**	**not**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**	**I**	**see**	**his**	**greatness**	**,**	**only**	**in**	**his**	**actions**	**,**
不是	在	他的	演讲	,	不是	在	他的	想法	,	我	看	他的	伟大	,	仅有的	在	他的	行动	,

他的伟大之处不在于他的言辞，也不在于他的思想，而在于他的行动。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	**his**	**life**	**.**
在	他的	生活	.

在他的一生中。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**,**	**the**	**two**	**old**	**men**	**said**	**nothing**	**.**
"	为了	一个	长的	时间	,	这	二	老的	男人	说	没有什么	.

"两位老人沉默了很久。"

[ðen] [spəʊk] [goʊ'vɪndə] , [waɪl] ['bəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] : " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] ,

Then	**spoke**	**Govinda**	**,**	**while**	**bowing**	**for**	**a**	**farewell**	**:**	**"**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Siddhartha**	**,**
然后	辐	戈文达	,	尽管	鞠躬	为了	一个	告别	:	"	我	感谢	你	,	悉达多	,

然后戈文达一边鞠躬告别，一边说道："我感谢你，悉达多，

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

for	**telling**	**me**	**some**	**of**	**your**	**thoughts**	**.**
为了	讲述	我	一些	的	你的	想法	.

感谢你告诉我你的想法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [streɪndʒ] [θɔːts] , [nɒt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tuː; tə]

They	**are**	**partially**	**strange**	**thoughts**	**,**	**not**	**all**	**have**	**been**	**instantly**	**understandable**	**to**
他们	是	部分	奇怪的	想法	,	不是	全部	有	到过	即刻	可以理解	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

这些想法有些奇怪，我并非都能立即理解。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][kɑːm] [deɪz] .

This	**being**	**as**	**it**	**may**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**have**	**calm**	**days**	**.**
这	存在	作为	它	可能	,	我	感谢	你	,	和	我	希望	你	到	有	冷静的	天	.

尽管如此，我还是要感谢你，并祝你一切平安。

" ([bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðɪs] [sid'dɑːtə] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'zɑː(r)] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi]

"	**(**	**But**	**secretly**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**:**	**This**	**Siddhartha**	**is**	**a**	**bizarre**	**person**	**,**	**he**
"	(	但	偷偷	他	想法	到	他自己	:	这	悉达多	是	一个	怪异	人	,	他

[ɪk'spresɪz] [bɪ'zɑː(r)] [θɔːts] ,

expresses	**bizarre**	**thoughts**	**,**
表达	怪异	想法	,

（但他心里暗暗想：这个悉达多是个怪人，他的想法也很怪异，）

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] .

his	**teachings**	**sound**	**foolish**	**.**
他的	教义	声音	愚蠢	.

他的教导听起来很愚蠢。

[səʊ] ['dɪfrəntli] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌnz] [pjʊə(r)] ['tiːtʃɪŋz] , ['klɪərə(r)] , ['pjʊrər] , [mɔː(r)]

So	**differently**	**sound**	**the**	**exalted**	**one's**	**pure**	**teachings**	**,**	**clearer**	**,**	**purer**	**,**	**more**
所以	不同	声音	这	崇高	一个人的	纯的	教义	,	更清晰	,	更纯净	,	更多的

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] ,

comprehensible	**,**	**nothing**	**strange**	**,**
可理解的	,	没有什么	奇怪的	,

所以，尊者的纯正教诲听起来截然不同，更加清晰、纯粹、易懂，毫无怪异之处。

['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)] ['sɪli] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

foolish	**,**	**or**	**silly**	**is**	**contained**	**in**	**them**	**.**
愚蠢	,	或者	愚蠢的	是	包含	在	他们	.

它们包含愚蠢或可笑的成分。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪdɑːrtəs] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]

But	different	from	his	thoughts	seemed	to	me	Siddhartha's	hands	and	feet
但	不同的	从	他的	想法	似乎	到	我	悉达多的	双手	和	脚

, [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	his	eyes	,
,	他的	眼睛	,

但与他的想法不同的是，悉达多的手脚、眼睛……

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

his	forehead	,	his	breath	,	his	smile	,	his	greeting	,	his	walk	.
他的	前额	,	他的	气息	,	他的	微笑	,	他的	问候	,	他的	走	.

他的额头、他的呼吸、他的微笑、他的问候、他的步伐。

['nevə(r)] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪg'zɔːltɪd]['gəutəmə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][nɪə'vɑːnə] ,

Never	again	,	after	our	exalted	Gotama	has	become	one	with	the	Nirvana	,
绝不	再次	,	后	我们的	崇高	乔达摩	有	变得	一	和	这	涅槃	,

自从我们崇高的乔达摩证得涅槃之后，就再也没有这样的事情发生了。

['nevə(r)] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ] [met] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [felt] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] !

never	since	then	have	I	met	a	person	of	whom	I	felt	:	this	is	a	holy	man	!
绝不	自从	然后	有	我	遇见	一个	人	的	谁	我	毛毡	:	这	是	一个	圣	男人	!

从那以后，我再也没有遇到过让我觉得“这是个圣人”的人！

['əʊnli] [hɪm] , [ðɪs] [sid'dɑːtə] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

Only	him	,	this	Siddhartha	,	I	have	found	to	be	like	this	.
仅有的	他	,	这	悉达多	,	我	有	成立	到	是	喜欢	这	.

我只发现悉达多是这样的人。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [biː; bi] [streɪndʒ] , [meɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] ; [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz]

May	his	teachings	be	strange	,	may	his	words	sound	foolish	;	out	of	his	gaze
可能	他的	教义	是	奇怪的	,	可能	他的	字	声音	愚蠢	;	出去	的	他的	目光

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	his	hand	,
和	他的	手	,

愿他的教诲怪诞，愿他的言语愚钝；愿他的目光和双手，都消失殆尽。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['pjʊərəti] ,

his	skin	and	his	hair	,	out	of	every	part	of	him	shines	a	purity	,
他的	皮肤	和	他的	头发	,	出去	的	每一个	部分	的	他	闪耀	一个	纯度	,

他的皮肤、他的头发，他身体的每一部分都散发着纯洁的光芒。

[ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] , [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,

shines	a	calmness	,	shines	a	cheerfulness	and	mildness	and	holiness	,
闪耀	一个	平静	,	闪耀	一个	愉悦	和	温和	和	圣洁	,

散发着平静、愉悦、温和与圣洁的光芒。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪg'zɔːltɪd]

which	I	have	seen	in	no	other	person	since	the	final	death	of	our	exalted
哪个	我	有	已见	在	不	其他	人	自从	这	最终的	死亡	的	我们的	崇高

['tiːtʃə(r)] .)

teacher	.	)
老师	.	)

自我们敬爱的老师圆寂以来，我从未在其他人身上看到过这种品质。）

[æz; əz][gəʊ'vɪndə] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	Govinda	thought	like	this	,	and	there	was	a	conflict	in	his	heart	,
作为	戈文达	想法	喜欢	这	,	和	那里	曾是	一个	冲突	在	他的	心	,

戈文达这样想着，心中充满了矛盾。

[hiː; hi] [wʌns] [ə'gen] [baʊd] [tuː; tə] [sid'dɑːtə] , [drɔːn] [baɪ] [lʌv] .

he	once	again	bowed	to	Siddhartha	,	drawn	by	love	.
他	一次	再次	鞠躬	到	悉达多	,	绘制	经过	爱	.

他再次向悉达多鞠躬，这是出于爱慕之情。

['di:pli] [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] .

Deeply	**he**	**bowed**	**to**	**him**	**who**	**was**	**calmly**	**sitting**	**.**
深	他	鞠躬	到	他	WHO	曾是	平静地	坐着	.

他向平静端坐的人深深鞠了一躬。

" ['sid'dɑ:tə] , " [hi:; hi] [spəʊk] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əʊld][men] .

" Siddhartha , "	**he**	**spoke**	**, "**	**we**	**have**	**become**	**old**	**men**	**.**
" 悉达多 , "	他	辐	, "	我们	有	变得	老的	男人	.

"悉达多，"他说道，"我们都老了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] .

It	**is**	**unlikely**	**for**	**one**	**of**	**us**	**to**	**see**	**the**	**other**	**again**	**in**	**this**	**incarnation**	**.**
它	是	不太可能	为了	一	的	我们	到	看	这	其他	再次	在	这	化身	.

我们俩此生恐怕很难再见到对方了。

[ai] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [pi:s] .

I	**see**	**,**	**beloved**	**,**	**that**	**you**	**have**	**found**	**peace**	**.**
我	看	,	心爱	,	那	你	有	成立	和平	.

亲爱的，我看到你已经找到了内心的平静。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**confess**	**that**	**I**	**haven't**	**found**	**it**	**.**
我	承认	那	我	还没有	成立	它	.

我承认我还没找到。

[tel] [ˌem 'i:] , [əʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] , [wʌn] [mɔ:(r)] [wɜ:d] ,

Tell	**me**	**,**	**oh**	**honourable**	**one**	**,**	**one**	**more**	**word**	**,**
告诉	我	,	哦	光荣的	一	,	一	更多的	单词	,

尊敬的先生，请您再说一句话吧。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] [wei] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][grɑ:sp] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] !

give	**me**	**something**	**on**	**my**	**way**	**which**	**I**	**can**	**grasp**	**,**	**which**	**I**	**can**	**understand**	**!**
给	我	某物	在	我的	方式	哪个	我	能	抓牢	,	哪个	我	能	理解	!

给我一些我能理解、我能把握的东西！

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] [pɑ:θ] .

Give	**me**	**something**	**to**	**be**	**with**	**me**	**on**	**my**	**path**	**.**
给	我	某物	到	是	和	我	在	我的	小路	.

给我一些东西，陪伴我走完人生路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [hɑ:d] , [maɪ] [pɑ:θ] , ['ɒf(ə)n] [dɑ:k] , [sid'dɑ:tə] .

It	**is**	**often**	**hard**	**,**	**my**	**path**	**,**	**often**	**dark**	**,**	**Siddhartha**	**.**
它	是	经常	难的	,	我的	小路	,	经常	黑暗的	,	悉达多	.

悉达多，我的道路常常艰难，常常黑暗。

" [sid'dɑ:tə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['kwaɪət] [smaɪl]

" Siddhartha	**said**	**nothing**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**the**	**ever**	**unchanged**	**,**	**quiet**	**smile**
" 悉达多	说	没有什么	和	看起来	在	他	和	这	曾经	未更改	,	安静的	微笑

.

:

.

悉达多一言不发，只是用他那始终如一的平静微笑看着他。

[gəʊ'vɪndə] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [fɪə(r)] , [wɪð] ['jɜ:nɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ,

Govinda	**stared**	**at**	**his**	**face**	**,**	**with**	**fear**	**,**	**with**	**yearning**	**,**	**suffering**	**,**
戈文达	凝视	在	他的	脸	,	和	害怕	,	和	渴望	,	痛苦	,

戈文达凝视着他的脸，眼神中充满了恐惧、渴望和痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [nɒt] - ['faɪndɪŋ] .

and	**the**	**eternal**	**search**	**was**	**visible**	**in**	**his**	**look**	**,**	**eternal**	**not**	**-**	**finding**	**.**
和	这	永恒	搜索	曾是	可见的	在	他的	看	,	永恒	不是	-	寻找	.

他的眼神中流露出永恒的追寻，永恒的无望。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .
Siddhartha saw it and smiled .
悉达多 锯 它 和 微笑 .

悉达多看到了，笑了。

“ [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Bend down to me !
“ 弯曲 向下 到 我 !

“弯下腰来！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli][ɪn] [goʊvɪndəz] [ɪə(r)] .
” he whispered quietly in Govinda's ear .
” 他 低声说道 悄悄 在 戈文达的 耳朵 .

他轻轻地在戈文达耳边低语。

“ [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Bend down to me !
“ 弯曲 向下 到 我 !

“弯下腰来！”

[laɪk] [ðɪs] , ['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] !
Like this , even closer !
喜欢 这 , 甚至 更近 !

这样，距离更近了！

['veri] [kləʊz] !
Very close !
非常 关闭 !

非常接近了！

[kɪs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [goʊ'vɪndə] !
Kiss my forehead , Govinda !
吻 我的 前额 , 戈文达 !

亲吻我的额头，戈文达！

” [bʌt; bət] [waɪl] [goʊ'vɪndə] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [jet] [drɔːn] [baɪ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd]
” But while Govinda with astonishment , and yet drawn by great love and
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation ,
期待 ,

“但戈文达虽然感到惊讶，却又被巨大的爱和期待所吸引，

[əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bent] [daʊn] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]
obeyed his words , bent down closely to him and touched his forehead with
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

她遵照他的指示，弯下腰，凑近他，用嘴唇轻触他的额头。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
something miraculous happened to him .
某物 神奇 发生 到 他 .

他身上发生了一件奇迹般的事情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɒn] [sɪdɑːrtəs] ['wʌndrəs] [wɜːdz] ,
While his thoughts were still dwelling on Siddhartha's wondrous words ,
尽管 他的 想法 是 仍然 住宅 在 悉达多的 奇妙的 字 ,

当他还在回味悉达多那些奇妙的话语时，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'weɪ] [taɪm] ,

while	he	was	still	struggling	in	vain	and	with	reluctance	to	think	away	time	,
尽管	他	曾是	仍然	挣扎	在	徒劳	和	和	不情愿	到	思考	离开	时间	,

尽管他仍在徒劳地挣扎，并且不愿去想时间的流逝，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][nɪə'vɑːnə][ænd; ənd][sɑːn'sɑːrə][æz; əz][wʌn] ,

to	imagine	Nirvana	and	Sansara	as	one	,
到	想象	涅槃	和	桑萨拉	作为	一	,

将涅槃与轮回想象为一体，

[waɪl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

while	even	a	certain	contempt	for	the	words	of	his	friend	was	fighting	in
尽管	甚至	一个	肯定	鄙视	为了	这	字	的	他的	朋友	曾是	斗争	在

[hɪm] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,

him	against	an	immense	love	and	veneration	,
他	反对	一个	巨大	爱	和	崇敬	,

尽管他对朋友的话语仍有一丝轻蔑，但这种轻蔑与他对朋友的无比爱戴和敬仰之情交织在一起。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] :

this	happened	to	him	:
这	发生	到	他	:

他遭遇了以下事情：

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sid'dɑːtə] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] ,

He	no	longer	saw	the	face	of	his	friend	Siddhartha	,	instead	he	saw	other	faces	,
他	不	更长	锯	这	脸	的	他的	朋友	悉达多	,	反而	他	锯	其他	面孔	,

他再也看不到朋友悉达多的脸，取而代之的是其他的面孔。

['meni] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːkwəns] , [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

many	,	a	long	sequence	,	a	flowing	river	of	faces	,	of	hundreds	,	of	thousands
许多	,	一个	长的	顺序	,	一个	流动	河	的	面孔	,	的	数百	,	的	数千

,

,

,

许多，一长串，如奔流不息的面孔之河，成百上千张，成千上万张。

[wɪtʃ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

which	all	came	and	disappeared	,	and	yet	all	seemed	to	be	there
哪个	全部	来了	和	消失	,	和	然而	全部	似乎	到	是	那里

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

所有的一切都来来去去，但又似乎同时存在着。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔːl]

which	all	constantly	changed	and	renewed	themselves	,	and	which	were	still	all
哪个	全部	不断地	已更改	和	更新	他们自己	,	和	哪个	是	仍然	全部

[sid'dɑːtə] .

Siddhartha	.
悉达多	.

它们不断变化和更新，但它们仍然是悉达多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ][kɑːp] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['peɪnfəli] ['əʊpənd] [maʊθ] ,

He	saw	the	face	of	a	fish	,	a	carp	,	with	an	infinitely	painfully	opened	mouth	,
他	锯	这	脸	的	一个	鱼	,	一个	鲤鱼	,	和	一个	无限地	痛苦地	打开	嘴	,

他看到一张鱼脸，一条鲤鱼的脸，嘴巴痛苦地张开着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] , [wɪð] ['feɪdɪŋ] [aɪz] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] -

the	face	of	a	dying	fish	,	with	fading	eyes	—	he	saw	the	face	of	a	new	-
这	脸	的	一个	垂死	鱼	,	和	褪色	眼睛	—	他	锯	这	脸	的	一个	新的	-

[bɔːn] [tʃaɪld] ,

born	child	,
出生	孩子	,

他看到了一张垂死鱼的脸，双眼渐渐黯淡——却看到了一个新生儿的脸。

[red] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [dɪ'stɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

red	and	full	of	wrinkles	,	distorted	from	crying	—	he	saw	the	face	of	a
红色的	和	满的	的	皱纹	,	扭曲	从	哭泣	—	他	锯	这	脸	的	一个

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

他看到一张通红、布满皱纹、因哭泣而扭曲的脸——那是一张杀人犯的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] — [hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	him	plunging	a	knife	into	the	body	of	another	person	—	he	saw	,
他	锯	他	骤降	一个	刀	进入	这	身体	的	其他	人	—	他	锯	,

他亲眼看到他将刀刺入另一个人的身体——他亲眼看到，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,

in	the	same	second	,	this	criminal	in	bondage	,
在	这	相同的	第二	,	这	刑事	在	束缚	,

就在同一秒，这个被奴役的罪犯，

['niːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [tʃɒpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv]

kneeling	and	his	head	being	chopped	off	by	the	executioner	with	one	blow	of
跪着	和	他的	头	存在	切碎	离开	经过	这	刽子手	和	一	吹	的

[hɪz; ɪz] [spɔːd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

his	sword	—	he	saw	the	bodies	of	men	and	women	,
他的	剑	—	他	锯	这	身体	的	男人	和	女性	,

他跪在地上，刽子手一剑砍下他的头颅——他看到了男人和女人的尸体，

['neɪkɪd] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [kræmps] [ɒv; əv] ['frenzid] [lʌv] — [hiː; hi] [sɔː] [kɔːpsiz] [stretʃt] [aʊt] ,

naked	in	positions	and	cramps	of	frenzied	love	—	he	saw	corpses	stretched	out	,
裸	在	职位	和	痉挛	的	丧心病狂	爱	—	他	锯	尸体	拉伸	出去	,

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他看到赤身裸体的人摆出各种姿势，在疯狂的爱抚中痉挛——他还看到尸体横陈，一动不动，

[kəʊld] , [vɔɪd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [bɔːrz] , [ɒv; əv] ['krɔkədailz] , [ɒv; əv]

cold	,	void	—	he	saw	the	heads	of	animals	,	of	boars	,	of	crocodiles	,	of
寒冷的	,	空白	—	他	锯	这	头部	的	动物	,	的	野猪	,	的	鳄鱼	,	的

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

冰冷、空旷——他看到了各种动物的头颅，野猪的头颅、鳄鱼的头颅、大象的头颅，

[ɒv; əv] [bʊlz] , [ɒv; əv] [bɜːdz] — [hiː; hi] [sɔː] [gɒdz] , [sɔː] ['krɪʃnə] ,

of	bulls	,	of	birds	—	he	saw	gods	,	saw	Krishna	,
的	公牛	,	的	鸟类	—	他	锯	神	,	锯	克里希那	,

他看到了公牛，看到了鸟——他看到了神，看到了克里希纳，

[sɔː] ['ʌgni] — [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'leʃən'ʃɪp]

saw	Agni	—	he	saw	all	of	these	figures	and	faces	in	a	thousand	relationships
锯	阿格尼	—	他	锯	全部	的	这些	数据	和	面孔	在	一个	千	关系

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

他看到了阿耆尼——他看到了所有这些人物和面孔，他们之间有着千丝万缕的联系。

[iːtʃ] [wʌn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -

each	one	helping	the	other	,	loving	it	,	hating	it	,	destroying	it	,	giving	re	-
每个	一	帮助	这	其他	,	爱	它	,	憎恨	它	,	摧毁	它	,	给予	关于	-

[bɜːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

birth	to	it	,
出生	到	它	,

它们彼此帮助，爱它，恨它，摧毁它，又赋予它新生。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] , [ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['peɪnf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsɪtərɪnəs]

each	one	was	a	will	to	die	,	a	passionately	painful	confession	of	transitoriness
每个	一	曾是	一个	将要	到	死	,	一个	热情地	痛苦	忏悔	的	短暂性

,

,

,

每一份都是求死的意志，是对生命短暂而痛苦的深情告白。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [iːtʃ] [wʌn]['əʊnli] [trænsˈfɔːmd] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'bɔːn] ,

and	yet	none	of	them	died	,	each	one	only	transformed	,	was	always	reborn	,
和	然而	没有任何	的	他们	死亡	,	每个	一	仅有的	转变	,	曾是	总是	重生	,

然而，他们没有一个死去，每个人都只是发生了转变，总是会重生。

[rɪ'siːvd] [ˌevə'mɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] ,

received	evermore	a	new	face	,
已收到	越来越	一个	新的	脸	,

焕然一新，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [taɪm] ['hævɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd][ɔːl]

without	any	time	having	passed	between	the	one	and	the	other	face	—	and	all
没有	任何	时间	拥有	通过了	之间	这	一	和	这	其他	脸	—	和	全部

[ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['restɪd] ,

of	these	figures	and	faces	rested	,
的	这些	数据	和	面孔	休息	,

两张脸之间没有任何时间间隔——所有这些人物和面孔都静止不动了，

[fləʊd] , ['dʒenəˌreɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

flowed	,	generated	themselves	,	floated	along	and	merged	with	each	other	,
流动	,	生成的	他们自己	,	漂浮	沿着	和	合并	和	每个	其他	,

它们流动、自我生成、随波逐流并相互融合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɒnstəntli] ['kʌvəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv]

and	they	were	all	constantly	covered	by	something	thin	,	without	individuality	of
和	他们	是	全部	不断地	涵盖	经过	某物	薄的	,	没有	个性	的

[ɪts] [əʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

它们都被一层薄薄的东西覆盖着，而这层薄东西本身没有任何个性。

[bʌt; bət] [jet] [ɪg'zɪstɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [glɑːs] [ɔː(r)][aɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [skɪn] ,

but	yet	existing	,	like	a	thin	glass	or	ice	,	like	a	transparent	skin	,
但	然而	现存的	,	喜欢	一个	薄的	玻璃	或者	冰	,	喜欢	一个	透明的	皮肤	,

但它却像薄玻璃或冰一样存在，像透明的皮肤一样。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)][məʊld][ɔː(r)][mɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːsk][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

a	shell	or	mold	or	mask	of	water	,	and	this	mask	was	smiling	,
一个	壳	或者	模具	或者	面具	的	水	,	和	这	面具	曾是	微笑	,

一个水的外壳、模具或面具，而这个面具在微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːsk][wɒz; wəz] [sɪdɑːrtəs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [goʊ'vɪndə] ,

and	this	mask	was	Siddhartha's	smiling	face	,	which	he	,	Govinda	,
和	这	面具	曾是	悉达多的	微笑	脸	,	哪个	他	,	戈文达	,

而这张面具是悉达多的笑脸，他，戈文达，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['məʊmənt] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

in	this	very	same	moment	touched	with	his	lips	.
在	这	非常	相同的	片刻	感动	和	他的	嘴唇	.

就在这一刻，他的嘴唇触碰到了他。

[ænd; ənd] , [goʊ'vɪndə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] , [ðɪs] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sk] ,

And	,	Govinda	saw	it	like	this	,	this	smile	of	the	mask	,
和	,	戈文达	锯	它	喜欢	这	,	这	微笑	的	这	面具	,

而戈文达看到的，正是面具下的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [fɔ:mz] ,

this	smile	of	oneness	above	the	flowing	forms	,
这	微笑	的	合一	多于	这	流动	表格	,

在流动的形体之上，洋溢着一种浑然一体的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] ,

this	smile	of	simultaneousness	above	the	thousand	births	and	deaths	,
这	微笑	的	同时性	多于	这	千	出生	和	死亡人数	,

这超越千百生死的同时性微笑，

[ðɪs] [smaɪl] [ɒv; əv] [sid'dɑ:tə] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

this	smile	of	Siddhartha	was	precisely	the	same	,	was	precisely	of	the	same
这	微笑	的	悉达多	曾是	恰恰	这	相同的	,	曾是	恰恰	的	这	相同的

[kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

kind	as	the	quiet	,
种类	作为	这	安静的	,

悉达多的这个微笑与之前的平静完全一样，是同一种微笑。

['delɪkət] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [pə'hæps] [bə'nevələnt] , [pə'hæps] ['mɒkɪŋ] , [waɪz] , ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld]

delicate	,	impenetrable	,	perhaps	benevolent	,	perhaps	mocking	,	wise	,	thousand	-	fold
精美的	,	坚不可摧	,	也许	仁慈	,	也许	嘲讽	,	明智的	,	千	-	折叠

[smaɪl] [ɒv; əv] ['gəutəmə] , [ðə; ði] ['bʊdə] ,

smile	of	Gotama	,	the	Buddha	,
微笑	的	乔达摩	,	这	佛	,

精致、深不可测、或许仁慈，或许嘲讽、睿智，佛陀乔达摩的千重微笑

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

as	he	had	seen	it	himself	with	great	respect	a	hundred	times	.
作为	他	有	已见	它	他自己	和	伟大的	尊重	一个	百	时代	.

他本人曾怀着极大的敬意看过上百次。

[laɪk] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] [nju:] , [ðə; ði] [pə'fektɪd] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

Like	this	,	Govinda	knew	,	the	perfected	ones	are	smiling	.
喜欢	这	,	戈文达	知道	,	这	完善	一个	是	微笑	.

戈文达知道，像这样，完美之人都会露出笑容。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['weðə(r)] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] ,

Not	knowing	any	more	whether	time	existed	,
不是	会心	任何	更多的	无论	时间	存在	,

不再知道时间是否存在，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

whether	the	vision	had	lasted	a	second	or	a	hundred	years	,
无论	这	想象	有	持续	一个	第二	或者	一个	百	年	,

无论那幻象持续了几秒钟还是一百年，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [sid'dɑ:tə] , [ə; eɪ] ['gəutəmə] , [ə; eɪ] [ˌem 'i:]

not	knowing	any	more	whether	there	existed	a	Siddhartha	,	a	Gotama	,	a	me
不是	会心	任何	更多的	无论	那里	存在	一个	悉达多	,	一个	乔达摩	,	一个	我

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ju:; jʊ] ,

and	a	you	,
和	一个	你	,

不再知道是否存在悉达多、乔达摩、我以及你，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [self][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ærəʊ] ,

feeling	**in**	**his**	**innermost**	**self**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**wounded**	**by**	**a**	**divine**	**arrow**	**,**
感觉	在	他的	最内层	自己	作为	如果	他	有	到过	受伤	经过	一个	神圣的	箭	,

他内心深处感觉自己仿佛被一支神箭射中了。

[ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [swiːt] , ['biːɪŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [self] ,

the	**injury**	**of**	**which**	**tasted**	**sweet**	**,**	**being**	**enchanted**	**and**	**dissolved**	**in**	**his**	**innermost**	**self**	**,**
这	受伤	的	哪个	尝过	甜的	,	存在	迷人的	和	溶解	在	他的	最内层	自己	,

那伤痛尝起来却是甜美的，仿佛被施了魔法一般，融入了他内心深处。

[goʊ'vɪndə] [stɪl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bent] ['əʊvə(r)] [sɪdɑːrtəs] ['kwaɪət] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] ,

Govinda	**still**	**stood**	**for**	**a**	**little**	**while**	**bent**	**over**	**Siddhartha's**	**quiet**	**face**	**,**	**which**	**he**	**had**	**just**	**kissed**	**,**
戈文达	仍然	站立	为了	一个	小的	尽管	弯曲	超过	悉达多的	安静的	脸	,	哪个	他	有	只是	亲吻	,

戈文达仍然弯着腰，俯身看着悉达多平静的脸庞，他刚才刚刚吻过那张脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmænəfes'teɪʃən] , [ɔːl] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .

which	**had**	**just**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**all**	**manifestations**	**,**	**all**	**transformations**	**,**	**all**	**existence**	**.**
哪个	有	只是	到过	这	场景	的	全部	表现	,	全部	转变	,	全部	存在	.

这里曾是万物显现、万物转化、万物存在的发生地。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['ɑːftə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] - - [hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] ,

The	**face**	**was**	**unchanged**	**,**	**after**	**under**	**its**	**surface**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**thousand**	**-**	**foldness**	**had**	**closed**	**up**	**again**	**,**
这	脸	曾是	未更改	,	后	在下面	它是	表面	这	深度	的	这	千	-	-	有	关闭	向上	再次	,

那张脸依旧如故，尽管其表面之下，千重之深渊再次闭合。

[hiː; hi] [smaɪld] ['saɪləntli] , [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɒftli] , [pə'hæps] ['veri] [bə'nevələntli] , [pə'hæps] ['veri] ['mɒkɪŋli] ,

he	**smiled**	**silently**	**,**	**smiled**	**quietly**	**and**	**softly**	**,**	**perhaps**	**very**	**benevolently**	**,**	**perhaps**	**very**	**mockingly**	**,**
他	微笑	默默	,	微笑	悄悄	和	轻轻	,	也许	非常	仁慈地	,	也许	非常	嘲讽地	,

他默默地笑了，笑容轻柔而宁静，或许是带着善意，或许是带着嘲讽。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

precisely	**as**	**he**	**used**	**to**	**smile**	**,**	**the**	**exalted**	**one**	**.**
恰恰	作为	他	用过的	到	微笑	,	这	崇高	一	.

就像他以前那样微笑，那位高贵的人。

['diːpli] , [goʊ'vɪndə] [baʊd] ; [tɪəz] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] ;

Deeply	**,**	**Govinda**	**bowed**	**;**	**tears**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**,**	**ran**	**down**	**his**	**old**	**face**	**;**
深	,	戈文达	鞠躬	;	眼泪	他	知道	没有什么	的	,	跑	向下	他的	老的	脸	;

戈文达深深地鞠了一躬；他素未谋面的泪水顺着苍老的脸颊流了下来；

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [lʌv] , [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

like	**a**	**fire**	**burned**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**most**	**intimate**	**love**	**,**	**the**	**humblest**	**veneration**	**in**	**his**	**heart**	**.**
喜欢	一个	火	烧伤	这	感觉	的	这	最多	亲密的	爱	,	这	最谦逊的	崇敬	在	他的	心	.

仿佛烈火焚烧了他心中最深沉的爱意和最谦卑的敬意。

['di:pli] , [hi:; hi] [baʊd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃənləsli] ,

Deeply	**,**	**he**	**bowed**	**,**	**touching**	**the**	**ground**	**,**	**before**	**him**	**who**	**was**	**sitting**	**motionlessly**	**,**
深	,	他	鞠躬	,	接触	这	地面	,	前	他	WHO	曾是	坐着	静止不动	,

他深深鞠躬，双手触地，跪在静坐不动的那人面前。

[hu:z] [smaɪl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

whose	**smile**	**reminded**	**him**	**of**	**everything**	**he**	**had**	**ever**	**loved**	**in**	**his**	**life**	**,**
谁	微笑	提醒	他	的	一切	他	有	曾经	喜爱	在	他的	生活	,

她的笑容让他想起了生命中所有他爱过的人和事。

[wɒt] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊli] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

what	**had**	**ever**	**been**	**valuable**	**and**	**holy**	**to**	**him**	**in**	**his**	**life**	**.**
什么	有	曾经	到过	有价值的	和	圣	到	他	在	他的	生活	.

他生命中真正珍贵和神圣的东西是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神